叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000001

2. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000002

3. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000003

4. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000004

5. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000005

6. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000006

7. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000007

8. 杰克·诺斯的寻宝之旅；(jack North's Treasure Hunt; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·诺斯的寻宝之旅；(Jack North's Treasure Hunt; Or,)

[daʊn] [ðeɪ] [plʌndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]
Down **they** **plunged** **side** **by** **side** **from** **the** **island** **into** **the** **water**
向下 他们 暴跌 边 经过 边 从 这 岛 进入 这 水

他们并排从岛上跳入水中。

[dʒæk] ['nɔrθs] ['treʒər] [hʌnt]
Jack **North's** **Treasure** **Hunt**
杰克 北方的 宝藏 打猎

杰克·诺斯的寻宝之旅

[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]
Daring **Adventures** **in** **South** **America**
大胆 冒险 在 南 美国

南美洲的惊险冒险

[baɪ]
by
经过

经过

[rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
Roy **Rockwood**
罗伊 洛克伍德

罗伊·罗克伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ['daɪvərz] , ”
Author **of** **“** **The** **Rival** **Ocean** **Divers** **,** **”**
作者 的 “ 这 竞争对手 海洋 潜水员 , ”

《海洋潜水员的竞争对手》的作者

“ [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **The** **Cruise** **of** **the**
” 这 巡航 的 这

“游轮之旅

['treʒər] [ʃɪp] , ”
Treasure **Ship** **,** **”**
宝藏 船 , ”

宝藏船”

“ [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [plʌk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **A** **Schoolboy's** **Pluck** **,** **”** **etc** **.**
” 一个 男学生 采摘 , ” ETC .

“小学生的勇气”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

The	World	Syndicate	Publishing	Co	.
这	世界	辛迪加	出版	合作	.

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] [nuː] [jɔːk]

Cleveland	New	York
克利夫兰	新的	约克

克利夫兰 纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1907	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1907 年，作者

['tʃætətn] - [pek] ['kʌmpəni]

Chatterton	-	Peck	Company
查特顿	-	啄	公司

查特顿-佩克公司

[pres] [ʌv; əv]

Press	of
按	的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Commercial	Bookbinding	Co	.
这	商业的	书籍装订	合作	.

商业装订公司

['kliːvlənd]

Cleveland
克利夫兰

克利夫兰

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

A	Chance	for	a	Position
一个	机会	为了	一个	位置

获得职位的机会

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [streŋθ]

The	Test	of	Strength
这	测试	的	力量

力量测试

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [prə'poʊzd]

A	Long	Trip	Proposed
一个	长的	旅行	建议的

提议进行一次长途旅行

[dʒʌst][ɪn] [taɪm]

Just	in	Time
只是	在	时间

恰逢其时

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]

On	the	Island	of	Robinson	Crusoe
在	这	岛	的	罗宾逊	克鲁索

在鲁滨逊漂流记岛上

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik]

A	Terrible	Mistake
一个	糟糕的	错误

一个可怕的错误

[ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

A	Plea	of	the	Enemy
一个	恳求	的	这	敌人

敌人的请求

[ðə; ði] ['loʊnli] [pɪ'mentoʊ]

The	Lonely	Pimento
这	孤独	甜椒

孤独的甜椒

[dʒæk] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr]

Jack	Becomes	an	Engineer
杰克	变成	一个	工程师

杰克成为了一名工程师

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

A	Narrow	Escape
一个	狭窄的	逃脱

死里逃生

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægwɑːr]

Under	the	Head	of	a	Jaguar
在下面	这	头	的	一个	捷豹

在美洲豹的头下

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test]

Put	to	the	Test
放	到	这	测试

接受测试

['preʃəs] ['moʊmənts]

Precious	Moments
宝贵的	瞬间

珍贵时刻

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

The	Attack	on	the	Train
这	攻击	在	这	火车

火车袭击事件

[ðə; ði] ['treʒər] ['aɪlənd]

The	Treasure	Island
这	宝藏	岛

金银岛

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk]

At	the	Boiling	Lake
在	这	沸腾	湖

在沸湖

[ɪn][ðə; ði]['naɪtreɪt] [fiːldz]

In	the	Nitrate	Fields
在	这	硝酸盐	田野

在硝酸盐田

[æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər]

An	Alarm	of	Fire
一个	警报	的	火

火警警报

['tʃiliən] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

Chilians	on	Both	Sides
智利人	在	两个都	侧面

双方的智利人

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər]

Preparations	for	Departure
准备工作	为了	离开

出发准备

[ə; eɪ]['pænɪk][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd]

A	Panic	on	Shipboard
一个	恐慌	在	船上

船上恐慌

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [plʌm] ['plʌki]

The	Fate	of	Plum	Plucky
这	命运	的	李子	勇敢的

普拉姆·普拉基的命运

['dʒeni]

Jenny
珍妮

珍妮

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt]

Jack	and	the	Ocelot
杰克	和	这	美洲豹

杰克和美洲豹

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz]

In	the	Quicksands
在	这	流沙

在流沙中

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

A	Night	in	the	Jungle
一个	夜晚	在	这	丛林

丛林之夜

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sneɪk]

Jack	and	the	Big	Snake
杰克	和	这	大的	蛇

杰克和大蛇

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

Back	from	the	Dead
后退	从	这	死的

死而复生

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk]

The	Treasure	of	the	Boiling	Lake
这	宝藏	的	这	沸腾	湖

沸湖的宝藏

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] - - [kən'kluːʒ(ə)n]

A	Ride	for	Life	-	-	Conclusion
一个	骑	为了	生活	-	-	结论

生命之旅——结论

[dʒæk] ['nɔrθs] ['treʒər] [hʌnt]
Jack **North's** **Treasure** **Hunt**
杰克 北方的 宝藏 打猎

杰克·诺斯的寻宝之旅

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
A **Chance** **for** **a** **Position**
一个 机会 为了 一个 位置

获得职位的机会

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒæk] ? ”
“ **Where** **are** **you** **going** **,** **Jack** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 去 , 杰克 ? ”

“杰克，你要去哪儿？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['faʊlər] & ['kʌmpəni] . ”
“ **To** **the** **shops** **of** **John** **Fowler** **&** **Company** **.** **”**
“ 到 这 商店 的 约翰 福勒 & 公司 . ”

“前往约翰·福勒公司商店。”

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”
“ **To** **look** **for** **a** **job** **?** **”**
“ 到 看 为了 一个 工作 ? ”

“去找工作吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] ,
“ **Then** **you** **are** **in** **luck** **,**
“ 然后 你 是 在 运气 ,

“那你真是走运了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] ['straɪkər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ʃɑːp] [æt; ət] [wʌns] .
for **I** **heard** **this** **morning** **that** **they** **want** **another** **striker** **in** **the** **lower** **shop** **at** **once** **.**
为了 我 听到 这 早晨 那 他们 想 其他 前锋 在 这 降低 店铺 在 一次 .
”
”
”

因为我今天早上听说，他们想立刻在下层车间再派一名罢工者。”

“ [ðen] [aɪl] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Then** **I'll** **strike** **for** **the** **opening** **at** **once** **,**
“ 然后 患病的 罢工 为了 这 开幕 在 一次 ,

“那么我将立即抓住机会，发起进攻。”

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][dʒæk] [nɔːrθ] [ɪf] [aɪ][dəunt][lænd][ˌaɪ 'tiː] . ”
and **my** **name** **is** **not** **Jack** **North** **if** **I** **don't** **land** **it** **.** **”**
和 我的 姓名 是 不是 杰克 北 如果 我 不 土地 它 . ”

如果我没能成功着陆，我就不叫杰克·诺斯了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒɑːn] - [wen] [juː; jʊ][duː][get][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][ˌem 'iː] !
“ **It** **will** **be** **John** **Slowshanks** **when** **you** **do** **get** **it** **,** **mind** **me** **!**
“ 它 将要 是 约翰 - 什么时候 你 做 得到 它 , 头脑 我 !

“记住，当你得到它的时候，它就会变成约翰·斯洛尚克斯！”

" [kraɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['æli] - [wei] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

"	cried	out	another	voice	,	from	an	alley	-	way	near	at	hand	,
"	哭	出去	其他	嗓音	,	从	一个	胡同	-	方式	靠近	在	手	,

"！"附近一条小巷里传来另一个声音喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [nɔːrθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði]

and	before	Jack	North	or	his	companion	could	recover	from	their	surprise	the
和	前	杰克	北	或者	他的	伴侣	可以	恢复	从	他们的	惊喜	这

['spiːkər] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

speaker	,	a	tall	,
扬声器	,	一个	高的	,

杰克·诺斯和他的同伴还没来得及从惊讶中回过神来，说话的人就高大地

['ɔːkwərd] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] , [sped] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

awkward	youth	of	twenty	,	sped	up	the	street	at	the	top	of	his	speed	.
尴尬的	青年	的	二十	,	加速	向上	这	街道	在	这	顶部	的	他的	速度	.

一个二十岁左右的笨拙青年，以最快的速度沿着街道飞驰而去。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

The	scene	was	in	Bauton	,	a	large	manufacturing	city	of	New	England	.
这	场景	曾是	在	-	,	一个	大的	制造业	城市	的	新的	英格兰	.

故事发生在鲍顿，这是新英格兰地区的一座大型制造业城市。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

The	first	speaker	was	a	workman	at	the	shops	that	had	been	mentioned	,
这	第一的	扬声器	曾是	一个	工人	在	这	商店	那	有	到过	提及	,

第一位发言者是前面提到的那些商店的工人。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

but	beyond	the	fact	that	he	placed	the	youth	before	him	in	the	way	of
但	超过	这	事实	那	他	放置	这	青年	前	他	在	这	方式	的

['getɪŋ] [wɜːrk] ,

getting	work	,
获得	工作	,

但除了他让眼前的年轻人获得工作机会之外，

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

he	needs	no	special	introduction	.
他	需求	不	特别的	介绍	.

他无需特别介绍。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] , ['kɜːrli] [her] , [bluː] [aɪz] ,

The	other	person	was	a	lad	of	eighteen	,	with	brown	,	curly	hair	,	blue	eyes	,
这	其他	人	曾是	一个	小伙子	的	十八	,	和	棕色的	,	卷曲	头发	,	蓝色的	眼睛	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,

and	a	round	,
和	一个	圆形的	,

另一个人是个十八岁的小伙子，棕色卷发，蓝色眼睛，圆圆的.....

[roʊ'bʌst] ['fɪgjər] .

robust	figure	.
强壮的	数字	.

体格健壮。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn]['hʌmb(ə)l]

His	name	was	John	North	,	and	he	was	the	son	of	a	couple	in	humble
他的	姓名	曾是	约翰	北	,	和	他	曾是	这	儿子	的	一个	夫妻	在	谦逊的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他名叫约翰·诺斯，出身贫寒。

“ [teɪk] [ker] !
“ Take care !
“ 拿 关心 !

“小心!

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ðæt] [sniːk] [wɪl] [get] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
” cried the man , “ that sneak will get in ahead of you ,
” 哭 这 男人 , “ 那 潜行 将要 得到 在 前方 的 你 ,

“那个偷偷摸摸的人会抢在你前面进去的,”那人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb]
and then a snap of your little finger for your chance of getting the job
和 然后 一个 折断 的 你的 小的 手指 为了 你的 机会 的 获得 这 工作
[æt; ət] ['faʊlɚz] .
at Fowler's .
在 福勒的 .

然后，你只需打个响指，就有机会在福勒公司找到工作。

” [dʒæk] [nɔːrθ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [θruː] .
” Jack North did not stop to hear his friend through .
” 杰克 北 做过 不是 停止 到 听到 他的 朋友 通过 .

杰克·诺斯没有停下来听他的朋友把话说完。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He was very much in need of a situation ,
他 曾是 非常 很多 在 需要 的 一个 情况 ,

他非常需要一种处境，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and he knew the young man who had rushed in ahead of him as a
和 他 知道 这 年轻的 男人 WHO 有 匆忙 在 前方 的 他 作为 一个
['bɪtər] ['enəmi] .
bitter enemy .
苦的 敌人 .

他认出冲在他前面的那个年轻人是他的死敌。

[ðæt] [fækt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [wɜːrk] ,
That fact , coupled with his desire to get work ,
那 事实 , 耦合 和 他的 欲望 到 得到 工作 ,

这一事实，再加上他渴望找到工作的愿望，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
caused him to dash up the street as fast as he could run .
导致 他 到 短跑 向上 这 街道 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

这让他拼命地沿着街道狂奔。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [peɪs] [əˈraʊzd]
Naturally the appearance of the two running at such a headlong pace aroused
自然 这 外貌 的 这 二 跑步 在 这样的 一个 一头扎 步伐 被唤醒
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
the attention of the passers - by ,
这 注意力 的 这 过路人 - 经过 ,

两人飞奔的身影自然引起了路人的注意。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
all of whom stopped to see what it meant .
全部 的 谁 停止 到 看 什么 它 意思是 .

所有人都停下来想看看这是什么意思。

['ʌðər] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] ['wəːkʃɔps] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

Others	rushed	out	of	their	houses	,	offices	or	workshops	to	ascertain	the
其他的	匆忙	出去	的	他们的	房屋	,	办公室	或者	研讨会	到	探明	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

meaning	of	the	race	,
意义	的	这	种族	,

其他人则纷纷冲出家门、办公室或作坊，想要弄清楚这场比赛的意义。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] , ['æŋkʃəs] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

until	the	street	was	lined	with	excited	,	anxious	men	,	women	and	children	.
直到	这	街道	曾是	衬里	和	兴奋的	,	焦虑的	男人	,	女性	和	孩子们	.

直到街道两旁挤满了兴奋又焦虑的男男女女和孩子们。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪər] ? ” [æskt] [æn; ən][oʊld] , [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

“	Is	it	fire	?	”	asked	an	old	,	gray	-	headed	man	,	and	another	,
“	是	它	火	?	”	问	一个	老的	,	灰色的	-	标题	男人	,	和	其他	,

“是着火了吗？”一位头发花白的老人问道，另一位老人也问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,

catching	only	the	sound	of	the	last	word	,
捕捉	仅有的	这	声音	的	这	最后的	单词	,

只听到了最后一个字的声音，

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][waɪld][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [spred] .

repeated	it	and	thus	a	wild	alarm	was	quickly	spread	.
重复	它	和	因此	一个	荒野	警报	曾是	迅速地	传播	.

他反复重复，于是迅速引发了恐慌。

['miːnwaɪl] [dʒæk] [nɔːrθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

Meanwhile	Jack	North	had	found	that	he	could	not	overtake	his	rival	.
同时	杰克	北	有	成立	那	他	可以	不是	超过	他的	竞争对手	.

与此同时，杰克·诺斯发现自己无法超越他的对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	not	a	fleet	runner	,	while	the	other	had	gotten	a	start	of	him	,
他	曾是	不是	一个	舰队	跑步者	,	尽管	这	其他	有	获得	一个	开始	的	他	,

他跑得并不快，而对方却已经领先他一步。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

which	he	could	not	hope	to	make	up	.
哪个	他	可以	不是	希望	到	制作	向上	.

这是他无法弥补的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fɜːrtl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

But	he	was	too	fertile	in	his	resources	to	despair	.
但	他	曾是	也	沃	在	他的	资源	到	绝望	.

但他拥有的资源太丰富了，不足以让他绝望。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːntest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['ferli]

In	fact	he	was	never	known	to	give	up	a	contest	which	he	had	once	fairly
在	事实	他	曾是	绝不	已知	到	给	向上	一个	竞赛	哪个	他	有	一次	相当

['entərd] .

entered	.
进入	.

事实上，他从来没有放弃过自己公平参加过的比赛。

[ðɪs] [pər'sɪstəns] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][dʒæk] ['nɔrθs]
This persistence in whatever he undertook was the secret of Jack North's
这 持久性 在 任何 他 承担 曾是 这 秘密 的 杰克 北方的
['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ə'mɪd] [ɪn'vaɪrənmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [les] [kə'reɪdʒəs]
wonderful success amid environments which must have discouraged less courageous
精彩的 成功 之中 环境 哪个 必须 有 灰心 较少的 勇敢
['hɑːrts] .
hearts .
心 .

杰克·诺斯无论做什么事都坚持不懈，这正是他在那种足以让意志不够坚定的人气馁的环境中取得巨大成功的秘诀。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Still it looked to his enemy ,
仍然 它 看起来 到 他的 敌人 ,

但对他的敌人来说，这看起来仍然很像。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːʒərli] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
as the latter glanced back to see him leisurely turn into a side street leading
作为 这 后者 瞥了一眼 后退 到 看 他 悠闲 转动 进入 一个 边 街道 领导
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
away from their destination ,
离开 从 他们的 目的地 ,

后者回头望去，只见他悠闲地拐进一条远离目的地的小路。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that he had nothing further to fear from him .
那 他 有 没有什么 更远 到 害怕 从 他 .

他再也不用害怕他了。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,
“ Thought you would be glad to give in ,
“ 想法 你 会 是 高兴的 到 给 在 ,

“我还以为你会乐意让步呢，

” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['siːkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃɑːps] ,
” cried out the delighted seeker of the situation at the engine shops ,
” 哭 出去 这 高兴极了 寻求者 的 这 情况 在 这 引擎 商店 ,

“发动机车间里那位欣喜若狂的探寻者喊道，”

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] ,
and believing that he had nothing further to fear ,
和 相信 那 他 有 没有什么 更远 到 害怕 ,

他认为自己再也没有什么好怕的了。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [juːθ] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
the awkward youth slackened his gait to a walk .
这 尴尬的 青年 松弛 他的 步态 到 一个 走 .

这个笨拙的年轻人放慢了脚步，开始步行。

[ðoʊ] [dʒæk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] ,
Though Jack turned into the alley at a moderate pace ,
尽管 杰克 转向 进入 这 胡同 在 一个 缓和 步伐 ,

虽然杰克以中等速度拐进了小巷，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɑːrt]
as soon as he had gone a short distance , he started again into a smart
作为 很快 作为 他 有 已消失 一个 短的 距离 , 他 开始 再次 进入 一个 聪明的
[rʌn] .
run .
跑步 .

他跑了一小段距离后，又开始快速奔跑起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	shall	have	farther	to	go	,	”	he	thought	,
”	我	将	有	更远	到	去	,	”	他	想法	,

“我还有更长的路要走，”他心想。

“ [bʌt; bət] [fret] [ɑːfʌt] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

“	but	Fret	Offut	will	think	I	have	given	up	,
”	但	烦恼	奥弗特	将要	思考	我	有	给定	向上	,

“但弗雷特·奥弗特会认为我已经放弃了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][get][ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	thus	he	will	let	me	get	in	ahead	of	him	.
和	因此	他	将要	让	我	得到	在	前方	的	他	.

因此他会让我先进去。

” [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [truː θ] , [wen] , [æt; ət] [læst] ,

”	This	seemed	the	truth	,	when	,	at	last	,
”	这	似乎	这	真相	,	什么时候	,	在	最后的	,

“当最终……时，这似乎成了事实。”

[dʒæk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [wɔːld] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]

Jack	came	in	sight	of	the	low	-	walled	and	scattering	buildings	belonging	to	John
杰克	来了	在	视线	的	这	低的	-	有围墙的	和	散射	建筑物	属于	到	约翰

['faʊlər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Fowler	&	Co	.	,
福勒	&	合作	.	,

杰克看到了属于约翰·福勒公司的那些低矮分散的建筑。

['endʒɪn] ['bɪldərz] .

engine	builders	.
引擎	建筑商	.

发动机制造商。

[fret] [ɑːfʌt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz][dʒæk] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] ,

Fret	Offut	was	nowhere	in	sight	,	as	Jack	entered	the	dark	,
烦恼	奥弗特	曾是	无处	在	视线	,	作为	杰克	进入	这	黑暗的	,

杰克走进黑暗中时，弗雷特·奥弗特已经不见踪影。

['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

dingy	office	at	the	lower	end	of	the	buildings	.
昏暗的	办公室	在	这	降低	结尾	的	这	建筑物	.

位于建筑物底层的昏暗办公室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [saɪzd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] [saɪd] ['wɪskərz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]

A	small	sized	man	,	with	mutton	chop	side	whiskers	,	engaged	in	overhauling
一个	小的	尺寸	男人	,	和	羊肉	劈	边	胡须	,	已订婚的	在	大修

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['pepərz] ,

a	pile	of	musty	papers	,
一个	桩	的	发霉的	文件	,

一个身材矮小、留着络腮胡的男人，正在整理一堆发霉的文件。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

looked	up	at	the	entrance	of	our	hero	.
看起来	向上	在	这	入口	的	我们的	英雄	.

抬头望向我们英雄的入口。

“ [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz]['straɪkər] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][dʒæk] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

“	Want	a	job	as	striker	,	eh	?	”	he	asked	,	as	Jack	stated	his	errand	.
”	想	一个	工作	作为	前锋	,	嗯	?	”	他	问	,	作为	杰克	声明	他的	差事	.

“想当前锋吗？”他问道，杰克则陈述着他的任务。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˈhɛnʃɔ] [dʌz] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [mæn] .
“ I believe Henshaw does want another man .
” 我 相信 亨肖 做 想 其他 男人 .

“我相信亨肖确实想要另一个男人。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
I will call him .
我 将要 称呼 他 .

我会给他打电话。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

“ - [ɑːfʌt] , [sɜːr] .
“ Alfret Offut , sir .
” - 奥弗特 , 先生 .

“阿尔弗雷特·奥弗特先生。”

[its] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɒnts] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [its] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] .
It's me that wants the job , and it's me it belongs to .
它是 我 那 想要 这 工作 , 和 它是 我 它 属于 到 .

是我想要这份工作，这份工作也应该属于我。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒæk] ['nɔrθs] ['enəmi] [huː] [spoʊk] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
” It was Jack North's enemy who spoke , as he paused on the threshold
” 它 曾是 杰克 北方的 敌人 WHO 辐 , 作为 他 暂停 在 这 临界点
['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
panting for breath ,
喘息 为了 气息 ,

“开口说话的是杰克·诺斯的敌人，他站在门槛上，气喘吁吁。”

[waɪl] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [lʊk] .
while glaring at our hero with a baleful look .
尽管 刺眼 在 我们的 英雄 和 一个 有害的 看 .

她恶狠狠地瞪着我们的英雄。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ How come you here ?
” 如何 来 你 这里 ?

你怎么会在这里?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [dʒæk] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .
” he demanded of Jack , a second later .
” 他 要求 的 杰克 , 一个 第二 之后 .

“他过了一会儿又问杰克。”

“ [maɪ] [fiːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] ['sloʊnəs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]
“ My feet brought me here , and with less slowness than yours , judging by
” 我的 脚 带来 我 这里 , 和 和 较少的 缓慢 比 你的 , 评判 经过
[jʊr; jər] [əˈpɪrəns] ,
your appearance ,
你的 外貌 ,

“我的双脚带我来到这里，而且从你的模样来看，我的速度比你快得多。”

” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [nɔːrθ] .
” replied young North .
” 回复 年轻的 北 .

“年轻的诺斯回答道。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

With	the	arrival	of	the	second	person	on	the	scene	,
和	这	到达	的	这	第二	人	在	这	场景	,

随着第二个人的到来，

[ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ][tuː; tə][faɪnd] ['hɛnʃɔ] ,

the	clerk	had	turned	away	to	find	Henshaw	,
这	职员	有	转向	离开	到	寻找	亨肖	,

店员转身去找亨肖了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [jʊθs] [stʊd] ['glerɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	while	he	was	gone	the	rival	youths	stood	glaring	upon	each	other	.
和	尽管	他	曾是	已消失	这	竞争对手	青年	站立	刺眼	之上	每个	其他	.

他离开后，那两个敌对的年轻人互相怒目而视。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ][bɪg] , [red] - [feɪst] , [sʊt] - [biː; bi] - [graɪmd] [mæn] [ə'pɪrd] , ['seɪɪŋ]

After	a	short	time	a	big	,	red	-	faced	,	soot	-	be	-	grimed	man	appeared	,	saying
后	一个	短的	时间	一个	大的	,	红色的	-	面对	,	煤烟	-	是	-	肮脏的	男人	出现	,	说

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] :

as	he	reached	them	:
作为	他	达到	他们	:

过了一会儿，一个身材魁梧、满脸通红、浑身沾满煤灰的男人出现了，他走到他们跟前说道：

" [ɪf] [ɑːfʌt] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	If	Offut	will	come	this	way	I	will	talk	with	him	.	"
"	如果	奥弗特	将要	来	这	方式	我	将要	讲话	和	他	.	"

"如果奥弗特愿意来这里，我会和他谈谈。"

" ['hɛnʃɔ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ['sɪmpli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	Henshaw	,	"	said	the	clerk	simply	,	returning	to	his	work	,
"	亨肖	,	"	说	这	职员	简单地	,	返回	到	他的	工作	,

"亨肖，"店员简单地说道，然后继续工作。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] .

leaving	the	newcomer	to	attend	to	the	visitors	as	he	thought	best	.
离开	这	新人	到	出席	到	这	访客	作为	他	想法	最好的	.

留下新来的人自行安排接待访客。

" [hɑː] - - [hɑː] ! " [læft] [jʌŋ] [ɑːfʌt] , ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , " [wer]

"	Ha	-	-	ha	!	"	laughed	young	Offut	,	softly	,	as	he	followed	the	foreman	,	"	where
"	哈	-	-	哈	!	"	笑了	年轻的	奥弗特	,	轻轻	,	作为	他	随后	这	领班	,	"	在哪里

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ,

are	you	now	,
是	你	现在	,

"哈哈！"年轻的奥弗特轻声笑着，跟在工头身后，"你现在在哪儿呢？"

[dʒæk] [nɔːrθ] ?

Jack	North	?
杰克	北	?

杰克·诺斯?

" [ðoʊ] [dʒæk] [geɪv] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

"	Though	Jack	gave	slight	token	of	his	feelings	,
"	尽管	杰克	给予	轻微	令牌	的	他的	情怀	,

"尽管杰克略微表达了自己的感情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

he	was	more	vexed	at	this	usurpation	of	his	rights	than	he	cared	to
他	曾是	更多的	烦恼	在	这	篡位	的	他的	权利	比	他	关心	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

他对于自己的权利被剥夺感到非常恼火，但他并不愿意表现出来。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	lost	no	time	in	starting	after	the	others	in	the	direction	of	the	shop	.
他	丢失的	不	时间	在	开始	后	这	其他的	在	这	方向	的	这	店铺	.

他立即跟在其他人后面，朝着商店的方向走去。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['twenti] - [wʌn] , ” [ɑːfʌt] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	I'm	going	on	twenty	-	one	,	”	Offut	said	,	as	they	stopped	at	the	door	,
”	我是	去	在	二十	-	一	,	”	奥弗特	说	,	作为	他们	停止	在	这	门	,

“我快21岁了，”奥弗特说着，他们停在了门口。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [kæn; kən] ['aʊtlɪft] [ˌem 'iː] . ”

“	and	there	ain't	a	chap	as	can	outlift	me	.	”
”	和	那里	不是	一个	小伙子	作为	能	出力	我	.	”

“而且没人能比我举得更高。”

“ [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , ” [sed] [dʒæk] , ['brʌʃɪŋ] [ʌp] ,

“	Beg	your	pardon	,	Mr	.	Henshaw	,	”	said	Jack	,	brushing	up	,
”	求	你的	赦免	,	先生	.	亨肖	,	”	说	杰克	,	刷牙	向上	,

“亨肖先生，请再说一遍，”杰克一边整理仪容一边说道。

“ [bʌt; bət] [its] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['æftər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

“	but	it's	I	who	am	after	the	job	and	to	whom	it	belongs	.
”	但	它是	我	WHO	是	后	这	工作	和	到	谁	它	属于	.

“但是，真正想要这份工作，而且这份工作也应该属于我的人，是我。”

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] - - ”

Mr	.	Jacobs	-	-	”
先生	.	雅各布斯	-	-	”

雅各布先生——”

“ [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] - [ɑːfʌt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

“	Is	your	name	Alfret	Offut	?	”	interrupted	the	other	youth	sharply	in	the	midst	of
”	是	你的	姓名	-	奥弗特	?	”	中断	这	其他	青年	尖锐地	在	这	中间	的

['dʒæks] [spiːtʃ] .

Jack's	speech	.
杰克的	演讲	.

“你叫阿尔弗雷特·奥弗特吗？”杰克说话间，另一个年轻人突然厉声打断了他。

“ [aɪ] ['rekən] ['hɛnʃɔ] [noʊz] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . ”

“	I	reckon	Henshaw	knows	who	he	is	talking	to	.	”
”	我	估计	亨肖	知道	WHO	他	是	说	到	.	”

“我认为亨肖很清楚他在和谁说话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ,

“	It	was	me	Mr	.	Jacobs	recommended	the	place	to	,
”	它	曾是	我	先生	.	雅各布斯	受到推崇的	这	地方	到	,

“是雅各布先生向我推荐了这个地方。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [dʒæk] .

and	you	are	trying	to	steal	it	from	me	,	”	cried	Jack	.
和	你	是	尝试	到	偷	它	从	我	,	”	哭	杰克	.

“你竟然想从我这里偷走它！”杰克喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [dʒæk] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aɪl]

“	You	are	telling	a	likely	story	,	Jack	North	,	and	if	you	say	another	word	I'll
”	你	是	讲述	一个	可能	故事	,	杰克	北	,	和	如果	你	说	其他	单词	患病的

[hɪt] [juː; jʊ] .

hit	you	.
打	你	.

“杰克·诺斯，你说的很有可能是真的，如果你再说一个字，我就揍你。”

['hɛnʃɔ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [its] [ˌem 'i:] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wɜ:rk] .

Henshaw	**called**	**for**	**me**	**,**	**and**	**it's**	**me**	**he's**	**going**	**to**	**give**	**work**	**.**
亨肖	称为	为了	我	,	和	它是	我	他是	去	到	给	工作	.

亨肖打电话给我，他要给我安排工作。

" ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [sər'praɪzd] ,

"	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**,**	**who**	**for**	**the**	**first**	**time**	**seemed**	**to**	**realize**	**the**	**situation**	**,**	**looked**	**surprised**	**,**
"	先生	.	亨肖	,	WHO	为了	这	第一的	时间	似乎	到	意识到	这	情况	,	看起来	惊讶	,

亨肖先生似乎第一次意识到情况的严重性，显得很惊讶。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	**he**	**gazed**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
作为	他	凝视	从	一	到	这	其他	.

他目光在两人之间来回游移。

[dis'laikɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] [dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] :

Disliking	**to**	**raise**	**a**	**fuss**	**Jack**	**remained**	**silent**	**at**	**first**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**bound**	**to**	**say**	**:**
不喜欢	到	增加	一个	大惊小怪	杰克	剩余	沉默的	在	第一的	,	但	他	毛毡	边界	到	说	:

杰克不愿惹是生非，起初保持沉默，但后来他觉得有必要说出来：

“ [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] - - ”

“	**I**	**was**	**first**	**at**	**the**	**office**	**,**	**and**	**I**	**claim**	**-**	**-**	**”**
“	我	曾是	第一的	在	这	办公室	,	和	我	宣称	-	-	”

“我是第一个到办公室的，而且我敢说——”

“ [ju:d] [kleɪm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

“	**You'd**	**claim**	**the**	**earth**	**,**
“	你会	宣称	这	地球	,

“你会宣称拥有地球，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃɪk] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di] ! ” [broʊk] [ɪn] [ɑ:fʌt] .

as	**far**	**as**	**that**	**is**	**concerned**	**,**	**you**	**miserable**	**chick**	**of**	**nobody**	**!**	**”**	**broke**	**in**	**Offut**	**.**
作为	远的	作为	那	是	担心的	,	你	悲惨的	小鸡	的	无人	!	”	打破	在	奥弗特	.

“就这件事而言，你这个没出息的贱人！”奥弗特插嘴道。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒæk][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [kraɪd] : “ [stɑ:p] , [fret] [ɑ:fʌt] !

The	**last**	**was**	**more**	**than**	**Jack**	**could**	**stand**	**,**	**and**	**stepping**	**quickly**	**forward**	**,**	**he**	**cried**	**:**	**“**	**Stop**	**,**	**Fret**	**Offut**	**!**
这	最后的	曾是	更多的	比	杰克	可以	站立	,	和	步进	迅速地	向前	,	他	哭	:	“	停止	,	烦恼	奥弗特	!

最后那句话让杰克再也忍无可忍，他迅速上前一步，喊道：“住手，弗雷特·奥弗特！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

you	**have**	**said**	**enough**	**.**
你	有	说	足够的	.

你已经说得够多了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] . ”

I	**don't**	**want**	**any**	**quarrel**	**with**	**you**	**,**	**but**	**I**	**am**	**as**	**good**	**as**	**you**	**.**	**”**
我	不	想	任何	争吵	和	你	,	但	我	是	作为	好的	作为	你	.	”

我不想和你发生争执，但我跟你一样优秀。

“ [ɑːr; ər] [jər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɑːfʌt] , [huːz] [ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

“	**Are**	**yer**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**fiery**	**Offut**	**,**	**whose**	**greatest**	**delight**	**seemed**	**to**	**be**	**in**			
”	是	你的	?	”	要求	这	火热	奥弗特	,	谁	最	喜	似乎	到	是	在			

[prəˈvoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .

provoking	**a**	**quarrel**	**.**
挑衅	一个	争吵	.

“是吗？”脾气暴躁的奥弗特质问道，他最大的乐趣似乎就是挑起争端。

“ [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [buːts] ,

“	**I**	**can**	**lick**	**you**	**out**	**of**	**your**	**boots**	**,**
”	我	能	舔	你	出去	的	你的	靴子	,

“我可以把你舔干净，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] .

and	**I**	**will**	**do**	**it**	**before**	**I**	**will**	**let**	**you**	**get**	**in**	**here**	**.**
和	我	将要	做	它	前	我	将要	让	你	得到	在	这里	.

我会在让你进来之前完成这件事。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈhɛnʃɔ] , [ə; eɪ] [ˈrædər] [rʌf] [mæn] , [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

”	**By**	**this**	**time**	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**,**	**a**	**rather**	**rough**	**man**	**,**	**as**	**slow**	**as**	**he**	**was**		
”	经过	这	时间	先生	.	亨肖	,	一个	相当	粗糙的	男人	,	作为	慢的	作为	他	曾是		

[ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

of	**comprehension**	**,**
的	理解	,

“这时，亨肖先生——一个相当粗鲁的人，理解能力也相当迟钝——

[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	**interested**	**in**	**the**	**dispute**	**,**	**and**	**not**	**averse**	**to**	**encouraging**	**sport**	**of**	**the**		
曾是	感兴趣的	在	这	争议	,	和	不是	反	到	鼓励	运动	的	这		

[kaɪnd] , [hiː; hi] [sed] :

kind	**,**	**he**	**said**	**:**
种类	,	他	说	:

他说，他对这场争论很感兴趣，而且不反对鼓励这类体育运动：

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ; [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

“	**That's**	**it**	**,**	**boys**	**;**	**fight**	**it**	**out**	**.**
”	那就是	它	,	男孩们	;	斗争	它	出去	.

“好了，孩子们，打起来吧。”

[aɪl] [ˈhaɪər][ðə; ði] [læd] [ðæt] [daʊnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ”

I'll	**hire**	**the**	**lad**	**that**	**downs**	**the**	**other**	**.**	**”**	
患病的	聘请	这	小伙子	那	下坡	这	其他	.	”	

我会雇佣那个干掉另一个人的家伙。

“ [ðen] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] !

“	**Then**	**the**	**job**	**is**	**as**	**good**	**as**	**mine**	**!**
”	然后	这	工作	是	作为	好的	作为	矿	!

“那这份工作就跟我的一样好！”

” [kraɪd] [fret] [ɑːfʌt] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈblʌstər] [ænd; ənd][noʊ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈfernəs]

”	**cried**	**Fret**	**Offut**	**,**	**rushing**	**at**	**Jack**	**with**	**great**	**bluster**	**and**	**no**	**regard**	**to**	**fairness**				
”	哭	烦恼	奥弗特	,	匆忙	在	杰克	和	伟大的	虚张声势	和	不	看待	到	公平				

.

:	
.	

“弗雷特·奥弗特大喊一声，气势汹汹地冲向杰克，完全不顾公平。”

[ˈtʃæptər] [iː]

Chapter	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [streŋθ]

The	Test	of	Strength
这	测试	的	力量

力量测试

[ɪf] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ,

If	taken	unawares	,
如果	已采取	不知情	,

如果毫无防备，

[dʒæk] [nɔːrθ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][get] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jack	North	did	not	allow	his	enemy	to	get	very	much	the	advantage	of	him	.
杰克	北	做过	不是	允许	他的	敌人	到	得到	非常	很多	这	优势	的	他	.

杰克·诺斯没有让他的敌人占到太大优势。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] ,

As	the	other	rushed	forward	,	expecting	to	overpower	him	by	sheer	force	,
作为	这	其他	匆忙	向前	,	期待	到	压倒	他	经过	透明	力量	,

另一个人冲上前去，妄图凭借蛮力制服他，

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

he	met	him	squarely	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	for	the	mastery	.
他	遇见	他	完全	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	为了	这	精通	.

他与他正面交锋，展开了一场争夺控制权的肉搏战。

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

Mr	.	Henshaw	seemed	delighted	,	and	he	cried	out	:
先生	.	亨肖	似乎	高兴极了	,	和	他	哭	出去	:

亨肖先生似乎很高兴，他喊道：

“ ['lɪmbər] [ʌp] , [lædz] , ['lɪmbər] [ʌp] !

“	Limber	up	,	lads	,	limber	up	!
”	林伯	向上	,	小伙子们	,	柔韧	向上	!

“伙计们，热身一下，热身一下！”

[ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ɑːn][tɑːp] !

A	job	to	him	that	comes	out	on	top	!
一个	工作	到	他	那	来	出去	在	顶部	!

对他来说，这是一份至关重要的工作！

[haɪ] , [ðer; ðər] !

Hi	,	there	!
你好	,	那里	!

你好呀！

” ['sʌndri] ['ʌðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fɔːrmən] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

”	Sundry	other	exclamations	came	from	the	excited	foreman	at	every	change	of
”	杂项	其他	感叹词	来了	从	这	兴奋的	领班	在	每一个	改变	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['sevrəl] [spek'teitəs] ,

the	situation	,	while	several	spectators	,
这	情况	,	尽管	一些	观众	,

“每当情况发生变化时，兴奋的工头都会发出各种各样的惊叹声，而几名旁观者，

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [aʊt] - [kraɪz] , ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'testənts] ,

attracted	to	the	place	by	the	out	-	cries	,	gathered	about	the	young	contestants	,
吸引	到	这	地方	经过	这	出去	-	哭泣	,	聚集	关于	这	年轻的	参赛者	,

被人们对年轻参赛者的呼声吸引到这里来，

['lendɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

lending	their	voices	to	the	confusing	sounds	of	the	scene	.
贷款	他们的	声音	到	这	令人困惑	声音	的	这	场景	.

他们的声音为这混乱的场景增添了色彩。

[waɪl] [fret] [ɑːfʌt] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [dʒæk] [nɔːrθ] , [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]

While	Fret	Offut	was	taller	and	larger	than	Jack	North	,	he	lacked	the
尽管	烦恼	奥弗特	曾是	更高	和	更大的	比	杰克	北	,	他	缺乏	这

['lætɝz] [fɜːrm] - [set] ['mʌslz] ,

latter's	firm	-	set	muscles	,
后者的	公司	-	放	肌肉	,

虽然弗雷特·奥弗特比杰克·诺斯更高更壮，但他却缺乏后者那样结实的肌肉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ə'kaʊnt] , [hɪz; ɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn]

and	what	was	of	even	greater	account	,	his	unflinching	determination	to	win
和	什么	曾是	的	甚至	更大的	帐户	,	他的	坚定不移	决心	到	赢

.

:
.

更重要的是，他有着毫不动摇的必胜决心。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] ,

Our	hero	never	knew	what	it	was	to	possess	a	faint	heart	,
我们的	英雄	绝不	知道	什么	它	曾是	到	具有	一个	头晕的	心	,

我们的主人公从未体会过胆小如鼠的滋味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['evri] [taɪm] .

and	that	is	more	than	half	the	battle	every	time	.
和	那	是	更多的	比	一半	这	战斗	每一个	时间	.

而这每次都意味着胜利的一半以上。

[ðʌs] [wen] [jʌŋ] [ɑːfʌt] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Thus	when	young	Offut	crowded	him	back	against	the	wall	of	the	building	,
因此	什么时候	年轻的	奥弗特	挤	他	后退	反对	这	墙	的	这	建筑	,

于是，年轻的奥弗特把他逼到了建筑物的墙边。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] ,

and	every	one	present	felt	sure	he	must	be	overpowered	,
和	每一个	一	展示	毛毡	当然	他	必须	是	实力悬殊	,

在场的所有人都确信他必定会被制服。

[dʒæk] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [mɔːr] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld]

Jack	set	his	lips	more	firmly	together	and	renewed	his	resistance	with	redoubled
杰克	放	他的	嘴唇	更多的	牢牢	一起	和	更新	他的	反抗	和	加倍

['efərt] .

effort	.
努力	.

杰克抿紧嘴唇，加倍努力地进行抵抗。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skræp] ['aɪərn] [ænd; ənd] [riːld] ['bækwərd] [ɪn]

as	he	struck	his	foot	against	a	piece	of	scrap	iron	and	reeled	backward	in
作为	他	击	他的	脚	反对	一个	片	的	废料	铁	和	卷曲	落后	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

spite	of	all	he	could	,
尽管如此	的	全部	他	可以	,

他的脚踢到一块废铁上，尽管竭尽全力，还是踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [frendz] [groʊn] , [waɪl] [fret] [ɑːfʌt] [kraɪd] , [ɪg'zʌltəntli] :

his	friends	groaned	,	while	Fret	Offut	cried	,	exultantly	:
他的	朋友们	呻吟	,	尽管	烦恼	奥弗特	哭	,	欣喜若狂	:

他的朋友们发出呻吟声，而弗雷特·奥弗特则欣喜若狂地欢呼起来：

“ [hoʊ] , [maɪ] [faɪn] [kʌb] ， [daʊn] [juː; jʊ] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] ！
“ Ho , my fine cub , down you go this time !
“ 何 ， 我的 美好的 幼兽 ， 向下 你 去 这 时间 ！

“嚯，我的好宝贝，这次你得下去了！”

['hɛnʃɔ] - -
Henshaw - -
亨肖 - -

亨肖——

” [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
” But Mr . Henshaw never knew what was to be said to him ,
” 但 先生 . 亨肖 绝不 知道 什么 曾是 到 是 说 到 他 ,

但亨肖先生始终不知道该对他说些什么。

['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊli] ['evər] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [dʒʌst] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
neither did the young bully ever realize fully just what followed .
两者都不 做过 这 年轻的 欺负 曾经 意识到 完全 只是 什么 随后 .

这个年轻的恶霸也始终没有完全意识到接下来会发生什么。

[dʒæk] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] , ['rælid] .
Jack , concentrating all the strength he possessed , rallied .
杰克 , 集中 全部 这 力量 他 拥有 , 集结 .

杰克集中所有力量，重新振作起来。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [bɪ'haɪnd]
He threw out his right foot in such a way as to catch his antagonist behind
他 扔 出去 他的 正确的 脚 在 这样的 一个 方式 作为 到 抓住 他的 反派 在后面
[hɪz; ɪz] [left] [niː] ,
his left knee ,
他的 左边 膝盖 ,

他伸出右脚，踢中了对手的左膝后方。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] .
when the latter suddenly found himself sinking .
什么时候 这 后者 突然 成立 他自己 下沉 .

当后者突然发现自己正在下沉时。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [græsp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ['taɪtnd] ,
At the same time the grasp on his collar tightened ,
在 这 相同的 时间 这 抓牢 在 他的 衣领 收紧 ,

与此同时，揪住他衣领的手又收紧了。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['bækwərd] .
while with almost superhuman power he was flung backward .
尽管 和 几乎 超人类 力量 他 曾是 扔 落后 .

他以近乎超人的力量向后抛去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [dɪd] [dʒæk] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['sevrəl]
With such force did Jack handle his adversary that he sent him flying several
和 这样的 力量 做过 杰克 处理 他的 对手 那 他 发送 他 飞行 一些
[jaːdz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

杰克用尽全力制服了对手，将他击飞了好几码远。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [dɑːrk] , ['slaɪmi] ['wɔːtər] .
where he fell in a pool of dark , slimy water .
在哪里 他 跌倒 在 一个 水池 的 黑暗的 , 黏糊糊的 水 .

他掉进了一滩又黑又黏的水里。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [tʃɪrd] ['hɑːrtɪli] ,
The spectators cheered heartily ,
这 观众 欢呼 衷心地 ,

观众们热烈欢呼。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [klæpt] [hɪz; ɪz]['graɪmi][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
while Mr . Henshaw clapped his grimy hands and shouted at the top of
尽管 先生 . 亨肖 鼓掌 他的 肮脏的 双手 和 喊叫 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
his voice :
他的 嗓音 :

亨肖先生拍着他那双脏兮兮的手，扯着嗓子大喊：

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] ['hɑːrti] !
“ Well done , my hearty !
“ 出色地 完毕 , 我的 爽朗 !

“干得好，我的好兄弟！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [trɪk] [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
That's a handsome trick and well worth a job .
那就是 一个 英俊的 诡计 和 出色地 值得 一个 工作 .

那真是个巧妙的技巧，值得一试。

” [fret] [ɑːfʌt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [bæθ] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]
” Fret Offut arose from his unwelcome bath , dripping from head to foot with
” 烦恼 奥弗特 出现 从 他的 不受欢迎 洗澡 , 滴落 从 头 到 脚 和
[ðə; ði] ['næsti] [mes] ,
the nasty mess ,
这 可恶的 混乱 ,

弗雷特·奥弗特从他那令人不快的洗澡水中起身，浑身都滴着恶心的污渍。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] .
presenting a most unprepossessing appearance .
呈现 一个 最多 不讨人喜欢 外貌 .

外表极其不讨喜。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
The foreman was turning back into the shop , followed by Jack , and the crowd
这 领班 曾是 转弯 后退 进入 这 店铺 , 随后 经过 杰克 , 和 这 人群
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [di'spəːsiŋ] .
was rapidly dispersing .
曾是 快速 分散 .

工头转身返回店里，杰克跟在他后面，人群迅速散去。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [hiː; hi] [bɔːld] , “ [ðæt] ['wɔznt] [fer] .
” he bawled , “ that wasn't fair .
” 他 嚎啕大哭 , “ 那 不是 公平的 .

他嚎啕大哭道：“这不公平。”

[aɪ] [trɪpt] - - [stɑːp] , ['hɛnʃɔ] !
I tripped - - stop , Henshaw !
我 绊倒了 - - 停止 , 亨肖 !

我绊倒了——停下，亨肖！

[dəunt][let][maɪ][dʒɑːb][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [θiːf] .
don't let my job go to that miserable thief .
不 让 我的 工作 去 到 那 悲惨的 贼 .

别让我的工作落到那个卑鄙的小偷手里。

" ['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [spi:tʃ] , [ɑ:fʌt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

"	Getting	no	reply	to	his	foolish	speech	,	Offut	followed	the	others	into	the	shop	.
"	获得	不	回复	到	他的	愚蠢	演讲	,	奥弗特	随后	这	其他的	进入	这	店铺	.

奥弗特的愚蠢言论没有得到任何回应，他便跟着其他人进了商店。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]

His	appearance	being	so	ridiculous	he	was	greeted	with	cries	of	derision
他的	外貌	存在	所以	荒谬的	他	曾是	问候	和	哭泣	的	嘲笑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

from	the	workmen	,
从	这	工人	,

他那滑稽的装扮引来工人们的嘲笑声。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋgri][ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] .

which	only	made	him	the	more	angry	and	belligerent	.
哪个	仅有的	制成	他	这	更多的	生气的	和	好战的	.

这只会让他更加愤怒和好战。

" [aɪl] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [dʒæk] [nɔ:rθ] !

"	I'll	get	even	with	you	for	this	,	Jack	North	!
"	患病的	得到	甚至	和	你	为了	这	,	杰克	北	!

"杰克·诺斯，我一定会报复你的！"

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] !

"	he	cried	,	"	if	I	follow	you	to	the	end	!
"	他	哭	,	"	如果	我	跟随	你	到	这	结尾	!

他喊道："如果我能跟随你到最后！"

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] [jʊr; jər]['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

My	father	always	said	your	family	was	the	meanest	on	earth	,
我的	父亲	总是	说	你的	家庭	曾是	这	最卑鄙的	在	地球	,

我父亲总是说你们家是世界上最卑鄙的一家子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .

and	now	I	know	it	is	so	.
和	现在	我	知道	它	是	所以	.

现在我知道确实如此。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ə'gen] .

But	you	shall	hear	from	me	again	.
但	你	将	听到	从	我	再次	.

但你还会再次听到我的消息。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['bɪtər] [wɜ:rdz][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [ju:θ] ,

"	With	these	bitter	words	the	defeated	youth	,
"	和	这些	苦的	字	这	战败	青年	,

"带着这些苦涩的话语，这位战败的青年....."

[hu:] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] ,

who	really	had	no	one	to	blame	but	himself	for	his	ill	-	feeling	,
WHO	真的	有	不	一	到	责备	但	他自己	为了	他的	患病的	-	感觉	,

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

他其实只能怪自己产生了这种不良情绪，然后就消失了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ]

though	it	was	not	to	be	long	before	he	was	to	reappear	in	the	stirring
尽管	它	曾是	不是	到	是	长的	前	他	曾是	到	再现	在	这	搅拌

[laɪf][ʌv; əv][dʒæk] [nɔ:rθ] ,

life	of	Jack	North	,
生活	的	杰克	北	,

不过不久之后，他便会在杰克·诺斯跌宕起伏的人生中再次出现。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['trʌblz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] .

and	bring	him	such	troubles	as	he	could	not	have	foreseen	.
和	带来	他	这样的	麻烦	作为	他	可以	不是	有	预见	.

并给他带来他无法预料的麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['wɜ:rkmən] , [ænd; ənd]['æftər]

It	proved	that	Mr	.	Henshaw	was	anxious	for	another	workman	,	and	after
它	已证实	那	先生	.	亨肖	曾是	焦虑的	为了	其他	工人	,	和	后

['æskɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

asking	Jack	a	few	questions	,
问	杰克	一个	很少	问题	,

这证明亨肖先生急需另一名工人，在问了杰克几个问题后，

[toʊld][ðə; ði] [læd] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][tæsk][æt; ət][wʌns] .

told	the	lad	he	might	begin	his	task	at	once	.
讲述	这	小伙子	他	可能	开始	他的	任务	在	一次	.

告诉那小伙子他可以马上开始工作。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] ,

The	pay	was	small	,	less	than	five	dollars	a	week	,
这	支付	曾是	小的	,	较少的	比	五	美元	一个	星期	,

工资很低，每周不到五美元。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑ:t][let] [ðæt] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

but	Jack	did	not	let	that	cause	him	to	refuse	the	opportunity	.
但	杰克	做过	不是	让	那	原因	他	到	拒绝	这	机会	.

但杰克并没有因此而拒绝这个机会。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][foʊks][wɜ:r; wər][ɪn] [pʊr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

He	needed	the	money	,	for	his	folks	were	in	poor	circumstances	,
他	需要	这	钱	,	为了	他的	各位	是	在	贫穷的	情况	,

他需要钱，因为他的家人生活贫困。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] .

and	he	went	about	his	work	with	a	stout	heart	.
和	他	去	关于	他的	工作	和	一个	肥硕	心	.

他怀着一颗坚定的心投入到工作中。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [pru:vd] [æn; ən] [ə'dept] ['wɜ:rkmən] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , ['ræpɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

He	quickly	proved	an	adept	workman	,	observing	,	rapid	to	learn	and	always
他	迅速地	已证实	一个	熟练	工人	,	观察	,	迅速的	到	学习	和	总是

['dɪlɪdʒənt] ,

diligent	,
勤奋	,

他很快就展现出熟练的技能，观察力敏锐，学习能力强，而且一直勤奋努力。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	much	so	that	the	foreman	took	a	strong	liking	to	him	.
所以	很多	所以	那	这	领班	采取	一个	强的	喜欢	到	他	.

以至于工头都非常喜欢他。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tu:; tə][dʒæk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wʌn]

Several	days	passed	and	it	became	evident	to	Jack	that	if	he	had	left	one
一些	天	通过了	和	它	成为	明显	到	杰克	那	如果	他	有	左边	一

['enəmi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

enemy	outside	the	shop	,
敌人	外部	这	店铺	,

几天过去了，杰克渐渐明白，如果他在店外留下一个敌人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

he	had	another	within	,	who	was	ready	to	improve	every	opportunity	to
他	有	其他	之内	,	WHO	曾是	准备好	到	提升	每一个	机会	到

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

trouble	him	.
麻烦	他	.

他体内还有另一个自己，随时准备抓住一切机会给他制造麻烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , - [mæn] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm]

This	was	a	small	,	thinfaced	man	who	worked	with	him	,	and	whose	name
这	曾是	一个	小的	,	-	男人	WHO	工作	和	他	,	和	谁	姓名

[wʌz; wəz][maɪəz] .

was	Mires	.
曾是	沼泽	.

这是个身材矮小、面容清瘦的男人，和他一起工作，名叫迈尔斯。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən]['iːv(ə)n][end][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Besides	being	physically	unable	to	carry	an	even	end	with	him	,
除了	存在	身体	无法	到	携带	一个	甚至	结尾	和	他	,

除了身体上无法和他一起平分秋色之外，

[ðɪs] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

this	workman	was	prone	to	shirk	every	part	of	his	work	that	he	could	,
这	工人	曾是	易于	到	推脱	每一个	部分	的	他的	工作	那	他	可以	,

这个工人总是想方设法偷懒，逃避他工作中的每一部分。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][dʒæk][tuː; tə][duː][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

this	portion	falling	largely	on	Jack	to	do	in	addition	to	his	own	.
这	部分	坠落	很大程度上	在	杰克	到	做	在	添加	到	他的	自己的	.

除了他自己的工作之外，这部分工作主要落在了杰克身上。

[dʒæk] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Jack	paid	no	heed	to	this	,	however	,
杰克	有薪酬的	不	注意	到	这	,	然而	,

然而，杰克对此毫不在意。

[bʌt; bət] [kept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

but	kept	about	his	work	as	if	everything	was	all	right	,
但	保留	关于	他的	工作	作为	如果	一切	曾是	全部	正确的	,

但他依然像往常一样继续工作，仿佛一切都很正常。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

until	a	little	incident	occurred	which	completely	changed	the	aspect	of	affairs	.
直到	一个	小的	事件	发生	哪个	完全地	已更改	这	方面	的	事务	.

直到发生了一件小事，彻底改变了事情的走向。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

Unknown	to	our	hero	,
未知	到	我们的	英雄	,

我们的主人公并不知道，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv] “ ['testɪŋ] ”

there	had	been	a	practice	of	long	standing	among	the	workmen	of	“	testing	”
那里	有	到过	一个	实践	的	长的	常设	之中	这	工人	的	“	测试	”

['evri] [nuː] [hænd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,

every	new	hand	that	came	in	,
每一个	新的	手	那	来了	在	,

工人们一直以来都有一个由来已久的惯例，那就是对每一个新来的工人进行“测试”。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] [trɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

by	playing	what	was	believed	to	be	a	smart	trick	upon	him	.
经过	玩耍	什么	曾是	相信	到	是	一个	聪明的	诡计	之上	他	.

他耍了一个自认为很聪明的花招来对付他。

[ðə; ði][dʒoʊk] [kən'sistid] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [hænd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɜːrkmən]

The	joke	consisted	in	sending	the	new	hand	in	company	with	a	fellow	workman
这	开玩笑	由……组成	在	发送	这	新的	手	在	公司	和	一个	同伴	工人

[tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

to	bring	from	a	distant	part	of	the	shop	a	pair	of	wheels	,
到	带来	从	一个	遥远	部分	的	这	店铺	一个	一对	的	车轮	,

这个玩笑是这样的：派新来的工人跟一个工友一起去车间远处搬一对轮子。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [weid] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

one	of	which	was	of	iron	and	weighed	over	four	hundred	pounds	,
一	的	哪个	曾是	的	铁	和	称重	超过	四	百	磅	,

其中一件是铁制的，重达四百多磅。

[waɪl] [ɪts] [meit] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ɪts]

while	its	mate	was	made	of	wood	and	finished	off	to	look	exactly	like	its
尽管	它是	伴侣	曾是	制成	的	木头	和	完成的	离开	到	看	确切地	喜欢	它是

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

而它的同伴则由木头制成，并经过精细加工，看起来与它的同伴一模一样。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wiːl]

The	workman	in	the	secret	always	looked	out	and	got	hold	of	the	wooden	wheel
这	工人	在	这	秘密	总是	看起来	出去	和	得到	抓住	的	这	木制的	车轮

,

,

,

秘密工坊里的工人总是向外张望，并抓住了木轮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

which	he	could	carry	off	with	ease	,
哪个	他	可以	携带	离开	和	舒适	,

他可以轻松完成这件事。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [duːpt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wʊd] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]

while	his	duped	associate	would	struggle	over	the	other	to	the	unbounded
尽管	他的	受骗	联系	会	斗争	超过	这	其他	到	这	无界

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] .

amusement	of	the	lookers	-	on	.
娱乐	的	这	外貌	-	在	.

而他那被骗的同伙则会为了争夺另一个人而大打出手，这让旁观者们感到无比有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wiːk] [mæn][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n]

It	heightened	the	effect	by	selecting	a	small	,	weak	man	to	help	in	the	deception
它	增强	这	影响	经过	选择	一个	小的	,	虚弱的	男人	到	帮助	在	这	欺骗

,

,

,

为了增强欺骗效果，他们选择了一个身材矮小、体弱多病的男人来协助实施欺骗。

[ænd; ənd] ['hɛnʃɔ] , ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [dʒoʊk][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][men] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]

and	Henshaw	,	liking	this	joke	no	less	than	his	men	,	on	the	third	day	of
和	亨肖	,	喜欢	这	开玩笑	不	较少的	比	他的	男人	,	在	这	第三	天	的

['dʒæks] [ə'prentɪʃɪp] ,

Jack's	apprenticeship	,
杰克的	学徒制	,

亨肖和他的手下一样喜欢这个玩笑，在杰克学徒生涯的第三天，

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [nɔːrθ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪəz] [brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] .

“	North	,	you	and	Mires	bring	along	them	wheels	at	the	lower	end	.
”	北	,	你	和	沼泽	带来	沿着	他们	车轮	在	这	降低	结尾	.

“北上，你和米尔斯带着轮子来到低处。

[dəunt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , ” [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈʃɑːrpnəs] .

Don't	be	all	day	about	it	either	,	”	speaking	with	unusual	sharpness	.
不	是	全部	天	关于	它	任何一个	,	”	请讲	和	异常	锐利度	.

“也别整天都想着这件事，”他用异常尖锐的语气说道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,

”	In	a	moment	every	one	present	was	watching	the	scene	,
”	在	一个	片刻	每一个	一	展示	曾是	观看	这	场景	,

“瞬间，在场的所有人都注视着这一幕。”

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [maɪəz][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [əˈlækrəti] [tɔːrd] [ðə; ði]

beginning	to	smile	as	they	saw	Mires	start	with	suspicious	alacrity	toward	the
开始	到	微笑	作为	他们	锯	沼泽	开始	和	可疑的	敏捷	朝向	这

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

当他们看到迈尔斯以一种可疑的敏捷姿态走向车轮时，脸上开始浮现出笑容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Some	of	the	men	,
一些	的	这	男人	,

有些男人，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	get	as	good	a	view	as	possible	of	the	expected	exhibition	,
在	命令	到	得到	作为	好的	一个	看法	作为	可能的	的	这	预期的	展览	,

为了尽可能清楚地看到即将举办的展览，

[ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ˈhævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [səˈpres] [ðer; ðər] [ˈmerɪmənt]

stationed	themselves	near	at	hand	,	having	hard	work	to	suppress	their	merriment
驻	他们自己	靠近	在	手	,	拥有	难的	工作	到	压制	他们的	欢乐

[ɪn] [ædˈvæns] .

in	advance	.
在	进步	.

他们严阵以待，事先费尽心思抑制住内心的喜悦。

“ [ˈpɜːrti] [staʊt] , [er] [jiː; ji] ? ” [æskt] [maɪəz] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] .

“	Purty	stout	,	air	ye	?	”	asked	Mires	,	as	he	and	Jack	stood	by	the	wheels	.
”	漂亮	肥硕	,	空气	是的	?	”	问	沼泽	,	作为	他	和	杰克	站立	经过	这	车轮	.

“你这身打扮真够结实的，对吧？”迈尔斯问道，他和杰克正站在车轮旁。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,

“	I	never	boasted	of	my	strength	,	”	replied	Jack	,
”	我	绝不	吹嘘	的	我的	力量	,	”	回复	杰克	,

“我从没吹嘘过自己的力气，”杰克回答说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmænɪfestɪd] [ˈoʊvər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]

beginning	to	wonder	why	so	much	interest	was	being	manifested	over	so	slight	a
开始	到	想知道	为什么	所以	很多	兴趣	曾是	存在	表现出来	超过	所以	轻微	一个

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

开始纳闷，为什么这么一件小事会引起这么大的关注。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fret] [ɑ:fʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	surprise	was	increased	at	that	moment	by	discovering	Fret	Offut	among	the
他的	惊喜	曾是	增加	在	那	片刻	经过	发现	烦恼	奥弗特	之中	这

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

就在这时，他惊喜地发现观众席中竟然有弗雷特·奥弗特。

[hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk][grɪn] .

his	big	mouth	reaching	almost	from	ear	to	ear	with	an	idiotic	grin	.
他的	大的	嘴	到达	几乎	从	耳朵	到	耳朵	和	一个	愚蠢的	咧嘴笑	.

他那张大嘴几乎从耳根一直张到耳根，脸上挂着傻笑。

“ [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] !

“	Come	to	see	the	fun	!
“	来	到	看	这	乐趣	!

快来看看热闹吧!

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lætər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][dʒæk] .

”	declared	the	latter	,	finding	that	he	had	been	seen	by	Jack	.
”	声明	这	后者	,	寻找	那	他	有	到过	已见	经过	杰克	.

后者宣称，他发现自己被杰克看到了。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [maɪəz] ,

“	I'll	take	this	one	,	”	said	Mires	,
“	患病的	拿	这	一	,	”	说	沼泽	,

“我来选这个，”米雷斯说。

['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] [wi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['berid] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt] .

stooping	over	the	nearest	wheel	which	was	half	buried	in	dust	and	dirt	.
弯腰	超过	这	最近的	车轮	哪个	曾是	一半	埋葬	在	灰尘	和	污垢	.

他弯下腰，够到最近的一个车轮，那个车轮半埋在灰尘和泥土里。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] ,

Then	,	without	any	apparent	effort	,
然后	,	没有	任何	明显	努力	,

然后，毫不费力地，

[ðə; ði] [smɔ:l] [saɪzd] ['wɜ:rkmən] [reɪzd] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk]

the	small	sized	workman	raised	the	wheel	to	his	shoulder	and	walked	back
这	小的	尺寸	工人	提高	这	车轮	到	他的	肩膀	和	步行	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

from	the	direction	whence	they	had	come	.
从	这	方向	何处	他们	有	来	.

身材矮小的工人把车轮扛到肩上，然后朝他们来的方向走去。

“ [naʊ] [si:] [ðə; ði][bɪg] [gɔ:k] [lɪft][hɪz; ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fret] [ɑ:fʌt] ,

“	Now	see	the	big	gawk	lift	his	!	”	exclaimed	Fret	Offut	,
“	现在	看	这	大的	盯着看	举起	他的	!	”	惊呼	烦恼	奥弗特	,

“瞧瞧那大块头举起他的！”弗雷特·奥弗特惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] .

who	had	somehow	been	let	into	the	secret	.
WHO	有	不知何故	到过	让	进入	这	秘密	.

不知何故，有人得知了这个秘密。

[stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Still	ignorant	of	the	deception	being	played	upon	him	,
仍然	无知	的	这	欺骗	存在	玩	之上	他	,

他仍然对别人对他耍的花招浑然不知。

[dʒæk] [nɔːrθ] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːl] .

Jack	North	bent	over	to	lift	the	remaining	wheel	.
杰克	北	弯曲	超过	到	举起	这	其余的	车轮	.

杰克·诺斯弯下腰，抬起剩下的那个轮子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [prə'poʊzd]

A	Long	Trip	Proposed
一个	长的	旅行	建议的

提议进行一次长途旅行

['hævɪŋ] [siːn] [maɪəz] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] ,

Having	seen	Mires	carry	off	the	other	wheel	with	comparative	ease	,
拥有	已见	沼泽	携带	离开	这	其他	车轮	和	比较	舒适	,

看到迈尔斯轻松地搬走了另一个车轮，

[dʒæk] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

Jack	naturally	expected	to	lift	the	remaining	one	without	trouble	.
杰克	自然	预期的	到	举起	这	其余的	一	没有	麻烦	.

杰克自然认为自己能毫不费力地举起剩下的那个。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [meɪ] [biː; bi] ['ðerfɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [wen] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['efərt] ,

His	amazement	may	be	therefore	understood	when	,	at	his	first	effort	,
他的	惊愕	可能	是	所以	理解	什么时候	,	在	他的	第一的	努力	,

因此，当他第一次尝试时，他的惊讶之情便可理解了：

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

he	failed	to	move	it	an	inch	from	the	floor	.
他	失败的	到	移动	它	一个	英寸	从	这	地面	.

他连把它从地板上挪动一寸都没能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [daʊn] !

It	lay	there	as	solid	as	if	bound	down	!
它	躺	那里	作为	坚硬的	作为	如果	边界	向下	!

它像被绑住一样，坚实地躺在那里！

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [fret] [ɑːfʌt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,

His	failure	was	the	signal	for	Fret	Offut	to	break	out	into	a	loud	laugh	,
他的	失败	曾是	这	信号	为了	烦恼	奥弗特	到	休息	出去	进入	一个	大声	笑	,

他的失败让弗雷特·奥弗特放声大笑起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]

which	was	instantly	caught	up	by	the	workmen	,	until	the	whole	building	rang	with
哪个	曾是	即刻	捕捉	向上	经过	这	工人	,	直到	这	所有的	建筑	响铃	和

[ðə; ði] ['merimənt] .

the	merriment	.
这	欢乐	.

工人们立刻也跟着笑了起来，整栋楼都充满了欢声笑语。

“ ['beɪbi] !

“	Baby	!
“	婴儿	!

“婴儿!

” [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] .

”	some	one	cried	.
”	一些	一	哭	.

有人喊道。

“ [siː] [maɪəz] ['kæri] [hɪz; ɪz] .

“	See	Mires	carry	his	.
“	看	沼泽	携带	他的	.

“看看迈尔斯扛着他的。”

[nɔːrθ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] !

North	ain't	got	the	strength	of	a	mouse	!
北	不是	得到	这	力量	的	一个	老鼠	!

北方连老鼠的力量都没有!

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪəz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

”	By	that	time	Mires	had	reached	the	opposite	end	of	the	shop	,
”	经过	那	时间	沼泽	有	达到	这	对面的	结尾	的	这	店铺	,

“那时，迈尔斯已经走到了商店的另一端。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] ['oʊvər]

and	was	putting	down	his	burden	to	turn	and	join	in	the	outbursts	over
和	曾是	推杆	向下	他的	负担	到	转动	和	加入	在	这	爆发	超过

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

the	discomfiture	of	his	young	companion	.
这	沮丧	的	他的	年轻的	伴侣	.

他放下手中的重物，转身加入到为年轻同伴的窘境而爆发的情绪中。

[dʒæk][hæd; həd] [naʊ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['iːzi] ['vɪktɪm]

Jack	had	now	awakened	to	the	realization	that	he	had	been	the	easy	victim
杰克	有	现在	觉醒	到	这	实现	那	他	有	到过	这	简单的	受害者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][kæst] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

of	a	scheme	to	cast	ridicule	upon	him	.
的	一个	方案	到	投掷	嘲笑	之上	他	.

杰克现在才意识到，自己成了别人嘲笑他的阴谋的轻易受害者。

[maɪəz][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðɪs] [wiːl] .

Mires	could	never	have	carried	away	this	wheel	.
沼泽	可以	绝不	有	携带	离开	这	车轮	.

米尔斯绝不可能把这个轮子搬走。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði]

The	thought	of	the	trick	which	had	been	played	upon	him	aroused	all	the
这	想法	的	这	诡计	哪个	有	到过	玩	之上	他	被唤醒	全部	这

['leɪt(ə)nt]['enərdʒi][hiː; hi] [pə'zest] .

latent	energy	he	possessed	.
潜	活力	他	拥有	.

想到自己被人耍了，他体内所有潜藏的能量都被激发了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːl] [kʊd; kəd] [weɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

He	did	not	believe	the	wheel	could	weigh	five	hundred	pounds	,
他	做过	不是	相信	这	车轮	可以	称重	五	百	磅	,

他不相信这个轮子会重达五百磅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	if	it	did	not	he	would	lift	it	,	as	he	believed	he	could	.
和	如果	它	做过	不是	他	会	举起	它	,	作为	他	相信	他	可以	.

如果它不倒他，他就会把它举起来，因为他相信自己能做到。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Thus	,	with	the	shouts	and	laughter	of	the	spectators	ringing	in	his	ears	,
因此	,	和	这	喊叫	和	笑声	的	这	观众	铃声	在	他的	耳朵	,

于是，耳边回荡着观众的欢呼声和笑声，

[dʒæk] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər]
Jack **stooped** **for** **a** **second** **attempt** **to** **accomplish** **what** **no** **one** **else** **had** **ever**
杰克 弯腰 为了 一个 第二 试图 到 完成 什么 不 一 别的 有 曾经
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
been **able** **to** **do** **.**
到过 有能力的 到 做 .

杰克弯下腰，再次尝试完成其他人从未做到过的事情。

“ [aɪl] [grʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kɔːld] [ɑːfʌt] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
“ **I'll** **grunt** **for** **you** **!** **”** **called** **Offut** **in** **derision** **.**
“ 患病的 咕哝 为了 你 ! ” 称为 奥弗特 在 嘲笑 .

“我来替你哼哼！”奥弗特嘲讽地喊道。

“ [spɪt] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] .
“ **Spit** **on** **your** **hands** **!** **”** **said** **a** **workman** **.**
“ 吐 在 你的 双手 ! ” 说 一个 工人 .

“往手上吐点唾沫！”一个工人说道。

[dʒæk] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
Jack **compressed** **his** **lips** **for** **a** **mighty** **effort** **,**
杰克 压缩 他的 嘴唇 为了 一个 强大的 努力 ,

杰克使劲抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
and **his** **hands** **closed** **on** **the** **rim** **of** **the** **wheel** **,**
和 他的 双手 关闭 在 这 轮缘 的 这 车轮 ,

他的双手紧紧握住车轮边缘，

[waɪl] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk]
while **he** **concentrated** **every** **atom** **of** **strength** **he** **had** **for** **the** **herculean** **task**
尽管 他 集中 每一个 原子 的 力量 他 有 为了 这 赫拉克勒斯 任务
.
:
.

他倾尽全力去完成这项艰巨的任务。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] ,
The **cries** **of** **the** **onlookers** **suddenly** **stopped** **as** **they** **saw** **,** **to** **their** **amazement** **,**
这 哭泣 的 这 旁观者 突然 停止 作为 他们 锯 , 到 他们的 惊愕 ,

围观者的叫喊声突然停止了，因为他们惊奇地看到：

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['ɑːbdʒekt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,
the **ponderous** **object** **rise** **from** **the** **floor** **,** **slowly** **but** **surely** **,**
这 沉重的 目的 上升 从 这 地面 , 缓慢地 但 一定 ,

沉重的物体缓缓地、稳稳地从地板上升起。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
until **the** **young** **workman** **held** **it** **abreast** **of** **him** **.**
直到 这 年轻的 工人 握住 它 并排 的 他 .

直到那个年轻的工人把它举到身前。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Not **a** **sound** **broke** **the** **deathlike** **stillness** **,** **save** **for** **the** **crunching** **of** **his** **own**
不是 一个 声音 打破 这 死气沉沉 寂静 , 节省 为了 这 嘎吱作响 的 他的 自己的
['futsteps] ,
footsteps **,**
脚步声 ,

除了他自己脚步的嘎吱声，死一般的寂静中没有一丝声响。

[æz; əz][dʒæk] [nɔːrθ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːl]

as	Jack	North	walked	across	the	shop	and	dropped	his	burden	upon	the	wheel
作为	杰克	北	步行	穿过	这	店铺	和	掉落	他的	负担	之上	这	车轮

[maɪəz][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .

Mires	had	placed	there	.
沼泽	有	放置	那里	.

杰克·诺斯穿过商店，把他的重物放在迈尔斯放在那里的轮子上。

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

A	loud	crash	succeeded	,
一个	大声	碰撞	成功了	,

一声巨响后，

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [wiːl] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈɪntuː] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [smæʃt]

the	heavy	iron	wheel	having	broken	the	imitation	into	kindling	wood	and	smashed
这	重的	铁	车轮	拥有	破碎的	这	模仿	进入	引火物	木头	和	粉碎

[ˈɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .

into	the	floor	.
进入	这	地面	.

沉重的铁轮将仿制品碾成柴火，摔在了地上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [wɜːr; wər] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [laʊd] [kɔːlz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

The	cries	of	derision	were	supplemented	by	loud	calls	of	admiration	,
这	哭泣	的	嘲笑	是	补充	经过	大声	呼叫	的	钦佩	,

嘲笑声中夹杂着热烈的赞赏声。

[wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪn] [priˈveild] .

which	rang	through	and	through	the	old	building	until	a	perfect	din	prevailed	.
哪个	响铃	通过	和	通过	这	老的	建筑	直到	一个	完美的	din	最终获胜	.

声音在老建筑里回荡，直到响彻整个建筑，最终汇成一片喧闹。

[fret] [ɑːfʌt] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [stoʊl] [əˈweɪ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [ˈaɪərn]

Fret	Offut	waited	to	see	no	more	,	but	stole	away	unobserved	by	the	stalwart	iron
烦恼	奥弗特	等待	到	看	不	更多的	,	但	偷窃	离开	未被观察到的	经过	这	坚定的	铁

[ˈwɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

弗雷特·奥弗特不愿再看下去，便悄悄溜走了，没有被那些坚毅的钢铁工人发现。

[huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [vɪkˈtɔːriəs] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

who	crowded	around	their	victorious	companion	with	hearty	congratulations	.
WHO	挤	大约	他们的	胜利者	伴侣	和	爽朗	恭喜！	.

他们围拢过来，向凯旋的同伴致以热烈的祝贺。

[dʒæk][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jack	had	won	the	friendship	of	nearly	all	by	his	feat	,
杰克	有	韩元	这	友谊	的	几乎	全部	经过	他的	特技	,

杰克凭借他的壮举赢得了几乎所有人的友谊。

[waɪl] [ˈhɛnˌʃɔ] [æt; ət] [wʌns] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

while	Henshaw	at	once	boasted	of	the	act	.
尽管	亨肖	在	一次	吹嘘	的	这	行为	.

亨肖立即对这一行为大肆吹嘘。

[maɪəz] , [ˈfænsiɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mires	,	fancying	that	the	laugh	had	been	turned	upon	him	,	and	he	was
沼泽	,	幻想	那	这	笑	有	到过	转向	之上	他	,	和	他	曾是

[əˈbaʊt] [raɪt] ,

about	right	,
关于	正确的	,

米尔斯觉得嘲笑的对象是自己，他的猜测基本正确。

[əˈlaʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ðə; ði]

allowed	all	of	the	bitterness	of	his	sullen	nature	to	be	turned	against	the
允许	全部	的	这	苦味	的	他的	忧郁	自然	到	是	转向	反对	这

[jʌŋ] [əˈprentɪs] .

young	apprentice	.
年轻的	学徒	.

他将自己阴郁天性中的所有怨恨都发泄到了年轻的学徒身上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hjuːˈmɪlieɪt] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	his	wicked	heart	he	vowed	he	would	humiliate	Jack	in	the	eyes	of	his
在	他的	邪恶	心	他	发誓	他	会	羞辱	杰克	在	这	眼睛	的	他的

[ədˈmaɪərəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] .

admirers	in	some	way	and	at	some	time	.
仰慕者	在	一些	方式	和	在	一些	时间	.

他邪恶的内心发誓，他一定要在某个时候以某种方式在杰克的仰慕者面前羞辱杰克。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [pæst] .

But	no	opportunity	came	for	him	,	as	month	after	month	passed	.
但	不	机会	来了	为了	他	,	作为	月	后	月	通过了	.

但是，一个月又一个月过去了，他始终没有机会。

[dʒæk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [ˈaɪd(ə)l] .

Jack	showed	a	wonderfully	industrious	nature	,	and	he	never	seemed	idle	.
杰克	显示	一个	太棒了	勤劳	自然	,	和	他	绝不	似乎	闲置的	.

杰克表现出惊人的勤奋，他似乎从不闲着。

[wen] [nɑːt][æt; ət][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [məˈʃiːnəri]

When	not	at	work	he	was	studying	some	part	of	the	ponderous	machinery
什么时候	不是	在	工作	他	曾是	学习	一些	部分	的	这	沉重的	机械

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

不工作的时候，他就会研究周围那些笨重机器的某个部件。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	if	anxious	to	learn	all	there	was	to	be	known	about	it	.
作为	如果	焦虑的	到	学习	全部	那里	曾是	到	是	已知	关于	它	.

仿佛急于了解关于它的一切。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	knowledge	he	thus	obtained	was	to	be	of	inestimable	value	to	him
这	知识	他	因此	获得	曾是	到	是	的	不可估量	价值	到	他

[ɪn][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [kʌm] .

in	the	scenes	to	come	.
在	这	场景	到	来	.

他由此获得的知识，将在未来的生活中发挥不可估量的作用。

[ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pliːzd] [ˈhɛnʃɔ] , [huː] , [ɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	trait	of	his	pleased	Henshaw	,	who	,	if	a	rough	man	,	was	honest	in	his
这	特征	的	他的	高兴	亨肖	,	WHO	,	如果	一个	粗糙的	男人	,	曾是	诚实的	在	他的

[ɪnˈtenʃən] ,

intentions	,
意图	,

亨肖的这一特质令他十分满意，亨肖虽然为人粗犷，但为人真诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ˈdʒæks]['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]['sev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] .

and	he	caused	Jack's	wages	to	be	raised	to	seven	dollars	a	week	.
和	他	导致	杰克的	工资	到	是	提高	到	七	美元	一个	星期	.

他促使杰克的工资提高到每周七美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪsˈlaɪk]

This	was	done	in	opposition	to	his	assistant	,	who	had	taken	a	strange	dislike
这	曾是	完毕	在	反对	到	他的	助手	,	WHO	有	已采取	一个	奇怪的	不喜欢

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

这样做与他的助手意见相左，他的助手对他产生了莫名的反感。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd] .

His	reasons	for	this	will	become	apparent	as	we	proceed	.
他的	原因	为了	这	将要	变得	明显	作为	我们	继续	.

随着我们继续深入探讨，他的理由将会逐渐明朗。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fret] [ɑːfʌt] [hæd; həd] [faʊnd]

About	that	time	Jack	was	surprised	to	find	that	Fret	Offut	had	found
关于	那	时间	杰克	曾是	惊讶	到	寻找	那	烦恼	奥弗特	有	成立

[ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

employment	in	the	building	,
就业	在	这	建筑	,

就在那时，杰克惊讶地发现弗雷特·奥弗特竟然在这栋楼里找到了工作。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] ['wɜːrkmən] ,

though	it	was	more	as	a	helper	than	as	a	regular	workman	,
尽管	它	曾是	更多的	作为	一个	帮手	比	作为	一个	常规的	工人	,

虽然他更像是个帮工而不是正式工人，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tæsk] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ðɪ][skræps][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [weɪst] [məˈtɪriəl] [əˈweɪ]

his	chief	task	being	to	wheel	the	scraps	of	iron	and	waste	material	away
他的	首席	任务	存在	到	车轮	这	碎屑	的	铁	和	浪费	材料	离开

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [stiːm] ['hæmər] .

and	to	wait	upon	the	boss	of	the	big	steam	hammer	.
和	到	等待	之上	这	老板	的	这	大的	蒸汽	锤	.

他的主要任务是把废铁和废料推走，并伺候大蒸汽锤的主人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk] ,

He	did	not	offer	to	speak	to	Jack	,
他	做过	不是	提供	到	说话	到	杰克	,

他没有主动提出和杰克谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [suːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] ['wɪspəd] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪəz][ænd; ənd]

but	the	latter	soon	saw	him	holding	whispered	conversations	with	Mires	and
但	这	后者	很快	锯	他	保持	低声说道	对话	和	沼泽	和

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [bɔːs] , [fɝˈnɪs] ,

the	second	boss	,	Furniss	,
这	第二	老板	,	弗尼斯	,

但后者很快发现他正与米尔斯和第二个首领弗尼斯低声交谈。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

when	he	felt	certain	by	their	looks	and	motions	that	he	was	the	subject
什么时候	他	毛毡	肯定	经过	他们的	看起来	和	运动	那	他	曾是	这	主题

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] .

of	their	remarks	.
的	他们的	评论	.

当他从他们的眼神和动作中确信他们是在议论自己时。

[wʌns] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɑːfʌt] [tel] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] :

Once	he	overheard	Offut	tell	a	companion	:
一次	他	无意中听到	奥弗特	告诉	一个	伴侣	:

他曾无意中听到奥弗特对同伴说：

" [aɪ] ['ʃænt] [wi:l] [skræp]['aɪərn] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][dʒæk] [nɔ:rθ] [wəʊnt][bi:; bi] [bɔ:s] , ['i:ðər] .

"	I	sha'n't	wheel	scrap	iron	always	and	Jack	North	won't	be	boss	,	either	.
"	我	不会	车轮	废料	铁	总是	和	杰克	北	惯于	是	老板	,	任何一个	.

"我不会总是卖废铁，杰克·诺斯也不会是老大。"

" [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɜ:rks] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,

"	Jack	had	been	at	the	engine	works	about	six	months	,
"	杰克	有	到过	在	这	引擎	作品	关于	六	几个月	,

杰克在发动机厂工作了大约六个月，

[wen] [hi:; hi] [ˌæksɪ'dentəli] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪp] [wʌn][ʌv; əv]

when	he	accidentally	learned	that	the	company	were	planning	to	ship	one	of
什么时候	他	偶然	学习	那	这	公司	是	规划	到	船	一	的

[ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

their	machines	to	South	America	,
他们的	机器	到	南	美国	,

当他偶然得知公司计划将一台机器运往南美洲时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [send] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

and	that	they	were	looking	about	for	a	suitable	person	to	send	with	it
和	那	他们	是	寻找	关于	为了	一个	合适的	人	到	发送	和	它

,

,

,

他们正在寻找合适的人派他去送信。

[tu:; tə] [help] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

to	help	unload	it	properly	and	set	it	up	.
到	帮助	卸下	它	适当地	和	放	它	向上	.

协助正确卸货和安装。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , ['hɛnʃɔ] [keɪm]

A	few	days	later	,	as	he	was	leaving	the	shop	to	go	home	,	Henshaw	came
一个	很少	天	之后	,	作为	他	曾是	离开	这	店铺	到	去	家	,	亨肖	来了

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

几天后，当他离开商店准备回家时，亨肖找到了他。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ə; eɪ] [fli:] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , [dʒæk] .

"	Let	me	put	a	flea	in	your	ear	,	Jack	.
"	让	我	放	一个	跳蚤	在	你的	耳朵	,	杰克	.

"杰克，让我往你耳朵里放只跳蚤吧。"

[dʒɑ:n] ['faʊlər] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

John	Fowler	has	got	his	eye	on	you	for	the	one	to	go	to	South	America	.
约翰	福勒	有	得到	他的	眼睛	在	你	为了	这	一	到	去	到	南	美国	.

约翰·福勒看中你了，想让你去南美洲。

" ['skersli] ['eni] ['ʌðər] [ə'naʊnsmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] ['greɪtər] [dʒɔɪ][tu:; tə][dʒæk] ,

"	Scarcely	any	other	announcement	could	have	brought	greater	joy	to	Jack	,
"	几乎	任何	其他	公告	可以	有	带来	更大的	喜悦	到	杰克	,

"几乎没有什么消息能比这更让杰克高兴了。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['trævə(l)] ,

for	he	had	a	great	desire	to	travel	,
为了	他	有	一个	伟大的	欲望	到	旅行	,

因为他非常渴望旅行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

and	this	long	journey	would	take	him	away	from	home	for	many	months	,
和	这	长的	旅行	会	拿	他	离开	从	家	为了	许多	几个月	,

这段漫长的旅程将使他离家数月之久。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	felt	it	would	be	a	grand	opportunity	.
他	毛毡	它	会	是	一个	盛大	机会	.

他觉得这将是一个绝佳的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɝ'nɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

But	he	knew	that	Furniss	had	been	working	for	the	place	,
但	他	知道	那	弗尼斯	有	到过	在职的	为了	这	地方	,

但他知道弗尼斯一直在为这个地方工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	could	not	realize	that	such	good	fortune	was	to	fall	to	him	,
和	他	可以	不是	意识到	那	这样的	好的	财富	曾是	到	落下	到	他	,

他当时根本无法预料到自己会迎来如此好运。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɛnʃɔ] :

so	he	said	to	Henshaw	:
所以	他	说	到	亨肖	:

于是他对亨肖说：

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɝ'nɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] .

“	I	thought	that	Furniss	was	sure	of	the	chance	.
”	我	想法	那	弗尼斯	曾是	当然	的	这	机会	.

“我以为弗尼斯很有把握能赢。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . ”

I	heard	him	say	as	much	only	yesterday	.	”
我	听到	他	说	作为	很多	仅有的	昨天	.	”

我昨天就听到他说过这话。

“ [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [fɝ'nɪs] !

“	A	fig	for	Furniss	!
”	一个	如图	为了	弗尼斯	!

“给弗尼斯一个无花果！”

[oʊld][dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Old	John	had	a	long	talk	with	me	this	morning	,
老的	约翰	有	一个	长的	讲话	和	我	这	早晨	,

今天早上老约翰跟我长谈了一番。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	I	told	him	you	were	just	the	chap	for	the	place	,	young	and
和	我	讲述	他	你	是	只是	这	小伙子	为了	这	地方	,	年轻的	和

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

我告诉他，你正是那个地方需要的人，年轻有为。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

He	nodded	his	head	and	I	could	see	that	you	were	as	good	as
他	点头	他的	头	和	我	可以	看	那	你	是	作为	好的	作为

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他点了点头，我看得出来你已经名花有主了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ,

Of	course	we	shall	miss	you	,
的	课程	我们	将	错过	你	,

我们当然会想念你。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [trɪp] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [laɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] . ”

but	it's	a	trip	a	youngster	like	you	can't	afford	to	miss	.	”
但	它是	一个	旅行	一个	青少年	喜欢	你	不能	买得起	到	错过	.	”

但对于像你这样的年轻人来说，这是一次不容错过的旅行。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd]

“	I	should	like	to	go	,	Mr	.	Henshaw	,	and	I	thank	you	for	your	kind
“	我	应该	喜欢	到	去	,	先生	.	亨肖	,	和	我	感谢	你	为了	你的	种类

[wɜːrdz] . ”

words	.	”
字	.	”

“我想走了，亨肖先生，谢谢您的好意。”

“ [dəunt] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [blʌf] ['fɔːrmən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

“	Don't	cost	nothing	,	”	returned	the	bluff	foreman	,	as	he	started	homeward	.
“	不	成本	没有什么	,	”	返回	这	虚张声势	领班	,	作为	他	开始	回家	.

“不用花钱，”那个虚张声势的工头一边往家走一边回答道。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] [lʊks] [ʌv; əv] [fɝ'nɪs]

Jack	was	too	happy	over	his	prospects	to	mind	the	baleful	looks	of	Furniss
杰克	曾是	也	快乐的	超过	他的	前景	到	头脑	这	有害的	看起来	的	弗尼斯

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，杰克对自己的前景感到无比乐观，根本没在意弗尼斯阴险的眼神。

[ɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʒaɪbz] [ʌv; əv] [fret] [ɑːfʌt] .

or	to	hear	the	jibes	of	Fret	Offut	.
或者	到	听到	这	嘲讽	的	烦恼	奥弗特	.

或者去听听 Fret Offut 的嘲讽。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd]

Could	he	have	foreseen	the	startling	result	he	must	have	been	bound
可以	他	有	预见	这	令人震惊	结果	他	必须	有	到过	边界

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

with	dismay	.
和	沮丧	.

他若能预见到如此惊人的结果，想必一定感到十分沮丧。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	following	Monday	,	when	the	day's	work	was	done	and	he	was
这	下列的	周一	,	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	和	他	曾是

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

leaving	the	shop	,
离开	这	店铺	,

接下来的星期一，当他结束一天的工作离开店铺时，

['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [sed] : “ [let] [ˌem 'iː]

Mr	.	Henshaw	came	along	,	and	slapping	him	on	the	shoulder	,	said	:	“	Let	me
先生	.	亨肖	来了	沿着	,	和	拍打	他	在	这	肩膀	,	说	:	“	让	我

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .

congratulate	you	,	my	lad	.
祝贺	你	,	我的	小伙子	.

亨肖先生走了过来，拍了拍他的肩膀，说：“让我祝贺你，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ″

It	is	just	as	I	said	;	you	are	going	to	South	America	,	-	-	if	you	will	.	″
它	是	只是	作为	我	说	;	你	是	去	到	南	美国	,	-	-	如果	你	将要	.	″

正如我所说，你要去南美洲——如果你愿意的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['mɪstər] . ['hɛnʃɔ] . ″

“	It	seems	too	good	to	be	true	,	Mr	.	Henshaw	.	”
″	它	似乎	也	好的	到	是	真的	,	先生	.	亨肖	.	″

“这听起来好得令人难以置信，亨肖先生。”

“ [its] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːθ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [wel]

“	It's	the	blessed	truth	and	I	know	it	I	don't	blame	you	for	feeling	well
″	它是	这	蒙福	真相	和	我	知道	它	我	不	责备	你	为了	感觉	出色地

['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

over	such	an	appointment	,
超过	这样的	一个	预约	,

“这是不容置疑的真理，我知道这一点，所以我不会责怪你对这样的任命感到高兴。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] .

for	it	is	something	any	of	us	might	be	glad	of	.
为了	它	是	某物	任何	的	我们	可能	是	高兴的	的	.

因为这是我们每个人都可能乐见的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	deserve	it	.
但	你	应得	它	.

但这是你应得的。

″ [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɝ'nɪs] [tʃekt] ['dʒæks][rɪ'plaɪ] .

”	The	appearance	of	Furniss	checked	Jack's	reply	.
″	这	外貌	的	弗尼斯	已检查	杰克的	回复	.

“弗尼斯的出现让杰克的回答变得不确定。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

He	could	see	the	other	understood	that	he	had	lost	.
他	可以	看	这	其他	理解	那	他	有	丢失的	.

他能看出对方明白他输了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fret] [ɑːfʌt] , [huː]

He	had	another	proof	of	the	fact	before	he	got	home	from	Fret	Offut	,	who
他	有	其他	证明	的	这	事实	前	他	得到	家	从	烦恼	奥弗特	,	WHO

[sed] :

said	:
说	:

在他回家之前，弗雷特·奥弗特又向他提供了另一个证据，弗雷特·奥弗特说：

“ [fiːl] ['maɪti] [stʌk] [ʌp] , [dəunt] [jər] ?

“	Feel	mighty	stuck	up	,	don't	yer	?
″	感觉	强大的	卡住	向上	,	不	你的	?

“感觉自己特别傲慢，是不是？″

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [jər] , - - [duː] ['eni] [gʊd] .

But	let	me	tell	yer	,	'	twon't	do	any	good	.
但	让	我	告诉	你的	,	-	-	做	任何	好的	.

但我告诉你，这样做没有任何好处。

″ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][dʒæk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

”	This	was	the	first	time	he	had	spoken	to	Jack	since	he	had	begun
″	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	说	到	杰克	自从	他	有	开始

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

work	in	the	shops	,
工作	在	这	商店	,

这是他自从开始在商店工作以来第一次和杰克说话。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	our	hero	made	no	reply	.
和	我们的	英雄	制成	不	回复	.

我们的英雄没有回答。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

The	following	day	,	as	he	was	about	to	leave	the	shop	at	the	close	of
这	下列的	天	,	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	店铺	在	这	关闭	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

第二天，当他下班准备离开商店时，

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [fɝ'nɪs] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]

Jack	was	accosted	by	Furniss	,	who	asked	him	to	assist	him	a	moment	at
杰克	曾是	被骚扰	经过	弗尼斯	,	WHO	问	他	到	协助	他	一个	片刻	在

[ðə; ði][bɪg] ['hæmər] .

the	big	hammer	.
这	大的	锤	.

杰克被弗尼斯拦住，弗尼斯请他帮忙照看一下大锤。

[dʒæk]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][help] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

Jack	started	at	once	to	his	help	,	noticing	that	the	building	was	completely
杰克	开始	在	一次	到	他的	帮助	,	注意到	那	这	建筑	曾是	完全地

[dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

deserted	at	the	time	,
荒凉的	在	这	时间	,

杰克立刻上前帮忙，因为他注意到当时大楼里空无一人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [bɔːs] [ænd; ənd] [hɪm'self] ; ['iːv(ə)n] ['hɛnʃɔ] ,

except	for	the	second	boss	and	himself	;	even	Henshaw	,
除了	为了	这	第二	老板	和	他自己	;	甚至	亨肖	,

除了二号老板和他自己；甚至连亨肖也一样，

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [steɪd] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][left] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

who	generally	stayed	until	after	the	workmen	had	left	,	was	gone	.
WHO	一般来说	入住	直到	后	这	工人	有	左边	,	曾是	已消失	.

那个通常等到工人们离开后才离开的人也走了。

[hɪz; ɪz][sər'praɪz] [meɪ][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fret] [ɑːfʌt] [step][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

His	surprise	may	be	imagined	then	when	he	saw	Fret	Offut	step	from	behind	a
他的	惊喜	可能	是	想象	然后	什么时候	他	锯	烦恼	奥弗特	步	从	在后面	一个

[hjuːdʒ] ['bɔɪlər][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

huge	boiler	as	he	approached	.
巨大的	锅炉	作为	他	接近	.

可想而知，当他走近时，看到弗雷特·奥弗特从一个巨大的锅炉后面走出来，他有多么惊讶。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['eni] ['sɪnɪstər] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Still	he	did	not	dream	of	any	sinister	purpose	in	the	minds	of	the	two	,
仍然	他	做过	不是	梦	的	任何	险恶	目的	在	这	思想	的	这	二	,

但他丝毫没有想到这两人心怀不轨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [lɪft][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]

and	he	was	about	to	stoop	to	lift	a	piece	of	iron	at	the	request
和	他	曾是	关于	到	哈腰	到	举起	一个	片	的	铁	在	这	要求

[ʌv; əv] [fɝ'nɪs] ,

of	Furniss	,
的	弗尼斯	,

他正要弯腰去捡起一块铁，这是弗尼斯的要求。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][soʊ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	he	discovered	a	bar	of	iron	so	suspended	over	his	head	from	the
什么时候	他	发现	一个	酒吧	的	铁	所以	暂停	超过	他的	头	从	这

[krɔːs] ['tɪmbər] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

cross	timber	that	a	slight	movement	on	his	part	was	sure	to	bring	it	down
叉	木材	那	一个	轻微	移动	在	他的	部分	曾是	当然	到	带来	它	向下

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

upon	his	head	.
之上	他的	头	.

当他发现一根铁条悬挂在他头顶的横梁上时，他稍有动静，铁条就会掉下来砸到他的头上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

No	sooner	had	he	seen	his	precarious	situation	than	he	started	back	,
不	很快	有	他	已见	他的	岌岌可危	情况	比	他	开始	后退	,

他一意识到自己处境危险，就立刻开始往回走。

[wen] [fret] [ɑːfʌt] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [slʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	Fret	Offut	flung	a	heavy	slug	at	his	feet	.
什么时候	烦恼	奥弗特	扔	一个	重的	蛞蝓	在	他的	脚	.

弗雷特·奥弗特向他脚下扔了一颗重弹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ,

The	effect	was	startling	,
这	影响	曾是	令人震惊	,

效果令人震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sent] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [bɑːr] [ˌoʊvər'hed] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ]

for	the	concussion	on	the	floor	sent	the	menacing	bar	overhead	downward	with
为了	这	脑震荡	在	这	地面	发送	这	威胁	酒吧	开销	向下	和

['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] .

fearful	force	.
可怕	力量	.

撞击地面的冲击力使头顶上那根危险的杠铃以惊人的力量向下坠落。

[dʒæk][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv]

Jack	succeeded	in	dodging	the	blow	so	far	that	he	escaped	the	full	weight	of
杰克	成功了	在	躲避	这	吹	所以	远的	那	他	逃脱	这	满的	重量	的

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['aɪərn] ,

the	falling	iron	,
这	坠落	铁	,

杰克成功躲开了这一击，完全避开了坠落铁块的重量。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ['endˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] .

which	struck	the	floor	endwise	with	a	heavy	thud	.
哪个	击	这	地面	末端	和	一个	重的	砰的一声	.

它重重地摔在地上，发出沉闷的撞击声。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bɑːr] [tɪpt] ['oʊvər] ,

But	before	he	could	get	beyond	its	reach	the	massive	bar	tipped	over	,
但	前	他	可以	得到	超过	它是	抵达	这	大量的	酒吧	倾斜	超过	,

但还没等他越过那根巨大的吧台，它就倾倒了。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

falling	in	such	way	as	to	strike	him	in	the	side	of	the	head	,
坠落	在	这样的	方式	作为	到	罢工	他	在	这	边	的	这	头	,

摔倒时，头部侧面遭到重击。

[ænd; ənd] ['felɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	felling	him	senseless	to	the	floor	.
和	感觉	他	无意义的	到	这	地面	.

然后把他打倒在地，不省人事。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɜ'nɪs] [ænd; ənd] [ɑːfʌt] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ɑːn]
In a moment Furniss and Offut were bending over him with anxious looks on
在 一个 片刻 弗尼斯 和 奥弗特 是 弯曲 超过 他 和 焦虑的 看起来 在
[ðer; ðər]['greɪmi] ['kaʊntənənsiz] .
their grimy countenances .
他们的 肮脏的 面容 .

片刻之后，弗尼斯和奥弗特弯下腰，满脸污垢，神情焦虑。

" [ɪz][hiː; hi] [kɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] .
" Is he killed ? " asked the younger of the twain .
" 是 他 被杀 ? " 问 这 年轻 的 这 马克·吐温 .

"他死了吗？"弟弟问道。

[dʒæk] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Jack answered the question himself by opening his eyes ,
杰克 回答 这 问题 他自己 经过 开幕 他的 眼睛 ,

杰克睁开眼睛，用行动回答了这个问题。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .
though he was still too bewildered to attempt to rise .
尽管 他 曾是 仍然 也 困惑 到 试图 到 上升 .

但他仍然惊魂未定，无法起身。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What did you do that for ? " he demanded .
" 什么 做过 你 做 那 为了 ? " 他 要求 .

"你为什么要这么做？"他质问道。

" [duː] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [fret] [ɑːfʌt] .
" Do what ? " questioned Fret Offut .
" 做 什么 ? " 被质问 烦恼 奥弗特 .

"做什么？"弗雷特·奥弗特问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" You know well enough .
" 你 知道 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

[juː; jʊ] [fɪkst] [ðæt] [bɑːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][ˌem 'iː] . "
You fixed that bar so it would hit me . "
你 固定的 那 酒吧 所以 它 会 打 我 . "

你故意把那根横梁弄歪了，好让它砸到我。

" [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːk] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [fɜ'nɪs] .
" Hear the boy talk ! " came from Furniss .
" 听到 这 男生 讲话 ! " 来了 从 弗尼斯 .

"听听这孩子说话！"弗尼斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

"是真的。

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] - - "
If I get the chance - - "
如果 我 得到 这 机会 - - "

如果我有机会——"

" [stɑːp] , [juː; jʊ] [ʃænt] [get][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [jeld] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Stop , you shan't get us into trouble , " yelled the man , in a rage .
" 停止 , 你 不会 得到 我们 进入 麻烦 , " 大喊 这 男人 , 在 一个 愤怒 .

"住手！你别给我们惹麻烦！"那人愤怒地喊道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ， ” [pʊt] [ɪn] [ɑːfʌt] .
“ Not much , ” put in Offut .
〃 不是 很多 ， 〃 放 在 奥弗特 .

“不多，”奥弗特插嘴道。

“ [lets] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [wəʊnt] [fər'get] ！ ”
“ Let's teach him a lesson he won't forget ! ”
〃 我们来吧 教 他 一个 课 他 惯于 忘记 ！ 〃

“让我们给他一个终生难忘的教训！”

“ [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] ， ” ['ænsər] [fɝ'nɪs] ; [ænd; ənd] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [dʒæk] .
“ So we will , ” answered Furniss ; and both started forward to attack Jack .
〃 所以 我们 将要 ， 〃 回答 弗尼斯 ; 和 两个都 开始 向前 到 攻击 杰克 .

“那就这样吧，”弗尼斯回答道；然后两人便向前冲去攻击杰克。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
Just in Time
只是 在 时间

恰逢其时

[ðoʊ] [stɪl] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Though still somewhat dazed by the blow on his head ,
尽管 仍然 有些 茫然 经过 这 吹 在 他的 头 ,

虽然头部受到重击后仍有些晕眩，

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [tweɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [noʊ]
Jack realized that the unprincipled twain in their desperation would stop short of no
杰克 已实现 那 这 毫无原则的 马克·吐温 在 他们的 绝望 会 停止 短的 的 不
[kraɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
crime in order to carry out their purpose .
犯罪 在 命令 到 携带 出去 他们的 目的 .

杰克意识到，这两个毫无原则的家伙在绝望之下，为了达到目的，什么罪都做得出来。

[ðʌs] [fɝ'nɪs] [hæd; həd] ['berli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Thus Furniss had barely laid his hand on him before he was on his feet
因此 弗尼斯 有 仅仅 铺设 他的 手 在 他 前 他 曾是 在 他的 脚
['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] ['nesəseri] .
ready to fight for his life if necessary .
准备好 到 斗争 为了 他的 生活 如果 必要的 .

因此，弗尼斯还没来得及碰他一下，他就站了起来，准备在必要时为生存而战。

[flɪŋɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [fret] [ɑːfʌt] ,
Flinging aside the second boss , he turned to meet the assault of Fret Offut ,
投掷 旁边 这 第二 老板 , 他 转向 到 见面 这 突击 的 烦恼 奥弗特 ,

他甩开第二个boss，转身迎击弗雷特·奥弗特的攻击。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [skræp] ['aɪərn]
whom he caught by the collar and flung headlong upon a pile of scrap iron
谁 他 捕捉 经过 这 衣领 和 扔 一头扎 之上 一个 桩 的 废料 铁
[ænd; ənd] ['æʃɪz] [stɪl] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
and ashes still warm from the furnace .
和 灰烬 仍然 温暖的 从 这 炉 .

他揪住他的衣领，把他头朝下扔到一堆废铁和炉灰上，那些废铁和炉灰还带着余温。

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ][peɪn][ðə; ði][bɪg] [juːθ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns]

Shrieking	**with**	**pain**	**the**	**big**	**youth**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**began**	**to**	**dance**
尖叫	和	疼痛	这	大的	青年	打乱	到	他的	脚	和	开始	到	舞蹈

[ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

around	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**coal**	**of**	**fire**	**in**	**the**	**heel**	**of**	**his**	**shoe**	**.**
大约	作为	如果	他	有	一个	煤炭	的	火	在	这	脚跟	的	他的	鞋	.

大个子青年疼得尖叫起来，挣扎着站起身来，开始像鞋跟里夹着一块火炭一样跳来跳去。

[fɝ'nɪs] ['rælid] [tuː; tə] ['græpl] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][hiː; hi] [faʊnd]

Furniss	**rallied**	**to**	**grapple**	**anew**	**with**	**Jack**	**,**	**but**	**though**	**a**	**strong**	**man**	**he**	**found**
弗尼斯	集结	到	抓钩	重新	和	杰克	,	但	尽管	一个	强的	男人	他	成立

[hɪz; ɪz] [mætʃ] .

his	**match**	**.**
他的	匹配	.

弗尼斯重整旗鼓，再次与杰克展开较量，但他虽然力大无穷，却遇到了对手。

[juːst] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Used	**to**	**hard**	**work**	**all**	**of**	**his**	**life**	**,**
用过的	到	难的	工作	全部	的	他的	生活	,

他一生都习惯了辛勤工作。

['dʒæks] ['sɪnjuːz] [siːmd] [laɪk] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

Jack's	**sinews**	**seemed**	**like**	**bands**	**of**	**steel**	**and**	**there**	**was**	**no**	**breaking**	**from**
杰克的	肌腱	似乎	喜欢	乐队	的	钢	和	那里	曾是	不	打破	从

[hɪz; ɪz][græsp] .

his	**grasp**	**.**
他的	抓牢	.

杰克的筋骨如同钢铁般坚韧，谁也无法挣脱他的掌控。

“ [help] , [ɑːfʌt] - - [kwɪk] ! ” [kraɪd] [fɝ'nɪs] ,

“	**Help**	**,**	**Offut**	**-**	**-**	**quick**	**!**	**”**	**cried**	**Furniss**	**,**
“	帮助	,	奥弗特	-	-	快的	!	”	哭	弗尼斯	,

“救命啊，奥弗特——快！”弗尼斯喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dʒæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [koʊl] .

as	**his**	**head**	**was**	**jabbed**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**box**	**of**	**coal**	**.**
作为	他的	头	曾是	刺伤	进入	这	中间	的	一个	盒子	的	煤炭	.

他的头被狠狠地戳进了一箱煤里。

“ [hiː; hi] - - ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” ['splʌtərd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [mæn] .

“	**He**	**-**	**-**	**he'll**	**kill**	**me**	**!**	**”**	**spluttered**	**the**	**discomfited**	**man**	**.**
“	他	-	-	地狱	杀	我	!	”	喷溅	这	不安	男人	.

“他——他会杀了我的！”惊恐的男人结结巴巴地说。

[bʌt; bət] [fret] [ɑːfʌt] [feɪld] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

But	**Fret**	**Offut**	**failed**	**for**	**good**	**reasons**	**to**	**heed**	**the**	**supplications**	**of**	**his**	**friend**	**.**
但	烦恼	奥弗特	失败的	为了	好的	原因	到	注意	这	祈求	的	他的	朋友	.

但弗雷特·奥弗特出于种种原因，没有听从朋友的恳求。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [fɝ'nɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][dʒæk] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**next**	**instant**	**Furniss**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**hold**	**on**	**Jack**	**which**	**enabled**	**him**	**to**
这	下一个	立即的	弗尼斯	管理	到	得到	一个	抓住	在	杰克	哪个	已启用	他	到

[θroʊ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

throw	**him**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
扔	他	之上	这	地面	.

下一刻，弗尼斯抓住了杰克，把他摔倒在地。

“ [goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [fɝ'nɪs] .

“	**Go**	**to**	**South**	**America**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**exultant**	**Furniss**	**.**
“	去	到	南	美国	,	将要	你	?	”	哭	这	眉飞色舞	弗尼斯	.

“去南美洲吧？”弗尼斯兴奋地喊道。

“ [let] [ðæt] ['set(ə)l][ˌaɪ'tiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed] .

“	Let	that	settle	it	,	”	and	he	aimed	a	furious	blow	at	his	victim's	head	.
“	让	那	定居	它	,	”	和	他	旨在	一个	狂怒	吹	在	他的	受害者的	头	.

“就这么解决吧，”说着，他猛地朝受害者的头部挥出一拳。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wət'evər] [ə'tæk] [ðə; ði]

But	Jack	was	too	nimble	to	remain	still	and	receive	whatever	attack	the
但	杰克	曾是	也	灵活	到	保持	仍然	和	收到	任何	攻击	这

['ʌðər] [maɪt] [reɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

other	might	rain	upon	him	,
其他	可能	雨	之上	他	,

但杰克身手敏捷，不可能原地不动，任由对方发起攻击。

[ænd; ənd] [wen] [fɝ'nɪs] - [fɪst] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] ,

and	when	Furniss	'	fist	descended	it	missed	its	mark	,
和	什么时候	弗尼斯	-	拳头	下降	它	错过	它是	标记	,

弗尼斯挥拳打去，却落空了。

[tuː; tə] [straɪk] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] ,

to	strike	plump	upon	the	sharp	edge	of	a	bar	of	iron	,
到	罢工	丰满	之上	这	锋利的	边缘	的	一个	酒吧	的	铁	,

猛击铁条的锋利边缘，

['piːlɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ɑːn][ɪts] [bæk] [frʌm; frəm] ['nʌkl] [tuː; tə] [rɪst] .

peeling	the	skin	on	its	back	from	knuckle	to	wrist	.
剥落	这	皮肤	在	它是	后退	从	指关节	到	手腕	.

它背部的皮肤从指关节到手腕处开始剥落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒæk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd] , ['klɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['vɔːltɪd] [tuː; tə]

At	the	same	time	Jack	turned	his	adversary	and	,	clearing	him	,	vaulted	to
在	这	相同的	时间	杰克	转向	他的	对手	和	,	清理	他	,	拱形	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

与此同时，杰克转身摆脱了对手，然后跃身站了起来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

carrying	the	other	backwards	by	the	impetuous	movement	and	sending	him
携带	这	其他	向后	经过	这	浮躁	移动	和	发送	他

['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

headfirst	into	a	bucket	of	water	.
头朝下	进入	一个	桶	的	水	.

由于动作过猛，另一个人被向后带动，头朝下栽进了水桶里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][dʒæk][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Before	he	could	rise	Jack	had	caught	him	by	the	throat	with	one	hand	,
前	他	可以	上升	杰克	有	捕捉	他	经过	这	喉	和	一	手	,

他还没来得及起身，杰克就用一只手掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] “ [tʃɜːrn] ” [ðə; ði] ['ʌðɝz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	he	immediately	began	to	“	churn	”	the	other's	head	up	and	down	in	the
和	他	立即地	开始	到	“	搅动	”	这	其他的	头	向上	和	向下	在	这

[blæk] ['wɔːtər] ,

black	water	,
黑色的	水	,

他立刻开始在黑水中上下搅动对方的头颅。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [retʃ] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][gɑːsps] :

while	the	discomfited	wretch	,	trying	in	vain	to	break	away	,	exclaimed	in	gasps	:
尽管	这	不安	可怜虫	,	尝试	在	徒劳	到	休息	离开	,	惊呼	在	喘息	:

而那个惊恐万分的可怜虫，徒劳地试图挣脱，喘息着喊道：

“ [help] - - [dəunt] - - [juːl] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
“ Help - - don't - - you'll kill me !
“ 帮助 - - 不 - - 你会 杀 我 !

“救命——别——你会杀了我的！”

[aɪ] - - [ʌv; əv] - - [ʌt] - - [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] - - [ˈmɜːrdər] ! ”
I - - Of - - ut - - h - e - l - p - - murder ! ”
我 - - 的 - - ut - - h - e - 我 - p - - 谋杀 ! ”

我——不——帮——救——杀人！

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [ˈæftər] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒæk] ,
“ Will you promise to let me alone after this ? ” demanded Jack ,
“ 将要 你 承诺 到 让 我 独自的 后 这 ? ” 要求 杰克 ,

“你保证事后不会再来烦我了吗？”杰克厉声问道。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [əˈnʌðər] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
giving his victim another plunge in the bucket .
给予 他的 受害者 其他 暴跌 在 这 桶 .

让受害者再次跳进桶里。

“ [jes] . [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ɔːr] [aɪl] [tel] [ˈfaʊlər] .
“ Yes . Let me go or I'll tell Fowler .
“ 是的 . 让 我 去 或者患病的 告诉 福勒 .

“是的。放我走，否则我就告诉福勒。”

[oʊ] - - [oʊ] ! ”
Oh - - oh ! ”
哦 - - 哦 ! ”

哦——哦！

“ [tel] [ˈfaʊlər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Tell Fowler , will you ? ”
“ 告诉 福勒 , 将要 你 ? ”

“告诉福勒，好吗？”

“ [noʊ] - - [noʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ! ”
“ No - - no ! Let me go ! ”
“ 不 - - 不 ! 让 我 去 ! ”

“不——不！放开我！”

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ You promise it ? ”
“ 你 承诺 它 ? ”

“你保证吗？”

“ [jes] , ” [ˈsplʌtərd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ Yes , ” spluttered the man as soon as he could speak .
“ 是的 , ” 喷溅 这 男人 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“是的，”那人一开口就结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [taɪm] . ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [dʒæk] .
“ I think that will be enough this time . ” declared the triumphant Jack .
“ 我 思考 那 将要 是 足够的 这 时间 . ” 声明 这 凯 杰克 .

“我想这次应该足够了。”得意洋洋的杰克宣布道。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [fret] [ɑːfʌt] ,
“ If I could get my hands on you , Fret Offut ,
“ 如果 我 可以 得到 我的 双手 在 你 , 烦恼 奥弗特 ,

“如果我能抓住你，弗雷特·奥弗特，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmedɪs(ə)n] . ”
I would give you a dose of the same medicine . ”
我 会 给 你 一个 剂量 的 这 相同的 药品 . ”

我会给你服用同样的药物。

“ [aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌθɪŋ] !
“ I ain't done nothing !
” 我 不是 完毕 没有什么 !

“我什么都没做！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [juːθ] .
” cried the terrified youth .
” 哭 这 恐惧 青年 .

“吓坏了的年轻人哭喊道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Don't you dare to touch me !
” 不 你 敢 到 触碰 我 !

你敢碰我一下试试！

” [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æn; ən] ['ɪnstənt]
” and by that time he had reached the door , to disappear an instant
” 和 经过 那 时间 他 有 达到 这 门 , 到 消失 一个 立即的
['leɪtər] .
later .
之后 .

“这时他已经走到门口，片刻之后便消失了。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Feeling that he had nothing more to fear from his enemies ,
感觉 那 他 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 他的 敌人 ,

他觉得自己再也不用害怕敌人了，

[dʒæk] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Jack left the shop to go to his home ,
杰克 左边 这 店铺 到 去 到 他的 家 ,

杰克离开商店回家了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['vɔɪɪdʒ] ['ræðər]
his mind soon occupied with thoughts of his South American voyage rather
他的 头脑 很快 占领 和 想法 的 他的 南 美国人 航程 相当
[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
than with the more unpleasant memory of his recent trouble with young
比 和 这 更多的 令人不快的 记忆 的 他的 最近的 麻烦 和 年轻的
[ɑːfʌt] [ænd; ənd] [fɜ'nɪs] .
Offut and Furniss .
奥弗特 和 弗尼斯 .

他的思绪很快被南美之旅占据，而不是最近与年轻的奥弗特和弗尼斯发生的不愉快的事情。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [ðer; ðər] ,
Before going direct to his home to tell the news there ,
前 去 直接的 到 他的 家 到 告诉 这 消息 那里 ,

在直接前往他家宣布这一消息之前，

[dʒæk] [sɔːt] [ə'nʌðər] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɜːrst] [breɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd]
Jack sought another home that he might first break the account of his good
杰克 寻求 其他 家 那 他 可能 第一的 休息 这 帐户 的 他的 好的
['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [fer] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
fortune to one whose fair countenance had been in his mind's eye all the
财富 到 一 谁 公平的 面容 有 到过 在 他的 心灵的 眼睛 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

杰克另寻住处，以便先向一位他整个下午都念念不忘的女子讲述他的好运。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

He	knew	the	hardest	part	of	his	starting	on	his	long	voyage	would	be	in
他	知道	这	最难	部分	的	他的	开始	在	他的	长的	航程	会	是	在

['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bluː] - [aɪd] ['dæmzl] [neɪmd] ['dʒeni] - .

tearing	himself	away	from	a	certain	blue	-	eyed	damsel	named	Jenny	Moodhead	.
撕裂	他自己	离开	从	一个	肯定	蓝色的	-	眼睛	闺女	命名	珍妮	-	.

他知道，开始漫长的航程中最难的部分，就是从一位名叫珍妮·穆德黑德的蓝眼睛少女身边挣脱出来。

[æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] , [huː] ,

At	her	home	he	was	met	by	the	girl's	mother	,	who	,
在	她	家	他	曾是	遇见	经过	这	女孩们	母亲	,	WHO	,

在她家，他遇到了女孩的母亲，她说道：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][fɔːr; fər] ['dʒeni] , [sed] :

in	answer	to	his	inquiries	for	Jenny	,	said	:
在	回答	到	他的	查询	为了	珍妮	,	说	:

针对他询问珍妮的情况，他回答说：

“ [dʒeɪn][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][met][hɜːr; hər] ,

“	Jane	is	not	here	,	and	I	do	not	see	why	you	have	not	met	her	,
“	简	是	不是	这里	,	和	我	做	不是	看	为什么	你	有	不是	遇见	她	,

“简不在这里，我不明白你为什么还没见过她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] .

as	she	said	she	was	going	to	see	you	as	you	came	from	the	shops	.
作为	她	说	她	曾是	去	到	看	你	作为	你	来了	从	这	商店	.

她说她会在你从商店出来的时候见到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	afraid	something	has	happened	to	her	.
我	是	害怕的	某物	有	发生	到	她	.

恐怕她出事了。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [dʒæk]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn]

”	Without	further	loss	of	time	,	Jack	started	to	retrace	the	way	to	the	engine
”	没有	更远	损失	的	时间	,	杰克	开始	到	回溯	这	方式	到	这	引擎

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

“杰克没有再耽搁时间，开始原路返回发动机修理厂。”

[ðoʊ] ['goʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

though	going	by	a	different	course	from	that	which	he	had	come	.
尽管	去	经过	一个	不同的	课程	从	那	哪个	他	有	来	.

虽然他走的路线与他来时的道路不同。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [æn; ən][oʊld] ['ruːɪnd]

He	had	got	about	half	way	there	,	and	was	passing	near	an	old	ruined
他	有	得到	关于	一半	方式	那里	,	和	曾是	通过	靠近	一个	老的	毁坏

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

他已经走了大约一半的路程，正经过一座废弃的旧磨坊附近。

[wɪtʃ] [stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

which	stood	more	than	half	over	the	river	,
哪个	站立	更多的	比	一半	超过	这	河	,

它高出河面一半以上，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

when	he	was	startled	by	the	sound	of	a	voice	,
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	嗓音	,

当他被一个声音吓了一跳时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

which	was	too	familiar	for	him	not	to	recognize	.
哪个	曾是	也	熟悉的	为了	他	不是	到	认出	.

这对他来说太熟悉了，不可能认不出来。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [der] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] , [fret] [ɑːfʌt] !

“	Don't	you	dare	come	any	nearer	,	Fret	Offut	!
”	不	你	敢	来	任何	更近	,	烦恼	奥弗特	!

“你胆敢再靠近一点，弗雷特·奥弗特！”

[stænd] [bæk] , [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] !

Stand	back	,	or	the	worst	will	be	your	own	!
站立	后退	,	或者	这	最差	将要	是	你的	自己的	!

退后，否则最糟糕的情况将发生在你身上！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒeni] ['spiːkɪŋ] ,

”	It	was	Jenny	speaking	,
”	它	曾是	珍妮	请讲	,

说话的是珍妮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒæk] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]

and	as	Jack	dashed	down	to	the	side	of	the	old	mill	he	discovered	her
和	作为	杰克	虚线	向下	到	这	边	的	这	老的	磨	他	发现	她

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [dɪ'faɪəntli] ['feɪsɪŋ] [jʌŋ] [ɑːfʌt] ,

at	the	further	extremity	of	the	ruins	defiantly	facing	young	Offut	,
在	这	更远	末端	的	这	废墟	公然挑衅	面向	年轻的	奥弗特	,

杰克冲到旧磨坊边上，发现她站在废墟的尽头，傲然地对着年轻的奥弗特。

[huː] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌb] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]

who	was	kept	from	approaching	any	nearer	to	her	by	a	club	she	held	in
WHO	曾是	保留	从	接近	任何	更近	到	她	经过	一个	俱乐部	她	握住	在

[hɜːr; hər] [hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她手里拿着一根棍子，挡住了其他人靠近她。

[ˌʌp'lɪftɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

uplifted	over	her	head	.
提升	超过	她	头	.

举过她的头顶。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

Between	the	two	was	a	gulf	of	dark	waters	a	dozen	feet	or	more	in	width	,
之间	这	二	曾是	一个	海湾	的	黑暗的	水	一个	打	脚	或者	更多的	在	宽度	,

两者之间隔着一道十几英尺宽的幽暗水域。

[bʌt; bət] [spænd] [baɪ] [ə; eɪ] [plæŋk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pæst] [ɪn] [riːtʃɪŋ]

but	spanned	by	a	plank	over	which	the	girl	had	evidently	passed	in	reaching
但	跨越	经过	一个	板	超过	哪个	这	女孩	有	显然	通过了	在	到达

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

her	place	of	retreat	.
她	地方	的	撤退	.

但上面横着一块木板，女孩显然就是从这块木板上走过，到达了她的藏身之处。

“ [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] !

“	I'll	take	up	the	plank	so	you	can't	come	back	!
”	患病的	拿	向上	这	板	所以	你	不能	来	后退	!

“我会拿起木板，让你回不来！”

” [dɪ'klerd] [jʌŋ] [ɑːfʌt] .

”	declared	young	Offut	.
”	声明	年轻的	奥弗特	.

“年轻的奥弗特宣称。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] [aɪ][kæn; kən] - -
“ You see if you do not answer me in a becoming manner I can - -
“ 你 看 如果 你 做 不是 回答 我 在 一个 成为 方式 我 能 - -

“你看，如果你不以得体的方式回答我，我可以——”

” [fret] [ɑːfʌt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [staʊt]
” Fret Offut did not have the opportunity to finish his sentence before a stout
” 烦恼 奥弗特 做过 不是 有 这 机会 到 结束 他的 句子 前 一个 肥硕
[hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
hand was laid on his shoulder and he was plunged headfirst into the river .
手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 和 他 曾是 暴跌 头朝下 进入 这 河 .

“弗雷特·奥弗特还没来得及说完话，一只粗壮的手就按在他的肩膀上，把他头朝下扔进了河里。”

“ [get] [aʊt][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Get out the best you can !
” 得到 出去 这 最好的 你 能 !

“尽你所能做到最好！”

” [kraɪd][dʒæk] [nɔːrθ] .
” cried Jack North .
” 哭 杰克 北 .

“杰克·诺斯喊道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
He turned to the girl .
他 转向 到 这 女孩 .

他转向那个女孩。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋər] [ɑːn][juː; jʊ] , ['dʒeni] ? ”
“ Has he dared so much as to lay a ringer on you , Jenny ? ”
” 有 他 敢于 所以 很多 作为 到 躺 一个 铃声 在 你 , 珍妮 ? ”

“他竟敢冒充你，珍妮？”

“ [oʊ] , [dʒæk] !
“ Oh , Jack !
” 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I am so glad to see you !
我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
No , he had not touched me ,
不 , 他 有 不是 感动 我 ,

不，他没有碰我。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
though I don't know what he might have done if you had not come .
尽管 我 不 知道 什么 他 可能 有 完毕 如果 你 有 不是 来 .

虽然我不知道如果你没来他会做什么。

[juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [draʊn] ? ”
You won't let him drown ? ”
你 惯于 让 他 溺水 ? ”

你不会让他淹死吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .
“ It would serve him about right , if I did .
” 它 会 服务 他 关于 正确的 , 如果 我 做过 .

“如果我那样做，那对他来说也是罪有应得。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

But	he	will	take	care	of	himself	.
但	他	将要	拿	关心	的	他自己	.

但他会照顾好自己的。

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

See	,	he	is	crawling	out	below	the	mill	.
看	,	他	是	爬行	出去	以下	这	磨	.

你看，他正从磨坊下面爬出来。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒeni] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Come	with	me	,	Jenny	,	for	I	have	important	news	to	tell	you	.
来	和	我	,	珍妮	,	为了	我	有	重要的	消息	到	告诉	你	.

珍妮，跟我来，我有重要的事情要告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ! ”

I	am	going	to	South	America	!	”
我	是	去	到	南	美国	!	”

我要去南美洲!

“ [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] !

“	To	South	America	!
”	到	南	美国	!

“去南美洲！”

[oʊ] , [dʒæk] , [waɪ] ? ”

Oh	,	Jack	,	why	?	”
哦	,	杰克	,	为什么	?	”

哦，杰克，为什么?

“ [ðə; ði][fɜːrm][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

“	The	firm	want	me	to	go	,	and	they	will	pay	me	well	for	my	services	.
”	这	公司	想	我	到	去	,	和	他们	将要	支付	我	出色地	为了	我的	服务	.

“公司想让我走，他们会给我丰厚的报酬。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] . ”

I	am	to	look	after	some	machinery	that	is	to	be	shipped	.	”
我	是	到	看	后	一些	机械	那	是	到	是	已发货	.	”

我将负责照看一些即将发货的机器设备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·诺斯的寻宝之旅；(Jack North's Treasure Hunt; Or,)
第2/8页

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? ” ['kwestʃənd] ['dʒeni] , ['æŋkʃəsli] .

“	But	you	will	come	back	?	”	questioned	Jenny	,	anxiously	.
”	但	你	将要	来	后退	?	”	被质问	珍妮	,	焦虑地	.

“但你会回来吗？”珍妮焦急地问道。

“ [ʃʊr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] .

“	Sure	,	as	soon	as	my	task	is	done	.
”	当然	,	作为	很快	作为	我的	任务	是	完毕	.

“当然，等我任务完成之后。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [fret] [ɑːfʌt] . ”

But	now	tell	me	about	Fret	Offut	.	”
但	现在	告诉	我	关于	烦恼	奥弗特	.	”

现在请告诉我弗雷特·奥弗特的情况。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

“	Oh	,	there	is	not	much	to	tell	.
”	哦	,	那里	是	不是	很多	到	告诉	.

“哦，没什么好说的。”

[hiː; hi] - - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

He	-	-	he	wanted	to	be	sweet	on	me	and	-	-	and	I	wouldn't	have
他	-	-	他	通缉	到	是	甜的	在	我	和	-	-	和	我	不会	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他——他想讨好我，但我不会让他得逞。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] - - [juː; jʊ]

That	made	him	angry	,	and	he	followed	me	to	this	place	,	and	-	-	you
那	制成	他	生气的	,	和	他	随后	我	到	这	地方	,	和	-	-	你

[sɔː] [ðə; ði] [rest] . ”

saw	the	rest	.	”
锯	这	休息	.	”

这让他很生气，他跟着我到了这里，然后——剩下的事你们都看到了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	I	hope	he	won't	bother	you	again	.	”
”	我	希望	他	惯于	打扰	你	再次	.	”

“我希望他以后不要再来打扰你了。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['dʒeni] .

“	I	don't	think	he	will	,	”	said	Jenny	.
”	我	不	思考	他	将要	,	”	说	珍妮	.

“我觉得他不会，”珍妮说。

“ ['eniweɪ] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Anyway	,	I'll	keep	my	eyes	open	for	him	.
”	反正	,	患病的	保持	我的	眼睛	打开	为了	他	.

总之，我会留意他的。

" ['æftər] [ðæt] [dʒæk] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]

"	After	that	Jack	spent	a	pleasant	hour	in	the	company	of	the	girl	who	was
"	后	那	杰克	花费	一个	令人愉快的	小时	在	这	公司	的	这	女孩	WHO	曾是

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

his	dearest	friend	,
他的	亲爱的	朋友	,

"之后，杰克和他最亲密的朋友——那个女孩——度过了一个愉快的小时。"

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][trɪp] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

and	then	went	home	to	prepare	for	his	trip	of	so	many	thousand	miles	.
和	然后	去	家	到	准备	为了	他的	旅行	的	所以	许多	千	英里	.

然后他回家准备开始他长达数千英里的旅程。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔ:l'redi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['dʒɜ:rni] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

His	parents	already	knew	something	about	the	proposed	journey	,	so	they	were	not
他的	父母	已经	知道	某物	关于	这	建议的	旅行	,	所以	他们	是	不是

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

much	surprised	.
很多	惊讶	.

他的父母对这次旅行计划已经有所了解，所以他们并没有感到太惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . ['faʊlər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

They	had	seen	Mr	.	Fowler	and	talked	it	over	with	the	manufacturer	.
他们	有	已见	先生	.	福勒	和	谈话	它	超过	和	这	制造商	.

他们见过福勒先生，也和制造商谈过这件事。

['mɪsɪz] . [nɔ:rθ] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][get]['dʒæks] ['aʊtfɪt] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	North	did	what	she	could	to	get	Jack's	outfit	ready	for	him	.
太太	.	北	做过	什么	她	可以	到	得到	杰克的	全套服装	准备好	为了	他	.

诺斯太太尽力为杰克准备好衣服。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [fret] [ɑ:fʌt] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [dʒæk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	I'll	be	glad	to	leave	such	fellows	as	Fret	Offut	behind	,	"	said	Jack	,	to	his
"	患病的	是	高兴的	到	离开	这样的	伙伴们	作为	烦恼	奥弗特	在后面	,	"	说	杰克	,	到	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

"我很高兴能把弗雷特·奥弗特这样的家伙留在身后，"杰克对他的父亲说。

" [fret] [ɑ:fʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] ['mɪstər] . [nɔ:rθ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] -

"	Fret	Offut	is	a	bully	and	a	fool	,	"	said	Mr	.	North	,	who	was	a	blunt	-
"	烦恼	奥弗特	是	一个	欺负	和	一个	傻子	,	"	说	先生	.	北	,	WHO	曾是	一个	钝	-

['spoʊkən][mæn] .

spoken	man	.
说	男人	.

"弗雷特·奥弗特是个恶霸和傻瓜，"说话直率的诺斯先生说道。

" [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [laɪf] .

"	He	will	never	get	along	in	life	.
"	他	将要	绝不	得到	沿着	在	生活	.

"他的人生注定不会成功。"

" [dʒæk][hæd; həd]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Jack	had	spoken	without	knowing	the	truth	.
"	杰克	有	说	没有	会心	这	真相	.

"杰克是在不了解真相的情况下说的。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [fret] [ɑ:fʌt] [dʒʌst] [jet] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] .

He	was	not	to	get	rid	of	Fret	Offut	just	yet	,	as	we	shall	soon	see	.
他	曾是	不是	到	得到	摆脱	的	烦恼	奥弗特	只是	然而	,	作为	我们	将	很快	看	.

他还没有摆脱弗雷特·奥弗特，我们很快就会看到这一点。

['tʃæptər] [vi:]

Chapter V

章 V

第五章

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ]

On the Island of Robinson Crusoe

在 这 岛 的 罗宾逊 克鲁索

在鲁滨逊漂流记岛上

[hoʊ] ! [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] !

Ho ! for South America !

何 ! 为了 南 美国 !

嗬！南美洲！

['breɪvli] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] ['sti:mər] ['stændɪʃ] [ki:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Bravely did the good steamer Standish keep on her long , and , at times ,

勇敢地 做过 这 好的 汽船 斯坦迪什 保持 在 她 长的 , 和 , 在 时代 ,

勇敢的斯坦迪什号汽船坚持航行了很长时间，有时，

['stɔ:rmi] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['westərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

stormy voyage to the far distant shore of Western South America .

暴风雨 航程 到 这 远的 遥远 支撑 的 西 南 美国 .

前往遥远的南美洲西部海岸的暴风雨之旅。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ət'læntɪk] , [grəust] [ðə; ði]

She escaped the severest storms of the Northern Atlantic , Grossed the

她 逃脱 这 最严重 暴风雨 的 这 北方 大西洋 , 毛利 这

[ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl][laɪn][ɪn][faɪn] [ʃeɪp] ,

equatorial line in fine shape ,

赤道 线 在 美好的 形状 ,

她躲过了北大西洋最猛烈的风暴，完好无损地越过了赤道线。

[ænd; ənd] [stemd] [ðə; ði] - [ræθ] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔ:rn][ɪn] ['seɪfti] .

and stemmed the farious wrath of Cape Horn in safety .

和 茎 这 - 愤怒 的 岬 喇叭 在 安全 .

并安全地阻止了合恩角的可怕怒火。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [felt] ['fri:ə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ,

But every one on board felt freer and in better spirits ,

但 每一个 一 在 木板 毛毡 更自由 和 在 更好的 烈酒 ,

但船上的每个人都感到更自由、心情更好了。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['ri:dʒənz] [wer] ['stɔrmz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜ:rəns] .

when at last they entered the Pacific regions where storms are of rare occurrence .

什么时候 在 最后的 他们 进入 这 太平洋 地区 在哪里 暴风雨 是 的 稀有的 发生 .

最后，他们进入了风暴罕见的太平洋地区。

[ðə; ði] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌvælpə'raisəu] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [tɔ:kt] [ʌv; əv]

The steamer's destination was Valparaiso , Chili , and the commander talked of

这 - 目的地 曾是 瓦尔帕莱索 , 辣椒 , 和 这 指挥官 谈话 的

['getɪŋ] ['ɪntu:][pɔ:rt] ['ʃɔ:rtli] .

getting into port shortly .

获得 进入 港口 不久 .

这艘轮船的目的地是智利瓦尔帕莱索，船长说很快就会进港。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [moʊst] ['hoʊpfəli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Among those looking most hopefully forward to the termination of the voyage

之中 那些 寻找 最多 希望 向前 到 这 终止 的 这 航程

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ,

was our hero ,

曾是 我们的 英雄 ,

最盼望航程结束的人群中，就包括我们的主人公。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['erənd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt]

who	**had**	**been**	**sent**	**by**	**his**	**employers**	**on**	**the**	**responsible**	**errand**	**of**	**seeing**	**that**
WHO	有	到过	发送	经过	他的	雇主	在	这	负责任的	差事	的	看到	那

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

one	**of**	**their**	**engines**	**was**	**properly**	**delivered**	**and**	**put**	**into**	**good**	**running**	**order**	**.**
一	的	他们的	发动机	曾是	适当地	发表	和	放	进入	好的	跑步	命令	.

他受雇主委派，肩负着确保其一台发动机顺利交付并投入正常运转的重任。

[hiː; hi] ['fɑːndli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	**fondly**	**believed**	**it**	**was**	**the**	**great**	**opportunity**	**of**	**his**	**life**	**.**
他	深情地	相信	它	曾是	这	伟大的	机会	的	他的	生活	.

他坚信这是他一生中最大的机遇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]

He	**was**	**never**	**more**	**surprised**	**than**	**he**	**was**	**upon**	**finding**	**at**	**the**	**last**
他	曾是	绝不	更多的	惊讶	比	他	曾是	之上	寻找	在	这	最后的

['moʊmənt] [ðæt] [fret] [ɑːfʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['dɛləˌgeɪtəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['helpər] .

moment	**that**	**Fret**	**Offut**	**had**	**been**	**delegated**	**to**	**accompany**	**him**	**as**	**helper**	**.**
片刻	那	烦恼	奥弗特	有	到过	委托	到	陪伴	他	作为	帮手	.

最令他惊讶的是，直到最后一刻，他才发现弗雷特·奥弗特被指派担任他的助手。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [juːθ] [wʌz; wəz] ,

At	**first**	**he**	**could**	**not**	**believe**	**it**	**;**	**but**	**there**	**the**	**awkward**	**youth**	**was**	**,**
在	第一的	他	可以	不是	相信	它	;	但	那里	这	尴尬的	青年	曾是	,

起初他简直不敢相信；但那个笨拙的年轻人就站在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdər]

and	**that**	**he**	**was**	**sent**	**for**	**that**	**purpose**	**was**	**plainly**	**indicated**	**by**	**the**	**order**
和	那	他	曾是	发送	为了	那	目的	曾是	显然	表明的	经过	这	命令

[frʌm; frəm] [dʒɑːn] ['faʊlər] & [ˌsiː 'oʊ] .

from	**John**	**Fowler**	**&**	**Co**	**.**
从	约翰	福勒	&	合作	.

约翰·福勒公司的命令清楚地表明，他被派去执行这项任务。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt]

To	**his**	**still**	**greater**	**surprise**	**,**	**the**	**other**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**or**	**overlooked**
到	他的	仍然	更大的	惊喜	,	这	其他	似乎	到	有	被遗忘的	或者	被忽视的

[ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,

their	**differences**	**,**
他们的	差异	,

更令他惊讶的是，对方似乎已经忘记或忽略了他们之间的分歧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['griːtɪd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] .

and	**he**	**greeted**	**Jack**	**with**	**all**	**the**	**warmth**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**.**
和	他	问候	杰克	和	全部	这	温暖	的	一个	老的	朋友	.

他像对待老朋友一样热情地迎接了杰克。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [aɪ] [kæn; kən] , ” [θɔːt] [dʒæk] ,

“ If	**he**	**can**	**afford**	**to**	**be**	**friendly**	**I**	**can**	**,**	**”**	**thought**	**Jack**	**,**
“ 如果	他	能	买得起	到	是	友好的	我	能	,	”	想法	杰克	,

“如果他能友好待人，我也能，”杰克心想。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [lɔːŋ] ['eni] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

who	**was**	**not**	**a**	**person**	**to**	**cherish**	**long**	**any**	**bitterness**	**of**	**feeling**	**against**	**another**	**,**
WHO	曾是	不是	一个	人	到	珍惜	长的	任何	苦味	的	感觉	反对	其他	,

他不是一个会长时间怀有怨恨的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [fret] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**he**	**resolved**	**to**	**treat**	**Fret**	**as**	**well**	**as**	**possible**	**.**
和	他	已解决	到	对待	烦恼	作为	出色地	作为	可能的	.

他决心尽可能善待弗雷特。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]
coupled with that bond of sympathy for an associate one is sure to
耦合 和 那 纽带 的 同情 为了 一个 联系 一 是 当然 到
[hæv; həv][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
have on leaving those dear to him far behind ,
有 在 离开 那些 亲爱的 到 他 远的 在后面 ,

再加上离开亲人后，对同伴必然产生的同情之情，

[meɪd] [ðə; ði] [tuː] [siːm] ['sʌmwʌt] [laɪk] [frendz] .
made the two seem somewhat like friends .
制成 这 二 似乎 有些 喜欢 朋友们 .

这让两人看起来有点像朋友。

[hæd; həd][dʒæk] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,
Had Jack known the truth ,
有 杰克 已知 这 真相 ,

如果杰克知道真相的话，

[noʊn] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [held]
known the frequent and long conversations his deceitful companion had held
已知 这 频繁 和 长的 对话 他的 欺骗性的 伴侣 有 握住
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [fɜ'nɪs] ,
with the plotting Furniss ,
和 这 绘制 弗尼斯 ,

他知道他那诡计多端的同伴曾与密谋的弗尼斯进行过多次长时间的谈话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [get] [ɑːfʌt] [sent] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and how the latter had worked to get Offut sent on this voyage with him
和 如何 这 后者 有 工作 到 得到 奥弗特 发送 在 这 航程 和 他
,
,
,

以及后者是如何设法让奥弗特和他一起踏上这段航程的，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['dɪfrənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
our hero would have felt different toward the other .
我们的 英雄 会 有 毛毡 不同的 朝向 这 其他 .

我们的主人公对另一个人会有不同的感受。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɔsɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] : " [rɪ'membər] [juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti]
The second boss's parting words had been : " Remember you owe this opportunity
这 第二 老板的 离别 字 有 到过 : " 记住 你 欠 这 机会
[tuː; tə][ˌem 'iː] , [fret] [ɑːfʌt] ,
to me , Fret Offut ,
到 我 , 烦恼 奥弗特 ,

第二任老板临别时说："记住，弗雷特·奥弗特，你欠我一个机会。"

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] .
who might have gone but for my willingness to let you .
WHO 可能 有 已消失 但 为了 我的 意愿 到 让 你 .

若非我愿意放你走，他可能早就走了。

[dəunt] [fər'get] ['iːðər] [ðæt] [ɪf] , [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
Don't forget either that if , for any reason ,
不 忘记 任何一个 那 如果 , 为了 任何 原因 ,

也别忘了，如果出于任何原因，

[nɔːrθ] [dʌz] [nɑːt][get][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu][juː; jʊ] [wɪl] [step]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

North	does	not	get	to	Valparaiso	you	will	step	into	his	place	,
北	做	不是	得到	到	瓦尔帕莱索	你	将要	步	进入	他的	地方	,

北方人到不了瓦尔帕莱索，你就会取代他的位置。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] .

and	gain	the	honor	he	is	anxious	to	get	.
和	获得	这	荣誉	他	是	焦虑的	到	得到	.

并获得他渴望得到的荣誉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [æz; əz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

"	This	was	spoken	with	such	signs	and	indications	as	only	one	in	the	secret
"	这	曾是	说	和	这样的	标志	和	症状	作为	仅有的	一	在	这	秘密

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

could	understand	,
可以	理解	,

“这些话是用只有知情者才能理解的手势和暗示说出来的。”

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɑːfʌt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] :

and	young	Offut	nodded	knowingly	,	as	much	as	to	say	:
和	年轻的	奥弗特	点头	明知	,	作为	很多	作为	到	说	:

年轻的奥弗特心领神会地点了点头，仿佛在说：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ɪn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr]['ɛndz] .

“	I	understand	perfectly	,	and	will	not	fail	in	my	part	to	gain	our	ends	.
"	我	理解	完美	,	和	将要	不是	失败	在	我的	部分	到	获得	我们的	结束	.

“我完全理解，我也会尽我所能实现我们的目标。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [æz; əz][hiː; hi]

"	It	may	have	been	that	the	looked	-	for	opportunity	did	not	come	,	as	he
"	它	可能	有	到过	那	这	看起来	-	为了	机会	做过	不是	来	,	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

“或许他所期待的机会并没有如他所愿地到来。”

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['pɜːrpəs] ,

or	that	his	courage	failed	him	in	his	cowardly	purpose	,
或者	那	他的	勇气	失败的	他	在	他的	胆小	目的	,

或者说，他的勇气在他懦弱的目的中崩溃了。

[fɔːr; fər][noʊ][hɑːrm] [dʒæk] [ʌn'tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ]

for	no	harm	befel	Jack	until	on	the	evening	before	the	day	,	which	,	if	nothing
为了	不	伤害	发生	杰克	直到	在	这	晚上	前	这	天	,	哪个	,	如果	没有什么

[ʌn'feɪvərəbl] [ə'kɜːrd] ,

unfavorable	occurred	,
不利	发生	,

直到前一天晚上，杰克都没有受到任何伤害，如果那天晚上没有发生任何不利的事情的话。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

the	commander	had	promised	would	bring	them	within	sight	of	land	.
这	指挥官	有	承诺	会	带来	他们	之内	视线	的	土地	.

指挥官承诺会带领他们看到陆地。

[dʒæk] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [reɪl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt]

Jack	stood	by	the	quarter	-	rail	a	long	time	watching	the	sun	sink	into	the	distant
杰克	站立	经过	这	四分之一	-	轨	一个	长的	时间	观看	这	太阳	下沉	进入	这	遥远

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

杰克站在船舷边很久，看着夕阳沉入远处的水中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði]['fɜːrməmənt] [ˌoʊvər'hed] .

and	then	the	silent	coming	of	the	stars	into	the	firmament	overhead	.
和	然后	这	沉默的	未来	的	这	明星	进入	这	苍穹	开销	.

然后，繁星静静地升起，映照着头顶的苍穹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [frɪndʒ]

It	was	a	beautiful	evening	,	though	fleecy	clouds	were	beginning	to	fringe
它	曾是	一个	美丽的	晚上	,	尽管	羊毛	云	是	开始	到	边缘

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

那是一个美丽的夜晚，尽管地平线上开始出现朵朵白云。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [wʊd] [biː; bi][əb'skjuəd] [suːn] .

and	he	was	certain	the	whole	sky	would	be	obscured	soon	.
和	他	曾是	肯定	这	所有的	天空	会	是	模糊不清	很快	.

他确信，不久之后整个天空都会被遮蔽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]

But	his	mind	was	more	engrossed	with	thoughts	of	his	parents	and
但	他的	头脑	曾是	更多的	全神贯注	和	想法	的	他的	父母	和

['dʒeni] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['grændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [siː] ,

Jenny	at	home	than	with	the	calm	grandeur	of	a	tropical	sea	,
珍妮	在	家	比	和	这	冷静的	宏伟	的	一个	热带	海	,

但他满脑子想的都是家里的父母和珍妮，而不是热带大海的平静壮丽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	he	was	wondering	how	many	months	must	pass	before	he	should	be
和	他	曾是	好奇	如何	许多	几个月	必须	经过	前	他	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

able	to	meet	her	,
有能力的	到	见面	她	,

他想知道还要过几个月才能见到她。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	the	sound	of	a	cat	-	like	step	behind	him	arrested	his	attention	.
什么时候	这	声音	的	一个	猫	-	喜欢	步	在后面	他	被捕	他的	注意力	.

这时，身后传来猫一般的脚步声，引起了他的注意。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Thinking	of	no	harm	,	he	turned	slowly	to	greet	the	one	approaching	,
思维	的	不	伤害	,	他	转向	缓慢地	到	迎接	这	一	接近	,

他并无恶意，缓缓转身迎接走近的人。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fret] [ɑːfʌt] .

to	find	himself	confronted	by	the	tall	figure	of	Fret	Offut	.
到	寻找	他自己	面对	经过	这	高的	数字	的	烦恼	奥弗特	.

他发现自己面对的是弗雷特·奥弗特的高大身影。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] ['fɪrsnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [fitʃər] ,

A	look	of	wild	fierceness	was	on	the	other's	features	,
一个	看	的	荒野	凶猛	曾是	在	这	其他的	特征	,

对方脸上露出凶狠的神色。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][kʊd; kəd] [spiːk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ]

and	before	Jack	could	speak	his	arms	were	uplifted	,	swinging	overhead	a
和	前	杰克	可以	说话	他的	武器	是	提升	,	摇摆	开销	一个

[bi'leiŋ] [pɪn] .

belaying	pin	.
保护	别针	.

杰克还没来得及开口，双臂就被举了起来，在头顶挥舞着一根系缆柱。

['riːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] - ['hɔːrəb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [dʒæk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz]

Reading	at	a	glance	Offut's	horrible	purpose	,	Jack	attempted	to	seize	his
阅读	在	一个	瞥一眼	-	可怕	目的	,	杰克	尝试过	到	抢占	他的

[ʌp'reɪzd] [hændz] ,

upraised	hands	,
抬起	双手	,

杰克一眼就看穿了奥弗特的可怕意图，试图抓住他举起的双手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wepən] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

but	he	had	barely	made	a	move	before	the	weapon	descended	upon	him	!
但	他	有	仅仅	制成	一个	移动	前	这	武器	下降	之上	他	!

但他还没来得及做出任何动作，武器就落到了他头上！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	an	indistinct	recollection	of	a	dull	sense	of	pain	in	his	head	,
和	一个	模糊	回忆	的	一个	乏味的	感觉	的	疼痛	在	他的	头	,

他隐约记得头部传来一阵钝痛感，

[dʒæk] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

Jack	knew	no	more	until	he	was	brought	back	to	consciousness	by	the	feeling
杰克	知道	不	更多的	直到	他	曾是	带来	后退	到	意识	经过	这	感觉

[ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

of	water	around	him	and	it	slowly	dawned	upon	him	that	he	had	been
的	水	大约	他	和	它	缓慢地	黎明	之上	他	那	他	有	到过

[sent] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm] [fret] [ɑːfʌt] .

sent	overboard	from	the	ship	into	the	sea	by	the	blow	from	Fret	Offut	.
发送	落水	从	这	船	进入	这	海	经过	这	吹	从	烦恼	奥弗特	.

杰克失去了知觉，直到他感觉到周围的水，才恢复了意识。他慢慢意识到，自己是被弗雷特·奥弗特的攻击从船上打落到海里的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['eni] ['dɪstəns] ,

It	was	too	dark	for	him	to	see	any	distance	,
它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	任何	距离	,

天太黑了，他什么也看不见。

[soʊ][hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

so	he	listened	for	some	sound	of	the	steamer	.
所以	他	听着	为了	一些	声音	的	这	汽船	.

于是他侧耳倾听汽船的声音。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['regjələr] [swɪʃ] , [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːl] ;

Once	he	thought	he	caught	the	regular	swish	,	swish	of	the	big	wheel	;
一次	他	想法	他	捕捉	这	常规的	嗖嗖	,	嗖嗖	的	这	大的	车轮	;

他一度以为自己捕捉到了摩天轮规律的“嗖嗖”声；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

but	he	must	have	been	mistaken	,
但	他	必须	有	到过	错误	,

但他一定是弄错了。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

for	after	a	moment	he	realized	that	the	Standish	was	not	within	hearing	.
为了	后	一个	片刻	他	已实现	那	这	斯坦迪什	曾是	不是	之内	听力	.

过了一会儿，他意识到斯坦迪什的声音听不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	had	begun	to	shout	for	help	,	and	this	shouting	he	kept	up	until	he
他	有	开始	到	喊	为了	帮助	,	和	这	喊叫	他	保留	向上	直到	他

[wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

was	hoarse	,
曾是	嘶哑	,

他开始大声呼救，而且一直喊到嗓子嘶哑为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	felt	that	it	would	be	better	to	save	all	of	his	strength	in	the
和	他	毛毡	那	它	会	是	更好的	到	节省	全部	的	他的	力量	在	这

[greɪt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] [ə'hed] .

great	battle	for	life	ahead	.
伟大的	战斗	为了	生活	前方	.

他觉得最好把所有的精力都保存下来，以备将来为生存而战。

[noʊ][wʌn] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,

No	one	,	who	has	not	been	there	,
不	一	,	WHO	有	不是	到过	那里	,

没有去过那里的人，

[kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæstəweɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

can	know	the	utter	hoplessness	of	being	castaway	upon	the	great	,
能	知道	这	说出	-	的	存在	荒岛求生者	之上	这	伟大的	,

能够体会到被遗弃在茫茫大海上的彻底绝望，

['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

boundless	ocean	with	not	even	a	plank	to	keep	him	from	a	watery	grave	.
无边无际	海洋	和	不是	甚至	一个	板	到	保持	他	从	一个	水状的	严重	.

无边无际的大海，连一块木板都无法阻止他葬身海底。

[dʒæk] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ,

Jack	North	was	brave	and	sanguine	,
杰克	北	曾是	勇敢的	和	乐观	,

杰克·诺斯勇敢而乐观。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

but	for	a	time	he	felt	that	it	was	useless	for	him	to	try	and
但	为了	一个	时间	他	毛毡	那	它	曾是	无用	为了	他	到	尝试	和

[kiːp] [ʌp] .

keep	up	.
保持	向上	.

但有一段时间，他觉得努力追赶也是徒劳的。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [driːmz] [ænd; ənd]

Then	the	thought	of	home	and	loved	ones	,	with	all	the	bright	dreams	and
然后	这	想法	的	家	和	喜爱	一个	,	和	全部	这	明亮的	梦境	和

[hoʊps] [ʌv; əv][laɪf] ,

hopes	of	life	,
希望	的	生活	,

然后，我想起了家和亲人，以及生活中所有美好的梦想和希望。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər] [dɪ'fiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

gave	him	the	resolution	to	fight	for	victory	over	defeat	until	the	very	last	.
给予	他	这	解决	到	斗争	为了	胜利	超过	击败	直到	这	非常	最后的	.

这让他下定决心战斗到最后一刻，绝不放弃胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] ,

He	had	heard	of	sailors	who	had	been	cast	away	,
他	有	听到	的	水手们	WHO	有	到过	投掷	离开	,

他听说过一些水手被困在海上的故事。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	who	had	managed	to	keep	afloat	a	whole	night	and	day	.
和	WHO	有	管理	到	保持	漂浮	一个	所有的	夜晚	和	天	.

他们竟然设法在海上漂了一整夜一天。

[maɪt] [nɑːt][hiː; hi] [kiːp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ?

Might	not	he	keep	from	drowning	until	morning	?
可能	不是	他	保持	从	溺水	直到	早晨	?

他能不能撑到天亮才溺水?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

At	any	rate	he	would	not	give	up	while	he	had	the	strength	to	struggle
在	任何	速度	他	会	不是	给	向上	尽管	他	有	这	力量	到	斗争

[ə'genst] [feɪt] .

against	fate	.
反对	命运	.

无论如何，只要他还有力量与命运抗争，他就不会放弃。

['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] ,

Buoyed	up	with	hopes	which	he	knew	were	groundless	,
振奋	向上	和	希望	哪个	他	知道	是	无根据的	,

他怀着明知毫无根据的希望，

[hiː; hi][swæm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['gəːdliŋ] [hɪm; ɪm] .

he	swam	on	and	on	through	the	dark	expanse	of	waters	girdling	him	.
他	游泳	在	和	在	通过	这	黑暗的	广阔	的	水	环状	他	.

他不停地游过环绕着他的黑暗广阔的水域。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] ['pruːd(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

When	he	had	gone	as	far	as	he	deemed	prudent	he	would	turn	upon	his
什么时候	他	有	已消失	作为	远的	作为	他	被认为	谨慎	他	会	转动	之上	他的

[bæk] [ænd; ənd] [ðʌs] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,

back	and	thus	float	upon	the	bosom	of	the	great	deep	,
后退	和	因此	漂浮	之上	这	怀	的	这	伟大的	深的	,

当他游到他认为合适的距离后，他就会翻身仰卧，漂浮在浩瀚的深海之上。

[bɔːrn] [baɪ][ɪts] ['siːsləs] [taɪd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

borne	by	its	ceaseless	tide	he	knew	not	whither	.
出生	经过	它是	不停歇	潮	他	知道	不是	往哪里去	.

他被无情的潮水裹挟着，不知何去何从。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Perhaps	he	was	being	carried	further	and	further	out	to	sea	,
也许	他	曾是	存在	携带	更远	和	更远	出去	到	海	,

或许他正被海浪越漂越远，驶向更远的海域。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

or	it	might	be	he	was	slowly	approaching	the	shore	of	the	southern
或者	它	可能	是	他	曾是	缓慢地	接近	这	支撑	的	这	南部

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

或者，他可能正在缓缓接近南方大陆的海岸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [moʊst] ['gluːmi] [naɪt] [dʒæk] [nɔːrθ] ['evər] [nuː] .

That	was	the	longest	,	most	gloomy	night	Jack	North	ever	knew	.
那	曾是	这	最长	,	最多	阴沉	夜晚	杰克	北	曾经	知道	.

那是杰克·诺斯经历过的最漫长、最阴沉的夜晚。

[hiː; hi] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

He	saw	nor	heard	nothing	of	the	steamer	during	the	long	hours	of	darkness
他	锯	也不	听到	没有什么	的	这	汽船	期间	这	长的	小时	的	黑暗

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	desolation	.
和	荒凉	.

在漫长的黑暗和荒凉中，他既没有看到也没有听到那艘轮船的消息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ]

With	the	first	faint	streak	of	daylight	he	scanned	the	surrounding	sea	with
和	这	第一的	头晕的	条纹	的	日光	他	扫描	这	周围	海	和

['æŋkʃəs] , ['iːgər] [geɪz] .

anxious	,	eager	gaze	.
焦虑的	,	渴望的	目光	.

随着第一缕微弱的晨光，他焦急而渴望地扫视着周围的大海。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ɔːr] [west] ,

But	whither	he	would	look	,	north	,	south	,	east	or	west	,
但	往哪里去	他	会	看	,	北	,	南	,	东方	或者	西方	,

但无论他看向北方、南方、东方还是西方，

[nɑːt][æn; ən]['ɑːbʤekt] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .

not	an	object	broke	the	monotony	of	the	view	.
不是	一个	目的	打破	这	单调	的	这	看法	.

没有一个物体打破这单调的景象。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] ,

He	felt	that	he	was	hopelessly	lost	,
他	毛毡	那	他	曾是	绝望地	丢失的	,

他觉得自己彻底迷失了方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ɪf] [hɪz; ɪz] [truː] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] .

and	he	wondered	in	his	despair	if	his	true	fate	would	be	known	.
和	他	想知道	在	他的	绝望	如果	他的	真的	命运	会	是	已知	.

他在绝望中想知道，他的真实命运是否会被人知晓。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːʧ] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['welkəm] [saɪt] ,

As	it	grew	lighter	he	continued	to	watch	the	sea	for	some	welcome	sight	,
作为	它	生长	打火机	他	持续	到	手表	这	海	为了	一些	欢迎	视线	,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ,

until	he	saw	,
直到	他	锯	,

天色渐亮，他继续望着大海，希望能看到一些令人欣喜的景象，直到他看到了……

[ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [ə; eɪ][dɑːrk][rɪm][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

away	on	his	left	,	a	dark	rim	on	the	horizon	.
离开	在	他的	左边	,	一个	黑暗的	轮缘	在	这	地平线	.

在他左侧远处，地平线上有一圈黑色的边缘。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːr] - - [lænd] ?

Was	it	a	cloud	or	-	-	land	?
曾是	它	一个	云	或者	-	-	土地	?

那是云还是陆地?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	dared	not	hope	it	was	the	latter	at	first	,
他	敢于	不是	希望	它	曾是	这	后者	在	第一的	,

他一开始不敢奢望是后者。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['pleɪnər] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt]

but	as	it	grew	plainer	he	felt	a	thrill	of	joy	pass	through	his	worn	-	out
但	作为	它	生长	更朴素	他	毛毡	一个	刺激	的	喜悦	经过	通过	他的	磨损	-	出去

[freɪm] .

frame	.
框架	.

但随着事情变得越来越清晰，他感到一股喜悦的悸动穿过他疲惫的身体。

“ [lænd] !

“	Land	!
”	土地	!

“土地!

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [dɪ'skʌvəri] .

〞	he	cried	,	coming	near	drowning	in	the	exuberance	of	his	new	-	found	discovery	.
〞	他	哭	,	未来	靠近	溺水	在	这	热情洋溢	的	他的	新的	-	成立	发现	.

他大叫起来，几乎沉浸在新发现带来的喜悦之中。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Even	after	he	had	seen	land	it	seemed	he	was	doomed	to	disappointment
甚至	后	他	有	已见	土地	它	似乎	他	曾是	注定失败	到	失望

.

:

.

即使看到了陆地，他似乎也注定要失望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	appear	that	he	had	strength	to	reach	it	.
它	做过	不是	出现	那	他	有	力量	到	抵达	它	.

他似乎没有力气够到它。

[stɪl] [ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] ['paʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

Still	the	prospect	ahead	served	to	give	power	to	his	weary	limbs	and	a	new
仍然	这	前景	前方	服务	到	给	力量	到	他的	厌倦	四肢	和	一个	新的

[liːs] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['bɑːdi] .

lease	of	endurance	to	his	overworked	body	.
租	的	耐力	到	他的	过度劳累	身体	.

尽管如此，前方的前景还是让他疲惫的四肢恢复了力量，让他过度劳累的身体重新焕发了活力。

[æz; əz][hiː; hi][swæm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [greɪt] ['pɔɪntɪd] [piːks] [pɪrst] [ðə; ði][skaɪ] [wer'evər] [hiː; hi]

As	he	swam	nearer	he	saw	that	great	pointed	peaks	pierced	the	sky	wherever	he
作为	他	游泳	更近	他	锯	那	伟大的	尖	高峰	穿孔	这	天空	无论	他

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

他游近后发现，无论他看向哪里，都有高耸入云的尖峰直插云霄。

[waɪl] [ə'brʌpt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['meni]

while	abrupt	walls	of	rock	rose	from	the	water's	edge	to	the	height	of	many
尽管	突然	墙壁	的	岩石	玫瑰	从	这	水的	边缘	到	这	高度	的	许多

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	feet	.
百	脚	.

陡峭的岩壁从水边拔地而起，高达数百英尺。

[ðiːz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [skeɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]

These	he	realized	could	not	be	scaled	by	him	,	and	as	he	gazed	on	the
这些	他	已实现	可以	不是	是	缩放	经过	他	,	和	作为	他	凝视	在	这

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

他意识到自己无法攀登这些山峰，于是凝视着灰色的山峰，

[mɔːs] - ['kʌvərd] ['rɑːks] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [biːt]

moss	-	covered	rocks	dripping	with	the	spray	of	the	ocean	that	continually	beat
苔藓	-	涵盖	岩石	滴落	和	这	喷	的	这	海洋	那	持续	打

[ə'genst] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] [saɪdz] ,

against	their	rugged	sides	,
反对	他们的	崎岖	侧面	,

苔藓覆盖的岩石上滴落着海浪拍打着它们崎岖不平的侧面的浪花。

['hoʊpləsnəs] [ə'gen] [keɪm] [nɪr] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hopelessness	again	came	near	overpowering	him	.
绝望	再次	来了	靠近	压倒性的	他	.

绝望再次几乎将他吞噬。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['grænɪt] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

Above	the	granite	front	of	this	lonely	island	,	as	he	believed	it	to	be	,
多于	这	花岗岩	正面	的	这	孤独	岛	,	作为	他	相信	它	到	是	,

在这座孤岛的花岗岩峭壁之上，在他看来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stuː'pendəs] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [ɜːrθ] [raɪz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

he	could	see	stupendous	ridges	of	reddish	earth	rise	in	countless	numbers	and
他	可以	看	惊人的	山脊	的	微红	地球	上升	在	无数	数字	和

['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ,

always	running	back	toward	the	centre	,
总是	跑步	后退	朝向	这	中心	,

他可以看到无数高耸入云的红色土丘，它们不断向中心延伸。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [græs] ,

with	here	and	there	green	pastures	of	grass	,
和	这里	和	那里	绿色的	牧场	的	草	,

间或点缀着绿色的草地，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] ['bæriər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs]

but	he	looked	in	vain	for	a	break	in	the	adamantine	barrier	which	made	this
但	他	看起来	在	徒劳	为了	一个	休息	在	这	金刚石	障碍	哪个	制成	这

['oʊʃ(ə)n] - [baʊnd] [relm] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

ocean	-	bound	realm	unapproachable	.
海洋	-	边界	领域	难以接近	.

但他徒劳地寻找突破这道坚不可摧的屏障的办法，这道屏障使这片与海洋相连的领域变得难以接近。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [siː] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

In	his	despair	he	was	nearly	overjoyed	to	suddenly	see	a	boat	,	with	two
在	他的	绝望	他	曾是	几乎	欣喜若狂	到	突然	看	一个	船	,	和	二

[men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

men	in	it	,
男人	在	它	,

绝望之际，他突然看到一艘船，船上有两个人，这让他几乎欣喜若狂。

[kʌm] [ə'raʊnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr] .

come	around	an	angle	of	the	rock	-	bound	shore	.
来	大约	一个	角度	的	这	岩石	-	边界	支撑	.

绕过岩石海岸的一个角度。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [fɔːr; fər] [help] ,

He	shouted	as	loudly	as	he	could	in	his	exhausted	state	for	help	,
他	喊叫	作为	高声	作为	他	可以	在	他的	筋疲力尽的	状态	为了	帮助	,

他筋疲力尽，拼尽全力地呼救。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][sæŋk] .

and	then	gave	up	the	battle	,	and	sank	.
和	然后	给予	向上	这	战斗	,	和	沉没	.

然后放弃了战斗，沉没了。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz] ,

But	strong	arms	were	near	,	and	the	boatmen	,	hearing	his	cries	,
但	强的	武器	是	靠近	,	和	这	船夫	,	听力	他的	哭泣	,

但强壮的臂膀就在附近，船夫们听到了他的呼救声，

[rəud] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

rowed	rapidly	to	his	assistance	and	picked	him	up	as	he	was	going
划船	快速	到	他的	协助	和	挑选	他	向上	作为	他	曾是	去

[daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

down	for	the	last	time	.
向下	为了	这	最后的	时间	.

他迅速划船过去帮助他，在他最后一次沉入水底时把他救了起来。

[wen] [dʒæk] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [kaʊtʃ] ,

When	Jack	recovered	consciousness	he	found	himself	lying	on	a	rude	couch	,
什么时候	杰克	恢复	意识	他	成立	他自己	说谎	在	一个	粗鲁的	长椅	,

杰克恢复意识时，发现自己躺在一张简陋的沙发上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][held][baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

with	a	friendly	face	looking	into	his	and	his	hand	held	by	the	same	person	.
和	一个	友好的	脸	寻找	进入	他的	和	他的	手	握住	经过	这	相同的	人	.

同一个人，一个友善的人看着他，牵着他的手。

“ [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ðiː][mæn] .

“	Well	,	here	you	are	,	”	said	the	man	.
”	出色地	,	这里	你	是	,	”	说	这	男人	.

“好了，给你，”那人说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	had	about	given	up	looking	for	you	to	come	out	of	it	.
”	我	有	关于	给定	向上	寻找	为了	你	到	来	出去	的	它	.

“我几乎已经放弃指望你能从中走出来了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ðiː] [siː] . ”

You	must	have	had	a	long	,	hard	pull	against	the	sea	.	”
你	必须	有	有	一个	长的	,	难的	拉	反对	这	海	.	”

你一定经历了漫长而艰苦的与大海搏斗的过程。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Where	am	I	?	”	asked	Jack	.
”	在哪里	是	我	?	”	问	杰克	.

“这是哪里？”杰克问道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðiː]['aɪlənd][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

“	You	are	on	the	island	of	Robinson	Crusoe	.
”	你	是	在	这	岛	的	罗宾逊	克鲁索	.

“你现在身处鲁滨逊漂流岛上。”

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pɪrs] .

As	to	myself	,	I	am	an	American	by	the	name	of	William	Pearce	.
作为	到	我	,	我	是	一个	美国人	经过	这	姓名	的	威廉	皮尔斯	.

至于我自己，我是一名美国人，名叫威廉·皮尔斯。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Before	I	shall	ask	you	even	your	name	I	shall	advise	you	to	keep	quiet	and
前	我	将	问	你	甚至	你的	姓名	我	将	建议	你	到	保持	安静的	和

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

go	to	sleep	if	you	can	.
去	到	睡觉	如果	你	能	.

在我问你名字之前，我建议你最好保持安静，如果可以的话，去睡觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] .

You	are	among	friends	.
你	是	之中	朋友们	.

你身处朋友之中。

〞 [dʒæk][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

〞	Jack	was	fain	to	follow	this	well	-	meant	advice	,	and	a	few	minutes	later
〞	杰克	曾是	欣然	到	跟随	这	出色地	-	意思是	建议	,	和	一个	很少	分钟	之后

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

he	was	sound	asleep	.
他	曾是	声音	睡着了	.

杰克很乐意听从这个好心的建议，几分钟后他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

It	was	nearly	night	before	he	awoke	,
它	曾是	几乎	夜晚	前	他	醒来	,

他醒来时已近夜幕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

and	even	then	his	friend	would	not	allow	him	to	leave	his	couch	.
和	甚至	然后	他的	朋友	会	不是	允许	他	到	离开	他的	长椅	.

即使这样，他的朋友也不让他离开沙发。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm][wɔːrm] [oʊt] ['pɔːrɪdʒ]

“	Here	is	a	dish	of	goat's	milk	and	I	will	soon	have	some	warm	oat	porridge
“	这里	是	一个	盘子	的	山羊的	牛奶	和	我	将要	很快	有	一些	温暖的	燕麦	稀饭

.

:
.

“这里有一碗羊奶，我很快就会吃到热乎乎的燕麦粥。”

〞 [dʒæk] [felt] [strɔːŋgər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fuːd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

〞	Jack	felt	stronger	when	he	had	partaken	of	the	simple	food	offered	him	,
〞	杰克	毛毡	更强	什么时候	他	有	参与	的	这	简单的	食物	提供	他	,

杰克吃了些简单的食物后，感觉身体好多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	he	was	still	too	weak	to	move	about	very	much	,
但	他	曾是	仍然	也	虚弱的	到	移动	关于	非常	很多	,

但他仍然很虚弱，行动非常不便。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'sliːp] .

and	in	less	than	five	minutes	he	was	again	asleep	.
和	在	较少的	比	五	分钟	他	曾是	再次	睡着了	.

不到五分钟，他就又睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	did	not	awake	until	the	following	morning	this	time	,
他	做过	不是	醒	直到	这	下列的	早晨	这	时间	,

这一次，他直到第二天早上才醒来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

when	he	found	himself	in	pretty	good	condition	.
什么时候	他	成立	他自己	在	漂亮的	好的	状况	.

当他发现自己的身体状况相当不错时。

[hɪz; ɪz][hoʊst] ['biːɪŋ] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

His	host	being	absent	at	the	time	,	he	had	an	opportunity	to	examine
他的	主持人	存在	缺席的	在	这	时间	,	他	有	一个	机会	到	检查

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

由于主人当时不在，他有机会观察周围的环境。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][waɪld] [oʊts] , [,intə'wəuvən]

He	found	himself	in	a	small	hut	built	of	the	straw	of	wild	oats	,	interwoven
他	成立	他自己	在	一个	小的	小屋	建造	的	这	稻草	的	荒野	燕麦	,	交织

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

with	long	,
和	长的	,

他发现自己身处一间用野燕麦秸秆搭建的小屋里，秸秆中交织着长长的……

['slendər] [stɪks] , [waɪl] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

slender	sticks	,	while	the	roof	was	treated	in	the	same	way	.
苗条	棍子	,	尽管	这	屋顶	曾是	治疗	在	这	相同的	方式	.

细长的木棍，屋顶也用同样的方法处理。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ræðər] ['prɪmətɪv] [juː'tensɪlz][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Only	a	few	rather	primitive	utensils	of	cooking	and	living	were	to	be	seen	,
仅有的	一个	很少	相当	原始	餐具	的	烹饪	和	活的	是	到	是	已见	,

只能看到一些相当原始的烹饪和生活用具。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ]

and	he	was	wondering	what	sort	of	a	hermit	he	had	fallen	in	with
和	他	曾是	好奇	什么	种类	的	一个	隐士	他	有	倒下	在	和

[wen] [ðə; ði][mæn] ['entərd] .

when	the	man	entered	.
什么时候	这	男人	进入	.

他还纳闷自己究竟是跟什么样的隐士住在一起时，那人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns]

He	was	past	middle	life	,	with	a	sunburned	,	bearded	and	honest	countenance
他	曾是	过去的	中间	生活	,	和	一个	晒伤	,	留着胡子的	和	诚实的	面容

.

:
.

他已过中年，面容黝黑，蓄着胡须，为人诚实。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [hɪz; ɪz] [lʊks] ['ɪnstəntli] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi]

Upon	seeing	that	Jack	had	awakened	,	his	looks	instantly	brightened	and	he
之上	看到	那	杰克	有	觉醒	,	他的	看起来	即刻	明亮	和	他

[spoʊk] ['tʃɪrəli] :

spoke	cheerily	:
辐	兴高采烈地	:

看到杰克醒了，他脸色立刻亮了起来，兴高采烈地说：

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

“	Glad	to	see	you	looking	so	well	.
”	高兴的	到	看	你	寻找	所以	出色地	.

“很高兴看到你气色这么好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”

You	will	be	all	right	in	a	day	or	two	.	”
你	将要	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.	”

过一两天你就没事了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [spent] [hɪz; ɪz] ['loʊnli]

“	Is	it	possible	that	I	am	on	the	island	where	Robinson	Crusoe	spent	his	lonely
”	是	它	可能的	那	我	是	在	这	岛	在哪里	罗宾逊	克鲁索	花费	他的	孤独

['jɪrz] ? ”

years	?	”
年	?	”

“难道我身处鲁滨逊·克鲁索度过孤独岁月的那个岛上吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . ”

“	**It**	**is**	**so**	**.**	**”**
”	它	是	所以	.	”

“确实如此。”

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**can**	**hardly**	**believe**	**it**	**.** **”**
”	我	能	几乎	相信	它	. ”

“我简直不敢相信。”

“ [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] . ”

“	**Nevertheless**	**it**	**is**	**a**	**fact**	**.** **”**
”	尽管如此	它	是	一个	事实	. ”

“然而，这是事实。”

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

“	**If**	**I**	**ever**	**get**	**away**	**from**	**it**	**I**	**will**	**read**	**the**	**story**	**all**	**over**	**again**	**.**
”	如果	我	曾经	得到	离开	从	它	我	将要	读	这	故事	全部	超过	再次	.

“如果我能摆脱它，我会把这个故事再读一遍。”

” [ðə; ðɪ][mæn] [læft] .

”	**The**	**man**	**laughed**	**.**
”	这	男人	笑了	.

那人笑了。

“ [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	**That's**	**natural**	**.**
”	那就是	自然的	.

“这是人之常情。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn] ? ”

“	**But**	**do**	**you**	**live**	**here**	**alone**	**?** **”**
”	但	做	你	居住	这里	独自的	? ”

“但是你一个人住在这里吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['tʃiliən] ['fæməliz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**there**	**are**	**six**	**Chilian**	**families**	**here**	**with**	**me**	**.**
”	哦	,	不	;	那里	是	六	智利	家庭	这里	和	我	.

“哦，不；这里有六个智利家庭和我在一起。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

But	**you**	**are**	**beating**	**me**	**at**	**asking**	**questions**	**,**
但	你	是	殴打	我	在	问	问题	,

但你问问题比我厉害。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

for	**you**	**have**	**learned**	**all**	**there**	**is**	**to**	**be**	**learned**	**of**	**me**	**,**
为了	你	有	学习	全部	那里	是	到	是	学习	的	我	,

因为你们已经了解了我所有的一切，

[waɪl] [aɪ]['kænɑːt] [neɪm] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['eni] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][oʊld]['ædəm] .

while	**I**	**cannot**	**name**	**you**	**from**	**any**	**descendant**	**of**	**old**	**Adam**	**.**
尽管	我	不能	姓名	你	从	任何	后裔	的	老的	亚当	.

虽然我无法确定你是古亚当的任何后裔。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

”	**Without**	**further**	**delay**	**Jack**	**told**	**his**	**companion**	**the**	**story**	**of**	**his**	**adventures**	**.**
”	没有	更远	延迟	杰克	讲述	他的	伴侣	这	故事	的	他的	冒险	.

杰克立即将他的冒险经历告诉了他的同伴。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik]

A	Terrible	Mistake
一个	糟糕的	错误

一个可怕的错误

[dʒæk] [faʊnd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Jack	found	Robinson	Crusoe's	island	a	pleasanter	place	than	he	had	expected	.
杰克	成立	罗宾逊	克鲁索的	岛	一个	更令人愉悦	地方	比	他	有	预期的	.

杰克发现鲁滨逊·克鲁索的岛屿比他预想的要宜人得多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['meni] ['prɪti] ['væliz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

Among	the	ridges	were	many	pretty	valleys	which	were	covered	with	patches	of
之中	这	山脊	是	许多	漂亮的	山谷	哪个	是	涵盖	和	补丁	的

[wʊdz] [ɔːr] [græs] .

woods	or	grass	.
树林	或者	草	.

山脊之间有许多美丽的山谷，山谷里点缀着片片树林或草地。

['evriθɪŋ] [bɔːr] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [hjuː] [ʌv; əv] [griːn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ,

Everything	bore	a	peculiar	hue	of	green	,	from	the	groves	of	myrtle	,
一切	钻孔	一个	奇特	色调	的	绿色的	,	从	这	小树林	的	桃金娘	,

从桃金娘树林到其他一切，都呈现出一种奇特的绿色。

[pɪ'mentoʊ] [ænd; ənd] ['kɔːrkˌwʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græsi] [plɑːts] ,

pimento	and	corkwood	to	the	grassy	plots	,
甜椒	和	软木	到	这	草丛	图表	,

草地上种上多香果和软木树，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fiːldz] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	natural	fields	of	oats	and	even	to	the	moss	-	covered	rocks	of	the
这	自然的	字段	的	燕麦	和	甚至	到	这	苔藓	-	涵盖	岩石	的	这

['spaɪnˌlaɪk] ['maʊntnz] .

spinelike	mountains	.
棘状	山脉	.

从天然的燕麦田到脊状山脉上长满苔藓的岩石。

[ðə; ði] [koʊst] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	coast	,	as	far	as	he	could	see	,
这	海岸	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,

他目之所及，尽是海岸线。

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [roʊz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

overhung	the	sea	or	rose	perpendicular	to	such	a	height	as	to	make	it
悬垂	这	海	或者	玫瑰	垂直	到	这样的	一个	高度	作为	到	制作	它

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

inaccessible	,
无法进入	,

悬垂在海面上或垂直于海面的玫瑰花，高度之高使其无法接近。

[ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'laʊd] [mæn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst]

except	at	one	place	where	a	rent	in	the	wall	allowed	man	to	enter	the	almost
除了	在	一	地方	在哪里	一个	租	在	这	墙	允许	男人	到	进入	这	几乎

['seɪkrɪd] [doʊ'meɪn] .

sacred	domain	.
神圣	领域	.

唯独一处墙上的裂缝允许人进入这片近乎神圣的领域。

[ðə; ði] [ruːd] , [ˌpɪktʃə'resk] [hʌt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [stʊd] [ɪn]

The	rude	,	picturesque	huts	of	Mr	.	Pearce	and	his	associates	stood	in
这	粗鲁的	,	如画	小屋	的	先生	.	皮尔斯	和	他的	同事	站立	在

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['væli] ,

a	romantic	valley	,
一个	浪漫的	谷	,

皮尔斯先生和他的同伴们简陋却别具风情的小屋坐落在一个浪漫的山谷中。

[wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [toʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] “ ['kæs(ə)l] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsoʊ] [ɪn'hæbɪtənt]

where	the	American	told	him	had	stood	the	“	castle	”	of	the	Crusoe	inhabitant
在哪里	这	美国人	讲述	他	有	站立	这	“	城堡	”	的	这	克鲁索	居民

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

美国人告诉他，那里曾经是岛上居民克鲁索的“城堡”。

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk] , [huːz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] .

Alexander	Selkirk	,	whose	strange	story	has	been	read	the	wide	world	over	.
亚历山大	塞尔柯克	,	谁	奇怪的	故事	有	到过	读	这	宽的	世界	超过	.

亚历山大·塞尔柯克，他的奇特故事已传遍世界各地。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Jack	had	been	at	the	island	nearly	a	week	,
杰克	有	到过	在	这	岛	几乎	一个	星期	,

杰克已经在岛上待了将近一个星期了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd]

and	he	was	looking	forward	to	an	opportunity	to	go	to	the	mainland
和	他	曾是	寻找	向前	到	一个	机会	到	去	到	这	大陆

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

in	a	few	days	,
在	一个	很少	天	,

他期待着几天后能有机会去大陆。

[wen] ['mɪstər] . ['pɪrs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ]

when	Mr	.	Pearce	informed	him	that	something	singular	had	transpired	during
什么时候	先生	.	皮尔斯	知情的	他	那	某物	单数	有	发生了	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

当皮尔斯先生告诉他，昨晚发生了一件不同寻常的事情时。

“ [ðoʊ] [noʊ]['ves(ə)l][ɪz][ɪn] [saɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Though	no	vessel	is	in	sight	this	morning	,
”	尽管	不	血管	是	在	视线	这	早晨	,

“虽然今天早上没有看到任何船只，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn] ['lændɪd] [hɪr] [læst] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] . ”

I	am	sure	some	one	landed	here	last	night	between	midnight	and	daylight	.	”
我	是	当然	一些	一	登陆	这里	最后的	夜晚	之间	午夜	和	日光	.	”

我确信昨晚午夜到天亮之间有人降落在这里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

“	Do	you	think	there	is	anything	to	fear	from	such	a	visit	,
”	做	你	思考	那里	是	任何事物	到	害怕	从	这样的	一个	访问	,

你认为这样的访问有什么值得担心的地方吗?

[prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒæk] .

providing	some	one	has	been	here	?	”	asked	Jack	.
提供	一些	一	有	到过	这里	?	”	问	杰克	.

“前提是有人来过这里？”杰克问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [juːst] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['piːn(ə)l]['kɑːləni][fɔːr; fər] ['tʃɪli] ,
This island was used several years as a penal colony for Chili ,
这 岛 曾是 用过的 一些 年 作为 一个 刑事 殖民地 为了 辣椒 ,

这个岛屿曾被用作智利的流放地多年。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [soʊ][ˌʌp'set] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðiˌ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑːd] ['prizənəz]
but an earthquake so upset things that the one hundred and fifty odd prisoners
但 一个 地震 所以 沮丧的 事物 那 这 一 百 和 五十 奇怪的 囚犯
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

但是一场地震彻底改变了局面，导致一百五十多名囚犯逃脱了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [hɪr] .
and since that no one has been sent here .
和 自从 那 不 一 有 到过 发送 这里 .

自那以后，就再也没有人被派到这里来过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðiˌ]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊtlɔːz] [sɪns] ,
But it has been the refuge of two or three outlaws since ,
但 它 有 到过 这 避难所 的 二 或者 三 亡命之徒 自从 ,

但从那时起，这里就成了两三个不法之徒的藏身之处。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiˌ] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
as if the place had a strange fascination for them .
作为 如果 这 地方 有 一个 奇怪的 魅力 为了 他们 .

仿佛这个地方对他们有着某种奇特的吸引力。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] .
Perhaps they think it is a safe place to flee to after what has occurred here .
也许 他们 思考 它 是 一个 安全的 地方 到 逃跑 到 后 什么 有 发生 这里 .

或许他们认为，经历了这里发生的一切之后，那里是一个安全的避难所。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] . ”
I have had no trouble with them worth mentioning . ”
我 有 有 不 麻烦 和 他们 值得 提及 . ”

我跟他们之间没有任何值得一提的麻烦。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [keɪm] [læst] [naɪt] ? ”
“ Do you think one came last night ? ”
“ 做 你 思考 一 来了 最后的 夜晚 ? ”

你觉得昨晚有来过吗?

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Looks like it .
“ 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
But I will find out before I am much older .
但 我 将要 寻找 出去 前 我 是 很多 老 .

但我会在年纪还小的时候就知道了。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ðiˌ] ['tʃiliən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðiˌ] ['sɛlz] .
I will get the Chilians to go with us and we will explore the cells .
我 将要 得到 这 智利人 到 去 和 我们 和 我们 将要 探索 这 细胞 .

我会带智利人跟我们一起去，然后我们会探索这些细胞。

" [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ɪn] [səˈspens] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪərsɪz] ['miːnɪŋ] .

"	Jack	was	not	kept	in	suspense	long	as	to	Mr	.	Pearce's	meaning	.
"	杰克	曾是	不是	保留	在	悬念	长的	作为	到	先生	.	皮尔斯	意义	.

“杰克很快就明白了皮尔斯先生的意思。”

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt]

Upon	reaching	the	foot	of	a	bluff	about	half	a	mile	from	the	ruins	of	what
之上	到达	这	脚	的	一个	虚张声势	关于	一半	一个	英里	从	这	废墟	的	什么

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][fɔːrt] ,

looked	like	an	old	fort	,
看起来	喜欢	一个	老的	堡	,

到达距离疑似古堡遗址约半英里的一处悬崖脚下时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][bæŋks][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs]

but	which	was	now	embedded	in	banks	of	clay	and	overgrown	with	moss
但	哪个	曾是	现在	嵌入式	在	银行	的	黏土	和	长得太茂盛了	和	苔藓

[ænd; ənd][ræŋk] [wiːdz] ,

and	rank	weeds	,
和	秩	杂草	,

但现在它却嵌在黏土层中，长满了苔藓和杂草。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

he	found	that	the	whole	structure	had	been	built	of	stone	.
他	成立	那	这	所有的	结构	有	到过	建造	的	石头	.

他发现整个建筑都是用石头建造的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɪrs] ,

“	It	was	done	by	the	Chilian	government	in	1767	,	”	said	Mr	.	Pearce	,
"	它	曾是	完毕	经过	这	智利	政府	在	-	,	"	说	先生	.	皮尔斯	,

“这是智利政府在1767年完成的，”皮尔斯先生说。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] - .

“	and	was	undone	by	an	earthquake	in	1835	.
"	和	曾是	未完成	经过	一个	地震	在	-	.

“并在 1835 年的一场地震中被摧毁。”

[ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ['nɪrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ræmpɑːrt] .

This	you	see	here	nearest	was	the	front	wall	of	the	main	rampart	.
这	你	看	这里	最近的	曾是	这	正面	墙	的	这	主要的	壁垒	.

您在这里看到的最近的是主城墙的前墙。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

But	here	is	the	greatest	wonder	in	the	hillside	.
但	这里	是	这	最	想知道	在	这	山坡	.

但这里才是山坡上最令人惊叹的奇观。

[ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] - - ['fɔːrtrəs] ,

This	old	building	-	-	fortress	,
这	老的	建筑	-	-	堡垒	,

这座古老的建筑——堡垒，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['truːθfəli] [kɔːld] - - [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

as	it	might	be	truthfully	called	-	-	was	the	abode	of	the	officers	and
作为	它	可能	是	说实话	称为	-	-	曾是	这	住所	的	这	警官	和

[ðer; ðər][men] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

their	men	who	were	stationed	here	to	watch	and	guard	the	island	,
他们的	男人	WHO	是	驻	这里	到	手表	和	警卫	这	岛	,

更准确地说，这里是驻守此岛的军官及其士兵的住所。

[waɪl] [ðiːz] ['ʌðər] [ri'triːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [ðoʊz] [blæk] [maʊðz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər]

while	these	other	retreats	which	are	marked	by	those	black	mouths	were	used	for
尽管	这些	其他	静修	哪个	是	标记	经过	那些	黑色的	嘴	是	用过的	为了

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] .

an	altogether	different	purpose	.
一个	共	不同的	目的	.

而其他那些以黑色嘴巴为标志的隐蔽处则用于完全不同的目的。

" ['mɪstər] . ['pɪrs] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə] ['nuːmərəs] [dɑːrk] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saɪd]

"	Mr	.	Pearce	pointed	,	as	he	spoke	,	to	numerous	dark	openings	in	the	side
"	先生	.	皮尔斯	尖	,	作为	他	辐	,	到	很多的	黑暗的	开口	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

皮尔斯先生一边说话，一边指着山坡上许多黑暗的开口。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ræŋk] ['fɝːnz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [æt; ət][ðer; ðər]

there	being	many	completely	hidden	by	the	rank	ferns	hanging	in	festoons	at	their
那里	存在	许多	完全地	隐	经过	这	秩	蕨类植物	绞刑	在	花环	在	他们的

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

许多门都被入口处垂挂的茂盛蕨类植物完全遮蔽了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [pɪts] ,

"	It	was	in	these	pits	,
"	它	曾是	在	这些	坑	,

"就是在这些矿坑里，

[dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

dug	into	the	earth	to	the	depth	of	two	or	three	hundred	feet	,
挖	进入	这	地球	到	这	深度	的	二	或者	三	百	脚	,

挖到地下两三百英尺深，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [kən'vɪkts] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [biː; bi]

that	the	Chilian	government	confined	their	convicts	,	and	where	,	if	all	reports	be
那	这	智利	政府	受限	他们的	罪犯	,	和	在哪里	,	如果	全部	报告	是

[truː] ,

true	,
真的	,

智利政府将囚犯关押在那里，如果所有报道属实，

[ðeɪ] [ˌʌndər'went] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] .

they	underwent	tortures	that	made	life	a	living	death	.
他们	经历了	酷刑	那	制成	生活	一个	活的	死亡	.

他们遭受了酷刑，生不如死。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [tɔːr] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] ,

The	earthquake	tore	down	all	the	heavy	doors	,
这	地震	撕裂	向下	全部	这	重的	门	,

地震震塌了所有厚重的门。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['kæptivz] ,

as	if	the	elements	were	in	league	with	the	poor	captives	,
作为	如果	这	元素	是	在	联盟	和	这	贫穷的	俘虏	,

仿佛大自然也与这些可怜的俘虏沆瀣一气。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

every	one	of	whom	thus	managed	to	escape	.
每一个	一	的	谁	因此	管理	到	逃脱	.

他们就这样全部逃脱了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [siːk] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [kən'siːl] [ðəm'selvz]
“ It is in these places the fugitives who seek this island for safety conceal themselves
” 它 是 在 这些 地方 这 逃犯 WHO 寻找 这 岛 为了 安全 隐藏 他们自己
. .

“逃亡者为了寻求安全而来到这座岛屿，他们就藏身于这些地方。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][saɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['entərd] [ə; eɪ] [sel] [sɪns]
We can find some sign at the mouth if any one has entered a cell since
我们 能 寻找 一些 符号 在 这 嘴 如果 任何 一 有 进入 一个 细胞 自从
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

如果有人从昨天起进入过牢房，我们可以在牢房口处找到一些痕迹。

” [hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
” He then led the way along the broken - down entrances of the underground
” 他 然后 引领 这 方式 沿着 这 破碎的 - 向下 入口 的 这 地下
[ˌekskə'veɪʃənz] , [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][bæts] ,
excavations , now occupied by bats ,
挖掘 , 现在 占领 经过 蝙蝠 ,

然后他带头沿着破败的地下挖掘入口前进，这些入口现在已被蝙蝠占据。

[təudz] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] ,
toads and vermin ,
蟾蜍 和 害虫 ,

蟾蜍和害虫，

[bʌt; bət] [wer] [wʌns] ['mɪzrəb(ə)l] [reks] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
but where once miserable wrecks of manhood had found a terrible punishment
但 在哪里 一次 悲惨的 残骸 的 男子气概 有 成立 一个 糟糕的 惩罚
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .
for their crimes .
为了 他们的 犯罪 .

但曾经那些可怜的、丧失男子气概的男人们，却因其罪行受到了可怕的惩罚。

[ə; eɪ][waɪld] [goʊt] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,
A wild goat sprang out from one of the cells and bounded away ,
一个 荒野 山羊 弹簧 出去 从 一 的 这 细胞 和 有界 离开 ,

一只野山羊从其中一个牢房里跳了出来，蹦蹦跳跳地跑开了。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz] [wəz] [faʊnd] ,
but no trace of a human being was found ,
但 不 痕迹 的 一个 人类 存在 曾是 成立 ,

但是没有发现任何人类活动的痕迹。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['pɪrs] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [sel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ]
until at last Mr . Pearce stopped before one cell which was reached by descending
直到 在 最后的 先生 . 皮尔斯 停止 前 一 细胞 哪个 曾是 达到 经过 下降
['sevrəl] [stoʊn] [steps] .
several stone steps .
一些 石头 步骤 .

最后，皮尔斯先生停在了一间牢房前，要走到那里需要走下几级石阶。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [fɔːr; fər] [ɪk'sepʃənəli] [bæd] ['prizənəz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɪrs]
“ This was one of the cells for exceptionally bad prisoners , ” said Mr . Pearce
” 这 曾是 一 的 这 细胞 为了 非常 坏的 囚犯 , ” 说 先生 . 皮尔斯
. .

“这是关押特别恶劣囚犯的牢房之一，”皮尔斯先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [diːp] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [riːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]
“ It is not as deep as some of the others , but reeks with a cold
” 它 是 不是 作为 深的 作为 一些 的 这 其他的 , 但 臭气熏天 和 一个 寒冷的
[swet] ,
sweat ,
汗 ,

“它不像其他一些那么深，但却散发着冷汗的气味。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]
and the air is so damp and chilly as to make one shiver the moment he
和 这 空气 是 所以 潮湿 和 寒冷 作为 到 制作 一 颤抖 这 片刻 他
['entərz] .
enters .
进入 .

空气潮湿阴冷，一进门就让人不寒而栗。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [kən'faɪnd] [hɪr] , [wer] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd]
Just think of the poor wretches confined here , where no ray of sunlight could
只是 思考 的 这 贫穷的 可怜虫 受限 这里 , 在哪里 不 射线 的 阳光 可以
['evər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
ever reach them ,
曾经 抵达 他们 ,

想想那些被囚禁在这里的可怜人吧，一丝阳光都无法照射到他们身上。

[ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] !
and no living soul to pity them in their hopeless despair !
和 不 活的 灵魂 到 遗憾 他们 在 他们的 绝望 绝望 !

没有一个活生生的人会同情他们绝望的处境！

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] .
This does not run into the earth more than twenty - five feet .
这 做 不是 跑步 进入 这 地球 更多的 比 二十 - 五 脚 .

它深入地下不超过二十五英尺。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [maɪn] ; [siː] [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [freʃ]
Your eyes are younger and sharper than mine ; see if those are not fresh
你的 眼睛 是 年轻 和 更锐利 比 矿 ; 看 如果 那些 是 不是 新鲜的
[fuːt'prints] . ”
footprints . ”
脚印 . ”

你的眼睛比我的更年轻、更敏锐；看看这些是不是新鲜的脚印。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
“ They are , ” replied Jack , as soon as he had made a hasty examination ;
” 他们 是 , ” 回复 杰克 , 作为 很快 作为 他 有 制成 一个 仓促 考试 ;

“是的，”杰克匆匆检查了一番后回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃuː] ! ”
“ and I am sure they are made by an American shoe ! ”
” 和 我 是 当然 他们 是 制成 经过 一个 美国人 鞋 ! ”

“而且我确信它们是美国鞋业公司生产的！”

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪrs] , “ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ,
“ Whew ! ” exclaimed Mr . Pearce , “ that makes it more mysterious ,
” 呼！ ! ” 惊呼 先生 . 皮尔斯 , “ 那 制作 它 更多的 神秘 ,

“呼！”皮尔斯先生惊呼道，“这更增添了神秘感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
and it behooves us to move with great caution .
和 它 理应 我们 到 移动 和 伟大的 警告 .

因此，我们务必谨慎行事。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

One	of	us	had	better	remain	on	the	outside	,
一	的	我们	有	更好的	保持	在	这	外部	,

我们之中最好有一个人留在外面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪks] [æn; ən][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][den] .

while	the	other	makes	an	exploration	of	the	den	.
尽管	这	其他	制作	一个	勘探	的	这	丹	.

而另一只则去探索巢穴。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ″

Which	will	you	do	?	″
哪个	将要	你	做	?	″

你会怎么做?

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	will	go	inside	,	if	it	makes	no	difference	to	you	,
“	我	将要	去	里面	,	如果	它	制作	不	不同之处	到	你	,

“如果这对你来说无所谓的话，我就进去吧。”

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pistlz] . ″

only	I	wish	you	would	let	me	have	one	of	your	pistols	.	″
仅有的	我	希望	你	会	让	我	有	一	的	你的	手枪	.	″

我只希望你能把你的手枪借给我一把。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [naɪf] , [tuː] .

“	Of	course	,	and	you	can	take	this	knife	,	too	.
“	的	课程	,	和	你	能	拿	这	刀	,	也	.

当然可以，你也可以带上这把刀。

[muːv] ['kɔːʃəsli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ,

Move	cautiously	,	for	if	there	is	an	American	run	to	earth	in	there	,
移动	谨慎地	,	为了	如果	那里	是	一个	美国人	跑步	到	地球	在	那里	,

谨慎行事，因为如果那里有美国公司坠毁的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

you	may	count	on	it	that	he	will	fight	for	his	life	.
你	可能	数数	在	它	那	他	将要	斗争	为了	他的	生活	.

你可以肯定他会为生存而战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃiliən] ,

It	will	be	different	from	facing	one	of	those	Chilians	,
它	将要	是	不同的	从	面向	一	的	那些	智利人	,

这将与面对智利人截然不同。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

who	make	a	good	deal	of	noise	and	but	a	little	resistance	.
WHO	制作	一个	好的	交易	的	噪音	和	但	一个	小的	反抗	.

他们制造了很多噪音，但几乎没有抵抗。

″ [dʒæk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [tendid] [hɪm; ɪm][baɪ]

″	Jack	promised	to	act	with	caution	,	and	taking	the	weapons	tended	him	by
″	杰克	承诺	到	行为	和	警告	,	和	采取	这	武器	倾向于	他	经过

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

杰克答应会谨慎行事，并接过同伴交给他的武器。

[hiː; hi]['boʊldli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['dʌndʒən]

he	boldly	pushed	his	way	down	the	rough	stairway	leading	to	the	dark	dungeon
他	大胆地	推动	他的	方式	向下	这	粗糙的	楼梯	领导	到	这	黑暗的	地牢

.

:

.

他大胆地推开通往黑暗地牢的粗糙楼梯。

“ [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

“	Give	the	signal	at	the	least	sign	of	danger	,	and	I	will	be	there	in	a
“	给	这	信号	在	这	至少	符号	的	危险	,	和	我	将要	是	那里	在	一个

[traɪs] ,

trice	,
瞬间	,

“一旦发现任何危险迹象，立即发出信号，我会立刻赶到。”

” [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['pɪərsɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .

”	were	Mr	.	Pearce's	parting	words	.
”	是	先生	.	皮尔斯	离别	字	.

这是皮尔斯先生临别时说的话。

“ ['miːnwaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] , [dəunt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	Meanwhile	if	you	hear	me	whistle	,	don't	fail	to	come	back	as	quickly	as
“	同时	如果	你	听到	我	哨	,	不	失败	到	来	后退	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“同时，如果你听到我吹口哨，请尽快回来。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

”	By	this	time	Jack	was	at	the	foot	of	the	descent	,
”	经过	这	时间	杰克	曾是	在	这	脚	的	这	下降	,

这时，杰克已经走到了下坡的脚下。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ['fɝːnz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

and	parting	the	damp	ferns	that	overhung	the	mouth	of	the	cell	,
和	离别	这	潮湿	蕨类植物	那	悬垂	这	嘴	的	这	细胞	,

然后拨开笼口上方潮湿的蕨类植物，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['dɪzməl] ['pæsɪdʒ] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

he	was	about	to	enter	the	dismal	passage	,	when	his	foot	struck	something	that
他	曾是	关于	到	进入	这	惨淡	通道	,	什么时候	他的	脚	击	某物	那

['rʌsld] .

rustled	.
沙沙作响	.

他正要进入那条阴暗的通道时，脚踩到了什么东西，发出沙沙声。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] ,

Reaching	down	in	the	darkness	,	his	hand	touched	a	sheet	of	paper	or	parchment	,
到达	向下	在	这	黑暗	,	他的	手	感动	一个	床单	的	纸	或者	羊皮纸	,

他伸手探入黑暗，摸到了一张纸或羊皮纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] .

which	he	picked	up	.
哪个	他	挑选	向上	.

他捡了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['pɪrs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

He	had	hardly	done	this	before	Mr	.	Pearce	gave	a	shrill	whistle	,
他	有	几乎	完毕	这	前	先生	.	皮尔斯	给予	一个	尖锐	哨	,

他刚做完这件事，皮尔斯先生就吹了一声尖锐的口哨。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

which	caused	Jack	to	return	to	his	side	,	wondering	what	had	happened	.
哪个	导致	杰克	到	返回	到	他的	边	,	好奇	什么	有	发生	.

这让杰克回到他身边，想知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

His	surprise	may	be	imagined	when	he	saw	a	squad	of	armed	men	drawn	up	in	front	of	them	!
他的	惊喜	可能	是	想象	什么时候	他	锯	一个	队	的	武装	男人	绘制	向上	在	正面	的	他们	!

当他看到一队全副武装的士兵列队站在他们面前时，他的惊讶之情可想而知！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvərnmənt] ['soʊldʒərz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['pɪrs]

“	They	are	Government	soldiers	in	search	of	the	fugitive	,	”	whispered	Mr	.	Pearce
“	他们	是	政府	士兵	在	搜索	的	这	逃犯	,	”	低声说道	先生	.	皮尔斯

.

:

.

“他们是政府军士兵，正在搜捕逃犯，”皮尔斯先生低声说道。

“ [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪf] .

“	Don't	do	anything	rash	if	you	value	your	life	.
“	不	做	任何事物	皮疹	如果	你	价值	你的	生活	.

“如果你珍惜生命，就不要做任何鲁莽的事情。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Let	me	speak	to	them	.
让	我	说话	到	他们	.

让我跟他们谈谈。

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðen] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

”	A	short	consultation	then	followed	in	Spanish	,
”	一个	短的	咨询	然后	随后	在	西班牙语	,

随后用西班牙语进行了简短的磋商。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɑːkt] ['kɑːrbaɪn] .

the	new	-	comers	all	the	time	covering	the	twain	with	their	cocked	carbines	.
这	新的	-	来者	全部	这	时间	覆盖	这	马克·吐温	和	他们的	上膛	卡宾枪	.

新来的人总是用上了膛的卡宾枪掩护两人。

['faɪnəli] ['mɪstər] . ['pɪrs] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] , ['seɪɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

Finally	Mr	.	Pearce	turned	to	Jack	,	saying	:	“	It	is	just	as	I	thought	.
最后	先生	.	皮尔斯	转向	到	杰克	,	说	:	“	它	是	只是	作为	我	想法	.

最后，皮尔斯先生转向杰克说：“果然不出我所料。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɔːr] ['ræðər] [juːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

They	are	looking	for	an	escaped	prisoner	-	an	Englishman	,	or	rather	youth	,	as	they	tell	me	.
他们	是	寻找	为了	一个	逃脱	囚犯	-	一个	英国人	,	或者	相当	青年	,	作为	他们	告诉	我	.

他们正在寻找一名逃犯——据他们说，是一名英国人，或者更确切地说，是一个年轻人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [sə'rendər] .

They	think	you	are	the	one	and	demand	your	immediate	surrender	.
他们	思考	你	是	这	一	和	要求	你的	即时	投降	.

他们认为你就是他们要找的人，并要求你立即投降。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

The	best	thing	you	can	do	is	to	give	up	without	resistance	.
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	给	向上	没有	反抗	.

最好的办法就是不抵抗地放弃。

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [help] .

I	will	stand	by	you	when	the	time	comes	for	the	need	of	my	help	.
我	将要	站立	经过	你	什么时候	这	时间	来	为了	这	需要	的	我的	帮助	.

当需要我帮助的时候，我一定会站在你身边。

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] [naʊ] .

They	won't	believe	a	word	I	say	now	.
他们	惯于	相信	一个	单词	我	说	现在	.

他们现在肯定不会相信我说的任何话。

[siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

See	they	are	getting	impatient	.
看	他们	是	获得	不耐烦	.

你看他们越来越不耐烦了。

[wʌt] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

What	answer	shall	I	give	them	?
什么	回答	将	我	给	他们	?

我该如何回答他们?

〃 [dʒæk] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,

〃	Jack	,	who	did	not	understand	a	word	that	they	had	said	,
〃	杰克	,	WHO	做过	不是	理解	一个	单词	那	他们	有	说	,

杰克一句也没听懂他们说的话，

['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiliən] .

realized	from	their	manner	that	he	could	expect	no	mercy	from	the	Chilians	.
已实现	从	他们的	方式	那	他	可以	预计	不	怜悯	从	这	智利人	.

从他们的态度中，他意识到自己无法指望智利人对他手下留情。

[ɪf] ['mɪstər] . ['pɪrs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['leɪtər] ?

If	Mr	.	Pearce	could	not	benefit	him	now	,	how	could	he	later	?
如果	先生	.	皮尔斯	可以	不是	益处	他	现在	,	如何	可以	他	之后	?

如果皮尔斯先生现在都不能给他带来好处，以后又怎么能呢?

[stɪl] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [sə'rendər] ,

Still	his	only	alternative	seemed	to	be	to	surrender	,
仍然	他的	仅有的	选择	似乎	到	是	到	投降	,

然而，他似乎唯一的选择就是投降。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fer] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	the	condition	that	he	be	given	fair	treatment	at	the	hands	of	the
之上	这	状况	那	他	是	给定	公平的	治疗	在	这	双手	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

前提是政府要给予他公平待遇。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

But	notwithstanding	this	stipulation	,
但	虽然	这	规定	,

但即便有此规定，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən]

no	sooner	had	he	signified	his	intention	of	yielding	without	resistance	than
不	很快	有	他	表示	他的	意图	的	屈服	没有	反抗	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

he	was	roughly	siezed	and	bound	.
他	曾是	大致	查获	和	边界	.

他刚表示愿意不抵抗就投降，就被粗暴地抓住并捆绑起来。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

Then	some	of	his	captors	dragged	him	back	against	the	side	of	the	bluff	.
然后	一些	的	他的	俘虏者	拖拽	他	后退	反对	这	边	的	这	虚张声势	.

然后，他的一些俘虏把他拖回了悬崖边。

[ðə; ði] ['li:dər] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

The	leader	gave	a	few	words	of	command	to	his	followers	,
这	领导者	给予	一个	很少	字	的	命令	到	他的	追随者	,

领袖向追随者们下达了几句命令，

[hu:] [əu'beid] [baɪ] ['ɪnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['fai,a:rmz][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

who	obeyed	by	instantly	bringing	their	firearms	to	their	shoulders	,	pointed	at
WHO	服从	经过	即刻	带来	他们的	枪支	到	他们的	肩膀	,	尖	在

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

他们立即服从命令，将枪举到肩上，指向杰克！

“ [greɪt] [sʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪrs] ,

“	Great	sun	!	”	exclaimed	Mr	.	Pearce	,
”	伟大的	太阳	!	”	惊呼	先生	.	皮尔斯	,

“好棒的太阳！”皮尔斯先生惊叹道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [waɪt] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['witnist] [ðɪs] ['sʌməri] [θret] ,

his	face	turning	white	as	marble	as	he	witnessed	this	summary	threat	,
他的	脸	转弯	白色的	作为	大理石	作为	他	目击者	这	概括	威胁	,

看到这突如其来的威胁，他的脸色变得像大理石一样惨白。

“ [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !

“	they	mean	to	shoot	you	on	the	spot	!
”	他们	意思是	到	射击	你	在	这	点	!

“他们打算当场枪毙你！”

” [hi:; hi][hæd; həd] ['berli] ['ʌtəd] [ði:z] ['stɑ:rtlɪŋ] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d]

”	He	had	barely	uttered	these	startling	words	before	the	leader	of	the	squad
”	他	有	仅仅	说出	这些	令人震惊	字	前	这	领导者	的	这	队

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

raised	his	right	hand	,
提高	他的	正确的	手	,

“他话音未落，小队队长就举起了右手。”

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:ksmən][tu:; tə]['faɪər] .

as	a	signal	for	the	marksmen	to	fire	.
作为	一个	信号	为了	这	神射手	到	火	.

作为狙击手开火的信号。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

A	Plea	of	the	Enemy
一个	恳求	的	这	敌人

敌人的请求

[dʒæk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Jack	realized	that	only	a	desperate	effort	could	save	him	.
杰克	已实现	那	仅有的	一个	绝望的	努力	可以	节省	他	.

杰克意识到只有孤注一掷才能救他。

['mɪstər] . ['pɪrs] , [huːz] ['frendʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ,

Mr	.	Pearce	,	whose	friendship	he	had	no	reason	to	doubt	,
先生	.	皮尔斯	,	谁	友谊	他	有	不	原因	到	怀疑	,

他与皮尔斯先生的友谊毋庸置疑。

['stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'hjuːmən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ,

stood	speechless	and	horrified	at	the	inhuman	act	of	the	Chilians	,
站立	无言	和	惊恐万分	在	这	不人道	行为	的	这	智利人	,

面对智利人这种非人道的行径，我震惊得说不出话来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

unable	to	lift	a	finger	if	it	would	have	saved	his	life	.
无法	到	举起	一个	手指	如果	它	会	有	已保存	他的	生活	.

即使能救他一命，他也袖手旁观。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [sel] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Jack	was	standing	near	to	the	entrance	of	the	convict	cell	and	as	the
杰克	曾是	常设	靠近	到	这	入口	的	这	定罪	细胞	和	作为	这

['tʃiliən] [kə'mændər] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['faɪər] ,

Chilian	commander	raised	a	hand	for	his	men	to	fire	,
智利	指挥官	提高	一个	手	为了	他的	男人	到	火	,

杰克当时站在囚犯牢房入口附近，当智利指挥官举手示意手下开火时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,

he	suddenly	doubled	himself	up	like	a	jack	-	knife	,
他	突然	双倍	他自己	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	,

他突然像折叠刀一样弯下了腰。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sterweɪ] .

turning	a	complete	somersault	in	the	direction	of	the	underground	stairway	.
转弯	一个	完全的	空翻	在	这	方向	的	这	地下	楼梯	.

朝着地下楼梯的方向翻了个跟头。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

His	feet	had	not	been	secured	,	though	his	hands	were	fastened	behind	him	.
他的	脚	有	不是	到过	安全	,	尽管	他的	双手	是	系紧	在后面	他	.

他的双手被反绑在身后，但双脚却没有被固定住。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Acting	on	the	impulse	of	the	moment	,
表演	在	这	冲动	的	这	片刻	,

一时冲动之下，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

without	any	consideration	for	the	result	other	than	an	escape	from	the
没有	任何	考虑	为了	这	结果	其他	比	一个	逃脱	从	这

['mɜːrdərəs] ['faɪər] ,

murderous	fire	,
杀人犯	火	,

除了逃离这场致命的大火之外，她对结果没有丝毫考虑。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv]

he	plunged	head	-	first	into	the	entrance	at	the	very	instant	the	volley	of
他	暴跌	头	-	第一的	进入	这	入口	在	这	非常	立即的	这	截击	的

['bulits] [sped][ɑːn][ðer; ðər] ['dedli] ['mɪʃ(ə)n] .

bullets	sped	on	their	deadly	mission	.
子弹	加速	在	他们的	致命	使命	.

就在子弹如雨点般袭来，执行致命任务的那一刻，他一头扎进了入口。

[soʊ] ['kloʊsli] [taɪmd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['ækʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiliən] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][dʒʌmp][fɔːr; fər]

So	closely	timed	were	the	two	actions	that	the	Chilians	mistook	his	jump	for
所以	密切	定时	是	这	二	行动	那	这	智利人	误	他的	跳	为了

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] ,

the	result	of	their	shots	,
这	结果	的	他们的	镜头	,

这两个动作发生的时间如此接近，以至于智利人误把他的跳跃当成了他们投篮的结果。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['liːdɚz] [lɪps] ,

and	an	exclamation	of	satisfaction	left	the	leader's	lips	,
和	一个	感叹	的	满意	左边	这	领导人的	嘴唇	,

领导满意地低声惊呼了一声。

[waɪl] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

while	no	immediate	attempt	was	made	to	reach	the	side	of	their	victim	.
尽管	不	即时	试图	曾是	制成	到	抵达	这	边	的	他们的	受害者	.

虽然没有立即尝试接近受害者。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [dʒæk][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [maʊθ]

This	enabled	Jack	to	regain	his	feet	and	to	disappear	into	the	dark	mouth
这	已启用	杰克	到	恢复	他的	脚	和	到	消失	进入	这	黑暗的	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

of	the	cavern	before	his	enemies	had	recovered	from	their	surprise	.
的	这	洞穴	前	他的	敌人	有	恢复	从	他们的	惊喜	.

这使得杰克得以重新站稳脚跟，并在敌人还没从惊讶中回过神来之前，消失在了洞穴的黑暗深处。

[ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði]

Though	severely	shaken	up	by	his	precipitation	into	this	retreat	,	unheeding	the
尽管	严重	摇晃	向上	经过	他的	沉淀	进入	这	撤退	,	不理会	这

['kriːpɪŋ] ['kriːtʃərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

creeping	creatures	under	his	feet	,
爬行	生物	在下面	他的	脚	,

尽管他因仓促撤退而惊魂未定，全然不顾脚下爬行的生物，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

which	made	a	furious	rush	to	and	fro	,
哪个	制成	一个	狂怒	匆忙	到	和	弗	,

它疯狂地来回奔跑，

[dʒæk] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] .

Jack	groped	his	way	further	and	further	into	the	gloomy	place	.
杰克	摸索	他的	方式	更远	和	更远	进入	这	阴沉	地方	.

杰克摸索着，一步步深入到这阴暗的地方。

[ðə; ði][dæmp] , ['sweti] [wɔːlz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪmi] ['mɔɪstʃər] .

The	damp	,	sweaty	walls	covering	him	with	a	slimy	moisture	.
这	潮湿	,	汗流浃背	墙壁	覆盖	他	和	一个	黏糊糊的	水分	.

潮湿闷热的墙壁黏糊糊地包裹着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsnd] [ɜːrθ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Now	and	then	some	of	the	loosened	earth	would	fall	upon	him	,
现在	和	然后	一些	的	这	松动	地球	会	落下	之上	他	,

时不时地，一些松动的泥土会落在他身上。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] .

adding	to	the	uncanny	experience	of	his	advance	.
添加	到	这	不可思议	经验	的	他的	进步	.

这更增添了他前进过程中的诡异体验。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃiliən] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi]

He	expected	the	Chilians	would	follow	him	,	but	he	hoped	in	some	way	he
他	预期的	这	智利人	会	跟随	他	,	但	他	希望	在	一些	方式	他

[maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .

might	escape	them	.
可能	逃脱	他们	.

他预料奇利亚人会追赶他，但他希望自己能以某种方式逃脱他们的追捕。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈsuːt] ,

He	kept	on	without	hearing	any	sound	of	a	pursuit	,
他	保留	在	没有	听力	任何	声音	的	一个	追逐	,

他继续前进，没有听到任何追赶的声音。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

until	he	was	suddenly	conscious	of	being	confronted	by	some	one	,
直到	他	曾是	突然	有意识的	的	存在	面对	经过	一些	一	,

直到他突然意识到自己被某人拦住了，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈhed] :

while	a	trembling	voice	called	out	from	the	darkness	ahead	:
尽管	一个	发抖	嗓音	称为	出去	从	这	黑暗	前方	:

前方黑暗中传来一个颤抖的声音：

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈnɪrər] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !

I	am	armed	,	and	you	come	nearer	at	the	peril	of	your	life	!
我	是	武装	,	和	你	来	更近	在	这	危险	的	你的	生活	!

我已全副武装，你胆敢靠近，必将付出生命的代价！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] ,

”	It	was	too	dark	for	him	to	see	any	one	,
”	它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	任何	一	,

“天太黑了，他什么也看不见。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] ,

but	he	heard	a	slight	movement	as	the	words	were	uttered	,
但	他	听到	一个	轻微	移动	作为	这	字	是	说出	,

但他听到话音刚落，就感觉到了轻微的动静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]

and	he	instantly	recalled	to	mind	the	fact	that	the	fugitive	fleeing	from
和	他	即刻	召回	到	头脑	这	事实	那	这	逃犯	逃离	从

[ðə; ði] [ˈtʃiliən] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

the	Chilians	was	supposed	to	be	hiding	in	this	place	.
这	智利人	曾是	据称	到	是	隐藏	在	这	地方	.

他立刻想起，逃离奇利安人的逃犯应该就藏身于此。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

Accordingly	,	as	he	stopped	,	he	said	in	a	low	tone	:
因此	,	作为	他	停止	,	他	说	在	一个	低的	语气	:

于是，他停下脚步，低声说道：

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

“	Be	careful	and	you	have	nothing	to	fear	from	me	.
”	是	小心	和	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	.

“小心点，你不用怕我。”

" [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [hæd; həd] [ju:st] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]

"	Jack	had	been	glad	to	notice	that	the	unknown	had	used	pure	English	in
"	杰克	有	到过	高兴的	到	注意	那	这	未知	有	用过的	纯的	英语	在

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

addressing	him	.
解决	他	.

杰克很高兴地注意到，这位陌生人用纯正的英语和他交谈。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [æskt] :

In	a	moment	he	asked	:
在	一个	片刻	他	问	:

片刻后，他问道：

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ə; eɪ] ['frendləs] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - - "

"	A	friendless	American	boy	who	has	been	hunted	down	like	a	dog	because	-	-	"
"	一个	没有朋友	美国人	男生	WHO	有	到过	猎杀	向下	喜欢	一个	狗	因为	-	-	"

"一个孤苦伶仃的美国男孩，像狗一样被人追捕，因为——"

" [fret] [ɑ:fʌt] ! " [broʊk] [ɪn][dʒæk] ['rekəgnaizɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] .

"	Fret	Offut	!	"	broke	in	Jack	recognizing	the	other's	voice	.
"	烦恼	奥弗特	!	"	打破	在	杰克	识别	这	其他的	嗓音	.

"Fret Offut！"杰克认出了对方的声音，插话道。

" [dʒæk] [nɔ:rθ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:] , [dʒæk] ! "

"	Jack	North	!	"	gasped	the	fugitive	"	You	have	betrayed	me	,	Jack	!	"
"	杰克	北	!	"	倒吸一口气	这	逃犯	"	你	有	背叛	我	,	杰克	!	"

"杰克·诺斯！"逃犯喘着气说，"你背叛了我，杰克！"

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] .

"	Not	a	bit	of	that	.
"	不是	一个	少量	的	那	.

"一点儿也不。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	am	here	on	account	of	you	.
我	是	这里	在	帐户	的	你	.

我来这里都是因为你。

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['kwestʃən] [wʌnz] ['məutivz] .

"	That	was	no	time	to	question	one's	motives	.
"	那	曾是	不	时间	到	问题	一个人的	动机	.

"那时根本不是质疑他人动机的时候。"

[dʒæk] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] ,

Jack	knew	that	the	other	was	his	mortal	enemy	,
杰克	知道	那	这	其他	曾是	他的	凡人	敌人	,

杰克知道对方是他的死敌。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst]

but	just	then	and	there	he	could	do	no	better	than	to	forget	the	past
但	只是	然后	和	那里	他	可以	做	不	更好的	比	到	忘记	这	过去的

.

:
.

但就在那时，他能做的最好的选择就是忘记过去。

[wət'evər] [ðə; ði] [ə'fens] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃiliən] ,

Whatever	**the**	**offense**	**he**	**had**	**committed**	**against**	**the**	**Chilians**	**,**
任何	这	罪行	他	有	坚定的	反对	这	智利人	,

无论他曾对智利人犯下何种罪行，

[fret] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn] [wɜ:rs] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Fret	**was**	**scarcely**	**in**	**worse**	**color**	**with**	**them**	**than**	**himself**	**.**
烦恼	曾是	几乎	在	更糟	颜色	和	他们	比	他自己	.

弗雷特在他们面前的脸色几乎和他自己一样难看。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['ɑ:nɪst] [dʒæk] [nɔ:rθ] [ðæt] [baɪ] [di'livərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hi:; hi] [maɪt]

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**honest**	**Jack**	**North**	**that**	**by**	**delivering**	**up**	**his**	**enemy**	**he**	**might**
它	做过	不是	发生	到	诚实的	杰克	北	那	经过	运送	向上	他的	敌人	他	可能

[seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

save	**his**	**own**	**life**	**.**
节省	他的	自己的	生活	.

诚实的杰克·诺斯并没有想到，出卖敌人或许能救他一命。

[ðoʊ] [fret] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ['ʃeɪmfəli] ,

Though	**Fret**	**had**	**abused**	**his**	**confidence**	**shamefully**	**,**
尽管	烦恼	有	受虐	他的	信心	可耻地	,

尽管弗雷特可耻地滥用了他的自信，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə] [ði:z] ['fɔ:rən] [pə'sju:əz] .

he	**did**	**not**	**have**	**the**	**wish**	**to**	**give**	**him**	**over**	**to**	**these**	**foreign**	**pursuers**	**.**
他	做过	不是	有	这	希望	到	给	他	超过	到	这些	外国的	追击者	.

他并不想把他交给这些外国追捕者。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kraɪm] [ə'genst]

For	**aught**	**he**	**knew**	**his**	**companion**	**might**	**be**	**as**	**guilty**	**of**	**crime**	**against**
为了	零	他	知道	他的	伴侣	可能	是	作为	有罪的	的	犯罪	反对

[ðem; ðəm][æz; əz] [ə'genst] [hɪm'self] .

them	**as**	**against**	**himself**	**.**
他们	作为	反对	他自己	.

他不知道他的同伴是否也像他自己一样，对他们犯下了罪行。

['mi:nwaɪl] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃiliən] [nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ?

Meanwhile	**why**	**had**	**the**	**Chilians**	**not**	**entered**	**the**	**cell**	**in**	**pursuit**	**of**	**their**	**prisoner**
同时	为什么	有	这	智利人	不是	进入	这	细胞	在	追逐	的	他们的	囚犯

?

?
?

与此同时，为什么奇利安人没有进入牢房追捕他们的囚犯?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Were	**they**	**in**	**fear**	**of**	**him**	**?**
是	他们	在	害怕	的	他	?

他们害怕他吗?

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] [rɪ'tri:t] ,

Not	**so**	**much**	**that**	**as**	**they**	**were**	**in**	**fear**	**of**	**entering**	**that**	**underground**	**retreat**	**,**
不是	所以	很多	那	作为	他们	是	在	害怕	的	进入	那	地下	撤退	,

倒不是说他们害怕进入那个地下避难所，

['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [trə'dɪʃnz] .

teeming	**with**	**superstitious**	**traditions**	**.**
繁盛	和	迷信的	传统	.

充满了迷信传统。

[ɪn][fækt][noʊ] ['tʃiliən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]['entər][ðer; ðər]['ʌndər] ['eni][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n]

In	fact	no	Chilian	could	have	been	induced	to	enter	there	under	any	provocation
在	事实	不	智利	可以	有	到过	诱导	到	进入	那里	在下面	任何	挑衅

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [deθ] !

short	of	death	!
短的	的	死亡	!

事实上，除非被处死，否则任何智利人都不可能被诱使进入那里!

['mɪstər] . ['pɪrs] [nu:] [ðɪs] ,

Mr	.	Pearce	knew	this	,
先生	.	皮尔斯	知道	这	,

皮尔斯先生知道这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒæk] [ˌdɪsə'pɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər]

and	when	he	saw	Jack	disappear	he	was	confident	the	lad	was	safe	for
和	什么时候	他	锯	杰克	消失	他	曾是	自信的	这	小伙子	曾是	安全的	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

当他看到杰克消失时，他确信这孩子暂时安全了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][dɪd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə]['entər] ,

It	is	true	the	leader	of	the	party	did	command	his	men	to	enter	,
它	是	真的	这	领导者	的	这	派对	做过	命令	他的	男人	到	进入	,

党魁确实命令手下进入。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θrets] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt]

and	uttered	all	sorts	of	threats	against	them	,	but	they	simply	listened	without
和	说出	全部	排序	的	威胁	反对	他们	,	但	他们	简单地	听着	没有

['mu:vɪŋ] .

moving	.
移动	.

并对他们发出各种威胁，但他们只是听着，一动不动。

['ni:ðər] [dɪd][ðer; ðər] [kə'mændər] ['ɔ:fər][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

Neither	did	their	commander	offer	to	lead	the	way	.
两者都不	做过	他们的	指挥官	提供	到	带领	这	方式	.

他们的指挥官也没有主动提出带路。

['mɪstər] . ['pɪrs] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tʃiliən] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]

Mr	.	Pearce	,	knowing	this	superstitious	dread	of	all	Chilians	to	enter	the
先生	.	皮尔斯	,	会心	这	迷信的	恐惧	的	全部	智利人	到	进入	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['prizənz] ,

subterranean	prisons	,
地下	监狱	,

皮尔斯先生知道所有智利人都迷信地害怕进入地下监狱，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['li:dər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd][ə'bju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

waited	until	the	leader	had	stopped	commanding	and	abusing	his	soldiers	,
等待	直到	这	领导者	有	停止	指挥	和	滥用	他的	士兵	,

等到首领停止指挥和虐待士兵后，

[wen] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ɑ:n]['dʒæks] [ə'kaʊnt] .

when	he	ventured	to	interpose	on	Jack's	account	.
什么时候	他	冒险	到	插入	在	杰克的	帐户	.

当他冒险介入杰克的案件时。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [tʃi:f] ,

As	he	was	a	man	of	consequence	in	the	opinion	of	the	Chilian	chief	,
作为	他	曾是	一个	男人	的	结果	在	这	观点	的	这	智利	首席	,

由于他在智利酋长眼中是一位举足轻重的人物，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

his	words	soon	had	the	desired	effect	.
他的	字	很快	有	这	想要的	影响	.

他的话很快就产生了预期的效果。

" ['sʌmbɑːdi] , - - [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] - - [meɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Somebody	,	-	-	the	person	you	are	in	pursuit	of	-	-	may	have	landed	on	the
"	某人	,	-	-	这	人	你	是	在	追逐	的	-	-	可能	有	登陆	在	这

['aɪlənd] [læst] [naɪt] ,

island	last	night	,
岛	最后的	夜晚	,

"有人——就是你追捕的那个人——可能昨晚已经登陆了这座岛。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt]

but	this	boy	is	a	friend	of	mine	and	knows	no	more	of	him	you	want
但	这	男生	是	一个	朋友	的	矿	和	知道	不	更多的	的	他	你	想

[ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

than	I	do	.
比	我	做	.

但是这个男孩是我的朋友，你对他的了解并不比我多。

[aɪ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

I	vouch	for	his	honesty	,
我	担保	为了	他的	诚实	,

我保证他为人诚实。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]

and	as	he	has	been	here	over	a	week	you	can	see	that	he	is	not
和	作为	他	有	到过	这里	超过	一个	星期	你	能	看	那	他	是	不是

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

the	one	you	are	looking	for	,
这	一	你	是	寻找	为了	,

他在这里待了一个多星期了，你应该能看出他不是你要找的人。

[huː] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [sɪns] ['sʌnset] ['jestərdeɪ] .

who	you	say	must	have	come	here	since	sunset	yesterday	.
WHO	你	说	必须	有	来	这里	自从	日落	昨天	.

你说的那个人肯定是从昨天日落之后来的。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd]

"	No	doubt	the	Chilian	was	glad	to	get	off	so	easily	in	doing	what	he	deemed
"	不	怀疑	这	智利	曾是	高兴的	到	得到	离开	所以	容易地	在	正在做	什么	他	被认为

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

was	his	duty	,
曾是	他的	责任	,

毫无疑问，智利人很高兴能如此轻松地脱身，因为他只是做了他认为是自己职责的事情。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

for	he	ordered	his	men	to	return	to	their	vessel	without	further	delay	.
为了	他	订购	他的	男人	到	返回	到	他们的	血管	没有	更远	延迟	.

因为他命令手下立即返回船上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

That	was	the	last	to	be	seen	of	them	,
那	曾是	这	最后的	到	是	已见	的	他们	,

那是他们最后一次被人看到。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɪrs] ['kɔːʃəsli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	Mr	.	Pearce	cautiously	waited	until	he	saw	the	ship	sailing	away	from	the
但	先生	.	皮尔斯	谨慎地	等待	直到	他	锯	这	船	帆船	离开	从	这

['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][dʒæk] .

island	before	he	spoke	to	Jack	.
岛	前	他	辐	到	杰克	.

但皮尔斯先生谨慎地等到看到船驶离小岛后才和杰克说话。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪf] [ðə; ði] [bʌgz] [hæv; həv][nɑːt] ['kærid] [juː; jʊ] [ɔːf] ,

“	Come	out	of	that	hole	if	the	bugs	have	not	carried	you	off	,
“	来	出去	的	那	洞	如果	这	漏洞	有	不是	携带	你	离开	,

“如果虫子还没把你卷走，就从那个洞里出来吧。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [wei] .

”	he	called	out	in	his	blunt	way	.
”	他	称为	出去	在	他的	钝	方式	.

他用他那直率的方式喊道。

“ [ðə; ði] ['tʃiliən] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][,vælpə'raisəu][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

“	The	Chilians	have	gone	back	to	Valparaiso	to	report	that	they	could	not	find
“	这	智利人	有	已消失	后退	到	瓦尔帕莱索	到	报告	那	他们	可以	不是	寻找

[ðer; ðər][mæn] [hɪr] .

their	man	here	.
他们的	男人	这里	.

“智利人已经返回瓦尔帕莱索报告说，他们在这里找不到他们的人。”

” [dʒæk][ænd; ənd] [fret] [ɑːfʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

”	Jack	and	Fret	Offut	had	come	to	something	of	an	understanding	,
”	杰克	和	烦恼	奥弗特	有	来	到	某物	的	一个	理解	,

杰克和弗雷特·奥弗特之间达成了一种默契，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['pɪrs] .

though	the	latter	was	reluctant	to	meet	Mr	.	Pearce	.
尽管	这	后者	曾是	不情愿的	到	见面	先生	.	皮尔斯	.

尽管后者不太愿意与皮尔斯先生见面。

[ðə; ði] ['aɪləndər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :

The	islander	was	surprised	at	sight	of	him	,	but	Jack	hastened	to	say	:
这	岛民	曾是	惊讶	在	视线	的	他	,	但	杰克	加快	到	说	:

岛民看到他很惊讶，但杰克赶紧说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðoʊz] ['tʃiliən] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪz][æn; ən]

“	It	proves	the	person	those	Chilians	were	so	anxious	to	catch	is	an
“	它	证明	这	人	那些	智利人	是	所以	焦虑的	到	抓住	是	一个

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ,

acquaintance	of	mine	,
熟人	的	矿	,

“这证明智利人如此急于抓捕的那个人是我的熟人。”

['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæsndʒə˞] . ”

being	none	other	than	one	of	the	Standish's	passengers	.	”
存在	没有任何	其他	比	一	的	这	-	乘客	.	”

而他正是斯坦迪什号上的一名乘客。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [eɪ] ?

“	A	friend	of	yours	,	eh	?
“	一个	朋友	的	你的	,	嗯	?

“是你的朋友吗？”

[ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] - - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	infernal	-	-	excuse	me	,	I	don't	believe	I	will	say	it	.
那些	地狱	-	-	原谅	我	,	我	不	相信	我	将要	说	它	.

那些该死的——抱歉，我还是不说了吧。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Come	,	let's	go	down	to	the	house	.
来	, 我们来吧	去	向下	到	这	房子	.	

来，我们下楼去房子里。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['pɪrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɑːfʌt] [hiː; hi][dɪd]

"	If	Mr	.	Pearce	was	not	pleased	with	the	appearance	of	young	Offut	he	did
" 如果	先生	.	皮尔斯	曾是	不是	高兴	和	这	外貌	的	年轻的	奥弗特	他	做过	

[nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	show	it	,
不是	展示	它	,

"如果皮尔斯先生对小奥弗特的容貌不满意，他也没有表现出来。"

[ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][dʒæk] ['praɪvətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪf] [ðeɪ]

though	he	told	Jack	privately	that	it	might	be	best	for	all	concerned	if	they
尽管	他	讲述	杰克	私下	那	它	可能	是	最好的	为了	全部	担心的	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ɪt'self] .

should	leave	the	island	as	soon	as	an	opportunity	offered	itself	.
应该	离开	这	岛	作为	很快	作为	一个	机会	提供	本身	.

不过他私下告诉杰克，如果能尽快找到机会离开这座岛屿，对所有相关人员来说可能都是最好的选择。

" [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,

"	You	see	another	searching	party	may	come	at	any	hour	,
"	你	看	其他	搜索	派对	可能	来	在	任何	小时	,

"你看，随时都可能有另一支搜寻队前来。"

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tuː; tə]

and	I	might	not	be	as	successful	with	another	,	particularly	with	two	to
和	我	可能	不是	是	作为	成功的	和	其他	,	特别	和	二	到

['ænsər] [fɔːr; fər] .

answer	for	.
回答	为了	.

如果再给我一份工作，我可能就不会那么成功了，尤其是要对两个人负责的时候。

" [dʒæk][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] ,

"	Jack	had	no	desire	to	remain	any	longer	than	he	could	help	,
"	杰克	有	不	欲望	到	保持	任何	更长	比	他	可以	帮助	,

杰克不想再待下去了，只要他能帮上忙就行。

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [frend] .

as	pleasant	as	he	had	found	life	with	his	newly	-	made	friend	.
作为	令人愉快的	作为	他	有	成立	生活	和	他的	新	-	制成	朋友	.

他发现和新结识的朋友一起生活非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][,vælpə'raisəu] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stændɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɑːn]

He	was	anxious	to	get	to	Valparaiso	before	the	Standish	should	leave	on
他	曾是	焦虑的	到	得到	到	瓦尔帕莱索	前	这	斯坦迪什	应该	离开	在

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] .

her	return	voyage	.
她	返回	航程	.

他急于在"斯坦迪什"号启航返航之前抵达瓦尔帕莱索。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

He	had	another	reason	,	too	,	and	a	most	important	one	.
他	有	其他	原因	,	也	,	和	一个	最多	重要的	一	.

他还有另一个理由，而且是一个非常重要的理由。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpə] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [sel]

He	handed	the	paper	he	had	picked	up	at	the	entrance	to	the	convict	cell
他	递交	这	纸	他	有	挑选	向上	在	这	入口	到	这	定罪	细胞

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɪrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

to	Mr	.	Pearce	for	him	to	read	if	possible	,
到	先生	.	皮尔斯	为了	他	到	读	如果	可能的	,

他把自己在囚犯牢房门口捡到的那张纸递给皮尔斯先生，让他尽可能地读一读。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

for	it	was	written	in	Spanish	,	which	he	could	not	make	out	at	the	time	.
为了	它	曾是	书面	在	西班牙语	,	哪个	他	可以	不是	制作	出去	在	这	时间	.

因为那是用西班牙语写的，他当时看不懂。

['mɪstər] . ['pɪrs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Mr	.	Pearce	read	it	with	some	difficulty	,
先生	.	皮尔斯	读	它	和	一些	困难	,

皮尔斯先生读起来有些吃力。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hæf]

explaining	it	as	best	he	could	when	he	had	carefully	studied	it	for	half
解释	它	作为	最好的	他	可以	什么时候	他	有	小心	研究	它	为了	一半

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

他仔细研究了半天后，尽其所能地解释道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['loʊnli] [pɪ'mentoʊ]

The	Lonely	Pimento
这	孤独	甜椒

孤独的甜椒

“ [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænjuskrɪpt] , ” [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['pɪrs] , “ [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

“	The	writer	of	this	strange	manuscript	,	”	began	Mr	.	Pearce	,	“	was	evidently
“	这	作家	的	这	奇怪的	手稿	,	”	开始	先生	.	皮尔斯	,	“	曾是	显然

[æn; ən] [ˌʌn'letərd] ['pɜːrs(ə)n] ,

an	unlettered	person	,
一个	胸无点墨	人	,

“这份奇怪手稿的作者，”皮尔斯先生开口说道，“显然是一位不识字的人。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['erərz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɔθɚz]

for	it	is	filled	with	so	many	errors	as	to	be	difficult	to	get	the	author's
为了	它	是	已填	和	所以	许多	错误	作为	到	是	难的	到	得到	这	作者的

['miːnɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

meaning	in	many	places	.
意义	在	许多	地方	.

因为书中错误百出，很多地方让人难以理解作者的本意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] . - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	also	a	fugitive	from	justice	.	-	-	I	should	judge	,	nearly	all	his	life	.
他	曾是	还	一个	逃犯	从	正义	.	-	-	我	应该	法官	,	几乎	全部	他的	生活	.

他还是个逃犯——依我看来，几乎一生都是如此。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːdid] ['treʒərz] [ʌv; əv]

He	speaks	of	the	diamond	mines	of	Brazil	and	the	hoarded	treasures	of
他	说话	的	这	钻石	矿井	的	巴西	和	这	囤积	宝藏	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .

the	children	of	the	sun	in	the	same	sentence	.
这	孩子们	的	这	太阳	在	这	相同的	句子	.

他把巴西的钻石矿和太阳之子们囤积的宝藏放在同一句话中提及。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [waɪl] ['haɪdɪŋ]

Then	he	goes	on	to	describe	a	wonderful	island	that	he	discovered	while	hiding
然后	他	去	在	到	描述	一个	精彩的	岛	那	他	发现	尽管	隐藏

[frʌm; frəm] [pə'sjuːəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn][ˌtɑːrə'pɑːkə] ,

from	pursuers	under	the	shadows	of	the	Andes	in	Tarapaca	,
从	追击者	在下面	这	阴影	的	这	安第斯山脉	在	塔拉帕卡	,

然后，他继续描述了他在塔拉帕卡安第斯山脉阴影下躲避追捕者时发现的一个奇妙岛屿。

[pə'ruː] .

Peru	.
秘鲁	.

秘鲁。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] : “

Let	me	read	:	“
让	我	读	:	“

让我读一下：“

- [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɔːrkˌwʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['bɑːdi]

'	I	had	come	out	of	a	dense	growth	of	corkwood	to	look	on	a	big	body
-	我	有	来	出去	的	一个	稠密	生长	的	软木	到	看	在	一个	大的	身体

[ʌv; əv]['wɔːtər] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	water	hemmed	in	by	the	mountains	,
的	水	包边	在	经过	这	山脉	,

“我从一片茂密的软木林中走出来，看到一片被群山环绕的大水体。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

when	I	saw	some	way	from	the	shore	a	small	island	.
什么时候	我	锯	一些	方式	从	这	支撑	一个	小的	岛	.

当我看到离海岸不远处有一个小岛时。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri][pɪ'mentoʊ] [triː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	noticed	it	particularly	on	account	of	a	solitary	pimento	tree	standing	in	the
我	注意到	它	特别	在	帐户	的	一个	孤	甜椒	树	常设	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

我之所以注意到它，主要是因为中央孤零零地矗立着一棵多香果树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [æt; ət][ɪts] [fʊt] . “

with	a	big	rock	at	its	foot	.	“
和	一个	大的	岩石	在	它是	脚	.	“

它的脚下有一块大石头。

- [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [baɪ][maɪ] ['enəmi] ,

'	I	was	hard	pressed	by	my	enemies	,
-	我	曾是	难的	按下	经过	我的	敌人	,

“我当时被敌人逼得很紧，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [aɪ][swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	seeing	what	I	believed	was	a	hole	under	the	rock	I	swam	out	to	the
和	看到	什么	我	相信	曾是	一个	洞	在下面	这	岩石	我	游泳	出去	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我看到岩石下似乎有个洞，便游向了小岛。

[aɪ][dɪd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ænd; ənd][maɪ] [pə'sjuːəz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

I	did	find	plenty	of	room	to	hide	in	and	my	pursuers	did	not	think	of	looking
我	做过	寻找	很多	的	房间	到	隐藏	在	和	我的	追击者	做过	不是	思考	的	寻找

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

there	for	me	,
那里	为了	我	,

我确实找到了很多可以藏身的地方，追捕我的人并没有想到要到那里来找我。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . “

though	they	made	the	entire	circuit	of	the	water	.	“
尽管	他们	制成	这	全部的	电路	的	这	水	.	“

虽然他们绕着水体走了一圈。

- [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ,

'	I	stayed	there	two	days	before	I	dared	to	venture	out	,
-	我	入住	那里	二	天	前	我	敢于	到	风险投资	出去	,

“我在那里待了两天才敢出去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]

but	it	was	not	until	I	had	decided	to	leave	the	place	that	I	made	the
但	它	曾是	不是	直到	我	有	决定	到	离开	这	地方	那	我	制成	这

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . “

most	wonderful	discovery	of	my	life	.	“
最多	精彩的	发现	的	我的	生活	.	“

但直到我决定离开那里之后，我才有了人生中最美妙的发现。

- [ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['moʊstli][ʌv; əv] ['rɑːks] , [wʌz; wəz] ['ferli] ['hʌni] - [kəumd]

'	The	island	,	which	was	made	up	mostly	of	rocks	,	was	fairly	honey	-	combed
-	这	岛	,	哪个	曾是	制成	向上	大多	的	岩石	,	曾是	相当	蜂蜜	-	梳理过的

[wɪð; wɪθ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

with	tunnels	and	underground	passages	,
和	隧道	和	地下	段落	,

“这座岛屿主要由岩石构成，内部遍布隧道和地下通道，宛如蜂巢一般。”

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ! “

little	and	big	,	every	one	of	which	was	filled	with	gold	!	“
小的	和	大的	,	每一个	一	的	哪个	曾是	已填	和	金子	!	“

大大小小的盒子里都装满了黄金！

- [goʊld] [leɪ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ; [goʊld][ɑːn][maɪ] [left] [hænd] ; [goʊld][ɑːn][maɪ] [raɪt] ; [goʊld] [ˌoʊvər'hed] ;

'	Gold	lay	under	my	feet	;	gold	on	my	left	hand	;	gold	on	my	right	;	gold	overhead	;
-	金子	躺	在下面	我的	脚	;	金子	在	我的	左边	手	;	金子	在	我的	正确的	;	金子	开销	;

“黄金铺在我的脚下；黄金在我左手边；黄金在我右手边；黄金在我头顶上方；

[goʊld] ['evriwer] !

gold	everywhere	!
金子	到处	!

到处都是黄金！

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['pɑːrtli] [dɪ'saɪfər] [ðæt] [ðɪs] ['hɪd(ə)n]

I	knew	from	certain	inscriptions	that	I	could	partly	decipher	that	this	hidden
我	知道	从	肯定	铭文	那	我	可以	部分	解码	那	这	隐

['treʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['pɪ'zɑːroʊ] . “

treasure	was	a	part	of	the	Incas	wealth	in	the	days	of	Pizzaro	.	“
宝藏	曾是	一个	部分	的	这	印加帝国	财富	在	这	天	的	披萨	.	“

我从一些我能部分解读的铭文中得知，这批隐藏的宝藏是皮萨罗时代印加帝国财富的一部分。

- [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

'	At	first	I	was	so	bewildered	by	my	discovery	that	I	could	do	nothing	,
-	在	第一的	我	曾是	所以	困惑	经过	我的	发现	那	我	可以	做	没有什么	,

“起初，我的发现让我感到非常困惑，以至于我什么也做不了。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] . “

but	finally	I	took	as	much	of	it	as	I	could	carry	and	left	the	place	.	“
但	最后	我	采取	作为	很多	的	它	作为	我	可以	携带	和	左边	这	地方	.	“

但最后我还是尽可能多地拿走了东西，离开了那里。

- [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

'	I	was	,	as	I	thought	,
-	我	曾是	,	作为	我	想法	,

“我当时确实如我所想的那样，

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

careful	to	note	all	of	its	surroundings	so	I	could	come	again	when	I	should	wish
小心	到	笔记	全部	的	它是	周围环境	所以	我	可以	来	再次	什么时候	我	应该	希望

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrd] .

to	get	the	rest	of	my	hoard	.
到	得到	这	休息	的	我的	囤	.

仔细观察周围的一切，以便将来如果我想取回剩下的宝物，可以再次前来。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd] [ðɪs] ['kerfəli] ,

I	say	I	did	this	carefully	,
我	说	我	做过	这	小心	,

我说我做得很仔细，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['treʒər]

but	a	year	and	a	half	later	when	I	came	to	get	the	rest	of	my	treasure
但	一个	年	和	一个	一半	之后	什么时候	我	来了	到	得到	这	休息	的	我的	宝藏

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	find	it	.
我	可以	不是	寻找	它	.

但一年半后，当我来取回剩下的宝物时，却发现它们不见了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	could	not	even	find	the	island	,
我	可以	不是	甚至	寻找	这	岛	,

我甚至找不到那个岛。

[ðoʊ] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌɑːtə'kɑːmə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . “

though	I	went	over	the	ground	from	Titocaca	to	Atacama	a	hundred	times	.	“
尽管	我	去	超过	这	地面	从	-	到	阿塔卡马	一个	百	时代	.	”

虽然我曾一百次往返于的的喀喀湖和阿塔卡马沙漠之间。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [leɪk] ! “

'	I	could	not	even	find	the	lake	!	“
-	我	可以	不是	甚至	寻找	这	湖	!	”

“我甚至都找不到湖！”

- [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [pɪ'mentoʊ] [triː] ['eniwer] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɑːd] [ʃeɪp] .

'	I	felt	sure	I	should	know	that	pimento	tree	anywhere	on	account	of	its	odd	shape	.
-	我	毛毡	当然	我	应该	知道	那	甜椒	树	任何地方	在	帐户	的	它是奇怪的		形状	.

“我确信我应该认得那棵多香果树，因为它的形状很奇特。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [θriː] [ˈbræntʃɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

It	had	three	branches	leaving	the	trunk	,
它	有	三	分支	离开	这	树干	,

树干分出三根树枝，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ʌp] [ˈsevrəl] [fiːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

one	of	which	ran	up	several	feet	higher	than	the	others	,
一	的	哪个	跑	向上	一些	脚	更高	比	这	其他的	,

其中一栋楼比其他楼高出好几英尺。

[ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈfɪŋgər] .

a	dead	branch	pointing	to	the	northward	like	a	skeleton	finger	.
一个	死的	分支	指向	到	这	向北	喜欢	一个	骨骼	手指	.

一根枯枝像骷髅的手指一样指向北方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	a	rim	of	mountains	around	the	lake	,
那里	曾是	一个	轮缘	的	山脉	大约	这	湖	,

湖泊周围环绕着一圈群山。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] . “

except	for	a	break	in	the	range	on	the	north	.	“
除了	为了	一个	休息	在	这	范围	在	这	北	.	“

除了北部山脉的一处断崖。

- [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɑːlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]

'	Since	I	have	been	there	the	whole	mystery	has	been	solved	in	my	mind	and
-	自从	我	有	到过	那里	这	所有的	神秘	有	到过	已解决	在	我的	头脑	和

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [pɪˈmentoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈfɪŋgər] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .

I	can	see	that	the	lonely	pimento	with	its	skeleton	finger	is	the	key	.
我	能	看	那	这	孤独	甜椒	和	它是	骨骼	手指	是	这	钥匙	.

“自从我来到这里，整个谜团在我心中就解开了，我明白了，那根有着骷髅手指的孤独的辣椒就是关键。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wet] - - ”

I	was	there	during	the	wet	-	-	”
我	曾是	那里	期间	这	湿的	-	-	”

雨季的时候我在那里——”

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪrs] ,

“	The	rest	is	missing	,	”	said	Mr	.	Pearce	,
“	这	休息	是	丢失的	,	”	说	先生	.	皮尔斯	,

“其余部分缺失了，”皮尔斯先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [skrɔːl] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l]

“	but	I	have	given	you	the	substance	of	the	illiterate	scrawl	in	tolerable
“	但	我	有	给定	你	这	物质	的	这	文盲	乱涂	在	可容忍的

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'meɪnz] .

English	as	far	as	it	remains	.
英语	作为	远的	作为	它	遗迹	.

“但我已经尽我所能，用尚可理解的英语，把这些文盲潦草的文字的内容概括出来了。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][əˈpɑːrt] .

Looks	as	if	the	sheet	had	been	torn	apart	.
看起来	作为	如果	这	床单	有	到过	撕裂	除	.

看起来床单好像被撕破了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	a	fortune	for	you	if	you	can	only	find	it	.
那里	是	一个	财富	为了	你	如果	你	能	仅有的	寻找	它	.

只要你肯去寻找，就能获得一笔财富。

" ['mɪstər] . ['pɪrs] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['laɪtli] , [bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli]

"	Mr	.	Pearce	spoke	somewhat	lightly	,	but	Jack	could	see	that	he	was	deeply
"	先生	.	皮尔斯	辐	有些	轻轻	,	但	杰克	可以	看	那	他	曾是	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

interested	in	the	account	.
感兴趣的	在	这	帐户	.

皮尔斯先生说话的语气有些轻松，但杰克看得出来，他对这个案子非常感兴趣。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][let] [fret] [ɑːfʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ,

Our	hero	had	been	cautious	enough	not	to	let	Fret	Offut	into	the	secret	,
我们的	英雄	有	到过	谨慎	足够的	不是	到	让	烦恼	奥弗特	进入	这	秘密	,

我们的主人公非常谨慎，没有让弗雷特·奥弗特知道这个秘密。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] .

knowing	he	could	not	be	trusted	.
会心	他	可以	不是	是	可信	.

他知道自己不可信。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [pleɪz] [æt; ət] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ɪf] [aɪ]

“	I	believe	I	could	find	that	wonderful	island	which	plays	at	hide	and	seek	if	I
“	我	相信	我	可以	寻找	那	精彩的	岛	哪个	演出	在	隐藏	和	寻找	如果	我

[wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

were	to	try	it	,
是	到	尝试	它	,

“我相信，如果我尝试一下，我一定能找到那个玩捉迷藏的奇妙岛屿。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pɪrs] .

"	said	Mr	.	Pearce	.
"	说	先生	.	皮尔斯	.

皮尔斯先生说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntɪŋ] ?

“	What	do	you	say	to	going	fortune	hunting	?
“	什么	做	你	说	到	去	财富	打猎	?

“你觉得去寻宝怎么样？”

" ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒæks] ['sæŋgwɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

"	Naturally	Jack's	sanguine	nature	was	thoroughly	aroused	and	nothing	could
"	自然	杰克的	乐观	自然	曾是	彻底	被唤醒	和	没有什么	可以

[hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

have	suited	him	better	,
有	适合	他	更好的	,

“杰克生性乐观，这自然让他兴奋不已，没有什么比这更让他高兴的了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [lɔːst] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['treʒər] [æt; ət] ['evri]

and	from	that	time	they	discussed	the	lost	island	with	its	treasure	at	every
和	从	那	时间	他们	讨论	这	丢失的	岛	和	它是	宝藏	在	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [fret] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

opportunity	they	had	when	Fret	was	not	with	them	.
机会	他们	有	什么时候	烦恼	曾是	不是	和	他们	.

从那时起，每当弗雷特不在身边时，他们就会抓住一切机会谈论那座失落的岛屿及其宝藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪriəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðer; ðər][plænz] .

There	was	one	serious	drawback	to	their	plans	.
那里	曾是	一	严肃的	退税	到	他们的	计划	.

他们的计划存在一个严重的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːv]

It	might	be	a	long	time	before	they	would	have	an	opportunity	to	leave
它	可能	是	一个	长的	时间	前	他们	会	有	一个	机会	到	离开

[ðə; ði]['aɪlənd] [wer] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['loʊnli] ['jɪrz] .

the	island	where	Robinson	Crusoe	had	spent	so	many	lonely	years	.
这	岛	在哪里	罗宾逊	克鲁索	有	花费	所以	许多	孤独	年	.

他们可能要过很久才有机会离开鲁滨逊·克鲁索度过多年孤独岁月的那个岛屿。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər][dʒæk] [iks'plɔːd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

During	his	stay	there	Jack	explored	every	part	of	the	island	.
期间	他的	停留	那里	杰克	探索	每一个	部分	的	这	岛	.

在岛上逗留期间，杰克探索了岛上的每一个角落。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][hæd; həd] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [fər'tɪləti] ,

He	noticed	that	the	soil	had	every	promise	of	great	fertility	,
他	注意到	那	这	土壤	有	每一个	承诺	的	伟大的	生育力	,

他注意到这片土壤极有可能非常肥沃。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][soʊ][fɑːr]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən]

but	that	even	his	friend	had	so	far	taken	on	the	laziness	of	the	Chilians
但	那	甚至	他的	朋友	有	所以	远的	已采取	在	这	懒惰	的	这	智利人

[ðæt] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	he	cultivated	as	little	as	possible	.
那	他	栽培	作为	小的	作为	可能的	.

但就连他的朋友也沾染了奇利亚人的懒惰，尽可能少地进行耕作。

[ðɪs] ['aɪlənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] ['raʊndɪŋ] [keɪp]

This	island	had	become	a	sort	of	rendezvous	for	the	ships	rounding	Cape
这	岛	有	变得	一个	种类	的	会合	为了	这	船舶	四舍五入	岬

[hɔːrn] ,

Horn	,
喇叭	,

这座岛屿逐渐成为绕过合恩角的船只的集结地。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [welθ]

and	many	of	them	had	contributed	to	its	natural	and	animal	wealth
和	许多	的	他们	有	贡献	到	它是	自然的	和	动物	财富

[baɪ] ['plæntɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [greɪnz] [ænd; ənd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['meni] [də'mestɪkeɪtɪd]

by	planting	orchards	and	sowing	grains	and	in	leaving	there	many	domesticated
经过	种植	果园	和	播种	谷物	和	在	离开	那里	许多	家养的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他们中的许多人通过种植果园、播种谷物以及留下许多家畜，为当地的自然和动物财富做出了贡献。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]

But	at	this	season	of	the	year	it	was	likely	to	be	considerable	time
但	在	这	季节	的	这	年	它	曾是	可能	到	是	大量	时间

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ,

before	a	vessel	should	touch	there	,
前	一个	血管	应该	触碰	那里	,

但在这个季节，船只可能需要相当长的时间才能靠岸。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	Jack	had	been	on	Robinson	Crusoe's	island	a	little	over	a	month	,
和	杰克	有	到过	在	罗宾逊	克鲁索的	岛	一个	小的	超过	一个	月	,

杰克在鲁滨逊·克鲁索岛上待了一个多月了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] .

before	he	found	a	chance	to	go	to	Valparaiso	.
前	他	成立	一个	机会	到	去	到	瓦尔帕莱索	.

在他找到机会去瓦尔帕莱索之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	was	glad	for	the	opportunity	,
他	曾是	高兴的	为了	这	机会	,

他很高兴能有这个机会。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪrs] [hæd; həd]

but	disappointed	at	the	last	moment	to	find	that	Mr	.	Pearce	had
但	失望的	在	这	最后的	片刻	到	寻找	那	先生	.	皮尔斯	有

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

concluded	to	give	up	going	with	him	.
结束	到	给	向上	去	和	他	.

但到了最后一刻，他失望地发现皮尔斯先生决定放弃和他一起去。

“ [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːrk] , [dʒæk] .

“	Too	much	like	work	,	Jack	.
“	也	很多	喜欢	工作	,	杰克	.

“太像工作了，杰克。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn] [hɪr] ,

You	see	I	have	fitted	in	here	,
你	看	我	有	适配	在	这里	,

你看，我已经融入这里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] [tuː; tə]

and	if	we	should	find	that	treasure	it	would	be	of	no	earthly	good	to
和	如果	我们	应该	寻找	那	宝藏	它	会	是	的	不	尘世的	好的	到

[ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

me	as	I	am	alone	in	the	world	.
我	作为	我	是	独自的	在	这	世界	.

即使我们找到了那件宝藏，对我来说也毫无用处，因为我孤身一人。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ,

I	hope	you	will	find	it	,	my	lad	,
我	希望	你	将要	寻找	它	,	我的	小伙子	,

孩子，希望你能找到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

and	that	it	will	help	you	and	Jenny	to	make	a	happy	home	.
和	那	它	将要	帮助	你	和	珍妮	到	制作	一个	快乐的	家	.

这会帮助你和珍妮营造一个幸福的家。

[gʊd] [baɪ] . ”

Good	bye	.	”
好的	再见	.	”

再见。”

“ [gʊd] [baɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ['wɔːrmli] ,

“	Good	bye	,	”	said	Jack	,	as	he	pressed	his	friend's	hand	warmly	,
“	好的	再见	,	”	说	杰克	,	作为	他	按下	他的	朋友们	手	热情地	,

“再见，”杰克说着，热情地握了握朋友的手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

for	he	had	grown	to	like	the	kindhearted	gentleman	.
为了	他	有	生长	到	喜欢	这	善良	绅士	.

因为他渐渐喜欢上了这位心地善良的绅士。

[fret] [ɑːfʌt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Fret	Offut	nodded	lightly	to	the	other	,
烦恼	奥弗特	点头	轻轻	到	这	其他	,

弗雷特·奥弗特轻轻地向对方点了点头。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

as	he	entered	the	boat	which	was	to	take	them	to	the	vessel	.
作为	他	进入	这	船	哪个	曾是	到	拿	他们	到	这	血管	.

他登上了将带他们前往大船的小船。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ˌvælpə'raisəu][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒæk][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	trip	to	Valparaiso	was	uneventful	,	but	there	Jack	met	with	a	great	disappointment	.
这	旅行	到	瓦尔帕莱索	曾是	平静无事	,	但	那里	杰克	遇见	和	一个	伟大的	失望	.

前往瓦尔帕莱索的旅程风平浪静，但杰克在那里却遭遇了巨大的失望。

[ðə; ði] ['stændɪʃ] [hæd; həd][left][fɔːr; fər][ɪts] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

The	Standish	had	left	for	its	homeward	voyage	.
这	斯坦迪什	有	左边	为了	它是	回家	航程	.

“斯坦迪什”号已经启程返航。

[ðʌs] [dʒæk][faʊnd] [hɪm'self] [left] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

Thus	Jack	found	himself	left	alone	among	strangers	,	save	for	the	companionship	of
因此	杰克	成立	他自己	左边	独自的	之中	陌生人	,	节省	为了	这	友谊	的

[fret] [ɑːfʌt] ,

Fret	Offut	,
烦恼	奥弗特	,

于是，杰克发现自己孤身一人被留在了陌生人之中，只有弗雷特·奥弗特陪伴着他。

[huː] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

who	seemed	disposed	to	hold	aloof	from	him	.
WHO	似乎	处置	到	抓住	超然	从	他	.

他似乎有意疏远他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃiliən] ,

The	other	had	refused	to	tell	him	the	cause	of	his	being	hunted	by	the	Chilians	,
这	其他	有	拒绝	到	告诉	他	这	原因	的	他的	存在	猎杀	经过	这	智利人	,

另一个人拒绝告诉他自己被奇利亚人追杀的原因。

[ðoʊ] [dʒæk] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

though	Jack	suspected	that	it	was	in	some	way	the	result	of	his	attack	upon	him	.
尽管	杰克	怀疑	那	它	曾是	在	一些	方式	这	结果	的	他的	攻击	之上	他	.

虽然杰克怀疑这在某种程度上是他袭击杰克的结果。

[fret] [hæd; həd][toʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ,

Fret	had	told	enough	in	his	sleep	for	our	hero	to	know	that	he	had	been	arrested	for	the	deed	,
烦恼	有	讲述	足够的	在	他的	睡觉	为了	我们的	英雄	到	知道	那	他	有	到过	被捕	为了	这	契据	,

弗雷特在睡梦中透露的信息足以让我们的主人公知道他因这起事件而被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [ɪ'skeɪpt] .

and	that	he	had	afterwards	escaped	.
和	那	他	有	然后	逃脱	.

后来他逃脱了。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Jack	did	not	feel	like	saying	anything	to	Fret	about	it	,
但	杰克	做过	不是	感觉	喜欢	说	任何事物	到	烦恼	关于	它	,

但杰克并不想就此事告诉弗雷特。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	long	as	he	showed	no	inclination	to	mention	the	subject	.
作为	长的	作为	他	显示	不	倾角	到	提到	这	主题	.

只要他没有表现出提及此事的意愿。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]

Knowing	that	it	might	be	several	months	before	he	could	return	to	his	home
会心	那	它	可能	是	一些	几个月	前	他	可以	返回	到	他的	家

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	being	short	of	money	,
和	存在	短的	的	钱	,

他知道自己可能要几个月才能回家，而且手头拮据，

[dʒæk][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Jack	at	once	began	to	look	about	for	an	opportunity	to	earn	a	living	.
杰克	在	一次	开始	到	看	关于	为了	一个	机会	到	赚	一个	活的	.

杰克立刻开始四处寻找谋生的机会。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌvælpə'raisəu] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌtoʊkoʊ'pɪljə] ,

Unable	to	find	anything	to	do	in	Valparaiso	,	he	walked	to	Tocopilla	,
无法	到	寻找	任何事物	到	做	在	瓦尔帕莱索	,	他	步行	到	托科皮拉	,

由于在瓦尔帕莱索找不到任何事可做，他便步行前往托科皮亚。

[ðoʊ] [fret] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

though	Fret	declined	to	accompany	him	.
尽管	烦恼	拒绝	到	陪伴	他	.

不过弗雷特拒绝陪同他。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr]

In	this	town	he	found	work	as	a	machinist	at	the	princely	income	of	four
在	这	镇	他	成立	工作	作为	一个	机械师	在	这	王子	收入	的	四

['spænɪʃ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

Spanish	dollars	a	week	.
西班牙语	美元	一个	星期	.

在这个镇上，他找到了一份机械师的工作，每周收入高达四个西班牙元，这可是相当可观的收入。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti]

But	this	was	better	than	nothing	and	he	went	to	work	with	a	hearty
但	这	曾是	更好的	比	没有什么	和	他	去	到	工作	和	一个	爽朗

[gʊd] [wɪl] .

good	will	.
好的	将要	.

但这总比没有工作强，他带着满腔热情投入到工作中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ˌtoʊkoʊ'pɪljə] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	worked	in	Tocopilla	steadily	for	a	month	.
他	工作	在	托科皮拉	稳步	为了	一个	月	.

他在托科皮拉连续工作了一个月。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːr][frʌm; frəm] [fret] [ɑːfʌt] .

During	the	time	he	heard	nothing	from	home	or	from	Fret	Offut	.
期间	这	时间	他	听到	没有什么	从	家	或者	从	烦恼	奥弗特	.

在此期间，他没有收到家里或弗雷特·奥弗特的任何消息。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['aɪlənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪts][væst] , ['hɪd(ə)n]

He	still	kept	the	paper	describing	the	mysterious	island	holding	its	vast	,	hidden
他	仍然	保留	这	纸	描述	这	神秘	岛	保持	它是广阔的	,		隐

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

他仍然保留着那份描述神秘岛屿及其巨大隐藏宝藏的文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [laɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

but	he	had	not	felt	like	undertaking	the	long	journey	necessary	to	search
但	他	有	不是	毛毡	喜欢	承诺	这	长的	旅行	必要的	到	搜索

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但他并不想踏上寻找它的漫长旅程。

['siːɪŋ] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [æd'væns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Seeing	no	prospect	of	advance	in	his	position	,
看到	不	前景	的	进步	在	他的	位置	,

由于看不到晋升的希望，

[dʒæk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['elsˌwer] ,

Jack	was	beginning	to	think	of	seeking	his	fortune	elsewhere	,
杰克	曾是	开始	到	思考	的	寻求	他的	财富	别处	,

杰克开始考虑去别处碰碰运气。

[wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gruːv] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

when	his	whole	future	life	was	changed	into	a	different	groove	by	the	appearance
什么时候	他的	所有的	未来	生活	曾是	已更改	进入	一个	不同的	槽	经过	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

of	a	stranger	at	the	place	where	he	was	working	.
的	一个	陌生人	在	这	地方	在哪里	他	曾是	在职的	.

当一个陌生人出现在他工作的地方，彻底改变了他未来的人生轨迹。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'ruːviən] ,

The	newcomer	was	a	Peruvian	,
这	新人	曾是	一个	秘鲁	,

新来的人是秘鲁人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

who	had	been	an	engineer	on	a	railroad	running	through	the	southern	part	of
WHO	有	到过	一个	工程师	在	一个	铁路	跑步	通过	这	南部	部分	的

[pə'ruː] ,

Peru	,
秘鲁	,

他曾是秘鲁南部一条铁路的工程师，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌtoʊkoʊ'pɪljə] .

but	had	left	to	come	to	Tocopilla	.
但	有	左边	到	来	到	托科皮拉	.

但他已经离开前往托科皮亚。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] :

He	and	Jack	soon	became	friends	,	when	the	latter	said	to	him	one	day	:
他	和	杰克	很快	成为	朋友们	,	什么时候	这	后者	说	到	他	一	天	:

他和杰克很快就成了朋友，有一天杰克对他说：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

“	What	was	the	trouble	with	engineering	,	that	you	should	leave	to	come	here	,
“	什么	曾是	这	麻烦	和	工程	,	那	你	应该	离开	到	来	这里	,

“工程学到底有什么问题，让你放弃它来这里？”

[wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [peɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðer; ðər] ? ″

where	you	can't	begin	to	get	the	pay	you	did	there	?	″
在哪里	你	不能	开始	到	得到	这	支付	你	做过	那里	?	″

你再也拿不到之前在那儿的薪水了?

“ [ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] .

“	The	pay	was	good	enough	,	but	the	shooting	was	better	.
″	这	支付	曾是	好的	足够的	,	但	这	射击	曾是	更好的	.

“薪水还不错，但拍摄体验更好。”

[aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] [də'bluːn] . ″

I	care	more	for	my	life	than	I	do	for	a	few	silver	doubloons	.	”
我	关心	更多的	为了	我的	生活	比	我	做	为了	一个	很少	银	金币	.	″

比起几枚银币，我更看重自己的生命。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	am	afraid	I	do	not	understand	you	.
″	我	是	害怕的	我	做	不是	理解	你	.

恐怕我听不懂你的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [went] [tə'geðər] . ″

I	was	not	aware	that	shooting	and	engineering	went	together	.	”
我	曾是	不是	意识到的	那	射击	和	工程	去	一起	.	″

我之前并不知道射击和工程技术是相关的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·诺斯的寻宝之旅；(Jack North's Treasure Hunt; Or,)
第3/8页

“ [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['riːzə] [roʊd] , [dʒæk] . ”

“	They	do	in	the	case	of	the	St	.	Resa	road	,	Jack	.	”
“	他们	做	在	这	案件	的	这	英石	.	雷萨	路	,	杰克	.	”

“就圣雷萨路而言，确实如此，杰克。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['frænsɪs] .

“	Tell	me	about	it	,	Francis	.
“	告诉	我	关于	它	,	弗朗西斯	.

“跟我说说吧，弗朗西斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] . ”

I	am	interested	.	”
我	是	感兴趣的	.	”

我对此很感兴趣。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ðæt] ['ɪntrəst] ['ʃɔːrtli] .

“	Then	I	can	take	out	that	interest	shortly	.
“	然后	我	能	拿	出去	那	兴趣	不久	.

“那我很快就能取出那笔利息了。”

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [θruː] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['riːzə] [tuː; tə][diː][lɑː]['pɑːmə] .

The	road	runs	through	debatable	ground	from	St	.	Resa	to	de	la	Pama	.
这	路	跑步	通过	有争议的	地面	从	英石	.	雷萨	到	德	拉	帕玛	.

从圣雷萨到德拉帕马，这条路穿过一些有争议的地区。

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hɑːtli] [kən'testid] .

Not	an	inch	of	it	but	what	is	being	hotly	contested	.
不是	一个	英寸	的	它	但	什么	是	存在	热	有争议的	.

一寸都没占到，但争议的焦点却恰恰在于此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['regjuləz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['terətɔːri]

But	it	isn't	the	regulars	that	make	the	trouble	,	for	at	present	the	territory
但	它	不是	这	常客	那	制作	这	麻烦	,	为了	在	展示	这	领土

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][pə'ruː] ,

belongs	to	Peru	,
属于	到	秘鲁	,

但制造麻烦的并非是那些常客，因为目前这片领土属于秘鲁。

[ðoʊ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

though	how	soon	she	will	lose	it	is	not	for	me	to	say	.
尽管	如何	很快	她	将要	失去	它	是	不是	为了	我	到	说	.

至于她什么时候会失去它，我无法断言。

[its] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [bʊʃ] - ['reidəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

It's	the	murderous	bush	-	raiders	that	are	making	the	trouble	.	”
它是	这	杀人犯	衬套	-	袭击者	那	是	制作	这	麻烦	.	”

是那些凶残的丛林劫匪制造了麻烦。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] ? ”

“	Who	are	the	bush	-	raiders	?	”
“	WHO	是	这	衬套	-	袭击者	?	”

“这些丛林强盗是谁？”

“ [ðæt] ['kwestʃən] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['ɪgnərəns] .

“	That	question	shows	a	lamentable	ignorance	.
“	那	问题	演出	一个	令人惋惜的	无知	.

“这个问题暴露出令人遗憾的无知。”

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [ɑːr; ər]['bændz][ʌv; əv] - [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn] ['enibɑːdi]

The	bush	-	raiders	are	bands	of	guérillas	united	to	make	war	upon	anybody
这	衬套	-	袭击者	是	乐队	的	-	团结的	到	制作	战争	之上	任何人

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [krɔsiz] [ðer; ðər] [pæθ] .

and	anything	that	crosses	their	path	.
和	任何事物	那	十字架	他们的	小路	.

丛林劫匪是由一群游击队员组成的团伙，他们联合起来向任何挡在他们面前的人或事物发动战争。

[ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə]['feɪvər] ['tʃɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['juːzɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] ,

They	pretend	to	favor	Chili	,	but	they	are	merely	using	that	for	a	cloak	,
他们	假装	到	偏爱	辣椒	,	但	他们	是	仅仅	使用	那	为了	一个	披风	,

他们假装支持智利，但这只是他们用来掩盖事实的幌子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [klæs] , ['aʊtˌlɔd] [baɪ][ɔːl] ['gʌvərnmənts] .

and	are	robbers	of	the	worst	class	,	outlawed	by	all	governments	.
和	是	强盗	的	这	最差	班级	,	被禁止的	经过	全部	政府	.

他们是性质最恶劣的强盗，被各国政府列为非法分子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pəˈruː][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ? ”

Of	course	you	know	that	Chili	and	Peru	are	at	war	?	”
的	课程	你	知道	那	辣椒	和	秘鲁	是	在	战争	?	”

你当然知道智利和秘鲁正在交战吧?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	have	heard	of	it	.	”
“	我	有	听到	的	它	.	”

我听说过。

“ [wel] , [ðiːz] [bʊʃ] - ['reidəz] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə]['feɪvər] ['tʃɪli] , [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɑːt] [taɪmz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ]

“	Well	,	these	bush	-	raiders	,	pretending	to	favor	Chili	,	are	making	hot	times	all	along
“	出色地	,	这些	衬套	-	袭击者	,	假装	到	偏爱	辣椒	,	是	制作	热的	时代	全部	沿着

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['riːzə] .

the	St	.	Resa	.
这	英石	.	雷萨	.

“嗯，这些假装支持智利的丛林劫匪，正在圣雷萨一带制造混乱。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊpən] [ɪf] [pəˈruː] [hoʊps] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	necessary	to	keep	the	road	open	if	Peru	hopes	to	hold	the	country	,
它	是	必要的	到	保持	这	路	打开	如果	秘鲁	希望	到	抓住	这	国家	,

如果秘鲁想要保住国家，就必须保持道路畅通。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	the	company	are	doing	their	best	,	backed	by	the	government	.
和	这	公司	是	正在做	他们的	最好的	,	支持的	经过	这	政府	.

在政府的支持下，该公司正在尽最大努力。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [men] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .

They	have	had	as	many	as	twenty	men	on	in	the	last	six	months	.
他们	有	有	作为	许多	作为	二十	男人	在	在	这	最后的	六	几个月	.

过去六个月里，他们最多时曾雇佣过二十名男性员工。

“ [ðə; ði] [θriː] [men] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] ,

“	The	three	men	on	before	me	were	killed	by	the	bush	-	raiders	,
“	这	三	男人	在	前	我	是	被杀	经过	这	衬套	-	袭击者	,

“我前面那三个人被丛林劫匪杀害了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl]

and	the	one	before	the	first	of	them	fell	off	and	was	killed	while
和	这	一	前	这	第一的	的	他们	跌倒	离开	和	曾是	被杀	尽管

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv]['faɪər][set][baɪ][ðə; ði] [fiːndz] . ”

running	the	gantlet	of	fire	set	by	the	fiends	.	”
跑步	这	挑战	的	火	放	经过	这	恶魔	.	”

而他们之中第一个人之前的那个人在穿越恶魔设置的火海时掉下来摔死了。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [pə'ruː] ? ”
“ You say the road is all in Peru ? ”
“ 你 说 这 路 是 全部 在 秘鲁 ? ”

“你说这条路全程都在秘鲁境内？”

“ [jes] , [ɪn] ['sʌðərn] [pə'ruː] .
“ Yes , in Southern Peru .
“ 是的 , 在 南方 秘鲁 .

“是的，在秘鲁南部。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] ['riːdʒənz] .
It runs through the nitrate regions .
它 跑步 通过 这 硝酸盐 地区 .

它流经硝酸盐地区。

[bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðoʊz] [maɪnz] [ɪf] ['prɑːpərli] [wɜːrkt] .
Bless me if I don't think there is a fortune in those mines if properly worked .
保佑 我 如果 我 不 思考 那里 是 一个 财富 在 那些 矿井 如果 适当地 工作 .

如果我认为这些矿山如果开采得当，蕴藏着巨大的财富，那真是难能可贵。

“ [seɪ] , [dʒæk] ,
“ Say , Jack ,
“ 说 , 杰克 ,

“杰克，你说……”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz]
if you are dissatisfied with the money you are making here there is
如果 你 是 不满 和 这 钱 你 是 制作 这里 那里 是
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
an opportunity for you .
一个 机会 为了 你 .

如果你对目前的收入不满意，这里有一个机会。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
You are young and full of fire ,
你 是 年轻的 和 满的 的 火 ,

你年轻而充满活力，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['reɪdəz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] .
just such a rash head as the bush - raiders like to get hold of .
只是 这样的 一个 皮疹 头 作为 这 衬套 - 袭击者 喜欢 到 得到 抓住 的 .

正是那种丛林强盗喜欢抓的鲁莽之徒。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] [pɪs'toʊl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]
The company is offering as high as twenty pistoles a month for a man to
这 公司 是 提供 作为 高的 作为 二十 手枪 一个 月 为了 一个 男人 到
[rʌn] [ðæt] ['endʒɪn] .
run that engine .
跑步 那 引擎 .

该公司为操作那台发动机的人提供的月薪高达二十匹斯托尔。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [get] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
More for one day than you get here in a week .
更多的 为了 一 天 比 你 得到 这里 在 一个 星期 .

一天能买到的东西比你在这里一周能买到的都多。

[bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː] ,
But bless me ,
但 保佑 我 ,

但愿上帝保佑我，

[ɪf] ['evri] [pɪs'toʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'bluːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ]
if **every** **pistole** **was** **a** **doubloon** **and** **I** **had** **as** **many** **of** **them** **as** **I**
如果 每一个 手枪 曾是 一个 金币 和 我 有 作为 许多 的 他们 作为 我
[kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ] [ə'nʌðər] [trɪp] .
could **carry** **I** **would** **not** **try** **another** **trip** **.**
可以 携带 我 会 不是 尝试 其他 旅行 .

如果每把手枪都是一枚金币，而且我能带走尽可能多的手枪，我就不会再尝试另一次旅行了。

[wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [pɪs'toʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] ? ”
What **are** **a** **few** **paltry** **pistoles** **to** **a** **man's** **life** **?** **”**
什么 是 一个 很少 微不足道 手枪 到 一个 男人的 生活 ? ”

几把不起眼的手枪，对一条人命来说又算得了什么呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['riːzə] ,
“ **I** **believe** **I** **would** **like** **to** **get** **that** **position** **as** **engineer** **on** **the** **St** **.** **Resa** **,**
” 我 相信 我 会 喜欢 到 得到 那 位置 作为 工程师 在 这 英石 . 雷萨 ,

“我相信我能得到圣雷萨号列车工程师的职位，

” [sed] [dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
” **said** **Jack** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **.**
” 说 杰克 , 后 一个 瞬间 暂停 .

杰克顿了顿，说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] ['endʒɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **I** **can** **run** **an** **engine** **,** **you** **know** **.** **”**
” 我 能 跑步 一个 引擎 , 你 知道 . ”

“你知道，我会开引擎。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **You** **have** **only** **to** **apply** **for** **it** **,** **”** **replied** **the** **other** **.**
” 你 有 仅有的 到 申请 为了 它 , ” 回复 这 其他 .

“你只需要申请就行了，”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [dʒæk] ,
“ **But** **say** **,** **Jack** **,**
” 但 说 , 杰克 ,

“但是，杰克，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [kɪld] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['endʒɪn] ,
if **you** **should** **be** **fool** **enough** **to** **go** **up** **to** **get** **killed** **on** **that** **old** **engine** **,**
如果 你 应该 是 傻子 足够的 到 去 向上 到 得到 被杀 在 那 老的 引擎 ,

如果你蠢到要去坐那台老旧的发动机送命，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪərmən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
you **had** **better** **take** **a** **fireman** **along** **with** **you** **,**
你 有 更好的 拿 一个 消防队员 沿着 和 你 ,

你最好带个消防员一起去。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['helpər] [ʌp] [ðæt] [wei] .
for **you** **will** **not** **be** **able** **to** **find** **a** **helper** **up** **that** **way** **.**
为了 你 将要 不是 是 有能力的 到 寻找 一个 帮手 向上 那 方式 .

因为你在那边找不到帮手。

” [ə'nʌðər] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tweɪn] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒæks][hændz][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['bɪzi]
” **Another** **silence** **fell** **upon** **the** **twain** **,** **during** **which** **Jack's** **hands** **were** **not** **as** **busy**
” 其他 沉默 跌倒 之上 这 马克·吐温 , 期间 哪个 杰克的 双手 是 不是 作为 忙碌的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
as **his** **brains** **,**
作为 他的 大脑 ,

两人再次陷入沉默，杰克的双手并没有像他的大脑那样忙碌。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] :

until	finally	he	laid	aside	his	work	,	saying	in	his	blunt	way	:
直到	最后	他	铺设	旁边	他的	工作	,	说	在	他的	钝	方式	:

最后他放下手中的工作，直截了当地说道：

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['riːzə] ,

“	I	shall	start	within	a	week	for	St	.	Resa	,
”	我	将	开始	之内	一个	星期	为了	英石	.	雷萨	,

“我将在一周内开始为圣雷萨工作，

[ən'les] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] ['faʊlər] & ['kʌmpəni] ,

unless	in	the	meantime	I	get	some	sort	of	word	from	John	Fowler	&	Company	,
除非	在	这	与此同时	我	得到	一些	种类	的	单词	从	约翰	福勒	&	公司	,

除非在此期间我能收到约翰·福勒公司的某种消息，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [maɪ] [foʊks] .

or	from	my	folks	.
或者	从	我的	各位	.

或者来自我的父母。

” ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

”	After	that	the	days	flew	by	on	the	wings	of	the	wind	.
”	后	那	这	天	飞翔	经过	在	这	翅膀	的	这	风	.

“此后，时光飞逝，转瞬即逝。”

['iːgərli] [dʒæk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ]

Eagerly	Jack	waited	for	some	kind	of	word	from	his	home	,	but	not	a
急切地	杰克	等待	为了	一些	种类	的	单词	从	他的	家	,	但	不是	一个

['letər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

letter	reached	him	,
信	达到	他	,

杰克焦急地等待着家里的消息，但他始终没有收到一封信。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [foʊks] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] [ʌv; əv]

for	the	reason	that	his	folks	were	very	poor	and	had	many	troubles	of
为了	这	原因	那	他的	各位	是	非常	贫穷的	和	有	许多	麻烦	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

因为他的父母非常贫穷，自身也面临很多困难。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saʊθ]

and	because	the	manufacturing	company	that	had	sent	him	to	South
和	因为	这	制造业	公司	那	有	发送	他	到	南

[ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

America	were	in	financial	difficulties	.
美国	是	在	金融的	困难	.

因为派他去南美的制造公司遇到了财务困难。

['sʌndeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Sunday	passed	and	then	Monday	,	and	the	week	came	to	an	end	.
星期日	通过了	和	然后	周一	,	和	这	星期	来了	到	一个	结尾	.

星期天过去了，然后是星期一，一周就结束了。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'ruːviən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]

Jack	had	another	talk	with	the	Peruvian	about	the	railroad	position	and	then
杰克	有	其他	讲话	和	这	秘鲁	关于	这	铁路	位置	和	然后

[slæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] .

slapped	his	hands	together	.
被掌掴	他的	双手	一起	.

杰克又和那位秘鲁人谈了谈铁路的立场，然后拍了拍手。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**try**	**at**	**it**	**,**	**come**	**what**	**may**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**determinedly**	**.**
”	我是	去	到	有	一个	尝试	在	它	,	来	什么	可能	,	”	他	说	,	坚定地	.

“无论如何，我都要试一试，”他坚定地说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	**IX**
章	第九章

第九章

[dʒæk] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr]

Jack	**Becomes**	**an**	**Engineer**
杰克	变成	一个	工程师

杰克成为了一名工程师

[dʒæk][æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Jack	**as**	**usual**	**,**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**.**
杰克	作为	通常	,	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

杰克一如既往地信守承诺。

[hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	**stopped**	**long**	**enough**	**to**	**lay**	**down**	**his**	**tools**	**and**	**seek**	**the**	**foreman**	**for**	**a**
他	停止	长的	足够的	到	躺	向下	他的	工具	和	寻找	这	领班	为了	一个

[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

leave	**of**	**absence**	**.**
离开	的	缺席	.

他停下来放下工具，向工头请假。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['riːzə] ?

“	**Going**	**to**	**St**	**.**	**Resa**	**?**
”	去	到	英石	.	雷萨	?

“要去圣雷萨吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] .

You	**will**	**make**	**the**	**journey**	**but**	**one**	**way**	**.**
你	将要	制作	这	旅行	但	一	方式	.

你将踏上这段旅程，但这是一条单行道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

You	**will**	**never**	**come**	**back**	**.**
你	将要	绝不	来	后退	.

你永远不会回来了。

” [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

”	**But**	**Jack**	**was**	**determined**	**,**
”	但	杰克	曾是	决定	,

但杰克决心已定。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	**nothing**	**that**	**the**	**other**	**could**	**tell**	**him**	**of**	**the**	**perils**	**he**	**was**	**sure**	**to**
和	没有什么	那	这	其他	可以	告诉	他	的	这	危险	他	曾是	当然	到

[ɪn'kaʊntər] [kʊd; kəd][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

encounter	**could**	**deter**	**him**	**from**	**his**	**purpose**	**.**
遇到	可以	阻止	他	从	他的	目的	.

即使对方告诉他自己必将遇到的危险，也无法阻止他实现自己的目标。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌtoʊkoʊ'pɪljə] .

An	**hour**	**later**	**he**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**Tocopilla**	**.**
一个	小时	之后	他	转向	他的	后退	在	托科皮拉	.

一小时后，他背对着托科皮拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [geɪts] , [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	was	passing	one	of	the	outer	gates	,	near	the	edge	of	the	city	,
他	曾是	通过	一	的	这	外	大门	,	靠近	这	边缘	的	这	城市	,

他正经过城边附近的一处外城门，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['begərz] [wɪtʃ] [ɪn'vest] [ðə; ði] [taʊn] .

when	he	was	stopped	by	one	of	the	many	beggars	which	invest	the	town	.
什么时候	他	曾是	停止	经过	一	的	这	许多	乞丐	哪个	投资	这	镇	.

这时，他被镇上众多乞丐中的一个拦住了。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] , ” [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['rægɪd] [retʃ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dɜːrti][hænd]

“	Only	a	miserable	pittance	,	”	implored	the	ragged	wretch	,	holding	out	a	dirty	hand
”	仅有的	一个	悲惨的	微不足道	,	”	恳求	这	破烂不堪	可怜虫	,	保持	出去	一个	肮脏的	手

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] .

for	the	gift	.
为了	这	礼物	.

“只要一点点钱就行了，”衣衫褴褛的可怜虫恳求道，伸出一只脏兮兮的手去要钱。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ə'restɪd] ['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	in	the	beggar's	tone	and	manner	arrested	Jack's	attention	.
某物	在	这	乞丐的	语气	和	方式	被捕	杰克的	注意力	.

乞丐的语气和举止引起了杰克的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

He	had	been	addressed	in	English	,	which	was	unusual	,
他	有	到过	已解决	在	英语	,	哪个	曾是	异常	,

有人用英语和他交谈，这很不寻常。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɑːmz]

but	there	was	more	than	the	language	to	attract	him	to	the	poor	alms
但	那里	曾是	更多的	比	这	语言	到	吸引	他	到	这	贫穷的	施舍

['siːkər] .

seeker	.
寻求者	.

但吸引他关注这位可怜的乞讨者的，不仅仅是语言。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə; eɪ]['kloʊzər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	as	he	bent	a	closer	gaze	on	the	person	,	he	exclaimed	:
然后	,	作为	他	弯曲	一个	更近	目光	在	这	人	,	他	惊呼	:

然后，他凑近那人，惊呼道：

“ [fret] [ɑːfʌt] !

“	Fret	Offut	!
”	烦恼	奥弗特	!

“Fret Offut!

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ] ? ”

can	this	be	you	?	”
能	这	是	你	?	”

这会是你吗?

“ [dʒæk] [nɔːrθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Jack	North	!	”	exclaimed	the	other	.
”	杰克	北	!	”	惊呼	这	其他	.

“杰克·诺斯！”另一个人惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . ”

“	I	did	not	think	of	seeing	you	here	.	”
”	我	做过	不是	思考	的	看到	你	这里	.	”

“我没想到会在这里见到你。”

“ [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

“	Nor	I	you	,	most	of	all	in	this	condition	.	”
”	也不	我	你	,	最多	的	全部	在	这	状况	.	”

“我也不希望你这样，尤其是在你这种情况下。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , [dʒæk] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	It	was	all	I	could	do	,	Jack	,	”	whined	the	other	.
”	它	曾是	全部	我	可以	做	,	杰克	,	”	抱怨	这	其他	.

“杰克，我只能做到这样了，”另一个人抱怨道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] !

“	I	have	had	such	bad	luck	since	you	left	me	!
”	我	有	有	这样的	坏的	运气	自从	你	左边	我	!

自从你离开我之后，我就一直很倒霉！

[bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ! ”

But	ain't	you	looking	like	a	peacock	!	”
但	不是	你	寻找	喜欢	一个	孔雀	!	”

但你看起来是不是像只孔雀！

“ [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] . ”

“	I	have	managed	to	get	a	living	by	working	hard	.	”
”	我	有	管理	到	得到	一个	活的	经过	在职的	难的	.	”

“我靠努力工作养活了自己。”

“ [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['weɪdʒɪz] [ðeɪ]

“	I'll	warrant	you	have	;	but	I	wouldn't	work	at	the	starvation	wages	they
”	患病的	保证	你	有	;	但	我	不会	工作	在	这	饥饿	工资	他们

['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

offered	me	.
提供	我	.

“我敢肯定你确实有这样的工作；但我不会接受他们提供的那种低到无法糊口的工资。”

[seɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

Say	,	where	are	you	going	?	”
说	,	在哪里	是	你	去	?	”

说，你要去哪儿?

“ [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['riːzə] . ”

“	To	St	.	Resa	.	”
”	到	英石	.	雷萨	.	”

“致圣雷萨。”

“ [ɪn] [saʊθ] [pə'ruː] ? ”

“	In	South	Peru	?	”
”	在	南	秘鲁	?	”

“在秘鲁南部？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? ”

“	What	do	you	expect	to	do	there	?	”
”	什么	做	你	预计	到	做	那里	?	”

“你打算在那里做什么？”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] . ”

“	Going	to	apply	for	a	situation	as	engineer	on	a	railroad	.	”
”	去	到	申请	为了	一个	情况	作为	工程师	在	一个	铁路	.	”

“我打算申请铁路工程师的职位。”

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [bɪg] [peɪ] .
I heard a man say this morning they were offering big pay .
我 听到 一个 男人 说 这 早晨 他们 是 提供 大的 支付 .

我今天早上听到有人说他们提供高薪。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
Let me go with you , Jack ?
让 我 去 和 你 , 杰克 ?

杰克，让我跟你一起去吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][oʊld] ['taɪmz] [seɪk] ?
You will do this for old time's sake ?
你 将要 做 这 为了 老的 时间 清酒 ?

你这样做只是为了缅怀过去吗?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['faɪərmən] .
I will be fireman .
我 将要 是 消防队员 .

我将成为消防员。

” ['dʒæks][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .
” Jack's first thought was to refuse the other's company .
” 杰克的 第一的 想法 曾是 到 拒绝 这 其他的 公司 .

杰克的第一反应是拒绝对方的陪伴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fret] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑːrm] [ɪ'nʌf] ,
He felt that Fret had already done him harm enough ,
他 毛毡 那 烦恼 有 已经 完毕 他 伤害 足够的 ,

他觉得弗雷特已经对他造成了足够的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that his presence would be a positive injury to him .
和 那 他的 在场 会 是 一个 积极的 受伤 到 他 .

而且他的出现对他来说反而是一种积极的伤害。

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒenərəs] .
But upon second thought he became more generous .
但 之上 第二 想法 他 成为 更多的 慷慨的 .

但转念一想，他变得更加慷慨了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [fret] [hæd; həd] [dʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]
In spite of all Fret had done against him he could not help pitying the
在 尽管如此 的 全部 烦恼 有 完毕 反对 他 他 可以 不是 帮助 怜悯 这
[jʌŋ] ['feloʊ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
young fellow now in his forlorn condition ,
年轻的 同伴 现在 在 他的 绝望 状况 ,

尽管弗雷特对他做了很多坏事，但他还是忍不住同情这个如今落魄潦倒的年轻人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] :
and thus he said :
和 因此 他 说 :

于是他说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt]

“	If	you	will	promise	that	you	will	not	try	to	make	trouble	for	me	and	that
”	如果	你	将要	承诺	那	你	将要	不是	尝试	到	制作	麻烦	为了	我	和	那

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈveri] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

you	will	do	the	very	best	you	can	for	yourself	.
你	将要	做	这	非常	最好的	你	能	为了	你自己	.

“如果你能保证不会给我制造麻烦，并且尽你所能为自己做到最好。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [fərˈget] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv] .

You	mustn't	forget	,	too	,	that	you	are	going	where	you	may	not	come	back	alive	.
你	不得	忘记	,	也	,	那	你	是	去	在哪里	你	可能	不是	来	后退	活	.

你也不要忘记，你要去的地方，你可能无法活着回来。

” [fret] [ɑːfʌt] [ˈprɑːmɪst] [ˈveri] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [dʒæk] [æskt] ,

”	Fret	Offut	promised	very	solemnly	to	all	that	Jack	asked	,
”	烦恼	奥弗特	承诺	非常	庄严地	到	全部	那	杰克	问	,

“弗雷特·奥弗特郑重承诺，会满足杰克的所有要求。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	couple	started	on	their	hazardous	journey	into	the	interior	of	the
和	这	夫妻	开始	在	他们的	危险	旅行	进入	这	内部的	的	这

[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbætlgraund] [ʌv; əv] [θriː] [neiʃəns] .

country	which	was	about	to	become	the	battleground	of	three	nations	.
国家	哪个	曾是	关于	到	变得	这	战场	的	三	国家	.

于是，这对夫妇踏上了前往这个即将成为三个国家战场的国家内陆的危险旅程。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

They	received	a	warm	welcome	at	the	railroad	company's	office	as	soon	as	the
他们	已收到	一个	温暖的	欢迎	在	这	铁路	公司的	办公室	作为	很快	作为	这

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːl] [wʌz; wəz] [noʊn] .

object	of	their	call	was	known	.
目的	的	他们的	称呼	曾是	已知	.

他们一得知来意，就在铁路公司办公室受到了热情接待。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːt] ,

It	had	been	a	week	since	the	last	train	had	gone	over	the	route	,
它	有	到过	一个	星期	自从	这	最后的	火车	有	已消失	超过	这	路线	,

距离最后一班火车经过这条线路已经过去一周了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [freɪt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

and	a	big	accumulation	of	freight	wanted	to	be	moved	.
和	一个	大的	积累	的	货运	通缉	到	是	已搬	.

并且有大量货物需要运走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [bɪg][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .

They	were	offered	big	wages	and	accepted	.
他们	是	提供	大的	工资	和	公认	.

他们被提供了高薪，并接受了。

“ [wel] , [fret] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Well	,	Fret	,	we're	in	for	it	now	,	”	said	Jack	,
”	出色地	,	烦恼	,	是	在	为了	它	现在	,	”	说	杰克	,

“弗雷特，这下我们可惨了，”杰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst][trɪp] .

as	they	went	to	the	station	to	make	their	first	trip	.
作为	他们	去	到	这	车站	到	制作	他们的	第一的	旅行	.

他们前往车站，开始了他们的第一次旅程。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaɪərmən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

The	young	fireman	made	no	reply	.
这	年轻的	消防队员	制成	不	回复	.

年轻的消防员没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

He	was	already	beginning	to	regret	the	step	he	had	taken	,
他	曾是	已经	开始	到	后悔	这	步	他	有	已采取	,

他已经开始后悔自己采取的那个步骤了。

[ðoʊ] ['dʒæks] ['fɪrləsnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

though	Jack's	fearlessness	was	not	without	its	effect	on	him	.
尽管	杰克的	无畏	曾是	不是	没有	它是	影响	在	他	.

不过，杰克的无畏精神也对他自身产生了一定的影响。

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrt] ,

A	big	crowd	was	at	the	station	to	see	the	train	start	,
一个	大的	人群	曾是	在	这	车站	到	看	这	火车	开始	,

车站里聚集了很多人，等待火车启动。

[wɪtʃ] [meɪd] [fret] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	made	Fret	feel	the	importance	of	his	position	.
哪个	制成	烦恼	感觉	这	重要性	的	他的	位置	.

这让弗雷特意识到自己职位的重要性。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [rʌn] [ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

The	train	had	a	fifty	-	mile	run	and	Jack	found	that	he	was	expected	to
这	火车	有	一个	五十	-	英里	跑步	和	杰克	成立	那	他	曾是	预期的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

make	it	and	return	the	same	day	.
制作	它	和	返回	这	相同的	天	.

火车全程五十英里，杰克发现他必须当天往返。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

This	did	not	seem	a	difficult	task	,	providing	the	bush	-	raiders	let	them	alone	.
这	做过	不是	似乎	一个	难的	任务	,	提供	这	衬套	-	袭击者	让	他们	独自的	.

只要丛林强盗不来打扰他们，这似乎并非一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	road	was	in	a	terrible	condition	,
这	路	曾是	在	一个	糟糕的	状况	,

道路状况非常糟糕。

[jet] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] - ['spɪrɪts] [roʊz] .

yet	the	first	trip	was	made	without	adventure	and	Fret's	spirits	rose	.
然而	这	第一的	旅行	曾是	制成	没有	冒险	和	-	烈酒	玫瑰	.

然而，第一次旅行却平安无事，弗雷特的心情也随之好转。

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Probably	the	bush	-	raiders	did	not	know	we	were	going	yesterday	,	”	said	Jack	,
“	大概	这	衬套	-	袭击者	做过	不是	知道	我们	是	去	昨天	,	”	说	杰克	,

杰克说：“那些丛林劫匪可能不知道我们昨天要去。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['helpər] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːzi] [dʒɑːb] .

as	his	helper	was	boasting	of	their	easy	job	.
作为	他的	帮手	曾是	吹嘘	的	他们的	简单的	工作	.

他的助手正在吹嘘他们的工作有多轻松。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] ,

Jack	could	not	say	as	much	when	he	got	back	from	his	second	trip	,
杰克	可以	不是	说	作为	很多	什么时候	他	得到	后退	从	他的	第二	旅行	,

杰克第二次旅行回来后，就没那么能说了。

[fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'buːs] .

for	no	less	than	three	shots	had	been	fired	into	the	caboose	.
为了	不	较少的	比	三	镜头	有	到过	被解雇	进入	这	车尾	.

至少有三发子弹射入了车尾。

[fret] [ɑːfʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] .

Fret	Offut	was	in	genuine	alarm	.
烦恼	奥弗特	曾是	在	真的	警报	.

弗雷特·奥弗特真的吓坏了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][dʒæk] .

The	situation	was	worse	than	had	been	described	to	Jack	.
这	情况	曾是	更糟	比	有	到过	描述	到	杰克	.

情况比之前告诉杰克的还要糟糕。

[rɪ'pɔːrts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ['evri] [deɪ] ,

Reports	showed	that	the	bush	-	raiders	were	gaining	in	numbers	every	day	,
报告	显示	那	这	衬套	-	袭击者	是	获得	在	数字	每一个	天	,

报告显示，丛林劫匪的人数每天都在增加。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [boʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] .

and	growing	more	bold	as	they	increased	in	strength	.
和	生长	更多的	大胆的	作为	他们	增加	在	力量	.

随着实力增强，他们的胆子也越来越大。

[ðə; ði] ['kʌntri] , ['spɑːrsli] ['setld] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ræn] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd]

The	country	,	sparsely	settled	,	through	which	the	railroad	ran	seemed	especially	fitted
这	国家	,	稀疏地	定居	,	通过	哪个	这	铁路	跑	似乎	尤其	适配

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] ,

for	their	guerrilla	warfare	,
为了	他们的	游击队	战争	,

铁路沿线的这片人烟稀少的地区，似乎特别适合他们进行游击战。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - [bed] ,

to	say	nothing	of	the	poor	state	of	the	road	-	bed	,
到	说	没有什么	的	这	贫穷的	状态	的	这	路	-	床	,

更不用说路基状况糟糕了。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['pleɪsɪz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['deɪndʒərəs] .

which	at	places	actually	made	the	passage	dangerous	.
哪个	在	地方	实际上	制成	这	通道	危险的	.

在某些路段，这实际上使航行变得危险。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['endʒɪn] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'ferz] ,

Then	,	too	,	the	cars	and	engine	were	cheap	and	simple	affairs	,
然后	,	也	,	这	汽车	和	引擎	是	便宜的	和	简单的	事务	,

而且，当时的汽车和发动机都很便宜，结构也很简单。

['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

offering	no	protection	from	the	bullets	of	the	enemies	.
提供	不	保护	从	这	子弹	的	这	敌人	.

它无法抵御敌人的子弹。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	Jack	had	no	intention	of	giving	up	at	this	stage	of	the	situation	,
但	杰克	有	不	意图	的	给予	向上	在	这	阶段	的	这	情况	,

但杰克并不打算在这个阶段放弃。

[ænd; ənd] [fret] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [trɪp] .

and	Fret	concluded	to	risk	a	third	trip	.
和	烦恼	结束	到	风险	一个	第三	旅行	.

于是弗雷特决定冒险进行第三次旅行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd]

The	company	were	anxious	for	the	train	to	be	kept	running	,	but	offered
这	公司	是	焦虑的	为了	这	火车	到	是	保留	跑步	,	但	提供

[noʊ] [prə'tekʃn] ,

no	protection	,
不	保护	,

公司急于让列车继续运行，但没有提供任何保护措施。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['eni] .

if	it	could	supply	any	.
如果	它	可以	供应	任何	.

如果它能提供的话。

[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɑːts] ['biːɪŋ] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	round	trip	on	this	day	was	made	without	any	shots	being	fired	by	the	enemies	,
这	圆形的	旅行	在	这	天	曾是	制成	没有	任何	镜头	存在	被解雇	经过	这	敌人	,

当天往返行程中，敌方没有开任何枪。

[ðoʊ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [bʊʃ] - ['reidəz] [wɜːr; wər] [siːn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

though	at	least	twenty	bush	-	raiders	were	seen	drawn	up	in	sight	of	the	train	,
尽管	在	至少	二十	衬套	-	袭击者	是	已见	绘制	向上	在	视线	的	这	火车	,

虽然至少有二十名丛林劫匪被发现埋伏在火车附近，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmiɪst] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] .

as	it	wound	its	way	through	one	of	the	gloomiest	spots	of	the	entire	route	.
作为	它	伤口	它是	方式	通过	一	的	这	最阴郁的	地点	的	这	全部的	路线	.

它蜿蜒穿过整条路线上最阴暗的地段之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	the	disreputable	looking	party	waved	a	red	cloth	on	the	muzzle	of	his
一	的	这	声名狼藉的	寻找	派对	挥手	一个	红色的	布	在	这	枪口	的	他的

[ʃɔːrt] - ['bærəld] ['kɑːrbaɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hwiskt] [pæst] .

short	-	barreled	carbine	as	they	whisked	past	.
短的	-	桶装	马枪	作为	他们	搅拌	过去的	.

队伍疾驰而过时，其中一个衣着邋遢的人挥舞着短管卡宾枪枪口上的一块红布。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Look	out	for	to	-	morrow	,	”	said	Jack	.
“	看	出去	为了	到	-	明天	,	”	说	杰克	.

“明天要小心，”杰克说。

“ [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

“	That	looks	to	me	like	a	sort	of	warning	.
“	那	看起来	到	我	喜欢	一个	种类	的	警告	.

“在我看来，这像是某种警告。”

” [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

”	It	proved	that	he	was	not	the	only	one	who	had	his	suspicions	,
”	它	已证实	那	他	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	他的	怀疑	,

“这证明并非只有他一人心存疑虑。”

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

for	as	he	swung	himself	upon	the	engine	the	following	morning	some	one
为了	作为	他	摇摆	他自己	之上	这	引擎	这	下列的	早晨	一些	一

[stept] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]

stepped	from	out	of	the	motley	crowd	collected	about	the	station	and	thrusting
步	从	出去	的	这	杂乱无章	人群	集	关于	这	车站	和	推进

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

a	scrap	of	paper	into	his	hand	instantly	disappeared	.
一个	废料	的	纸	进入	他的	手	即刻	消失	.

第二天早上，当他跳上火车头时，车站周围聚集的一群形形色色的人中有人走出来，把一张纸片塞到他手里，然后立刻消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [dʒæk] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld]

As	soon	as	they	were	fairly	on	their	way	Jack	smoothed	out	the	crumpled
作为	很快	作为	他们	是	相当	在	他们的	方式	杰克	平滑	出去	这	皱巴巴的

['peɪpər][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [skrɔːlɪŋ] [hænd] :

paper	to	read	in	a	scrawling	hand	:
纸	到	读	在	一个	潦草	手	:

他们刚走上正途，杰克就把揉成一团的纸摊开，看清上面潦草的字迹：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Look	out	for	the	bush	-	raiders	to	-	day	.
”	看	出去	为了	这	衬套	-	袭击者	到	-	天	.

“今天要提防丛林强盗。”

” [ðə; ði] [ʃiːt] [bɔːr] [noʊ] ['sɪgnətʃər] [ɔːr] [deɪt] .

”	The	sheet	bore	no	signature	or	date	.
”	这	床单	钻孔	不	签名	或者	日期	.

“这张纸上没有签名，也没有日期。”

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sker] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪv]

“	Looks	like	a	scare	by	some	one	,	”	remarked	Jack	,	as	he	handed	the	missive
”	看起来	喜欢	一个	吓	经过	一些	一	,	”	评论	杰克	,	作为	他	递交	这	信函

[tuː; tə] [fret] .

to	Fret	.
到	烦恼	.

“看来是有人吓唬我了，”杰克一边说着，一边把信递给弗雷特。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	But	there	can	be	no	harm	in	keeping	a	sharp	lookout	,	”	he	admitted	.
”	但	那里	能	是	不	伤害	在	保持	一个	锋利的	瞭望台	,	”	他	承认	.

“但保持警惕总没有坏处，”他承认道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [suːn] ,

“	I	suppose	the	trouble	has	got	to	begin	soon	,
”	我	认为	这	麻烦	有	得到	到	开始	很快	,

我想麻烦应该很快就要开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	it	might	as	well	be	to	-	day	as	to	-	morrow	.
和	它	可能	作为	出色地	是	到	-	天	作为	到	-	明天	.

既可以是今天，也可以是明天。

” [fret] [ɑːfʌt] , [huːz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [tɜːrnd] [peɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

”	Fret	Offut	,	whose	stock	of	courage	was	small	,	turned	pale	,	as	he	read	the
”	烦恼	奥弗特	,	谁	库存	的	勇气	曾是	小的	,	转向	苍白	,	作为	他	读	这

[briːf] ['mesɪdʒ] :

brief	message	:
简短的	信息	:

弗雷特·奥弗特勇气不足，读着这条简短的信息，脸色顿时变得苍白：

“ [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [dʒæk] ? ”

“	You	ain't	going	to	keep	on	,	Jack	?	”
”	你	不是	去	到	保持	在	,	杰克	?	”

“你不会继续下去了吧，杰克？”

“ [wʌt] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi] [haɪrd] [fɔːr; fər] ?

“	What	else	are	we	hired	for	?
”	什么	别的	是	我们	雇用	为了	?

我们被雇佣来做其他事情吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] [naʊ] . ”

We	should	be	the	laughing	stock	of	the	country	if	we	stopped	now	.	”
我们	应该	是	这	笑	库存	的	这	国家	如果	我们	停止	现在	.	”

如果我们现在就停止，我们将会成为全国的笑柄。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] . ”

“	But	this	warning	makes	it	different	.	”
”	但	这	警告	制作	它	不同的	.	”

但这条警告让情况有所不同。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

“	Not	a	bit	as	I	can	see	.
”	不是	一个	少量	作为	我	能	看	.

“据我所见，一点也不像。”

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] ,

We	came	up	here	expecting	to	take	our	chances	,
我们	来了	向上	这里	期待	到	拿	我们的	机会	,

我们来这里就是抱着碰运气的心态，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] - [ˈreɪdəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] .

and	as	for	me	it	seems	the	bush	-	raiders	have	been	very	modest	in	opening	proceedings	.
和	作为	为了	我	它	似乎	这	衬套	-	袭击者	有	到过	非常	谦虚的	在	开幕	诉讼程序	.

就我个人而言，我觉得这些丛林劫匪在开场白中表现得非常谦逊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

It	is	too	late	for	us	to	turn	back	.
它	是	也	晚的	为了	我们	到	转动	后退	.

我们已经没有回头路了。

[aɪ] - - ”

I	-	-	”
我	-	-	”

我 - ”

“ [noʊ] - - [noʊ] ! [stɑːp] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ɔːf] . ”

“	No	-	-	no	!	Stop	,	Jack	,	and	I	will	get	off	.	”
”	不	-	-	不	!	停止	,	杰克	,	和	我	将要	得到	离开	.	”

“不——不！杰克，住手，我要下车。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [aɪ][stɑːp][juː; jʊ] [wɪl] [raɪd][ˈɪntuː][diː][lɑː]['pɑːmə] .

“	If	you	don't	get	off	until	I	stop	you	will	ride	into	de	la	Pama	.
”	如果	你	不	得到	离开	直到	我	停止	你	将要	骑	进入	德	拉	帕玛	.

“如果你不等我停下来就下车，你就会骑进德拉帕马。”

[nəʊ] [dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ˌʌpˈset][juː; jʊ] .

Now	don't	be	foolish	and	let	that	little	piece	of	paper	upset	you	.
现在	不	是	愚蠢	和	让	那	小的	片	的	纸	沮丧的	你	.

别犯傻，别让那张小纸片让你心烦意乱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .

It	was	no	more	than	we	expected	.
它	曾是	不	更多的	比	我们	预期的	.

这完全符合我们的预期。

[kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .

Keep	a	cool	head	and	stand	to	your	post	.
保持	一个	凉爽的	头	和	站立	到	你的	邮政	.

保持冷静，坚守岗位。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθretənz] .

“	It	may	not	be	as	bad	as	it	threatens	.
”	它	可能	不是	是	作为	坏的	作为	它	威胁	.

“情况可能没有看起来那么糟糕。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] .

But	if	you	persist	in	leaving	you	can	do	so	when	we	have	made	this	trip	.
但	如果	你	坚持	在	离开	你	能	做	所以	什么时候	我们	有	制成	这	旅行	.

但如果你执意要离开，可以在我们完成这次旅行后再走。

[aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [baɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ]['faɪərmən][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ]

I	don't	propose	to	be	left	in	the	lurch	by	losing	my	fireman	at	a	time	I
我	不	提出	到	是	左边	在	这	困境	经过	输	我的	消防队员	在	一个	时间	我

['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

cannot	afford	to	let	him	go	.
不能	买得起	到	让	他	去	.

我绝不允许在这个时候失去我的消防员，让我陷入困境，因为我承受不起失去他的后果。

" ['dʒæks]['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [sɜːrvd] [tuː; tə]['kwaɪət] - [fɪrz] ,

"	Jack's	quiet	determination	and	assurance	served	to	quiet	Fret's	fears	,
"	杰克的	安静的	决心	和	保证	服务	到	安静的	-	恐惧	,

杰克沉着冷静的决心和沉着自信打消了弗雷特的恐惧。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .

so	he	said	nothing	further	about	quitting	his	duty	.
所以	他	说	没有什么	更远	关于	辞职	他的	责任	.

所以他再也没有提过辞职的事。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['riːzə] , [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [wʌn] ,

After	leaving	St	.	Resa	,	the	train	,	which	was	a	mixed	one	,
后	离开	英石	.	雷萨	,	这	火车	,	哪个	曾是	一个	混合	一	,

离开圣雷萨后，我们乘坐了这列混杂的火车。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tuː] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freɪt] [kɑːrz] , [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]

made	up	of	two	passenger	coaches	and	a	dozen	freight	cars	,	had	to	stop
制成	向上	的	二	乘客	教练	和	一个	打	货运	汽车	,	有	到	停止

[æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,

at	irregular	intervals	,
在	不规律的	间隔	,

由两节客车车厢和十几节货车车厢组成，不得不不定时停车。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] ['wɪldərnəs] ,

following	which	the	road	ran	through	a	twenty	-	mile	wilderness	,
下列的	哪个	这	路	跑	通过	一个	二十	-	英里	荒野	,

随后，道路穿过一片二十英里的荒野。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['rʌgɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

the	most	of	the	way	rugged	in	the	extreme	.
这	最多	的	这	方式	崎岖	在	这	极端	.

大部分路段都极其崎岖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [dʒæk] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['eniwer] ,

It	was	during	this	part	of	the	journey	that	Jack	expected	trouble	if	anywhere	,
它	曾是	期间	这	部分	的	这	旅行	那	杰克	预期的	麻烦	如果	任何地方	,

杰克预感，旅途中的这一阶段可能会出现麻烦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['broʊkən]['riːdʒən][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['evri]

and	as	he	approached	the	broken	region	he	kept	a	sharp	watch	on	every
和	作为	他	接近	这	破碎的	地区	他	保留	一个	锋利的	手表	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

当他接近那片破损区域时，他时刻警惕着每一只手。

[fret] , [ðoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [kept] [hɪz; ɪz][poʊst] .

Fret	,	though	pale	and	trembling	,	kept	his	post	.
烦恼	,	尽管	苍白	和	发抖	,	保留	他的	邮政	.

弗雷特虽然脸色苍白、浑身颤抖，但仍然坚守岗位。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [stiːm] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Give	me	every	pound	of	steam	possible	,	”	said	Jack	.
”	给	我	每一个	磅	的	蒸汽	可能的	,	”	说	杰克	.

“给我尽可能多的蒸汽，”杰克说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [θruː] ['wɜːrlwɪnd] [gæp] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld]

“	If	we	don't	go	through	Whirlwind	Gap	flying	it	will	be	because	the	old
”	如果	我们	不	去	通过	旋风	差距	飞行	它	将要	是	因为	这	老的

['endʒɪn] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] .

engine	has	lost	her	cunning	.
引擎	有	丢失的	她	狡猾	.

“如果我们没能飞越旋风峡谷，那一定是老旧的发动机失去了往日的活力。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

”	They	were	now	rushing	along	at	a	tremendous	rate	of	speed	considering	the
”	他们	是	现在	匆忙	沿着	在	一个	巨大的	速度	的	速度	考虑	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

condition	of	the	track	,
状况	的	这	追踪	,

“考虑到赛道的状况，他们现在正以惊人的速度飞驰而去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] [rɔkt] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [træk] [æt; ət]

and	the	old	engine	rocked	and	lurched	as	if	it	would	leave	the	track	at
和	这	老的	引擎	摇滚	和	踉跄了一下	作为	如果	它	会	离开	这	追踪	在

['eni] ['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

老旧的机车摇晃颠簸，仿佛随时都会脱轨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] ,

There	were	but	a	few	passengers	aboard	,
那里	是	但	一个	很少	乘客	船上	,

机上只有寥寥几名乘客。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] ['trævld] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['pɪriəd]

for	only	those	who	were	compelled	to	do	so	traveled	during	this	dangerous	period
为了	仅有的	那些	WHO	是	被迫	到	做	所以	旅行	期间	这	危险的	时期

.

:
.

只有被迫出行的人才会在这段危险时期出行。

[dʒæk] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [freɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Jack	knew	there	was	a	valuable	freight	behind	him	,	to	say	nothing	of
杰克	知道	那里	曾是	一个	有价值的	货运	在后面	他	,	到	说	没有什么	的

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,

human	lives	,
人类	生活	,

杰克知道他身后载着贵重货物，更不用说还有人命了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][diː][lɑː]['pɑːmə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	he	was	determined	to	get	into	de	la	Pama	if	it	lay	in	his	power	.
和	他	曾是	决定	到	得到	进入	德	拉	帕玛	如果	它	躺	在	他的	力量	.

他决心如果能做到，一定要进入德拉帕马的领地。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Thus	,	with	a	full	realization	of	the	peril	of	his	situation	,	he	was
因此	,	和	一个	满的	实现	的	这	危险	的	他的	情况	,	他	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

standing	at	his	post	,
常设	在	他的	邮政	,

因此，他充分意识到自己处境的危险，坚守岗位。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] ['levər] , ['pɪrɪŋ]

with	one	hand	on	the	throttle	and	the	other	on	the	reversing	lever	,	peering
和	一	手	在	这	风门	和	这	其他	在	这	逆转	杠杆	,	窥视

[ɪn'tentli] [ə'hed] ,

intently	ahead	,
专注地	前方	,

一手握着油门，一手握着换向杆，目不转睛地盯着前方。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ɑːbʤekt][æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] ,

taking	in	every	object	as	they	sped	furiously	over	the	rails	,
采取	在	每一个	目的	作为	他们	加速	愤怒地	超过	这	铁轨	,

他们飞速掠过铁轨，将周围的一切都尽收眼底。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪʧ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ferli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

when	he	suddenly	beheld	a	sight	which	for	a	moment	fairly	took	away	his
什么时候	他	突然	观看	一个	视线	哪个	为了	一个	片刻	相当	采取	离开	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

突然，他看到了一幕景象，那景象让他一时几乎窒息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [ə'proʊʧɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

They	were	swiftly	approaching	the	foot	of	a	high	bluff	,
他们	是	迅速地	接近	这	脚	的	一个	高的	虚张声势	,

他们迅速接近了一处高耸悬崖的底部，

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz]

upon	the	top	of	which	he	had	discovered	a	dozen	of	the	bush	-	raiders
之上	这	顶部	的	哪个	他	有	发现	一个	打	的	这	衬套	-	袭击者

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

looking	down	upon	him	.
寻找	向下	之上	他	.

他发现山顶上站着十几个丛林强盗，正俯视着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

But	they	were	not	the	most	startling	part	of	what	he	saw	and	heard	.
但	他们	是	不是	这	最多	令人震惊	部分	的	什么	他	锯	和	听到	.

但这并非他所见所闻中最令人震惊的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dæʃt] ['mædli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] , [ə'bʌv] [ɪts] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [ræŋ] [ə; eɪ]

As	the	train	dashed	madly	under	the	rocky	wall	,	above	its	terrific	thunder	rang	a
作为	这	火车	虚线	疯狂地	在下面	这	岩石	墙	,	多于	它是	了不起	雷	响铃	一个

['defnɪŋ] [kræʃ] ,

deafening	crash	,
震耳欲聋	碰撞	,

火车疯狂地冲过岩壁下方，上方传来震耳欲聋的巨响，伴随着可怕的雷鸣声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə; eɪ][hjuːʤ] ['boʊldər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

and	he	saw	with	horror	a	huge	bowlder	coming	down	the	side	of	the	cliff	,
和	他	锯	和	恐怖	一个	巨大的	保龄球手	未来	向下	这	边	的	这	悬崖	,

他惊恐地看到一个巨大的滚石从悬崖边滚落下来。

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] !

directly	toward	the	engine	!
直接地	朝向	这	引擎	!

直接朝着发动机！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ɪts][bed][baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] ,

It	had	been	loosened	from	its	bed	by	the	bush	-	raiders	,
它	有	到过	松动	从	它是	床	经过	这	衬套	-	袭击者	,

它被丛林强盗从树干上弄了下来。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] [taɪmd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	so	well	had	they	timed	their	work	that	it	would	be	impossible	for
和	所以	出色地	有	他们	定时	他们的	工作	那	它	会	是	不可能的	为了

[ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

the	engine	to	get	beyond	its	reach	before	the	rock	should	fall	upon	it	!
这	引擎	到	得到	超过	它是	抵达	前	这	岩石	应该	落下	之上	它	!

他们把握时机做得如此完美，以至于在巨石落下砸到发动机之前，发动机根本无法越过它的活动范围！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['hæzərdəs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] .

It	would	be	equally	hazardous	to	try	and	stop	the	train	.
它	会	是	同样地	危险	到	尝试	和	停止	这	火车	.

试图阻止火车同样危险。

[fret] [ɑːfʌt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ,

Fret	Offut	had	seen	the	appalling	sight	,	and	with	a	despairing	cry	,
烦恼	奥弗特	有	已见	这	令人震惊	视线	,	和	和	一个	绝望	哭	,

弗雷特·奥弗特目睹了这可怕的景象，他绝望地喊道：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

feeling	that	it	would	be	death	to	remain	on	the	engine	,
感觉	那	它	会	是	死亡	到	保持	在	这	引擎	,

感觉继续待在引擎上就会丧命，

[hiː; hi] [liːpt] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

he	leaped	far	out	over	the	embankment	.
他	跳跃	远的	出去	超过	这	堤	.

他纵身跃过堤岸，远远地飞了出去。

“ [fret] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

“	Fret	!	”	cried	Jack	,	but	no	answer	came	back	to	the	call	.
”	烦恼	!	”	哭	杰克	,	但	不	回答	来了	后退	到	这	称呼	.

“弗雷特！”杰克喊道，但电话那头却无人应答。

[dʒæk] [nɔːrθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Jack	North	felt	that	it	was	all	over	with	him	,
杰克	北	毛毡	那	它	曾是	全部	超过	和	他	,

杰克·诺斯觉得他的一切都结束了。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [stʊd] ['breɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

but	true	to	the	instinct	of	his	nature	,	he	stood	bravely	at	his	post	.
但	真的	到	这	本能	的	他的	自然	,	他	站立	勇敢地	在	他的	邮政	.

但他秉持着天性使然的本能，勇敢地坚守岗位。

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

A	Narrow	Escape
一个	狭窄的	逃脱

死里逃生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [fret] [ɑːfʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz]

With	the	wild	cry	of	Fret	Offut	and	the	exultant	yells	of	the	bush	-	raiders
和	这	荒野	哭	的	烦恼	奥弗特	和	这	眉飞色舞	喊叫	的	这	衬套	-	袭击者

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] ,

ringing	in	his	ears	above	the	thunder	of	the	rushing	train	,
铃声	在	他的	耳朵	多于	这	雷	的	这	匆忙	火车	,

弗雷特·奥弗特的狂野呐喊和丛林强盗们的欢呼声盖过了疾驰而来的火车的隆隆声，在他耳边回荡。

[dʒæk] [nɔːrθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kræʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['boʊldər] ,

Jack	**North**	**heard**	**the**	**ominous**	**crash**	**,**	**of**	**the**	**descending**	**bowlder**	**,**
杰克	北	听到	这	不祥的	碰撞	,	的	这	下降	保龄球手	,

杰克·诺斯听到了滚球坠落时发出的不祥巨响。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪts] [swɪft] [ə'proʊtʃ] .

and	**saw**	**with**	**a**	**dazed**	**look**	**its**	**swift**	**approach**	**.**
和	锯	和	一个	茫然	看	它是	迅速	方法	.

他茫然地看着它迅速逼近。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] ,

The	**locomotive**	**,**	**throbbing**	**and**	**panting**	**like**	**a**	**human**	**being**	**in**	**a**	**race**	**for**	**life**	**,**
这	机车	,	悸动	和	喘息	喜欢	一个	人类	存在	在	一个	种族	为了	生活	,

那辆火车，像人类在为生存而奔跑一样，脉动着，喘息着。

[wʌz; wəz] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [træk] .

was	**fairly**	**flying**	**along**	**the**	**winding**	**track**	**.**
曾是	相当	飞行	沿着	这	绕线	追踪	.

沿着蜿蜒的轨道飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['daʊnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['bɑːdi] ,

It	**all**	**lasted**	**but**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**downward**	**rush**	**of**	**the**	**deadly**	**body**	**,**
它	全部	持续	但	一个	片刻	,	这	向下	匆忙	的	这	致命	身体	,

这一切只持续了片刻，致命的躯体向下坠落的瞬间，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

the	**cries**	**of**	**exultation**	**and**	**despair**	**,**	**the**	**lightning**	**-**	**like**	**passing**	**of**	**the**	**fatal**
这	哭泣	的	大喜	和	绝望	,	这	闪电	-	喜欢	通过	的	这	致命的

[spɑːt][baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

spot	**by**	**the**	**engine**	**,**
点	经过	这	引擎	,

欢呼和绝望的呼喊声，引擎如闪电般掠过致命地点的瞬间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] !

and	**the**	**ordeal**	**was**	**over**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**	**come**	**!**
和	这	考验	曾是	超过	作为	迅速地	作为	它	有	来	!

这场磨难来得快，去得也快！

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n]

The	**descent**	**of**	**the**	**ponderous**	**missile**	**was**	**swift**	**and**	**sure**	**until**	**a**	**projection**
这	下降	的	这	沉重的	导弹	曾是	迅速	和	当然	直到	一个	投影

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

on	**the**	**side**	**of**	**the**	**cliff**	**was**	**reached**	**,**
在	这	边	的	这	悬崖	曾是	达到	,

这枚沉重的导弹迅速而稳健地下降，直到抵达悬崖边的一个突出部分。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kən'kʌʃn] [ðə; ði] ['boʊldər] [glɑːnst] .

when	**with**	**a**	**terrific**	**concussion**	**the**	**bowlder**	**glanced**	**.**
什么时候	和	一个	了不起	脑震荡	这	保龄球手	瞥了一眼	.

保龄球手猛地一震，瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] ['aʊtwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,

It	**suddenly**	**shot**	**outward**	**like**	**a**	**cannon**	**ball**	**,**
它	突然	射击	向外	喜欢	一个	大炮	球	,

它突然像炮弹一样向外射去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['ferli] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] [bɪ'loʊ] .

and	**was**	**carried**	**fairly**	**over**	**the**	**engine**	**into**	**the**	**gulch**	**below**	**.**
和	曾是	携带	相当	超过	这	引擎	进入	这	峡谷	以下	.

然后被引擎带过，落入下面的沟壑中。

[dʒæk] ['witnist] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['iːgərnəs] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn]

Jack	witnessed	this	miraculous	movement	with	breathless	eagerness	bordering	upon
杰克	目击者	这	神奇	移动	和	喘不过气	渴望	毗邻	之上

['terər] .

terror	.
恐怖	.

杰克目睹了这奇迹般的一幕，既屏息凝神，又近乎恐惧。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] [pæst] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] ,

The	huge	rock	passed	so	near	that	it	scraped	the	top	of	the	caboose	,
这	巨大的	岩石	通过了	所以	靠近	那	它	刮擦	这	顶部	的	这	车尾	,

那块巨石擦着车尾车厢的顶部飞过，距离非常近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [swept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɛndʒə'niːrz] [kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	current	of	air	it	raised	swept	the	boy	engineer's	cap	from	his
和	这	当前的	的	空气	它	提高	扫荡	这	男生	工程师的	帽	从	他的

[hed] .

head	.
头	.

它扬起的气流将男孩工程师的帽子从头上吹走了。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][gɑːt][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]

The	train	had	got	its	length	beyond	the	place	before	Jack	could	realize	that	he
这	火车	有	得到	它是	长度	超过	这	地方	前	杰克	可以	意识到	那	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

火车驶过目的地后，杰克才意识到自己已经逃脱了。

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eni] ['fɜːrðər]

The	bush	-	raiders	reminded	him	of	it	then	,	if	he	needed	any	further
这	衬套	-	袭击者	提醒	他	的	它	然后	,	如果	他	需要	任何	更远

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

notification	,
通知	,

当时，那些丛林强盗提醒他，如果他还需要任何进一步的通知的话。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

by	a	volley	of	bullets	and	renewed	yells	of	rage	.
经过	一个	截击	的	子弹	和	更新	喊叫	的	愤怒	.

一阵枪林弹雨和愤怒的叫喊声。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪlz] [fluː] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒæk]

Though	some	of	the	leaden	missiles	flew	uncomfortably	near	his	head	,	Jack
尽管	一些	的	这	铅灰色	导弹	飞翔	不舒服地	靠近	他的	头	,	杰克

[wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] ,

was	unharmed	,
曾是	毫发无损	,

虽然有些铅弹擦着他的头部飞过，但杰克毫发无损。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

and	as	he	was	borne	on	by	the	iron	horse	around	the	next	curve	in	the
和	作为	他	曾是	出生	在	经过	这	铁	马	大约	这	下一个	曲线	在	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

当他被铁马载着绕过赛道上的下一个弯道时，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər]

leaving	his	enemies	out	of	sight	,	he	offered	a	prayer	of	thankfulness	for
离开	他的	敌人	出去	的	视线	,	他	提供	一个	祷告	的	感恩	为了

[hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

his	providential	escape	.
他的	天意	逃脱	.

他将敌人赶出视线后，默默祈祷，感谢上苍的眷顾，让他得以逃脱。

[fret] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Fret	,	he	was	certain	,	must	have	been	killed	by	his	mad	leap	from	the
烦恼	,	他	曾是	肯定	,	必须	有	到过	被杀	经过	他的	疯狂的	飞跃	从	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

他确信，弗雷特一定是因从引擎上疯狂跳下而丧命的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər]

As	much	as	he	would	have	liked	to	have	gone	back	and	looked	for
作为	很多	作为	他	会	有	喜欢	到	有	已消失	后退	和	看起来	为了

[ðə; ði] [juːθ] ,

the	youth	,
这	青年	,

尽管他很想回去寻找那个年轻人，

[hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

he	knew	such	a	course	would	have	been	the	height	of	folly	.
他	知道	这样的	一个	课程	会	有	到过	这	高度	的	蠢事	.

他知道这样做是愚蠢至极的。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

Besides	his	own	life	to	look	after	,
除了	他的	自己的	生活	到	看	后	,

除了要照顾好自己的生命之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

there	were	the	passengers	who	had	intrusted	themselves	to	his	care	.
那里	是	这	乘客	WHO	有	受托人	他们自己	到	他的	关心	.

还有一些乘客把自己托付给了他照顾。

“ [pʊr] [fret] !

“	Poor	Fret	!
“	贫穷的	烦恼	!

“可怜的弗雷特！”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	could	do	no	good	now	,	and	I	must	remember	the	others	.
我	可以	做	不	好的	现在	,	和	我	必须	记住	这	其他的	.

现在我做什么都无济于事，但我必须记住其他人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

If	you	had	only	remained	on	the	engine	it	would	have	been	better	for	you
如果	你	有	仅有的	剩余	在	这	引擎	它	会	有	到过	更好的	为了	你

.

:

.

如果你当时一直待在发动机旁，对你来说会更好。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [dʒæk] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] [bʊʃ] -

"	To	his	infinite	relief	,	Jack	saw	nor	heard	nothing	further	of	the	baffled	bush	-
"	到	他的	无限	宽慰	,	杰克	锯	也不	听到	没有什么	更远	的	这	困惑	衬套	-

['reidəz] ,

raiders	,
袭击者	,

令杰克无比欣慰的是，他再也没有看到或听到那些困惑的丛林劫匪的消息。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts]

who	must	have	been	greatly	surprised	at	the	escape	of	the	train	with	its
WHO	必须	有	到过	非常	惊讶	在	这	逃脱	的	这	火车	和	它是

[rɪtʃ] [freɪt] .

rich	freight	.
富有的	货运	.

火车载着满载货物逃脱，想必令他们大吃一惊。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	first	station	,	which	was	several	miles	away	from	the	scene	of	the
在	这	第一的	车站	,	哪个	曾是	一些	英里	离开	从	这	场景	的	这

['aʊtlɔːz] - [ə'tæk] ,

outlaws	'	attack	,
亡命之徒	-	攻击	,

第一个车站距离不法之徒袭击地点有好几英里远，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪərmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['næroʊ]

the	young	engineer	told	of	the	loss	of	his	fireman	and	his	own	narrow
这	年轻的	工程师	讲述	的	这	损失	的	他的	消防队员	和	他的	自己的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] ,

escape	from	death	,
逃脱	从	死亡	,

这位年轻的工程师讲述了他的消防员牺牲以及他自己死里逃生的经历。

[wen] [æn; ən] [ɑːrmd] [skwɑːd][ʌv; əv] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

when	an	armed	squad	of	men	started	to	search	for	the	body	of	the
什么时候	一个	武装	队	的	男人	开始	到	搜索	为了	这	身体	的	这

['mɪsɪŋ] [juːθ] ,

missing	youth	,
丢失的	青年	,

当一支武装小队开始搜寻失踪青年的遗体时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	to	rout	the	bush	-	raiders	if	they	could	be	found	.
和	到	路线	这	衬套	-	袭击者	如果	他们	可以	是	成立	.

如果能找到丛林劫匪，就将他们全部歼灭。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

Finding	an	assistant	at	this	place	,
寻找	一个	助手	在	这	地方	,

在这里找个助理，

[dʒæk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rʌn] [tuː; tə][diː][lɑː]['pɑːmə][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Jack	finished	his	run	to	de	la	Pama	and	then	came	back	to	this	station	,
杰克	完成的	他的	跑步	到	德	拉	帕玛	和	然后	来了	后退	到	这	车站	,

杰克完成了去德拉帕马的行程，然后回到了这个车站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'sɑːkə] .

which	was	known	as	Resaca	.
哪个	曾是	已知	作为	雷萨卡	.

它被称为雷萨卡。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	relief	party	had	not	returned	,
这	宽慰	派对	有	不是	返回	,

救援队尚未返回。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	Jack	was	told	that	a	bridge	had	been	found	to	be	unsafe	for	the
但	杰克	曾是	讲述	那	一个	桥	有	到过	成立	到	是	不安全	为了	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

passage	of	the	train	,
通道	的	这	火车	,

但杰克被告知，经查明，一座桥梁不适合火车通行。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] ['riːzə] [ðæt] [deɪ] ,

so	he	could	not	reach	St	Resa	that	day	,
所以	他	可以	不是	抵达	英石	雷萨	那	天	,

所以那天他没能到达圣雷萨教堂。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

while	it	might	be	a	week	before	the	road	would	be	in	a	condition	to	resume
尽管	它	可能	是	一个	星期	前	这	路	会	是	在	一个	状况	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [trɪps] .

his	regular	trips	.
他的	常规的	旅行	.

虽然可能要过一周道路才能恢复到可以让他恢复正常出行的状态。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn]

But	he	was	willingly	allowed	to	start	after	the	relief	party	with	the	engine
但	他	曾是	心甘情愿	允许	到	开始	后	这	宽慰	派对	和	这	引擎

[ænd; ənd] [wʌn] [kɑːr] ,

and	one	car	,
和	一	车	,

但他被允许带着发动机和一辆车，在救援队之后出发。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] .

accompanied	by	a	dozen	armed	men	.
伴随	经过	一个	打	武装	男人	.

随行人员包括十几名武装人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

They	were	approaching	the	bridge	mentioned	,	when	they	met	the	others	coming	back
他们	是	接近	这	桥	提及	,	什么时候	他们	遇见	这	其他的	未来	后退

,

,

,

他们正走向那座桥时，遇到了其他返回的人。

['berɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [fret] [ɑːfʌt] .

bearing	in	their	midst	the	lifeless	form	of	Fret	Offut	.
轴承	在	他们的	中间	这	无生命	形式	的	烦恼	奥弗特	.

他们中间坐着弗雷特·奥弗特毫无生气的尸体。

[dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

Jack	immediately	stopped	to	have	the	body	of	his	associate	put	on	the
杰克	立即地	停止	到	有	这	身体	的	他的	联系	放	在	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

杰克立即停车，让人把同伴的尸体抬上车。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'sɑːkə] .

when	he	started	on	the	return	to	Resaca	.
什么时候	他	开始	在	这	返回	到	雷萨卡	.

当他开始返回雷萨卡时。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv] [fret] [ɑːfʌt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [laɪf]

The	untimely	fate	of	Fret	Offut	impressed	him	with	the	great	uncertainty	of	life
这	不合时宜	命运	的	烦恼	奥弗特	印象深刻	他	和	这	伟大的	不确定	的	生活

.

:

.

弗雷特·奥弗特的英年早逝让他深刻体会到人生的巨大不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

It	was	true	the	other	had	never	been	his	friend	,
它	曾是	真的	这	其他	有	绝不	到过	他的	朋友	,

对方确实从来就不是他的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːθs] [sæd]

but	now	that	was	forgotten	and	he	felt	a	deep	regret	over	the	youth's	sad
但	现在	那	曾是	被遗忘的	和	他	毛毡	一个	深的	后悔	超过	这	青年的	伤心

[end] .

end	.
结尾	.

但现在这一切都被遗忘了，他对这个年轻人的悲惨结局深感惋惜。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'sɑːkə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

The	return	to	Resaca	was	made	in	safety	.
这	返回	到	雷萨卡	曾是	制成	在	安全	.

安全返回雷萨卡。

[ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt] ,

In	fact	nothing	had	been	seen	of	the	raiders	since	the	start	,
在	事实	没有什么	有	到过	已见	的	这	袭击者	自从	这	开始	,

事实上，从一开始，就再也没有人见过袭击者的踪迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][nekst] [muːv] .

and	it	was	uncertain	what	might	be	their	next	move	.
和	它	曾是	不确定	什么	可能	是	他们的	下一个	移动	.

他们的下一步行动尚不明朗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] - ['bɑːdi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['beriəl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] [wɪ'ðɪn]

The	following	day	Jack	saw	that	Fret's	body	was	given	burial	in	a	little	plot	within
这	下列的	天	杰克	锯	那	-	身体	曾是	给定	葬礼	在	一个	小的	阴谋	之内

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [wɔːld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klʌstərd] ['set(ə)lmənt] ,

sight	of	the	low	-	walled	church	of	this	clustered	settlement	,
视线	的	这	低的	-	有围墙的	教会	的	这	聚类	沉降	,

第二天，杰克看到弗雷特的遗体被埋葬在这个聚落里一座低矮教堂附近的一小块墓地里。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːrnər] .

he	being	the	only	mourner	.
他	存在	这	仅有的	哀悼者	.

他是唯一的哀悼者。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][maɪ] ['hæzərdəs] [wɜːrk] ,

“	If	I	should	fall	in	my	hazardous	work	,
“	如果	我	应该	落下	在	我的	危险	工作	,

“如果我在危险工作中不幸身亡，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] [fret] [gets] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

I	could	not	expect	as	much	as	poor	Fret	gets	in	this	land	of	strangers	.
我	可以	不是	预计	作为	很多	作为	贫穷的	烦恼	获得	在	这	土地	的	陌生人	.

我无法想象可怜的弗雷特在这片异乡能得到多少。

[ðə; ði] [læst] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hoʊm] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] .

The	last	bond	between	this	wild	country	and	home	seems	to	be	broken	.
这	最后的	纽带	之间	这	荒野	国家	和	家	似乎	到	是	破碎的	.

这片蛮荒之地与家园之间最后的纽带似乎也已断裂。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fret] , [wen] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [trɪp] !

Little	did	we	think	of	this	,	Fret	,	when	we	anticipated	that	South	American	trip	!
小的	做过	我们	思考	的	这	,	烦恼	,	什么时候	我们	预期	那	南	美国人	旅行	!

弗雷特，我们当初计划去南美旅行的时候，怎么也没想到会发生这种事！

" [ðə; ði] [læst] [sæd] ['duːti] [dʌn] [fɔːr; fər] [fret] [ɑːfʌt] ,

"	The	last	sad	duty	done	for	Fret	Offut	,
"	这	最后的	伤心	责任	完毕	为了	烦恼	奥弗特	,

"为弗雷特·奥弗特完成的最后一项悲惨任务，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'per] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	finding	that	the	bridge	would	not	be	repaired	inside	of	a	week	,
和	寻找	那	这	桥	会	不是	是	已修复	里面	的	一个	星期	,

发现这座桥一周内无法修复，

[dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Jack	resolved	to	take	a	little	outing	on	his	own	account	.
杰克	已解决	到	拿	一个	小的	外出	在	他的	自己的	帐户	.

杰克决定独自出去走走。

[hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] [soʊ] ['streɪndʒli] [faʊnd] [ɑːn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ['aɪlənd] ,

He	still	carried	with	him	the	paper	so	strangely	found	on	Robinson	Crusoe	island	,
他	仍然	携带	和	他	这	纸	所以	奇怪的	成立	在	罗宾逊	克鲁索	岛	,

他仍然随身带着那张在鲁滨逊漂流岛上奇怪地发现的纸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wɪtʃ]

and	he	was	determined	to	make	a	search	for	the	hidden	treasure	which
和	他	曾是	决定	到	制作	一个	搜索	为了	这	隐	宝藏	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] .

it	mentioned	.
它	提及	.

他决心去寻找文中提到的隐藏宝藏。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['poʊni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Accordingly	,	mounted	on	a	small	but	sure	-	footed	and	faithful	pony	,	with	a
因此	,	安装	在	一个	小的	但	当然	-	有脚的	和	忠实	小马	,	和	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

supply	of	provisions	,
供应	的	条款	,

因此，他骑上一匹虽小但稳健忠诚的小马，带着充足的食物，

[dʒæk] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

Jack	set	out	on	his	uncertain	journey	without	telling	any	one	his	intentions	,
杰克	放	出去	在	他的	不确定	旅行	没有	讲述	任何	一	他的	意图	,

杰克没有告诉任何人他的意图，就踏上了这段充满未知数的旅程。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['muːvmənt] .

little	dreaming	of	the	result	which	was	to	come	of	his	secret	movement	.
小的	做梦	的	这	结果	哪个	曾是	到	来	的	他的	秘密	移动	.

他丝毫没有想到，他的秘密行动将会带来如此巨大的结果。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [rɪ'sɑːkə] ,

He	believed	the	mysterious	island	was	nearly	north	of	Resaca	,
他	相信	这	神秘	岛	曾是	几乎	北	的	雷萨卡	,

他认为那座神秘岛屿位于雷萨卡岛以北不远处。

[soʊ][hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

so	he	shaped	his	course	in	that	direction	,
所以	他	形状	他的	课程	在	那	方向	,

于是他朝着那个方向发展。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['enəmi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

keeping	a	sharp	lookout	for	any	enemy	that	might	be	in	his	pathway	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	任何	敌人	那	可能	是	在	他的	路径	.

时刻警惕任何可能出现在他面前的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

He	was	in	the	heart	of	the	great	dry	region	of	South	America	,
他	曾是	在	这	心	的	这	伟大的	干燥	地区	的	南	美国	,

他当时身处南美洲广袤干旱地区的中心地带。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wer] [reɪn] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [fɔːlz] ,

a	district	of	nearly	a	thousand	miles	in	length	,	where	rain	seldom	if	ever	falls	,
一个	区	的	几乎	一个	千	英里	在	长度	,	在哪里	雨	很少	如果	曾经	瀑布	,

这是一个绵延近千英里的地区，那里几乎从不下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [əˈfɔːd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mɔɪstʃər] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['veɪpəz] [kənˈdenst] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	country	is	afforded	sufficient	moisture	by	the	sea	vapors	condensed	on	the
和	这	国家	是	提供	充足的	水分	经过	这	海	蒸汽	浓缩版	在	这

['ændiːz] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['loʊləndz] .

Andes	and	sent	down	upon	the	plains	and	lowlands	.
安第斯山脉	和	发送	向下	之上	这	平原	和	低地	.

安第斯山脉上凝结的海雾降到平原和低地，为该国提供了充足的水分。

[ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ˌɑːtəˈkɑːmə] [leɪ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	desert	of	Atacama	lay	many	miles	to	the	south	,
这	沙漠	的	阿塔卡马	躺	许多	英里	到	这	南	,

阿塔卡马沙漠位于南方数英里之外。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

but	as	he	progressed	he	often	found	sections	of	the	country	without	a
但	作为	他	进展	他	经常	成立	部分	的	这	国家	没有	一个

[θɪŋ] ['groʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lænd] ,

thing	growing	upon	the	land	,
事物	生长	之上	这	土地	,

但随着他不断深入，他经常发现一些地区寸草不生。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [spɑːts][wɜːr; wər] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [əˈbʌndənt] [groʊθ] [hiː; hi]

though	sometimes	these	spots	were	bordered	by	the	most	abundant	growth	he
尽管	有时	这些	地点	是	带边框	经过	这	最多	丰富	生长	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

虽然有时这些地方周围长满了他见过的最茂盛的植物，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [relm] [ʌv; əv][grænd] ['fɔrists] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['flɔːrə] .

even	in	that	realm	of	grand	forests	and	magnificent	flora	.
甚至	在	那	领域	的	盛大	森林	和	壮丽	植物	.

即使在那片拥有茂密森林和壮丽植物的土地上。

['evriwer] , [seɪv] [ɑːn] [ðiːz] [dɑːrk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] , [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz][ɑːn]

Everywhere	,	save	on	these	dark	patches	of	waste	land	,	the	vegetation	was	on
到处	,	节省	在	这些	黑暗的	补丁	的	浪费	土地	,	这	植被	曾是	在

[ðə; ði]['boʊldɪst] [skeɪl] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

the	boldest	scale	imaginable	,
这	最勇敢的	规模	可以想象的	,

除了这些荒芜的黑色地带，其他地方的植被都生长得异常茂盛。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]

the	magnitude	of	the	trees	being	simply	beyond	the	comprehension	of	him	who
这	震级	的	这	树木	存在	简单地	超过	这	理解	的	他	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] ,

had	never	seen	them	,
有	绝不	已见	他们	,

对于从未见过这些树木的人来说，它们的雄伟壮丽简直难以想象。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

while	some	of	even	the	largest	were	adorned	with	beautiful	flowers	,
尽管	一些	的	甚至	这	最大	是	装饰	和	美丽的	花朵	,

其中一些最大的树上也装饰着美丽的鲜花，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

making	them	seem	like	gardens	of	themselves	.
制作	他们	似乎	喜欢	花园	的	他们自己	.

使它们看起来像一座座花园。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] , [dʒæk]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

On	account	of	the	density	of	the	growth	,	Jack	often	found	it	difficult	to
在	帐户	的	这	密度	的	这	生长	,	杰克	经常	成立	它	难的	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

由于植被生长过于茂密，杰克常常发现前进很困难。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['diːtuəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

and	many	times	he	was	obliged	to	make	long	detours	in	order	to	reach	a
和	许多	时代	他	曾是	有义务	到	制作	长的	绕道	在	命令	到	抵达	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

certain	point	.
肯定	观点	.

他很多时候不得不绕远路才能到达某个地方。

[zɪg] - ['zægɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [bʊʃ] - ['reidəz] , [waɪld] [biːsts] ,

Zig	-	zagging	about	,	always	keeping	his	eyes	open	for	bush	-	raiders	,	wild	beasts	,
之字形	-	之字形	关于	,	总是	保持	他的	眼睛	打开	为了	衬套	-	袭击者	,	荒野	野兽	,

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

他四处躲闪，时刻警惕着丛林强盗、野兽，以及最重要的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪlənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

for	the	strange	island	,	he	had	spent	four	days	in	the	wilderness	,
为了	这	奇怪的	岛	,	他	有	花费	四	天	在	这	荒野	,

为了躲避这座陌生的岛屿，他在荒野中待了四天。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

when	he	felt	that	it	was	time	for	him	to	think	of	returning	to
什么时候	他	毛毡	那	它	曾是	时间	为了	他	到	思考	的	返回	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

当他觉得是时候考虑回归文明社会的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts]

He	had	seen	no	sign	of	the	looked	-	for	body	of	inland	water	with	its
他	有	已见	不	符号	的	这	看起来	-	为了	身体	的	内陆	水	和	它是

['treʒər] ['aɪlənd] ,

treasure	island	,
宝藏	岛	,

他始终没有看到他寻找的那片内陆水域及其宝藏岛屿的踪迹。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪŋ'koʊnə] [triːz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

though	the	increasing	presence	of	cinchona	trees	told	him	that	he	was	already
尽管	这	增加	在场	的	金鸡纳树皮	树木	讲述	他	那	他	曾是	已经

[ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] ['ændiːz] .

ascending	into	the	region	of	the	Peruvian	Andes	.
上升	进入	这	地区	的	这	秘鲁	安第斯山脉	.

尽管金鸡纳树越来越常见，但他知道他已经进入了秘鲁安第斯山脉地区。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪlənd] [ɪg'zɪsts]

“	I	am	sure	it	is	at	the	foot	of	these	mountains	that	the	strange	island	exists
“	我	是	当然	它	是	在	这	脚	的	这些	山脉	那	这	奇怪的	岛	存在

，

，

，

“我确信，那座奇异的岛屿就位于这些山脉的山脚下。”

” [hiː; hi] [θɔːt] ,

”	he	thought	,
”	他	想法	,

他心想：

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [kraʊnd]

as	he	paused	on	the	summit	of	one	of	the	foothills	of	the	snow	-	crowned
作为	他	暂停	在	这	首脑	的	一	的	这	山麓	的	这	雪	-	加冕

['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

Monarch	of	Mountains	.
君主	的	山脉	.

他停在了白雪皑皑的群山之王山麓的一座山顶上。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

“	But	there	is	no	sign	of	water	,
“	但	那里	是	不	符号	的	水	,

但是没有看到水的迹象，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] ?

and	how	can	I	expect	to	find	an	island	where	there	is	no	water	?
和	如何	能	我	预计	到	寻找	一个	岛	在哪里	那里	是	不	水	?

我怎么可能找到一个没有水的岛屿呢?

” [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [spiːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	The	involuntary	speech	brought	a	smile	to	his	lips	.
”	这	非自愿	演讲	带来	一个	微笑	到	他的	嘴唇	.

“不由自主的言语让他嘴角露出一丝微笑。”

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

As	he	would	explain	his	thoughts	,	he	said	aloud	:
作为	他	会	解释	他的	想法	,	他	说	大声	:

他一边解释自己的想法，一边大声说道：

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

“	Somehow	I	got	it	into	my	head	that	there	was	a	lake	in	this	region	,
“	不知何故	我	得到	它	进入	我的	头	那	那里	曾是	一个	湖	在	这	地区	,

“不知怎的，我脑海里一直萦绕着这个地区有一个湖，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['treʒər] ['aɪlənd] .

and	there	I	was	to	find	my	treasure	island	.
和	那里	我	曾是	到	寻找	我的	宝藏	岛	.

在那里，我找到了我的宝藏岛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

But	I	have	been	a	fool	to	look	for	either	.
但	我	有	到过	一个	傻子	到	看	为了	任何一个	.

但我真是个傻瓜，竟然去找这些东西。

[kʌm] , [wɑːn; hwɑːn] , " ['pætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

Come	**,**	**Juan**	**,**	**"**	**patting**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**pony**	**,**
来	,	胡安	,	"	轻拍	这	脖子	的	他的	小马	,

"来吧，胡安，"他拍了拍小马的脖子。

" [let][juː 'es][goʊ] [bæk] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	**let**	**us**	**go**	**back**	**while**	**we**	**have**	**sense**	**enough**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	让	我们	去	后退	尽管	我们	有	感觉	足够的	到	做	所以	.

"趁我们还有足够的理智，让我们回去吧。"

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['lɪŋgə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	**But**	**while**	**he**	**spoke**	**he**	**lingered**	**around**	**the**	**place**	**,**
"	但	尽管	他	辐	他	徘徊不去	大约	这	地方	,

但他说话的时候却在那儿徘徊了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	**if**	**there**	**was**	**some**	**strong**	**fascination**	**for**	**him**	**.**
作为	如果	那里	曾是	一些	强的	魅力	为了	他	.

仿佛他对这件事有着强烈的迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [meɪd] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**scene**	**,**	**made**	**up**	**almost**	**entirely**	**of**	**forest**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	场景	,	制成	向上	几乎	完全	的	森林	,

那是一幅美丽的景象，几乎完全由森林组成。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [æz; əz]['oʊnli][pə'ruː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] , [kæn; kən]

but	**such**	**a**	**forest**	**as**	**only**	**Peru**	**,**	**with**	**its**	**wonderful**	**natural**	**wealth**	**,**	**can**
但	这样的	一个	森林	作为	仅有的	秘鲁	,	和	它是	精彩的	自然的	财富	,	能

[prə'duːs] .

produce	**.**
生产	.

但只有拥有丰富自然资源的秘鲁才能孕育出这样的森林。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['roʊzwʊd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['verid] ['bjuːti] ,

The	**trees**	**were**	**composed**	**largely**	**of**	**rosewoods**	**in**	**all**	**their**	**varied**	**beauty**	**,**
这	树木	是	由	很大程度上	的	红木	在	全部	他们的	多种多样	美丽	,

这些树木主要由紫檀木组成，展现了它们各异的美丽。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['kwɔʃiə, -siə][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [hjuːz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ]

the	**giant**	**quassia**	**in**	**all**	**their**	**hues**	**and**	**tints**	**of**	**foliage**	**,**	**with**	**a**	**sprinkling**
这	巨大的	苦木	在	全部	他们的	色调	和	色调	的	叶子	,	和	一个	洒

[ʌv; əv] [sɪŋ'koʊnə] ,

of	**cinchona**	**,**
的	金鸡纳树皮	,

巨大的苦木，叶片呈现出各种色调和色泽，点缀着些许金鸡纳树。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['soʊbər] ['kʌlərɪŋ] ,

lending	**a**	**happy**	**blending**	**of**	**more**	**sober**	**coloring**	**,**
贷款	一个	快乐的	混合	的	更多的	清醒	染色	,

赋予其与更沉稳色彩的和谐融合，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [ʌv; əv] [ðæt]

while	**from**	**the**	**lowlands**	**was**	**wafted**	**to**	**him**	**on**	**the**	**gentle**	**breeze**	**of**	**that**
尽管	从	这	低地	曾是	飘散	到	他	在	这	温和的	微风	的	那

['trɑːpɪk(ə)l] [klaɪm] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪŋgə] .

tropical	**clime**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**tinga**	**.**
热带	气候	这	香水	的	这	廷加	.

而从低地吹来的，是热带气候的微风，那是廷加花的香气。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	**finger**	**of**	**silence**	**lay**	**on**	**the**	**lip**	**of**	**Nature**	**,**
这	手指	的	沉默	躺	在	这	唇	的	自然	,

沉默之指轻触自然之唇，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔʃiə, -siə]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [breθs]

even	the	broad	leaves	of	the	quassia	rising	and	falling	on	the	shifting	breaths
甚至	这	广阔	树叶	的	这	苦木	上升	和	坠落	在	这	转变	呼吸

[ʌv; əv] [er] ,

of	air	,
的	空气	,

就连苦木宽大的叶子也会随着微风起伏。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [doʊ'meɪn] .

without	that	peculiar	rustling	sound	generally	belonging	to	the	forest	domain	.
没有	那	奇特	沙沙声	声音	一般来说	属于	到	这	森林	领域	.

没有那种通常属于森林领域的独特沙沙声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ,

It	was	the	most	beautiful	scene	he	had	ever	looked	upon	,
它	曾是	这	最多	美丽的	场景	他	有	曾经	看起来	之上	,

这是他见过的最美的景色。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] ['sloʊli] [mu:v] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] ['kʌntri] ,

and	as	he	allowed	his	gaze	to	slowly	move	around	the	encircling	country	,
和	作为	他	允许	他的	目光	到	缓慢地	移动	大约	这	包围	国家	,

于是，他的目光缓缓扫过周围的国土。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['væli] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi]

he	found	himself	looking	down	upon	the	strangest	valley	or	mountain	pocket	he
他	成立	他自己	寻找	向下	之上	这	最奇怪的	谷	或者	山	口袋	他

[hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

had	ever	beheld	.
有	曾经	观看	.

他发现自己正俯瞰着他所见过的最奇特的山谷或山坳。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] , [wʊd] - [in'vaiərənd] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ɪts] [kəm'pli:t]

The	singular	feature	of	this	isolated	,	wood	-	environed	retreat	was	its	complete
这	单数	特征	的	这	孤立	,	木头	-	环境	撤退	曾是	它是	完全的

['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [groʊθ] ,

absence	of	all	kinds	of	growth	,
缺席	的	全部	种类	的	生长	,

这个与世隔绝、被树林环绕的隐居之所最独特的特点是完全没有任何植物生长。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪlki] [græs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɪts][ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ]

except	for	a	sort	of	silky	grass	which	covered	its	uneven	surface	like	a	rich
除了	为了	一个	种类	的	丝滑	草	哪个	涵盖	它是	不均匀	表面	喜欢	一个	富有的

['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [gri:n] [tɪnt] .

carpet	of	the	deepest	green	tint	.
地毯	的	这	最深处	绿色的	着色	.

除了覆盖在它凹凸不平的表面上的一层丝滑的草，像一块深绿色的华丽地毯。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['haɪər] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]

Near	the	centre	was	an	oval	elevation	of	rock	and	earth	higher	by	a	few
靠近	这	中心	曾是	一个	椭圆形	海拔	的	岩石	和	地球	更高	经过	一个	很少

[fi:t] [ðæn; ðən] [nɑ:bz] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] [hɪlz] [wɪtʃ] ['dɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['elsˌwer] .

feet	than	knobs	and	miniature	hills	which	dotted	it	elsewhere	.
脚	比	旋钮	和	微型	丘陵	哪个	虚线	它	别处	.

中心附近有一处椭圆形的岩石和泥土隆起，比其他地方点缀其间的小山丘和微型山丘高出几英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪlkən] ['teɪziə] ['ɔ:nəməntɪŋ] [ɪts] [saɪdz] ,

It	was	bare	of	vegetation	,	not	even	the	silken	tasia	ornamenting	its	sides	,
它	曾是	裸	的	植被	,	不是	甚至	这	丝	塔西亚	装饰	它是	侧面	,

它光秃秃的，没有一丝植被，就连装饰在树干两侧的丝状垂穗草也没有。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [triː] [dɪd][raɪz][ɪn] ['loʊnli] ['grændʒər][frʌm; frəm][ɪts]['ʌtmoʊst][krest] .

though	a	solitary	tree	did	rise	in	lonely	grandeur	from	its	utmost	crest	.
尽管	一个	孤	树	做过	上升	在	孤独	宏伟	从	它是	极致	波峰	.

然而，一棵孤树却从山顶傲然挺立，显得格外雄伟。

[dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'mentoʊ] .

Jack	uttered	a	low	exclamation	as	he	saw	that	this	tree	was	a	pimento	.
杰克	说出	一个	低的	感叹	作为	他	锯	那	这	树	曾是	一个	甜椒	.

杰克看到这棵树是一棵多香果树，不禁低声惊叹起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]

In	a	moment	his	mind	reverted	to	the	description	given	in	the	strange
在	一个	片刻	他的	头脑	恢复	到	这	描述	给定	在	这	奇怪的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

片刻之后，他的思绪又回到了那份奇怪手稿中的描述。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

but	a	look	of	disappointment	succeeded	his	eager	anticipation	.
但	一个	看	的	失望	成功了	他的	渴望的	预期	.

但最初的热切期盼之后，取而代之的是失望的神情。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	What	a	fool	!
”	什么	一个	傻子	!

“真是个傻瓜！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæt] [triː] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] - -

“	That	tree	stood	on	an	island	-	-
”	那	树	站立	在	一个	岛	-	-

“那棵树矗立在一座岛上——

” [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

”	A	rustle	in	the	undergrowth	arrested	his	attention	at	that	moment	,	and	,
”	一个	沙沙	在	这	灌木丛	被捕	他的	注意力	在	那	片刻	,	和	,

“就在这时，灌木丛中的一阵沙沙声吸引了他的注意力，然后，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['lɪsəm] ['bɑːdi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]

before	he	could	avoid	the	unexpected	attack	,	a	dark	lissom	body	shot	through	the
前	他	可以	避免	这	意外	攻击	,	一个	黑暗的	轻盈	身体	射击	通过	这

[er] ,

air	,
空气	,

还没等他躲开这突如其来的攻击，一个身形纤细的黑色身影就划破了空气。

[tuː; tə] [ə'laɪt] ['skwerli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] ['terər] , ['stɑːrtɪd] ['mædli]

to	alight	squarely	upon	his	pony	,	that	,	with	a	snort	of	terror	,	started	madly
到	点燃	完全	之上	他的	小马	,	那	,	和	一个	哼哼	的	恐怖	,	开始	疯狂地

[θruː] [ðə; ði] [groʊθ] .

through	the	growth	.
通过	这	生长	.

他径直跳到他的小马上，小马惊恐地哼了一声，疯狂地冲进了草丛。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægwɑːr]

Under	the	Head	of	a	Jaguar
在下面	这	头	的	一个	捷豹

在美洲豹的头下

[dʒæk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌn'siːtid] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

Jack	was	nearly	unseated	by	the	sudden	dash	of	his	pony	,
杰克	曾是	几乎	被罢免	经过	这	突然	短跑	的	他的	小马	,

杰克的小马突然加速，差点把他从马上摔下来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	managing	to	retain	his	position	he	was	in	imminent	danger	of	being
和	管理	到	保持	他的	位置	他	曾是	在	迫在眉睫	危险	的	存在

[swept] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

swept	off	by	the	branches	of	the	trees	.
扫荡	离开	经过	这	分支	的	这	树木	.

他设法保持住自己的位置，但随时都有可能被树枝刮掉。

[ðə; ði] [diːp] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	deep	growl	of	the	creature	at	his	back	rang	in	his	ears	,
这	深的	咆哮	的	这	生物	在	他的	后退	响铃	在	他的	耳朵	,

身后那怪物的低沉咆哮声在他耳边回荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊni]['kwɪvər][ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

and	he	could	feel	the	poor	pony	quiver	in	every	muscle	,
和	他	可以	感觉	这	贫穷的	小马	颤动	在	每一个	肌肉	,

他能感觉到那匹可怜的小马浑身肌肉都在颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [wɜːr; wər] ['berid] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] [fleʃ] .

as	the	fearful	claws	of	the	brute	were	buried	deep	into	its	flesh	.
作为	这	可怕	爪子	的	这	蛮力	是	埋葬	深的	进入	它是	肉	.

那野兽可怕的利爪深深地刺入了它的血肉之中。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [tuː; tə]

This	occupied	but	a	moment's	time	from	the	attack	of	the	wild	beast	to
这	占领	但	一个	瞬间	时间	从	这	攻击	的	这	荒野	兽	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊniz] [flaɪt] ,

the	end	of	the	pony's	flight	,
这	结尾	的	这	小马的	航班	,

从野兽袭击到小马驹逃跑结束，仅仅用了很短的时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][dʒæk]['nevər][fər'gɑːt] .

but	it	was	such	a	moment	as	Jack	never	forgot	.
但	它	曾是	这样的	一个	片刻	作为	杰克	绝不	忘了	.

但杰克永远不会忘记那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

He	had	seen	a	precipice	in	the	pathway	of	the	terrified	animal	,
他	有	已见	一个	悬崖	在	这	路径	的	这	恐惧	动物	,

他看到那只受惊的动物前方有一道悬崖。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['mædənd] ['kriːtʃər] [ɔːr][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

but	not	in	season	to	stop	the	maddened	creature	or	turn	it	aside	,
但	不是	在	季节	到	停止	这	疯狂的	生物	或者	转动	它	旁边	,

但现在还不是阻止这只疯狂的生物或将其驱赶的时机。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

though	he	did	make	a	frantic	effort	to	do	so	.
尽管	他	做过	制作	一个	疯狂的	努力	到	做	所以	.

尽管他曾竭尽全力去这样做。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɑːn] [ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ði] ['poʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [liːp] [daʊn] [ðə; ði]

As	if	bent	upon	its	own	destruction	,	the	pony	made	a	suicidal	leap	down	the
作为	如果	弯曲	之上	它是	自己的	破坏	,	这	小马	制成	一个	有自杀倾向	飞跃	向下	这

[prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] .

precipitous	descent	.
陡峭	下降	.

仿佛一心求死，这匹小马纵身跃下陡峭的山坡，纵身一跃。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃər] [strʌk] [ə'pɑːn] [ɪts] [fiːt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [raɪt]

The	frightened	creature	struck	upon	its	feet	,	but	immediately	fell	over	on	its	right
这	害怕	生物	击	之上	它是	脚	,	但	立即地	跌倒	超过	在	它是	正确的

[saɪd] ,

side	,
边	,

受惊的动物用力跺了跺脚，但随即向右侧倒去。

['kæriɪŋ] [ɪts] ['raɪdər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɪts] ['bɑːdi] .

carrying	its	rider	with	it	and	pinning	him	under	its	body	.
携带	它是	骑士	和	它	和	钉住	他	在下面	它是	身体	.

它驮着骑手，并将骑手压在身下。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [ɪts] [hoʊld] ,

The	savage	beast	had	not	lost	its	hold	,
这	野蛮的	兽	有	不是	丢失的	它是	抓住	,

那头凶猛的野兽并没有失去控制，

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒæk] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['dedli] [riːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt]

and	as	Jack	lay	there	within	its	deadly	reach	he	saw	for	the	first	time	that
和	作为	杰克	躺	那里	之内	它是	致命	抵达	他	锯	为了	这	第一的	时间	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

it	was	the	most	dreaded	of	the	wild	beasts	of	South	America	,
它	曾是	这	最多	令人恐惧的	的	这	荒野	野兽	的	南	美国	,

杰克躺在那里，就在它致命的攻击范围之内，他第一次意识到，这是南美洲最令人恐惧的野兽。

[ðə; ði] ['dʒægwɑːr] .

the	jaguar	.
这	美洲豹	.

美洲豹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [bruːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

He	had	barely	taken	a	swift	glance	at	the	furious	brute	before	a	warning
他	有	仅仅	已采取	一个	迅速	瞥一眼	在	这	狂怒	蛮力	前	一个	警告

[graʊl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [broʊk] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːrm] ,

growl	above	him	broke	the	momentary	silence	and	then	a	second	form	,
咆哮	多于	他	打破	这	瞬间	沉默	和	然后	一个	第二	形式	,

他还没来得及瞥一眼那愤怒的野兽，头顶上就传来一声警告的低吼，打破了短暂的寂静，随后第二个身影出现了。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [plʌndʒd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

the	mate	of	that	beside	him	,	plunged	down	from	the	top	of	the	cliff	,
这	伴侣	的	那	旁	他	,	暴跌	向下	从	这	顶部	的	这	悬崖	,

他身旁的同伴从悬崖顶上坠落下来。

['lændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðæt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

landing	beside	the	first	,	that	uttered	a	fierce	growl	at	the	same	time	.
降落	旁	这	第一的	,	那	说出	一个	凶猛的	咆哮	在	这	相同的	时间	.

落在第一只旁边，同时发出了一声凶猛的咆哮。

['dʒæks] [hɑːrt] ['ferli] [stɑːpt] [ɪts] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]

Jack's	heart	fairly	stopped	its	beating	,	and	finding	himself	unable	to	move	his
杰克的	心	相当	停止	它是	殴打	,	和	寻找	他自己	无法	到	移动	他的

[raɪt] [lɪm] ,

right	limb	,
正确的	肢	,

杰克的心脏几乎停止了跳动，他发现自己无法移动右臂。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	felt	that	it	was	all	over	with	him	.
他	毛毡	那	它	曾是	全部	超过	和	他	.

他觉得一切都结束了。

[ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ɪts] [fɔːl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]

The	pony	had	apparently	been	killed	by	its	fall	,	together	with	the	attack	of
这	小马	有	显然	到过	被杀	经过	它是	落下	,	一起	和	这	攻击	的

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] ,

the	jaguar	,
这	美洲豹	,

那匹小马显然是被摔死的，同时也被美洲豹袭击致死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] .

as	it	did	not	move	after	it	fell	over	on	its	side	.
作为	它	做过	不是	移动	后	它	跌倒	超过	在	它是	边	.

它侧翻后就一动不动了。

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [biːsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [graulz] [ænd; ənd] [snɑːlz] ,

The	ferocious	beasts	,	with	a	succession	of	sharp	growls	and	snarls	,
这	凶猛	野兽	,	和	一个	演替	的	锋利的	咆哮	和	咆哮	,

这些凶猛的野兽发出了一连串尖锐的咆哮和嘶吼，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [wɔːrm] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] .

began	to	feast	upon	the	still	warm	carcass	of	the	poor	horse	.
开始	到	盛宴	之上	这	仍然	温暖的	尸体	的	这	贫穷的	马	.

开始享用那匹可怜的马还温热的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʒæks][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] ,

It	was	fortunate	,	and	showed	Jack's	remarkable	presence	of	mind	as	well	,
它	曾是	幸运	,	和	显示	杰克的	卓越	在场	的	头脑	作为	出色地	,

这真是幸运，也展现了杰克惊人的临场应变能力。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['hʌntərz] [hæd; həd] [sed] [ɪf] [wʌn]

that	at	that	critical	moment	he	remembered	that	old	hunters	had	said	if	one
那	在	那	批判的	片刻	他	记得	那	老的	猎人	有	说	如果	一

[feɪnd] [deθ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri]

feigned	death	he	might	escape	the	attack	of	a	wild	beast	under	ordinary
假装	死亡	他	可能	逃脱	这	攻击	的	一个	荒野	兽	在下面	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在那危急时刻，他想起老猎人们说过，在通常情况下，如果假装死亡，就可以逃脱野兽的袭击。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɪvɪŋstən] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] ['kʌmɪŋ] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː]

the	story	of	Dr	.	Livingstone	lying	under	the	lion's	paw	coming	vividly	into
这	故事	的	博士	.	利文斯顿	说谎	在下面	这	狮子的	爪子	未来	生动地	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

利文斯顿博士躺在狮爪下的故事清晰地浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][left][leg][leɪ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊnɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][tuː]

But	his	left	leg	lay	on	top	of	the	pony's	body	and	close	to	where	the	two
但	他的	左边	腿	躺	在	顶部	的	这	小马的	身体	和	关闭	到	在哪里	这	二

['dʒæg,wɑːz][wɜːr; wər]['eksəsaɪzɪŋ][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fleʃ] .

jaguars	were	exercising	their	teeth	and	claws	on	the	flesh	.
美洲虎	是	锻炼	他们的	牙齿	和	爪子	在	这	肉	.

但他的左腿压在小马的身上，离两只美洲豹正在用牙齿和爪子撕咬血肉的地方很近。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][rɪ'sɑːkə][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][per][ʌv; əv][buːts]

That	morning	before	starting	from	Resaca	he	had	put	on	a	pair	of	boots
那	早晨	前	开始	从	雷萨卡	他	有	放	在	一个	一对	的	靴子

[wɪð; wɪθ][staʊt][tɑːps][æz; əz][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][b'ræmblz]

with	stout	tops	as	a	means	of	protection	from	the	bushes	and	brambles
和	肥硕	最高额	作为	一个	方法	的	保护	从	这	灌木丛	和	荆棘

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] .

he	might	encounter	on	his	long	ride	.
他	可能	遇到	在	他的	长的	骑	.

那天早上从雷萨卡出发前，他穿上了一双鞋帮厚实的靴子，以防长途骑行途中遇到灌木和荆棘划伤他的脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [ðiːz] [wʊd] [prə'tekt][hɪm; ɪm][lɔːŋ] , [ɪf][æt; ət][ɔːl] ,

But	he	could	not	hope	these	would	protect	him	long	,	if	at	all	,
但	他	可以	不是	希望	这些	会	保护	他	长的	,	如果	在	全部	,

但他并不指望这些保护措施能长久地保护他，甚至可能根本无法保护他。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [və'reɪʃəs] [bruːts] .

from	the	attacks	of	the	voracious	brutes	.
从	这	攻击	的	这	贪婪的	野蛮人	.

免受贪婪野兽的袭击。

[wɜːrdz]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][leɪ][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːmɪnəs]

Words	cannot	describe	his	feelings	as	he	lay	there	listening	to	the	ominous
字	不能	描述	他的	情怀	作为	他	躺	那里	聆听	到	这	不祥的

[graulz] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hʌŋgri] ['ænɪmlz] ,

growls	and	crunching	of	the	hungry	animals	,
咆哮	和	嘎吱作响	的	这	饥饿的	动物	,

他躺在那里，听着饥饿的动物发出不祥的咆哮声和咀嚼声，心中的感受无法用语言来形容。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [fleʃ] .

expecting	every	moment	to	feel	their	sharp	teeth	in	his	own	flesh	.
期待	每一个	片刻	到	感觉	他们的	锋利的	牙齿	在	他的	自己的	肉	.

他时刻都担心自己会被尖牙利齿刺穿。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][hiː; hi][felt][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒæg,wɑːz] [pʊʃ] ['sævɪdʒli] [ə'genst]

Two	or	three	times	he	felt	one	or	the	other	of	the	jaguars	push	savagely	against
二	或者	三	时代	他	毛毡	一	或者	这	其他	的	这	美洲虎	推	野蛮地	反对

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

他两三次感觉到其中一只或两只美洲虎凶狠地顶撞他的脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærɪd] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['poʊnɪz] [nek] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs]

which	was	lifted	and	carried	forward	upon	the	pony's	neck	in	their	eagerness
哪个	曾是	抬起	和	携带	向前	之上	这	小马的	脖子	在	他们的	渴望

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːrm] [miːt] .

to	get	at	the	warm	meat	.
到	得到	在	这	温暖的	肉	.

它们急于吃到热乎乎的肉，便将肉叼起来，放在小马的脖子上往前叼着。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [dʒæk] [hɜːrd] [ænd; ənd][felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] ,

All	of	that	horrible	scene	Jack	heard	and	felt	rather	than	saw	,
全部	的	那	可怕	场景	杰克	听到	和	毛毡	相当	比	锯	,

杰克听到和感受到的，而不是看到的所有那些可怕的场景。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [der] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] .

for	he	did	not	dare	to	open	his	eyes	-	-	dare	to	draw	a	full	breath	.
为了	他	做过	不是	敢	到	打开	他的	眼睛	-	-	敢	到	画	一个	满的	气息	.

因为他不敢睁开眼睛——不敢深吸一口气。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [muːv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

After	awhile	he	heard	one	of	the	pair	move	away	a	short	distance	,
后	一会儿	他	听到	一	的	这	一对	移动	离开	一个	短的	距离	,

过了一会儿，他听到其中一人走开了一段距离。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪkɪŋ] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [tʃɔps] ['æftər][ɪts] [fiːst] .

and	he	could	hear	it	licking	its	dripping	chops	after	its	feast	.
和	他	可以	听到	它	舔舐	它是	滴落	排骨	后	它是	盛宴	.

他能听到它在饱餐之后舔舐着滴着汁水的嘴唇。

[ɪts] [meɪt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [və'reɪʃəs] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrkəs] ,

Its	mate	continued	its	voracious	attacks	upon	the	carcass	,
它是	伴侣	持续	它是	贪婪的	攻击	之上	这	尸体	,

它的伴侣继续对尸体进行贪婪的攻击。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊniz] [boʊnz] ['meɪkɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]

the	grinding	of	its	jaws	and	the	crackling	of	the	pony's	bones	making	horrible
这	研磨	的	它是	下颚	和	这	噼啪作响	的	这	小马的	骨头	制作	可怕

[saʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] .

sounds	for	the	helpless	boy	.
声音	为了	这	无助	男生	.

马儿下颚的摩擦声和骨骼的咔嚓声，对无助的男孩来说，都是可怕的声音。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

When	this	had	continued	for	several	minutes	longer	,
什么时候	这	有	持续	为了	一些	分钟	更长	,

当这种情况持续了几分钟后，

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒægwɑːr] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] ['dʒæks] [buːts] .

the	second	jaguar	stopped	eating	and	began	to	lick	Jack's	boots	.
这	第二	美洲豹	停止	吃	和	开始	到	舔	杰克的	靴子	.

第二只美洲豹停止进食，开始舔杰克的靴子。

['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Nothing	so	far	had	equaled	the	horror	of	that	sensation	.
没有什么	所以	远的	有	等于	这	恐怖	的	那	感觉	.

此前没有任何感觉能与那种恐惧感相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][mæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] !

It	seemed	to	Jack	that	he	must	go	mad	if	it	continued	long	!
它	似乎	到	杰克	那	他	必须	去	疯狂的	如果	它	持续	长的	!

杰克觉得，如果这种情况持续下去，他一定会疯掉！

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ægəni] , [ðə; ði] [dʌl] , ['ræspɪŋ]

After	what	seemed	a	long	time	to	him	in	his	intense	agony	,	the	dull	,	rasping
后	什么	似乎	一个	长的	时间	到	他	在	他的	激烈的	痛苦	,	这	乏味的	,	粗糙

[saʊnd] ['siːst] ;

sound	ceased	;
声音	停止	;

在他极度痛苦的煎熬中，似乎过了很久，那沉闷刺耳的声音才停止了；

[ðə; ði]['dʒægwɑːr][hæd; həd] ['endɪd] [ɪts] ['lɪkɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] ,

the	jaguar	had	ended	its	licking	,	but	,	as	if	loath	to	leave	the	spot	,
这	美洲豹	有	结束	它是	舔舐	,	但	,	作为	如果	厌恶	到	离开	这	点	,

美洲豹停止了舔舐，但似乎不愿离开这个地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [hæf] ['iːtn] ['bɑːdi] ,

it	allowed	its	head	to	fall	forward	on	the	half	eaten	body	,
它	允许	它是	头	到	落下	向前	在	这	一半	吃	身体	,

它任由自己的头垂落在被啃食了一半的尸体上。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nɒstrəlz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['dʒæks] [fʊt] .

with	its	nostrils	lying	on	Jack's	foot	.
和	它是	鼻孔	说谎	在	杰克的	脚	.

它的鼻孔正好抵在杰克的脚上。

[ɪts] [sloʊ] [ænd; ənd] ['regjələr] ['briːðɪŋ] ['faɪnəli] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['æftər] ['iːtɪŋ]

Its	slow	and	regular	breathing	finally	told	that	it	had	fallen	asleep	after	eating
它是	慢的	和	常规的	呼吸	最后	讲述	那	它	有	倒下	睡着了	后	吃

[ɪts] ['dɪnər] .

its	dinner	.
它是	晚餐	.

它缓慢而规律的呼吸最终表明它吃完晚饭后已经睡着了。

[dʒæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [hɜːrd] [ðə; ði][kæt] - [laɪk] [steps] [ʌv; əv][ɪts] [meit] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Jack	a	little	later	heard	the	cat	-	like	steps	of	its	mate	leaving	the	place	,
杰克	一个	小的	之后	听到	这	猫	-	喜欢	步骤	的	它是	伴侣	离开	这	地方	,

过了一会儿，杰克听到它的伴侣像猫一样轻盈的脚步声离开了那里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pitə] - ['pætər] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	the	pitter	-	patter	died	away	in	the	distance	.
直到	这	皮特	-	语调	死亡	离开	在	这	距离	.

直到远处的淅淅沥沥声渐渐消失。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	,	for	the	first	time	,	he	dared	to	open	his	eyes	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	敢于	到	打开	他的	眼睛	,

然后，他第一次鼓起勇气睁开了眼睛。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hænd][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

though	he	did	not	venture	to	move	his	head	or	hand	a	particle	.
尽管	他	做过	不是	风险投资	到	移动	他的	头	或者	手	一个	粒子	.

但他连头都没敢动，也没敢递出任何东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒæˌgwɑːrz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]

He	could	see	the	sleeping	jaguar's	head	and	that	was	all	that	was	in	sight
他	可以	看	这	睡眠	美洲虎的	头	和	那	曾是	全部	那	曾是	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

of	the	creature	,
的	这	生物	,

他只能看到那只熟睡的美洲豹的头，而那也是这只动物视野范围内唯一的东西。

[ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['muːvmənt] .

that	still	remained	motionless	but	likely	to	start	up	at	his	first	movement	.
那	仍然	剩余	静止不动	但	可能	到	开始	向上	在	他的	第一的	移动	.

它仍然一动不动，但很可能在他第一次移动时就会动起来。

[æz; əz]['dʒæks] [geɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['faɪərɑːrm] ,

As	Jack's	gaze	followed	his	narrow	orbit	of	vision	he	soon	saw	his	firearm	,
作为	杰克的	目光	随后	他的	狭窄的	轨道	的	想象	他	很快	锯	他的	火器	,

杰克的目光沿着他狭窄的视野范围移动，很快他就看到了自己的枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd]['fɔːlən] [nɪr]

which	had	slipped	from	him	in	his	ride	over	the	precipice	and	fallen	near
哪个	有	滑倒了	从	他	在	他的	骑	超过	这	悬崖	和	倒下	靠近

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

where	he	lay	in	that	terrible	situation	.
在哪里	他	躺	在	那	糟糕的	情况	.

那东西在他骑马翻过悬崖时从他身上滑落，掉在了他身处险境的地方附近。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [siːn] [ðə; ði] ['wepən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [pə'zeʃn]

He	had	no	sooner	seen	the	weapon	than	a	wild	desire	to	get	possession
他	有	不	很快	已见	这	武器	比	一个	荒野	欲望	到	得到	拥有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	it	filled	his	mind	.
的	它	已填	他的	头脑	.

他一看到那件武器，心中就充满了想要得到它的强烈欲望。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði]['dʒægwɑːr]

If	he	only	had	that	in	his	hands	he	believed	he	could	shoot	the	jaguar
如果	他	仅有的	有	那	在	他的	双手	他	相信	他	可以	射击	这	美洲豹

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

before	it	could	do	him	harm	.
前	它	可以	做	他	伤害	.

他相信，如果他手里有那东西，就能在美洲豹伤害他之前将其射杀。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	longer	he	pondered	upon	this	the	stronger	became	the	desire	to	make	the
这	更长	他	沉思	之上	这	这	更强	成为	这	欲望	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

他思考得越久，就越想尝试一下。

['feɪljər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [sə'spens] ,

Failure	could	not	be	any	worse	than	that	awful	suspense	,
失败	可以	不是	是	任何	更糟	比	那	可怕	悬念	,

失败再糟糕不过是那种令人煎熬的悬念了。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlәti][mʌst; məst][end][ɪn] [deθ] .

which	in	all	probability	must	end	in	death	.
哪个	在	全部	可能性	必须	结尾	在	死亡	.

这极有可能最终导致死亡。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæˌgwɑːrz] [meɪt] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

Then	,	as	he	realized	that	the	jaguar's	mate	might	return	at	any	moment	,
然后	,	作为	他	已实现	那	这	美洲虎的	伴侣	可能	返回	在	任何	片刻	,

然后，当他意识到美洲豹的伴侣随时可能回来时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊld] ['ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .

he	resolved	to	make	the	bold	venture	without	more	delay	.
他	已解决	到	制作	这	大胆的	风险投资	没有	更多的	延迟	.

他决心立即采取这项大胆的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

He	was	first	careful	to	make	himself	sure	that	the	brute	was	still	asleep	,
他	曾是	第一的	小心	到	制作	他自己	当然	那	这	蛮力	曾是	仍然	睡着了	,

他首先仔细确认那畜生还在睡觉。

[wen] [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	he	slowly	and	cautiously	raised	his	hand	enough	to	reach	for	the
什么时候	他	缓慢地	和	谨慎地	提高	他的	手	足够的	到	抵达	为了	这

['kɑːrbaɪn] ,

carbine	,
马枪	,

当他缓慢而谨慎地抬起手，去够卡宾枪时，

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [leɪ] [stɑːk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

which	fortunately	lay	stock	toward	him	.
哪个	幸运的是	躺	库存	朝向	他	.

幸运的是，他们对他抱有好感。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [siːn] ,

Not	a	sound	broke	the	deathlike	stillness	of	the	lonely	scene	,
不是	一个	声音	打破	这	死气沉沉	寂静	的	这	孤独	场景	,

寂静无声，这孤寂的场景宛如死寂一般。

[seɪv] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒægwɑːr] .

save	the	labored	breathing	of	the	sleeping	jaguar	.
节省	这	辛勤劳作	呼吸	的	这	睡眠	美洲豹	.

只留下沉睡美洲豹艰难的呼吸声。

['nevər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Never	allowing	his	gaze	to	leave	the	creature	,
绝不	允许	他的	目光	到	离开	这	生物	,

他的目光始终没有离开过那个生物，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɑːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stɑːk]

he	continued	to	reach	for	the	firearm	until	he	felt	his	hand	touch	the	stock
他	持续	到	抵达	为了	这	火器	直到	他	毛毡	他的	手	触碰	这	库存

.

:

.

他继续伸手去摸枪，直到感觉手碰到了枪托。

[æz; əz] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['oʊvər] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ]

As	complete	control	as	he	had	maintained	over	himself	so	far	in	the	trying
作为	完全的	控制	作为	他	有	维持	超过	他自己	所以	远的	在	这	尝试

[ɔːr'diːl] ,

ordeal	,
考验	,

尽管他在这场严峻的考验中一直保持着完全的自控力，

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] - -

at	this	critical	moment	he	so	far	forgot	himself	as	to	draw	a	long	breath	-	-
在	这	批判的	片刻	他	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	画	一个	长的	气息	-	-

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

a	breath	of	relief	to	think	that	he	had	something	with	which	to	defend
一个	气息	的	宽慰	到	思考	那	他	有	某物	和	哪个	到	保卫

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在这危急时刻，他竟忘乎所以，长长地舒了一口气——想到自己还有东西可以保护自己，他如释重负。

[ðæt] [breθ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [graʊl] !

That	breath	was	instantly	answered	by	a	terrific	growl	!
那	气息	曾是	即刻	回答	经过	一个	了不起	咆哮	!

那声喘息之后，立刻响起了一声可怕的咆哮！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [laɪt] - ['sliːpɪŋ] [biːst] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd]

It	had	awakened	the	light	-	sleeping	beast	,	which	quickly	raised	its	head	,	and
它	有	觉醒	这	光	-	睡眠	兽	,	哪个	迅速地	提高	它是	头	,	和

[ɪts] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ,

its	whole	appearance	immediately	changed	,
它是	所有的	外貌	立即地	已更改	,

它惊醒了正在浅睡的野兽，野兽迅速抬起头，整个人的样子立刻发生了变化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd] .

as	it	glared	furiously	around	.
作为	它	怒目而视	愤怒地	大约	.

它怒目而视，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər]

It	seemed	to	realize	at	once	that	it	had	been	fooled	by	this	human	creature
它	似乎	到	意识到	在	一次	那	它	有	到过	被骗了	经过	这	人类	生物

[wɪˈðɪn] [ɪts] [klʌtʃ] ,

within	its	clutch	,
之内	它是	离合器	,

它似乎立刻意识到自己被困在它手中的这个人类生物欺骗了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [graʊl] , [ˈlaʊdər] , [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [jet] ,

and	with	another	growl	,	louder	,	fiercer	and	more	startling	than	any	yet	,
和	和	其他	咆哮	,	更大声	,	更凶猛	和	更多的	令人震惊	比	任何	然而	,

随后又是一声低吼，比之前的任何一次都更加响亮、凶猛、令人震惊。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [nuː] [ˈvɪktɪm] .

it	prepared	to	spring	on	its	new	victim	.
它	准备	到	春天	在	它是	新的	受害者	.

它准备扑向新的猎物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkwɪkər] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dʒæk] ,

But	it	was	no	quicker	of	action	than	Jack	,
但	它	曾是	不	更快	的	行动	比	杰克	,

但他的行动速度并不比杰克快。

[huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn] [prɑːmpt] [wɜːrk] .

who	knew	that	his	life	hung	on	prompt	work	.
WHO	知道	那	他的	生活	悬挂	在	迅速的	工作	.

谁能想到自己的性命竟系于及时工作之上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrbaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði]

At	the	same	time	he	lifted	the	carbine	from	the	ground	,	he	cocked	the
在	这	相同的	时间	他	抬起	这	马枪	从	这	地面	,	他	上膛	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他一边从地上捡起卡宾枪，一边给它上了膛。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraʊzd] [ˈdʒægwɑːr] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

At	that	moment	the	open	jaws	of	the	aroused	jaguar	were	thrust	into	his
在	那	片刻	这	打开	下颚	的	这	被唤醒	美洲豹	是	推力	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

就在这时，那只被激怒的美洲豹张开血盆大口，猛地咬向他的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈkriːtʃər] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	the	hot	breath	of	the	wild	creature	fanned	his	cheek	.
和	这	热的	气息	的	这	荒野	生物	扇形	他的	脸颊	.

那野兽呼出的热气拂过他的脸颊。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərɑːrm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmædənd] [bruːts]

The	next	instant	he	ran	the	muzzle	of	the	firearm	into	the	maddened	brute's
这	下一个	立即的	他	跑	这	枪口	的	这	火器	进入	这	疯狂的	蛮力的

[θroʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

throat	and	pulled	the	trigger	.
喉	和	拉	这	扳机	.

下一刻，他将枪口抵在那个疯狂的野兽的喉咙上，扣动了扳机。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈpɔːrt] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði] [ˈdʒæˌgwɑːrz] [hed] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] ,

A	dull	report	followed	,	the	jaguar's	head	was	blown	into	fragments	,
一个	乏味的	报告	随后	,	这	美洲虎的	头	曾是	吹	进入	片段	,

随后传来一声沉闷的枪声，美洲虎的头被炸成了碎片。

[ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] .

and	Jack	knew	that	his	life	was	saved	.
和	杰克	知道	那	他的	生活	曾是	已保存	.

杰克知道自己得救了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test]

Put	to	the	Test
放	到	这	测试

接受测试

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒægwɑːr] ,

Though	he	had	no	more	to	fear	from	this	jaguar	,
尽管	他	有	不	更多的	到	害怕	从	这	美洲豹	,

虽然他再也不用害怕这只美洲豹了，

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ɪts] [meɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

Jack	knew	that	its	mate	was	likely	to	return	at	any	moment	,
杰克	知道	那	它是	伴侣	曾是	可能	到	返回	在	任何	片刻	,

杰克知道它的伴侣随时都可能回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	had	recovered	somewhat	from	the	effect	of	the
和	作为	很快	作为	他	有	恢复	有些	从	这	影响	的	这

[ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

ordeal	through	which	he	had	passed	,
考验	通过	哪个	他	有	通过了	,

当他从所经历的磨难中稍微恢复过来之后，

[hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊniz] ['bɑːdi] .

he	freed	himself	from	the	weight	of	the	pony's	body	.
他	自由	他自己	从	这	重量	的	这	小马的	身体	.

他挣脱了小马的重压。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪm] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,

He	was	glad	to	find	that	his	limb	had	not	received	any	serious	injury	,
他	曾是	高兴的	到	寻找	那	他的	肢	有	不是	已收到	任何	严肃的	受伤	,

他庆幸地发现自己的肢体没有受到任何严重伤害。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

though	it	was	so	paralyzed	from	lying	under	the	pressure	that	it	was	a
尽管	它	曾是	所以	瘫痪	从	说谎	在下面	这	压力	那	它	曾是	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ə'loʊn] .

few	minutes	before	he	could	stand	alone	.
很少	分钟	前	他	可以	站立	独自的	.

虽然他因承受巨大压力而瘫痪，过了好几分钟才能够独自站立。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

But	he	lost	no	more	time	than	he	could	avoid	before	he	left	the	place	,
但	他	丢失的	不	更多的	时间	比	他	可以	避免	前	他	左边	这	地方	,

但他离开之前，尽可能地节省了时间。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

feeling	that	his	situation	even	then	was	not	pleasant	to	contemplate	.
感觉	那	他的	情况	甚至	然后	曾是	不是	令人愉快的	到	沉思	.

即使到了那时，他仍然觉得自己的处境令人不快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] ,

He	was	not	only	afoot	in	the	heart	of	a	trackless	wilderness	,
他	曾是	不是	仅有的	步行	在	这	心	的	一个	无轨	荒野	,

他不仅徒步穿越了人迹罕至的荒野，

[bʌt; bət] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

but	many	miles	from	the	nearest	point	of	civilization	.
但	许多	英里	从	这	最近的	观点	的	文明	.

但距离最近的文明中心还有很远的路程。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæˌgwɑːrz] [ə'tæk] ,

Half	an	hour	after	leaving	the	scene	of	the	jaguar's	attack	,
一半	一个	小时	后	离开	这	场景	的	这	美洲虎的	攻击	,

离开美洲豹袭击现场半小时后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

he	made	a	discovery	which	caused	him	no	little	concern	.
他	制成	一个	发现	哪个	导致	他	不	小的	忧虑	.

他有了一项发现，这让他十分担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .

He	had	lost	his	compass	.
他	有	丢失的	他的	罗盘	.

他失去了指南针。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] ,

Realizing	the	risk	of	returning	to	the	fatal	spot	,
意识到	这	风险	的	返回	到	这	致命的	点	,

意识到返回致命地点的风险，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lɔːst] ['ɪnstrəmənt] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	the	uncertainty	of	finding	the	lost	instrument	,	he	kept	on	without	it	,
作为	出色地	作为	这	不确定	的	寻找	这	丢失的	乐器	,	他	保留	在	没有	它	,

由于不确定能否找到丢失的乐器，他只能继续没有乐器演奏。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [æz; əz][də'rekt][ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

endeavoring	to	pursue	as	direct	a	course	as	possible	.
努力	到	追求	作为	直接的	一个	课程	作为	可能的	.

力求采取尽可能直接的路线。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

In	this	he	was	unsuccessful	,
在	这	他	曾是	不成功	,

在这方面他失败了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ruːviən] ['fɔːrɪst] ,

and	two	days	later	he	was	wandering	at	random	through	the	intricate	labyrinths	of	a	Peruvian	forest	,
和	二	天	之后	他	曾是	漫游	在	随机的	通过	这	错综复杂	迷宫	的	一个	秘鲁	森林	,

两天后，他漫无目的地游荡在秘鲁森林错综复杂的迷宫中。

['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

nearly	worn	out	and	disheartened	.
几乎	磨损	出去	和	沮丧	.

几乎筋疲力尽，意志消沉。

['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːts]	[maɪt]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[baɪ][sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hoping	**that**	**his**	**shots**	**might**	**be**	**heard**	**by**	**some**	**one**	**who**	**would**	**come**	**to**	**his**
希望	那	他的	镜头	可能	是	听到	经过	一些	一	WHO	会	来	到	他的

['reskjuː]	,
rescue	**,**
救援	,

他希望自己的枪声能被前来营救的人听到。

[hiː; hi][hæd; həd]	['faɪərd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læst]	[loʊd]	[ʌv; əv]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[hiː; hi][hæd; həd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
he	**had**	**fired**	**all**	**but**	**the**	**last**	**load**	**of**	**ammunition**	**he**	**had**	**with**	**him**	**,**
他	有	被解雇	全部	但	这	最后的	加载	的	弹药	他	有	和	他	,

他已经用光了身上所有的弹药，只剩下最后一批了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[tʃɑːrdʒ]	[wʌz; wəz][ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːrbaɪn]	.
and	**that**	**charge**	**was**	**in**	**his**	**carbine**	**.**
和	那	收费	曾是	在	他的	马枪	.

那枚弹药就在他的卡宾枪里。

“	[aɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[ðæt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**I**	**might**	**as**	**well**	**discharge**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	我	可能	作为	出色地	释放	那	,	”	他	说	到	他自己	.

“我最好还是把这件事解决掉，”他自言自语道。

“	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[maɪ]	[læst]	[tʃæns]	[ænd; ənd][aɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[æz; əz]['leɪtər]	.
“	**It**	**is**	**my**	**last**	**chance**	**and**	**I**	**might**	**as**	**well**	**take**	**it**	**now**	**as**	**later**	**.**
“	它	是	我的	最后的	机会	和	我	可能	作为	出色地	拿	它	现在	作为	之后	.

“这是我最后的机会，与其以后再做，不如现在就抓住它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['juːsləs]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wɪldərnəs]	.
It	**is**	**useless**	**for**	**me**	**to**	**try**	**to**	**find**	**my**	**way**	**out**	**of**	**this**	**wilderness**	**.**
它	是	无用	为了	我	到	尝试	到	寻找	我的	方式	出去	的	这	荒野	.

我试图找到走出这片荒野的路是徒劳的。

”	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ˌdespə'reɪʃn]	[hiː; hi]	[kɑːkt]	[ðə; ði]	['wepən]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['skaɪwərd]	[pʊld]
”	**In**	**his**	**desperation**	**he**	**cocked**	**the**	**weapon**	**,**	**and**	**pointing**	**it**	**skyward**	**pulled**
”	在	他的	绝望	他	上膛	这	武器	,	和	指向	它	向天空	拉

[ðə; ði]	['trɪgər]	.
the	**trigger**	**.**
这	扳机	.

“绝望之下，他拉开枪栓，枪口朝天，扣动了扳机。”

[laʊd]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[ræŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	[ɑːn][ðə; ði]	[diːp]	['saɪləns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
Loud	**and**	**long**	**rang**	**out**	**the**	**report**	**on**	**the**	**deep**	**silence**	**of**	**the**	**forest**	**,**
大声	和	长的	响铃	出去	这	报告	在	这	深的	沉默	的	这	森林	,

报告响亮而悠长地响彻寂静的森林。

[ðə; ði]	['dɪstənt]	['futhilz]	['teɪkɪŋ]	[ʌp][ðə; ði]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[fliŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	['væliz]	[ɪn]
the	**distant**	**foothills**	**taking**	**up**	**the**	**sound**	**and**	**flinging**	**it**	**back**	**to**	**the**	**valleys**	**in**
这	遥远	山麓	采取	向上	这	声音	和	投掷	它	后退	到	这	山谷	在

['ekoʊz]	[ðæt]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n]	[fɑːr][ænd; ənd]	[waɪd]	.
echoes	**that**	**repeated**	**the**	**detonation**	**far**	**and**	**wide**	**.**
回声	那	重复	这	爆炸	远的	和	宽的	.

远处的山麓吸收了爆炸声，并将爆炸声反射回山谷，形成回声，将爆炸声传遍四方。

[æz; əz][ðə; ði][læst]	['sʌlən]	[saʊnd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	[hiː; hi]	[liːnd]	[ə'genst]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
As	**the**	**last**	**sullen**	**sound**	**died**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**he**	**leaned**	**against**	**one**	**of**	**the**
作为	这	最后的	忧郁	声音	死亡	离开	在	这	距离	他	倾斜	反对	一	的	这

[triːz]	,
trees	**,**
树木	,

当远处最后一声低沉的响声渐渐消失时，他靠在了一棵树上。

['seɪɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] :
saying **half** **aloud** **:**
说 一半 大声 :

半自言自语:

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] .
“ **I** **might** **as** **well** **meet** **the** **worst** **here** **as** **anywhere** **.**
” 我 可能 作为 出色地 见面 这 最差 这里 作为 任何地方 .

“我在这里遇到的最糟糕的情况，可能和在其他任何地方遇到的都一样。”

” [faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃɑːt] [hæd; həd]
” **Five** **,** **ten** **,** **fifteen** **minutes** **passed** **away** **,** **and** **satisfied** **that** **his** **last** **shot** **had**
” 五 , 十 , 十五 分钟 通过了 离开 , 和 使满意 那 他的 最后的 射击 有
[bɪn] ['faɪərd] [ɪn] [veɪn] ,
been **fired** **in** **vain** **,**
到过 被解雇 在 徒劳 ,

五分钟、十分钟、十五分钟过去了，他确信自己最后一枪是徒劳的。

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [fel]
Jack **started** **to** **resume** **his** **aimless** **wanderings** **,** **when** **the** **sound** **of** **footsteps** **fell**
杰克 开始 到 恢复 他的 漫无目的 漫游 , 什么时候 这 声音 的 脚步声 跌倒
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
upon **his** **ears** **.**
之上 他的 耳朵 .

杰克正要继续漫无目的地闲逛，这时他听到了脚步声。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
At **first** **he** **thought** **it** **might** **be** **some** **wild** **beast** **prowling** **through** **the** **woods** **,**
在 第一的 他 想法 它 可能 是 一些 荒野 兽 潜行 通过 这 树林 ,

起初他以为是某种野兽在树林里游荡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [saɪt] .
but **it** **was** **not** **long** **before** **a** **human** **figure** **burst** **into** **sight** **.**
但 它 曾是 不是 长的 前 一个 人类 数字 爆裂 进入 视线 .

但没过多久，一个人影就出现在视野中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs]
There **was** **little** **of** **beauty** **in** **the** **youthful** **stranger** **who** **had** **thus**
那里 曾是 小的 的 美丽 在 这 青春 陌生人 WHO 有 因此
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'pɪrd] ,
unceremoniously **appeared** **,**
不体面地 出现 ,

这位不请自来的年轻陌生人，长相平平，谈不上什么美貌。

[bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
but **Jack** **had** **never** **been** **so** **glad** **to** **see** **any** **one** **in** **his** **life** **.**
但 杰克 有 绝不 到过 所以 高兴的 到 看 任何 一 在 他的 生活 .

但杰克这辈子从来没有像现在这样高兴见到过任何人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['woʊbɪgɔːn] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt]
At **sight** **of** **his** **woebegone** **countenance** **the** **newcomer** **came** **to** **a** **sudden** **halt**
在 视线 的 他的 悲惨的 面容 这 新人 来了 到 一个 突然 停止
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [æd'væns] ,
in **his** **impetuous** **advance** **,**
在 他的 浮躁 进步 ,

看到他愁容满面的样子，新来者立刻停下了急躁的脚步。

[iks'kleimɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] :
exclaiming **in** **a** **voice** **with** **a** **peculiar** **and** **characteristic** **nasal** **twang** **:**
惊呼 在 一个 嗓音 和 一个 奇特 和 特征 鼻腔 颤音 :

用一种带有独特鼻音的嗓音惊呼道:

“ [kən'sɑːrn][jiː; ji] ! [huː] [er] [juː] - [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [wei] ?
“ Consarn ye ! who air yeou scrouched down there in that way ?
” 康萨恩 是的 ! WHO 空气 叶 - 向下 那里 在 那 方式 ?

“该死的你们！是谁让你们那样蜷缩在那里的？”

- [juː] [ðə; ði] ['felər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][skɑːrt]['piːɑːn] ?
Aair yeou the feller who has been wasting ammunition so like a scart peon ?
- 叶 这 伙计 WHO 有 到过 浪费 弹药 所以 喜欢 一个 疤痕 日工 ?

你是那个像个废物一样浪费弹药的家伙吗?

” [ðə; ði] ['spiːkɚz] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frendli] ,
” The speaker's tone was not unfriendly ,
” 这 演讲者的 语气 曾是 不是 不友好 ,

说话者的语气并不不友好，

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
and Jack was nearly overjoyed to find that the new - comer was not a
和 杰克 曾是 几乎 欣喜若狂 到 寻找 那 这 新的 - 角 曾是 不是 一个
[pə'ruːviən] .
Peruvian .
秘鲁 .

杰克欣喜若狂地发现，这位新来者并非秘鲁人。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Springing from his seat on a fallen tree , where he had sunk in his respair
弹簧 从 他的 座位 在 一个 倒下 树 , 在哪里 他 有 沉没 在 他的 喘息
,
,
,

他从瘫坐在倒下的树干上的座位上猛地跳了起来，他之前一直因绝望而陷在那里。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['glædnəs] :
he cried in genuine gladness :
他 哭 在 真的 欢乐 :

他喜极而泣:

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] ! ”
“ You're an American ! ”
” 你是 一个 美国人 ! ”

“你是美国人！”

“ [noʊ] [mə'rɛn] [juː] [er] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ No more'n yeou air ! ” replied the other ,
” 不 更多 叶 空气 ! ” 回复 这 其他 ,

“别再让你受苦了！”另一个人回答道。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
brushing back his long blonde hair from his forehead as he spoke ,
刷牙 后退 他的 长的 金发 头发 从 他的 前额 作为 他 辐 ,

说话间，他一边将垂在额前的金色长发向后拨开，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [diːp]
and looking straight into our hero's countenance with a pair of deep
和 寻找 直的 进入 我们的 英雄们 面容 和 一个 一对 的 深的
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

一双深蓝色的眼睛直视着我们英雄的脸庞。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][stɛərd][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Then , when the two had stared upon each other for fully a minute ,
然后 , 什么时候 这 二 有 凝视 之上 每个 其他 为了 完全 一个 分钟 ,

然后，当两人对视了一整分钟后，

[bəuθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
both burst into a fit of laughter .
两个都 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

两人都哈哈大笑起来。

“ [ʃuː] [niː'aʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] , “ [huː] [er] [juː] [ænd; ənd] [wʌt] [er] [juː] ['duːɪŋ]
“ Shoo neow ! ” exclaimed the Yankee boy , “ who air yeou and what air yeou doing
” 嘘 新生儿 ! ” 惊呼 这 扬基 男生 , “ WHO 空气 叶 和 什么 空气 叶 正在做
[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

“滚开！”那个北方佬小子喊道，“你是谁？你在这里干什么？”

“ [aɪ] [maɪt] [æsk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ I might ask the same question of you , ” replied Jack .
” 我 可能 问 这 相同的 问题 的 你 , ” 回复 杰克 .

“我或许也会问你同样的问题，”杰克回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɑːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bæntən] , [kə'netɪkət] .
“ My name is John North and I come from Banton , Connecticut .
” 我的 姓名 是 约翰 北 和 我 来 从 班顿 , 康涅狄格州 .

“我叫约翰·诺斯，我来自康涅狄格州的班顿。”

“ [bet] [juː] [er] [kɔːld] [dʒæk] ['evri] [taɪm] .
“ Bet yeou air called Jack every time .
” 赌注 叶 空气 称为 杰克 每一个 时间 .

“我敢打赌你每次都给杰克打电话。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['plʌmər] ['plʌki] , [bʌt; bət] [aɪm] [kɔːld] [plʌm] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,
My name is Plummer Plucky , but I'm called Plum for short ,
我的 姓名 是 普卢默 勇敢的 , 但 我是 称为 李子 为了 短的 ,

我的名字叫普拉默·普拉基，但大家都简称我普拉姆。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʃɔːrt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
though that is all they can make short about me .
尽管 那 是 全部 他们 能 制作 短的 关于 我 .

他们只能简单地描述我这些。

[aɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː] ,
I hail from New England too ,
我 冰雹 从 新的 英格兰 也 ,

我也是新英格兰人，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [maɪ] [dæd] [ɪz] ['həʊɪŋ] ['teɪtər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑːk] . ”
and I'll bet my dad is hoeing taters in sight of Plymouth Rock . ”
和 患病的 赌注 我的 爸爸 是 锄 土豆 在 视线 的 普利茅斯 岩石 . ”

我敢打赌，我爸现在正在普利茅斯岩附近锄土豆呢。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , ” [went] [ɑːn] [dʒæk] .
“ I am lost in this wilderness , ” went on Jack .
” 我 是 丢失的 在 这 荒野 , ” 去 在 杰克 .

“我在这片荒野中迷路了，”杰克继续说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] . ”
“ I hope you can show me the way out . ”
” 我 希望 你 能 展示 我 这 方式 出去 . ”

“我希望你能为我指明出路。”

“ [bet] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] [ðæt] .
“ Bet your boots on that .
” 赌注 你的 靴子 在 那 .

“我敢打赌。”

[aɪ][lɪv; laɪv] , ['liːstweɪz] [stɑːp] , [nɑːt] [θriː] ['aʊərz] - [træmp][frʌm; frəm] [hɪr] ,

I	live	,	leastways	stop	,	not	three	hours	'	tramp	from	here	,
我	居住	,	至少	停止	,	不是	三	小时	-	流浪汉	从	这里	,

我住的地方，至少离这里步行不到三个小时，

[ðoʊ] [ɪf] [juː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [juː] ['wʊdnt] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

though	if	yeou	had	come	to	-	morrer	yeou	wouldn't	found	me	here	.
尽管	如果	叶	有	来	到	-	莫勒	叶	不会	成立	我	这里	.

即使你明天来了，也不会在这里找到我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][esˈtɑːnsjɑː][ʌv; əv] [dɑːn] [diː] - , [ðə; ði]['dɜˑtiːəst] , [miːn] , ['maɪzəlɪ] ,

I	have	been	working	on	the	estancia	of	Don	de	Estuaray	,	the	dirtiest	,	meanest	,	miserliest	,
我	有	到过	在职的	在	这	庄园	的	大学教师	德	-	,	这	最脏的	,	最卑鄙的	,	最吝啬的	,

我一直在唐·德·埃斯图阿雷的庄园里工作，那是个最肮脏、最卑鄙、最吝啬的庄园。

['jeləʊ] [oʊld]['spænjərd] [ðæt] ['evər] [druː] [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] . ”

yellowest	old	Spaniard	that	ever	drew	the	breath	o	'	this	beautiful	country	.	”
最黄的	老的	西班牙人	那	曾经	画	这	气息	o	-	这	美丽的	国家	.	”

“他是这片美丽土地上呼吸过的最苍白的老西班牙人。”

“ ['evɪdəntlɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dɑːn] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Evidently	you	love	the	Don	,	”	said	Jack	,	with	a	smile	.
”	显然	你	爱	这	大学教师	,	”	说	杰克	,	和	一个	微笑	.

“显然你很喜欢唐，”杰克笑着说。

“ [duː][aɪ] ?

“	Do	I	?
”	做	我	?

“是吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː]['fɜˑ, 'fɛr] [wɜːrk] - ['ɛnʌft] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ? ”

Do	you	know	what	he	pays	me	fer	work	thet's	enought	to	kill	a	man	?	”
做	你	知道	什么	他	支付	我	fer	工作	-	足够	到	杀	一个	男人	?	”

你知道他付给我多少钱吗？那份钱足够杀人了！

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] . ”

“	I	haven't	the	slightest	idea	.	”
”	我	还没有	这	丝毫	主意	.	”

“我一点头绪都没有。”

“ [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	No	more	you	have	.
”	不	更多的	你	有	.

你已经没有了。

[hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] [θriː] ['dɑːlɜˑz, 'dɔlɜˑz][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] - - [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf]

He	pays	me	three	dollars	and	sixty	cents	a	month	-	-	think	of	it	-	-	if
他	支付	我	三	美元	和	六十	分	一个	月	-	-	思考	的	它	-	-	如果

[juː; jʊ][kæn; kən] ! ”

you	can	!	”
你	能	!	”

他每月付给我三美元六十美分——想想看——如果你能做到的话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ” [went] [ɑːn][dʒæk] .

“	That's	a	small	fortune	”	went	on	Jack	.
”	那就是	一个	小的	财富	”	去	在	杰克	.

“那可是一笔不小的数目啊。”杰克接着说道。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	rather	liked	the	fellow	before	him	.
他	相当	喜欢	这	同伴	前	他	.

他挺喜欢眼前这个人。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][paɪl] [seɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	suppose	you've	got	a	pile	saved	up	in	the	bank	out	of	it	.	”
”	我	认为	你已经	得到	一个	桩	已保存	向上	在	这	银行	出去	的	它	.	”

“我猜你肯定因此在银行里存了不少钱吧。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Think	so	?
”	思考	所以	?

你觉得呢?

[kən'sɑːrn][jiː; ji] , [jər] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] !

Consarn	ye	,	yer	ain't	got	no	right	to	think	so	!
康萨恩	是的	,	你的	不是	得到	不	正确的	到	思考	所以	!

别胡思乱想了，你没资格这么想!

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːəli] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] .

”	And	now	the	other	really	looked	somewhat	angry	.
”	和	现在	这	其他	真的	看起来	有些	生气的	.

“而另一个人现在看起来真的有点生气了。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [dʒæk] , ['prɑːmptli] .

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	answered	Jack	,	promptly	.
”	不	,	我	不	思考	所以	,	”	回答	杰克	,	及时	.

“不，我不这么认为，”杰克立即回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] .

“	I	was	only	fooling	.
”	我	曾是	仅有的	愚弄	.

“我只是嘴硬。

[ðeɪ] [dəunt] [peɪ] [bɪg]['weɪdʒɪz] [daʊn] [hɪr] - - [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] - - [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

They	don't	pay	big	wages	down	here	-	-	I've	found	that	out	-	-	down	near	the	coast	,
他们	不	支付	大的	工资	向下	这里	-	-	我已经	成立	那	出去	-	-	向下	靠近	这	海岸	,

我发现，在沿海地区，工资并不高。

[wer] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['weɪdʒɪz][maɪ'self] . ”

where	I	worked	at	starvation	wages	myself	.	”
在哪里	我	工作	在	饥饿	工资	我	.	”

我曾在那里工作，挣的钱少得可怜。

“ [wɔːl] , [aɪ][eɪnt][dʒest] [stɑːrvd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] , ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] .

“	Wall	,	I	aint	jest	starved	,	”	said	the	other	youth	,	somewhat	mollified	.
”	墙	,	我	不是	笑话	饥饿	,	”	说	这	其他	青年	,	有些	柔和的	.

“沃尔，我又不是饿死了，”另一个年轻人语气稍稍缓和了一些。

“ [aɪ][gɪt] [fiːd] [ɪˈnʌf] - - [liːz] - - [waɪz] , [aɪ] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

| | | |

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .

I	reckon	we	shall	be	friends	.
我	估计	我们	将	是	朋友们	.

我想我们会成为朋友。

" [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [si'mentid] [ðə; ði]['fɝːməst] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][dʒæk]

"	The	clasp	of	the	hands	which	followed	cemented	the	firmest	friendship	of	Jack
"	这	搭扣	的	这	双手	哪个	随后	水泥	这	最坚固	友谊	的	杰克

['nɔrθs] [laɪf] ,

North's	life	,
北方的	生活	,

“随后两人紧紧相握，这巩固了杰克·诺斯一生中最牢固的友谊。”

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['destɪnd]

an	acquaintance	which	,	notwithstanding	its	inauspicious	beginning	,	was	destined
一个	熟人	哪个	,	虽然	它是	不祥	开始	,	曾是	注定

[tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] ['ɪntɪməsi] .

to	ripen	into	a	heart	-	felt	intimacy	.
到	熟	进入	一个	心	-	毛毡	亲密关系	.

这段相识，尽管开始得并不顺利，却注定会发展成一段真挚的友谊。

[ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tweɪn] , [plʌm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	hand	-	shaking	over	,	the	twain	,	Plum	leading	the	way	,
这	手	-	摇晃	超过	,	这	马克·吐温	,	李子	领导	这	方式	,

握手结束，两人，普拉姆带头。

['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

started	in	the	direction	whence	the	latter	had	come	at	the	sound	of
开始	在	这	方向	何处	这	后者	有	来	在	这	声音	的

['dʒæks]['kɑːrbaɪn] .

Jack's	carbine	.
杰克的	马枪	.

听到杰克的卡宾枪声，便朝着后者来的方向走去。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][es'tɑːnsjɑː] [wer] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

On	the	way	toward	the	estancia	where	the	former	had	been	working	,
在	这	方式	朝向	这	庄园	在哪里	这	以前的	有	到过	在职的	,

在前往前者工作过的庄园的路上，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ;

our	hero	learned	the	complete	story	of	his	past	life	;
我们的	英雄	学习	这	完全的	故事	的	他的	过去的	生活	;

我们的主人公得知了他前世的全部故事；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl]

how	he	had	left	home	to	win	a	fortune	and	drifted	over	the	world	until
如何	他	有	左边	家	到	赢	一个	财富	和	漂移	超过	这	世界	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɑːn] [diː] - [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsli] [sʌm; səm] [wɪtʃ]

he	was	now	employed	by	this	Don	de	Estuaray	at	the	princely	sum	which
他	曾是	现在	受雇	经过	这	大学教师	德	-	在	这	王子	和	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

had	been	the	crumb	of	argument	between	them	a	few	minutes	before	.
有	到过	这	屑	的	争论	之间	他们	一个	很少	分钟	前	.

他如何离家闯荡，四处漂泊，最终受雇于唐·德·埃斯图阿雷，领取了一笔巨款——而这笔巨款，正是几分钟前他们之间争论的焦点。

[dʒæk][ɪn][tɜːrn][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ɪk'sept] [ðæt] [pɑːrt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

Jack	in	turn	told	the	other	his	story	,	except	that	part	bearing	upon	the	island	of
杰克	在	转动	讲述	这	其他	他的	故事	,	除了	那	部分	轴承	之上	这	岛	的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

杰克随后也把自己的故事告诉了其他人，只是没有提及有关宝藏岛的那部分。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst]

and	long	before	they	had	reached	signs	of	civilization	they	had	become	fast
和	长的	前	他们	有	达到	标志	的	文明	他们	有	变得	快速地

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

早在他们接触到文明的迹象之前，他们就已经成了好朋友。

[soʊ]['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wʌz; wəz][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [tʃʌm]

So	favorably	impressed	was	Jack	with	the	appearance	of	his	new	-	found	chum
所以	有利	印象深刻	曾是	杰克	和	这	外貌	的	他的	新的	-	成立	密友

[ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [plʌm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː]

that	he	proposed	that	Plum	should	apply	for	the	position	of	fireman	on	the	St
那	他	建议的	那	李子	应该	申请	为了	这	位置	的	消防队员	在	这	英石

. ['riːzə] ['reɪlroʊd] ,

.	Resa	railroad	,
.	雷萨	铁路	,

杰克对这位新朋友的外貌印象非常好，于是建议普拉姆去申请圣雷萨铁路的司炉工职位。

[ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

a	proposition	which	met	the	other	boy's	hearty	approval	the	moment	he	learned
一个	主张	哪个	遇见	这	其他	男孩们	爽朗	赞同	这	片刻	他	学习

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] :

the	wages	he	was	likely	to	get	His	first	question	was	:
这	工资	他	曾是	可能	到	得到	他的	第一的	问题	曾是	:

另一个男孩一得知自己可能获得的报酬，就欣然同意了这个提议。他的第一个问题是：

“ [duː] [juː] [spoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ? ”

“	Do	yeou	s'pose	they	will	have	me	?	”
“	做	叶	假设	他们	将要	有	我	?	”

“你觉得他们会收留我吗？”

“ ['glædli] .

“	Gladly	.
“	乐意	.

“乐意。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ,

It	isn't	a	question	of	that	,
它	不是	一个	问题	的	那	,

这不是问题所在。

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sænd][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli]

but	whether	you	have	the	sand	to	stand	up	in	a	spot	where	you	are	likely
但	无论	你	有	这	沙	到	站立	向上	在	一个	点	在哪里	你	是	可能

[tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

to	lose	your	life	any	minute	.	”
到	失去	你的	生活	任何	分钟	.	”

但你是否有足够的勇气在随时可能丧命的地方站稳脚跟呢?

“ ['rekən] [aɪ][kæn; kən][stænd][ʌp] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Reckon	I	can	stand	up	where	you	can	,
“	估计	我	能	站立	向上	在哪里	你	能	,

“我想我能像你一样站起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [leɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	if	I	do	lay	down	it	will	be	to	stay	there	.
和	如果	我	做	躺	向下	它	将要	是	到	停留	那里	.

如果我躺下，那就会一直躺着。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [oʊld] ['felər] .

Give	me	your	hand	,	old	feller	.
给	我	你的	手	,	老的	伙计	.

把手给我，老伙计。

[aɪ] [laɪk] [juː] .

I	like	yeou	.
我	喜欢	叶	.

我喜欢你。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][es'tɑːnsjɑː][ʌv; əv] [dɑːn] [diː] - ,

"	They	were	now	approaching	the	estancia	of	Don	de	Estuaray	,
"	他们	是	现在	接近	这	庄园	的	大学教师	德	-	,

“他们现在正接近唐·德·埃斯图阿雷的庄园，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] ,

who	lived	in	a	pleasant	valley	several	miles	from	any	settlement	,
WHO	居住地	在	一个	令人愉快的	谷	一些	英里	从	任何	沉降	,

他们居住在一个风景优美的山谷里，距离任何居民点都有好几英里远。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ]

and	as	they	advanced	Jack	could	not	help	noticing	the	tall	growth	of	a	patch
和	作为	他们	先进的	杰克	可以	不是	帮助	注意到	这	高的	生长	的	一个	修补

[ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] ,

of	vegetation	on	their	right	hand	,
的	植被	在	他们的	正确的	手	,

随着他们继续前进，杰克不禁注意到右侧有一片长得很高的植被。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] .

as	they	were	entering	the	spacious	grounds	.
作为	他们	是	进入	这	宽敞	理由	.

当他们进入宽敞的庭院时。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːt(ə)n][plænts] [ðæt] [riːtʃt] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

To	his	wonder	he	saw	cotton	plants	that	reached	far	above	his	head	and	sugar
到	他的	想知道	他	锯	棉布	植物	那	达到	远的	多于	他的	头	和	糖

[keɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] ['fɔːrɪst] [triːz] .

cane	which	stood	like	forest	trees	.
甘蔗	哪个	站立	喜欢	森林	树木	.

令他惊奇的是，他看到棉花植株长得远远超过他的头顶，甘蔗像森林里的树木一样挺拔。

[plʌm] ['plʌki] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ] [fret] [ɑːfʌt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['lɪvɪŋ]

Plum	Plucky	,	standing	on	his	shoulders	,	with	Fret	Offut	,	had	he	been	living
李子	勇敢的	,	常设	在	他的	肩膀	,	和	烦恼	奥弗特	,	有	他	到过	活的

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

then	and	there	,
然后	和	那里	,

Plum Plucky站在他的肩膀上，和Fret Offut在一起，如果他当时就住在那里的话。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [plænts] !

on	his	shoulders	,	could	not	have	reached	the	top	of	the	lowest	plants	!
在	他的	肩膀	,	可以	不是	有	达到	这	顶部	的	这	最低	植物	!

在他的肩膀上，也够不到最低矮的植物顶端!

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪndɪgoʊ][plænts] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪz] ,

He	saw	indigo	plants	that	amazed	him	for	their	size	,
他	锯	靛青	植物	那	惊叹	他	为了	他们的	尺寸	,

他看到了一些靛蓝植物，它们的大小令他惊叹不已。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

and	altogether	it	was	such	a	sight	as	he	had	never	seen	.
和	共	它	曾是	这样的	一个	视线	作为	他	有	绝不	已见	.

总而言之，这是他从未见过的景象。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] [wɪtʃ] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	short	distance	away	he	saw	a	field	of	oats	which	reared	their	heads	into	the
一个	短的	距离	离开	他	锯	一个	场地	的	燕麦	哪个	饲养	他们的	头部	进入	这

[er] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

air	to	a	height	of	more	than	fifteen	feet	.
空气	到	一个	高度	的	更多的	比	十五	脚	.

不远处，他看到一片燕麦田，燕麦植株高耸入云，高度超过十五英尺。

[plʌm] ['plʌki] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [sed] :

Plum	Plucky	seeing	the	look	of	surprise	on	his	countenance	,	said	:
李子	勇敢的	看到	这	看	的	惊喜	在	他的	面容	,	说	:

普拉姆·普拉奇看到他脸上惊讶的表情，说道：

“ [kɑːnt] [ges] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [stʌf] [groʊ] [soʊ] ?

“	Can't	guess	what	made	that	stuff	grow	so	?
“	不能	猜测	什么	制成	那	东西	生长	所以	?

“我猜不出是什么原因导致那些东西长得这么快？”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] [dɜːrt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]

I	just	brought	down	some	of	that	funny	dirt	found	in	the	barren	spots	on	the
我	只是	带来	向下	一些	的	那	有趣的	污垢	成立	在	这	荒芜	地点	在	这

[hɪlz] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] .

hills	yonder	and	put	a	good	lot	round	the	roots	.
丘陵	远处	和	放	一个	好的	很多	圆形的	这	根	.

我刚从那边山坡上的荒地里弄来一些那种奇特的泥土，铺在了植物根部周围。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

It	beats	all	creation	how	it	sends	the	stuff	into	the	air	.
它	节拍	全部	创建	如何	它	发送	这	东西	进入	这	空气	.

它把物质输送到空中的方式，简直超越了所有造物。

[ðə; ði] [dɑːn] [sed] [aɪ'd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] ['betər] ,

The	don	said	I'd	kill	it	all	,	but	I	knowed	better	,
这	大学教师	说	ID	杀	它	全部	,	但	我	已知	更好的	,

教父说我会把一切都毁掉，但我知道我不会那么做。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][waɪld] [stʌf] ['groʊɪŋ] [laɪk] [fʌn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [zɪç]

for	I	had	seen	the	wild	stuff	growing	like	fun	all	round	the	edges	of	sich
为了	我	有	已见	这	荒野	东西	生长	喜欢	乐趣	全部	圆形的	这	边缘	的	sich

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

因为我曾见过那些野生植物在这些地方的边缘地带顽强生长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][spɑːts] [ðəm'selvz] .

But	it	don't	seem	to	hitch	on	in	the	spots	themselves	.
但	它	不	似乎	到	拴住	在	在	这	地点	他们自己	.

但它似乎并没有在这些地方奏效。

- [its] [tuː] [staʊt] [ðer; ðər] .

S'pect	it's	too	stout	there	.
-	它是	也	肥硕	那里	.

估计那里太粗壮了。

〃 [dʒæk][æt; ət][wʌns] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt][bedz][ɑ:n]

〃	Jack	at	once	recalled	the	accounts	he	had	heard	of	the	nitrate	beds	on
〃	杰克	在	一次	召回	这	账户	他	有	听到	的	这	硝酸盐	床	在

[ðə; ði][pə'ru:viən] [hɪlz] ,

the	Peruvian	hills	,
这	秘鲁	丘陵	,

杰克立刻想起了他曾听闻的关于秘鲁山丘上硝酸盐矿床的种种传闻。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

though	he	did	not	dream	then	of	the	importance	of	this	discovery	to	him	.
尽管	他	做过	不是	梦	然后	的	这	重要性	的	这	发现	到	他	.

但他当时并没有想到这项发现对他来说有多么重要。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'sɑ:kə] ,

Our	hero	was	anxious	to	get	back	to	Resaca	,
我们的	英雄	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	雷萨卡	,

我们的主人公急切地想回到雷萨卡。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

knowing	that	his	prolonged	absence	might	have	already	cost	him	his	situation
会心	那	他的	延长	缺席	可能	有	已经	成本	他	他的	情况

[æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

as	engineer	on	the	railroad	,
作为	工程师	在	这	铁路	,

他知道自己长时间的缺勤可能已经让他失去了铁路工程师的工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [plʌm] ['plʌki] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	as	Plum	Plucky	had	fully	decided	to	go	with	him	,
和	作为	李子	勇敢的	有	完全	决定	到	去	和	他	,

而普拉姆·普拉奇已经完全决定跟他一起走，

[ðeɪ] [lɔ:st] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [ɪn] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] .

they	lost	no	further	time	in	starting	for	that	place	.
他们	丢失的	不	更远	时间	在	开始	为了	那	地方	.

他们没有耽搁任何时间，立即出发前往目的地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

They	found	the	railroad	officials	in	a	fever	of	excitement	.
他们	成立	这	铁路	官员	在	一个	发烧	的	激动	.

他们发现铁路官员们兴奋极了。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Believing	that	Jack	had	left	them	and	finding	no	one	to	take	his	place	,
相信	那	杰克	有	左边	他们	和	寻找	不	一	到	拿	他的	地方	,

他们以为杰克已经离开了，而且找不到人来代替他，

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] ['hævɪŋ] [groʊn] ['boʊldər][ɪn][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] ,

the	bush	-	raiders	having	grown	bolder	in	their	depredations	,	in	their	despair	,
这	衬套	-	袭击者	拥有	生长	更大胆	在	他们的	掠夺	,	在	他们的	绝望	,

由于绝望，丛林劫匪们在劫掠中变得更加大胆，

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɜ:r; wər] ['ɔ:fərɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['pri:viəs] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:]

the	managers	were	offering	double	their	previous	pay	for	a	man	who
这	经理	是	提供	双倍的	他们的	以前的	支付	为了	一个	男人	WHO

[wʊd] [der] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][treɪn] [θru:] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['ri:zə]

would	dare	to	undertake	the	work	of	getting	a	train	through	from	St	.	Resa
会	敢	到	承担	这	工作	的	获得	一个	火车	通过	从	英石	.	雷萨

[tu:; tə][di:][lɑ:]['pɑ:mə] .

to	de	la	Pama	.
到	德	拉	帕玛	.

经理们愿意支付双倍于以前薪水的报酬，聘请一位敢于承担让火车从圣雷萨开往德拉帕马这项工作的人。

[dʒæk] [felt] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ]
Jack felt unbounded delight upon finding that the pay had been raised to over a
杰克 毛毡 无界 喜 之上 寻找 那 这 支付 有 到过 提高 到 超过 一个
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [trɪp] ,
hundred dollars a trip ,
百 美元 一个 旅行 ,

杰克得知每次出差的报酬提高到一百多美元时，感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
and without any explanation he offered himself for the situation a second time
和 没有 任何 解释 他 提供 他自己 为了 这 情况 一个 第二 时间
.
:
.

而且没有任何解释，他第二次主动请缨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] ,
He was gladly accepted ,
他 曾是 乐意 公认 ,

他欣然被接纳。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] [waɪl] [plʌm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərmən][æt; ət][ə; eɪ]
with no questions asked while Plum was given the position of fireman at a
和 不 问题 问 尽管 李子 曾是 给定 这 位置 的 消防队员 在 一个
['sæləri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
salary which caused him to look with amazement .
薪水 哪个 导致 他 到 看 和 惊愕 .

没有任何人过问，普拉姆就被安排担任消防员，薪水之高令他惊讶不已。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] . ”
” he exclaimed , “ it's too good to last . ”
” 他 惊呼 , “ 它是 也 好的 到 最后的 . ”

他惊呼道：“好景不长。”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Wait till you meet the bush - raiders , ” said Jack .
“ 等待 直到 你 见面 这 衬套 - 袭击者 , ” 说 杰克 .

“等你遇到那些丛林强盗就知道了，”杰克说。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['eni] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ I reckon I can take any medicine that you can , ” was the answer ,
“ 我 估计 我 能 拿 任何 药品 那 你 能 , ” 曾是 这 回答 ,

“我想我能吃的任何药我都能吃，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [fret] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the boy engineer realized that he had filled Fret Offut's place with a
和 这 男生 工程师 已实现 那 他 有 已填 烦恼 - 地方 和 一个
[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [meɪk] - [ʌp] .
companion of altogether different make - up .
伴侣 的 共 不同的 制作 - 向上 .

这位年轻的工程师意识到，他用一个性格完全不同的伙伴填补了弗雷特·奥弗特的位置。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [θriː] [trɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm]

Somewhat	to	their	surprise	three	trips	were	made	without	any	molestation	from
有些	到	他们的	惊喜	三	旅行	是	制成	没有	任何	性骚扰	从

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bænd] ,

the	outlaw	band	,
这	取缔	乐队	,

令他们有些意外的是，三次出行都没有受到这伙不法之徒的任何骚扰。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

when	the	young	couple	were	put	to	a	test	few	would	have	the	courage	to
什么时候	这	年轻的	夫妻	是	放	到	一个	测试	很少	会	有	这	勇气	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

当这对年轻情侣面临考验时，很少有人有勇气见面。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][pə'ruːviən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə] [prə'tekt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

A	party	of	Peruvian	soldiers	had	been	sent	out	to	protect	,	as	far	as
一个	派对	的	秘鲁	士兵	有	到过	发送	出去	到	保护	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [roʊd] ,

possible	,	the	road	,
可能的	,	这	路	,

一支秘鲁士兵小队被派出去尽可能地保护这条道路。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [rʌn] [dʒæk] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm]

but	upon	this	run	Jack	learned	at	a	small	station	before	coming	to	the	stream
但	之上	这	跑步	杰克	学习	在	一个	小的	车站	前	未来	到	这	溪流

[wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] ,

where	the	bridge	had	been	repaired	,
在哪里	这	桥	有	到过	已修复	,

但杰克在这次奔跑途中，在一个小型驿站学到了一些东西，然后才来到修好桥梁的小溪边。

[ðæt] [ðɪs] [skwɑːd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

that	this	squad	had	been	completely	routed	by	the	outlaws	of	the	forest	,
那	这	队	有	到过	完全地	路由	经过	这	亡命之徒	的	这	森林	,

这支小队已经被森林里的亡命之徒彻底击溃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['reidəz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

and	the	victorious	raiders	were	lying	in	wait	for	the	train	.
和	这	胜利者	袭击者	是	说谎	在	等待	为了	这	火车	.

得胜的袭击者们埋伏在火车旁。

[ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['prɑːspekt] ['evri] ['pæsɪndʒər] [left] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

In	this	dangerous	prospect	every	passenger	left	the	cars	at	this	place	,
在	这	危险的	前景	每一个	乘客	左边	这	汽车	在	这	地方	,

在这种危险的情况下，所有乘客都在这里下了车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪf] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['eskɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi]

but	the	order	came	for	the	train	to	go	on	if	a	suitable	escort	could	be
但	这	命令	来了	为了	这	火车	到	去	在	如果	一个	合适的	护送	可以	是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

但是，如果能找到合适的护送人员，火车就可以继续行驶。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['meni] [ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ðoʊ] ,

In	twenty	minutes	as	many	armed	men	were	waiting	a	start	,	though	,
在	二十	分钟	作为	许多	武装	男人	是	等待	一个	开始	,	尽管	,

二十分钟后，同样多的武装人员已经等候出发。

[æz; əz][dʒæk] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːtli] ['pɑːrti] ,

as	Jack	looked	over	the	motley	party	,
作为	杰克	看起来	超过	这	杂乱无章	派对	,

杰克环顾着这群形形色色的人，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][fɪg][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

he	realized	that	not	one	of	them	would	be	worth	a	fig	in	a	fight	with
他	已实现	那	不是	一	的	他们	会	是	值得	一个	如图	在	一个	斗争	和

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] .

the	bush	-	raiders	.
这	衬套	-	袭击者	.

他意识到，他们之中没有一个人能在与丛林强盗的战斗中发挥作用。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,

Worse	than	that	,	he	felt	confident	that	the	majority	,	if	not	all	,
更糟	比	那	,	他	毛毡	自信的	那	这	多数	,	如果	不是	全部	,

更糟糕的是，他确信大多数人，即使不是全部，

[wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

were	in	league	with	the	outlaws	,
是	在	联盟	和	这	亡命之徒	,

他们与不法之徒勾结，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [keɪm] [wʊd] ['oʊpənli][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	when	the	proper	time	came	would	openly	join	with	them	in	trying	to
和	什么时候	这	恰当的	时间	来了	会	公然	加入	和	他们	在	尝试	到

['kæptʃər] [ðə; ði] [treɪn] .

capture	the	train	.
捕获	这	火车	.

当时机成熟时，他会公开加入他们的行列，试图劫持火车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [praidɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]

But	the	station	agent	,	blind	to	this	fact	,	priding	himself	upon	having	done	his
但	这	车站	代理人	,	瞎的	到	这	事实	,	骄傲	他自己	之上	拥有	完毕	他的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

但车站站长对此浑然不觉，反而以自己尽职尽责而沾沾自喜。

['pɑːmpəsli] ['ɔːrdərd] [dʒæk][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

pompously	ordered	Jack	to	proceed	on	his	way	.
傲慢地	订购	杰克	到	继续	在	他的	方式	.

他傲慢地命令杰克继续前进。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['breɪkmən] ,

As	if	not	to	be	outdone	,	the	conductor	who	remained	with	one	brakeman	,
作为	如果	不是	到	是	胜过	,	这	导体	WHO	剩余	和	一	制动员	,

[riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

reiterated	the	command	.
重申	这	命令	.

仿佛不甘示弱，留下来陪着一名制动员的列车长再次重复了命令。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	It	looks	so	we	were	in	for	it	,	”	said	Jack	,
”	它	看起来	所以	我们	是	在	为了	它	,	”	说	杰克	,

“看来我们倒霉透了，”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['levər] .

as	he	took	his	post	at	the	lever	.
作为	他	采取	他的	邮政	在	这	杠杆	.

他走到操纵杆前，站到了自己的位置上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [plʌm] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you say , Plum , have you the grit to try it ? ”
“ 什么 做 你 说 , 李子 , 有 你 这 砂砾 到 尝试 它 ? ”

“怎么样，普拉姆，你敢试试吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
“ I am with you , Jack , let come what may .
“ 我 是 和 你 , 杰克 , 让 来 什么 可能 .

“杰克，无论发生什么，我都会支持你。”

[siː] !
See !
看 !

看!

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] .
I have got on a smashing head of steam .
我 有 得到 在 一个 粉碎 头 的 蒸汽 .

我势头正猛。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][dʒæk] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [waɪd]
” Without another word Jack pulled the bell - cord , and , throwing the valves wide
” 没有 其他 单词 杰克 拉 这 钟 - 绳索 , 和 , 投掷 这 阀门 宽的
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

杰克一言不发，拉动了铃绳，阀门瞬间全开。

[sent] [ðə; ði] [treɪn] ['θʌndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [træk] ['ɪntuː]['deindʒəz]
sent the train thundering out of the station along the gleaming track into dangers
发送 这 火车 雷鸣 出去 的 这 车站 沿着 这 闪闪发光 追踪 进入 危险
[wɪtʃ] [ðə; ði]['breɪvəst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .
which the bravest would not have cared to anticipate .
哪个 这 最勇敢的 会 不是 有 关心 到 预料 .

火车轰隆隆地驶出车站，沿着闪亮的铁轨驶入危险之中，即使是最勇敢的人也不愿预料到这种危险。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['preʃəs] ['moʊmənts]
Precious Moments
宝贵的 瞬间

珍贵时刻

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
The little crowd at the station waved their hands and gave expression to
这 小的 人群 在 这 车站 挥手 他们的 双手 和 给予 表达 到
[prə'lɔːŋd] [kraɪz] ,
prolonged cries ,
延长 哭泣 ,

车站里一小群人挥舞着双手，发出阵阵呐喊。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] [ə'weɪ] [ɑːn][ɪts] ['perələs] [rʌn] .
as the train thundered away on its perilous run .
作为 这 火车 雷鸣 离开 在 它是 危险的 跑步 .

火车轰隆隆地驶离，开始了它危险的旅程。

[suːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtˌkraɪz] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] , ['stændɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] [æt; ət]

Soon	beyond	the	hearing	of	these	outcries	the	two	youths	,	standing	so	bravely	at
很快	超过	这	听力	的	这些	抗议	这	二	青年	,	常设	所以	勇敢地	在

[ðer; ðər][poʊsts] ,

their	posts	,
他们的	帖子	,

很快，这些呼喊声就消失在了人们的听不见之外，那两个勇敢地坚守岗位的年轻人，

[hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑːrz] ,

heard	no	sound	save	the	deep	rumbling	of	the	engine	and	cars	,
听到	不	声音	节省	这	深的	隆隆声	的	这	引擎	和	汽车	,

除了引擎和汽车低沉的隆隆声，什么声音也没听到。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['swɪftli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

as	they	sped	swiftly	on	their	way	through	the	wilderness	.
作为	他们	加速	迅速地	在	他们的	方式	通过	这	荒野	.

他们飞快地穿过荒野。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Jack	was	the	first	to	speak	.
杰克	曾是	这	第一的	到	说话	.

杰克第一个开口说话。

“ [fɪks] [ðə; ði]['faɪər][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪf] ['nesəseri] , [plʌm] . ”

“	Fix	the	fire	so	you	can	leave	it	for	a	short	time	if	necessary	,	Plum	.	”
“	使固定	这	火	所以	你	能	离开	它	为了	一个	短的	时间	如果	必要的	,	李子	.	”

“普拉姆，把火修好，这样必要时你就可以暂时离开一会儿。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] , [dʒæk] .

“	Leave	it	any	time	,	Jack	.
“	离开	它	任何	时间	,	杰克	.

“随时都可以，杰克。”

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [griːn] ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] .

I	wasn't	so	green	firing	as	they	thought	me	.
我	不是	所以	绿色的	射击	作为	他们	想法	我	.

我开枪的时候并没有他们想象的那么稚嫩。

['rekən] [maɪ]['faɪərɪŋ][dʒoʊ]['steɪpəlz] - [oʊld] [sɔː] - [mɪl] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] ['eni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

Reckon	my	firing	Joe	Staples	'	old	saw	-	mill	didn't	hurt	me	any	for	this	business	.	”
估计	我的	射击	乔	史泰博	-	老的	锯	-	磨	没有	伤害	我	任何	为了	这	商业	.	”

我觉得我解雇乔·斯台普斯的老锯木厂并没有对我的生意造成任何损害。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [plʌm] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sæv] - - ”

“	Did	you	burn	it	down	,	Plum	,	or	was	it	sav	-	-	”
“	做过	你	烧伤	它	向下	,	李子	,	或者	曾是	它	保存	-	-	”

“是你把它烧毁了，普拉姆，还是你救了它——”

“ [skæt] !

“	Scat	!
“	粪便	!

“滚开！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

you	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[bʌt; bət][duː] [juː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'hed] ? ”

But	do	yeou	begin	to	see	anything	ahead	?	”
但	做	叶	开始	到	看	任何事物	前方	?	”

但你开始看到前方的景象了吗?

“ [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][tuː; tə][soʊ][suːn] ,
“	I	could	hardly	expect	to	so	soon	,
”	我	可以	几乎	预计	到	所以	很快	,

我几乎没想到会这么快，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɪntuː][ðer; ðər]
for	they	will	be	pretty	sure	to	keep	out	of	sight	until	we	are	into	their
为了	他们	将要	是	漂亮的	当然	到	保持	出去	的	视线	直到	我们	是	进入	他们的

[træp] . ”
trap	.	”
陷阱	.	”

因为他们肯定会躲藏起来，直到我们落入他们的陷阱。

“ [duː] [juː] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ? ”
“	Do	yeou	think	they	will	have	a	rock	on	the	track	?	”
”	做	叶	思考	他们	将要	有	一个	岩石	在	这	追踪	?	”

“你觉得他们会在赛道上放块石头吗？”

“ [pər'hæps][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
“	Perhaps	some	obstruction	.
”	也许	一些	梗阻	.

“或许存在一些阻碍。”

[aɪ][kɑːnt][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] . ”
I	can't	just	imagine	how	they	will	take	us	this	time	.	”
我	不能	只是	想象	如何	他们	将要	拿	我们	这	时间	.	”

我简直不敢想象他们这次会怎么处置我们。

“ [seɪ] , [dʒæk] , [wʌt] [duː] [juː] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ['fɛlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ?
“	Say	,	Jack	,	what	do	yeou	think	of	'	em	fellers	on	the	train	?
”	说	,	杰克	,	什么	做	叶	思考	的	-	呃	伙计们	在	这	火车	?

“杰克，你觉得火车上的那些家伙怎么样？”

” [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
”	The	words	seemed	so	much	like	an	echo	of	his	own	thoughts	that	the	boy
”	这	字	似乎	所以	很多	喜欢	一个	回声	的	他的	自己的	想法	那	这	男生

[ˌendʒɪ'nɪr] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
engineer	started	with	surprise	at	the	question	.
工程师	开始	和	惊喜	在	这	问题	.

“这些话听起来就像是他自己想法的回声，以至于这位年轻的工程师对这个问题感到惊讶。”

“ [aɪl] [bet] [juː] , ” [kən'tɪnjuːd] [plʌm] , “ [ðeɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛlɚz]
“	I'll	bet	yeou	,	”	continued	Plum	,	“	they'll	make	us	more	trouble	than	the	fellers
“	患病的	赌注	叶	,	”	持续	李子	,	“	他们会	制作	我们	更多的	麻烦	比	这	伙计们

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”
in	the	bushes	.	”
在	这	灌木丛	.	”

“我敢打赌，”普拉姆继续说道，“他们给我们带来的麻烦肯定比灌木丛里的那些家伙还多。”

“ [plʌm] ['plʌki] , [juː; jʊ][dʒʌst] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .
“	Plum	Plucky	,	you	just	speak	my	mind	.
”	李子	勇敢的	,	你	只是	说话	我的	头脑	.

“Plum Plucky，你简直说出了我的心声。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][best] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
I	was	thinking	how	we	could	best	get	rid	of	them	.	”
我	曾是	思维	如何	我们	可以	最好的	得到	摆脱	的	他们	.	”

我一直在想怎样才能最好地摆脱它们。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː] , [dʒæk] [nɔːrθ] !
“	Bully	for	yeou	,	Jack	North	!
”	欺负	为了	叶	,	杰克	北	!

“恭喜你，杰克·诺斯！”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ] [juː] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] . ”

Tell	me	what	to	do	and	I'm	with	yeou	tooth	and	nail	.	”
告诉	我	什么	到	做	和	我是	和	叶	齿	和	指甲	.	”

告诉我该怎么做，我绝对会全力支持你。

“ [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	In	one	respect	we	are	fortunate	,	”	said	Jack	,
”	在	一	尊重	我们	是	幸运	,	”	说	杰克	,

杰克说：“从某种意义上说，我们很幸运。”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔndərɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .

in	a	tone	which	showed	that	he	had	been	pondering	carefully	over	the	matter	.
在	一个	语气	哪个	显示	那	他	有	到过	沉思	小心	超过	这	事情	.

他的语气表明他已经仔细考虑过此事。

“ [ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪr] . ”

“	The	car	they	are	in	is	to	the	extreme	rear	.	”
”	这	车	他们	是	在	是	到	这	极端	后部	.	”

他们乘坐的车辆位于车队的最尾端。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [freɪt] [θruː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ? ”

“	You	intend	to	take	the	freight	through	if	possible	?	”
”	你	打算	到	拿	这	货运	通过	如果	可能的	?	”

“如果可能的话，你打算让货物通过这条路线吗？”

“ [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] . ”

“	At	any	cost	.	”
”	在	任何	成本	.	”

“不惜一切代价。”

“ [wel] , [ðen] ,

“	Well	,	then	,
”	出色地	,	然后	,

“那么，

[wʌt] [dʌz] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][rest]

what	does	their	being	in	the	rear	car	have	to	do	with	our	getting	the	rest
什么	做	他们的	存在	在	这	后部	车	有	到	做	和	我们的	获得	这	休息

[θruː] ?

through	?
通过	?

他们坐在后车厢跟我们其他人通过有什么关系？

[lʊks] [soʊ] [ðeɪ] [er] [fɪkst] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈreidəz] [best][soʊ] . ”

Looks	so	they	air	fixed	to	help	the	raiders	best	so	.	”
看起来	所以	他们	空气	固定的	到	帮助	这	袭击者	最好的	所以	.	”

看起来他们已经做好空中掩护，尽力帮助突袭者了。

“ [waɪ] [ˈsɪmpli] - - [lʊk] [ˈjɑːndər] ! ” [sed] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ɪn]

“	Why	simply	-	-	look	yonder	!	”	said	Jack	,	pointing	suddenly	a	little	to	their	right	in
”	为什么	简单地	-	-	看	远处	!	”	说	杰克	,	指向	突然	一个	小的	到	他们的	正确的	在

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈhed] .

the	distance	ahead	.
这	距离	前方	.

“为什么？很简单——看那边！”杰克说着，突然指向前方远处稍偏右的方向。

[plʌm] [ˈplʌki] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

Plum	Plucky	did	as	he	was	told	.
李子	勇敢的	做过	作为	他	曾是	讲述	.

普拉姆·普拉奇照做了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] , [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ? ”
“ What is it , Jack , a big rock ? ”
” 什么 是 它 , 杰克 , 一个 大的 岩石 ? ”

“杰克，那是什么？一块大石头吗？”

“ [rɑːk] ?
“ Rock ?
” 岩石 ?

“岩石?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[lʊk] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [triː] - [tɑːps] ;
Look over those tree - tops ;
看 超过 那些 树 - 最高额 ;

看看那些树梢;

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt]
don't you see that thin column of smoke rising high into the air and as straight
不 你 看 那 薄的 柱子 的 抽烟 上升 高的 进入 这 空气 和 作为 直的
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] ? ”
as a church spire ? ”
作为 一个 教会 尖塔 ? ”

你难道没看到那缕细长的烟柱高高升起，笔直得像教堂尖顶一样吗?

“ [gɑːʃ] ! [jes] .
“ Gosh ! yes .
” 天哪 ! 是的 .

“天哪！是的。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɪnd] . ”
There can't be much wind . ”
那里 不能 是 很多 风 . ”

风应该不大。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - [ˈreidəz] . ”
“ It is a signal of the bush - raiders . ”
” 它 是 一个 信号 的 这 衬套 - 袭击者 . ”

“这是丛林强盗的信号。”

“ [spoʊ̯z] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
“ S'pose it is ?
” 假设 它 是 ?

“假设真是如此？”

” [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈtæzmə] ,
” The train was now winding through the valley of the Rio Tasma ,
” 这 火车 曾是 现在 绕线 通过 这 谷 的 这 里约热内卢 塔斯玛 ,

“火车正蜿蜒穿过塔斯马河谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

and	the	sullen	roar	of	the	mountain	stream	was	beginning	to	be	heard
和	这	忧郁	吼	的	这	山	溪流	曾是	开始	到	是	听到

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,

above	the	thunder	of	the	cars	,
多于	这	雷	的	这	汽车	,

山涧潺潺的轰鸣声开始盖过了汽车的隆隆声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

which	were	rushing	along	at	a	rapid	rate	.
哪个	是	匆忙	沿着	在	一个	迅速的	速度	.

它们正以极快的速度向前推进。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ]

“	I	am	sure	of	it	,	”	replied	Jack	,	as	he	continued	to	watch	the	ascending
”	我	是	当然	的	它	,	”	回复	杰克	,	作为	他	持续	到	手表	这	上升

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

“我确信这一点，”杰克一边回答，一边继续注视着升腾的烟雾。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ə'hed] .

though	without	neglecting	his	survey	ahead	.
尽管	没有	疏忽	他的	民意调查	前方	.

但并未忽视他接下来的调查。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”

“	What	else	can	it	mean	?	”
”	什么	别的	能	它	意思是	?	”

“还能有什么别的意思呢？”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . ”

“	Sure	enough	.	”
”	当然	足够的	.	”

“果然。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkmən] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

“	Do	you	think	we	have	a	brakeman	we	can	count	on	in	case	of	an
”	做	你	思考	我们	有	一个	制动员	我们	能	数数	在	在	案件	的	一个

[ə'tæk] ?

attack	?
攻击	?

“你认为如果发生袭击，我们能指望有制动员吗？”

” [plʌm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

”	Plum	hesitated	a	moment	before	replying	.
”	李子	犹豫了一下	一个	片刻	前	回复	.

普拉姆犹豫了一下才回答。

“ [nɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['pedroʊ] . ”

“	Not	unless	it	is	little	Pedro	.	”
”	不是	除非	它	是	小的	佩德罗	.	”

“除非是小佩德罗。”

“ [dʒʌst][maɪ][maɪnd] .

“	Just	my	mind	.
”	只是	我的	头脑	.

“只是我的想法。”

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

the	smoke	is	dying	out	.
这	抽烟	是	垂死	出去	.

烟雾渐渐散去。

[wət'evər] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] . ”

Whatever	message	they	had	to	make	has	been	made	.	”
任何	信息	他们	有	到	制作	有	到过	制成	.	”

他们想传达的信息已经传达完毕了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ? ”

“	What	do	you	think	it	could	be	?	”
“	什么	做	你	思考	它	可以	是	?	”

你觉得会是什么呢?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	will	tell	you	what	I	think	.
“	我	将要	告诉	你	什么	我	思考	.

我会告诉你我的想法。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kɑːləm] [ə'pɪrd] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [huː'evər]

Just	before	that	column	appeared	we	must	have	been	in	sight	of	whoever
只是	前	那	柱子	出现	我们	必须	有	到过	在	视线	的	谁

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [haɪt] ,

was	on	that	height	,
曾是	在	那	高度	,

就在那根柱子出现之前，我们肯定已经看到了站在高处的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . ”

and	they	gave	that	as	a	signal	that	we	were	coming	.	”
和	他们	给予	那	作为	一个	信号	那	我们	是	未来	.	”

他们发出这个信号，表明我们即将到来。

“ [dʒæk][juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] ; [bʌt; bət] ['kudnt] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Jack	you	are	nobody's	fool	;	but	couldn't	they	hear	the	sound	of	the
“	杰克	你	是	没有人	傻子	;	但	不能	他们	听到	这	声音	的	这

[treɪn] ? ”

train	?	”
火车	?	”

“杰克，你可不是傻瓜；可是他们难道听不到火车的声音吗？”

“ [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

“	Not	above	the	roar	of	the	river	if	they	are	on	the	other	side	.	”
“	不是	多于	这	吼	的	这	河	如果	他们	是	在	这	其他	边	.	”

“如果他们在河对岸，他们也听不到河水的咆哮声。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	didn't	think	of	that	.
“	我	没有	思考	的	那	.

“我没想到这一点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['pedroʊ] ? ”

But	what	about	little	Pedro	?	”
但	什么	关于	小的	佩德罗	?	”

那小佩德罗呢?

“ ['oʊnli] [ðɪs] :

“	Only	this	:
“	仅有的	这	:

仅此而已:

[ɪn] [keɪs] [ðoʊz] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst]

In	case	those	chaps	in	the	rear	car	show	signs	of	being	against	us	we	must
在	案件	那些	小伙子们	在	这	后部	车	展示	标志	的	存在	反对	我们	我们	必须

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

get	rid	of	them	as	soon	as	possible	.
得到	摆脱	的	他们	作为	很快	作为	可能的	.

如果后车里的那些家伙表现出对我们不利的迹象，我们必须尽快摆脱他们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pedroʊ] ? ”

Do	you	think	you	can	go	back	to	Pedro	?	”
做	你	思考	你	能	去	后退	到	佩德罗	?	”

你觉得你能回到佩德罗身边吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [duː][soʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Well	,	do	so	at	once	and	return	as	soon	as	you	can	,
”	出色地	,	做	所以	在	一次	和	返回	作为	很快	作为	你	能	,

“那就立刻去做，然后尽快回来。”

[fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][ɪz] ['preʃəs] [naʊ] .

for	every	moment	is	precious	now	.
为了	每一个	片刻	是	宝贵的	现在	.

因为现在每一刻都弥足珍贵。

[tel] ['pedroʊ][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'kʌpl] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] .

Tell	Pedro	the	moment	he	hears	the	bell	ring	to	uncouple	the	rear	car	.
告诉	佩德罗	这	片刻	他	听到	这	钟	戒指	到	解耦	这	后部	车	.

听到铃声响起，就告诉佩德罗解开后车厢。

[maɪnd][juː; jʊ] , ['oʊnli] [ðæt] .

Mind	you	,	only	that	.
头脑	你	,	仅有的	那	.

请注意，仅此而已。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

He	must	be	there	ready	at	all	times	until	we	have	passed	through	the
他	必须	是	那里	准备好	在	全部	时代	直到	我们	有	通过了	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

直到我们穿过树林之前，他必须时刻待命。

[get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Get	back	as	soon	as	you	can	.	”
得到	后退	作为	很快	作为	你	能	.	”

尽快回来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] ,

“	You	can	count	on	that	,
”	你	能	数数	在	那	,

你可以指望这一点，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [plʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['tendər] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪn]

”	and	with	these	words	Plum	began	to	climb	over	the	tender	toward	the	line
”	和	和	这些	字	李子	开始	到	爬	超过	这	投标	朝向	这	线

[ʌv; əv][kɑːrz][bɪ'haɪnd] .

of	cars	behind	.
的	汽车	在后面	.

说完这些话，普拉姆开始爬过煤水车，向后面的车厢走去。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] ['tæzmə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

The	bridge	of	the	Rio	Tasma	was	now	in	plain	sight	,
这	桥	的	这	里约热内卢	塔斯玛	曾是	现在	在	清楚的	视线	,

现在，塔斯马河大桥清晰可见。

[ænd; ənd]['dʒæks] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['strʌktʃər] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]

and	Jack's	whole	attention	was	fixed	upon	the	new	structure	that	spanned	the
和	杰克的	所有的	注意力	曾是	固定的	之上	这	新的	结构	那	跨越	这

['ræpɪd] [stri:m] .

rapid	stream	.
迅速的	溪流	.

杰克的全部注意力都集中在横跨湍急溪流的新建筑上。

['evriθɪŋ] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər] , [soʊ][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɑ:n][æt; ət]

Everything	seemed	all	right	there	,	so	he	allowed	the	train	to	rush	on	at
一切	似乎	全部	正确的	那里	,	所以	他	允许	这	火车	到	匆忙	在	在

[ˌʌnə'beɪtɪd] [spi:d] .

unabated	speed	.
持续不断	速度	.

那里的一切似乎都很正常，所以他任由火车继续以不减速的速度飞驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['perələs] [trɪp] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] .

There	was	a	wild	fascination	about	this	perilous	trip	that	Jack	could	not	shake	off	.
那里	曾是	一个	荒野	魅力	关于	这	危险的	旅行	那	杰克	可以	不是	摇	离开	.

杰克对这次危险的旅程有着一种难以摆脱的强烈迷恋。

['evri] ['moʊmənt][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] ,

Every	moment	he	expected	to	run	into	some	unknown	danger	,
每一个	片刻	他	预期的	到	跑步	进入	一些	未知	危险	,

他时刻都担心会遇到未知的危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpsɪŋ]

and	he	would	not	have	been	surprised	to	find	the	bridge	suddenly	collapsing
和	他	会	不是	有	到过	惊讶	到	寻找	这	桥	突然	崩溃

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [treɪn] .

beneath	the	train	.
下面	这	火车	.

如果火车驶过时，桥梁突然坍塌，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

But	nothing	of	the	kind	occurred	,	and	the	engine	was	speedily	across	the
但	没有什么	的	这	种类	发生	,	和	这	引擎	曾是	迅速地	穿过	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

但这种情况并没有发生，火车很快就驶过了小溪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ]

He	was	approaching	the	place	where	he	had	so	narrowly	escaped	death
他	曾是	接近	这	地方	在哪里	他	有	所以	勉强	逃脱	死亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['boʊldər] ,

from	the	falling	bowlder	,
从	这	坠落	保龄球手	,

他正走向之前险些被坠落的滚木砸死的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

and	he	could	not	help	glancing	toward	the	top	of	the	cliff	,
和	他	可以	不是	帮助	瞥了一眼	朝向	这	顶部	的	这	悬崖	,

他忍不住朝悬崖顶望去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

as	he	was	carried	around	the	curve	.
作为	他	曾是	携带	大约	这	曲线	.

他被抬着绕过了弯道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

At	that	moment	the	report	of	a	gun	rang	out	sharply	on	the	air	,
在	那	片刻	这	报告	的	一个	枪	响铃	出去	尖锐地	在	这	空气	,

就在这时，一声尖锐的枪声响彻天空。

[ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

the	sound	coming	from	the	rear	of	the	train	.
这	声音	未来	从	这	后部	的	这	火车	.

声音是从火车尾部传来的。

[ðen] [æn; ən] ['ænsər] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'hed] !

Then	an	answering	report	came	from	the	depths	of	the	forest	ahead	!
然后	一个	回答	报告	来了	从	这	深度	的	这	森林	前方	!

随后，前方森林深处传来回应报告！

“ [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɑːr; ər] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reidəz] ! ” [flæʃt] [θruː] ['dʒæks][maɪnd] ,

“	The	men	in	the	car	are	signaling	to	the	raiders	!	”	flashed	through	Jack's	mind	,
“	这	男人	在	这	车	是	信号传导	到	这	袭击者	!	”	闪光灯	通过	杰克的	头脑	,

“车里的人在向劫匪发出信号！”这个念头闪过杰克的脑海。

[ænd; ənd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [kɔːrd][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] .

and	,	simultaneously	with	the	thought	,	he	gave	the	bell	cord	a	quick	jerk	.
和	,	同时地	和	这	想法	,	他	给予	这	钟	绳索	一个	快的	混蛋	.

想到这里，他便迅速地拽了一下铃绳。

“ [ɪf] [plʌm] [hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	If	Plum	has	only	got	there	,	”	he	thought	,
“	如果	李子	有	仅有的	得到	那里	,	”	他	想法	,

“如果普拉姆能到达那里就好了，”他想，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ə'hed] .

as	he	turned	his	gaze	upon	the	course	ahead	.
作为	他	转向	他的	目光	之上	这	课程	前方	.

他将目光转向前方的赛道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [plʌm] [nɔːr]['pedroʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'kʌpl] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

He	knew	that	Plum	nor	Pedro	could	not	uncouple	the	car	as	long	as	they
他	知道	那	李子	也不	佩德罗	可以	不是	解耦	这	车	作为	长的	作为	他们

[wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'greɪd] ,

were	climbing	the	upgrade	,
是	攀登	这	升级	,

他知道，只要他们还在爬坡，普拉姆和佩德罗就无法将车子解开。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

but	immediately	beyond	the	bend	a	descent	was	made	into	the	valley	.
但	立即地	超过	这	弯曲	一个	下降	曾是	制成	进入	这	谷	.

但过了弯道后，就立刻进入了山谷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

He	was	rapidly	approaching	the	summit	,
他	曾是	快速	接近	这	首脑	,

他正迅速接近山顶，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

when	he	made	a	discovery	which	sent	a	thrill	of	horror	through	his	frame	.
什么时候	他	制成	一个	发现	哪个	发送	一个	刺激	的	恐怖	通过	他的	框架	.

当他有了一个发现时，一股恐惧感瞬间涌遍全身。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][reɪl][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] !

Not	a	hundred	yards	ahead	lay	on	the	right	hand	rail	a	huge	bowlder	!
不是	一个	百	码	前方	躺	在	这	正确的	手	轨	一个	巨大的	保龄球手	!

前方不到一百码，右侧栏杆上躺着一个巨大的保龄球!

[ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['reidəz] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

That	the	bush	-	raiders	had	put	it	there	to	wreck	the	train	he	had	no	doubt	.
那	这	衬套	-	袭击者	有	放	它	那里	到	破坏	这	火车	他	有	不	怀疑	.

他毫不怀疑，是丛林劫匪把它放在那里是为了破坏火车。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lɜːrtʃ] ,

Just	then	the	train	gave	a	sharp	lurch	,
只是	然后	这	火车	给予	一个	锋利的	困境	,

就在这时，火车猛地一晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] [piːld] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

and	the	reports	of	firearms	pealed	above	the	din	of	the	moving	train	.
和	这	报告	的	枪支	剥皮	多于	这	din	的	这	移动	火车	.

枪声盖过了疾驰的列车的喧嚣。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bel] [kɔːrd][wʌz; wəz] [pʊld] ['vɪgərəsli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .

Instantly	the	bell	cord	was	pulled	vigorously	three	or	four	times	.
即刻	这	钟	绳索	曾是	拉	大力	三	或者	四	时代	.

铃绳立刻被用力拉了三四次。

[plʌm] ['plʌki] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Plum	Plucky	was	in	trouble	.
李子	勇敢的	曾是	在	麻烦	.

普拉姆·普拉奇遇到麻烦了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

The	Attack	on	the	Train
这	攻击	在	这	火车

火车袭击事件

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ɪn'kriːst] ,

The	firing	from	the	rear	increased	,
这	射击	从	这	后部	增加	,

后方火力增强，

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

but	Jack	had	enough	to	attend	to	without	giving	it	a	second	thought	.
但	杰克	有	足够的	到	出席	到	没有	给予	它	一个	第二	想法	.

但杰克有很多事情要忙，根本没把这件事放在心上。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .

Out	from	the	depths	of	the	forest	overhanging	the	track	ahead	had	sprung
出去	从	这	深度	的	这	森林	悬垂	这	追踪	前方	有	弹簧

a	score	or	more	of	armed	men	.
一个	分数	或者	更多的	的	武装	男人	.

从前方小路上方茂密的森林深处，突然窜出二十来个武装人员。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

Expecting	the	terrible	collision	they	had	planned	,
期待	这	糟糕的	碰撞	他们	有	计划	,

他们预料到了那场预谋已久的可怕碰撞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnkʌmɪŋ] [treɪn] ,

they	had	leaped	upon	the	track	in	front	of	the	oncoming	train	,
他们	有	跳跃	之上	这	追踪	在	正面	的	这	即将到来的	火车	,

他们跳到铁轨上，挡在了疾驰而来的火车前面。

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [waɪld] [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

flourishing	their	weapons	and	uttering	wild	yells	of	triumph	.
芊芊	他们的	武器	和	发出声音	荒野	喊叫	的	胜利	.

他们挥舞着武器，发出胜利的狂呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][dʒæk] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [ment] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	a	moment	to	Jack	North	which	meant	all	to	him	.
它	曾是	一个	片刻	到	杰克	北	哪个	意思是	全部	到	他	.

对杰克·诺斯来说，那一刻意义非凡。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

To	stop	the	train	was	to	throw	it	into	the	hands	of	his	enemies	;
到	停止	这	火车	曾是	到	扔	它	进入	这	双手	的	他的	敌人	;

阻止火车通行就等于把它拱手让给敌人；

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

to	keep	on	was	like	rushing	into	the	very	jaws	of	destruction	.
到	保持	在	曾是	喜欢	匆忙	进入	这	非常	下颚	的	破坏	.

继续下去就像是冲进毁灭的深渊。

[ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] , [ðə; ðɪ] [ɪg'zʌltɪŋ] [fiːndz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	commotion	still	raging	at	the	rear	of	the	train	,	the	exulting	fiends	in	the
这	骚动	仍然	愤怒	在	这	后部	的	这	火车	,	这	欣喜若狂	恶魔	在	这

['pæθweɪ] [ə'hed] ,

pathway	ahead	,
路径	前方	,

火车尾部依然一片混乱，前方道路上一群狂喜的恶魔正在欢呼雀跃。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðə; ðɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] ['ɑːmɪnəs] ['boʊldər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [træk] [fɔːr'toʊld][ðə; ðɪ]

and	not	less	the	silent	but	ominous	bowlder	on	the	gleaming	track	foretold	the
和	不是	较少的	这	沉默的	但	不祥的	保龄球手	在	这	闪闪发光	追踪	预言	这

[end] ,

end	,
结尾	,

而闪亮的球道上那沉默却不祥的保龄球手，也预示着末日的到来。

[let] [hɪm; ɪm][ækt][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

let	him	act	as	he	might	.
让	他	行为	作为	他	可能	.

让他按他想的方式去做吧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

With	that	unerring	precision	of	gaze	which	never	failed	him	,
和	那	毫无错误	精确	的	目光	哪个	绝不	失败的	他	,

他那从未失准的精准目光，

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [leɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Jack	saw	that	the	stone	lay	at	such	a	place	and	in	such	a	position	that	the
杰克	锯	那	这	石头	躺	在	这样的	一个	地方	和	在	这样的	一个	位置	那	这

['endʒɪn] [wʊd] [nɑːt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] ,

engine	would	not	strike	it	squarely	,
引擎	会	不是	罢工	它	完全	,

杰克发现那块石头的位置和方向很巧妙，引擎不会正好撞上它。

[bʌt; bət] [saɪdˌwaɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

but	sidewise	,	as	it	swept	around	the	curve	.
但	横向	,	作为	它	扫荡	大约	这	曲线	.

但它是横向移动的，沿着曲线扫过。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

To	make	it	more	favorable	the	obstruction	,	as	has	been	said	,	lay	on	the	right	,
到	制作	它	更多的	有利	这	梗阻	,	作为	有	到过	说	,	躺	在	这	正确的	,

为了使情况更加有利，正如前面所说，障碍物位于右侧。

[ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [reɪl] .

or	outside	rail	.
或者	外部	轨	.

或外侧轨道。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .

Had	it	been	on	the	opposite	one	all	would	have	been	changed	to	a	terrible	certainty	.
有	它	到过	在	这	对面的	一	全部	会	有	到过	已更改	到	一个	糟糕的	肯定	.

如果情况相反，一切都将变成可怕的必然结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kaʊkætʃərˌ'kaʊketʃər][ɪn] [frʌnt] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	was	no	cowcatcher	in	front	,	similar	to	those	seen	on	the	engines	in	this	country	,
那里	曾是	不	牛栏式	在	正面	,	相似的	到	那些	已见	在	这	发动机	在	这	国家	,

车头没有像我国一些发动机上常见的那种防撞杆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] ['fendər] [ɪn][ɪts] [sted] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [skwer] [dɪ'fens] .

but	there	was	a	heavy	iron	fender	in	its	stead	,	which	presented	a	square	defense	.
但	那里	曾是	一个	重的	铁	挡泥板	在	它是	坚定	,	哪个	呈现	一个	正方形	防御	.

但取而代之的是一个厚重的铁挡泥板，形成了一个方形的防御工事。

[ðɪs] [bɑːr] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] ['mɪdˌweɪt] ,

This	bar	would	strike	the	rock	below	midweight	,
这	酒吧	会	罢工	这	岩石	以下	中量级	,

这根杠铃会击中岩石的中下部。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bliːk] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['bæriər] [wʊd] [biː; bi] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [wɪ'ðaʊt] [diː'reɪlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	in	such	an	oblique	manner	that	he	believed	the	barrier	would	be	hurled	from	the	track	without	derailing	the	engine	.
和	在	这样的	一个	斜	方式	那	他	相信	这	障碍	会	是	投掷	从	这	追踪	没有	脱轨	这	引擎	.

而且他以如此迂回的方式认为，障碍物会被从轨道上扔出去，而不会使火车脱轨。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] ,

Jack	understood	that	he	was	taking	a	fearful	risk	,
杰克	理解	那	他	曾是	采取	一个	可怕	风险	,

杰克明白自己正在冒着极大的风险。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈfeivəriŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈzæstrəs]

but	with	all	these	favoring	circumstances	it	could	not	be	more	disastrous
但	和	全部	这些	偏爱	情况	它	可以	不是	是	更多的	灾难性的

[ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [ˈiːzi] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] - [ˈreidəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

than	to	stop	and	to	fall	easy	victims	to	the	bush	-	raiders	and	their
比	到	停止	和	到	落下	简单的	受害者	到	这	衬套	-	袭击者	和	他们的

[ˈælaɪz] .

allies	.
盟国	.

但是，在所有这些有利条件下，最糟糕的情况莫过于停下来，轻易成为丛林强盗及其同伙的猎物。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ɔːl]

These	thoughts	flashed	through	his	mind	and	he	resolved	to	keep	on	at	all
这些	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	和	他	已解决	到	保持	在	在	全部

[ˈhæzərdz] .

hazards	.
危险	.

这些念头在他脑海中一闪而过，他决心不惜一切代价继续前进。

[ðʌs] [hiː; hi][let][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [stiːm] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈgrɪmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Thus	he	let	on	all	the	steam	in	reserve	and	stood	grimly	at	his	post	.
因此	他	让	在	全部	这	蒸汽	在	预订	和	站立	阴沉地	在	他的	邮政	.

于是他将所有积蓄的能量都释放出来，神情严肃地站在岗位上。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əuˈbeid] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .

The	engine	obeyed	like	a	living	creature	.
这	引擎	服从	喜欢	一个	活的	生物	.

发动机像活物一样听话。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [plʌndʒ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈbæriər]

It	gave	a	mighty	plunge	forward	and	dashed	upon	the	ponderous	barrier
它	给予	一个	强大的	暴跌	向前	和	虚线	之上	这	沉重的	障碍

[disˈpjuːtɪŋ] [ɪts] [ædˈvæns] .

disputing	its	advance	.
争议	它是	进步	.

它猛地向前一冲，撞上了阻挡它前进的沉重障碍物。

[ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [briːf] [duˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ˈdʒæks] [θɔːts] [fluː] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] .

The	suspense	was	of	brief	duration	,	but	Jack's	thoughts	flew	fast	and	far	.
这	悬念	曾是	的	简短的	期间	,	但	杰克的	想法	飞翔	快速地	和	远的	.

悬念虽然短暂，但杰克的思绪却飞速而广泛地游走。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [feɪld] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər]

He	realized	that	if	the	engine	failed	to	clear	the	track	it	would	be	all	over
他	已实现	那	如果	这	引擎	失败的	到	清除	这	追踪	它	会	是	全部	超过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

with	him	in	a	moment	.
和	他	在	一个	片刻	.

他意识到，如果引擎无法驶出轨道，他的处境就会立刻结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈferli] [ˈlɪftɪd]

He	was	thinking	of	Jenny	when	the	shock	came	with	a	force	which	fairly	lifted
他	曾是	思维	的	珍妮	什么时候	这	震惊	来了	和	一个	力量	哪个	相当	抬起

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈendʒɪn] !

the	heavy	engine	!
这	重的	引擎	!

他当时正在想着珍妮，突然一阵强烈的冲击力几乎把沉重的发动机都抬起来了！

[ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [θruː] [hɪm; ɪm] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb]

A	crash	and	another	shock	threw	him	face	downward	on	the	floor	of	the	cab
一个	碰撞	和	其他	震惊	扔	他	脸	向下	在	这	地面	的	这	出租车

.

:

.

一声巨响和另一次震动将他面朝下摔在了驾驶室的地板上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

He	felt	that	the	crisis	had	been	passed	and	the	train	was	still	rushing	on	.
他	毛毡	那	这	危机	有	到过	通过了	和	这	火车	曾是	仍然	匆忙	在	.

他觉得危机已经过去，列车仍在疾驰。

['fjʊriəs] [jelz] - - [jelz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['waɪlˌdwʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] - - [faɪld]

Furious	yells	-	-	yells	that	made	the	wildwoods	ring	with	their	intonations	-	-	filed
狂怒	喊叫	-	-	喊叫	那	制成	这	野林	戒指	和	他们的	语调	-	-	已提交

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

愤怒的叫喊声——那叫喊声响彻整个森林——刺得他耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] ['hwisld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	volley	of	bullets	whistled	around	his	head	.
和	一个	截击	的	子弹	吹口哨	大约	他的	头	.

一阵子弹在他耳边呼啸而过。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] ['rʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

He	looked	up	and	saw	the	trees	rushing	past	him	at	a	terrific	speed	.
他	看起来	向上	和	锯	这	树木	匆忙	过去的	他	在	一个	了不起	速度	.

他抬头一看，只见树木正以惊人的速度从他身边飞驰而过。

[ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] ,

A	backward	glance	showed	him	some	of	the	outlaws	beside	the	track	,
一个	落后	瞥一眼	显示	他	一些	的	这	亡命之徒	旁	这	追踪	,

他回头瞥了一眼，发现赛道旁有几个不法之徒。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][bəuθ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] ,

while	others	were	scattered	on	both	side	of	the	rails	,
尽管	其他的	是	疏散	在	两个都	边	的	这	铁轨	,

其余的则散落在铁轨两侧。

[wer] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hiːps] .

where	the	engine	had	flung	them	in	heaps	.
在哪里	这	引擎	有	扔	他们	在	堆积如山	.

引擎把它们成堆地抛了出去。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] ,

At	the	bottom	of	the	valley	lay	the	big	bowlder	,
在	这	底部	的	这	谷	躺	这	大的	保龄球手	,

山谷底部躺着一个巨大的滚球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

which	had	been	dislodged	and	hurled	into	the	depths	.
哪个	有	到过	脱落	和	投掷	进入	这	深度	.

那些被冲散并抛入深渊的物体。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] ,

The	front	of	the	engine	showed	the	marks	of	its	fearful	blow	,
这	正面	的	这	引擎	显示	这	标记	的	它是	可怕	吹	,

发动机前端显露出那次可怕撞击的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪsk][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

and	he	began	to	realize	more	fully	the	awful	risk	he	had	taken	.
和	他	开始	到	意识到	更多的	完全	这	可怕	风险	他	有	已采取	.

他开始更加充分地意识到自己冒了多大的风险。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

The	firing	from	the	rear	car	had	ceased	,	and	wondering	what	had
这	射击	从	这	后部	车	有	停止	,	和	好奇	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [plʌm] ['plʌki] ,

become	of	Plum	Plucky	,
变得	的	李子	勇敢的	,

后车厢的枪声停止了，人们不禁想知道普拉姆·普拉基去了哪里。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [kɔːrd][wʌns] .

he	pulled	the	bell	cord	once	.
他	拉	这	钟	绳索	一次	.

他拉了一下铃绳。

[ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [tuː] ['vaɪələnt]['dʒɝːks][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

A	prompt	response	was	given	by	two	violent	jerks	on	the	rope	,
一个	迅速的	回复	曾是	给定	经过	二	暴力	混蛋	在	这	绳索	,

绳子上两个猛烈的拉扯者迅速做出了反应。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [plʌm] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

when	he	knew	that	Plum	was	alive	and	on	the	train	.
什么时候	他	知道	那	李子	曾是	活	和	在	这	火车	.

当他得知普拉姆还活着，并且就在火车上时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

He	did	not	have	long	to	wait	before	he	heard	some	one	crawling	over	the
他	做过	不是	有	长的	到	等待	前	他	听到	一些	一	爬行	超过	这

['tendər] ,

tender	,
投标	,

他没等多久就听到有人在小火车上爬来爬去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz]['faɪərmən] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	a	moment	later	his	fireman	dropped	beside	him	.
和	一个	片刻	之后	他的	消防队员	掉落	旁	他	.

片刻之后，他的消防员倒在了他身边。

“ ['gɑːli] , [dʒæk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [plʌm] , “ ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['skwiːzər] ? ”

“	Golly	,	Jack	!	”	exclaimed	Plum	,	“	wasn't	that	a	squeezer	?	”
“	发誓	,	杰克	!	”	惊呼	李子	,	“	不是	那	一个	挤压器	?	”

“我的天哪！”普拉姆惊呼道，“那不是个挤压器吗？”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	What	have	you	done	?	”	asked	Jack	.
“	什么	有	你	完毕	?	”	问	杰克	.

“你做了什么？”杰克问道。

“ [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !

“	We've	got	'	em	!
”	我们已经	得到	-	呃	!

“我们抓到他们了！”

” [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] .

”	beginning	to	execute	a	dance	on	the	footboard	.
”	开始	到	执行	一个	舞蹈	在	这	踏板	.

开始在踏板上跳舞。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər]['sensɪz] ? ”
Have you lost your senses ? ”
有 你 丢失的 你的 感官 ? ”

你疯了吗?

“ [aɪ] [miːn] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['treɪtəz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [træp] .
“ I mean we've got the traitors as tight as a squirrel in a box - trap .
“ 我 意思是 我们已经 得到 这 叛徒 作为 紧的 作为 一个 松鼠 在 一个 盒子 - 陷阱 .

“我的意思是，我们已经把叛徒们抓得像松鼠被困在陷阱里一样紧。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] -
Some of ' em jumped off and were killed , but we've got the most of '
一些 的 - 呃 跳了起来 离开 和 是 被杀 , 但 我们已经 得到 这 最多 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

他们当中有些人跳下去摔死了，但我们抓到了最多的人。

[ænd; ənd]['pedroʊ][ɪz]['hoʊldɪŋ] - [ɪm] [ðer; ðər][fæst] .
and Pedro is holding ' em there fast .
和 佩德罗 是 保持 - 呃 那里 快速地 .

佩德罗牢牢地控制着他们。

” [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [sləud] [soʊ][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .
” The train had slowed so the two could talk as they continued on .
” 这 火车 有 减速 所以 这 二 可以 讲话 作为 他们 持续 在 .

“火车减速，以便两人可以边走边聊。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [plʌm] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ I don't understand you , Plum , ” said Jack ,
“ 我 不 理解 你 , 李子 , ” 说 杰克 ,

“我不明白你的意思，普拉姆，”杰克说。

['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] .
ready to believe almost anything after what he had passed through .
准备好 到 相信 几乎 任何事物 后 什么 他 有 通过了 通过 .

经历了那些事之后，他几乎什么都愿意相信。

“ [wel] , [juː] [siː] [aɪ][dʒʌst] [pleɪd] [ə; eɪ] ['jæŋki] [trɪk] [ɑːn] - [ɪm] .
“ Well , yeou see I just played a Yankee trick on ' em .
“ 出色地 , 叶 看 我 只是 玩 一个 扬基 诡计 在 - 呃 .

“你看，我刚刚对他们使了个洋基队的招数。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['pedroʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]
Just as I had got back to Pedro , and before I could tell him what
只是 作为 我 有 得到 后退 到 佩德罗 , 和 前 我 可以 告诉 他 什么
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

我刚回到佩德罗身边，还没来得及告诉他该怎么做，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
some of the men come out of the car ,
一些 的 这 男人 来 出去 的 这 车 ,

一些男人从车里走了出来，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌn'kʌpl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]

and	I	see	they	were	going	to	uncouple	it	just	as	you	had	told	me
和	我	看	他们	是	去	到	解耦	它	只是	作为	你	有	讲述	我

[tuː; tə] !

to	!
到	!

我看到他们正打算按照你告诉我的那样把它拆下来!

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [trɪk] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

By	that	I	knew	some	trick	was	up	,
经过	那	我	知道	一些	诡计	曾是	向上	,

我由此就知道肯定有猫腻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] - [ɪm] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['sɪnərz] [bæk] ['ɪntuː]

and	before	they	could	tell	what	had	struck	'	em	I	pushed	the	sinners	back	into
和	前	他们	可以	告诉	什么	有	击	-	呃	我	推动	这	罪人	后退	进入

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	car	and	shut	the	door	.
这	车	和	关闭	这	门	.

还没等他们反应过来发生了什么，我就把这些罪人推进车里，关上了车门。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ] ['kʌvərd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [æskt]

No	sooner	had	I	done	that	than	I	covered	'	em	with	my	gun	and	asked
不	很快	有	我	完毕	那	比	我	涵盖	-	呃	和	我的	枪	和	问

['pedroʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

Pedro	to	help	me	.
佩德罗	到	帮助	我	.

我刚做完那件事，就用枪指着他们，然后让佩德罗来帮我。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [tʃʌk] ,

In	the	midst	of	it	there	came	that	awful	chuck	,
在	这	中间	的	它	那里	来了	那	可怕	查克	,

就在这时，那个可怕的家伙出现了。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiːd] [ɔːl] [gɔːn] [tə'geðər] .

when	I	thought	for	a	minute	we'd	all	gone	together	.
什么时候	我	想法	为了	一个	分钟	我们会	全部	已消失	一起	.

我当时以为我们一起走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][pɝːdoʊ][ɪz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

But	it	was	soon	over	,	and	Perdo	is	standing	guard	over	our	prisoners	.
但	它	曾是	很快	超过	,	和	perdo	是	常设	警卫	超过	我们的	囚犯	.

但这一切很快就结束了，佩尔多正在看守我们的囚犯。

[æz; əz][aɪ] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][dʒʌmp] [-] .

As	I	said	some	of	'	em	jumped	off	,	but	I	guess	they	won't	jump	ag'in	.
作为	我	说	一些	的	-	呃	跳了起来	离开	,	但	我	猜测	他们	惯于	跳	再次	.

正如我所说，他们中有些人跳了下去，但我猜他们不会再跳了。

[duː] [juː] [spoʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['oʊvər] ?

Do	yeou	s'pose	the	trouble	is	over	?
做	叶	假设	这	麻烦	是	超过	?

你觉得麻烦结束了吗?

" [æt; ət][fɜːrst][dʒæk][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['stɔːri] ,

"	At	first	Jack	could	scarcely	believe	the	other's	story	,
"	在	第一的	杰克	可以	几乎	相信	这	其他的	故事	,

“起初，杰克几乎不敢相信对方所说的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

but	he	saw	that	his	excited	companion	was	in	earnest	.
但	他	锯	那	他的	兴奋的	伴侣	曾是	在	认真	.

但他看出他那位激动的同伴是认真的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmoʊmənt] , [plʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi]

“	It	was	a	fearful	moment	,	Plum	,	and	we	should	be	thankful	that	we
”	它	曾是	一个	可怕	片刻	,	李子	,	和	我们	应该	是	感恩	那	我们

[keɪm] [aʊt] [əˈlaɪv] .

came	out	alive	.
来了	出去	活	.

“普拉姆，那真是个可怕的时刻，我们应该庆幸自己活着出来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈreidəz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt] [fərˈget] .

I	think	we	have	learned	the	raiders	a	lesson	they	won't	forget	.
我	思考	我们	有	学习	这	袭击者	一个	课	他们	惯于	忘记	.

我认为我们已经给袭击者们上了一堂他们永远不会忘记的课。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ˈprizənəz] [tuː; tə] [rɪˈsɑːkə] .

It	will	be	best	to	try	and	get	your	prisoners	to	Resaca	.
它	将要	是	最好的	到	尝试	和	得到	你的	囚犯	到	雷萨卡	.

最好设法把囚犯送到雷萨卡。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tʃek] [ɪts] [spiːd] ,

”	It	would	not	do	to	stop	the	train	or	even	check	its	speed	,
”	它	会	不是	做	到	停止	这	火车	或者	甚至	查看	它是	速度	,

“停车或者检查车速都是不可取的。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprizənəz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

as	the	prisoners	would	be	sure	to	take	advantage	of	the	situation	.
作为	这	囚犯	会	是	当然	到	拿	优势	的	这	情况	.

因为囚犯们一定会利用这种情况。

[ðʌs] [dʒæk][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [ænd; ənd] [kraʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈendʒɪn] [ɑːn]

Thus	Jack	was	obliged	to	keep	a	sharp	lookout	and	crowd	the	old	engine	on
因此	杰克	曾是	有义务	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	和	人群	这	老的	引擎	在

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [drˈgriː] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

as	fast	as	he	could	with	any	degree	of	safety	.
作为	快速地	作为	他	可以	和	任何	程度	的	安全	.

因此，杰克不得不时刻保持警惕，并在确保安全的前提下，尽可能快地驾驶着这辆老旧的火车前进。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃər] [bɪˈfɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [dʒæk][ænd; ənd] [plʌm] [æt; ət] [læst] [hæd; həd][ðə; ði]

No	further	adventure	befalling	them	,	Jack	and	Plum	at	last	had	the
不	更远	冒险	发生	他们	,	杰克	和	李子	在	最后的	有	这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [rɪˈsɑːkə] .

satisfaction	of	reaching	Resaca	.
满意	的	到达	雷萨卡	.

杰克和普拉姆再也没有遇到什么冒险，最终他们心满意足地到达了雷萨卡。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [sərˈpraɪz] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] [treɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Never	was	there	greater	surprise	in	town	than	when	this	train	came	into	the
绝不	曾是	那里	更大的	惊喜	在	镇	比	什么时候	这	火车	来了	进入	这

[ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [noʊn] .

station	and	the	true	situation	became	known	.
车站	和	这	真的	情况	成为	已知	.

当这列火车驶入车站，真相大白时，全城都震惊不已。

[ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Officers	were	called	to	take	charge	of	the	prisoners	in	the	car	,
警官	是	称为	到	拿	收费	的	这	囚犯	在	这	车	,

警方接到通知后接管了车内的囚犯。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wʌt] [dʒæk][ænd; ənd] [plʌm]

but	as	nothing	could	be	proved	against	them	,	except	what	Jack	and	Plum
但	作为	没有什么	可以	是	已证实	反对	他们	,	除了	什么	杰克	和	李子

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

但是除了杰克和普拉姆所说的话之外，没有任何证据可以证明他们有罪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [friː]

and	as	their	evidence	was	immediately	discredited	,	the	whole	party	went	free
和	作为	他们的	证据	曾是	立即地	声名狼藉	,	这	所有的	派对	去	自由的

, ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðer; ðər]['kæptərz] .

,	vowing	vengeance	against	their	captors	.
,	发誓	复仇	反对	他们的	俘虏者	.

由于他们的证据立即被推翻，整个团伙都被释放了，并发誓要向绑架他们的人复仇。

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fɔːrənərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [lɔːst]['feɪvər][baɪ]

Jack	saw	that	,	on	account	of	their	being	foreigners	,	they	had	really	lost	favor	by
杰克	锯	那	,	在	帐户	的	他们的	存在	外国人	,	他们	有	真的	丢失的	偏爱	经过

[ðə; ði] ['kæptʃər] ,

the	capture	,
这	捕获	,

杰克看出，由于他们是外国人，被俘虏后确实失去了他们的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [klɪr] [soʊ] ['iːzəli] .

and	he	was	glad	to	get	clear	so	easily	.
和	他	曾是	高兴的	到	得到	清除	所以	容易地	.

他很高兴能这么轻松地脱身。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɑːləteri] [bʊʃ] - ['reɪdər] ['hævɪŋ]

After	this	they	ran	a	week	without	interference	,	not	a	solitary	bush	-	raider	having
后	这	他们	跑	一个	星期	没有	干涉	,	不是	一个	孤	衬套	-	突袭者	拥有

[bɪn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

此后他们顺利运行了一周，没有遇到任何干扰，也没有看到任何丛林劫匪。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [fər'gɑːtn] .

Evidently	the	survivors	had	learned	a	lesson	not	to	be	quickly	forgotten	.
显然	这	幸存者	有	学习	一个	课	不是	到	是	迅速地	被遗忘的	.

显然，幸存者们吸取了一个难以忘怀的教训。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [plʌm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn]

Of	course	our	hero	and	Plum	received	a	few	praises	for	their	success	in
的	课程	我们的	英雄	和	李子	已收到	一个	很少	赞扬	为了	他们的	成功	在

['getɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [θruː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

getting	the	train	through	as	they	had	,
获得	这	火车	通过	作为	他们	有	,

当然，我们的英雄和普拉姆因为成功地让火车通过而受到了一些赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər] [wət'evər]

but	it	was	evident	to	both	that	they	could	not	get	full	credit	for	whatever
但	它	曾是	明显	到	两个都	那	他们	可以	不是	得到	满的	信用	为了	任何

[ðeɪ] [maɪt] [duː] .

they	might	do	.
他们	可能	做	.

但他们两人都清楚，无论他们做什么，都无法获得全部的赞誉。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [æn; ən]

In	fact	it	was	difficult	for	them	to	get	acknowledgment	for	doing	an
在	事实	它	曾是	难的	为了	他们	到	得到	致谢	为了	正在做	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['duːti] .

ordinary	duty	.
普通的	责任	.

事实上，他们很难因为履行普通职责而获得认可。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [wɪð; wɪθ]

This	was	due	to	the	fact	that	they	were	foreigners	and	looked	upon	with
这	曾是	到期的	到	这	事实	那	他们	是	外国人	和	看起来	之上	和

[səˈspɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

这是因为他们是外国人，受到人们的怀疑。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

no	matter	what	they	did	.
不	事情	什么	他们	做过	.

无论他们做了什么。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] [wʌn] [deɪ] ,

Jack	was	not	therefore	much	surprised	when	one	day	,
杰克	曾是	不是	所以	很多	惊讶	什么时候	一	天	,

因此，当有一天……时，杰克并没有感到太惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['riːzə] ,

as	he	was	stepping	upon	his	engine	at	St	.	Resa	,
作为	他	曾是	步进	之上	他的	引擎	在	英石	.	雷萨	,

当他踩上圣雷萨的引擎时，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [braɪt] - ['bʌtnd] [əˈfɪʃ(ə)l] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn]

to	have	a	bright	-	buttoned	official	stop	him	and	motion	for	another	man
到	有	一个	明亮的	-	纽扣	官方的	停止	他	和	运动	为了	其他	男人

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

to	take	charge	of	the	locomotive	.
到	拿	收费	的	这	机车	.

一名身穿亮色纽扣制服的官员拦住了他，并示意另一名男子接管机车。

[ðɪs] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈruːviən] ,

This	new	arrival	was	a	Peruvian	,
这	新的	到达	曾是	一个	秘鲁	,

这位新来者是秘鲁人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]

and	the	boy	engineer	was	not	long	in	learning	that	he	was	willing	to	work
和	这	男生	工程师	曾是	不是	长的	在	学习	那	他	曾是	愿意的	到	工作

[fɔːr; fər] [twelv] [pɪsˈtoʊl] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	twelve	pistoles	a	month	.
为了	十二	手枪	一个	月	.

这位年轻的工程师很快就发现，他愿意每月挣十二皮斯托尔。

[ðoʊ] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌʌnˈfer] ['triːtmənt] , [dʒæk] ['ɔːfərd] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [æz; əz] [hiː; hi]

Though	smarting	under	this	unfair	treatment	,	Jack	offered	no	objections	as	he
尽管	刺痛	在下面	这	不公平	治疗	,	杰克	提供	不	反对意见	作为	他

[stept] [əˈsaɪd] .

stepped	aside	.
步	旁边	.

尽管对这种不公平的待遇感到愤慨，杰克还是没有提出任何异议，走到了一边。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [prə'pɔːʃəns] ,

The	war	with	Chili	was	assuming	more	alarming	proportions	,
这	战争	和	辣椒	曾是	假设	更多的	令人担忧	比例	,

与智利的战争正朝着更加令人担忧的规模发展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	he	foresaw	that	troublesome	times	were	near	at	hand	.
和	他	预见	那	麻烦的	时代	是	靠近	在	手	.

他预见到动荡的时期即将到来。

[plʌm] ['plʌki] , [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] ,

Plum	Plucky	,	upon	finding	that	he	was	going	to	have	a	new	master	,
李子	勇敢的	,	之上	寻找	那	他	曾是	去	到	有	一个	新的	掌握	,

当普拉姆·普拉奇发现自己即将迎来一位新主人时，

[dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] , [iks'kleimɪŋ] :

jumped	down	from	the	cab	,	exclaiming	:
跳了起来	向下	从	这	出租车	,	惊呼	:

他从驾驶室跳下来，喊道：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɔːf] [dʒæk] [nɔːrθ] !

“	You	can't	have	my	valuable	services	if	you	turn	off	Jack	North	!
“	你	不能	有	我的	有价值的	服务	如果	你	转动	离开	杰克	北	!

“如果你解雇杰克·诺斯，你就无法获得我的宝贵服务！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn] [ə'ferz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

”	This	was	a	turn	in	affairs	the	officials	had	not	looked	for	,
”	这	曾是	一个	转动	在	事务	这	官员	有	不是	看起来	为了	,

这是官员们始料未及的事态转变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

but	the	boys	did	not	stop	to	listen	to	their	protestations	.
但	这	男孩们	做过	不是	停止	到	听	到	他们的	抗议	.

但男孩们并没有停下来听他们的抗议。

['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [deɪ] .

Later	they	learned	that	the	train	did	not	make	a	run	that	day	.
之后	他们	学习	那	这	火车	做过	不是	制作	一个	跑步	那	天	.

后来他们得知，那天火车并没有运行。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['treʒər] ['aɪlənd]

The	Treasure	Island
这	宝藏	岛

金银岛

“ [naʊ] , ” [sed] [plʌm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Now	,	”	said	Plum	,	as	soon	as	he	joined	his	friend	,
“	现在	,	”	说	李子	,	作为	很快	作为	他	加入	他的	朋友	,

“现在，”普拉姆一走到朋友身边就说道。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [aɪ]['evər] [siː] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['felər] .

“	I	call	that	about	the	meanest	trick	I	ever	see	played	on	a	feller	.
“	我	称呼	那	关于	这	最卑鄙的	诡计	我	曾经	看	玩	在	一个	伙计	.

“我称之为我见过的最卑鄙的恶作剧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wiːzn] - [feɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld]

Of	course	I	wasn't	going	to	stay	to	fire	for	that	weazen	-	faced	son	of	old
的	课程	我	不是	去	到	停留	到	火	为了	那	威森	-	面对	儿子	的	老的

[pɪz] - ['ɑːroʊ] . ”

Piz	-	arro	.	”
皮兹	-	arro	.	”

我当然不会留下来给那个老皮萨罗的臭脸儿子开枪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [plʌm] .

“	It	seems	too	bad	you	should	lose	your	job	on	my	account	,	Plum	.
”	它	似乎	也	坏的	你	应该	失去	你的	工作	在	我的	帐户	,	李子	.

“普拉姆，你因为我的缘故丢了工作，这真是太可惜了。”

[pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [glæd] [tuː; tə] [luːz] [maɪn] ,

Particularly	when	I	am	more	than	half	glad	to	lose	mine	,
特别	什么时候	我	是	更多的	比	一半	高兴的	到	失去	矿	,

尤其是我非常乐意失去我的东西的时候，

[waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sækrɪfaɪs] . ”

while	you	have	made	a	real	sacrifice	.	”
尽管	你	有	制成	一个	真实的	牺牲	.	”

虽然你已经做出了真正的牺牲。”

“ [oʊ] , ['kærəts] !

“	Oh	,	carrots	!
”	哦	,	胡萝卜	!

“哦，胡萝卜！”

[aɪ] [eɪnt] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I	ain't	any	worse	off	than	I	was	before	.
我	不是	任何	更糟	离开	比	我	曾是	前	.

我的情况并不比以前更糟。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [dʒæk] ? ”

But	what	are	you	going	to	do	,	Jack	?	”
但	什么	是	你	去	到	做	,	杰克	?	”

但你打算怎么办，杰克?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] . ”

“	I	am	going	to	speculating	.	”
”	我	是	去	到	推测	.	”

“我打算进行一些推测。”

“ [wʌt] ! ” [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	!	”	in	amazement	.
”	什么	!	”	在	惊愕	.

“什么！”她惊讶地说道。

“ ['spekjuleɪtɪŋ] , [plʌm] .

“	Speculating	,	Plum	.
”	推测	,	李子	.

“猜测，普拉姆。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr]

I	have	been	thinking	several	days	of	a	scheme	in	which	I	believe	there	is	more
我	有	到过	思维	一些	天	的	一个	方案	在	哪个	我	相信	那里	是	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] [bʊʃ] - ['reidəz] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] . ”

money	than	in	running	an	engine	for	bush	-	raiders	to	run	down	.	”
钱	比	在	跑步	一个	引擎	为了	衬套	-	袭击者	到	跑步	向下	.	”

我这几天一直在思考一个方案，我认为这个方案比运营一个专门用来对付丛林劫匪的引擎要赚钱得多。

“ [aɪl] [bet] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn] [ðæt] [dɜːrt] [aɪ] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːnz] [plænts] . ”

“	I'll	bet	you're	going	to	speculate	in	that	dirt	I	put	round	the	don's	plants	.	”
”	患病的	赌注	你是	去	到	推测	在	那	污垢	我	放	圆形的	这	不要	植物	.	”

“我敢打赌，你肯定会去研究我撒在教父植物周围的泥土。”

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [plʌm] . [aɪ] - - ”

“	You	got	it	right	the	first	time	,	Plum	.	I	-	-	”
”	你	得到	它	正确的	这	第一的	时间	,	李子	.	我	-	-	”

“你第一次就答对了，普拉姆。我——”

“ ['dʒɪndʒər] ! ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['kɔːfi] ?

“	Ginger	!	going	to	raise	coffee	?
”	姜	!	去	到	增加	咖啡	?

“姜！要不要来杯咖啡？”

- [kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [er] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] . ”

-	Cause	of	you	air	I	can	give	you	a	pointer	.	”
-	原因	的	你	空气	我	能	给	你	一个	指针	.	”

因为你，我才能给你一些建议。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [naʊ] .

“	No	;	you	are	on	the	wrong	track	now	.
”	不	;	你	是	在	这	错误的	追踪	现在	.

“不，你现在走错路了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I	have	no	objection	to	telling	you	.
但	我	有	不	异议	到	讲述	你	.

但我并不反对告诉你。

['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf]

Ever	since	I	saw	the	result	of	your	experiment	I	have	been	thinking	that	the	stuff
曾经	自从	我	锯	这	结果	的	你的	实验	我	有	到过	思维	那	这	东西

[wʊd] [sel] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

would	sell	like	hot	cakes	in	our	own	country	,
会	卖	喜欢	热的	蛋糕	在	我们的	自己的	国家	,

自从我看到你的实验结果后，我就一直在想，这东西在我们国家肯定会大卖。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .

in	places	where	the	land	is	worn	out	and	needs	some	such	a	stimulant	.
在	地方	在哪里	这	土地	是	磨损	出去	和	需求	一些	这样的	一个	兴奋剂	.

在土地贫瘠、需要这种刺激剂的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]

At	any	rate	I	am	going	to	send	home	a	cargo	and	see	what	comes	of
在	任何	速度	我	是	去	到	发送	家	一个	货物	和	看	什么	来	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

总之，我打算寄一批货回家看看情况如何。

“ [huˈreɪ] !

“	Hooray	!
”	万岁	!

“好耶！”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .

I	see	it	all	now	.
我	看	它	全部	现在	.

我现在都明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [peɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	pay	,	but	I	doubt	it	.
它	可能	支付	,	但	我	怀疑	它	.

或许有利可图，但我对此表示怀疑。

[haʊ] [er] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər] ? ″

How	air	you	going	to	get	the	stuff	there	?	″
如何	空气	你	去	到	得到	这	东西	那里	?	″

你打算怎么把东西运到那儿?

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪt'self] ,

“ In	the	first	place	I	have	got	to	get	possession	of	the	article	itself	,
″ 在	这	第一的	地方	我	有	得到	到	得到	拥有	的	这	文章	本身	,

“首先我必须拿到这件物品本身，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

though	I	do	not	believe	this	will	be	a	very	expensive	undertaking	.
尽管	我	做	不是	相信	这	将要	是	一个	非常	昂贵的	承诺	.

但我认为这不会是一项非常昂贵的工程。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ]['weɪdʒɪz] ,

I	have	a	few	dollars	I	have	saved	up	from	my	wages	,
我	有	一个	很少	美元	我	有	已保存	向上	从	我的	工资	,

我用工资攒下了一些钱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['sʌmwer] .

and	I	think	I	can	borrow	some	somewhere	.
和	我	思考	我	能	借	一些	某处	.

我想我可以从某个地方借到一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt][trækts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ['suːtɪd]

I	am	going	to	buy	one	of	the	nitrate	tracts	as	soon	as	I	can	get	suited
我	是	去	到	买	一	的	这	硝酸盐	小册子	作为	很快	作为	我	能	得到	适合

. ″

: ″

. ″

我打算一有机会就买下一块硝酸盐矿地。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , - [kɔːz] [ðeə(r)] [lʊkt] [ɑːn]

“ You	can	buy	a	big	mine	for	a	hundred	dollars	,	'	cause	they're	looked	on
″ 你	能	买	一个	大的	矿	为了	一个	百	美元	,	-	原因	它们是	看起来	在

[wɪð; wɪθ][dis'feivə] .

with	disfavor	.
和	不受欢迎	.

“你可以花一百美元买一座大矿，因为它们不被人看好。”

[bʌt; bət]['æftər] [juːv] [bɔːt] [wʌn] , [wʌt] [ðen] ? ″

But	after	you've	bought	one	,	what	then	?	″
但	后	你已经	买	一	,	什么	然后	?	″

但买了之后呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːm] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ]

“ I	am	going	to	team	a	cargo	to	the	nearest	port	and	then	charter	a
″ 我	是	去	到	团队	一个	货物	到	这	最近的	港口	和	然后	宪章	一个

[ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . ″

ship	to	take	it	home	.	″
船	到	拿	它	家	.	″

“我打算把一批货物运到最近的港口，然后租一艘船把它运回家。”

“ [jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [dʒæk] [nɔːrθ] ,

“ You're	smart	enough	to	be	a	general	,	Jack	North	,
″ 你是	聪明的	足够的	到	是	一个	一般的	,	杰克	北	,

“杰克·诺斯，你聪明到足以当将军。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst] ['haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
" and having paid him the highest compliment that he could , according
" 和 拥有 有薪酬的 他 这 最高 赞扬 那 他 可以 , 根据
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [plʌm] ['ædɪd] :
to his estimate , Plum added :
到 他的 估计 , 李子 额外 :

普拉姆在给予他自己认为最高的评价之后，又补充道：

" [seɪ] , [dʒæk] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Say , Jack , I want to drive the team for you . "
" 说 , 杰克 , 我 想 到 驾驶 这 团队 为了 你 . "

"杰克，我想为你开车。"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" You shall .
" 你 将 .

你应该这样做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ]
But , as I am anxious to begin operations , I am going to look for my
但 , 作为 我 是 焦虑的 到 开始 运营 , 我 是 去 到 看 为了 我的
[fɜ:rst] ['pɜ:rtʃəs] . "
first purchase . "
第一的 购买 . "

但是，由于我急于开始运营，我打算寻找我的第一笔采购目标。"

" [dɑ:n] [di:] - [ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .
" Don de Estuaray is the man you want to see .
" 大学教师 德 - 是 这 男人 你 想 到 看 .

"唐·德·埃斯图阿雷是你想见的人。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][bed][ɑ:n][hɪz; ɪz][es'tɑ:nsjɑ:] . "
There is a big bed on his estancia . "
那里 是 一个 大的 床 在 他的 庄园 . "

他的庄园里有一张大床。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" It seems to me your experiment may have opened his eyes .
" 它 似乎 到 我 你的 实验 可能 有 打开 他的 眼睛 .

"依我看，你的实验或许让他茅塞顿开。"

" [hi:; hi] [meɪ] [kætʃ] ['ɑ:ntə][maɪ] [ski:m] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] ['nʌθɪŋ]
" He may catch onto my scheme quicker than some one who has seen nothing
" 他 可能 抓住 到 我的 方案 更快 比 一些 一 WHO 有 已见 没有什么
[ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['naɪtreɪt] [wɪl] [du:] . "
of what this nitrate will do . "
的 什么 这 硝酸盐 将要 做 . "

"他或许比那些从未见过硝酸盐危害的人更快地领会我的计划。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['blɑ:khed] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" Of course you're right and I'm a blockhead , as usual .
" 的 课程 你是 正确的 和 我是 一个 傻瓜 , 作为 通常 .

"当然你是对的，我像往常一样是个笨蛋。"

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [tæg][æt; ət][jʊr; jər] [hi:lz] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] .
But go ahead and I'll tag at your heels like a dog .
但 去 前方 和 患病的 标签 在 你的 高跟鞋 喜欢 一个 狗 .

你尽管去吧，我会像小狗一样跟在你身后。

〃 ['dʒæks][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pəuniz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [plʌm]

〃 Jack's first move was to get a couple of ponies for himself and Plum

〃 杰克的 第一的 移动 曾是 到 得到 一个 夫妻 的 小马 为了 他自己 和 李子

[tuː; tə][raɪd] .

to ride .

到 骑 .

杰克做的第一件事就是给自己和普拉姆弄来几匹小马骑。

[ðen] [ðə; ði] [per] , [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] ['sevrəl] [deɪz] , [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kwest]

Then the pair , with provisions enough to last several days , set out on their quest

然后 这 一对 , 和 条款 足够的 到 最后的 一些 天 , 放 出去 在 他们的 寻求

.

:

.

然后，两人带着足够维持数日的补给，踏上了征程。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt]

Taking the direction of what he believed to be the heart of the nitrate

采取 这 方向 的 什么 他 相信 到 是 这 心 的 这 硝酸盐

['riːdʒən] ,

region ,

地区 ,

他朝着他认为的硝酸盐矿区中心地带的方向前进，

[dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [faʊnd] ['sevrəl] [bedz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [pruːv] [rɪtʃ] [fiːldz]

Jack in a couple of days found several beds which he felt would prove rich fields

杰克 在 一个 夫妻 的 天 成立 一些 床 哪个 他 毛毡 会 证明 富有的 字段

[ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

of speculation .

的 推测 .

杰克在几天内发现了几处床位，他觉得这些床位将是绝佳的投机之地。

[hɪz; ɪz] [praɪm] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd]

His prime object was to find a bed which should not be too far removed

他的 主要的 目的 曾是 到 寻找 一个 床 哪个 应该 不是 是 也 远的 已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

from the railroad ,

从 这 铁路 ,

他的首要目标是找到一张离铁路不太远的床位。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wer] [ɪts] ['prɑːdʌkt][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tiːmd] .

or at least where its product could be the easiest teamed .

或者 在 至少 在哪里 它是 产品 可以 是 这 最容易 团队 .

或者至少在它的产品最容易与其他产品搭配使用的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

It was during his search one day that he got separated from his companion

它 曾是 期间 他的 搜索 一 天 那 他 得到 分开 从 他的 伴侣

,

,

,

有一天，他在搜寻过程中与同伴走散了。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['waɪdər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

in his desire to explore a wider stretch of country ,

在 他的 欲望 到 探索 一个 更广泛 拉紧 的 国家 ,

他渴望探索更广阔的国土，

[wen] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]

when	he	quite	unexpectedly	found	himself	in	the	vicinity	of	his	adventure	with
什么时候	他	相当	不料	成立	他自己	在	这	附近	的	他的	冒险	和

[ðə; ði] ['dʒægˌwɑːz] .

the	jaguars	.
这	美洲虎	.

当他出乎意料地发现自己身处与美洲虎遭遇的冒险地点附近时。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['loʊnli] [pɪ'mentoʊ] [hiː; hi]

The	memory	of	that	encounter	brought	back	to	his	mind	the	lonely	pimento	he
这	记忆	的	那	遇到	带来	后退	到	他的	头脑	这	孤独	甜椒	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪli] [reɪndʒ] ,

had	seen	in	the	valley	on	the	opposite	side	of	the	hilly	range	,
有	已见	在	这	谷	在	这	对面的	边	的	这	丘陵	范围	,

那次偶遇的记忆让他想起了在山脉对面山谷里看到的那棵孤零零的辣椒树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	the	story	of	the	hidden	treasure	filled	his	thoughts	.
和	这	故事	的	这	隐	宝藏	已填	他的	想法	.

藏宝的故事萦绕在他的脑海中。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [ðæt] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [maɪ]

“	If	I	could	only	find	that	now	how	it	would	help	me	to	carry	on	my
“	如果	我	可以	仅有的	寻找	那	现在	如何	它	会	帮助	我	到	携带	在	我的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

“如果我能找到答案，那将如何帮助我继续我的推测呢？”

” [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ə'sent] ,

”	Determined	to	look	again	on	the	spot	,	he	climbed	the	ascent	,
”	决定	到	看	再次	在	这	点	,	他	攀登	这	上升	,

他决心再次查看原地情况，于是爬上了山顶。

[ʌn'tɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt] .

until	for	a	second	time	he	stood	on	the	height	.
直到	为了	一个	第二	时间	他	站立	在	这	高度	.

直到他第二次站上高处。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ]

Before	he	had	reached	this	elevated	position	he	had	heard	a	deep	rumbling
前	他	有	达到	这	升高	位置	他	有	听到	一个	深的	隆隆声

[saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] - - [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['æŋgri]

sound	in	the	distance	-	-	a	sound	which	seemed	like	the	whirl	and	rush	of	angry
声音	在	这	距离	-	-	一个	声音	哪个	似乎	喜欢	这	旋转	和	匆忙	的	生气的

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

在他到达这个高处之前，他听到远处传来一阵低沉的隆隆声——那声音仿佛是愤怒的河水翻滚咆哮的声音。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['kætərækt] .

as	if	he	was	approaching	a	high	cataract	.
作为	如果	他	曾是	接近	一个	高的	白内障	.

就好像他快要患上高位白内障一样。

[er] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [nɔɪz]

Ere	he	had	gained	the	extreme	top	of	the	elevation	,	however	,	this	noise
埃雷	他	有	获得	这	极端	顶部	的	这	海拔	,	然而	,	这	噪音

['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

suddenly	died	away	,
突然	死亡	离开	,

然而，当他到达山顶最高点时，这声音突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['wɪldərnəs] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd]

and	the	calmness	of	the	primeval	wilderness	lay	on	the	scene	as	he	paused
和	这	平静	的	这	原始	荒野	躺	在	这	场景	作为	他	暂停

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

on	the	summit	to	gaze	into	the	valley	.
在	这	首脑	到	目光	进入	这	谷	.

当他停在山顶凝视山谷时，原始荒野的宁静展现在他眼前。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Naturally	his	gaze	had	turned	in	that	direction	,	and	an	exclamation	of
自然	他的	目光	有	转向	在	那	方向	,	和	一个	感叹	的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

astonishment	left	his	lips	,
惊讶	左边	他的	嘴唇	,

他的目光自然而然地转向了那个方向，并发出了一声惊讶的感叹。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

as	he	saw	that	the	valley	was	gone	!
作为	他	锯	那	这	谷	曾是	已消失	!

当他看到山谷消失了时!

[ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

The	great	basin	was	filled	with	water	,
这	伟大的	盆地	曾是	已填	和	水	,

大盆地里注满了水，

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	high	hills	and	mountains	forming	a	mighty	rim	with	a	piece	of	the
这	高的	丘陵	和	山脉	成型	一个	强大的	轮缘	和	一个	片	的	这

[hju:dʒ] [boʊl] ['broʊkən] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði][gæp] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [reɪndʒ][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

huge	bowl	broken	away	where	the	gap	existed	in	the	elevated	range	on	the	north	.
巨大的	碗	破碎的	离开	在哪里	这	差距	存在	在	这	升高	范围	在	这	北	.

高耸的山丘和山脉形成了一个雄伟的边缘，巨大的碗状盆地的一部分从北部高地的缺口处破碎出来。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd] [leɪk] [hæd; həd] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

But	another	feature	of	this	inland	lake	had	greater	interest	for	him	.
但	其他	特征	的	这	内陆	湖	有	更大的	兴趣	为了	他	.

但这个内陆湖的另一个特点更能引起他的兴趣。

[nɪr] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['bærən] ['aɪlənd] ,

Near	its	centre	was	a	small	,	barren	island	,
靠近	它是	中心	曾是	一个	小的	,	荒芜	岛	,

它的中心附近有一个荒芜的小岛，

[ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [tri:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

entirely	destitute	of	growth	except	for	a	solitary	tree	standing	on	its	highest
完全	贫困	的	生长	除了	为了	一个	孤	树	常设	在	它是	最高

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

除了最高点上孤零零地矗立着一棵树之外，这里寸草不生。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['mɑ:nərk] [stʊd] [stɑ:rk][ænd; ənd][stɜ:rn][ɪn][ɔ:l][ɪts]['sɑ:lətu:d] ,

The	lonely	monarch	stood	stark	and	stern	in	all	its	solitude	,
这	孤独	君主	站立	斯塔克	和	船尾	在	全部	它是	孤独	,

孤零零的君王神像巍然屹立，神态肃穆。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [brænʧ] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɑ:rm] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

with	one	branch	lifted	like	a	skeleton	arm	pointing	toward	the	north	.
和	一	分支	抬起	喜欢	一个	骨骼	手臂	指向	朝向	这	北	.

其中一根树枝像骷髅手臂一样高高抬起，指向北方。

“ [ðə; ði][pɪ'mentoʊ] - - [ðə; ði] ['treʒər] ['aɪlənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	The	pimento	-	-	the	treasure	island	!	”	exclaimed	Jack	with	suppressed	emotion	.
“	这	甜椒	-	-	这	宝藏	岛	!	”	惊呼	杰克	和	被抑制	情感	.

“辣椒——宝藏岛！”杰克压抑着激动的情绪惊呼道。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli]

The	longer	he	looked	upon	the	little	island	and	its	surroundings	the	more	fully
这	更长	他	看起来	之上	这	小的	岛	和	它是	周围环境	这	更多的	完全

[kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd]

convinced	he	became	that	it	was	the	spot	described	in	the	paper	he	had
确信	他	成为	那	它	曾是	这	点	描述	在	这	纸	他	有

[faʊnd] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ɑːn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] .

found	so	singularly	on	Robinson	Crusoe's	island	.
成立	所以	单独地	在	罗宾逊	克鲁索的	岛	.

他越是仔细观察这座小岛及其周围环境，就越发确信，这就是他在鲁滨逊·克鲁索岛上发现的那篇描述中提到的那个地方。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][glæd] [sər'praɪz] [hiː; hi]['ɝːdʒd] [ðə; ði]['poʊni]

When	he	had	recovered	somewhat	from	his	glad	surprise	he	urged	the	pony
什么时候	他	有	恢复	有些	从	他的	高兴的	惊喜	他	敦促	这	小马

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [dɪ'sent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

down	the	rough	descent	until	the	shore	of	the	lake	was	reached	.
向下	这	粗糙的	下降	直到	这	支撑	的	这	湖	曾是	达到	.

当他从惊喜中稍稍恢复过来后，便催促着小马沿着崎岖的下坡路一路向下，直到到达湖边。

“ [oʊ] , [dɑːn] !

“	Oh	,	Don	!
“	哦	,	大学教师	!

“哦，唐！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['poʊni] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

”	he	said	to	the	faithful	pony	,	“	you	must	take	me	to	the	island	,
”	他	说	到	这	忠实	小马	,	“	你	必须	拿	我	到	这	岛	,

他对那匹忠诚的小马说：“你必须带我去岛上。”

” ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] .

”	never	dreaming	of	the	effort	it	would	cost	.
”	绝不	做梦	的	这	努力	它	会	成本	.

“从未想过这会付出如此巨大的努力。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

As	he	spoke	a	commotion	began	in	the	water	at	the	north	end	,
作为	他	辐	一个	骚动	开始	在	这	水	在	这	北	结尾	,

他说话间，北端的水域开始骚动起来。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ʌn'rʌfld] [æz; əz]['evər] .

though	that	in	front	of	him	was	still	as	unruffled	as	ever	.
尽管	那	在	正面	的	他	曾是	仍然	作为	镇定自若	作为	曾经	.

然而，他面前的那个人依然一如既往地镇定自若。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] ['berli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [diːp] ,

But	the	pony	had	barely	plunged	into	the	tide	before	a	deep	,
但	这	小马	有	仅仅	暴跌	进入	这	潮	前	一个	深的	,

但小马刚一踏入潮水，就遭遇了深渊。

['gʌtərəl] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'pɪrd] [ɑːn]

guttural	sound	came	up	from	the	depths	and	long	lines	of	foam	appeared	on
喉音	声音	来了	向上	从	这	深度	和	长的	线条	的	泡沫	出现	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

深处传来低沉的咕噜声，水面上出现了长长的泡沫。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] [baɪ] [ðɪs] ,

Nothing	daunted	by	this	,
没有什么	畏惧	经过	这	,

对此我毫不气馁。

[dʒæk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] ,

Jack	continued	to	urge	the	animal	ahead	in	spite	of	its	desire	to	turn	back	,
杰克	持续	到	敦促	这	动物	前方	在	尽管如此	的	它是	欲望	到	转动	后退	,

尽管这头动物想要返回，杰克还是继续催促它往前走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði]

until	they	were	about	midway	between	the	bank	which	they	had	left	and	the
直到	他们	是	关于	中途	之间	这	银行	哪个	他们	有	左边	和	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

直到他们走到他们离开的河岸和岛屿之间的大约中间位置。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [fɪld] ['dʒæks] [ɪrz] ,

The	strange	noise	had	increased	so	that	now	it	completely	filled	Jack's	ears	,
这	奇怪的	噪音	有	增加	所以	那	现在	它	完全地	已填	杰克的	耳朵	,

那奇怪的噪音越来越大，现在已经完全充斥了杰克的耳朵。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

while	the	water	was	in	a	fearful	state	of	agitation	.
尽管	这	水	曾是	在	一个	可怕	状态	的	搅动	.

当时水面波涛汹涌，一片混乱。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['gri:nɪʃ] [hju:] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ,

It	had	taken	on	a	peculiar	greenish	hue	,	with	big	flecks	of	white	foam	,
它	有	已采取	在	一个	奇特	绿绿色	色调	,	和	大的	斑点	的	白色的	泡沫	,

它呈现出一种奇特的绿色，上面还夹杂着大块的白色泡沫。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fauntinz] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] [braɪt] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd] ,

and	here	and	there	were	fountains	spouting	up	bright	yellow	liquid	,
和	这里	和	那里	是	喷泉	喷水	向上	明亮的	黄色的	液体	,

这里那里不时冒出喷涌着明亮黄色液体的喷泉，

[wɪtʃ] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] .

which	rose	to	the	height	of	from	ten	to	twenty	feet	.
哪个	玫瑰	到	这	高度	的	从	十	到	二十	脚	.

高度达到十到二十英尺。

[ðə; ði] [ju:θ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʌndərkɜ:rənt] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði]

The	youth	felt	a	strong	undercurrent	,	and	,	finding	that	he	could	not	reach	the
这	青年	毛毡	一个	强的	暗流	,	和	,	寻找	那	他	可以	不是	抵达	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

年轻人感到一股强烈的暗流涌动，发现自己无法到达岛屿，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] .

he	tried	to	get	back	to	the	shore	he	had	left	.
他	尝试	到	得到	后退	到	这	支撑	他	有	左边	.

他试图返回他离开的岸边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

By	this	time	the	pony	was	struggling	helplessly	in	the	mysterious	power	sucking	it
经过	这	时间	这	小马	曾是	挣扎	无助地	在	这	神秘	力量	吸吮	它

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

这时，小马驹正无助地挣扎着，被一股神秘的力量向下吸吮。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [dʒæk][kʊd; kəd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈtɪrəps] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

Then	,	before	Jack	could	clear	his	feet	from	the	stirrups	,	so	as	to	look	out
然后	,	前	杰克	可以	清除	他的	脚	从	这	马镫	,	所以	作为	到	看	出去

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

然后，还没等杰克把脚从马镫上移开，好让自己安全，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈwɔːtərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] !

he	was	drawn	under	the	seething	waters	with	his	horse	!
他	曾是	绘制	在下面	这	沸腾	水	和	他的	马	!

他和他的马一起被卷入了汹涌的洪水中!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [leɪk]

At	the	Boiling	Lake
在	这	沸腾	湖

在沸湖

[æz; əz][dʒæk] [felt] [ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈwɔːtərz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

As	Jack	felt	the	swirling	waters	closing	over	him	,
作为	杰克	毛毡	这	旋转	水	结束	超过	他	,

杰克感到汹涌的海水正向他涌来，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈgreɪtər] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

he	made	greater	effort	to	keep	on	the	surface	.
他	制成	更大的	努力	到	保持	在	这	表面	.

他更加努力地保持在水面之上。

[hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] ,

His	gallant	pony	was	struggling	furiously	for	the	same	purpose	,
他的	英勇	小马	曾是	挣扎	愤怒地	为了	这	相同的	目的	,

他那匹英勇的小马也在拼命挣扎，朝着同一个目标前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

but	the	power	pulling	them	down	was	irresistible	.
但	这	力量	拉	他们	向下	曾是	无法抗拒	.

但将他们拉向深渊的力量是不可抗拒的。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈrɔːrɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

A	continual	roaring	filled	his	ears	,
一个	持续的	咆哮	已填	他的	耳朵	,

他耳边充斥着持续不断的轰鸣声，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈriːdʒən] .

and	it	seemed	as	if	he	was	being	drawn	into	some	infernal	region	.
和	它	似乎	作为	如果	他	曾是	存在	绘制	进入	一些	地狱	地区	.

他似乎被拉入了某个地狱般的区域。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈdaʊnwərd] ,

In	spite	of	all	he	could	do	he	was	carried	downward	,
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	他	曾是	携带	向下	,

尽管他竭尽全力，最终还是被向下拖拽。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [ə'genst]

until	suddenly	he	felt	a	terrible	shock	,	as	if	he	had	been	hurled	against
直到	突然	他	毛毡	一个	糟糕的	震惊	,	作为	如果	他	有	到过	投掷	反对

[sʌm; səm] ['stoʊni] ['sɜːrfɪs] ,

some	stony	surface	,
一些	石质的	表面	,

突然间，他感到一阵剧烈的震动，仿佛被抛向了坚硬的石头表面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end]

and	the	next	he	knew	he	was	floating	on	the	water	near	the	north	end
和	这	下一个	他	知道	他	曾是	漂浮的	在	这	水	靠近	这	北	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

下一刻，他就发现自己漂浮在湖的北端附近的水面上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] .

which	was	then	quite	tranquil	.
哪个	曾是	然后	相当	宁静	.

当时那里十分宁静。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] .

He	had	no	difficulty	in	swimming	to	the	nearest	point	of	land	.
他	有	不	困难	在	游泳	到	这	最近的	观点	的	土地	.

他毫不费力地游到了最近的陆地。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]

Scrambling	up	the	precipitous	bank	he	was	glad	to	sink	upon	the	ground	for
争抢	向上	这	陡峭	银行	他	曾是	高兴的	到	下沉	之上	这	地面	为了

[rest] .

rest	.
休息	.

他艰难地爬上陡峭的河岸，然后高兴地瘫倒在地上休息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

He	was	wondering	if	his	pony	had	perished	,
他	曾是	好奇	如果	他的	小马	有	遇难	,

他想知道他的小马是否已经死了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]

when	he	was	gladdened	by	the	sight	of	the	animal	on	the	opposite	side	of
什么时候	他	曾是	高兴	经过	这	视线	的	这	动物	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

当他看到湖对岸的动物时，他很高兴。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Before	going	to	the	horse	Jack	resolved	to	try	to	swim	out	to	the	island	,
前	去	到	这	马	杰克	已解决	到	尝试	到	游泳	出去	到	这	岛	,

在去见马之前，杰克决定试着游到岛上去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild]

and	as	the	water	had	now	assumed	the	calmness	which	had	prevailed
和	作为	这	水	有	现在	假定	这	平静	哪个	有	最终获胜

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	time	he	had	first	seen	it	,
在	这	时间	他	有	第一的	已见	它	,

而此时，水面又恢复了当初他第一次见到它时的平静状态。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

he	did	not	think	of	further	trouble	.
他	做过	不是	思考	的	更远	麻烦	.

他没有想到会惹出更多麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['bruːzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

He	had	received	some	bruises	from	his	recent	experience	,
他	有	已收到	一些	瘀伤	从	他的	最近的	经验	,

他最近的经历让他受了些伤。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

but	beyond	them	he	felt	little	the	worse	for	his	adventure	.
但	超过	他们	他	毛毡	小的	这	更糟	为了	他的	冒险	.

但除此之外，他并没有因为这次冒险而感到多么糟糕。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Removing	his	outer	garments	,	so	as	to	give	greater	freedom	to	his
移除	他的	外	服装	,	所以	作为	到	给	更大的	自由	到	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他脱去外衣，以便行动更加自由。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [flʌd] ,

he	stepped	down	to	the	edge	of	the	dark	flood	,
他	步	向下	到	这	边缘	的	这	黑暗的	洪水	,

他走到黑暗洪流的边缘，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɑːloʊd] .

which	was	filled	with	the	fine	particles	of	earth	it	had	swallowed	.
哪个	曾是	已填	和	这	美好的	颗粒	的	地球	它	有	吞咽	.

里面充满了它吞食的细小泥土颗粒。

[æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ðen] ,

As	calm	as	the	water	was	then	,
作为	冷静的	作为	这	水	曾是	然后	,

当时的水面非常平静。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

he	had	barely	touched	it	with	one	foot	before	a	shriek	,
他	有	仅仅	感动	它	和	一	脚	前	一个	尖叫	,

他一只脚刚碰到它，就发出了一声尖叫。

[wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] ,

which	rang	in	his	ears	for	a	long	time	afterwards	,	rang	high	and	far	,
哪个	响铃	在	他的	耳朵	为了	一个	长的	时间	然后	,	响铃	高的	和	远的	,

那声音此后很久都一直在他耳边回响，高亢而遥远。

[kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] [flʌd] ,

cut	short	in	its	midst	by	a	fearful	rush	of	the	aroused	flood	,
切	短的	在	它是	中间	经过	一个	可怕	匆忙	的	这	被唤醒	洪水	,

被汹涌而来的洪水猛烈冲击，戛然而止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	column	was	suddenly	thrown	into	the	air	to	the	height	of	a
和	一个	柱子	曾是	突然	抛掷	进入	这	空气	到	这	高度	的	一个

['hʌndrəd] [fiːt] !

hundred	feet	!
百	脚	!

突然，一根柱子被抛向空中，高达百尺！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , [ə'pɔːlɪŋ] ['aʊtbɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['klæmbəd] [bæk] [ə'pɑːn]

It	was	such	a	terrific	,	appalling	outburst	that	he	hastily	clambered	back	upon
它	曾是	这样的	一个	了不起	,	令人震惊	爆发	那	他	草草	攀爬	后退	之上

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

那次爆发如此可怕、如此骇人，以至于他赶紧爬回了河岸上。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

to	watch	the	strange	sight	.
到	手表	这	奇怪的	视线	.

去观看这奇异的景象。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] ['kwivəd] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] ,

For	fully	two	minutes	the	waterspout	quivered	and	vibrated	in	the	air	,
为了	完全	二	分钟	这	龙卷风	颤抖	和	振动	在	这	空气	,

水龙卷在空中颤动震动了整整两分钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

when	it	collapsed	as	abruptly	as	it	had	appeared	.
什么时候	它	倒塌	作为	突然	作为	它	有	出现	.

它像出现时一样突然坍塌了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	water	of	the	lake	continued	to	boil	for	five	minutes	,	when	it	began	to
这	水	的	这	湖	持续	到	熬	为了	五	分钟	,	什么时候	它	开始	到

[səb'saɪd] ,

subside	,
塌陷	,

湖水持续沸腾了五分钟后，开始平息下来。

[ðoʊ] ['berɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæk]

though	bearing	traces	of	agitation	for	five	minutes	longer	,	during	which	Jack
尽管	轴承	痕迹	的	搅动	为了	五	分钟	更长	,	期间	哪个	杰克

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

watched	it	with	intense	interest	.
观看	它	和	激烈的	兴趣	.

虽然在接下来五分钟里，它仍然带着些许躁动不安的迹象，而杰克则饶有兴致地观察着它。

[stɪl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [dɪ'spleɪ] , [dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə]

Still	undaunted	by	this	marvelous	display	,	Jack	resolved	to	try	a	third	time	to
仍然	无所畏惧	经过	这	奇妙	展示	,	杰克	已解决	到	尝试	一个	第三	时间	到

[riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

reach	the	island	,
抵达	这	岛	,

尽管眼前景象令人叹为观止，杰克仍然毫不气馁，决心第三次尝试抵达岛屿。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] [taɪm] .

selecting	a	more	favorable	place	for	his	descent	into	the	water	this	time	.
选择	一个	更多的	有利	地方	为了	他的	下降	进入	这	水	这	时间	.

这一次，他选择了一个更适合下水的地方。

[æz; əz][noʊ] ['aʊtbreɪk] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [taɪm] ,

As	no	outbreak	had	immediately	followed	his	entrance	into	the	lake	this	time	,
作为	不	暴发	有	立即地	随后	他的	入口	进入	这	湖	这	时间	,

由于这次他进入湖中后并未立即爆发疫情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

he	was	beginning	to	think	that	the	strange	phenomenon	was	over	.
他	曾是	开始	到	思考	那	这	奇怪的	现象	曾是	超过	.

他开始觉得这种奇怪的现象已经结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] .

But	he	was	soon	to	be	undeceived	.
但	他	曾是	很快	到	是	悄	.

但他很快就会发现自己被骗了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spræŋ] ['ʌpwərd] ,

All	at	once	,	without	warning	,	a	dozen	columns	of	water	sprang	upward	,
全部	在	一次	,	没有	警告	,	一个	打	列	的	水	弹簧	向上	,

突然间，毫无预兆地，十几根水柱喷涌而出。

['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [leɪk] [draɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rʌʃɪŋ] ,

threatening	for	a	moment	to	drain	the	lake	dry	,	and	among	these	rushing	,
威胁	为了	一个	片刻	到	流走	这	湖	干燥	,	和	之中	这些	匆忙	,

一度有将湖水抽干的危险，而在这股奔涌的洪流中，

['raɪðɪŋ] [piləs] [dʒæk][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

writhing	pillars	Jack	was	borne	into	the	air	.
扭动	柱子	杰克	曾是	出生	进入	这	空气	.

杰克被扭曲的石柱抛向空中。

[wen] [ðə; ði] ['paʊɝz] [səb'saidid] [hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm]

When	the	powers	subsided	he	fell	back	with	such	a	force	as	to	render	him
什么时候	这	权力	平静下来	他	跌倒	后退	和	这样的	一个	力量	作为	到	使成为	他

['ɔːlmoʊst] ['sensləs] .

almost	senseless	.
几乎	无意义的	.

当力量消退后，他猛地后退，几乎失去了知觉。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['eɪdʒənsi] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	lake	was	still	churned	and	convulsed	by	the	mighty	agency	controlling	it	,
这	湖	曾是	仍然	搅打	和	抽搐	经过	这	强大的	机构	控制	它	,

湖水依然被掌控它的强大力量搅动着、翻腾着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [kəm'pliːtli]

and	he	had	a	hard	fight	to	reach	the	shore	,	where	he	lay	completely
和	他	有	一个	难的	斗争	到	抵达	这	支撑	,	在哪里	他	躺	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他奋力游到岸边，筋疲力尽地躺在那里。

['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

Slowly	recovering	his	strength	he	finally	sat	up	and	began	to	wring	the	water
缓慢地	恢复中	他的	力量	他	最后	卫星	向上	和	开始	到	拧	这	水

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

out	of	his	clothes	,
出去	的	他的	衣服	,

他慢慢恢复了体力，终于坐了起来，开始拧干衣服上的水。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l] .

deciding	to	leave	the	place	as	soon	as	he	felt	able	.
决定	到	离开	这	地方	作为	很快	作为	他	毛毡	有能力的	.

他决定一旦感觉身体允许就离开那里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm] [ðen] ;

The	water	was	calm	then	;
这	水	曾是	冷静的	然后	;

当时水面平静；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˈɪntuː] [ˈfjʊri] [baɪ][ðə; ði]

though	a	short	time	before	it	had	been	tossed	and	whipped	into	fury	by	the
尽管	一个	短的	时间	前	它	有	到过	抛掷	和	鞭打	进入	愤怒	经过	这

[mɪˈstɪriəs] [ˈelɪmənt] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

mysterious	element	controlling	it	.
神秘	元素	控制	它	.

虽然就在不久前，它还被控制它的神秘元素抛掷、鞭打，变得狂暴起来。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪŋkəz] [ˈtreʒər] [ˈberid] [ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

“	Were	the	whole	Incas	treasure	buried	on	that	island	it	would	be	safe	from
“	是	这	所有的	印加帝国	宝藏	埋葬	在	那	岛	它	会	是	安全的	从

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspɔɪlər] ,

the	hand	of	the	despoiler	,
这	手	的	这	剧透者	,

“如果印加帝国的全部宝藏都埋藏在那座岛上，就能免遭掠夺者的觊觎。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

”	he	said	,	speaking	aloud	his	thoughts	.
”	他	说	,	请讲	大声	他的	想法	.

“他自言自语道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	But	I	do	not	understand	it	.
“	但	我	做	不是	理解	它	.

但我并不明白。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæli] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei]

I	am	willing	to	wager	that	this	is	the	same	valley	I	saw	when	I	was	this	way
我	是	愿意的	到	赌注	那	这	是	这	相同的	谷	我	锯	什么时候	我	曾是	这	方式

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

我敢打赌，这就是我上次来这里时看到的同一个山谷。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][pɑːm] [liːf] [ðen] .

though	it	was	as	dry	as	a	palm	leaf	then	.
尽管	它	曾是	作为	干燥	作为	一个	棕榈	叶子	然后	.

虽然当时它像棕榈叶一样干枯。

[haʊ] [kɑːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,

How	calm	it	is	now	,
如何	冷静的	它	是	现在	,

现在多么平静啊。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈgɪn] [əˈgen]

but	I	suppose	if	I	should	dare	to	enter	its	sacred	precinct	it	would	begin	again
但	我	认为	如果	我	应该	敢	到	进入	它是	神圣	辖区	它	会	开始	再次

[ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] [kənˈvʌlʃəŋ] .

its	fearful	convulsions	.
它是	可怕	抽搐	.

但我想，如果我胆敢进入它的神圣领域，它就会再次开始可怕的痉挛。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [dʒæk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

”	As	he	finished	speaking	,	Jack	picked	up	a	small	stone	and	tossed	it	into
”	作为	他	完成的	请讲	,	杰克	挑选	向上	一个	小的	石头	和	抛掷	它	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

“说完话，杰克捡起一块小石头，扔进了湖里。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ɪts][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

No	sooner	had	it	disappeared	beneath	its	dark	surface	than	another	column	of
不	很快	有	它	消失	下面	它是	黑暗的	表面	比	其他	柱子	的

['wɔːtər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,

water	shot	upward	with	a	sort	of	hissing	that	was	terrific	,
水	射击	向上	和	一个	种类	的	嘶嘶声	那	曾是	了不起	,

它刚消失在黑暗的水面下，另一道水柱就伴着一种可怕的嘶嘶声喷射而出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	in	a	moment	the	whole	body	was	once	more	undergoing	a	series	of
和	在	一个	片刻	这	所有的	身体	曾是	一次	更多的	正在经历	一个	系列	的

['spæzəmz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

spasms	frightful	to	behold	.
痉挛	可怕	到	看哪	.

片刻之后，他的全身再次出现一系列可怕的痉挛。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dʒæk][lɔːst][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ðɪ]

Watching	it	until	the	outbreak	was	over	,	Jack	lost	no	further	time	in	seeking	the
观看	它	直到	这	暴发	曾是	超过	,	杰克	丢失的	不	更远	时间	在	寻求	这

['poʊni] .

pony	.
小马	.

杰克一直观察到疫情结束，然后立即开始寻找那匹小马。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Then	he	began	to	climb	the	hillside	leading	from	the	place	.
然后	他	开始	到	爬	这	山坡	领导	从	这	地方	.

然后他开始攀登从那里延伸出去的山坡。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [krest] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] , ['seɪɪŋ] :

Upon	the	crest	he	paused	for	a	last	look	,	saying	:
之上	这	波峰	他	暂停	为了	一个	最后的	看	,	说	:

在山顶上，他停下来最后看了一眼，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

“	It	is	calm	enough	now	.
”	它	是	冷静的	足够的	现在	.

现在局势平静多了。

['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪts] ['siːkrət] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Sometime	I	will	come	again	,	for	I	will	know	its	secret	if	I	die	for	it	.
有时	我	将要	来	再次	,	为了	我	将要	知道	它是	秘密	如果	我	死	为了	它	.

我终有一天会再次来到这里，因为如果我为之而死，我就会知道它的秘密。

[ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

There	is	and	must	be	a	natural	explanation	for	all	this	.
那里	是	和	必须	是	一个	自然的	解释	为了	全部	这	.

这一切必然存在某种合理的解释。

” ['faɪndɪŋ] [plʌm] ['plʌki] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [pleɪs] [ʌv; əv]

”	Finding	Plum	Plucky	waiting	anxiously	for	him	at	the	expected	place	of
”	寻找	李子	勇敢的	等待	焦虑地	为了	他	在	这	预期的	地方	的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

“他发现普拉姆·普拉奇在约定的地点焦急地等待着他，

[dʒæk][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Jack	led	the	way	toward	civilization	,
杰克	引领	这	方式	朝向	文明	,

杰克引领人们走向文明，

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [treɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] [bedz]

having	come	to	the	conclusion	to	close	the	trade	on	one	of	the	nitrate	beds
拥有	来	到	这	结论	到	关闭	这	贸易	在	一	的	这	硝酸盐	床

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜ'ˈeɪʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	had	seen	and	begin	operations	as	soon	as	possible	.
他	有	已见	和	开始	运营	作为	很快	作为	可能的	.

他最终决定完成对其中一个硝酸盐矿床的交易，并尽快开始作业。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

He	said	nothing	to	his	companion	of	his	experience	in	the	valley	of	mystery	,
他	说	没有什么	到	他的	伴侣	的	他的	经验	在	这	谷	的	神秘	,

他没有向同伴提及他在神秘山谷中的经历。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

partly	because	the	stirring	scenes	immediately	following	caused	him	to	put	it	in
部分	因为	这	搅拌	场景	立即地	下列的	导致	他	到	放	它	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

the	background	of	his	memory	for	a	while	.
这	背景	的	他的	记忆	为了	一个	尽管	.

部分原因是紧随其后的激动人心的场景让他暂时将这件事抛诸脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['naɪtreɪt] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr]

He	was	the	more	anxious	to	get	his	first	cargo	of	nitrate	off	as	the	war
他	曾是	这	更多的	焦虑的	到	得到	他的	第一的	货物	的	硝酸盐	离开	作为	这	战争

[klaʊd] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [fæst] ,

cloud	was	deepening	fast	,
云	曾是	加深	快速地	,

随着战争阴云迅速加深，他更加急于将第一批硝酸盐货物运走。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][pə'ruː][ænd; ənd] ['tʃɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [æn'tægənɪzəm] ,

and	not	only	was	Peru	and	Chili	at	a	state	of	bitter	antagonism	,
和	不是	仅有的	曾是	秘鲁	和	辣椒	在	一个	状态	的	苦的	对抗	,

不仅秘鲁和智利处于水火不容的敌对状态，

[bʌt; bət] [bə'lɪviə] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	Bolivia	was	threatening	to	mix	in	the	trouble	.
但	玻利维亚	曾是	威胁	到	混合	在	这	麻烦	.

但玻利维亚却有可能卷入这场冲突。

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [pə'ruː][fɔːr; fər][ɪts] ['bætlgraund] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

A	three	-	cornered	war	,	with	Southern	Peru	for	its	battleground	,	was	anything
一个	三	-	被逼到绝境	战争	,	和	南方	秘鲁	为了	它是	战场	,	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] .

but	what	he	desired	to	see	.
但	什么	他	想要的	到	看	.

一场以秘鲁南部为战场的三角战争，绝非他所希望看到的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['naɪtreɪt][bed] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrti] [pɪs'toʊl] ,

The	next	day	he	bought	his	first	nitrate	bed	,	paying	for	it	forty	pistoles	,
这	下一个	天	他	买	他的	第一的	硝酸盐	床	,	付费	为了	它	四十	手枪	,

第二天，他买了人生中的第一张硝酸盐床，花了四十皮斯托尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

which	was	considerably	more	than	he	had	expected	,	but	it	was	large	,
哪个	曾是	相当	更多的	比	他	有	预期的	,	但	它	曾是	大的	,

这比他预想的要多得多，而且数量也相当可观。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][plænz]['oʊnli] [wɜːrkt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	his	plans	only	worked	he	believed	there	was	a	small	fortune	in	it	.
和	如果	他的	计划	仅有的	工作	他	相信	那里	曾是	一个	小的	财富	在	它	.

如果他计划成功，他相信会从中得到一笔不小的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·诺斯的寻宝之旅；(Jack North's Treasure Hunt; Or,)
第5/8页

[hiː; hi] [ðen] [haɪrd] ['ɑːksn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [sɪks] - [ɑːks] [tiːmz] ,

He	then	hired	oxen	enough	to	make	two	six	-	ox	teams	,
他	然后	雇用	牛	足够的	到	制作	二	六	-	牛	团队	,

然后他雇佣了足够的牛，组成了两支六牛的赶牛队。

[wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l]['wægənz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['naɪtreɪt][ɑːn] ,

with	suitable	wagons	to	draw	the	nitrate	on	,
和	合适的	马车	到	画	这	硝酸盐	在	,

配备合适的货车来运输硝酸盐，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'ruːvjənz] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

and	he	engaged	the	services	of	half	a	dozen	Peruvians	to	help	in	the	work
和	他	已订婚的	这	服务	的	一半	一个	打	秘鲁人	到	帮助	在	这	工作

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['loʊdz] .

of	getting	out	the	first	loads	.
的	获得	出去	这	第一的	负载	.

他雇佣了六名秘鲁人来帮忙运送第一批货物。

[æz; əz][ðə; ði][bed] [leɪ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['biːtn] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid]

As	the	bed	lay	remote	from	the	few	beaten	paths	of	the	thinly	populated
作为	这	床	躺	偏僻的	从	这	很少	被打败	路径	的	这	薄薄的	人口稠密

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

由于床铺位于远离人口稀少的乡村几条主要道路的偏僻地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [kən'sɪdərəb(ə)l][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][get] ['pæsəbl] [roʊdz] [kʌt]

it	would	involve	considerable	hard	work	and	time	to	get	passable	roads	cut
它	会	涉及	大量	难的	工作	和	时间	到	得到	及格	道路	切

[θruː] ,

through	,
通过	,

修建通行道路需要付出大量的努力和时间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['loʊdz][ʌv; əv]['eni] [saɪz] .

so	as	to	be	able	to	draw	loads	of	any	size	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	画	负载	的	任何	尺寸	.

以便能够拉动任何大小的货物。

“ [baɪ] [gɑːʃ] ！ ” [drɔːld] [plʌm] ['plʌki] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

“	By	gosh	!	”	drawled	Plum	Plucky	,	as	they	set	out	on	their	work	,
〃	经过	天哪	！	〃	拖长音	李子	勇敢的	,	作为	他们	放	出去	在	他们的	工作	,

“我的天哪！”普拉姆·普拉奇慢吞吞地说着，然后她们就开始干活了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] [juː] ;

“	I'm	going	to	stand	by	yeou	;
〃	我是	去	到	站立	经过	叶	;

“我会支持你；

[bʌt; bət] [juː] [meɪ] [hæŋ] [maɪ][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [skер] - [kroʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [bloʊ] [jɜːr'sɛlf]

but	yeou	may	hang	my	hat	on	a	scare	-	crow	if	I	don't	think	yeou'll	blow	yerself
但	叶	可能	悬挂	我的	帽子	在	一个	吓	-	乌鸦	如果	我	不	思考	-	吹	你自己

[draɪ] . ”

dry	.	”
干燥	.	〃

但如果你不相信我会把你吹干，那我只能说，你最好别再自欺欺人了。

“ [baɪ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['ventʃər] ,
“ By that I suppose you mean that I shall lose all I am putting into my venture ,
” 经过 那 我 认为 你 意思是 那 我 将 失去 全部 我 是 推杆 进入 我的 风险投资 ,

“我想你的意思是说，我投入到这项事业中的所有资金都将付诸东流吧？”

” [sed] [dʒæk] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
” said Jack , good - naturedly .
” 说 杰克 , 好的 - 自然地 .

杰克和蔼地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ That's just what I mean .
” 那就是 只是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[aɪl] [bet] [juː] [hæv; həv][gɑːt] [ə'baʊt] ['evri] ['dɑːlər] [juː] [hæv; həv]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
I'll bet yeou have got about every dollar yeou have into it now . ”
患病的 赌注 叶 有 得到 关于 每一个 美元 叶 有 进入 它 现在 . ”

我敢打赌，你现在几乎把所有的钱都投进去了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ʌp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [left] [wen] [aɪ][hæv; həv]
“ I have figured up that I shall have about twenty pounds left when I have
” 我 有 想 向上 那 我 将 有 关于 二十 磅 左边 什么时候 我 有
[peɪd] [ɔːf] [maɪ] [help] . ”
paid off my help . ”
有薪酬的 离开 我的 帮助 . ”

“我算了一下，付清帮工的钱后，大概还剩下二十英镑。”

“ [seɪ] , [dʒæk] !
“ Say , Jack !
” 说 , 杰克 !

“说，杰克！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ] [jər] [fɜːrst] [loʊd] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [siː] -
I'd like to be there when you get in with yer first load of dirt and see '
ID 喜欢 到 是 那里 什么时候 你 得到 在 和 你的 第一的 加载 的 污垢 和 看 -
[ɪm] [læf] .
em laugh .
呃 笑 .

我想亲眼看看你第一次运来泥土时，看到他们开怀大笑的情景。

[dəunt] [spoʊz] [juː] [hæv; həv] ['eni] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði] - [juː] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”
Don't s'pose yeou have any dirt in the teown yeou come from . ”
不 假设 叶 有 任何 污垢 在 这 - 叶 来 从 . ”

我想你家乡应该没什么污点吧。

“ [nɑːt][dɜːrt] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] ['naɪtreɪt][ʌv; əv]['soʊdə] ,
“ Not dirt that is pure nitrate of soda ,
” 不是 污垢 那 是 纯的 硝酸盐 的 苏打 ,

“不是那种纯硝酸钠污垢，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər][ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [noʊn] ['kɑːmpaʊnd]
and possessing the highest qualities for fertilization of any known compound
和 拥有 这 最高 品质 为了 受精 的 任何 已知 化合物
.
:
.

并且是已知化合物中具有最高施肥性能的。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[wʌt] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ?
what **is** **up** **now** **?**
什么 是 向上 现在 ?

现在有什么新鲜事?

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
〞 **Chapter** **XVII**
〞 章 十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [fiːldz]
In **the** **Nitrate** **Fields**
在 这 硝酸盐 田野

在硝酸盐田

[ðə; ði] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [dʒæk] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd]
The **last** **exclamation** **was** **called** **from** **Jack** **by** **the** **fact** **that** **the** **teams** **had**
这 最后的 感叹 曾是 称为 从 杰克 经过 这 事实 那 这 团队 有
['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
suddenly **stopped** **,**
突然 停止 ,

杰克最后惊呼了一声，因为队伍突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **the** **native** **drivers** **were** **shouting** **excitedly** **over** **something** **which** **had**
和 这 本国的 司机 是 喊叫 兴奋地 超过 某物 哪个 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

当地司机们因为发生的事情而兴奋地喊叫着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [bed] [θruː]
They **were** **at** **the** **time** **trying** **to** **make** **a** **roadway** **to** **the** **nitrate** **bed** **through**
他们 是 在 这 时间 尝试 到 制作 一个 道路 到 这 硝酸盐 床 通过
[ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] ,
a **trackless** **wilderness** **,**
一个 无轨 荒野 ,

当时，他们正试图在人迹罕至的荒野中修建一条通往硝酸盐矿床的道路。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spekjuleɪtər]
and **had** **thus** **far** **progressed** **with** **greater** **ease** **than** **the** **young** **speculator**
和 有 因此 远的 进展 和 更大的 舒适 比 这 年轻的 投机者
[hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] .
had **calculated** **.**
有 计算 .

到目前为止，进展比这位年轻的投机者预想的要顺利得多。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]
But **upon** **reaching** **the** **spot** **where** **the** **teamsters** **and** **workmen** **were** **holding**
但 之上 到达 这 点 在哪里 这 卡车司机 和 工人 是 保持
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
an **excited** **controversy** **,**
一个 兴奋的 争议 ,

但当他们到达车夫和工人们激烈争论的地点时，

[dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd]
Jack **found** **that** **the** **cause** **of** **the** **excitement** **was** **the** **fact** **that** **the** **way** **had**
杰克 成立 那 这 原因 的 这 激动 曾是 这 事实 那 这 方式 有
[bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
been **stopped** **by** **a** **sharp** **,**
到过 停止 经过 一个 锋利的 ,

杰克发现，造成骚动的原因是道路被一个尖锐的物体挡住了。

['rɑːki] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

rocky	ridge	,	which	extended	for	miles	in	both	directions	.
岩石	岭	,	哪个	扩展	为了	英里	在	两个都	方向	.

岩脊向两个方向延伸数英里。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [seɪ'njɔːr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [hed] ['draɪvər] .

“	We	can't	go	any	further	,	señor	,	”	declared	the	head	driver	.
”	我们	不能	去	任何	更远	,	先生	,	”	声明	这	头	司机	.

“我们不能再往前走了，先生，”领头的司机说道。

“ [noʊ] [tiːm] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	No	team	can	find	its	way	through	these	rocks	and	up	and	down	the	hill	.
”	不	团队	能	寻找	它是	方式	通过	这些	岩石	和	向上	和	向下	这	爬坡道	.

“没有哪支队伍能够穿过这些岩石，上下山坡。”

” [dʒæk] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Jack	had	seen	this	place	when	making	his	survey	and	had	calculated	upon	the	difficulty	in	passing	it	,
”	杰克	有	已见	这	地方	什么时候	制作	他的	民意调查	和	有	计算	之上	这	困难	在	通过	它	,

“杰克在勘测时就见过这个地方，并且估算过通过这里的难度。”

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [moʊst] ['fiːzəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

having	the	route	most	feasible	at	this	point	.
拥有	这	路线	最多	可行的	在	这	观点	.

这是目前最可行的路线。

“ [let] [tuː] [men] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [groʊθ] ,

“	Let	two	men	come	forward	with	axes	to	clear	away	the	stunted	growth	,
”	让	二	男人	来	向前	和	轴	到	清除	离开	这	发育不良	生长	,

“让两个人拿着斧头上前去，把那些矮小的植物清理掉。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [get] [ðer; ðər] ['levərz] .

and	the	rest	get	their	levers	.
和	这	休息	得到	他们的	杠杆	.

其余的人也都拿到了控制杆。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pæst] .

I	will	show	you	by	to	-	morrow	it	can	be	passed	.
我	将要	展示	你	经过	到	-	明天	它	能	是	通过了	.

我明天就能向你证明这件事可以解决。

” ['laɪvli] [wɜːrk] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪm] ,

”	Lively	work	followed	,	the	men	taking	hold	with	a	vim	,
”	热闹	工作	随后	,	这	男人	采取	抓住	和	一个	vim	,

“随后便开始了忙碌的工作，男人们干劲十足地投入其中，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,

so	that	by	noon	the	next	day	a	path	had	been	cleared	,
所以	那	经过	中午	这	下一个	天	一个	小路	有	到过	已清除	,

因此，到第二天中午，一条路已经被清理出来了。

[soʊ] [ðə; ði] [tiːmz] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] .

so	the	teams	could	cross	the	rocky	ridge	.
所以	这	团队	可以	叉	这	岩石	岭	.

这样各队就能越过岩脊。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][æt; ət][læst]

The	balance	of	the	distance	to	the	mine	was	very	favorable	and	at	last
这	平衡	的	这	距离	到	这	矿	曾是	非常	有利	和	在	最后的

[dʒæk][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Jack	had	the	satisfaction	of	finding	himself	at	his	destination	,
杰克	有	这	满意	的	寻找	他自己	在	他的	目的地	,

到矿井的距离非常有利，杰克最终如愿以偿地到达了目的地。

[wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrts] ,

when	the	men	were	set	to	work	loading	the	carts	,
什么时候	这	男人	是	放	到	工作	加载中	这	购物车	,

当男人们开始装车时，

[ðə; ði]['ɑːksn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

the	oxen	getting	a	chance	to	rest	while	it	was	being	done	.
这	牛	获得	一个	机会	到	休息	尽管	它	曾是	存在	完毕	.

牛在作业进行期间有机会休息。

[waɪl] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][dʒæk][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

While	superintending	the	work	Jack	had	time	to	realize	more	fully	than	before
尽管	监督	这	工作	杰克	有	时间	到	意识到	更多的	完全	比	前

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][hænd] .

the	gigantic	undertaking	he	had	upon	hand	.
这	巨大	承诺	他	有	之上	手	.

在监督施工的过程中，杰克有时间比以前更充分地认识到他面前的任务有多么艰巨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][wɜːrst] [siːmd] ['oʊvər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ][wʌz; wəz] [klɪrd] ,

It	is	true	the	worst	seemed	over	,	now	that	the	path	was	cleared	,
它	是	真的	这	最差	似乎	超过	,	现在	那	这	小路	曾是	已清除	,

的确，最糟糕的时期似乎已经过去，因为道路已被清理干净。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

but	he	knew	with	the	rude	implements	he	had	to	work	with
但	他	知道	和	这	粗鲁的	实施	他	有	到	工作	和

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊrli,'pɔːrli] [dʌn] ,

that	this	had	been	poorly	done	,
那	这	有	到过	差	完毕	,

但他知道，凭借他所使用的这些简陋工具，这项工作做得非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [tiːmz] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]

and	that	the	loaded	teams	would	have	difficult	work	to	reach	the	open	country
和	那	这	已加载	团队	会	有	难的	工作	到	抵达	这	打开	国家

.

:

.

而且，负重行进的队伍要到达开阔地带将会非常困难。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['siːpɔːrt] ,

Even	then	he	would	be	many	miles	from	the	nearest	seaport	,
甚至	然后	他	会	是	许多	英里	从	这	最近的	海港	,

即使那样，他距离最近的海港也有好几英里远。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

where	he	was	likely	to	meet	with	another	obstacle	in	finding	a	ship	to
在哪里	他	曾是	可能	到	见面	和	其他	障碍	在	寻找	一个	船	到

['trænspɔːrt][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

transport	his	cargo	to	the	United	States	.
运输	他的	货物	到	这	团结的	各州	.

在那里，他很可能还会遇到另一个障碍，那就是寻找一艘船将他的货物运往美国。

[ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['triːtɪd] ?

Then	,	after	he	had	reached	home	,	how	would	he	be	treated	?
然后	,	后	他	有	达到	家	,	如何	会	他	是	治疗	?

那么，他回到家后会受到怎样的对待呢?

[ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['naɪtreɪt] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi]

A	failure	to	sell	his	nitrate	meant	the	loss	of	every	penny	of	money	he
一个	失败	到	卖	他的	硝酸盐	意思是	这	损失	的	每一个	一分钱	的	钱	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] .

had	worked	so	hard	to	earn	.
有	工作	所以	难的	到	赚	.

硝酸盐卖不出去，意味着他辛辛苦苦挣来的每一分钱都打了水漂。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [dɪd][nɑːt][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]

But	these	anxious	thoughts	did	not	rob	him	of	his	confidence	in	his	ultimate
但	这些	焦虑的	想法	做过	不是	抢	他	的	他的	信心	在	他的	最终的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

但这些焦虑的想法并没有动摇他对最终成功的信心。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [lʊk]

Now	he	had	put	his	shoulder	to	the	wheel	,	he	was	not	one	to	look
现在	他	有	放	他的	肩膀	到	这	车轮	,	他	曾是	不是	一	到	看

[bæk] .

back	.
后退	.

现在他已经全力以赴，绝不会回头看。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l]

When	the	hour	came	for	him	to	give	the	order	to	hitch	up	the	cattle
什么时候	这	小时	来了	为了	他	到	给	这	命令	到	拴住	向上	这	牛

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

and	prepare	for	the	return	journey	,
和	准备	为了	这	返回	旅行	,

到了他下令套上牛群准备返程的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [toʊn] .

he	gave	his	orders	in	a	cheery	tone	.
他	给予	他的	订单	在	一个	欢快的	语气	.

他用欢快的语气下达了命令。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [plʌm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [drɔːl] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ,

“	I	tell	you	,	Jack	,	”	said	Plum	,	speaking	with	less	drawl	than	common	,
”	我	告诉	你	,	杰克	,	”	说	李子	,	请讲	和	较少的	拖长音	比	常见的	,

“我跟你说，杰克，”普拉姆说道，他的语气比一般人要轻快一些。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

“	I'm	mighty	glad	to	do	this	.
”	我是	强大的	高兴的	到	做	这	.

“我非常乐意做这件事。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['tʃɪpər] ,

I	don't	see	how	you	can	be	so	chipper	,
我	不	看	如何	你	能	是	所以	碎枝机	,

我不明白你怎么能这么兴高采烈。

[fɔːr; fər][aɪm] [ded] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['loʊdz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv]

for	I'm	dead	sure	we're	going	to	have	loads	of	trouble	before	we	get	out	of
为了	我是	死的	当然	是	去	到	有	负载	的	麻烦	前	我们	得到	出去	的

[ðɪs] . ”

this	.	”
这	.	”

因为我非常肯定，在我们摆脱困境之前，我们会遇到很多麻烦。

“ [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

“	No	great	thing	was	ever	done	without	having	more	or	less	trouble	at	the	outset	,
”	不	伟大的	事物	曾是	曾经	完毕	没有	拥有	更多的	或者	较少的	麻烦	在	这	开端	,

“任何伟大的成就都不可能一帆风顺，总会在起步阶段遇到或多或少的困难。”

” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

”	replied	Jack	.
”	回复	杰克	.

杰克回答道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

“	As	soon	as	we	get	started	we	shall	find	it	easier	.
”	作为	很快	作为	我们	得到	开始	我们	将	寻找	它	更轻松	.

“一旦我们开始行动，就会发现事情会变得更容易。”

[haɪ] , [ðer; ðər] , ['pedroʊ] !

Hi	,	there	,	Pedro	!
你好	,	那里	,	佩德罗	!

嗨，佩德罗！

” [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] ['draɪvər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['ɑːksn] [joʊkt] [rɔːŋ] .

”	addressing	one	of	the	Peruvian	drivers	,	“	you	have	those	oxen	yoked	wrong	.
”	解决	一	的	这	秘鲁	司机	,	“	你	有	那些	牛	轭	错误的	.

他对其中一位秘鲁司机说：“你们把牛套错了轭。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

You	ought	to	know	better	by	this	time	.	”
你	应该	到	知道	更好的	经过	这	时间	.	”

到了现在，你应该更懂事些了。

“ [huː] [noʊz] [best] , [seɪ'njɔːr] , [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][pə'ruːviən] ,

“	Who	knows	best	,	señor	,	you	or	I	?	”	demanded	the	Peruvian	,
”	WHO	知道	最好的	,	先生	,	你	或者	我	?	”	要求	这	秘鲁	,

“先生，您和我，谁最了解情况？”秘鲁人问道。

['ʃoʊɪŋ] ['æŋgər][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [æn; ən] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

showing	anger	at	what	he	deemed	an	unwarranted	interference	.
显示	愤怒	在	什么	他	被认为	一个	毫无根据的	干涉	.

他对这种他认为毫无根据的干涉表示愤怒。

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] ['ʃɑːrpli] [pər'hæps] ,

Jack	said	nothing	further	,	feeling	that	he	had	spoken	too	sharply	perhaps	,
杰克	说	没有什么	更远	,	感觉	那	他	有	说	也	尖锐地	也许	,

杰克没再说什么，或许是觉得自己刚才说话太生硬了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

though	he	knew	he	was	in	the	right	.
尽管	他	知道	他	曾是	在	这	正确的	.

尽管他知道自己是对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [men] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

He	had	found	the	natives	anything	but	pleasant	men	to	deal	with	,
他	有	成立	这	本地人	任何事物	但	令人愉快的	男人	到	交易	和	,

他发现这些土著人一点也不好相处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	the	quarrel	of	one	was	sure	to	be	taken	up	by	his	companions	.
和	这	争吵	的	一	曾是	当然	到	是	已采取	向上	经过	他的	同伴	.

一个人的争吵肯定会引起同伴们的反驳。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [tiːm] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['naɪtreɪt][bed] ,

Five	minutes	later	the	foremost	team	was	leaving	the	nitrate	bed	,
五	分钟	之后	这	首先	团队	曾是	离开	这	硝酸盐	床	,

五分钟后，最先出发的小组离开了硝酸盐床。

['staːtiŋ] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] [peɪs] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [suːn]

starting	on	its	long	journey	at	the	slow	pace	of	oxen	,	while	the	other	soon
开始	在	它是	长的	旅行	在	这	慢的	步伐	的	牛	,	尽管	这	其他	很快

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

它像牛一样缓慢地开始了漫长的旅程，其他牛也很快跟了上去。

[veɪg] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [riːtʃt] [dʒæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trɪp] ,

Vague	reports	had	reached	Jack	before	he	had	left	on	his	trip	,
模糊的	报告	有	达到	杰克	前	他	有	左边	在	他的	旅行	,

杰克出发旅行前就收到了一些模糊的消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	uprising	of	the	people	,
的	这	起义	的	这	人们	,

人民起义，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	guerrilla	warfare	being	carried	on	by	the	straggling	armies	of	the
和	的	这	游击队	战争	存在	携带	在	经过	这	零散的	军队	的	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

North	and	South	.
北	和	南	.

以及南北双方残存军队进行的游击战。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mə'lest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

Still	he	did	not	think	he	would	be	molested	,	and	he	felt	in	good	spirits	,
仍然	他	做过	不是	思考	他	会	是	性骚扰	,	和	他	毛毡	在	好的	烈酒	,

但他并不认为自己会遭到骚扰，而且他感觉心情很好。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['pæθweɪ] .

as	they	followed	the	rough	pathway	.
作为	他们	随后	这	粗糙的	路径	.

他们沿着崎岖的小路前行。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

To	be	on	his	guard	as	much	as	possible	,	however	,
到	是	在	他的	警卫	作为	很多	作为	可能的	,	然而	,

然而，他却要尽可能地保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] ,

he	had	thought	best	to	keep	a	short	distance	ahead	of	the	teams	,
他	有	想法	最好的	到	保持	一个	短的	距离	前方	的	这	团队	,

他认为最好与各队保持一段距离。

[waɪl] [plʌm] ['plʌki] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

while	Plum	Plucky	followed	about	the	same	distance	behind	,
尽管	李子	勇敢的	随后	关于	这	相同的	距离	在后面	,

而 Plum Plucky 则以大致相同的距离跟在后面。

[ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪn] .

the	two	thus	maintaining	a	continual	watch	over	the	train	.
这	二	因此	保持	一个	持续的	手表	超过	这	火车	.

因此，两人得以持续监视火车。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ʌn'tɪl] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp]

Nothing	occurred	to	delay	their	progress	,	until	Jack	found	himself	climbing	the	steep
没有什么	发生	到	延迟	他们的	进步	,	直到	杰克	成立	他自己	攀登	这	陡

[ˌʌp'greɪd] ,

upgrade	,
升级	,

一切进展顺利，直到杰克发现自己正在攀登陡峭的台阶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪm'pæsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]

which	the	Peruvians	had	declared	impassable	before	they	had	done	so	much	work
哪个	这	秘鲁人	有	声明	不可逾越	前	他们	有	完毕	所以	很多	工作

[ɪn] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	clearing	it	.
在	清理	它	.

秘鲁人之前曾宣布这条路无法通行，但他们后来做了大量工作才将其清理干净。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌn'iːv(ə)n] [naʊ] ,

The	course	was	uneven	now	,
这	课程	曾是	不均匀	现在	,

赛道现在崎岖不平。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	considerable	of	the	way	it	was	little	more	than	a	scratch	on	the
和	大量	的	这	方式	它	曾是	小的	更多的	比	一个	划痕	在	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

而它只不过是山体上的一道小划痕而已，这一点相当引人注目。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

with	a	sheer	descent	on	one	side	of	hundreds	of	feet	.
和	一个	透明	下降	在	一	边	的	数百	的	脚	.

一侧是数百英尺的垂直落差。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɑːp] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	got	about	half	way	toward	the	top	when	the	loud	cries	of	the
他	有	得到	关于	一半	方式	朝向	这	顶部	什么时候	这	大声	哭泣	的	这

['tiːmstəz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

teamsters	caused	him	to	look	back	.
卡车司机	导致	他	到	看	后退	.

他爬到大约一半路程的时候，听到车夫们的大声叫喊声，便回头看了一眼。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tiːm] [wʌz; wəz] “ [hʌŋ] [ʌp] ” [æt; ət] [ə; eɪ]

A	glance	showed	him	that	the	foremost	team	was	“	hung	up	”	at	a
一个	瞥一眼	显示	他	那	这	首先	团队	曾是	“	悬挂	向上	”	在	一个

[pər'tɪkjələrli] [bæd] [pleɪs] .

particularly	bad	place	.
特别	坏的	地方	.

他一眼就看出，最强的那支队伍陷入了非常糟糕的境地。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɑːksn] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

The	drivers	were	belaboring	the	patient	oxen	unmercifully	,
这	司机	是	费力	这	病人	牛	无情地	,

赶牛人毫不留情地驱赶着这些温顺的牛。

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [pʊl] [ðə; ði][loʊd] .

but	not	another	inch	could	they	make	the	animals	pull	the	load	.
但	不是	其他	英寸	可以	他们	制作	这	动物	拉	这	加载	.

但他们再也无法让牲畜拉动重物了。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˈjuːsləs] [gəʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn] ,

Shouting	to	the	men	to	stop	their	useless	goading	of	the	oxen	,
喊叫	到	这	男人	到	停止	他们的	无用	挑衅	的	这	牛	,

他大声喝令男人们停止无谓地驱赶牛群。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

our	hero	ran	back	to	the	spot	,
我们的	英雄	跑	后退	到	这	点	,

我们的英雄跑回了原地，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [bɪˈloʊ] ,

finding	that	the	second	team	had	stopped	a	short	distance	below	,
寻找	那	这	第二	团队	有	停止	一个	短的	距离	以下	,

发现第二支队伍停在了下方不远处，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [muːv] [əˈhed] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː]

where	it	was	comfortably	waiting	for	the	other	to	move	ahead	so	it
在哪里	它	曾是	舒适地	等待	为了	这	其他	到	移动	前方	所以	它

[kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [ɪts] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] .

could	resume	its	tedious	journey	.
可以	恢复	它是	乏味	旅行	.

它舒舒服服地等着对方先行，好继续它漫长的旅程。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːksn][ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [tiːm] [pæst][ðə; ði] [ˈʌpər]

As	there	was	no	chance	to	get	the	oxen	on	the	lower	team	past	the	upper
作为	那里	曾是	不	机会	到	得到	这	牛	在	这	降低	团队	过去的	这	上

[wʌn] ,

one	,
一	,

由于下方队伍的牛没有机会越过上方队伍的牛，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][help] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	be	hitched	on	to	help	,	on	account	of	the	narrowness	of	the
所以	作为	到	是	搭便车	在	到	帮助	,	在	帐户	的	这	狭窄	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

由于道路狭窄，需要搭车帮忙。

[dʒæk] [ˈkwɪkli] [dɪsˈmɪst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Jack	quickly	dismissed	such	an	idea	from	his	thoughts	.
杰克	迅速地	解雇	这样的	一个	主意	从	他的	想法	.

杰克很快就把这种想法从脑海中打消了。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][baɪ][soʊ]

Not	wishing	to	throw	off	a	part	of	the	load	,	which	must	be	lost	by	so
不是	祝	到	扔	离开	一个	部分	的	这	加载	,	哪个	必须	是	丢失的	经过	所以

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

不愿卸下一部分负担，因为那样做必然会损失一部分。

[hiː; hi] [stept] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk]

he	**stepped**	**alongside**	**the**	**cattle**	**and**	**began**	**to**	**stroke**	**them**	**and**	**to**	**speak**
他	步	旁边	这	牛	和	开始	到	中风	他们	和	到	说话

['dʒentli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

gently	**to**	**them**	**.**
轻轻地	到	他们	.

他走到牛群旁边，开始抚摸它们，并轻声细语地和它们说话。

“ [bəuθ] [tiːmz] ['kudnt] [pʊl] [ðə; ði][loʊd] [ʌp] [ðɪs] [pæθ] , [seɪ'njɔːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] .

“	**Both**	**teams**	**couldn't**	**pull**	**the**	**load**	**up**	**this**	**path**	**,**	**señor**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**drivers**	**.**
”	两个都	团队	不能	拉	这	加载	向上	这	小路	,	先生	,	”	说	一	的	这	司机	.

“先生，两队都拉不动这批货物走这条路，”其中一位司机说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,

“	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**did**	**not**	**think**	**to**	**double**	**up**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ascent**	**,**
”	我	是	对不起	我	做过	不是	思考	到	双倍的	向上	在	这	脚	的	这	上升	,

“我很抱歉，我当时没想到要在山脚下垫高双人床。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [naʊ] .

but	**it**	**is**	**too**	**late**	**to**	**complain**	**now**	**.**
但	它	是	也	晚的	到	抱怨	现在	.

但现在抱怨已经太晚了。

[kʌm] , [bɔɪz] !

Come	**,**	**boys**	**!**
来	,	男孩们	!

来吧，孩子们!

[ɔːl] [tə'geðər] .

all	**together**	**.**
全部	一起	.

一起。

” [dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slendər] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [læʃ] ,

”	**Jack**	**had**	**taken**	**the**	**long**	**,**	**slender**	**pole**	**,**	**with**	**its**	**ten**	**feet**	**of**	**lash**	**,**
”	杰克	有	已采取	这	长的	,	苗条	极	,	和	它是	十	脚	的	睫毛	,

杰克拿起了那根又长又细的杆子，杆子上连着十英尺长的鞭子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['ɝːdʒd] [ɑːn][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [tiːmz] ,

with	**which**	**the**	**drivers**	**urged**	**on**	**their**	**patient**	**teams**	**,**
和	哪个	这	司机	敦促	在	他们的	病人	团队	,

司机们以此鼓励他们的病人团队。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wildli] ['ɪnstrəmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]

and	**swinging**	**the**	**unwieldly**	**instrument**	**over**	**their**	**heads**	**as**	**he**	**uttered**	**the**
和	摇摆	这	笨拙地	乐器	超过	他们的	头部	作为	他	说出	这

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

他一边挥舞着那笨重的乐器，一边念着咒语，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːrt] .

he	**hoped**	**to**	**make**	**them**	**start**	**.**
他	希望	到	制作	他们	开始	.

他希望他们能开始。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	**result**	**was**	**most**	**unexpected**	**.**
这	结果	曾是	最多	意外	.

结果出乎意料。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [laɪf] ,

Putting	their	shoulders	to	the	work	with	renewed	life	,
推杆	他们的	肩膀	到	这	工作	和	更新	生活	,

他们重获新生，全身心投入工作。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ɑːksn] ['ferli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd]

the	obedient	oxen	fairly	touched	the	ground	with	their	bodies	as	they	tugged
这	听话	牛	相当	感动	这	地面	和	他们的	身体	作为	他们	拉扯

[ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

ahead	with	their	burden	.
前方	和	他们的	负担	.

这些听话的牛拉着驮物向前走时，身体几乎完全着地。

[ðə; ði][kɑːrt] [kriːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækslz] [groʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['hevi] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	cart	creaked	and	the	axles	groaned	,	while	the	heavy	wheels	began	to
这	大车	嘎吱作响	和	这	车轴	呻吟	,	尽管	这	重的	车轮	开始	到

[rɪ'vɑːlv] .

revolve	.
围绕	.

马车吱嘎作响，车轴发出呻吟声，沉重的车轮开始转动。

“ [huː'reɪ] !

“	Hooray	!
“	万岁	!

“好耶！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɑːv] - -

it	is	mov	-	-
它	是	移动	-	-

它是移动的——

” [plʌm] ['plʌki] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] ,

”	Plum	Plucky	gave	expression	to	the	exultant	cry	,
”	李子	勇敢的	给予	表达	到	这	眉飞色舞	哭	,

“普拉姆·普拉基发出了欢呼声，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][laʊd][snæp][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

but	he	did	not	have	time	to	finish	before	a	loud	snap	was	heard	,
但	他	做过	不是	有	时间	到	结束	前	一个	大声	折断	曾是	听到	,

但他还没说完，就听到一声响亮的脆响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒ] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] !

and	the	oxen	were	seen	to	suddenly	plunge	up	the	grade	,	leaving	the	cart	!
和	这	牛	是	已见	到	突然	暴跌	向上	这	年级	,	离开	这	大车	!

只见牛群突然冲上坡顶，把车丢在了后面！

“ [ðə; ði] [pʊl] [pɪn][hæz; həz]['broʊkən] !

“	The	pull	pin	has	broken	!
“	这	拉	别针	有	破碎的	!

“拉销断了！”

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ruːvjənz] , ['terəfaɪd] .

”	cried	one	of	the	Peruvians	,	terrified	.
”	哭	一	的	这	秘鲁人	,	恐惧	.

“一个秘鲁人惊恐地喊道。”

“ [ðə; ði] ['klevɪs] [hæz; həz] [broʊk] - - [lʊk] [aʊt] ! ” [jeld] [plʌm] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

“	The	clevis	has	broke	-	-	look	out	!	”	yelled	Plum	,	turning	pale	.
“	这	锁骨	有	打破	-	-	看	出去	!	”	大喊	李子	,	转弯	苍白	.

“U形连接件断了——小心！”普拉姆脸色苍白地喊道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] !
“ The other team will be smashed !
” 这 其他 团队 将要 是 粉碎 !

“对方球队会被打得落花流水！”

” [ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ['wægən] , [friːd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊld]
” The heavily loaded wagon , freed suddenly from the power which had pulled
” 这 重度 已加载 车皮 , 自由 突然 从 这 力量 哪个 有 拉
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
it to this precarious position ,
它 到 这 岌岌可危 位置 ,

“这辆满载货物的货车突然摆脱了将其拉到这个危险位置的动力，

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnəkəl] .
stood for a moment as if balanced on the pinacle .
站立 为了 一个 片刻 作为 如果 均衡 在 这 巅峰 .

他伫立片刻，仿佛站在山巅之上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkər] [aɪ] [ðæn; ðən]
Of course Jack had seen what was taking place with a quicker eye than
的 课程 杰克 有 已见 什么 曾是 采取 地方 和 一个 更快 眼睛 比
['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
any of his companions ,
任何 的 他的 同伴 ,

当然，杰克比他的任何同伴都看得更清楚发生了什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wægən] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]
and as he saw the wagon trembling in the balance for a moment before
和 作为 他 锯 这 车皮 发抖 在 这 平衡 为了 一个 片刻 前
[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
it started on its downward course to destruction ,
它 开始 在 它是 向下 课程 到 破坏 ,

他看到马车在开始坠落毁灭之前，在平衡点上颤抖了片刻。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [jet] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and realizing that a timely action could yet save it ,
和 意识到 那 一个 及时 行动 可以 然而 节省 它 ,

意识到及时采取行动或许还能挽救它，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he rushed forward to seize hold of one of the wheels , shouting to his
他 匆忙 向前 到 抢占 抓住 的 一 的 这 车轮 , 喊叫 到 他的
[ə'sɪstənts] :
assistants :
助理 :

他冲上前去抓住一个轮子，同时向助手们喊道：

“ [kwɪk] - - [pʊt] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Quick - - put your shoulder to the wheel and we may save it !
” 快的 - - 放 你的 肩膀 到 这 车轮 和 我们 可能 节省 它 !

“快——使劲踩方向盘，我们或许还能救它！”

” [plʌm] [dɪd] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [frend] ,
” Plum did spring forward to help his friend ,
” 李子 做过 春天 向前 到 帮助 他的 朋友 ,

“普拉姆立刻挺身而出帮助他的朋友，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] [ə'veɪl] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'ru:vjənz] [stʊd]

but	even	he	was	too	late	to	be	of	any	avail	,	while	the	Peruvians	stood
但	甚至	他	曾是	也	晚的	到	是	的	任何	可用	,	尽管	这	秘鲁人	站立

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

但即便如此，为时已晚，无济于事，而秘鲁人却袖手旁观。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .

without	offering	to	move	.
没有	提供	到	移动	.

没有提出搬迁的提议。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðə; ðɪ]['wægən] , ['dʒæks] [rɪ'zɪstəns]

While	the	united	strength	of	all	might	have	stopped	the	wagon	,	Jack's	resistance
尽管	这	团结的	力量	的	全部	可能	有	停止	这	车皮	,	杰克的	反抗

[wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] ,

was	futile	,
曾是	徒劳	,

虽然众人合力或许能拦住马车，但杰克的抵抗却是徒劳的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['loʊdɪd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] ,

and	in	a	moment	the	loaded	vehicle	started	on	its	downward	course	,
和	在	一个	片刻	这	已加载	车辆	开始	在	它是	向下	课程	,

片刻之后，满载的车辆开始向下行驶。

[su:n] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊ'mentəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p] .

soon	gaining	a	momentum	that	nothing	could	stop	.
很快	获得	一个	势头	那	没有什么	可以	停止	.

很快便势不可挡。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] , [ðə; ðɪ] [wi:lz] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ju'nænɪməsli] ,

Faster	and	faster	it	moved	,	the	wheels	creaking	and	groaning	unanimously	,
快点	和	快点	它	已搬	,	这	车轮	嘎吱作响	和	呻吟	一致	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [ɪn] [spi:d] .

as	it	gained	in	speed	.
作为	它	获得	在	速度	.

车速越来越快，车轮发出齐声嘎吱嘎吱的响声，速度也随之加快。

[ðə; ðɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ti:m] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [bɪ'loʊ] ['ʌtəd] [waɪld][kraɪz][ʌv; əv] ['terər] ,

The	drivers	of	the	other	team	in	the	pathway	below	uttered	wild	cries	of	terror	,
这	司机	的	这	其他	团队	在	这	路径	以下	说出	荒野	哭泣	的	恐怖	,

下面赛道上另一队车手的司机们发出惊恐的尖叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['skræmb(ə)l] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][ʌp][ðə; ðɪ]

as	they	saw	their	danger	,	and	began	to	scramble	helter	-	skelter	up	the
作为	他们	锯	他们的	危险	,	和	开始	到	争夺	杂乱	-	滑梯	向上	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

他们意识到危险，开始慌慌张张地往山上爬。

[ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə]

The	runaway	was	going	directly	upon	them	,	but	they	were	likely	to
这	逃跑	曾是	去	直接地	之上	他们	,	但	他们	是	可能	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

逃犯正朝他们走来，但他们很可能会逃脱。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd]['wægən] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ʃʊrli] [duːmd] .

Not	so	with	the	oxen	and	wagon	,	which	seemed	surely	doomed	.
不是	所以	和	这	牛	和	车皮	,	哪个	似乎	一定	注定失败	.

但牛车却似乎注定要被淘汰。

[dʒæk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] .

Jack	saw	at	a	glance	his	whole	work	going	to	naught	in	a	moment's	time	.
杰克	锯	在	一个	瞥一眼	他的	所有的	工作	去	到	零	在	一个	瞬间	时间	.

杰克一眼就看出，他所有的努力将在瞬间化为乌有。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Then	his	presence	of	mind	returned	to	him	and	he	thought	he	saw	a
然后	他的	在场	的	头脑	返回	到	他	和	他	想法	他	锯	一个

[weɪ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] .

way	to	avert	a	part	of	the	loss	.
方式	到	避免	一个	部分	的	这	损失	.

然后他恢复了理智，觉得找到了避免部分损失的方法。

['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['æftər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [hiː; hi] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld]

Bounding	down	the	pathway	after	the	runaway	,	he	soon	managed	to	catch	hold
边界	向下	这	路径	后	这	逃跑	,	他	很快	管理	到	抓住	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

of	the	tongue	,
的	这	舌头	,

他沿着小路追赶逃跑者，很快就抓住了舌头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

which	was	dodging	swiftly	from	one	side	to	the	other	of	the	path	,
哪个	曾是	躲避	迅速地	从	一	边	到	这	其他	的	这	小路	,

它迅速地在小路的两侧来回躲闪，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd]

according	as	it	was	swung	to	and	fro	by	the	motion	of	the	forward
根据	作为	它	曾是	摇摆	到	和	弗	经过	这	运动	的	这	向前

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

随着前轮的运动，它来回摆动。

['græspɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrɑːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] , [dʒæk] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

Grasping	this	forearm	with	all	the	strength	he	possessed	,	Jack	swung	it	toward
抓握	这	前臂	和	全部	这	力量	他	拥有	,	杰克	摇摆	它	朝向

[ðə; ði] [nɪr] [saɪd] ,

the	near	side	,
这	靠近	边	,

杰克用尽全力抓住对方的前臂，将其挥向近侧。

[ʌn'tɪl] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [wiːl] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

until	locking	the	forward	wheel	on	that	side	against	the	sill	of	the	cart	.
直到	锁定	这	向前	车轮	在	那	边	反对	这	窗台	的	这	大车	.

直到将该侧的前轮锁定在推车的门槛上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪr] ['wægən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

He	had	seen	that	the	only	chance	to	save	the	rear	wagon	was	at	the
他	有	已见	那	这	仅有的	机会	到	节省	这	后部	车皮	曾是	在	这

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

sacrifice	of	the	other	,
牺牲	的	这	其他	,

他意识到，拯救后车厢的唯一机会是以牺牲其他车厢为代价的。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][poʊl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	no	sooner	had	he	begun	to	hold	the	pole	in	that	position	that	the
和	不	很快	有	他	开始	到	抓住	这	极	在	那	位置	那	这

['wægən][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði][gʌlf] [jɔːnɪŋ] [ɑːn][ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

wagon	began	to	turn	toward	the	gulf	yawning	on	that	side	of	the	track	.
车皮	开始	到	转动	朝向	这	海湾	打哈欠	在	那	边	的	这	追踪	.

他刚把杆子保持那个姿势，马车就开始朝着铁轨那边的大海湾转弯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

It	was	a	fearful	alternative	,	but	the	best	he	could	do	,
它	曾是	一个	可怕	选择	,	但	这	最好的	他	可以	做	,

这是一个令人恐惧的选择，但却是他所能做的最好的选择。

[ænd; ənd][dʒæk] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] ['goʊɪŋ]['oʊvər]

and	Jack	breathed	a	sigh	of	relief	as	he	found	the	hind	wheels	going	over
和	杰克	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	他	成立	这	后	车轮	去	超过

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

the	brink	of	the	chasm	.
这	边缘	的	这	深渊	.

杰克看到后轮越过峡谷边缘，长舒了一口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg][loʊd] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

For	a	moment	the	big	load	stood	quivering	on	the	edge	of	the	precipice	,
为了	一个	片刻	这	大的	加载	站立	颤抖	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那沉重的货物在悬崖边颤抖了一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [fɑːr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['væli] ,

with	a	crash	which	sounded	far	up	and	down	the	rugged	valley	,
和	一个	碰撞	哪个	听起来	远的	向上	和	向下	这	崎岖	谷	,

一声巨响，响彻整个崎岖的山谷。

[ðə; ði]['wægən] [went] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ɪts] [duːm] .

the	wagon	went	headlong	to	its	doom	.
这	车皮	去	一头扎	到	它是	厄运	.

马车一头扎进了厄运之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

[æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər]

An	Alarm	of	Fire
一个	警报	的	火

火警警报

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] , [dʒæk][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn]

Breathless	and	exhausted	by	his	almost	superhuman	effort	,	Jack	sank	down	upon
喘不过气	和	筋疲力尽的	经过	他的	几乎	超人类	努力	,	杰克	沉没	向下	之上

[ðə; ði][hɑːrd] ['rɑːks] ,

the	hard	rocks	,
这	难的	岩石	,

杰克几乎用尽了超人的力量，气喘吁吁，精疲力竭，瘫倒在坚硬的岩石上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪtfl] ['moʊmənt] .

where	he	had	stood	at	the	fateful	moment	.
在哪里	他	有	站立	在	这	命运的	片刻	.

他当时站的地方，也就是悲剧发生时他所站的地方。

[plʌm] ['plʌki] , ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['pæθweɪ] , [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] ,

Plum	**Plucky**	**,**	**further**	**up**	**the**	**broken**	**pathway**	**,**	**stood**	**in**	**silent**	**awe**	**,**
李子	勇敢的	,	更远	向上	这	破碎的	路径	,	站立	在	沉默的	敬畏	,

沿着破损的小路继续向上走，普拉姆·普拉基静静地站在那里，满怀敬畏。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][wɪð; wɪθ]

while	**the**	**Peruvians**	**looked**	**on**	**from**	**their**	**perches**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**with**
尽管	这	秘鲁人	看起来	在	从	他们的	栖木	在	这	山	边	和

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

bulging	**eyes**	**and**	**chattering**	**teeth**	**.**
凸起	眼睛	和	喋喋不休	牙齿	.

秘鲁人则从山坡上的高处望去，瞪大了眼睛，牙齿打颤。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːksn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The	**only**	**creatures**	**which**	**seemed**	**unconcerned**	**were**	**the**	**oxen**	**which**	**had**	**been**	**so**
这	仅有的	生物	哪个	似乎	漠不关心	是	这	牛	哪个	有	到过	所以

['næroʊli] ['θretnd] ,

narrowly	**threatened**	**,**
勉强	威胁	,

唯一显得毫不在意的动物是那些曾一度濒临灭绝的牛。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [tʃuːd] [ðer; ðər] [kʌd] , [waɪl] [ðeɪ] [bliŋkt] [ðer; ðər][bɪg] , [sɔːft] - ['laɪtɪd] [aɪz] .

as	**they**	**quietly**	**chewed**	**their**	**cuds**	**,**	**while**	**they**	**blinked**	**their**	**big**	**,**	**soft**	**-**	**lighted**	**eyes**	**.**
作为	他们	悄悄	咀嚼	他们的	食糜	,	尽管	他们	眨眼	他们的	大的	,	柔软的	-	照明	眼睛	.

它们安静地反刍着，眨着大大的、闪着柔光的眼睛。

[plʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Plum	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
李子	曾是	这	第一的	到	说话	.

普拉姆第一个发言。

“ [dʒɪməni] [wæk] , [dʒæk] !

“	**Jiminey**	**whack**	**,**	**Jack**	**!**
”	吉米尼	猛击	,	杰克	!

“吉米尼，杰克！”

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	**you've**	**done**	**it**	**.**	**”**
但	你已经	完毕	它	.	”

但你已经做到了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [loʊd] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**It**	**was**	**my**	**only**	**chance**	**to**	**save**	**the**	**oxen**	**and**	**the**	**other**	**load**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
”	它	曾是	我的	仅有的	机会	到	节省	这	牛	和	这	其他	加载	,	”	说	杰克	,

“这是我救下牛和其他货物的唯一机会，”杰克说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [fiːt] .

rising	**to**	**feet**	**.**
上升	到	脚	.

站起身来。

“ ['betər] [seɪv] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**Better**	**save**	**half**	**a**	**loaf**	**than**	**to**	**lose**	**it**	**all**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	更好的	节省	一半	一个	面包	比	到	失去	它	全部	,	你	知道	.

“宁可省下半块面包，也不要全部失去，你知道的。”

['sɪmpli] ['kudnt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] . ”

Simply	**couldn't**	**turn**	**it**	**into**	**the**	**rocks**	**.**	**”**
简单地	不能	转动	它	进入	这	岩石	.	”

就是没办法把它变成石头。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	But	I	don't	see	how	you	could	think	of	it	.
”	但	我	不	看	如何	你	可以	思考	的	它	.

“但我实在不明白你怎么会这么想。”

[aɪ][wʌz; wəz][skɑːrt] , [aɪ] [eint] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] .

I	was	scart	,	I	ain't	ashamed	to	own	.
我	曾是	疤痕	,	我	不是	羞愧	到	自己的	.

我曾受过惊吓，但我并不羞于承认。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪz] [smæʃt] [ˈɪntuː] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .

I'll	bet	that	other	is	smashed	into	kindling	wood	.
患病的	赌注	那	其他	是	粉碎	进入	引火物	木头	.

我敢打赌，另一个已经被砸成柴火了。

” [dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːst] [ˈwægən] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

”	Jack	was	already	looking	over	the	precipice	after	the	lost	wagon	,	saying	in	a
”	杰克	曾是	已经	寻找	超过	这	悬崖	后	这	丢失的	车皮	,	说	在	一个

[ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] :

minute	or	so	:
分钟	或者	所以	:

杰克已经望着那辆失踪的马车，探头看向悬崖边，过了一会儿说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ,

“	It	has	come	out	better	than	I	should	have	expected	,
”	它	有	来	出去	更好的	比	我	应该	有	预期的	,

“结果比我预想的还要好。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˌjuː ˈes][noʊ] [ˈfɜːrðər] [gʊd] .

though	it	will	do	us	no	further	good	.
尽管	它	将要	做	我们	不	更远	好的	.

但这样做对我们没有任何好处。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɑːdʒd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] ,

It	has	lodged	among	some	trees	and	rocks	,
它	有	已提交	之中	一些	树木	和	岩石	,

它卡在了一些树木和岩石之间。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wiːl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən] . ”

and	I	do	not	believe	a	wheel	has	been	broken	.	”
和	我	做	不是	相信	一个	车轮	有	到过	破碎的	.	”

我不认为车轮已经损坏了。

“ [ðæts] [soʊ] , [dʒæk] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

“	That's	so	,	Jack	,	though	I	reckon	it	don't	make	any	difference	to	us	.
”	那就是	所以	,	杰克	,	尽管	我	估计	它	不	制作	任何	不同之处	到	我们	.

“确实如此，杰克，不过我觉得这对我们来说没什么区别。”

[bʌt; bət] [ɪf] - [ɪm] [ˈrɑːks] [dəunt][stɑːrt][tuː; tə] [groʊ] [its] - [kɔːz] [ðə; ði]['naɪtreɪt] [eint] ['eni] [gʊd] ,

But	if	'	em	rocks	don't	start	to	grow	it's	'	cause	the	nitrate	ain't	any	good	,
但	如果	-	呃	岩石	不	开始	到	生长	它是	-	原因	这	硝酸盐	不是	任何	好的	,

但如果这些岩石不开始生长，那是因为硝酸盐没有用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] [ɪz]['saʊd, 'soʊd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] . ”

for	the	stuff	is	sowed	all	over	the	Andes	.	”
为了	这	东西	是	播种	全部	超过	这	安第斯山脉	.	”

因为这种植物在安第斯山脉到处都有播种。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wel] ['skætərd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

“	It	is	pretty	well	scattered	,	that	is	a	fact	.
”	它	是	漂亮的	出色地	疏散	,	那	是	一个	事实	.

“它相当分散，这是事实。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːksn] ,

But	come	,	boys	,	we	must	hitch	on	the	other	oxen	,
但	来	,	男孩们	,	我们	必须	拴住	在	这	其他	牛	,

孩子们，我们得套上另一头牛了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tiːm] [kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

and	see	if	the	double	team	can	pull	this	load	to	the	top	.
和	看	如果	这	双倍的	团队	能	拉	这	加载	到	这	顶部	.

看看双人合作能否将这个重物拉到顶端。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægənz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['naɪtreɪt] ,

"	Though	the	loss	of	one	of	his	wagons	and	a	portion	of	his	nitrate	,
"	尽管	这	损失	的	一	的	他的	马车	和	一个	部分	的	他的	硝酸盐	,

“尽管他损失了一辆马车和一部分硝酸盐，

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][soʊ][fɑːr] , [wʌz; wəz][felt] ['kiːnli] [baɪ][dʒæk] ,

which	had	cost	him	so	much	to	get	so	far	,	was	felt	keenly	by	Jack	,
哪个	有	成本	他	所以	很多	到	得到	所以	远的	,	曾是	毛毡	敏锐地	经过	杰克	,

杰克深切体会到，为了走到今天这一步，他付出了多么巨大的代价。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [baɪ] [ɪ'miːdiətli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] ['kæriɪŋ]

he	showed	his	indomitable	will	by	immediately	giving	his	attention	toward	carrying
他	显示	他的	不屈不挠	将要	经过	立即地	给予	他的	注意力	朝向	携带

[aʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

out	the	work	of	crossing	the	ridge	.
出去	这	工作	的	过境	这	岭	.

他展现了不屈不挠的意志，立即着手完成翻越山脊的工作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [loʊd] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tiːmz] ,

The	remaining	load	proved	an	easy	burden	for	the	united	teams	,
这	其余的	加载	已证实	一个	简单的	负担	为了	这	团结的	团队	,

剩下的比赛任务对于联队来说轻而易举。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

and	in	a	few	minutes	the	heavy	wagon	was	moving	slowly	up	the	path	,
和	在	一个	很少	分钟	这	重的	车皮	曾是	移动	缓慢地	向上	这	小路	,

几分钟后，那辆沉重的马车缓缓地沿着小路驶了上来。

[ðə; ði] [laʊd] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] ['draɪvər] ['ekəuiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

the	loud	commands	of	the	Peruvian	drivers	echoing	up	and	down	the	valley
这	大声	命令	的	这	秘鲁	司机	回声	向上	和	向下	这	谷

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

with	somewhat	startling	effect	.
和	有些	令人震惊	影响	.

秘鲁司机的大声叫喊声在山谷间回荡，产生了一种令人有些惊讶的效果。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [plʌm] ,

“	As	soon	as	we	get	to	the	summit	,	”	said	Jack	to	Plum	,
“	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	首脑	,	”	说	杰克	到	李子	,

“我们一到山顶，”杰克对普拉姆说，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

“	you	and	I	will	go	back	and	see	if	there	is	not	some	way	to	save	the
“	你	和	我	将要	去	后退	和	看	如果	那里	是	不是	一些	方式	到	节省	这

['ʌðər] ['wægən] ,

other	wagon	,
其他	车皮	,

“你和我回去看看有没有办法救下另一节车厢。”

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɪts] [loʊd] . ”

even	at	the	sacrifice	of	its	load	.	”
甚至	在	这	牺牲	的	它是	加载	.	”

即使牺牲它的载重也在所不惜。”

“ [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [θroʊ] [ɔːf] [wʌt] ['naɪtreɪt][ðer; ðər][ɪz] [left] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	s'pose	we	might	throw	off	what	nitrate	there	is	left	on	it	,
”	我	假设	我们	可能	扔	离开	什么	硝酸盐	那里	是	左边	在	它	,

“我想我们或许可以把上面剩余的硝酸盐也扔掉。”

[ænd; ənd][baɪ] ['hɪtʃɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [wiː; wi][hæv; həv] - - ”

and	by	hitching	together	all	the	chains	and	ropes	we	have	-	-	”	
和	经过	搭便车	一起	全部	这	链条	和	绳索	我们	有	-	-	”	

把我们所有的链条和绳索连接起来——”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tiːm] [hæd; həd] [ə'gen]

“	I	wonder	what	is	wrong	now	,	”	exclaimed	Jack	,	for	the	team	had	again
”	我	想知道	什么	是	错误的	现在	,	”	惊呼	杰克	,	为了	这	团队	有	再次

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“我不知道现在又出什么事了，”杰克惊呼道，因为球队又停了下来。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['wægən][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

though	the	wagon	was	not	more	than	its	length	from	the	summit	.
尽管	这	车皮	曾是	不是	更多的	比	它是	长度	从	这	首脑	.

虽然马车距离山顶只有不到它的长度。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['draɪvər] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

To	the	drivers	he	shouted	:
到	这	司机	他	喊叫	:

他对着司机们喊道：

“ [draɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [soʊ][ðə; ðɪ]['wægən] [wɪl] [stænd] [wɪ'ðaʊt] - -

“	Drive	up	a	little	further	,	so	the	wagon	will	stand	without	-	-
”	驾驶	向上	一个	小的	更远	,	所以	这	车皮	将要	站立	没有	-	-

“再往前开一点，让马车能停在——”

” [laʊd] , ['æŋgri] [kraɪz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

”	Loud	,	angry	cries	stopped	him	in	the	midst	of	his	speech	.
”	大声	,	生气的	哭泣	停止	他	在	这	中间	的	他的	演讲	.

“愤怒的叫喊声打断了他的演讲。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə'nʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [æd'væns] , [hiː; hi]

Anxious	to	know	what	had	caused	another	interruption	in	the	advance	,	he	
焦虑的	到	知道	什么	有	导致	其他	中断	在	这	进步	,	他	

['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

hurried	forward	,
慌忙	向前	,

他急于知道是什么原因导致前进再次中断，便匆匆上前去。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

to	meet	a	most	unexpected	sight	.
到	见面	一个	最多	意外	视线	.

遇到了一件意想不到的事。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['tʃiliən]

Drawn	up	in	front	of	the	team	in	the	narrow	path	was	a	squad	of	Chilian	
绘制	向上	在	正面	的	这	团队	在	这	狭窄的	小路	曾是	一个	队	的	智利	

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

在队伍前方狭窄的小路上，列队站岗的是一队智利士兵。

[ɔːr] ['bʊʃwækər] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

or	bushwhackers	,	more	properly	speaking	,	for	he	knew	they	did	not	belong	to
或者	伏击者	,	更多的	适当地	请讲	,	为了	他	知道	他们	做过	不是	属于	到

[ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

the	regular	army	.
这	常规的	军队	.

更准确地说，他们是伏击者，因为他知道他们不属于正规军。

[ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [wɜːr; wər] ['kaʊərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

The	Peruvians	were	cowering	by	the	side	of	the	wagon	and	cattle	,
这	秘鲁人	是	畏缩	经过	这	边	的	这	车皮	和	牛	,

秘鲁人蜷缩在马车和牛群旁边。

['mʌtərɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

muttering	over	something	in	their	native	tongue	which	our	hero	did	not	understand	.
喃喃自语	超过	某物	在	他们的	本国的	舌头	哪个	我们的	英雄	做过	不是	理解	.

他们用母语低声说着什么，我们的主人公听不懂。

“ [hoʊ] , [ðer; ðər] , ['soʊldʒərz] !

“	Ho	,	there	,	soldiers	!
“	何	,	那里	,	士兵	!

“喂，士兵们！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['spænɪʃ] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

”	he	called	out	,	in	his	best	Spanish	,	“	what	does	this	mean	?	”
”	他	称为	出去	,	在	他的	最好的	西班牙语	,	“	什么	做	这	意思是	?	”

他用他最好的西班牙语喊道：“这是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [hjuː] [juː; jʊ]

“	It	means	if	you	don't	get	out	of	our	path	,	Americanos	,	we	will	hew	you
“	它	方法	如果	你	不	得到	出去	的	我们的	小路	,	美式咖啡	,	我们	将要	槎	你

[daʊn] ! ”

down	!	”
向下	!	”

“意思是，美国佬们，如果你们不让开，我们就把你们砍成碎片！”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [fæst] , [seɪ'njɔːr] ['kæptɪn] , ” [dʒæk] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Don't	be	too	fast	,	señor	captain	,	”	Jack	made	bold	to	say	,
“	不	是	也	快速地	,	先生	队长	,	”	杰克	制成	大胆的	到	说	,

“别太快，船长先生，”杰克大胆地说道。

“ [ðɪs] [pæθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

“	this	path	is	one	of	my	own	making	,
“	这	小路	是	一	的	我的	自己的	制作	,

这条路是我自己选择的，

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] - - ”

though	if	you	will	allow	me	to	get	my	team	to	the	-	-	”
尽管	如果	你	将要	允许	我	到	得到	我的	团队	到	这	-	-	”

不过，如果你允许我带我的团队去——”

“ ['pɪtɪf(ə)l][dɔːg] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃiliən] ,

“	Pitiful	dog	!	”	cried	the	Chilian	,
“	可怜	狗	!	”	哭	这	智利	,

“可怜的狗！”智利人喊道。

“ ['kæptɪn] [diː]['koʊstə; 'kɑːstə] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz]

“	Captain	de	Costa	commands	you	to	clear	his	way	without	any	insulting	words
“	队长	德	科斯塔	命令	你	到	清除	他的	方式	没有	任何	侮辱	字

.

:
.

“德科斯塔上尉命令你们为他开路，不许说任何侮辱性的话。”

" [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" Jack saw that it would be worse than useless to have any words with this
" 杰克 锯 那 它 会 是 更糟 比 无用 到 有 任何 字 和 这
[ɪm'pɪriəs] ['tʃiliən] ,
imperious Chilian ,
专横 智利 ,

杰克意识到，跟这个傲慢的智利人说话只会徒劳无功，甚至更糟。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peti] [kə'mænd] [felt] [mɔ:r] ['ærəgənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [θroʊn] .
who in his petty command felt more arrogant than a king on this throne .
WHO 在 他的 小气 命令 毛毡 更多的 傲慢的 比 一个 国王 在 这 王座 .

他那点微不足道的权力让他觉得自己比坐在王位上的国王还要傲慢。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [toʊn] :
Accordingly he began in a respectful tone :
因此 他 开始 在 一个 尊重 语气 :

于是他以恭敬的语气开始说道：

" [ɪf] ['kæptɪn] [di:]['koʊstə; 'kɑ:stə] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wi:; wi]
" If Captain de Costa will kindly allow us to drive to the summit we
" 如果 队长 德 科斯塔 将要 亲切地 允许 我们 到 驾驶 到 这 首脑 我们
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l] - - "
shall be able - - "
将 是 有能力的 - - "

"如果德科斯塔船长能好心允许我们开车上山顶，我们就能——"

" [əˌmerɪ'kɑ:noʊ][dɔ:g] !
" Americano dog !
" 美式咖啡 狗 !

"美式狗！"

[wɪl] [ju:; jʊ] [sə'rendər] ?
will you surrender ?
将要 你 投降 ?

你准备投降吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'ru:vjənz] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] ,
" By this time the Peruvians had taken to their heels ,
" 经过 这 时间 这 秘鲁人 有 已采取 到 他们的 高跟鞋 ,

"这时秘鲁人已经落荒而逃。"

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [plʌm] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['li:dʒən]
and Jack and Plum stood alone in front of the pompous captain and legion
和 杰克 和 李子 站立 独自的 在 正面 的 这 傲慢 队长 和 军团
.
:
.

杰克和普拉姆孤零零地站在傲慢的队长和军团面前。

['dʒæks][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə]['boʊldli] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,
Jack's first thought was to boldly refuse the demand ,
杰克的 第一的 想法 曾是 到 大胆地 拒绝 这 要求 ,

杰克的第一反应是断然拒绝这一要求。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
knowing the other had no business to interfere with him ,
会心 这 其他 有 不 商业 到 干扰 和 他 ,

他知道对方没有理由干涉他，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] .
and to make such a resistance as he and his companion could .
和 到 制作 这样的 一个 反抗 作为 他 和 他的 伴侣 可以 .

并尽其所能与同伴进行抵抗。

[bʌt; bət]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] .

But	single	-	handed	,	against	such	odds	,	he	knew	it	would	be	folly	.
但	单身的	-	递交	,	反对	这样的	赔率	,	他	知道	它	会	是	蠢事	.

但他知道，单凭一己之力，在如此不利的条件下这样做是愚蠢的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kæptɪn] [diː]['koʊstə; 'kɑːstə] , [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

“	If	you	please	,	Captain	de	Costa	,	we	two	are	but	peaceful	American	boys	,
”	如果	你	请	,	队长	德	科斯塔	,	我们	二	是	但	和平	美国人	男孩们	,

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [ɪn'geɪdʒd] - - ”

both	of	us	engaged	-	-	”
两个都	的	我们	已订婚的	-	-	”

“德科斯塔上尉，请您见谅，我们两个只是爱好和平的美国男孩，我们都订婚了——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendər] ? ” ['θʌndəd] [ðə; ði] ['tʃiliən] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrd] ,

“	Will	you	surrender	?	”	thundered	the	Chilian	,	advancing	with	uplifted	sword	,
”	将要	你	投降	?	”	雷鸣	这	智利	,	前进	和	提升	剑	,

“你们要投降吗？”奇利亚人高举长剑，怒吼道，步步逼近。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [hjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

as	if	he	would	carry	out	his	threat	of	hewing	him	down	.
作为	如果	他	会	携带	出去	他的	威胁	的	砍伐	他	向下	.

仿佛他真的会兑现威胁，将他砍倒在地。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] ['kæptɪn] .

“	We	are	offering	no	resistance	to	you	,	señor	captain	.
”	我们	是	提供	不	反抗	到	你	,	先生	队长	.

“我们不会向您进行任何抵抗，船长先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - -

If	you	will	allow	us	to	-	-
如果	你	将要	允许	我们	到	-	-

如果您允许我们——

” [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiliən] ['liːdər] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

”	At	a	motion	from	the	Chilian	leader	his	soldiers	leaped	forward	,
”	在	一个	运动	从	这	智利	领导者	他的	士兵	跳跃	向前	,

“随着智利首领的一声令下，他的士兵们向前跃去，

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [plʌm] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [meɪd] ['prizənəz] .

and	Jack	and	Plum	were	quickly	made	prisoners	.
和	杰克	和	李子	是	迅速地	制成	囚犯	.

杰克和普拉姆很快就被俘虏了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

The	order	was	then	given	for	the	lads	to	be	intrusted	to	a	portion
这	命令	曾是	然后	给定	为了	这	小伙子们	到	是	受托人	到	一个	部分

[ʌv; əv] [truːps] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,

of	troops	under	the	command	of	a	sergeant	,
的	军队	在下面	这	命令	的	一个	军士	,

随后下令将这些小伙子们交给一名士官指挥的一支部队看管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	then	the	march	down	the	pathway	toward	the	nearest	town	was	begun	.
和	然后	这	行进	向下	这	路径	朝向	这	最近的	镇	曾是	开始	.

然后，队伍开始沿着小路向最近的城镇进发。

[ðə; ði] [læst] [dʒæk] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

The	last	Jack	saw	of	his	team	it	was	still	standing	just	over	the	brow	of
这	最后的	杰克	锯	的	他的	团队	它	曾是	仍然	常设	只是	超过	这	眉头	的

[ðə; ði] [haɪt] ,

the	height	,
这	高度	,

杰克最后一次看到他的队伍时，它仍然矗立在山顶的顶端。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑ:ksn] ['tʃu:ɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

the	patient	oxen	chewing	their	cuds	as	unconcerned	as	if	the	fortunes	and
这	病人	牛	咀嚼	他们的	食糜	作为	漠不关心	作为	如果	这	财富	和

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'deɪndʒərd] .

the	lives	of	their	owners	were	not	in	the	least	endangered	.
这	生活	的	他们的	所有者	是	不是	在	这	至少	濒危	.

这些温顺的牛儿反刍着，一副毫不在意的样子，仿佛它们的主人的财产和生命丝毫没有受到威胁。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [æskt] [plʌm] ,

“	What	is	going	to	be	the	end	of	this	?	”	asked	Plum	,
”	什么	是	去	到	是	这	结尾	的	这	?	”	问	李子	,

“这件事最终会如何收场？”普拉姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

as	they	were	marched	along	side	by	side	.
作为	他们	是	行军	沿着	边	经过	边	.

他们并肩行进。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] .

“	It	is	impossible	to	tell	.
”	它	是	不可能的	到	告诉	.

“无法判断。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ]

I	do	not	think	it	will	be	best	for	us	to	have	much	to	say	to	each
我	做	不是	思考	它	将要	是	最好的	为了	我们	到	有	很多	到	说	到	每个

['ʌðər] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] .

other	if	we	wish	to	keep	together	.
其他	如果	我们	希望	到	保持	一起	.

我认为，如果我们想继续在一起，彼此之间最好不要有太多话要说。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

We	must	keep	our	eyes	open	for	a	chance	to	escape	.
我们	必须	保持	我们的	眼睛	打开	为了	一个	机会	到	逃脱	.

我们必须时刻保持警惕，寻找逃脱的机会。

” [plʌm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [ðə; ði] [frendz] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [si:md]

”	Plum	taking	the	hint	,	the	friends	walked	along	in	silence	until	the	journey	seemed
”	李子	采取	这	暗示	,	这	朋友们	步行	沿着	在	沉默	直到	这	旅行	似乎

[wɪ'ðaʊt] [end] .

without	end	.
没有	结尾	.

“梅子领会了其中的含义，朋友们默默地走着，直到旅程似乎没有尽头。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rʌn] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	soldiers	kept	up	a	continual	run	of	conversation	,
这	士兵	保留	向上	一个	持续的	跑步	的	对话	,

士兵们一直不停地交谈着。

[dʒæk]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [sək'sesɪz]

Jack	catching	enough	to	know	that	the	Chilian	forces	were	gaining	successes
杰克	捕捉	足够的	到	知道	那	这	智利	力量	是	获得	成功

[wer'evər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [pə'ru:vjənz] .

wherever	they	met	the	Peruvians	.
无论	他们	遇见	这	秘鲁人	.

杰克了解到，智利军队无论在何处与秘鲁军队交战，都能取得胜利。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [bə'lɪviə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] ['gretɪst] [kən'sɜ:rn] ,

He	also	learned	that	the	army	of	Bolivia	was	now	their	greatest	concern	,
他	还	学习	那	这	军队	的	玻利维亚	曾是	现在	他们的	最	忧虑	,

他还了解到，玻利维亚军队现在是他们最担心的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

and	that	the	latter	was	then	on	a	march	over	the	Andes	to	meet	them
和	那	这	后者	曾是	然后	在	一个	行进	超过	这	安第斯山脉	到	见面	他们

.

:

.

而后者当时正率军翻越安第斯山脉去与他们会合。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

At	nightfall	a	halt	was	made	under	a	spur	of	the	mountains	,
在	黄昏	一个	停止	曾是	制成	在下面	一个	刺	的	这	山脉	,

夜幕降临时，他们在山脊下的一处地方停了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ændiːz]

but	before	the	sun	had	tipped	with	gold	the	crest	of	the	distant	Andes
但	前	这	太阳	有	倾斜	和	金子	这	波峰	的	这	遥远	安第斯山脉

[ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

the	weary	journey	was	resumed	.
这	厌倦	旅行	曾是	恢复	.

但太阳还没将远处的安第斯山脉的山脊染成金色，疲惫的旅程就又开始了。

[ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] - ['kʌntri] [taʊn] ,

That	day	about	noon	they	came	in	sight	of	a	little	up	-	country	town	,
那	天	关于	中午	他们	来了	在	视线	的	一个	小的	向上	-	国家	镇	,

那天中午左右，他们看到了一个位于内陆的小镇。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['sæntə] [rəu'zilə] .

which	the	prisoners	soon	learned	was	known	as	Santa	Rosilla	.
哪个	这	囚犯	很快	学习	曾是	已知	作为	圣诞老人	罗西拉	.

囚犯们很快得知，这个地方被称为圣罗西利亚。

[ɪts] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [striːts] [bɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɪrəns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːtli] - ['koʊtɪd]

Its	long	,	narrow	streets	bore	a	deserted	appearance	,	save	for	the	motley	-	coated
它是	长的	,	狭窄的	街道	钻孔	一个	荒凉的	外貌	,	节省	为了	这	杂乱无章	-	涂层

['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

soldiers	passing	to	and	fro	,
士兵	通过	到	和	弗	,

除了身着五颜六色军服的士兵来来往往之外，狭长的街道显得格外冷清。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [gɑːrd] .

as	if	on	guard	.
作为	如果	在	警卫	.

仿佛时刻保持警惕。

[ðə; ði] [taʊn] [bɔːr] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [siːdʒ] ,

The	town	bore	every	sign	of	a	recent	siege	,
这	镇	钻孔	每一个	符号	的	一个	最近的	围城	,

这座城镇处处都显示出近期遭受过围攻的痕迹。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli]

while	the	indications	were	as	strong	that	the	inhabitants	had	been	completely
尽管	这	症状	是	作为	强的	那	这	居民	有	到过	完全地

['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [kɪld] [ɔːr] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .

routed	and	killed	or	driven	back	into	the	mountains	by	their	conquerors	.
路由	和	被杀	或者	驱动	后退	进入	这	山脉	经过	他们的	征服者	.

种种迹象表明，当地居民已被征服者彻底击溃、屠杀或驱逐回山区。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði][grænd]['plɑːzə] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪvz] ,

Straight	down	the	grand	plaza	marched	the	soldiers	with	their	captives	,
直的	向下	这	盛大	广场	行军	这	士兵	和	他们的	俘虏	,

士兵们押着俘虏，径直沿着大广场行进。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæsə] [.kɒnsi'stɒ:riəl] , [ɔ:r] [taʊn] [haʊs] ,

making	their	way	toward	the	casa	consistorial	,	or	town	house	,
制作	他们的	方式	朝向	这	卡萨	枢密院	,	或者	镇	房子	,

他们正朝着议会大厦（casa constitutional）或市政厅走去，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pi] [bri:z] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['tʃɪli] .

above	which	flapped	in	the	sleepy	breeze	the	flag	of	Chili	.
多于	哪个	拍打	在	这	困	微风	这	旗帜	的	辣椒	.

在微风中，智利国旗在空中飘扬。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['meni] ['bulits] , [wʌz; wəz][ɔ:f]

The	door	of	the	town	house	,	which	bore	the	marks	of	many	bullets	,	was	off
这	门	的	这	镇	房子	,	哪个	钻孔	这	标记	的	许多	子弹	,	曾是	离开

[ɪts]['hɪndʒɪz] ,

its	hinges	,
它是	铰链	,

那栋联排别墅的大门已经脱落，门上布满了弹孔。

[bʌt; bət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wɪ'ðɪn] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt]

but	the	rooms	within	were	secure	enough	for	all	prisoners	of	war	that
但	这	房间	之内	是	安全的	足够的	为了	全部	囚犯	的	战争	那

[maɪt] [fɔ:l]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][ɪn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['dɪstrɪkt] ,

might	fall	into	their	hands	in	that	isolated	district	,
可能	落下	进入	他们的	双手	在	那	孤立	区	,

但房间内部足够安全，可以关押所有可能落入他们手中的战俘，无论他们身处那个偏僻的地区。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['aʊər; ɑ:r] [tweɪn] [wɜ:r; wər] ['mɑ:ʧt] .

and	thither	our	twain	were	marched	.
和	那里	我们的	马克·吐温	是	行军	.

于是我们两人被押往那里。

[tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]

To	their	delight	,	which	they	were	careful	to	conceal	,	they	were	put	into	a
到	他们的	喜	,	哪个	他们	是	小心	到	隐藏	,	他们	是	放	进入	一个

[ru:m] [tə'geðər] ,

room	together	,
房间	一起	,

他们欣喜若狂（但他们小心翼翼地掩饰着这种喜悦），因为他们被安排在同一个房间里。

[ðoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] .

though	under	a	strong	guard	.
尽管	在下面	一个	强的	警卫	.

虽然受到严密监视。

“ [lʊks] [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [plʌm] ,

“	Looks	so	we	were	in	for	it	,	”	said	Plum	,
”	看起来	所以	我们	是	在	为了	它	,	”	说	李子	,

“看来我们倒霉透了，”普拉姆说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] .

after	they	had	been	left	by	themselves	for	an	hour	or	more	.
后	他们	有	到过	左边	经过	他们自己	为了	一个	小时	或者	更多的	.

他们被单独留下一个小时或更长时间后。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][set] - [bæk] [tu:; tə][maɪ][plænz] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It	was	a	hard	set	-	back	to	my	plans	,	”	said	Jack	.
”	它	曾是	一个	难的	放	-	后退	到	我的	计划	,	”	说	杰克	.

“这给我的计划造成了沉重打击，”杰克说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ” ['ventʃərd] [plʌm] ,

“	I	wonder	what	they	will	do	with	us	,	”	ventured	Plum	,
”	我	想知道	什么	他们	将要	做	和	我们	,	”	冒险	李子	,

“我不知道他们会怎么处置我们，”普拉姆试探性地说道。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][maɪnd] .

expressing	the	thought	uppermost	in	our	hero's	mind	.
表达	这	想法	最上层	在	我们的	英雄们	头脑	.

表达了我们主人公心中最为强烈的想法。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜ:rd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t]

"	From	what	I	have	overheard	I	should	judge	we	were	likely	to	be	shot
"	从	什么	我	有	无意中听到	我	应该	法官	我们	是	可能	到	是	射击

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . " "

at	the	first	opportunity	.	"	"
在	这	第一的	机会	.	"	"

"根据我无意中听到的，我判断我们很可能一有机会就被枪毙。"

- [perz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['maɪti] [ku:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Pears	to	me	you're	mighty	cool	about	it	.
-	梨	到	我	你是	强大的	凉爽的	关于	它	.

我觉得你对这件事的态度非常冷静。

[wɪl] [ðeɪ] [der] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌju: 'es] ?

Will	they	dare	to	shoot	us	?
将要	他们	敢	到	射击	我们	?

他们敢向我们开枪吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][wɔ:r] ,

We	are	not	mixed	up	in	their	war	,
我们	是	不是	混合	向上	在	他们的	战争	,

我们没有卷入他们的战争，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ɪn][ðə; ði][end] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] . "

and	it	might	make	trouble	for	them	in	in	the	end	,	if	I	know	anything	.	"
和	它	可能	制作	麻烦	为了	他们	在	在	这	结尾	,	如果	我	知道	任何事物	.	"

如果我没记错的话，这最终可能会给他们带来麻烦。"

" [ðeɪ] [dəunt][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] .

"	They	don't	stop	to	consider	that	.
"	他们	不	停止	到	考虑	那	.

"他们根本不会停下来考虑这一点。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [der] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mi:t] [æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər]

It	is	my	opinion	they	would	dare	to	do	anything	but	meet	an	equal	number
它	是	我的	观点	他们	会	敢	到	做	任何事物	但	见面	一个	平等的	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

我认为他们什么都敢做，就是不敢与同等数量的敌人交战。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [plʌm] . "

It	looks	bad	for	us	,	Plum	.	"
它	看起来	坏的	为了	我们	,	李子	.	"

情况对我们很不利，普拉姆。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪg] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['sʌmhaʊ] ?

"	I	wonder	if	we	can't	dig	out	of	here	somehow	?
"	我	想知道	如果	我们	不能	挖	出去	的	这里	不知何故	?

"我想知道我们能不能想办法挖个洞逃出去？"

[ði:z] [wɔ:lz] [dəunt] [si:m] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [θɪk] . "

These	walls	don't	seem	so	awful	thick	.	"
这些	墙壁	不	似乎	所以	可怕	厚的	.	"

这些墙看起来好像没那么厚。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Of course we must try and get out of this .
“ 的 课程 我们 必须 尝试 和 得到 出去 的 这 .

“我们当然要想办法摆脱困境。”

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] .
The first thing to do will be to free our limbs .
这 第一的 事物 到 做 将要 是 到 自由的 我们的 四肢 .

首先要做的是挣脱束缚，解放我们的四肢。

[kæn; kən][juː; jʊ]['luːs(ə)n][jʊr; jər][bɑːndz] ['eni] ?
Can you loosen your bonds any ?
能 你 松开 你的 债券 任何 ?

你能放松一下束缚吗?

” [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðer; ðər][hændz]
” For the next ten minutes the boys were busy trying to free their hands
” 为了 这 下一个 十 分钟 这 男孩们 是 忙碌的 尝试 到 自由的 他们的 双手
[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['lɪgət͡ʃə-z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [weɪ] .
from the ligatures which had been fastened in no uncertain way .
从 这 连字 哪个 有 到过 系紧 在 不 不确定 方式 .

“接下来的十分钟里，男孩们忙着想办法挣脱双手上牢牢绑着的绳索。

“ [ɪts] [noʊ][juːz] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [plʌm] [æt; ət][læst] .
“ It's no use , ” acknowledged Plum at last .
“ 它是 不 使用 , ” 已确认 李子 在 最后的 .

“没用的，”普拉姆最终承认道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪn] [groʊ] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .
“ I believe mine grow tighter and tighter .
“ 我 相信 矿 生长 更紧 和 更紧 .

“我觉得我的皮肤会越来越紧。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːl] [wʊd] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ]
I should think that soldier on guard in the hall would get tired of that everlasting
我 应该 思考 那 士兵 在 警卫 在 这 大厅 会 得到 疲劳的 的 那 永恒
['træmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
tramping back and forth .
徒步旅行 后退 和 前进 .

我想，在走廊里站岗的士兵应该会厌倦没完没了的来回踱步吧。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] . ”
I've a mind to tell him to stop . ”
我已经 一个 头脑 到 告诉 他 到 停止 . ”

我真想让他住手。

“ ['betər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Better not do it .
“ 更好的 不是 做 它 .

“最好别这么做。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʌp]
I wonder if by standing on my shoulder you could look out of that window up
我 想知道 如果 经过 常设 在 我的 肩膀 你 可以 看 出去 的 那 窗户 向上
[ðer; ðər] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

我想知道，如果站在我的肩膀上，你能不能看到上面那扇窗户外面的景色?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] .
“ I have been thinking that same thing .
“ 我 有 到过 思维 那 相同的 事物 .

“我也一直在想这个问题。”

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,
“ Naturally their attention had been attracted to a small window ,
“ 自然 他们的 注意力 有 到过 吸引 到 一个 小的 窗户 ,

“他们的注意力自然而被一扇小窗户吸引了。”

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten]
which afforded light and ventilation for the room , but which was about ten
哪个 提供 光 和 通风 为了 这 房间 , 但 哪个 曾是 关于 十
[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
feet from the floor .
脚 从 这 地面 .

它为房间提供了光线和通风，但距离地面约十英尺。

[taɪd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Tied hands and feet , as they were ,
系 双手 和 脚 , 作为 他们 是 ,

他们的手脚都被绑住了，就像那样。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][plæn] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,
the boys tried many times to carry out their plan without avail ,
这 男孩们 尝试 许多 时代 到 携带 出去 他们的 计划 没有 可用 ,

男孩们多次尝试实施他们的计划，但都失败了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [plʌm] [sed] :
until it must have been near midnight when Plum said :
直到 它 必须 有 到过 靠近 午夜 什么时候 李子 说 :

直到快到午夜时分，普拉姆才说道：

“ [its] ['maɪti] ['ægrəveɪtɪŋ] .
“ It's mighty aggravating .
“ 它是 强大的 加重 .

“这真是太令人恼火了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ðer; ðər] [flæʃ] . ”
There must be lights on the streets , for I've seen their flash . ”
那里 必须 是 灯 在 这 街道 , 为了 我已经 已见 他们的 闪光 . ”

街上肯定有路灯，因为我看到闪光了。

“ [lets] [traɪ][wʌns] [mɔːr] .
“ Let's try once more .
“ 我们来吧 尝试 一次 更多的 .

我们再试一次。

[ɪf] [aɪ][laɪ] [daʊn] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][maɪ] [nek] ,
If I lie down perhaps you can get on my neck ,
如果 我 说谎 向下 也许 你 能 得到 在 我的 脖子 ,

如果我躺下，也许你可以骑到我的脖子上。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
after which I believe I can raise you to the window .
后 哪个 我 相信 我 能 增加 你 到 这 窗户 .

之后我相信我可以把你抬到窗边。

" [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] , [bʌt; bət]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [plʌm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

" This proved a most difficult feat , but after repeated attempts Plum succeeded

" 这 已证实 一个 最多 难的 特技 , 但 后 重复 尝试 李子 成功了

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in gaining the desired position ,

在 获得 这 想要的 位置 ,

“这被证明是一项极其困难的任务，但经过多次尝试，普拉姆最终成功地获得了理想的位置。”

[wen] [dʒæk] ['sloʊli] ['streɪtnd] [ʌp] ,

when Jack slowly straightened up ,

什么时候 杰克 缓慢地 拉直 向上 ,

杰克缓缓直起身子时，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

until he had brought his companion's head on a level with the window ,

直到 他 有 带来 他的 同伴的 头 在 一个 等级 和 这 窗户 ,

直到他把同伴的头抬到与窗户齐平的位置，

[wer] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where by leaning against the wall he was enabled to hold him for a

在哪里 经过 倾斜 反对 这 墙 他 曾是 已启用 到 抓住 他 为了 一个

['heɪsti] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðaʊt] .

hasty look over the scene without .

仓促 看 超过 这 场景 没有 .

他靠在墙上，得以抓住他，匆匆瞥了一眼外面的景象。

[plʌm] [hæd; həd] ['berli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [pɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

Plum had barely gained his unsteady perch before he exclaimed in a tone of

李子 有 仅仅 获得 他的 不稳定 栖息 前 他 惊呼 在 一个 语气 的

[ɪk'saɪtmənt] :

excitement :

激动 :

普拉姆刚摇摇晃晃地爬上栖木，就兴奋地喊道：

“ [oʊ] , [dʒæk] !

“ Oh , Jack !

“ 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

the town is on fire !

这 镇 是 在 火 !

小镇着火了！

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] !

Everything is burning up !

一切 是 燃烧 向上 !

一切都在燃烧！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

" At that moment the dull boom of a cannon reached their ears .

" 在 那 片刻 这 乏味的 繁荣 的 一个 大炮 达到 他们的 耳朵 .

“就在这时，一声沉闷的炮声传入他们的耳中。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter XIX

章 十九

第十九章

['tʃiliən] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

Chilians on Both Sides

智利人 在 两个都 侧面

双方的智利人

“	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði][oʊld]	[taʊn]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['reɪdɪd]	[baɪ][sʌm; səm]	['enəmi]	,	”	[dɪ'klerd]	[plʌm]	,
“	Looks	as	if	the	old	town	was	being	raided	by	some	enemy	,	”	declared	Plum	,
”	看起来	作为	如果	这	老的	镇	曾是	存在	突袭	经过	一些	敌人	,	”	声明	李子	,

“看来这座古镇遭到了敌人的袭击，”普拉姆说道。

['æftər][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[pɔːz]	,
after	a	short	pause	,
后	一个	短的	暂停	,

短暂的停顿之后，

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[ə'nʌðər]	[piːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstənt]	['kænən]	[ə'woʊk]	[fɑːr][ænd; ənd]	[waɪd]	[ðə; ði]	['dɪzməl]
during	which	another	peal	of	the	distant	cannon	awoke	far	and	wide	the	dismal
期间	哪个	其他	皮尔	的	这	遥远	大炮	醒来	远的	和	宽的	这	惨淡

[naɪt]	.
night	.
夜晚	.

这时，远处又传来一声炮响，惊醒了远方寂静的夜空。

[laʊd]	[kraɪz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[hɜːrd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[haʊs]	,	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[jʊθs]	-	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʌn]
Loud	cries	were	now	heard	outside	the	town	house	,	making	the	youths	'	situation	one
大声	哭泣	是	现在	听到	外部	这	镇	房子	,	制作	这	青年	-	情况	一

[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	.
of	excitement	.
的	激动	.

镇屋外传来阵阵欢呼声，令年轻人兴奋不已。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ðer; ðər]	['prɪzn]	[ðə; ði]	['stedi]	[træmp]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɛntriz]	[fiːt]	[hæd; həd]
In	the	hall	adjoining	their	prison	the	steady	tramp	of	the	sentry's	feet	had
在	这	大厅	相邻的	他们的	监狱	这	稳定的	流浪汉	的	这	哨兵的	脚	有

['sʌd(ə)nli]	['siːst]	.
suddenly	ceased	.
突然	停止	.

在与监狱相邻的大厅里，哨兵有节奏的脚步声突然停止了。

“	[haʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]['faɪər]	?	”	[æskt]	[dʒæk]	,
“	How	about	the	fire	?	”	asked	Jack	,
”	如何	关于	这	火	?	”	问	杰克	,

“火势怎么样了？”杰克问道。

['breɪsɪŋ]	[hɪm'self]	[mɔːr]	['fɜːrmli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
bracing	himself	more	firmly	against	the	wall	under	the	weight	of	his	companion	.
支撑	他自己	更多的	牢牢	反对	这	墙	在下面	这	重量	的	他的	伴侣	.

在同伴的重量下，他更加用力地靠在墙上。

[buːm]	!	[buːm]	!
Boom	!	boom	!
繁荣	!	繁荣	!

砰！砰！

[buːm]	!	[ræŋ]	['sʌlənli]	[ɑːn][ðə; ði]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	[plʌm]	[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]	,
boom	!	rang	sullenly	on	the	scene	before	Plum	could	reply	,
繁荣	!	响铃	闷闷不乐地	在	这	场景	前	李子	可以	回复	,

砰！一声闷闷的巨响在普拉姆回答之前响起。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	['mʌskɪtri]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]
and	then	the	rattle	of	musketry	succeeded	and	the	hoarse	shouts	of
和	然后	这	嘎嘎作响	的	火枪	成功了	和	这	嘶哑	喊叫	的

[men]	['gɪvɪŋ]	['ɔːrdərz]	[sʌtʃ]	[æz; əz][noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndər'stænd]	[ɪn][ðə; ði]	[waɪld]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
men	giving	orders	such	as	no	one	could	understand	in	the	wild	confusion	.
男人	给予	订单	这样的	作为	不	一	可以	理解	在	这	荒野	困惑	.

随后，枪声响起，人们嘶哑地喊着命令，在一片混乱中，没有人能听懂。

“ [ðə; ði]['faɪər][lɪfts] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ” [sed] [plʌm] ,

“	**The**	**fire**	**lifts**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**”**	**said**	**Plum**	**,**
”	这	火	电梯	更高	和	更高	,	”	说	李子	,

“火势越来越猛烈，”普拉姆说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]

as	**soon**	**as**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**tumult**	**allowed**	**him**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**his**	
作为	很快	作为	一个	麻痹	在	这	骚乱	允许	他	到	是	听到	经过	他的	

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

喧闹声稍稍平息后，他的同伴终于能听到他的声音了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**be**	**burning**	**on**	**the**	**northeast**	**corner**	**of**	**the**	**town**	**,**
”	它	似乎	到	是	燃烧	在	这	东北	角落	的	这	镇	,

“似乎是镇子的东北角着火了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] .

and	**the**	**wind**	**is**	**driving**	**it**	**down**	**this**	**way**	**like**	**a**	**race**	**horse**	**.**
和	这	风	是	驾驶	它	向下	这	方式	喜欢	一个	种族	马	.

风正像推着赛马一样把它吹向这个方向。

[ðə; ði]['plɑːzə][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

The	**plaza**	**is**	**full**	**of**	**soldiers**	**.**
这	广场	是	满的	的	士兵	.

广场上挤满了士兵。

” [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] ['defnɪŋ] .

”	**The**	**cannonade**	**soon**	**became**	**almost**	**continual**	**,**	**and**	**was**	**fairly**	**deafening**	**.**	
”	这	炮击	很快	成为	几乎	持续的	,	和	曾是	相当	震耳欲聋	.	

“炮声很快变得几乎持续不断，震耳欲聋。”

“ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ? ” [æskt] [plʌm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

“	**What**	**will**	**become**	**of**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Plum**	**,**	**showing**	**his**	**first**	**sign**	**of**	**hopelessness**	**.**
”	什么	将要	变得	的	我们	?	”	问	李子	,	显示	他的	第一的	符号	的	绝望	.

“我们以后会怎么样呢？”普拉姆问道，这是他第一次流露出绝望的神色。

“ [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ju: 'es] [krɔːl] [aʊt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] [friː] ?

“	**Is**	**the**	**window**	**large**	**enough**	**to**	**let**	**us**	**crawl**	**out**	**if**	**our**	**hands**	**were**	**free**	**?**
”	是	这	窗户	大的	足够的	到	让	我们	爬行	出去	如果	我们的	双手	是	自由的	?

“如果我们的双手空着，这扇窗户够大吗？我们能爬出去吗？”

” [æskt] [dʒæk] .

”	**asked**	**Jack**	**.**
”	问	杰克	.

杰克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;

“	**It**	**may**	**be**	**;**
”	它	可能	是	;

“也许是这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] . ”

but	**it**	**is**	**crossed**	**with**	**bars**	**of**	**iron**	**no**	**man**	**could**	**break**	**with**	**his**	**hands**	**.**	**”**
但	它	是	交叉	和	酒吧	的	铁	不	男人	可以	休息	和	他的	双手	.	”

但它上面架着铁条，没有人能徒手掰断。

“ [teɪk] [jʊr; jər][læst] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] .

“	**Take**	**your**	**last**	**look**	**and**	**then**	**come**	**down**	**.**
”	拿	你的	最后的	看	和	然后	来	向下	.

“最后再看一眼，然后下来吧。”

" [plʌm] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [lʊk]
" **Plum took a hurried survey of the scene which he realized he might never look**
" 李子 采取 一个 慌忙 民意调查 的 这 场景 哪个 他 已实现 他 可能 绝不 看
[ə'pɑːn] [ə'gen] ,
upon again ,
之上 再次 ,

普拉姆匆匆环顾四周，他意识到自己或许再也无法看到这番景象了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ɔːrbɪt] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
but his narrow orbit allowed of nothing more than what he had described .
但 他的 狭窄的 轨道 允许 的 没有什么 更多的 比 什么 他 有 描述 .

但他狭隘的视野只允许他所描述的那样。

[ðə; ðɪ] ['kænənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [laʊd] - [vɔɪst] [piːlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The cannons were still thundering forth their loud - voiced peals of war ,
这 大炮 是 仍然 雷鸣 前进 他们的 大声 - 配音 果皮 的 战争 ,

大炮依然发出震耳欲聋的战争巨响。

[hæf] [draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
half drowned by the incessant rattle of the smaller arms in the hands of the
一半 溺水 经过 这 不停歇 嘎嘎作响 的 这 较小的 武器 在 这 双手 的 这
['taʊnz] [dɪ'fɛndɚz] .
town's defenders .
镇上的 后卫 .

几乎被城里守军手中小型武器不停的扫射声淹没。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [plʌm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
In a moment Plum descended to the floor in a heap .
在 一个 片刻 李子 下降 到 这 地面 在 一个 堆 .

片刻之后，普拉姆瘫倒在地，变成了一堆。

" [get] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [dʒæk][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Get on your feet if you can , " said Jack a moment later .
" 得到 在 你的 脚 如果 你 能 , " 说 杰克 一个 片刻 之后 .

"如果可以的话，就站起来，"杰克过了一会儿说道。

[baɪ] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [plʌm] ['plʌki] [suːn] [stʊd]
By resting against the wall , as his companion was doing , Plum Plucky soon stood
经过 休息 反对 这 墙 , 作为 他的 伴侣 曾是 正在做 , 李子 勇敢的 很快 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

普拉姆·普拉奇像他的同伴一样靠在墙上，很快便站在了他旁边。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" I should like to know what we are to do in this condition .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 我们 是 到 做 在 这 状况 .

"我想知道在这种情况下我们应该怎么办。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "
We are sure to be killed . "
我们 是 当然 到 是 被杀 . "

我们肯定会被杀。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentri] [naʊ] ? "
do you hear anything of the sentry now ? "
做 你 听到 任何事物 的 这 哨兵 现在 ? "

你现在听到哨兵的消息了吗?

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
“ No ; he went out to join the soldiers .
” 不 ; 他 去 出去 到 加入 这 士兵 .

“不，他出去参军了。”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
I see him . ”
我 看 他 . ”

我看见他了。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] [klɪr] .
“ Then our way is clear .
” 然后 我们的 方式 是 清除 .

“那么我们的路就清晰了。”

[naʊ] , [plʌm] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪs] [jɔːr'self] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Now , Plum , I want you to brace yourself as best you can ,
现在 , 李子 , 我 想 你 到 支撑 你自己 作为 最好的 你 能 ,

普拉姆，现在，我希望你尽可能做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [θroʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
and when I give the word throw all your weight against the door with me . ”
和 什么时候 我 给 这 单词 扔 全部 你的 重量 反对 这 门 和 我 . ”

当我发出指令时，你们要和我一起用尽全力撞门。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”
“ Going to try and break it down ? ”
” 去 到 尝试 和 休息 它 向下 ? ”

“打算试着分析一下吗？”

“ [jes] ; ['redi] ? ”
“ Yes ; ready ? ”
” 是的 ; 准备好 ? ”

“好的，准备好了吗？”

“ ['redi] . ”
“ Ready . ”
” 准备好 . ”

“准备好。”

“ [naʊ] [ðen] , [tə'geðər] !
“ Now then , together !
” 现在 然后 , 一起 !

“那么，大家一起！”

” [ðə; ði] [oʊld] [dɔːr] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kriːkt] [biˈniːθ] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
” The old door shook and creaked beneath their combined efforts , but it
” 这 老的 门 摇晃 和 嘎吱作响 下面 他们的 合并 努力 , 但 它
[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
withstood the shock .
经受住了考验 这 震惊 .

“在他们共同的努力下，那扇旧门摇晃吱嘎作响，但它经受住了冲击。”

“ [ə'gen] - - [tə'geðər] !
“ Again - - together !
” 再次 - - 一起 !

“再次——一起！”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] ,
" **This** **time** **the** **whole** **building** **trembled** **,** **and** **the** **door** **creaked** **and** **groaned** **,**
" 这 时间 这 所有的 建筑 颤抖 , 和 这 门 嘎吱作响 和 呻吟 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .
but **still** **defied** **them** **.**
但 仍然 违抗 他们 .

"这一次，整栋楼都在颤抖，门吱呀作响，但仍然抵挡不住他们的攻击。"

" [stɪl] [ə'gen] - - [tə'geðər] !
" **Still** **again** **-** **-** **together** **!**
" 仍然 再次 - - 一起 !

"再次——在一起！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'tempt] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [nɔ:r] [fɪfθ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] ,
" **But** **the** **third** **attempt** **,** **nor** **yet** **the** **fourth** **nor** **fifth** **cleared** **their** **pathway** **,**
" 但 这 第三 试图 , 也不 然而 这 第四 也不 第五 已清除 他们的 路径 ,

"但是第三次尝试，以及第四次和第五次尝试，都没能让他们扫清障碍。"

[ðoʊ] [wen] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bru:zd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] [ðə; ði] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz]
though **when** **both** **the** **boys** **were** **bruised** **from** **head** **to** **feet** **the** **rusty** **hinges**
尽管 什么时候 两个都 这 男孩们 是 瘀伤 从 头 到 脚 这 生锈的 铰链
['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɔ:lweɪ] .
suddenly **gave** **away** **and** **they** **went** **headlong** **into** **the** **narrow** **hallway** **.**
突然 给予 离开 和 他们 去 一头扎 进入 这 狭窄的 门厅 .

虽然两个男孩从头到脚都伤痕累累，但生锈的铰链突然断裂，他们一头栽进了狭窄的走廊。

[dʒæk] [strʌk] [ə'pɑ:n] [tɑ:p] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Jack **struck** **upon** **top** **,** **and** **he** **was** **the** **first** **to** **gain** **his** **knees** **,**
杰克 击 之上 顶部 , 和 他 曾是 这 第一的 到 获得 他的 膝盖 ,

杰克率先击中要害，他是第一个跪倒在地的人。

[æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [geɪn] ,
as **near** **an** **erect** **position** **as** **he** **could** **easily** **gain** **,**
作为 靠近 一个 直立 位置 作为 他 可以 容易地 获得 ,

他尽可能地保持直立姿势，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , ['seɪɪŋ] :
and **he** **began** **to** **crawl** **toward** **the** **open** **air** **,** **saying** **:**
和 他 开始 到 爬行 朝向 这 打开 空气 , 说 :

于是他开始朝露天爬去，一边爬一边说：

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [plʌm] .
" **Follow** **me** **,** **Plum** **.**
" 跟随 我 , 李子 .

"跟我来，普拉姆。"

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
" **On** **the** **outer** **threshold** **they** **paused** **to** **take** **a** **hasty** **survey** **of** **the** **surroundings**
" 在 这 外 临界点 他们 暂停 到 拿 一个 仓促 民意调查 的 这 周围环境
,
,
,

"他们在门外的门槛上停下来，匆匆环顾四周。"

[su:n] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end]
soon **satisfying** **themselves** **that** **a** **terrific** **battle** **was** **being** **waged** **at** **the** **upper** **end**
很快 令人满意 他们自己 那 一个 了不起 战斗 曾是 存在 发动 在 这 上 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
of **the** **town** **.**
的 这 镇 .

他们很快便确信，镇子上游正在进行一场激烈的战斗。

“ [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	The	quicker	we	get	away	the	better	,	”	said	Jack	,
”	这	更快	我们	得到	离开	这	更好的	,	”	说	杰克	,

“我们越快离开越好，”杰克说。

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [lə'bɔ:riəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [grænd] ['plɑ:zə] , [wɪð; wɪθ] [plʌm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

begining	to	move	laboriously	toward	the	grand	plaza	,	with	Plum	close	behind	him
开始	到	移动	费力地	朝向	这	盛大	广场	,	和	李子	关闭	在后面	他

.

:

.

他开始艰难地向大广场走去，普拉姆紧随其后。

[ɪn] [ðæt] [sloʊ] , ['ti:diəs] [wei] [ðə; ði] [tu:] [krɔ:st] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] ,

In	that	slow	,	tedious	way	the	two	crossed	the	yard	in	front	of	the	town	house	,
在	那	慢的	,	乏味	方式	这	二	交叉	这	院子	在	正面	的	这	镇	房子	,

两人以那种缓慢而乏味的方式穿过了联排别墅前的院子。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	then	steering	for	the	cover	of	a	line	of	shrubbery	bordering	on	the
和	然后	转向	为了	这	覆盖	的	一个	线	的	灌木	毗邻	在	这

[west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑ:zə] ,

west	side	of	the	plaza	,
西方	边	的	这	广场	,

然后转向广场西侧边缘的一排灌木丛作为掩护。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

they	crawled	as	fast	as	they	could	in	that	direction	.
他们	爬行	作为	快速地	作为	他们	可以	在	那	方向	.

他们朝着那个方向拼命爬行。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rd] [soʊ] ['kɑ:nstənt] [naʊ] ,

The	sound	of	the	cannon	was	not	heard	so	constant	now	,
这	声音	的	这	大炮	曾是	不是	听到	所以	持续的	现在	,

现在炮声不再那么频繁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

but	the	storm	of	the	musketry	had	not	seemed	to	cease	to	any	extent	.
但	这	风暴	的	这	火枪	有	不是	似乎	到	停止	到	任何	程度	.

但是，枪林弹雨似乎丝毫没有减弱的迹象。

[wʌt] [ment] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .

What	meant	infinitely	more	to	them	,	the	firing	was	rapidly	drawing	nearer	.
什么	意思是	无限地	更多的	到	他们	,	这	射击	曾是	快速	绘画	更近	.

对他们来说，更重要的是，开火的时间正在迅速临近。

[ðə; ði] ['faɪər] , [tu:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

The	fire	,	too	,	of	the	burning	town	was	growing	brighter	and	brighter	,
这	火	,	也	,	的	这	燃烧	镇	曾是	生长	更亮	和	更亮	,

燃烧的城镇的火焰也越来越亮。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['plɑ:zə] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] ['ʌndər] [ɪts] ['vɪvɪd] [gler] .

even	the	plaza	showing	plainly	under	its	vivid	glare	.
甚至	这	广场	显示	显然	在下面	它是	生动	强光	.

就连广场在它耀眼的光芒下也清晰可见。

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['respɪt] .

Upon	reaching	the	shrubbery	they	stopped	for	a	brief	respite	.
之上	到达	这	灌木	他们	停止	为了	一个	简短的	喘息	.

走到灌木丛边，他们停下来稍作休息。

“ [lʊk] , [dʒæk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [plʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] , “ ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

“	Look	,	Jack	!	”	exclaimed	Plum	,	in	a	shrill	whisper	,	“	our	prison	is	on	fire	!
”	看	,	杰克	!	”	惊呼	李子	,	在	一个	尖锐	耳语	,	“	我们的	监狱	是	在	火	!

“看，杰克！”普拉姆用尖锐的低语喊道，“我们的监狱着火了！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] ['eni] [tuː] [suːn] .

We	didn't	get	out	any	too	soon	.
我们	没有	得到	出去	任何	也	很快	.

我们没有太早脱身。

” [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] .

”	Jack	had	made	the	same	discovery	.
”	杰克	有	制成	这	相同的	发现	.

杰克也有同样的发现。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	made	no	reply	,	his	thoughts	being	busy	in	another	direction	.
他	制成	不	回复	,	他的	想法	存在	忙碌的	在	其他	方向	.

他没有回答，他的思绪早已飘向别处。

[æn; ən] [ɪn'sendieri] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]

An	incendiary	had	kindled	a	fire	at	one	end	of	the	building	and	so
一个	燃烧的	有	点燃	一个	火	在	一	结尾	的	这	建筑	和	所以

[fæst][dɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [spred] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [spræŋ]

fast	did	the	flames	increase	and	spread	that	while	they	watched	them	they	sprang
快速地	做过	这	火焰	增加	和	传播	那	尽管	他们	观看	他们	他们	弹簧

[ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [wʌn] [hoʊl] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃiːt] .

up	and	enveloped	one	whole	side	in	a	crimson	sheet	.
向上	和	被包裹	一	所有的	边	在	一个	赤红	床单	.

有人在建筑物的一端点燃了火苗，火势蔓延之快，在他们注视下，火焰迅速窜起，将建筑物的一侧完全吞没，变成一片深红色的火海。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [dʒæk] .

“	We	must	get	away	from	this	place	,	”	said	Jack	.
”	我们	必须	得到	离开	从	这	地方	,	”	说	杰克	.

“我们必须离开这个地方，”杰克说。

“ [ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

“	The	two	factions	of	war	are	coming	this	way	on	a	run	.
”	这	二	派系	的	战争	是	未来	这	方式	在	一个	跑步	.

“交战双方正朝着这个方向疾驰而来。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [met] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [mætʃ]

It	must	be	the	captors	of	the	town	have	met	more	than	their	match
它	必须	是	这	俘虏者	的	这	镇	有	遇见	更多的	比	他们的	匹配

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

看来这次占领这座城镇的歹徒们遇到了远超他们实力的对手。

” [ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [sloʊ] [rɪ'triːt] ,

”	Again	the	escaping	couple	began	their	slow	retreat	,
”	再次	这	逃脱	夫妻	开始	他们的	慢的	撤退	,

“逃跑的那对夫妇再次开始缓慢撤退，

[naʊ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [riːtʃɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr] .

now	under	cover	of	a	dense	growth	reaching	they	knew	not	how	far	.
现在	在下面	覆盖	的	一个	稠密	生长	到达	他们	知道	不是	如何	远的	.

现在，他们被茂密的植被所掩护，而这片植被的蔓延范围他们也无从知晓。

[nɔːr] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] .

Nor	did	that	matter	so	long	as	it	afford	them	shelter	from	their	enemies	.
也不	做过	那	事情	所以	长的	作为	它	买得起	他们	庇护所	从	他们的	敌人	.

只要能让他们免受敌人的侵害，其他的一切都无关紧要。

[wʌns] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

Once	,	having	gained	a	little	summit	from	which	they	could	look	down	on	the
一次	,	拥有	获得	一个	小的	首脑	从	哪个	他们	可以	看	向下	在	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] ,

exciting	scene	,
激动人心	场景	,

他们曾一度登上一个小山顶，从那里可以俯瞰激动人心的景象，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [bæk] , [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['medli] [ʌv; əv] [kraɪz] .

they	stopped	to	gaze	back	,	their	curiosity	aroused	by	the	wild	medley	of	cries	.
他们	停止	到	目光	后退	,	他们的	好奇心	被唤醒	经过	这	荒野	混合曲	的	哭泣	.

他们停下来回望，被这嘈杂的叫喊声激起了好奇心。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ə'bleɪz] ,

The	town	house	was	now	all	ablaze	,
这	镇	房子	曾是	现在	全部	燃烧	,

那栋联排别墅现在完全被火焰吞噬了。

[ðə; ði] ['lʊrɪd] ['faɪər] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] [wɔːlz] ['laɪtɪŋ] [fɑːr] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] ,

the	lurid	fire	feeding	upon	its	walls	lighting	far	the	night	scene	,
这	骇人的	火	喂养	之上	它是	墙壁	灯光	远的	这	夜晚	场景	,

熊熊烈火吞噬着墙壁，照亮了远处的夜景。

[waɪl] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] ['glæmər] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [wɔːr] - [kreɪzd] [men] ,

while	throwing	a	weird	glamor	over	the	contending	factions	of	war	-	crazed	men	,
尽管	投掷	一个	诡异的	魅力	超过	这	争吵	派系	的	战争	-	疯狂	男人	,

同时，也给交战各方、嗜战成性的男人们蒙上了一层诡异的魅力。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bəuθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ænd; ənd] ['tɛmpɝəli]

who	had	now	both	reached	the	further	side	of	the	plaza	and	temporally
WHO	有	现在	两个都	达到	这	更远	边	的	这	广场	和	暂时的

[sə'spendɪd] [hɔs'tilitiz] .

suspended	hostilities	.
暂停	敌对行动	.

双方此时都已到达广场的另一侧，暂时停止了敌对行动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] , [tuː] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['dʒæks] [wɜːrdz] ,

There	was	a	reason	for	this	last	,	too	,	as	explained	by	Jack's	words	,
那里	曾是	一个	原因	为了	这	最后的	,	也	,	作为	解释	经过	杰克的	字	,

最后这一点也有原因，杰克的话解释了这一点。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ænəlaizd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

as	he	analyzed	the	situation	:
作为	他	分析	这	情况	:

他分析情况时说：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiliən] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [plʌm] ! ”

“	They	are	Chilians	on	both	sides	,	Plum	!	”
”	他们	是	智利人	在	两个都	侧面	,	李子	!	”

“他们两边都是智利人，普拉姆！”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ,

“	Do	you	mean	,	Jack	,
”	做	你	意思是	,	杰克	,

“你是说，杰克，

[ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

that	this	attack	on	the	Chilians	of	the	town	has	been	made	by	some	of
那	这	攻击	在	这	智利人	的	这	镇	有	到过	制成	经过	一些	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ? ″

their	own	countrymen	?	″
他们的	自己的	同胞们	?	″

难道这次对城里智利人的袭击是他们自己的同胞所为吗?

“ [jes] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [meɪd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst] ['meni] ['niːdləs]

“	Yes	;	there	has	been	some	mistake	made	,	which	has	cost	many	needless
″	是的	;	那里	有	到过	一些	错误	制成	,	哪个	有	成本	许多	不必要

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“是的，确实犯了一些错误，导致许多不必要的生命逝去。”

[wʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] !

What	a	painful	surprise	it	must	be	to	them	!
什么	一个	痛苦	惊喜	它	必须	是	到	他们	!

这对他们来说一定是一个令人痛苦的意外!

″ [dʒæk] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] ,

″	Jack	afterwards	learned	that	he	had	been	right	in	his	conjectures	,
″	杰克	然后	学习	那	他	有	到过	正确的	在	他的	猜想	,

杰克后来得知，他的猜测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm] ['ʌniks'pleinəbl] ['blʌndər] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɑːrmi]

and	that	through	some	unexplainable	blunder	one	division	of	the	Chilian	army
和	那	通过	一些	无法解释	错误	一	分配	的	这	智利	军队

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] .

had	been	sent	to	capture	the	town	already	in	possession	of	another	portion	.
有	到过	发送	到	捕获	这	镇	已经	在	拥有	的	其他	部分	.

由于某种无法解释的错误，智利军队的一个师被派去攻占该镇，而该镇的另一部分已经被占领。

['sæntə] [rəu'zilə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [naʊ] !

Santa	Rosilla	was	in	the	possession	of	the	Chilians	sure	enough	now	!
圣诞老人	罗西拉	曾是	在	这	拥有	的	这	智利人	当然	足够的	现在	!

圣罗西利亚现在肯定落入智利人手中了!

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] [plʌm] [derd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]

But	Jack	and	Plum	dared	not	stop	to	see	the	outcome	of	this	singular
但	杰克	和	李子	敢于	不是	停止	到	看	这	结果	的	这	单数

['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ,

meeting	between	the	armed	forces	,
会议	之间	这	武装	力量	,

但杰克和普拉姆不敢停下来观看这场不同寻常的军队会面的结果。

[bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [taʊn] .

but	improved	every	moment	to	get	away	from	the	ill	-	fated	town	.
但	改进	每一个	片刻	到	得到	离开	从	这	患病的	-	命中注定	镇	.

但每时每刻都在努力逃离那个不幸的小镇。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər]

Preparations	for	Departure
准备工作	为了	离开

出发准备

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [wɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːndz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['loʊvər] [lɪmz] [baɪ] [ðer; ðər]

Three	days	later	,	having	actually	worn	off	the	bonds	on	their	lower	limbs	by	their
三	天	之后	,	拥有	实际上	磨损	离开	这	债券	在	他们的	降低	四肢	经过	他们的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

三天后，他们下肢上的束缚物被长时间磨损殆尽，

['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [θruː] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] ,

painful	journey	on	their	hands	and	knees	through	the	dense	growth	,
痛苦	旅行	在	他们的	双手	和	膝盖	通过	这	稠密	生长	,

他们艰难地手脚并用地爬过茂密的植被，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['frendli] [pə'ruːviən] [læd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [dʒæk] [ænd; ənd] [plʌm] ['entərd] [diː] [lɑː] ['pɑːmə] ,

until	a	friendly	Peruvian	lad	finished	their	liberation	,	Jack	and	Plum	entered	de	la	Pama	,
直到	一个	友好的	秘鲁	小伙子	完成的	他们的	解放	,	杰克	和	李子	进入	德	拉	帕玛	,

直到一位友好的秘鲁小伙子完成了他们的解放，杰克和普拉姆才进入了德拉帕马。

[tuː] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [jʊθs] [bʌt; bət] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

two	sorry	-	looking	youths	but	still	full	of	courage	.
二	对不起	-	寻找	青年	但	仍然	满的	的	勇气	.

两个看起来很可怜的年轻人，但仍然充满勇气。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['riːzə] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [treɪn] ,

Almost	the	first	news	they	learned	was	that	the	St	.	Resa	railroad	was	again	without	the	men	to	run	the	train	,
几乎	这	第一的	消息	他们	学习	曾是	那	这	英石	.	雷萨	铁路	曾是	再次	没有	这	男人	到	跑步	这	火车	,

他们几乎最先听到的消息就是，圣雷萨铁路再次人手不足，无法运行火车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːld] [fɔːr; fər] [wiːks] .

which	had	been	stalled	for	weeks	.
哪个	有	到过	停滞	为了	周	.

这件事已经停滞了好几周。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [wʌn] [kəm'pliːt] [trɪp] ,

In	fact	,	the	engineer	and	his	helper	who	had	succeeded	them	,	had	not	made	one	complete	trip	,
在	事实	,	这	工程师	和	他的	帮手	WHO	有	成功了	他们	,	有	不是	制成	一	完全的	旅行	,

事实上，接替他们的工程师和他的助手甚至没有完成一次完整的行程。

[ðə; ði] ['faɪərmən] ['hævɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [diː] [lɑː] ['pɑːmə] .

the	fireman	having	blown	out	the	boiler	soon	after	leaving	De	la	Pama	.
这	消防队员	拥有	吹	出去	这	锅炉	很快	后	离开	德	拉	帕玛	.

消防员离开德拉帕马后不久就把锅炉里的火吹灭了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [heild] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] .

In	this	dilemma	the	officials	hailed	the	appearance	of	the	boys	with	unfeigned	delight	.
在	这	困境	这	官员	赞誉	这	外貌	的	这	男孩们	和	惴	喜	.

面对这种困境，官员们对男孩们的出现表示由衷的高兴。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər]

But	Jack	was	sorry	to	learn	that	it	had	been	decided	not	to	pay	over
但	杰克	曾是	对不起	到	学习	那	它	有	到过	决定	不是	到	支付	超过

['θɜːrti] [pɪs'toʊl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

thirty	pistoles	a	month	for	his	services	.
三十	手枪	一个	月	为了	他的	服务	.

但杰克很遗憾地得知，公司决定不再支付他每月三十多匹斯托尔的服务费。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][ðə; ði][kɑːrz][stænd]['aɪd(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get]

“	We	might	as	well	let	the	cars	stand	idle	as	to	pay	out	all	we	can	get
“	我们	可能	作为	出色地	让	这	汽车	站立	闲置的	作为	到	支付	出去	全部	我们	能	得到

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

“与其支付所有能得到的援助，还不如让这些车闲置着。”

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [waɪl] [ðɪs] [wɔːr] ['læsts] , [seɪ'njɔːr] .

Then	,	too	,	the	business	is	not	going	to	be	very	good	while	this	war	lasts	,	señor	.
然后	,	也	,	这	商业	是	不是	去	到	是	非常	好的	尽管	这	战争	持续时间	,	先生	.

此外，先生，只要这场战争持续下去，生意就不会很好。

” [ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ək'sept] ,

”	The	pay	was	still	big	for	that	country	,	and	Jack	resolved	to	accept	,
”	这	支付	曾是	仍然	大的	为了	那	国家	,	和	杰克	已解决	到	接受	,

“对那个国家来说，这笔报酬仍然很高，杰克决定接受。”

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [æskt] : “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [maɪ]['faɪərmən] ? ”

though	before	doing	so	he	asked	:	“	What	will	you	pay	my	fireman	?	”
尽管	前	正在做	所以	他	问	:	“	什么	将要	你	支付	我的	消防队员	?	”

不过在此之前，他问道：“你们打算付给我的消防员多少钱？”

“ ['twenti] [pɪs'toʊl] , [seɪ'njɔːr] .

“	Twenty	pistoles	,	señor	.
“	二十	手枪	,	先生	.

“二十把手枪，先生。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

That	is	the	best	we	can	do	.
那	是	这	最好的	我们	能	做	.

我们只能做到这样了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] . ”

We	can	get	plenty	of	men	for	that	price	.	”
我们	能	得到	很多	的	男人	为了	那	价格	.	”

这个价格我们可以招到很多人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] .

“	It	doesn't	look	so	.
“	它	不	看	所以	.

“看起来并非如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [plʌm] ?

But	what	do	you	say	,	Plum	?
但	什么	做	你	说	,	李子	?

你觉得呢，普拉姆?

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [aɪ] ['rekən] [raɪt] .

That	will	bring	you	seventy	-	two	dollars	a	month	,	if	I	reckon	right	.
那	将要	带来	你	七十	-	二	美元	一个	月	,	如果	我	估计	正确的	.

如果我没算错的话，那你每月能赚到七十二美元。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	will	try	it	for	awhile	if	you	will	go	with	me	.	”
我	将要	尝试	它	为了	一会儿	如果	你	将要	去	和	我	.	”

如果你愿意陪我一起去，我会尝试一段时间。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I'm	with	you	.
”	我是	和	你	.

“我和你在一起。

” [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈgæn] , [ðə; ðɪ] “ [əˈwaɪl] ” [pruːvd]

”	Most	unexpected	to	them	at	the	time	they	began	,	the	“	awhile	”	proved
”	最多	意外	到	他们	在	这	时间	他们	开始	,	这	“	一会儿	”	已证实

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

for	a	year	.
为了	一个	年	.

“最令他们始料未及的是，‘一段时间’竟然持续了一年。”

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪkˈspɪriəns]

Jack	had	not	dreamed	he	should	stay	so	long	,	but	his	previous	experience
杰克	有	不是	梦见	他	应该	停留	所以	长的	,	但	他的	以前的	经验

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['peniləs] ,

had	left	him	penniless	,
有	左边	他	身无分文	,

杰克做梦也没想到自己会待这么久，但之前的经历让他身无分文。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] ,

and	with	his	fixed	determination	to	try	again	,
和	和	他的	固定的	决心	到	尝试	再次	,

他下定决心要再次尝试，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɜːrn]

he	knew	he	would	not	be	able	to	find	so	good	an	opportunity	to	earn
他	知道	他	会	不是	是	有能力的	到	寻找	所以	好的	一个	机会	到	赚

[ðə; ðɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [rɪˈnuːd] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

the	needed	money	to	begin	renewed	operations	.
这	需要	钱	到	开始	更新	运营	.

他知道自己再也找不到这么好的机会来赚到重新开始运营所需的资金了。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [dʒæk] [sent] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks][ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒeni] .

During	those	days	Jack	sent	several	letters	to	his	folks	and	to	Jenny	.
期间	那些	天	杰克	发送	一些	信件	到	他的	各位	和	到	珍妮	.

那段时间，杰克给他的父母和珍妮写了好几封信。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

In	return	he	received	a	letter	from	his	father	,
在	返回	他	已收到	一个	信	从	他的	父亲	,

作为回应，他收到了父亲的一封信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

stating	that	all	was	now	going	fairly	well	with	the	family	and	if	he	wanted
声明	那	全部	曾是	现在	去	相当	出色地	和	这	家庭	和	如果	他	通缉

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

to	stay	in	South	America	he	could	do	so	.
到	停留	在	南	美国	他	可以	做	所以	.

他表示，目前家里的一切都还不错，如果他想留在南美，他也可以这样做。

['mɪstər] . [nɔːrθ] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['faʊlər] & ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	North	also	sent	the	information	that	Fowler	&	Company	had	gone	into	the
先生	.	北	还	发送	这	信息	那	福勒	&	公司	有	已消失	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd]

hands	of	a	receiver	and	there	was	no	telling	whether	the	business	would
双手	的	一个	接收者	和	那里	曾是	不	讲述	无论	这	商业	会

[biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɔːr][nɑːt] ,

be	continued	or	not	,
是	持续	或者	不是	,

诺斯先生还发来消息称，福勒公司已被接管，目前尚不清楚该公司是否能够继续经营。

[ænd; ənd][dʒæk] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [bæk] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

and	Jack	need	not	expect	any	back	pay	from	the	concern	.
和	杰克	需要	不是	预计	任何	后退	支付	从	这	忧虑	.

杰克无需期望从该公司获得任何补发工资。

[frʌm; frəm] ['dʒeni] [dʒæk] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

From	Jenny	Jack	heard	not	a	word	,	much	to	his	anxiety	and	dismay	.
从	珍妮	杰克	听到	不是	一个	单词	,	很多	到	他的	焦虑	和	沮丧	.

珍妮·杰克一句话也没听到，这让他既焦虑又沮丧。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɛniːz] [foʊks][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	fact	was	that	Jenny's	folks	had	moved	to	another	town	and	she	had
这	事实	曾是	那	珍妮的	各位	有	已搬	到	其他	镇	和	她	有

[nɑːt] [rɪ'siːvd] ['dʒæks] ['letərz] ,

not	received	Jack's	letters	,
不是	已收到	杰克的	信件	,

事实是，珍妮的父母已经搬到了另一个城镇，她没有收到杰克的来信。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	consequently	did	not	know	exactly	where	he	was	.
和	最后	做过	不是	知道	确切地	在哪里	他	曾是	.

因此，他并不知道自己究竟身在何处。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	suppose	she	has	forgotten	all	about	me	,	”	he	thought	,	with	a	sigh	.
“	我	认为	她	有	被遗忘的	全部	关于	我	,	”	他	想法	,	和	一个	叹	.

“我想她已经把我忘得一干二净了，”他叹了口气想。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

“	Well	,	I	suppose	I	ought	to	go	back	,
“	出色地	,	我	认为	我	应该	到	去	后退	,

“嗯，我想我该回去了。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [tə'geðər] .

but	I	hate	to	do	it	before	I've	managed	to	get	some	money	together	.
但	我	恨	到	做	它	前	我已经	管理	到	得到	一些	钱	一起	.

但我不想在攒够钱之前就这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] ['naɪtreɪt]

There's	a	fortune	in	that	nitrate
有	一个	财富	在	那	硝酸盐

那块硝酸盐里蕴藏着一笔财富。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	it	,	and	some	day	I'll	get	hold	of	it	.
和	我	知道	它	,	和	一些	天	患病的	得到	抓住	的	它	.

我知道这一点，总有一天我会得到它。

〃 ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]['dʒæks] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mə'lest] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] -

〃	Very	much	to	Jack's	surprise	they	were	not	molested	very	much	by	the	bush	-
〃	非常	很多	到	杰克的	惊喜	他们	是	不是	性骚扰	非常	很多	经过	这	衬套	-

['reidəz] ,

raiders	,
袭击者	,

令杰克非常惊讶的是，他们并没有受到丛林强盗的太多骚扰。

[hu:z] ['paʊər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

whose	power	seemed	to	have	been	checked	by	the	advance	of	the	opposing
谁	力量	似乎	到	有	到过	已检查	经过	这	进步	的	这	反对

['ɑ:miz] ,

armies	,
军队	,

其力量似乎已被敌军的推进所遏制。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [stɪl] ['kærid] [ɑ:n] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['desəltɔ:ri] ['mænər] ,

for	the	war	was	still	carried	on	,	though	in	a	sort	of	desultory	manner	,
为了	这	战争	曾是	仍然	携带	在	,	尽管	在	一个	种类	的	漫无目的的	方式	,

战争仍在继续，尽管方式有些零散。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	if	each	side	was	afraid	of	the	others	.
作为	如果	每个	边	曾是	害怕的	的	这	其他的	.

仿佛双方都害怕对方。

[dʒæk][kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Jack	could	foresee	that	the	Chilians	were	pretty	sure	to	secure	that	portion	of
杰克	可以	预见	那	这	智利人	是	漂亮的	当然	到	安全的	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [θru:] .

the	country	before	they	got	through	.
这	国家	前	他们	得到	通过	.

杰克预见到，智利人几乎肯定会在他们到达目的地之前控制住那片地区。

[plʌm] ['plʌki] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

Plum	Plucky	had	stood	by	his	friend	all	of	this	time	,
李子	勇敢的	有	站立	经过	他的	朋友	全部	的	这	时间	,

Plum Plucky 一直陪伴在朋友身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] , [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	they	had	met	with	some	thrilling	experiences	,	but	come	out	of
和	他们	有	遇见	和	一些	惊险	经历	,	但	来	出去	的

[ðem; ðəm] ['seɪfli] .

them	safely	.
他们	安全	.

他们经历了一些惊险刺激的事情，但都平安脱险。

[dʒæk] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] ,

Jack	saved	his	money	like	a	miser	,
杰克	已保存	他的	钱	喜欢	一个	吝啬鬼	,

杰克像个守财奴一样省钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'dimd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [bɔ:t] [faɪv] [mɔ:r] ['naɪtreɪt] [bedz] ,

and	with	undimmed	faith	in	his	ultimate	success	bought	five	more	nitrate	beds	,
和	和	未变暗	信仰	在	他的	最终的	成功	买	五	更多的	硝酸盐	床	,

他坚信自己最终会成功，并又购买了五张硝酸盐床。

[tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

to	be	laughed	at	by	his	friend	.
到	是	笑了	在	经过	他的	朋友	.

被朋友嘲笑。

“ [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] ['loʊdz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]
“ Should think you would want to look after ' em loads you have got over on the
“ 应该 思考 你 会 想 到 看 后 - 呃 负载 你 有 得到 超过 在 这
['ændiːz] ,
Andes ,
安第斯山脉 ,

“我想你应该很想照顾好他们在安第斯山脉那边的那些人吧。”

” [plʌm] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] .
” Plum would frequently say .
” 李子 会 频繁地 说 .

普拉姆经常这样说。

[iːtʃ] [taɪm] [dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Each time Jack remained silent .
每个 时间 杰克 剩余 沉默的 .

杰克每次都保持沉默。

“ [seɪ] , [dʒæk] , ” [plʌm] [wʊd] [ðen] [ɪn'veriəbli] [seɪ] ,
“ Say , Jack , ” Plum would then invariably say ,
“ 说 , 杰克 , ” 李子 会 然后 总是 说 ,

“杰克，”普拉姆总是会这样说。

“ [dəunt] [juː] [spoʊz] - [ɪm] ['ɑːksn][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
“ don't yeou s'pose ' em oxen are getting hungry by this time ?
“ 不 叶 假设 - 呃 牛 是 获得 饥饿的 经过 这 时间 ?

“你不觉得牛这个时候都饿了吗？”

” [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
” Still the other held his peace .
” 仍然 这 其他 握住 他的 和平 .

另一个人则保持沉默。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] [mɪ'stɪriəs] [leɪk] [ə'mɪd]
Jack had not forgotten the mysterious island in the equally mysterious lake amid
[ðə; ði] ['ændiːz] ,
the Andes ,
这 安第斯山脉 ,

杰克没有忘记安第斯山脉中那座同样神秘的湖泊里的神秘岛屿。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'kaʊnts]
and twice during the year his memory had been refreshed by startling accounts
和 两次 期间 这 年 他的 记忆 有 到过 焕然一新 经过 令人震惊 账户
['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] .
given of the place by different parties that had visited the valley .
给定 的 这 地方 经过 不同的 各方 那 有 到访 这 谷 .

一年之中，他两次被到访过该山谷的不同团体的描述所唤起对这个地方的惊人记忆。

[ðiːz] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɛvəlz] ['wɔːtərz] , ” [nɑːt] ['veri]
These men had given it the name of the “ Devil's Waters , ” not very
这些 男人 有 给定 它 这 姓名 的 这 “ 魔鬼的 沃特斯 , ” 不是 非常
[ˌɪnə'proʊpriətli] .
inappropriately .
不恰当地 .

这些人给它取名为“魔鬼之水”，这个名字并不算太不贴切。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
At the end of the year ,
在 这 结尾 的 这 年 ,

年底时，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

it	now	being	certain	that	the	Peruvians	were	losing	their	hold	on	the	province
它	现在	存在	肯定	那	这	秘鲁人	是	输	他们的	抓住	在	这	省

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

which	comprised	the	territory	in	which	they	were	located	,
哪个	包括	这	领土	在	哪个	他们	是	位于	,

既然秘鲁人已经确定正在失去对他们所在省份的控制，

[dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

Jack	said	to	his	companion	:
杰克	说	到	他的	伴侣	:

杰克对他的同伴说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [læst] [trɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [plʌm] . ”

“	I	am	almost	sorry	to	say	that	I	shall	make	my	last	trip	to	-	morrow	,	Plum	.	”
”	我	是	几乎	对不起	到	说	那	我	将	制作	我的	最后的	旅行	到	-	明天	,	李子	.	”

“我很遗憾地告诉大家，明天我将进行最后一次旅行，普拉姆。”

“ ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['naɪˌtreɪts] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

“	Going	back	to	nitrates	?	”	asked	the	other	,	showing	but	little	surprise	.
”	去	后退	到	硝酸盐	?	”	问	这	其他	,	显示	但	小的	惊喜	.

“又要用硝酸盐了？”另一个人问道，语气中并没有丝毫惊讶。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

I	must	get	a	cargo	to	America	as	soon	as	possible	.	”
我	必须	得到	一个	货物	到	美国	作为	很快	作为	可能的	.	”

我必须尽快把一批货物运到美国。

“ [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] .

“	Should	think	you	would	want	to	.
”	应该	思考	你	会	想	到	.

“我想你应该会想这么做。”

[ges] [aɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gæl] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Guess	I	will	stick	to	the	old	gal	here	a	little	longer	.
猜测	我	将要	戳	到	这	老的	女孩	这里	一个	小的	更长	.

看来我得再用这台老机器一段时间了。

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [swɑːmp][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɑːnt]

When	I	have	got	enough	money	to	get	out	of	this	swamp	in	the	way	I	want
什么时候	我	有	得到	足够的	钱	到	得到	出去	的	这	沼泽	在	这	方式	我	想

[tuː; tə][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] .

to	I	shall	go	back	to	old	New	England	.
到	我	将	去	后退	到	老的	新的	英格兰	.

等我攒够了钱，能够按照我想要的方式离开这片沼泽地的时候，我就会回到我熟悉的旧新英格兰。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [beɪ] [steɪt] .

“	I	tell	you	there	is	no	place	like	the	Old	Bay	State	.
”	我	告诉	你	那里	是	不	地方	喜欢	这	老的	湾	状态	.

“我告诉你，没有哪个地方能比得上马萨诸塞州。”

[juː] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sniːk] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [juː] [naʊ] , [dʒæk] ?

Yeou	won't	think	me	a	sneak	for	deserting	yeou	now	,	Jack	?
叶	惯于	思考	我	一个	潜行	为了	逃兵	叶	现在	,	杰克	?

杰克，你现在不会觉得我背叛你是偷偷摸摸的了吧?

" ['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['neɪz(ə)l] [drɔːl] .

"	dropping	back	into	his	old	-	time	nasal	drawl	.
"	下降	后退	进入	他的	老的	-	时间	鼻腔	拖长音	.

"他又恢复了以前那种鼻音很重的说话方式。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Oh	,	no	,	of	course	not	.
"	哦	,	不	,	的	课程	不是	.

"哦，不，当然不是。"

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

In	fact	,	I	think	you	are	doing	just	as	I	should	if	I	were	in	your	place	.
在	事实	,	我	思考	你	是	正在做	只是	作为	我	应该	如果	我	是	在	你的	地方	.

事实上，我认为你现在的做法正是如果我处在你的位置上应该做的。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] .

I	will	speak	a	good	word	for	you	to	get	my	position	as	engineer	.
我	将要	说话	一个	好的	单词	为了	你	到	得到	我的	位置	作为	工程师	.

我会为你美言几句，帮你得到工程师的职位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [naʊ] . "

You	can	run	the	engine	as	well	as	I	now	.	"
你	能	跑步	这	引擎	作为	出色地	作为	我	现在	.	"

你现在也能像我一样驾驶这台引擎了。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	Good	for	you	,	Jack	.
"	好的	为了	你	,	杰克	.

"杰克，你真棒。"

[naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ? "

Now	,	how	do	you	think	of	getting	that	stuff	to	the	States	?	"
现在	,	如何	做	你	思考	的	获得	那	东西	到	这	各州	?	"

那么，你打算怎么把这些东西运到美国呢?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [traɪd] [fɜːrst] ,

"	About	the	same	way	I	tried	first	,
"	关于	这	相同的	方式	我	尝试	第一的	,

"和我第一次尝试的方法差不多，

['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd] [ðæt] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

only	I	shall	not	try	to	go	behind	that	spur	of	the	Andes	,	as	I	did	before	.
仅有的	我	将	不是	尝试	到	去	在后面	那	刺	的	这	安第斯山脉	,	作为	我	做过	前	.

但我不会像以前那样，试图绕到安第斯山脉的那个山脊后面去。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [mɪs'teɪk] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dɪ'pɑːzɪt] [aɪ][hæv; həv] ,

"	I	can	see	my	mistake	now	,	though	I	believe	that	is	the	richest	deposit	I	have	,
"	我	能	看	我的	错误	现在	,	尽管	我	相信	那	是	这	最富有的	订金	我	有	,

"我现在意识到我的错误了，尽管我相信那是我最丰厚的存款。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪm] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	sometime	make	something	out	of	it	.
和	我	将	有时	制作	某物	出去	的	它	.

我总有一天会利用它做点什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]

I	am	going	to	get	a	cargo	from	the	bed	nearest	to	the	railroad	and
我	是	去	到	得到	一个	货物	从	这	床	最近的	到	这	铁路	和

[get][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːrd] . "

get	the	company	to	freight	it	for	me	to	the	seaboard	.	"
得到	这	公司	到	货运	它	为了	我	到	这	海岸	.	"

我打算从离铁路最近的货场卸一批货，然后让货运公司帮我运到海边。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [dʒæk] . ”

“	Then	I	shall	see	you	occasionally	,	Jack	.	”
”	然后	我	将	看	你	偶尔	,	杰克	.	”

“那我就偶尔会见到你，杰克。”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	shall	not	be	far	away	.
我	将	不是	是	远的	离开	.

我不会走远。

” [dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

”	Jack	was	as	good	as	his	word	,
”	杰克	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

杰克言而有信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [plʌm] ['plʌki] ['praʊdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	the	following	day	Plum	Plucky	proudly	took	his	place	as	engineer	,
和	这	下列的	天	李子	勇敢的	自豪地	采取	他的	地方	作为	工程师	,

第二天，普拉姆·普拉奇自豪地就任工程师一职。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['faɪərmən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

with	a	new	fireman	to	help	him	.
和	一个	新的	消防队员	到	帮助	他	.

还有一名新消防员协助他。

[dʒæk] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['naɪtreɪt][tuː; tə]

Jack	then	began	to	carry	out	his	scheme	of	getting	a	cargo	of	nitrate	to
杰克	然后	开始	到	携带	出去	他的	方案	的	获得	一个	货物	的	硝酸盐	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

杰克随后开始实施他的计划，将一批硝酸盐运回他的祖国。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bed] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz]

This	time	he	obtained	his	supply	of	nitrate	from	a	bed	less	than	ten	miles
这	时间	他	获得	他的	供应	的	硝酸盐	从	一个	床	较少的	比	十	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

from	the	railroad	,
从	这	铁路	,

这一次，他从距离铁路不到十英里的一个矿床中获取了硝酸盐。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːks] [tiːmz] .

drawing	it	to	the	station	with	ox	teams	.
绘画	它	到	这	车站	和	牛	团队	.

用牛队将其拉到车站。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

With	his	better	knowledge	of	the	country	he	met	with	success	in	this	part	of
和	他的	更好的	知识	的	这	国家	他	遇见	和	成功	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

the	undertaking	,
这	承诺	,

由于他对这个国家的情况更加了解，因此他在这项任务的这一部分中取得了成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɑːdərət]

and	**then**	**the**	**train**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**coast**	**for**	**him**	**at**	**moderate**
和	然后	这	火车	携带	它	到	这	海	-	海岸	为了	他	在	缓和

[reɪts] .

rates	**.**
利率	.

然后火车以适中的价格将货物运到海边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·诺斯的寻宝之旅；(Jack North's Treasure Hunt; Or,)
第6/8页

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɑːgɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈruːviən] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
Before **this** **had** **been** **done** **he** **had** **bargained** **with** **a** **Peruvian** **captain** **of**
前 这 有 到过 完毕 他 有 讨价还价 和 一个 秘鲁 队长 的
[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
a **merchantman** **to** **carry** **the** **cargo** **to** **Philadelphia** **.**
一个 商船 到 携带 这 货物 到 费城 .

在此之前，他曾与一艘商船的秘鲁船长达成协议，由他将货物运往费城。

[ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] ,
This **had** **proved** **the** **most** **difficult** **part** **of** **his** **arrangements** **,**
这 有 已证实 这 最多 难的 部分 的 他的 安排 ,

事实证明，这是他所有安排中最困难的部分。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
for **with** **the** **existing** **war** **between** **the** **countries** **it** **was** **sometime** **before** **he**
为了 和 这 现存的 战争 之间 这 国家 它 曾是 有时 前 他
[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
could **find** **a** **man** **willing** **to** **do** **it** **.**
可以 寻找 一个 男人 愿意的 到 做 它 .

由于两国之间正处于战争状态，他花了很长时间才找到愿意做这件事的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnaɪtreɪt][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˈloʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði]
But **he** **found** **one** **at** **last** **and** **the** **nitrate** **was** **eventually** **loaded** **on** **the**
但 他 成立 一 在 最后的 和 这 硝酸盐 曾是 最终 已加载 在 这
[ˈves(ə)l] .
vessel **.**
血管 .

但他最终还是找到了一艘船，硝酸盐最终被装上了船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] ,
It **was** **a** **proud** **,** **and** **yet** **an** **anxious** **,**
它 曾是 一个 自豪的 , 和 然而 一个 焦虑的 ,

那是一种骄傲，却又焦虑的，

[ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][dʒæk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
moment **for** **Jack** **when** **he** **found** **everything** **in** **readiness** **to** **leave** **the** **harbor** **.**
片刻 为了 杰克 什么时候 他 成立 一切 在 准备就绪 到 离开 这 港口 .

杰克发现一切准备就绪，可以离开港口了，那一刻对他来说无比激动。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [seɪl] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
The **captain** **had** **declared** **his** **intention** **of** **setting** **sail** **under** **cover** **of** **darkness** **,**
这 队长 有 声明 他的 意图 的 环境 帆 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

船长已经宣布他打算趁着夜色起航。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃiliən] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt]
so **as** **to** **escape** **an** **attack** **from** **a** **Chilian** **ship** **should** **one** **offer** **to** **dispute**
所以 作为 到 逃脱 一个 攻击 从 一个 智利 船 应该 一 提供 到 争议
[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
his **passage** **.**
他的 通道 .

这样，如果有人对智利船只的通行提出异议，就可以避免遭到攻击。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dʒæk] [sɔː] [plʌm] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

That	afternoon	Jack	saw	Plum	to	bid	him	goodbye	,	feeling	sorry	to	part	with
那	下午	杰克	锯	李子	到	出价	他	再见	,	感觉	对不起	到	部分	和

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [frend] .

his	honest	friend	.
他的	诚实的	朋友	.

那天下午，杰克去见普拉姆，向他道别，心中充满了对这位诚实朋友的离别之情。

[ðə; ði] ['lætər] ['æktʃuəli] [kraɪd] .

The	latter	actually	cried	.
这	后者	实际上	哭	.

后者竟然哭了。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] !

“	Hang	it	,	Jack	!
”	悬挂	它	,	杰克	!

“挂断电话，杰克！”

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I've	a	mind	to	go	with	you	.
我已经	一个	头脑	到	去	和	你	.

我打算跟你一起去。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['hiðənˌɪzəm] ['kʌntri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn]

Think	of	me	in	this	heathenish	country	and	you	among	friends	and	rolling	in
思考	的	我	在	这	异教徒	国家	和	你	之中	朋友们	和	滚动	在

[welθ] . ”

wealth	.	”
财富	.	”

想想我身处这片异教徒横行的土地，而你却在朋友环绕、富甲一方。”

“ [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [welθ] , [plʌm] .

“	All	but	the	wealth	,	Plum	.
”	全部	但	这	财富	,	李子	.

“除了财富之外，普拉姆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

But	I	shall	be	glad	to	have	you	go	with	me	.	”
但	我	将	是	高兴的	到	有	你	去	和	我	.	”

但我很高兴你能和我一起去。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] .

“	I	thank	you	,	Jack	,	but	I	mustn't	.
”	我	感谢	你	,	杰克	,	但	我	不得	.

“谢谢你，杰克，但我不能。”

[aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] ['dædz] [fɑːrm] ,

I	must	stay	here	long	enough	to	get	the	money	to	pay	up	the	mortgage	on	dad's	farm	,
我	必须	停留	这里	长的	足够的	到	得到	这	钱	到	支付	向上	这	抵押	在	爸爸的	农场	,

我必须在这里待足够长的时间，才能挣够钱还清父亲农场的抵押贷款。

[wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [skɪp] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

when	I	shall	skip	by	the	light	of	the	moon	.
什么时候	我	将	跳过	经过	这	光	的	这	月亮	.

当我在月光下轻快地跳跃时。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

You	may	not	find	me	here	when	you	come	back	,	Jack	,	but	I	wish	you	well	.
你	可能	不是	寻找	我	这里	什么时候	你	来	后退	,	杰克	,	但	我	希望	你	出色地	.

杰克，你回来的时候可能不会在这里找到我，但我祝你一切顺利。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði][pə'ruːviən] [ʃɪp] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][sæn]

"	A	little	after	sunset	the	Peruvian	ship	moved	slowly	out	of	the	harbor	of	San
"	一个	小的	后	日落	这	秘鲁	船	已搬	缓慢地	出去	的	这	港口	的	圣

['meɪsioʊ] ,

Maceo	,
马塞奥	,

“日落后不久，这艘秘鲁船只缓缓驶出圣马塞奥港。”

[dʒæk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] ,

Jack	watching	the	land	as	it	receded	from	sight	with	a	peculiar	interest	,
杰克	观看	这	土地	作为	它	消退	从	视线	和	一个	奇特	兴趣	,

杰克饶有兴致地看着远处的土地渐渐消失在视线中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] ['swɪftli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðæt]

and	his	mind	ran	swiftly	back	over	the	eventful	time	he	had	passed	in	that
和	他的	头脑	跑	迅速地	后退	超过	这	多事	时间	他	有	通过了	在	那

['fɑːrəweɪ] [lænd] .

faraway	land	.
离这很远	土地	.

他的思绪迅速回到了在那遥远的国度里度过的那些难忘的时光。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][læst] [pɪs'toʊl][hiː; hi] [pə'zest] ,

He	had	given	the	captain	the	last	pistole	he	possessed	,
他	有	给定	这	队长	这	最后的	手枪	他	拥有	,

他把身上最后一把手枪给了船长。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	he	had	been	obliged	to	pay	him	in	advance	to	get	him	to
作为	他	有	到过	有义务	到	支付	他	在	进步	到	得到	他	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ,

undertake	the	task	,
承担	这	任务	,

因为他不得不预先支付报酬才能让他承担这项任务。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['peniləs] .

so	he	was	again	penniless	.
所以	他	曾是	再次	身无分文	.

所以他又一次身无分文了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

But	he	had	no	doubt	he	would	have	money	enough	as	soon	as	he
但	他	有	不	怀疑	他	会	有	钱	足够的	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd][get] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] .

could	get	home	and	dispose	of	his	cargo	.
可以	得到	家	和	处置	的	他的	货物	.

但他毫不怀疑，只要回到家处理掉货物，他就能有足够的钱。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] ,

Over	and	again	he	had	figured	out	his	profit	,
超过	和	再次	他	有	想	出去	他的	利润	,

他反复计算过自己的利润，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['seɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːdərət] [praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	should	prove	saleable	at	the	moderate	price	he	had	fixed	upon	it	.
如果	它	应该	证明	可售	在	这	缓和	价格	他	有	固定的	之上	它	.

如果它能以他预定的适中价格售出的话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] ?

Is	it	a	wonder	his	thoughts	were	in	a	tumult	?
是	它	一个	想知道	他的	想法	是	在	一个	骚乱	?

难怪他当时思绪万千?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [læst]

Is	**it**	**strange**	**that**	**he**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**make**	**himself**	**believe**	**that**	**at**	**last**
是	它	奇怪的	那	他	成立	它	难的	到	制作	他自己	相信	那	在	最后的

['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] ,

after	**that**	**long**	**waiting**	**,**
后	那	长的	等待	,

奇怪的是，他很难让自己相信，经过漫长的等待，终于.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ?

he	**was**	**really**	**homeward**	**bound**	**?**
他	曾是	真的	回家	边界	?

他真的要回家了吗?

“ [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

“	**How**	**glad**	**they**	**will**	**be**	**to**	**see**	**me**	**!**
”	如何	高兴的	他们	将要	是	到	看	我	!

“他们见到我一定会很高兴！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

“ [ænd; ənd] ['dʒeni] !

“	**And**	**Jenny**	**!**
”	和	珍妮	!

“还有珍妮！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	**will**	**not**	**be**	**expecting**	**me**	**.**
她	将要	不是	是	期待	我	.

她肯定没想到我会来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [left] .

It	**has**	**been**	**so**	**long**	**since**	**I**	**left**	**.**
它	有	到过	所以	长的	自从	我	左边	.

我离开已经很久了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] - -

Some	**of**	**them**	**may**	**be**	**-**	**-**
一些	的	他们	可能	是	-	-

他们中的一些人可能是——

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]

”	**He**	**was**	**interrupted**	**in**	**his**	**meditations**	**by**	**the**	**report**	**of**	**a**	**gun**	**in**	**the**
”	他	曾是	中断	在	他的	冥想	经过	这	报告	的	一个	枪	在	这

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

“他正沉思着，远处传来一声枪响，打断了他的思绪。”

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] .

and	**,**	**glancing**	**to**	**the**	**port**	**,**	**he**	**discovered**	**a**	**ship**	**coming**	**up**	**rapidly**	**.**
和	,	瞥了一眼	到	这	港口	,	他	发现	一个	船	未来	向上	快速	.

他瞥了一眼港口，发现有一艘船正快速驶来。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]

That	there	was	something	wrong	in	the	appearance	of	the	stranger	was
那	那里	曾是	某物	错误的	在	这	外貌	的	这	陌生人	曾是

['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

evident	from	the	bustle	and	excitement	which	had	suddenly	sprung	up	among
明显	从	这	忙碌	和	激动	哪个	有	突然	弹簧	向上	之中

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,

officers	and	crew	,
警官	和	全体人员	,

从船员和官兵中突然出现的骚动和兴奋来看，陌生人的出现显然有些蹊跷。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [spoʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spænɪʃ] .

not	one	of	whom	spoke	anything	but	Spanish	.
不是	一	的	谁	辐	任何事物	但	西班牙语	.

他们中没有一个人会说西班牙语以外的其他语言。

[ɔːl] [seɪl][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] ;

All	sail	had	been	crowded	on	that	the	ship	could	possibly	carry	;
全部	帆	有	到过	挤	在	那	这	船	可以	可能	携带	;

船上所有能挂的帆都已挂上了；

[bʌt; bət] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][æt; ət][best] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] ,

but	heavily	loaded	and	at	best	a	poor	sailer	,
但	重度	已加载	和	在	最好的	一个	贫穷的	水手	,

但载重过重，而且最多只能算是一艘糟糕的帆船。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [reɪt] .

the	new	-	comer	continued	to	overhaul	them	at	a	startling	rate	.
这	新的	-	角	持续	到	大修	他们	在	一个	令人震惊	速度	.

新来者继续以惊人的速度对他们进行彻底改造。

['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][dʒæk] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

Coming	alongside	of	Jack	finally	,	the	captain	said	:
未来	旁边	的	杰克	最后	,	这	队长	说	:

船长终于走到杰克身边，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [seɪ'njɔːr] !

“	We	are	lost	,	señor	!
“	我们	是	丢失的	,	先生	!

“我们迷路了，先生！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . ”

I	ought	to	lose	my	head	for	undertaking	such	a	mad	project	.	”
我	应该	到	失去	我的	头	为了	承诺	这样的	一个	疯狂的	项目	.	”

我真该丢掉性命，居然接手了这么个疯狂的项目。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [seɪ'njɔːr]['kæpɪtən] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk]

“	It	may	not	be	as	bad	as	you	seem	to	think	,	señor	capitan	,	”	replied	Jack
“	它	可能	不是	是	作为	坏的	作为	你	似乎	到	思考	,	先生	船长	,	”	回复	杰克

,

,

“情况可能没有您想象的那么糟糕，船长先生，”杰克回答道。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [kə'mændər] .

hoping	to	encourage	the	commander	.
希望	到	鼓励	这	指挥官	.

希望能鼓励指挥官。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

But	all	that	he	could	say	was	in	vain	.
但	全部	那	他	可以	说	曾是	在	徒劳	.

但他所说的一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['tʃiliən] ['wɔ:rʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɪts]['faɪərɪŋ]

The	Chilian	warship	,	as	the	stranger	really	was	,	continued	to	keep	up	its	firing
这	智利	军舰	,	作为	这	陌生人	真的	曾是	,	持续	到	保持	向上	它是	射击

,

,

,

那艘智利战舰，正如它真正的身份一样，继续开火射击。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pə'ru:viən] ['ves(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] .

though	the	Peruvian	vessel	had	not	fired	a	gun	.
尽管	这	秘鲁	血管	有	不是	被解雇	一个	枪	.

虽然秘鲁船只没有开火。

[dʒæk] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pər'su:ər] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ɪf]

Jack	anxiously	watched	the	approach	of	their	pursuer	,	feeling	that	his	fortune	,	if
杰克	焦虑地	观看	这	方法	的	他们的	追击者	,	感觉	那	他的	财富	,	如果

[nɑ:t][hɪz; ɪz][laɪf] ,

not	his	life	,
不是	他的	生活	,

杰克焦急地注视着追兵的逼近，他感到自己的财产，甚至生命，都岌岌可危。

[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

was	at	stake	.
曾是	在	赌注	.

事关重大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][pə'ru:viən][hæd; həd][leɪd][tu:; tə][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm]

It	is	possible	if	the	Peruvian	had	laid	to	and	allowed	the	other	to	come
它	是	可能的	如果	这	秘鲁	有	铺设	到	和	允许	这	其他	到	来

[ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

up	without	the	show	of	running	away	,
向上	没有	这	展示	的	跑步	离开	,

如果秘鲁人躺下，让对方上来而不装作逃跑的样子，这是有可能的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪts] [kɔ:rs] [ˌʌnmə'lestɪd] .

that	it	might	have	been	permitted	to	continue	its	course	unmolested	.
那	它	可能	有	到过	允许	到	继续	它是	课程	未受干扰	.

它或许本可以不受干扰地继续前行。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

And	again	it	may	not	have	been	so	.
和	再次	它	可能	不是	有	到过	所以	.

但事实也可能并非如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][pə'ru:viən] ['kæptɪn] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]

At	any	rate	the	Peruvian	captain	held	to	his	flight	as	his	only	hope	of
在	任何	速度	这	秘鲁	队长	握住	到	他的	航班	作为	他的	仅有的	希望	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

总之，这位秘鲁机长将飞行视为他唯一的获救希望。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , ['betər] [də'rektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rændəm]['faɪərɪŋ][soʊ] [lɔ:ŋ] [kept] [ʌp] ,

until	at	last	a	shot	,	better	directed	than	the	random	firing	so	long	kept	up	,
直到	在	最后的	一个	射击	,	更好的	指导	比	这	随机的	射击	所以	长的	保留	向上	,

直到最后，一发子弹射出，比之前持续的随意射击更有针对性。

[strʌk] [ðə; ði] [du:md] ['mɜ:rtʃəntmən] ['ferli] [ə'mɪdʃɪp] .

struck	the	doomed	merchantman	fairly	amidship	.
击	这	注定失败	商船	相当	船中部	.

击中了这艘注定沉没的商船的船体中部。

[ðə; ði][krɑːft] ['ɪnstəntli] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] .

The	craft	instantly	lurched	and	trembled	from	bow	to	stern	.
这	工艺	即刻	踉跄了一下	和	颤抖	从	弓	到	船尾	.

船身瞬间从船头到船尾剧烈摇晃颤抖。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	She	is	sinking	!	”	shrieked	the	captain	.
”	她	是	下沉	!	”	尖叫	这	队长	.

“她要沉了！”船长尖叫道。

“ [kwɪk] - - [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] !

“	Quick	-	-	to	the	boats	!
”	快的	-	-	到	这	船	!

“快——上船！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

”	Chapter	XXI
”	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ]['pænɪk][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd]

A	Panic	on	Shipboard
一个	恐慌	在	船上

船上恐慌

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['kæptənz] [ə'naʊnsmənt]

A	scene	of	the	wildest	description	followed	the	frantic	captain's	announcement
一个	场景	的	这	最狂野的	描述	随后	这	疯狂的	船长的	公告

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	order	.
和	命令	.

在船长慌乱地宣布命令之后，出现了一幕极其骇人的景象。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər]['pænɪk] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd]

The	sailors	were	panic	stricken	,	and	more	than	half	of	them	plunged
这	水手们	是	恐慌	受打击的	,	和	更多的	比	一半	的	他们	暴跌

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

headlong	into	the	sea	.
一头扎	进入	这	海	.

水手们惊慌失措，超过一半的人一头扎进了海里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][men] ,

The	captain	was	scarcely	less	distracted	than	his	men	,
这	队长	曾是	几乎	较少的	愣	比	他的	男人	,

船长和他的部下一样，也同样心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

and	he	only	added	to	the	helplessness	of	the	situation	by	his	words
和	他	仅有的	额外	到	这	无助	的	这	情况	经过	他的	字

[ænd; ənd] ['ækʃnz] .

and	actions	.
和	行动	.

他的言行只会加剧这种无助的局面。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Jack	tried	to	pacify	him	by	saying	:
杰克	尝试	到	安抚	他	经过	说	:

杰克试图安抚他，说道：

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [seɪ'njɔːr]['kæpɪtən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk][æt; ət][wʌns] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

“	Pardon	me	,	señor	capitan	,	but	the	ship	will	not	sink	at	once	if	at	all	.
”	赦免	我	,	先生	船长	,	但	这	船	将要	不是	下沉	在	一次	如果	在	全部	.

“恕我直言，船长先生，这艘船不会马上沉没，甚至根本不会沉没。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . ”

You	have	plenty	of	time	in	which	to	save	your	lives	.	”
你	有	很多	的	时间	在	哪个	到	节省	你的	生活	.	”

你们还有足够的时间来保命。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃiliən] !

“	But	the	Chilian	!
”	但	这	智利	!

“但是智利人！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

We	shall	be	made	prisoners	of	war	.
我们	将	是	制成	囚犯	的	战争	.

我们将沦为战俘。

['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !

Heaven	protect	me	!
天堂	保护	我	!

老天保佑我！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] [nɔːrθ] . ”

I	was	a	fool	to	listen	to	you	,	Señor	North	.	”
我	曾是	一个	傻子	到	听	到	你	,	先生	北	.	”

我真是个傻瓜，竟然听了你的，诺斯先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

“	It	is	too	late	to	think	of	that	now	.
”	它	是	也	晚的	到	思考	的	那	现在	.

现在想这些已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ʃɪps] [liːk] .

It	is	your	duty	to	see	if	something	cannot	be	done	to	stop	the	ship's	leak	.
它	是	你的	责任	到	看	如果	某物	不能	是	完毕	到	停止	这	船的	泄露	.

你的职责是看看能否采取措施阻止船只漏水。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'ruːviən] ['kæptɪn] .

”	It	was	useless	to	try	to	reason	with	the	Peruvian	captain	.
”	它	曾是	无用	到	尝试	到	原因	和	这	秘鲁	队长	.

“试图与秘鲁队长讲道理是徒劳的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	was	sure	the	ship	was	going	to	sink	,	and	seemed	determined	that	she
他	曾是	当然	这	船	曾是	去	到	下沉	,	和	似乎	决定	那	她

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

他确信这艘船会沉没，而且似乎铁了心要让它沉没。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃiliən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] [stɑːpt]

Meanwhile	the	Chilian	continued	to	draw	nearer	,	though	it	had	nearly	stopped
同时	这	智利	持续	到	画	更近	,	尽管	它	有	几乎	停止

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

与此同时，奇利安人继续逼近，尽管它几乎停止了射击。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

The	trumpet	-	like	tone	of	the	commander	rang	over	the	water	just	as	the
这	喇叭	-	喜欢	语气	的	这	指挥官	响铃	超过	这	水	只是	作为	这

['terəfaɪd] [pə'ruːvjənz] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [liːpt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

terrified	Peruvians	lowered	a	boat	and	leaped	headlong	into	it	,
恐惧	秘鲁人	降低	一个	船	和	跳跃	一头扎	进入	它	,

指挥官如号角般的声音响彻水面，惊恐万分的秘鲁人放下小船，纵身跃入其中。

[ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

that	is	,	those	who	had	not	previously	jumped	into	the	sea	.
那	是	,	那些	WHO	有	不是	之前	跳了起来	进入	这	海	.

也就是说，那些以前没有跳进海里的人。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [fæst] , [dʒæk]

Finding	himself	alone	on	the	sinking	vessel	,	which	was	going	down	fast	,	Jack
寻找	他自己	独自的	在	这	下沉	血管	,	哪个	曾是	去	向下	快速地	,	杰克

['ænsər] [ðə; ði] - ['tʃælɪndʒ] :

answered	the	Chilian's	challenge	:
回答	这	-	挑战	:

杰克发现自己独自一人待在正在快速下沉的船上，于是他接受了智利人的挑战：

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

“	Ship	ahoy	!
“	船	嘿!	!

“扬帆起航！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

what	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	ship	is	that	?	”
“	什么	船	是	那	?	”

“那是什么船？”

“ [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] , ['sæntə]['klærə] , [seɪ'njɔːr] ['kæptɪn] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

“	The	merchant	ship	,	Santa	Clara	,	Señor	Captain	,	now	sinking	from	the	effects	of
“	这	商人	船	,	圣诞老人	克拉拉	,	先生	队长	,	现在	下沉	从	这	效果	的

[jʊr; jər] [ʃɑːt] . ”

your	shot	.	”
你的	射击	.	”

“圣克拉拉号商船，船长先生，现在正因您的炮火而下沉。”

“ [leɪ] [tuː; tə][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

“	Lay	to	and	I'll	come	aboard	.
“	莱	到	和	患病的	来	船上	.

“躺下，我就上船。”

” [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əu'beid] .

”	This	command	was	not	obeyed	.
”	这	命令	曾是	不是	服从	.

“这条命令没有被执行。”

[ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ləːtʃiŋ] ['fɪrfəli] ,

The	doomed	vessel	was	now	lurching	fearfully	,
这	注定失败	血管	曾是	现在	踉跄跄	恐惧地	,

那艘注定沉没的船只此刻正惊恐地摇晃着。

[ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti]

and	Jack	knew	that	he	could	not	leave	it	any	too	soon	for	his	own	safety
和	杰克	知道	那	他	可以	不是	离开	它	任何	也	很快	为了	他的	自己的	安全

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

杰克知道，为了自身性命，他不能过早离开。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

Fortunately	the	shore	was	not	so	far	away	but	he	believed	he	could	reach
幸运的是	这	支撑	曾是	不是	所以	远的	离开	但	他	相信	他	可以	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

幸运的是，岸边并不远，但他相信自己能够到达那里。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	throwing	off	his	outer	garments	,	he	leaped	into	the	water	.
和	投掷	离开	他的	外	服装	,	他	跳跃	进入	这	水	.

他脱下外衣，跳入水中。

[ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	Peruvians	were	struggling	in	every	direction	,
这	秘鲁人	是	挣扎	在	每一个	方向	,

秘鲁人在各个方面都陷入了困境。

[ðə; ði] [boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][mæd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

the	boat	having	been	upset	by	them	in	their	mad	endeavors	to	save	themselves	.
这	船	拥有	到过	沮丧的	经过	他们	在	他们的	疯狂的	努力	到	节省	他们自己	.

由于他们疯狂地试图自救，船被他们弄翻了。

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [hiː; hi]

Jack	knew	that	the	farther	he	got	away	from	them	and	the	quicker	he
杰克	知道	那	这	更远	他	得到	离开	从	他们	和	这	更快	他

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

did	it	,
做过	它	,

杰克知道，他离他们越远、越快，就越能逃得掉。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	better	it	would	be	for	him	.
这	更好的	它	会	是	为了	他	.

对他来说越有利。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] , ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [draʊn] ,

He	left	them	in	their	furious	,	but	futile	,	efforts	to	escape	or	drown	,
他	左边	他们	在	他们的	狂怒	,	但	徒劳	,	努力	到	逃脱	或者	溺水	,

他留下他们徒劳地挣扎着想要逃脱或溺水，却无济于事。

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'tempts] [fɔːr; fər][laɪf] [dɪ'zɜːrvd] .

as	their	attempts	for	life	deserved	.
作为	他们的	尝试	为了	生活	应得的	.

他们的求生努力理应得到回报。

['æftər] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn]

After	swimming	a	short	distance	he	looked	back	to	find	that	he	was	just	in
后	游泳	一个	短的	距离	他	看起来	后退	到	寻找	那	他	曾是	只是	在

['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

season	to	witness	the	fate	of	the	ship	.
季节	到	证人	这	命运	的	这	船	.

游了一小段距离后，他回头一看，发现自己正好赶上了目睹这艘船命运的时刻。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] ,

He	saw	her	make	a	sudden	lurch	forward	,
他	锯	她	制作	一个	突然	困境	向前	,

他看到她突然向前踉跄了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	then	she	seemed	to	right	herself	for	a	moment	,	but	it	was
和	然后	她	似乎	到	正确的	她自己	为了	一个	片刻	,	但	它	曾是

[hɜːr; hər] [deθ] ['strʌg(ə)l] ,

her	death	struggle	,
她	死亡	斗争	,

然后她似乎短暂地站稳了身子，但这只是她临终前的挣扎。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][nekst] [breθ] [ʃiː; ʃi] [went] ['daʊnwərd] , ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt]

for	with	the	next	breath	she	went	downward	,	quickly	disappearing	from	sight
为了	和	这	下一个	气息	她	去	向下	,	迅速地	消失	从	视线

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

下一口气，她便向下沉去，迅速消失在人们的视线中，永远地不见了。

“ [ə'nʌðər] [plæn] [gɔːn] [rɔːŋ] , ” [θɔːt] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] [aɪ][bɪ'gæn] .

“	Another	plan	gone	wrong	,	”	thought	Jack	,	“	and	again	I	am	where	I	began	.
“	其他	计划	已消失	错误的	,	”	想法	杰克	,	“	和	再次	我	是	在哪里	我	开始	.

“又一个计划失败了，”杰克心想，“我又回到了原点。”

” [ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [juːθ] [ðæn; ðən][dʒæk] [nɔːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðen] ,

”	A	less	courageous	youth	than	Jack	North	must	have	given	up	then	,
”	一个	较少的	勇敢	青年	比	杰克	北	必须	有	给定	向上	然后	,

“如果换作一个不如杰克·诺斯勇敢的年轻人，那时肯定早就放弃了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd]

but	with	the	stern	determination	of	his	nature	not	to	give	up	,	he	resumed
但	和	这	船尾	决心	的	他的	自然	不是	到	给	向上	,	他	恢复

[hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] ,

his	swimming	,
他的	游泳	,

但他生性坚韧，不肯放弃，于是继续游泳。

[riːtʃɪŋ] [ðəˌ ðiˌ][lænd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

reaching	the	land	half	an	hour	later	.
到达	这	土地	一半	一个	小时	之后	.

半小时后到达陆地。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [drentʃt]

“	This	is	worse	than	before	,	”	he	said	ruefully	,	as	he	viewed	his	drenched
“	这	是	更糟	比	前	,	”	他	说	懊悔地	,	作为	他	已查看	他的	湿透了

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

“这比以前更糟了，”他看着自己浑身湿透的身影，懊恼地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [seɪv] [maɪ][koʊt] [ðen] .

“	for	I	did	save	my	coat	then	.
“	为了	我	做过	节省	我的	外套	然后	.

“因为那时我确实把我的外套留下了。”

[jes] , [ænd; ənd][maɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['naɪtreɪt][ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['maʊnt(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Yes	,	and	my	cargo	of	nitrate	is	still	on	the	mountain	waiting	for	me	.
是的	,	和	我的	货物	的	硝酸盐	是	仍然	在	这	山	等待	为了	我	.

是的，我的硝酸盐货物还在山上等着我呢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tɔːs] [ʌp] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][nekst] .

I	think	I	will	toss	up	a	cent	to	see	what	I	shall	do	next	.
我	思考	我	将要	折腾	向上	一个	中心	到	看	什么	我	将	做	下一个	.

我想我会抛出一分钱，看看接下来会发生什么。

[noʊ] ! [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [sent] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

No	!	come	to	think	of	it	,	I	haven't	got	the	cent	to	do	that	!
不	！	来	到	思考	的	它	，	我	还没有	得到	这	中心	到	做	那	！

不！仔细想想，我一分钱都没有！

〞 [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn][ˌtoʊkoʊˈpɪljə] ,

〞	His	first	thought	was	to	return	to	the	machine	shop	in	Tocopilla	,
〞	他的	第一的	想法	曾是	到	返回	到	这	机器	店铺	在	托科皮拉	，

“他首先想到的是回到托科皮拉的机械车间，

[bʌt; bət][æz; əz][diː][lɑː]['pɑːmə][wʌz; wəz] ['nɪrər] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	as	De	la	Pama	was	nearer	he	decided	to	go	there	in	the	morning	.
但	作为	德	拉	帕玛	曾是	更近	他	决定	到	去	那里	在	这	早晨	.

但由于德拉帕马距离更近，他决定早上去那里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , 〞 [hiː; hi] ['riːzənd] ,

“	It	is	useless	for	me	to	remain	here	,	〞	he	reasoned	,
“	它	是	无用	为了	我	到	保持	这里	，	〞	他	有理智的	，

“我留在这里毫无用处，”他心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ?

“	I	wonder	how	many	of	the	Peruvians	have	escaped	?
“	我	想知道	如何	许多	的	这	秘鲁人	有	逃脱	?

“我想知道有多少秘鲁人逃脱了？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kaʊədz] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ʌv; əv]

They	were	a	set	of	cowards	anyway	,	and	the	captain	the	biggest	fool	of
他们	是	一个	放	的	懦夫	反正	，	和	这	队长	这	最大	傻子	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

他们本来就是一群懦夫，而船长更是其中最大的傻瓜。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I	hope	he	will	make	good	use	of	my	money	.
我	希望	他	将要	制作	好的	使用	的	我的	钱	.

我希望他能好好利用我的钱。

〞 [dʒæk][leɪd] [daʊn] ['sʌpəlis] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ruːviən] ['fɔːrɪst] ,

〞	Jack	laid	down	supperless	that	night	under	the	green	blanket	of	a	Peruvian	forest	,
〞	杰克	铺设	向下	无晚餐	那	夜晚	在下面	这	绿色的	毯子	的	一个	秘鲁	森林	，

“那天晚上，杰克没吃晚饭就躺在了秘鲁森林的绿色树荫下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [diː][lɑː]['pɑːmə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['brɛkfəstlɪs] , ['θɪŋkɪŋ] :

and	he	went	on	toward	De	la	Pama	the	next	morning	breakfastless	,	thinking	:
和	他	去	在	朝向	德	拉	帕玛	这	下一个	早晨	早餐不吃	，	思维	:

第二天早上，他没吃早饭就继续向德拉帕马进发，心里想着：

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['plʌmz] [dʒɑːb][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	There	is	one	thing	certain	,	I	will	not	take	Plum's	job	from	him	.
“	那里	是	一	事物	肯定	，	我	将要	不是	拿	李子的	工作	从	他	.

“有一件事可以肯定，我绝不会抢走普拉姆的工作。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['faɪərmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['helpər] .

If	he	has	no	fireman	,	and	will	accept	me	,	I	will	go	as	his	helper	.
如果	他	有	不	消防队员	，	和	将要	接受	我	，	我	将要	去	作为	他的	帮手	.

如果他没有消防员，并且愿意接受我，我就去当他的助手。

〞 [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [frend] ,

〞	Though	he	did	not	seek	immediately	his	friend	,
〞	尽管	他	做过	不是	寻找	立即地	他的	朋友	，

虽然他没有立即去找他的朋友，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [plʌm] .

almost	the	first	person	he	saw	in	town	was	Plum	.
几乎	这	第一的	人	他	锯	在	镇	曾是	李子	.

他进城后几乎见到的第一个人就是普拉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

It	would	be	difficult	to	say	which	was	the	more	surprised	.
它	会	是	难的	到	说	哪个	曾是	这	更多的	惊讶	.

很难说谁更感到惊讶。

“ [wʌt] ! [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [dʒæk] ? ”

“	What	!	not	gone	to	the	States	,	Jack	?	”
”	什么	!	不是	已消失	到	这	各州	,	杰克	?	”

“什么！你没去美国吗，杰克？”

“ [noʊ] , [plʌm] . ”

“	No	,	Plum	.	”
”	不	,	李子	.	”

“不，普拉姆。”

“ ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] , [dʒæk] , [ə'gen] ? ”

“	Something	gone	wrong	,	Jack	,	again	?	”
”	某物	已消失	错误的	,	杰克	,	再次	?	”

“杰克，又出什么事了吗？”

“ [ə'baʊt] [maɪ]['juːʒuəl] [lʌk] , [plʌm] .

“	About	my	usual	luck	,	Plum	.
”	关于	我的	通常	运气	,	李子	.

“普拉姆，我的运气一如既往地好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] [aɪ] [bɪ'gæn] - - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	am	where	I	began	-	-	without	a	cent	in	my	pocket	,
我	是	在哪里	我	开始	-	-	没有	一个	中心	在	我的	口袋	,

我又回到了起点——口袋里一分钱都没有。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	and	he	quickly	told	the	other	what	had	befallen	him	since	they	had
”	和	他	迅速地	讲述	这	其他	什么	有	发生	他	自从	他们	有

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

于是他迅速地把两人分别后自己遭遇的事情告诉了对方。

“ [its] [tuː] [bæd] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

“	It's	too	bad	,	Jack	,	but	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
”	它是	也	坏的	,	杰克	,	但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“杰克，这太糟糕了，但我会告诉你我会怎么做。”

[aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪv] [seɪvd] [ænd; ənd] ['evri]

I	have	what	amounts	to	three	hundred	dollars	that	I've	saved	and	every
我	有	什么	金额	到	三	百	美元	那	我已经	已保存	和	每一个

['dɑːlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

dollar	of	it	is	yours	till	you	can	pay	it	back	.	”
美元	的	它	是	你的	直到	你	能	支付	它	后退	.	”

我攒了三百美元，这笔钱一分一分地都归你，直到你还清为止。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] , [plʌm] ,

“	I	could	not	think	of	taking	your	hard	earnings	,	Plum	,
”	我	可以	不是	思考	的	采取	你的	难的	收益	,	李子	,

“我怎么能想到要拿走你辛苦挣来的钱呢，普拉姆。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

for	it	is	uncertain	if	I	should	ever	be	able	to	pay	it	back	.
为了	它	是	不确定	如果	我	应该	曾经	是	有能力的	到	支付	它	后退	.

因为我不确定自己是否能够偿还这笔钱。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'gen] . ”

“	I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	,	but	must	look	for	work	again	.	”
”	我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	,	但	必须	看	为了	工作	再次	.	”

“我由衷地感谢你们，但我必须重新找工作了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][dʒɑːb] , [dʒæk] .

“	Then	you	shall	have	my	job	,	Jack	.
”	然后	你	将	有	我的	工作	,	杰克	.

“那么，杰克，我的工作就交给你了。”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['faɪər] ['eniweɪ] ; ['ɑːnɪst] , [dʒæk] . ”

I	had	rather	fire	anyway	;	honest	,	Jack	.	”
我	有	相当	火	反正	;	诚实的	,	杰克	.	”

我本来就更想生火；真的，杰克。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [plʌm] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

“	Thank	you	again	,	Plum	,	and	it's	just	like	your	generosity	,
”	感谢	你	再次	,	李子	,	和	它是	只是	喜欢	你的	慷慨	,

“再次感谢你，普拉姆，你真是太慷慨了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	I	cannot	rob	you	of	your	situation	.
但	我	不能	抢	你	的	你的	情况	.

但我无法剥夺你现在的处境。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər]['faɪərmən][duː] ? ”

How	does	your	fireman	do	?	”
如何	做	你的	消防队员	做	?	”

你们消防员表现如何?

“ [tɪp] - [tɑːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Tip	-	top	,	I	am	sorry	to	say	.
”	提示	-	顶部	,	我	是	对不起	到	说	.

“非常完美，恕我直言。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒæk] , [hiː; hi] [dʌz] [soʊ]

To	tell	the	truth	,	Jack	,	he	does	so
到	告诉	这	真相	,	杰克	,	他	做	所以

说实话，杰克，他确实这么做了。

[wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [maɪ][dʒɑːb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

well	I	am	afraid	he	will	get	my	job	away	from	me	.
出色地	我	是	害怕的	他	将要	得到	我的	工作	离开	从	我	.

我担心他会抢走我的工作。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['levər] [ə'gen] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['faɪər] .

I	wish	you	would	take	the	lever	again	,	Jack	,	and	let	me	fire	.
我	希望	你	会	拿	这	杠杆	再次	,	杰克	,	和	让	我	火	.

杰克，我希望你能再拉一下操纵杆，让我开火。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] .

I	never	had	so	good	a	time	in	my	life	as	I	did	then	.
我	绝不	有	所以	好的	一个	时间	在	我的	生活	作为	我	做过	然后	.

我一生中从未像那时那样快乐过。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [nuːn] ,
" This was a little past noon ,
" 这 曾是 一个 小的 过去的 中午 ,

"当时刚过中午12点，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒæk] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [plʌm] ,
and a few minutes later Jack would be obliged to part with Plum ,
和 一个 很少 分钟 之后 杰克 会 是 有义务 到 部分 和 李子 ,

几分钟后，杰克就不得不和普拉姆分开了。

[huː] [mʌst; məst][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['riːzə] .
who must start on his return to St . Resa .
WHO 必须 开始 在 他的 返回 到 英石 . 雷萨 .

他必须从返回圣雷萨开始。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['feɪvər][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː] , [plʌm] .
" There is one favor you can do me , Plum .
" 那里 是 一 偏爱 你 能 做 我 , 李子 .

"普拉姆，你可以帮我一个忙。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑːksn][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːm]
If you will lend me money enough to buy a pair of oxen I will begin to team
如果 你 将要 借 我 钱 足够的 到 买 一个 一对 的 牛 我 将要 开始 到 团队
[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['naɪtreɪt] [daʊn] [maɪ'self] .
a cargo of nitrate down myself .
一个 货物 的 硝酸盐 向下 我 .

如果你借给我足够的钱买两头牛，我就可以自己开始赶一车硝酸盐下来。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [ə'maʊnt] . "
I do not feel you will take much risk in letting me have that amount . "
我 做 不是 感觉 你 将要 拿 很多 风险 在 出租 我 有 那 数量 . "

我觉得你不会冒太大风险就把那笔钱给我。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] , [dʒæk] . "
" I only wish you would take more , Jack . "
" 我 仅有的 希望 你 会 拿 更多的 , 杰克 . "

"我只希望你能多吃点，杰克。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [plæn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] ,
" I think I have hit on a better plan this time , " said Jack ,
" 我 思考 我 有 打 在 一个 更好的 计划 这 时间 , " 说 杰克 ,

"我觉得这次我想到了一个更好的计划，"杰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][loʊn] .
as he took the loan .
作为 他 采取 这 贷款 .

他借了这笔贷款。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bə'lɪviən] [koʊst]
" I am going to draw enough for a shipload down on the Bolivian coast
" 我 是 去 到 画 足够的 为了 一个 满载船 向下 在 这 玻利维亚 海岸
[ænd; ənd] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [kʌmz] ['ɪntuː]['hɑːrbər] .
and house it there until an American ship comes into harbor .
和 房子 它 那里 直到 一个 美国人 船 来 进入 港口 .

"我打算抽取足够多的货物，装满一船，运到玻利维亚海岸存放，直到有美国船只进港。"

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪn][ðə; ði][end] .
" I may have to wait a long time , but it will be best in the end .
" 我 可能 有 到 等待 一个 长的 时间 , 但 它 将要 是 最好的 在 这 结尾 .

"我可能要等很久，但最终结果会是最好的。"

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˊouldtaim][vɪ'væsəti][dʒæk][set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

"	With	his	oldtime	vivacity	Jack	set	out	on	his	new	undertaking	.
"	和	他的	老式	活泼	杰克	放	出去	在	他的	新的	承诺	.

“杰克带着他昔日的活力开始了新的征程。”

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

He	soon	found	a	yoke	of	oxen	to	his	liking	,
他	很快	成立	一个	轭	的	牛	到	他的	喜欢	,

他很快找到了一对他喜欢的牛。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] .

and	finding	he	had	money	enough	he	bought	a	second	pair	.
和	寻找	他	有	钱	足够的	他	买	一个	第二	一对	.

他发现自己钱够用，于是又买了一双。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [left]

Then	he	started	for	the	mountain	ridge	where	he	had	so	unceremoniously	left
然后	他	开始	为了	这	山	岭	在哪里	他	有	所以	不体面地	左边

[hɪz; ɪz] [tu:] ['loʊdz][ʌv; əv]['naɪtreɪt][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

his	two	loads	of	nitrate	so	long	before	.
他的	二	负载	的	硝酸盐	所以	长的	前	.

然后他便朝着山脊走去，很久以前，他曾很不客气地把两车硝酸盐丢在那里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

He	did	not	expect	to	recover	the	one	that	had	gone	over	the	precipice	,
他	做过	不是	预计	到	恢复	这	一	那	有	已消失	超过	这	悬崖	,

他并不指望能找回那个掉下悬崖的人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

though	it	had	not	moved	from	its	singular	position	.
尽管	它	有	不是	已搬	从	它是	单数	位置	.

虽然它一直保持着原来的位置。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

To	his	joy	he	found	the	other	just	where	he	had	left	it	.
到	他的	喜悦	他	成立	这	其他	只是	在哪里	他	有	左边	它	.

令他欣喜的是，他发现另一个东西就放在他放的地方。

[ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dis'kʌlərd] [ðə; ði]

The	rust	had	gathered	on	the	iron	-	work	and	the	sun	had	discolored	the
这	锈	有	聚集	在	这	铁	-	工作	和	这	太阳	有	变色	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

铁器上锈迹斑斑，木头也被太阳晒得褪色了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdər] ,

but	the	wagon	was	in	running	order	,
但	这	车皮	曾是	在	跑步	命令	,

但马车还能正常行驶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'sendɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

and	as	the	path	from	this	point	was	generally	descending	he	had	no
和	作为	这	小路	从	这	观点	曾是	一般来说	下降	他	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][loʊd] ,

trouble	in	drawing	the	load	,
麻烦	在	绘画	这	加载	,

而且由于从这一点开始路径总体上是下坡，所以他拉车没有遇到任何困难。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

though	his	team	consisted	of	one	yoke	of	oxen	less	than	before	.
尽管	他的	团队	由……组成	的	一	轭	的	牛	较少的	比	前	.

虽然他的队伍比以前少了一头牛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['dʒəːniz] [tuː; tə][koʊbiːjə] ,

It	would	be	tedious	to	follow	him	in	his	long	,	lonely	journeys	to	Cobija	,
它	会	是	乏味	到	跟随	他	在	他的	长的	,	孤独	旅程	到	科比哈	,

跟随他进行漫长而孤独的科维哈之旅会很乏味。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [bə'lɪviə] ,

on	the	coast	of	Bolivia	,
在	这	海岸	的	玻利维亚	,

在玻利维亚海岸，

[wer] [hiː; hi] [stɔːrd] [hɪz; ɪz]['naɪtreɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ] .

where	he	stored	his	nitrate	until	he	had	there	enough	for	a	ship's	cargo	.
在哪里	他	存储	他的	硝酸盐	直到	他	有	那里	足够的	为了	一个	船的	货物	.

他把硝酸盐储存在那里，直到攒够了一艘船的货物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [lɪvd] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr]

During	the	time	his	cattle	lived	by	feeding	on	the	grass	that	grew	on	the	more
期间	这	时间	他的	牛	居住地	经过	喂养	在	这	草	那	生长	在	这	更多的

['fɜːrtl] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

fertile	places	along	the	route	,
沃	地方	沿着	这	路线	,

在他放牧的那段时间里，他的牛群靠着沿途肥沃地带生长的牧草为生。

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [wət'evər] [fuːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] , ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

while	he	lived	on	whatever	food	he	could	pick	up	,	sleeping	at	night	under	his
尽管	他	居住地	在	任何	食物	他	可以	挑选	向上	,	睡眠	在	夜晚	在下面	他的

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

他靠捡拾食物度日，晚上睡在手推车底下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːksn] , [soʊ][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

He	had	no	further	use	for	his	oxen	,	so	he	sold	them	at	the	first
他	有	不	更远	使用	为了	他的	牛	,	所以	他	卖	他们	在	这	第一的

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

favorable	opportunity	,
有利	机会	,

他再也用不着那些牛了，所以一有机会就把它们卖掉了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv]

realizing	enough	for	them	to	pay	back	the	money	he	had	borrowed	of
意识到	足够的	为了	他们	到	支付	后退	这	钱	他	有	借来的	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他意识到自己有足够的钱来偿还他从朋友那里借的钱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

with	a	fair	rate	of	interest	.
和	一个	公平的	速度	的	兴趣	.

利率合理。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

Surely	he	had	made	a	more	auspicious	beginning	this	time	.
一定	他	有	制成	一个	更多的	吉祥	开始	这	时间	.

这一次，他的开局肯定比上次顺利得多。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Chapter	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [plʌm] ['plʌki]

The	Fate	of	Plum	Plucky
这	命运	的	李子	勇敢的

普拉姆·普拉基的命运

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] [plʌm] ,

It	had	been	three	months	since	Jack	had	seen	Plum	,
它	有	到过	三	几个月	自从	杰克	有	已见	李子	,

杰克已经三个月没见过普拉姆了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [diː][lɑː]['pɑːmə][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]

so	he	resolved	to	go	to	De	la	Pama	and	see	his	friend	before	making
所以	他	已解决	到	去	到	德	拉	帕玛	和	看	他的	朋友	前	制作

[ə'nʌðər] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ventʃər] .

another	move	in	his	venture	.
其他	移动	在	他的	风险投资	.

因此，他决定先去德拉帕马拜访他的朋友，然后再继续推进他的事业。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

But	he	had	not	left	town	before	he	was	surprised	to	meet	his	friend	,
但	他	有	不是	左边	镇	前	他	曾是	惊讶	到	见面	他的	朋友	,

但他还没离开小镇就意外地遇到了他的朋友。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][koʊbiːjə][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	had	come	to	Cobija	in	search	of	him	.
WHO	有	来	到	科比哈	在	搜索	的	他	.

那些来到科维哈寻找他的人。

“ [lɔːst] [maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['blʌntli]

“	Lost	my	job	and	so	I	thought	I	would	hunt	you	up	,	”	said	the	latter	,	bluntly
”	丢失的	我的	工作	和	所以	我	想法	我	会	打猎	你	向上	,	”	说	这	后者	,	直截了当地

.

:

.

“我失业了，所以我想来找你，”后者直截了当地说道。

“ [gɑːt][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .

“	Got	a	stunning	piece	of	news	for	you	,	too	.
”	得到	一个	令人惊叹的	片	的	消息	为了	你	,	也	.

“我也有一个惊人的消息要告诉你。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg] [ʃɪp] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

There	is	an	American	brig	ship	just	above	here	at	the	next	town	,
那里	是	一个	美国人	布里格	船	只是	多于	这里	在	这	下一个	镇	,

就在上方不远处的下一个城镇，停泊着一艘美国双桅帆船。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	I	made	bold	to	ask	him	to	take	your	cargo	to	New	York	.
和	我	制成	大胆的	到	问	他	到	拿	你的	货物	到	新的	约克	.

于是我大胆地请他把你的货物运到纽约。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][snɪp][ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

He	says	he	will	do	it	for	a	snip	in	the	profits	.
他	说道	他	将要	做	它	为了	一个	剪	在	这	利润	.

他说他愿意为了微薄的利润而做这件事。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	This	was	a	bit	of	news	worth	hearing	,	and	in	the	exuberance	of	his
”	这	曾是	一个	少量	的	消息	值得	听力	,	和	在	这	热情洋溢	的	他的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

“这可是个值得一听的消息，他当时精神抖擞，

[dʒæk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

Jack	flung	his	cap	high	into	the	air	and	threw	his	arms	about	the	neck	of
杰克	扔	他的	帽	高的	进入	这	空气	和	扔	他的	武器	关于	这	脖子	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

杰克把帽子高高抛向空中，然后双臂搂住朋友的脖子。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [driːm] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

"	At	last	I	believe	my	dream	will	be	fulfilled	,
"	在	最后的	我	相信	我的	梦	将要	是	已完成	,

"我相信我的梦想终于要实现了。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [helpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	never	forget	it	was	you	who	helped	to	accomplish	it	.
但	我	将	绝不	忘记	它	曾是	你	WHO	帮助	到	完成	它	.

但我永远不会忘记是你帮助我实现了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] . "

But	I	want	to	pay	the	money	I	owe	you	.	"
但	我	想	到	支付	这	钱	我	欠	你	.	"

但我想要还清我欠你的钱。

" [nɑːt] [jet] , [dʒæk] ; ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] .

"	Not	yet	,	Jack	;	better	keep	it	awhile	longer	.
"	不是	然而	,	杰克	;	更好的	保持	它	一会儿	更长	.

"还没到时候，杰克；最好再留一段时间。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .

I	know	it	is	safe	.
我	知道	它	是	安全的	.

我知道它是安全的。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] .

You	may	need	it	you	know	.
你	可能	需要	它	你	知道	.

你知道，你或许会需要它。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Besides	I	am	going	to	the	States	with	you	.
除了	我	是	去	到	这	各州	和	你	.

此外，我还要和你一起去美国。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	have	got	enough	of	this	country	.
我	有	得到	足够的	的	这	国家	.

我受够了这个国家。

[ðə; ði][wɔːr] [grəuz] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['riːzə] [weɪ] .

The	war	grows	hotter	and	hotter	up	St	.	Resa	way	.
这	战争	生长	更热	和	更热	向上	英石	.	雷萨	方式	.

圣雷萨方向的战争愈演愈烈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] !

I	am	homesick	!
我	是	想家	!

我想家了！

" [dʒæk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɪlˌgroʊv] ,

"	Jack	lost	no	time	in	seeing	the	captain	of	the	brig	,	a	man	named	Hillgrove	,
"	杰克	丢失的	不	时间	在	看到	这	队长	的	这	布里格	,	一个	男人	命名	希尔格罗夫	,

杰克立即去见了那艘双桅帆船的船长，他名叫希尔格罗夫。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

and	who	gave	our	hero	a	most	cordial	greeting	.
和	WHO	给予	我们的	英雄	一个	最多	亲切	问候	.

并向我们的英雄致以最热烈的问候。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['baʊtn] ['derɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] ,

He	had	been	in	Bouton	daring	his	adventurous	career	,
他	有	到过	在	布顿	大胆	他的	冒险的	职业	,

他曾在布顿从事他充满冒险精神的职业生涯，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [dʒæk][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

though	he	could	give	Jack	no	information	of	his	friends	.
尽管	他	可以	给	杰克	不	信息	的	他的	朋友们	.

但他无法向杰克透露他朋友的任何信息。

[hiː; hi] [nuː] [dʒɑːn] ['faʊlər] , [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] ['bɪldər] ,

He	knew	John	Fowler	,	the	great	engine	builder	,
他	知道	约翰	福勒	,	这	伟大的	引擎	建筑商	,

他认识伟大的发动机制造者约翰·福勒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['spekjuleɪtər] ,

and	that	simple	fact	gave	him	confidence	in	the	young	speculator	,
和	那	简单的	事实	给予	他	信心	在	这	年轻的	投机者	,

正是这个简单的事实让他对这位年轻的投机者充满信心。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['feɪvərəbl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	must	have	presented	a	not	very	favorable	appearance	to	him	.
WHO	必须	有	呈现	一个	不是	非常	有利	外貌	到	他	.

这个人想必给他留下了不太好印象。

['dʒæks] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] ['ferli] ['blækənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

Jack's	long	exposure	to	the	tropical	sun	had	fairly	blackened	his	countenance	,
杰克的	长的	接触	到	这	热带	太阳	有	相当	变黑	他的	面容	,

杰克长时间暴露在热带阳光下，脸色已经相当黝黑了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

his	hair	was	long	and	unkempt	,	while	his	clothes	were	sadly	in	need	of
他的	头发	曾是	长的	和	蓬头垢面	,	尽管	他的	衣服	是	令人遗憾的是	在	需要	的

[rɪ'per] ,

repair	,
维修	,

他的头发又长又乱，衣服也破旧不堪，亟需修补。

[ɔːr] [mɔːr] ['truːθfəli] [nuː] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

or	more	truthfully	new	ones	to	take	their	place	.
或者	更多的	说实话	新的	一个	到	拿	他们的	地方	.

或者更确切地说，是新的事物来取代它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fræŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

But	there	was	an	honest	frankness	in	his	manner	,
但	那里	曾是	一个	诚实的	坦率	在	他的	方式	,

但他为人坦诚直率。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti]

and	Captain	Hillgrove	entered	into	the	spirit	of	the	venture	with	a	hearty
和	队长	希尔格罗夫	进入	进入	这	精神	的	这	风险投资	和	一个	爽朗

[gʊd] - [wɪl] .

good	-	will	.
好的	-	将要	.

希尔格罗夫船长也满怀热情地加入了这项冒险活动。

[ðə; ði] [blʌf] [oʊld] [siː] [dɔːg] , [tuː] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

The	bluff	old	sea	dog	,	too	,	true	to	his	nature	,
这	虚张声势	老的	海	狗	,	也	,	真的	到	他的	自然	,

这位性格直率的老水手，也果然不负众望。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	anxious	to	get	out	to	sea	again	as	soon	as	possible	.
曾是	焦虑的	到	得到	出去	到	海	再次	作为	很快	作为	可能的	.

迫不及待地想尽快再次出海。

“ [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	must	and	will	get	out	of	this	infernal	country	within	a	week	,	”	he	said
“	我	必须	和	将要	得到	出去	的	这	地狱	国家	之内	一个	星期	,	”	他	说

.

:

.

“我必须也一定会在一周内离开这个鬼地方，”他说。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][koʊbiːjə][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	So	I	will	run	down	to	Cobija	as	soon	as	possible	,
“	所以	我	将要	跑步	向下	到	科比哈	作为	很快	作为	可能的	,

“所以我将尽快赶往科维哈。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['naɪˌtreɪts][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] -

and	if	your	nitrates	is	on	board	by	that	time	the	old	Elizabeth	will	be	good	-
和	如果	你的	硝酸盐	是	在	木板	经过	那	时间	这	老的	伊丽莎白	将要	是	好的	-

['neɪtʃərd] .

natured	.
自然	.

如果届时你的硝酸盐已经加到船上，老伊丽莎白就会很温顺了。

” [plʌm] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

”	Plum	having	decided	to	go	home	with	Jack	,
”	李子	拥有	决定	到	去	家	和	杰克	,

“普拉姆决定和杰克一起回家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][diː][lɑː]['pɑːmə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

it	was	necessary	for	him	to	return	to	De	la	Pama	for	his	money	.
它	曾是	必要的	为了	他	到	返回	到	德	拉	帕玛	为了	他的	钱	.

他必须回到德拉帕马那里去取他的钱。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ʃʊr] , [dʒæk] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]

“	I	will	be	back	sure	,	Jack	,	on	the	third	,	if	not	before	,	”	were	his	parting
“	我	将要	是	后退	当然	,	杰克	,	在	这	第三	,	如果	不是	前	,	”	是	他的	离别

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“杰克，我肯定会回来的，如果不是更早的话，三号就回来了。”这是他临别时说的话。

['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [ræn]['ɪntuː][koʊbiːjə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Captain	Hillgrove	ran	into	Cobija	the	next	morning	,
队长	希尔格罗夫	跑	进入	科比哈	这	下一个	早晨	,

第二天早上，希尔格罗夫船长遇到了科比哈。

[wen] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪˌtreɪts][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

when	the	loading	of	the	nitrates	was	begun	with	as	little	delay	as	possible
什么时候	这	加载中	的	这	硝酸盐	曾是	开始	和	作为	小的	延迟	作为	可能的

,

,

,

硝酸盐的添加工作应尽快开始，

[dʒæk] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts][æz; əz][hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][wɜːrk] .

Jack	feeling	in	the	best	of	spirits	as	he	superintended	the	work	.
杰克	感觉	在	这	最好的	的	烈酒	作为	他	督导	这	工作	.

杰克精神抖擞地监督着这项工作。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

But	on	the	eve	of	the	third	day	,
但	在	这	前夕	的	这	第三	天	,

但在第三天的前一天晚上，

[dʒæk] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jack	having	got	the	last	of	the	cargo	aboard	a	little	after	noon	,	to	his
杰克	拥有	得到	这	最后的	的	这	货物	船上	一个	小的	后	中午	,	到	他的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

杰克在中午刚过不久就把最后一批货物装上了船，这让他感到焦虑。

[plʌm] ['plʌki] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .

Plum	Plucky	had	not	appeared	.
李子	勇敢的	有	不是	出现	.

Plum Plucky 还没有出现。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	He	will	surely	come	before	morning	,	unless	something	has	happened	to	him	,
”	他	将要	一定	来	前	早晨	,	除非	某物	有	发生	到	他	,

“除非出了什么事，否则他肯定会在天亮之前回来。”

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [nuː] [plʌm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

for	I	never	knew	Plum	to	break	his	word	,	”	said	Jack	to	the	skipper	.
为了	我	绝不	知道	李子	到	休息	他的	单词	,	”	说	杰克	到	这	船长	.

“我从没见过普拉姆食言，”杰克对船长说。

“ [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ! ” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Can't	wait	any	longer	!	”	declared	captain	Hillgrove	the	following	morning	,
”	不能	等待	任何	更长	!	”	声明	队长	希尔格罗夫	这	下列的	早晨	,

“不能再等了！”希尔格罗夫上尉第二天早上宣布道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [plʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

when	it	was	found	that	Plum	was	still	missing	.
什么时候	它	曾是	成立	那	李子	曾是	仍然	丢失的	.

后来发现普拉姆仍然下落不明。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['spænjərdz] .

“	We	shall	all	be	confiscated	by	these	infernal	Spaniards	.
”	我们	将	全部	是	没收	经过	这些	地狱	西班牙人	.

“我们都将被这些该死的西班牙人没收财产。”

” [dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hæd; həd] [bɪn]

”	Jack	was	now	really	alarmed	about	his	friend	,	whom	he	believed	had	been
”	杰克	曾是	现在	真的	惊慌	关于	他的	朋友	,	谁	他	相信	有	到过

[weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] .

waylaid	and	robbed	.
伏击	和	被抢劫	.

杰克现在非常担心他的朋友，他认为他的朋友遭到了伏击和抢劫。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	he	could	not	think	of	leaving	without	making	a	search	for	him	.
但	他	可以	不是	思考	的	离开	没有	制作	一个	搜索	为了	他	.

但他无法想象不找到他便离开。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][diː][lɑː]['pɑːmə][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	I	am	going	to	start	for	De	la	Pama	to	look	for	him	,
“	我	是	去	到	开始	为了	德	拉	帕玛	到	看	为了	他	,

“我将开始为德拉帕马寻找他，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] ['sʌnset] . ”

but	you	may	expect	me	back	by	sunset	.	”
但	你	可能	预计	我	后退	经过	日落	.	”

但我应该会在日落前回来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

“	If	you	are	not	I	shall	set	sail	without	you	,
“	如果	你	是	不是	我	将	放	帆	没有	你	,

“如果你不来，我就要独自启航了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [spaɪz] [ə'raʊnd] [tə'deɪ] . ”

for	I	have	seen	some	of	the	Chilian	spies	around	today	.	”
为了	我	有	已见	一些	的	这	智利	间谍	大约	今天	.	”

因为我今天看到了几个智利间谍。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['sʌnset] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	You	need	not	wait	any	longer	than	sunset	,	”	said	Jack	,
“	你	需要	不是	等待	任何	更长	比	日落	,	”	说	杰克	,

“你不用等到日落以后了，”杰克说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

who	could	not	blame	the	other	for	his	impatience	.
WHO	可以	不是	责备	这	其他	为了	他的	不耐烦	.

谁也无法责怪对方的不耐烦。

['luːzɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [dʒæk] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [fliːt] ['poʊni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [æt; ət][æn; ən]

Losing	no	more	time	,	Jack	mounted	a	fleet	pony	that	he	had	hired	at	an
输	不	更多的	时间	,	杰克	安装	一个	舰队	小马	那	他	有	雇用	在	一个

[ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] ,

exorbitant	price	,
高昂	价格	,

杰克没有再耽搁，骑上了他花高价租来的那匹矫健的小马。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][diː][lɑː]['pɑːmə][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .

and	set	out	for	De	la	Pama	at	a	furious	pace	.
和	放	出去	为了	德	拉	帕玛	在	一个	狂怒	步伐	.

然后以惊人的速度向德拉帕马进发。

[tɔːrd] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Toward	noon	he	was	gladdened	by	the	sight	of	an	inhabitant	of	the	town
朝向	中午	他	曾是	高兴	经过	这	视线	的	一个	居民	的	这	镇

[huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

whom	he	knew	,
谁	他	知道	,

临近中午时分，他很高兴地看到了镇上的一位熟人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][koʊbiːjə] .

and	who	was	on	his	way	to	Cobija	.
和	WHO	曾是	在	他的	方式	到	科比哈	.

他当时正前往科维哈。

['hɔːltɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːviən][hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [plʌm] .

Halting	the	Peruvian	he	inquired	of	him	in	regard	to	Plum	.
停止	这	秘鲁	他	询问	的	他	在	看待	到	李子	.

他拦住秘鲁人，向他询问有关普拉姆的事情。

[ðɪs] ['feloʊ] , [huː] [nuː] [plʌm] [wel] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ,

This	fellow	,	who	knew	Plum	well	,	replied	that	he	had	seen	him	in	town	,
这	同伴	,	WHO	知道	李子	出色地	,	回复	那	他	有	已见	他	在	镇	,

这位与普拉姆相识的人回答说，他曾在镇上见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

and	that	he	had	left	two	days	before	.
和	那	他	有	左边	二	天	前	.

他两天前就离开了。

[ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ,

Upon	second	thought	,
之上	第二	想法	,

仔细想想，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]

he	volunteered	the	startling	information	that	news	had	come	of	an	American
他	自愿	这	令人震惊	信息	那	消息	有	来	的	一个	美国人

['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bʊʃ] - ['reidəz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]

being	waylaid	and	killed	by	a	party	of	bush	-	raiders	a	dozen	miles	east	of
存在	伏击	和	被杀	经过	一个	派对	的	衬套	-	袭击者	一个	打	英里	东方	的

[diː][lɑː]['pɑːmə] !

De	la	Pama	!
德	拉	帕玛	!

他主动透露了一个惊人的消息：一名美国人在德拉帕马以东十几英里处遭到一群丛林强盗的伏击并被杀害！

“ [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][koʊbiːjə] ? ” [æskt] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] .

“	Did	the	young	engineer	start	directly	for	Cobija	?	”	asked	Jack	anxiously	.
“	做过	这	年轻的	工程师	开始	直接地	为了	科比哈	?	”	问	杰克	焦虑地	.

“那位年轻的工程师直接就去科比哈公司上班了吗？”杰克焦急地问道。

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

“	No	;	he	went	toward	the	east	,
“	不	;	他	去	朝向	这	东方	,

“不，他向东去了，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dɑːn] [diː] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][koʊbiːjə] .

saying	he	wished	to	go	to	Don	de	Estuaray	before	he	went	to	Cobija	.
说	他	希望	到	去	到	大学教师	德	-	前	他	去	到	科比哈	.

他说他想在去科维哈之前先去唐德埃斯图阿雷。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][dʒæk] ,

”	This	was	sufficient	to	arouse	the	fears	of	Jack	,
”	这	曾是	充足的	到	引起	这	恐惧	的	杰克	,

“这足以引起杰克的恐惧。”

[huː] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld]

who	procured	a	fresh	horse	and	put	on	as	rapidly	as	possible	across	the	wild
WHO	采购	一个	新鲜的	马	和	放	在	作为	快速	作为	可能的	穿过	这	荒野

['kʌntri] [tɔːrd] [ðə; ði][esˈtɑːnsjɑː][ʌv; əv] [dɑːn] [diː] - .

country	toward	the	estancia	of	Don	de	Estuaray	.
国家	朝向	这	庄园	的	大学教师	德	-	.

他弄来一匹新马，以最快的速度穿越荒野，向唐·德·埃斯图阿雷的庄园进发。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [roʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

All	the	afternoon	he	rode	as	fast	as	he	could	,
全部	这	下午	他	骑	作为	快速地	作为	他	可以	,

整个下午他都骑得飞快，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [frend] .

but	he	saw	nothing	of	his	missing	friend	.
但	他	锯	没有什么	的	他的	丢失的	朋友	.

但他却没看到失踪的朋友。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hi:; hi]['hɔ:ltɪd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] [ʌv; əv][lænd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]
In his anxiety he halted on top of an eminence of land commanding a wide
在 他的 焦虑 他 停止 在 顶部 的 一个 卓越 的 土地 指挥 一个 宽的
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
view of the surrounding country ,
看法 的 这 周围 国家 ,

他焦急万分，于是停在一处地势较高的位置，那里可以俯瞰周围的乡村全景。

[tu:; tə][skæn][ðə; ði] ['loʊnli] [si:n] .
to scan the lonely scene .
到 扫描 这 孤独 场景 .

扫视这寂静的景象。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
His attention was finally caught and held by the flight of one of those
他的 注意力 曾是 最后 捕捉 和 握住 经过 这 航班 的 一 的 那些
[ɪ'nɔ:rməs] ['vʌltʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] ,
enormous vultures of the Andes ,
巨大的 秃鹫 的 这 安第斯山脉 ,

他的注意力最终被一只安第斯山脉巨型秃鹫的飞行所吸引。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
which was descrying a circle in the air directly over the valley at his
哪个 曾是 描述 一个 圆圈 在 这 空气 直接地 超过 这 谷 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他看到山谷正上方空中出现了一个圆圈。

['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [gru:] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk][bɜ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,
Smaller and smaller grew the orbit of this dark bird while he watched ,
较小的 和 较小的 生长 这 轨道 的 这 黑暗的 鸟 尽管 他 观看 ,

他注视着，那只黑色鸟儿的飞行轨迹越来越小。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪts][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [swu:p] ['swɪftli] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
until suddenly it ended its gyrations and swooped swiftly down out of sight .
直到 突然 它 结束 它是 旋转 和 俯冲 迅速地 向下 出去 的 视线 .

直到它突然停止旋转，迅速俯冲而下，消失在视线之外。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [su:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Then a second took its place in the air , soon following it to the earth ,
然后 一个 第二 采取 它是 地方 在 这 空气 , 很快 下列的 它 到 这 地球 ,

随后第二个物体升空，不久后也落到地面。

[ɪn][tɜ:rn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
in turn succeeded by a third , and that by another , and so on ,
在 转动 成功了 经过 一个 第三 , 和 那 经过 其他 , 和 所以 在 ,

其次是第三个，然后是第三个，以此类推。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] .
until a dozen had come and gone in this mysterious way .
直到 一个 打 有 来 和 已消失 在 这 神秘 方式 .

直到有十几个人以这种神秘的方式来来去去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [dʒæk] [roʊd] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['væli]
With a dread foreboding at his heart , Jack rode forward into the isolated valley
和 一个 恐惧 不祥的预感 在 他的 心 , 杰克 骑 向前 进入 这 孤立 谷
, [wen] ,
, when ,
, 什么时候 ,

杰克心中充满不祥的预感，策马驶入那片偏僻的山谷，这时，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz]

from	a	small	opening	in	the	centre	of	the	place	the	sudden	whir	of	wings
从	一个	小的	开幕	在	这	中心	的	这	地方	这	突然	嗡嗡	的	翅膀

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [dɑːrk] ['bɑːdɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	the	rapid	flight	of	many	dark	bodies	told	him	the	secret	of	it	all	.
和	这	迅速的	航班	的	许多	黑暗的	身体	讲述	他	这	秘密	的	它	全部	.

从地方中央的一个小开口处，突然传来翅膀的嗡嗡声和许多黑色身影的快速飞行声，这告诉了他这一切的秘密。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - - [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

He	found	what	he	expected	a	moment	later	-	-	the	bones	of	a	human	being
他	成立	什么	他	预期的	一个	片刻	之后	-	-	这	骨头	的	一个	人类	存在

[pɪkt] [kliːn] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] ,

picked	clean	of	all	flesh	by	the	vultures	,
挑选	干净的	的	全部	肉	经过	这	秃鹫	,

片刻之后，他发现了意料之中的景象——一具被秃鹫啃食得干干净净的人类骸骨。

[waɪl] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃredz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts]

while	scattered	here	and	there	were	shreds	and	pieces	of	the	garments
尽管	疏散	这里	和	那里	是	碎屑	和	件	的	这	服装

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] .

worn	by	the	unfortunate	person	.
磨损	经过	这	不幸	人	.

到处散落着不幸者生前穿过的衣物碎片。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

He	found	enough	of	the	clothes	to	know	only	too	well	that	they	belonged	to
他	成立	足够的	的	这	衣服	到	知道	仅有的	也	出色地	那	他们	属于	到

[hɪz; ɪz] [lɔːst] [frend] [plʌm] ['plʌki] ,

his	lost	friend	Plum	Plucky	,
他的	丢失的	朋友	李子	勇敢的	,

他找到的衣物足够多，足以让他确信这些衣物属于他失踪的朋友普拉姆·普拉奇。

[ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l] .

and	tears	filled	his	eyes	as	he	turned	away	to	shut	out	the	sad	spectacle	.
和	眼泪	已填	他的	眼睛	作为	他	转向	离开	到	关闭	出去	这	伤心	奇观	.

他转过身去，不去想这悲伤的景象，泪水盈满了他的眼眶。

“ [ðɪs] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] !

“	This	is	fearful	!
”	这	是	可怕	!

“这太可怕了！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [pʊr] , [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	,	poor	fellow	!
”	贫穷的	,	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

”	At	this	very	moment	,	though	of	course	unknown	to	him	,	tired	of	waiting
”	在	这	非常	片刻	,	尽管	的	课程	未知	到	他	,	疲劳的	的	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

for	him	any	longer	,
为了	他	任何	更长	,

“此时此刻，虽然他当然不知道，但她已经等不及他了。”

['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - ['hɑːrbər] ,
Captain Hillgrove was sailing out of Gobija harbor ,
队长 希尔格罗夫 曾是 帆船 出去 的 - 港口 ,

希尔格罗夫船长正驶出戈壁滩港。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] .
anxious to reach the open sea before night should set in .
焦虑的 到 抵达 这 打开 海 前 夜晚 应该 放 在 .

急于在夜幕降临前抵达公海。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XXIII
章 二十三

第二十三章

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['ventɪŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ]['oʊvər] ['biːɪŋ]
The vultures were still screaming over his head , venting their rage over being
这 秃鹫 是 仍然 尖叫 超过 他的 头 , 通风 他们的 愤怒 超过 存在
[dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [fiːst] ,
disturbed in their feast ,
不安 在 他们的 盛宴 ,

秃鹫们仍在他的头顶上尖叫，发泄着它们因盛宴被打扰而产生的愤怒。

[æz; əz][dʒæk] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['klɪrli]
as Jack hastily brushed the tears from his eyes and looked more clearly
作为 杰克 草草 刷过 这 眼泪 从 他的 眼睛 和 看起来 更多的 清楚地
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

杰克匆忙擦去眼角的泪水，更加清楚地环顾四周。

“ [pʊr] [plʌm] !
“ Poor Plum !
” 贫穷的 李子 !

“可怜的普拉姆！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd] [feɪt] .
” he exclaimed , “ this is indeed a sad fate .
” 他 惊呼 , “ 这 是 的确 一个 伤心 命运 .

他惊呼道：“这真是一个悲惨的命运。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][feɪ'tæləti][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .
It seems a certain fatality for any one to be my friend .
它 似乎 一个 肯定 死亡 为了 任何 一 到 是 我的 朋友 .

跟我做朋友，似乎注定要遭殃。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .
But I suppose you were killed for your money .
但 我 认为 你 是 被杀 为了 你的 钱 .

但我猜你是为了钱才被杀的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['diːsnt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jʊr; jər] [boʊnz] ['hjuːmən] ['beriəl] .
It seems only decent that I should give your bones human burial .
它 似乎 仅有的 体面的 那 我 应该 给 你的 骨头 人类 葬礼 .

我觉得应该以人道的方式安葬你的遗骸，这才是合情合理的。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'tɪrəps] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	With	his	knife	and	the	stirrups	taken	from	the	trappings	of	his	horse	,
"	和	他的	刀	和	这	马镫	已采取	从	这	服饰	的	他的	马	,

“他带着刀和从马具上取下的马镫，

[dʒæk] ['hɔləud] [aʊt] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi][hæd; həd]

Jack	hollowed	out	a	spot	to	receive	all	that	was	left	of	the	body	he	had
杰克	空心的	出去	一个	点	到	收到	全部	那	曾是	左边	的	这	身体	他	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

杰克挖了个洞，用来放置他找到的尸体残骸。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][sæd][tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

By	the	time	he	had	finished	the	sad	task	it	was	quite	dark	in	the	forest	,
经过	这	时间	他	有	完成的	这	伤心	任务	它	曾是	相当	黑暗的	在	这	森林	,

当他完成这项令人悲伤的任务时，森林里已经天色很暗了。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

so	he	knew	he	must	get	away	from	the	lonely	place	as	soon	as
所以	他	知道	他	必须	得到	离开	从	这	孤独	地方	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

所以他知道自己必须尽快离开这个偏僻的地方。

[ɪf] [hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

if	he	valued	his	own	life	.
如果	他	有价值的	他的	自己的	生活	.

如果他珍惜自己的生命的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [greɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː]

With	a	last	farewell	look	at	the	wildwood	grave	which	he	was	never	to	see
和	一个	最后的	告别	看	在	这	野木	严重	哪个	他	曾是	绝不	到	看

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他最后回头望了一眼那座他再也见不到的荒野坟墓。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

he	rode	away	through	the	wilderness	.
他	骑	离开	通过	这	荒野	.

他骑马穿过荒野远去。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

He	soon	found	,	however	,
他	很快	成立	,	然而	,

然而，他很快发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [spent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rest] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ]

that	his	horse	was	so	spent	that	it	must	have	rest	before	going	much
那	他的	马	曾是	所以	花费	那	它	必须	有	休息	前	去	很多

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他的马已经筋疲力尽，必须休息才能继续前行。

[æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [koʊbiːjə] ,

As	impatient	as	he	was	to	reach	Cobija	,
作为	不耐烦	作为	他	曾是	到	抵达	科比哈	,

尽管他迫不及待地想要到达科维哈，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ,

wondering	what	Captain	Hillgrove	would	think	of	his	prolonged	absence	,
好奇	什么	队长	希尔格罗夫	会	思考	的	他的	延长	缺席	,

他想知道希尔格罗夫船长会如何看待他长期的缺席。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	yielded	to	the	unavoidable	and	stopped	awhile	in	the	heart	of	the	forest	.
他	产生	到	这	不可避免的	和	停止	一会儿	在	这	心	的	这	森林	.

他顺应了不可避免的现实，在森林深处停留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][diː][lɑː]['pɑːmə][ɑːn][ə; eɪ] [juːst] [ʌp] [hɔːrs]

It	was	broad	daylight	when	he	rode	into	De	la	Pama	on	a	used	up	horse
它	曾是	广阔	日光	什么时候	他	骑	进入	德	拉	帕玛	在	一个	用过的	向上	马

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kwaɪt] [fægd] [aʊt] .

and	himself	quite	fagged	out	.
和	他自己	相当	疲惫不堪	出去	.

当时天色已亮，他骑着一匹疲惫不堪的马，自己也筋疲力尽地来到了德拉帕马。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][fɔːr; fər][koʊbiːjə] ,

But	notwithstanding	his	condition	,	he	felt	obliged	to	push	on	for	Cobija	,
但	虽然	他的	状况	,	他	毛毡	有义务	到	推	在	为了	科比哈	,

尽管身体状况不佳，他仍然感到有义务继续为科维哈而战。

['dredɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

dreading	lest	he	should	find	Captain	Hillgrove	already	gone	.
恐惧	免得	他	应该	寻找	队长	希尔格罗夫	已经	已消失	.

他害怕发现希尔格罗夫船长已经走了。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['riː'mauntɪŋ] [ðə; ði]['poʊni][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪdn] ,

Accordingly	remounting	the	pony	he	had	previously	ridden	,
因此	重新安装	这	小马	他	有	之前	骑	,

于是他重新骑上之前骑过的那匹小马。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [koʊst] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [geɪt] .

he	started	for	the	sea	coast	at	a	rapid	gait	.
他	开始	为了	这	海	海岸	在	一个	迅速的	步态	.

他迈着快步向海边走去。

[ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	wiry	little	animal	made	a	remarkable	record	,
这	细长的	小的	动物	制成	一个	卓越	记录	,

这只体型纤细的小动物创造了一项惊人的纪录，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'nʌðər] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	he	might	as	well	have	been	on	the	road	another	day	,	as	it	seemed	,
但	他	可能	作为	出色地	有	到过	在	这	路	其他	天	,	作为	它	似乎	,

但看起来，他似乎还得继续上路一天。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] ['riːəlaɪzd] .

for	he	found	his	worst	fears	realized	.
为了	他	成立	他的	最差	恐惧	已实现	.

因为他发现自己最害怕的事情还是发生了。

['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [hæd; həd] [seɪld] !

Captain	Hillgrove	had	sailed	!
队长	希尔格罗夫	有	航行	!

希尔格罗夫船长已经启航了！

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɜːrn] [naʊ] ?

Whither	should	he	turn	now	?
往哪里去	应该	他	转动	现在	?

他现在该何去何从?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [dɪ'sper] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

Never	in	his	life	had	he	felt	so	lonely	and	so	near	despair	as	he	did
绝不	在	他的	生活	有	他	毛毡	所以	孤独	和	所以	靠近	绝望	作为	他	做过

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

他一生中从未像那时那样感到如此孤独和绝望。

[ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ] ['meni] ['traɪəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	indomitable	pluck	which	had	carried	him	through	so	many	trials	began	to
这	不屈不挠	采摘	哪个	有	携带	他	通过	所以	许多	试验	开始	到

[liːv] [hɪm; ɪm] .

leave	him	.
离开	他	.

他那股曾支撑他度过无数磨难的坚韧不拔的精神开始离他而去。

[ðen] , [hiː; hi] ['rælid] , [iks'kleimɪŋ] :

Then	,	he	rallied	,	exclaiming	:
然后	,	他	集结	,	惊呼	:

然后，他振作起来，高声说道:

“ [aɪ] [wɪl] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst]

“	I	will	earn	money	enough	to	take	me	back	to	the	United	States	on	the	first
“	我	将要	赚	钱	足够的	到	拿	我	后退	到	这	团结的	各州	在	这	第一的

[ʃɪp] [ðæt] [kʌmz] [ðɪs] [wei] .

ship	that	comes	this	way	.
船	那	来	这	方式	.

“我会挣够钱，搭乘第一艘驶往美国的船返回美国。”

[pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['naɪtreɪt] [aɪ] - - - - - -

Perhaps	with	a	sample	of	my	nitrate	I	-	-	-	-	-	-
也许	和	一个	样本	的	我的	硝酸盐	我	-	-	-	-	-	-

或许可以用我的硝酸盐样品来.....

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

”	He	suddenly	felt	a	heavy	hand	laid	on	his	shoulder	,
”	他	突然	毛毡	一个	重的	手	铺设	在	他的	肩膀	,

他突然感到一只沉重的手搭在了他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	turning	he	was	both	astonished	and	pleased	to	find	one	of	the
和	转弯	他	曾是	两个都	惊讶	和	高兴	到	寻找	一	的	这

['siːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

seaman	of	the	Elizabeth	standing	beside	him	!
水手	的	这	伊丽莎白	常设	旁	他	!

他转过身，既惊讶又高兴地发现伊丽莎白号的一名水手站在他旁边!

“ [ə'hɔɪ] , ['ʃɪpmeɪt] ! ” ['griːtɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['nɔːtɪk(ə)l] [pɪtʃ] ,

“	Ahoy	,	shipmate	!	”	greeted	the	sailor	,	giving	the	true	nautical	pitch	,
“	嘿!	,	船友	!	”	问候	这	水手	,	给予	这	真的	航海	沥青	,

“喂，船友！”水手用标准的航海腔打招呼。

“ [soʊ] [aɪv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [pɔːrt] [æt; ət] [læst] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['sɑːri] [kruːz] [aɪv] [hæd; həd] . ”

“	so	I've	follered	you	into	port	at	last	,	though	it's	a	sorry	cruise	I've	had	.	”
“	所以	我已经	跟随	你	进入	港口	在	最后的	,	尽管	它是	一个	对不起	巡航	我已经	有	.	”

“所以我终于陪你到港了，虽然我的这次航行经历很糟糕。”

“ ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] ! ” [kraɪd][dʒæk] , [ɪ'leɪtɪd] .
“ **Captain** **Hillgrove** **!** **”** **cried** **Jack** **,** **elated** **.**
” 队长 希尔格罗夫 ! ” 哭 杰克 , 欣喜若狂 .

“希尔格罗夫船长！”杰克兴奋地喊道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Where** **is** **he** **?** **”**
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃɪpmeɪt] .
“ **Outside** **,** **shipmate** **.**
” 外部 , 船友 .

“出去，伙计。”

[hiː; hi] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]
He **durstn't** **stay** **inside** **longer** **,** **and** **he** **sent** **me** **to** **keep** **a** **lookout** **for**
他 杜斯特 停留 里面 更长 , 和 他 发送 我 到 保持 一个 瞭望台 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

他不敢在里面待太久，派我来放哨找你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [aɪ] [klæpt] [maɪ][oʊld] ['wɔtʃˌdɔːgz] [ɑːn][juː; jʊ] .
I **was** **giving** **you** **up** **when** **I** **clapped** **my** **old** **watchdogs** **on** **you** **.**
我 曾是 给予 你 向上什么时候 我 鼓掌 我的 老的 监察者 在 你 .

当我放出我的老看门狗来监视你时，我就是在放弃你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][maɪ] [boʊt] ?
You **are** **ready** **to** **go** **out** **to** **the** **Elizabeth** **in** **my** **boat** **?**
你 是 准备好 到 去 出去 到 这 伊丽莎白 在 我的 船 ?

你准备好坐我的船去伊丽莎白港了吗?

” ['dʒæks][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [fɜːvənt] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Jack's** **reply** **was** **an** **exclamation** **of** **joy** **and** **a** **more** **fervant** **grip** **of** **the**
” 杰克的 回复 曾是 一个 感叹 的 喜悦 和 一个 更多的 热忱 紧握 的 这
['ɑːnɪst] [oʊld] - [hænd] .
honest **old** **tar's** **hand** **.**
诚实的 老的 - 手 .

杰克的回应是一声喜悦的惊呼，以及更加热烈地握住这位诚实老水手的手。

“ ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] !
“ **Captain** **Hillgrove** **had** **not** **deserted** **me** **after** **all** **!**
” 队长 希尔格罗夫 有 不是 荒凉的 我 后 全部 !

“希尔格罗夫船长终究没有抛弃我！”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ves(ə)l] ,
” **Without** **further** **trouble** **or** **delay** **the** **couple** **made** **the** **trip** **to** **the** **waiting** **vessel** **,**
” 没有 更远 麻烦 或者 延迟 这 夫妻 制成 这 旅行 到 这 等待 血管 ,

“这对夫妇没有遇到任何麻烦或耽搁，顺利地登上了等候的船只。”

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌf] [oʊld] ['skɪpər] :
when **Jack** **was** **greeted** **by** **the** **bluff** **old** **skipper** **:**
什么时候 杰克 曾是 问候 经过 这 虚张声势 老的 船长 :

当杰克遇到那位性格直率的老船长时:

“ [bles] [maɪ] [aɪz] !
“ **Bless** **my** **eyes** **!**
” 保佑 我的 眼睛 !

“我的天哪！”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][oʊld]['deɪvi][dʒəʊnz] . ”

but	I	had	given	you	up	to	old	Davy	Jones	.	”
但	我	有	给定	你	向上	到	老的	戴维	琼斯	.	”

但我已经把你交给老戴维·琼斯了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , ” [sed] [dʒæk] ['fræŋkli] ,

“	And	I	thought	you	had	left	me	in	the	lurch	,	”	said	Jack	frankly	,
”	和	我	想法	你	有	左边	我	在	这	困境	,	”	说	杰克	坦率地说	,

“我还以为你把我丢下不管了呢，”杰克坦率地说。

[æz; əz][hiː; hi] [krɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði][grɪp]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	cringed	under	the	grip	given	his	hand	by	the	other	.
作为	他	畏缩	在下面	这	紧握	给定	他的	手	经过	这	其他	.

他畏缩着，因为对方的手紧紧地握住了他的手。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [steɪ] [ɪn][koʊbiːjə][lɔːŋgər] , [maɪ] ['hɑːrti] .

“	I	did	not	dare	stay	in	Cobija	longer	,	my	hearty	.
”	我	做过	不是	敢	停留	在	科比哈	更长	,	我的	爽朗	.

“我不敢在科维哈多待一段时间，我的宝贝。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['neri] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði]

If	I	had	done	so	nary	a	bit	of	your	dust	would	have	been	left	on	the
如果	我	有	完毕	所以	几乎	一个	少量	的	你的	灰尘	会	有	到过	左边	在	这

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

如果我那样做，伊丽莎白号上就不会留下一丝你的尘埃。

[bles] [maɪ] [aɪz] !

Bless	my	eyes	!
保佑	我的	眼睛	!

我的天哪！

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [glæd] - - [rʌn] [ʌp][ðə; ði][ja:dz] [lædz] .

but	I'm	just	overflowing	and	roaring	glad	-	-	run	up	the	yards	lads	.
但	我是	只是	溢出	和	咆哮	高兴的	-	-	跑步	向上	这	码	小伙子们	.

但我真是欣喜若狂——伙计们，冲上球场去吧！

['laɪvli] , [lædz] !

Lively	,	lads	!
热闹	,	小伙子们	!

伙计们，真有活力！

[pʊt][ðə; ði][oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

put	the	old	Elizabeth	on	her	wings	.
放	这	老的	伊丽莎白	在	她	翅膀	.

让老伊丽莎白展翅高飞。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] .

We	must	be	a	long	way	from	here	afore	sun	-	up	.
我们	必须	是	一个	长的	方式	从	这里	之前	太阳	-	向上	.

日出之前我们肯定还有很长的路要走。

” [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spektеɪtər] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['æktər]

”	Exciting	scenes	followed	,	of	which	Jack	was	a	spectator	and	not	an	actor
”	激动人心	场景	随后	,	的	哪个	杰克	曾是	一个	旁观者	和	不是	一个	演员

.

:
.

“接下来发生了一系列激动人心的场景，杰克只是个旁观者，而不是演员。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

For	the	present	his	work	was	done	,
为了	这	展示	他的	工作	曾是	完毕	,

目前来看，他的工作已经完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [naʊ] [tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ,

and	he	had	time	now	to	ponder	upon	his	ups	and	downs	,
和	他	有	时间	现在	到	思考	之上	他的	UPS	和	下坡	,

他现在有时间好好思考自己人生中的起起落落了。

['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

hardly	able	to	believe	that	at	last	he	was	really	on	his	homeward	journey	.
几乎	有能力的	到	相信	那	在	最后的	他	曾是	真的	在	他的	回家	旅行	.

他几乎不敢相信自己终于踏上了回家的旅程。

[hiː; hi] [felt] [fɑːr] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [blʌf] ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

He	felt	far	more	confident	in	the	care	of	bluff	Captain	Hillgrove	than	in	that	of
他	毛毡	远的	更多的	自信的	在	这	关心	的	虚张声势	队长	希尔格罗夫	比	在	那	的

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [pə'ruːvjənz] .

the	fickle	Peruvians	.
这	反复无常	秘鲁人	.

他觉得，比起反复无常的秘鲁人，他更信任性格直率的希尔格罗夫上尉的照料。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ˌmɪs'pleɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

Nor	was	his	confidence	misplaced	,	for	the	night	passed	without	anything
也不	曾是	他的	信心	放错地方了	,	为了	这	夜晚	通过了	没有	任何事物

[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

occurring	to	interrupt	their	progress	,
发生	到	打断	他们的	进步	,

他的自信并非毫无根据，因为当晚一切顺利，没有发生任何阻碍他们前进的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['meni] [liːgz]

and	when	the	sun	rose	the	following	morning	it	found	them	many	leagues
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	这	下列的	早晨	它	成立	他们	许多	联赛

[frʌm; frəm][lænd] ,

from	land	,
从	土地	,

第二天早晨太阳升起时，发现他们已经远离陆地许多里格了。

[ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] ['merəli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	bowling	merrily	on	their	way	.
和	保龄球	兴高采烈地	在	他们的	方式	.

他们一路愉快地打着保龄球。

['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [plʌm] ['plʌki] [wɪð; wɪθ]

Captain	Hillgrove	listened	to	his	account	of	the	fate	of	poor	Plum	Plucky	with
队长	希尔格罗夫	听着	到	他的	帐户	的	这	命运	的	贫穷的	李子	勇敢的	和

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

a	feeling	of	sorrow	,
一个	感觉	的	悲哀	,

希尔格罗夫船长听着他讲述可怜的普拉姆·普拉基的遭遇，心中充满悲伤。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

though	he	had	never	met	the	young	American	.
尽管	他	有	绝不	遇见	这	年轻的	美国人	.

虽然他从未见过这位年轻的美国人。

['dʒæks] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

Jack's	return	home	was	something	of	a	triumph	,
杰克的	返回	家	曾是	某物	的	一个	胜利	,

杰克回家算得上是一次胜利。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['traɪɪŋ]

though	he	was	saddened	by	the	loss	of	his	companion	during	those	trying
尽管	他	曾是	悲伤	经过	这	损失	的	他的	伴侣	期间	那些	尝试

[siːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

scenes	he	could	not	put	from	his	mind	,
场景	他	可以	不是	放	从	他的	头脑	,

尽管在那些艰难的场景中失去了同伴让他感到悲伤，但他始终无法忘记那段记忆。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wʌn] ['kænɑːt]

while	his	longings	to	reach	home	were	tinged	with	those	forebodings	one	cannot
尽管	他的	渴望	到	抵达	家	是	带点色调	和	那些	不祥的预感	一	不能

[ɪ'skeɪp] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

escape	who	has	been	away	so	long	,
逃脱	WHO	有	到过	离开	所以	长的	,

虽然他渴望回家，但离家太久的人难免会感到一丝不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [bɪ'keɪm] [ðoʊz]

and	the	nearer	he	approached	his	native	land	the	more	ominous	became	those
和	这	更近	他	接近	他的	本国的	土地	这	更多的	不祥的	成为	那些

['fiːlɪŋz] !

feelings	!
情怀	!

他越接近故土，这种感觉就越发不祥!

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ?

Were	his	parents	still	living	and	well	?
是	他的	父母	仍然	活的	和	出色地	?

他的父母还健在吗？身体健康吗?

[wʌz; wəz] - - [wʌz; wəz] ['dʒeni] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Was	-	-	was	Jenny	still	true	to	him	?
曾是	-	-	曾是	珍妮	仍然	真的	到	他	?

珍妮.....珍妮还对他忠诚吗?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] ?

What	had	she	thought	of	his	long	,	weary	years	of	absence	?
什么	有	她	想法	的	他的	长的	,	厌倦	年	的	缺席	?

她对他漫长而疲惫的离家岁月作何感想?

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

Until	then	he	had	not	realized	that	he	had	been	away	so	long	.
直到	然后	他	有	不是	已实现	那	他	有	到过	离开	所以	长的	.

直到那时他才意识到自己已经离开这么久了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [muəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːk] .

At	last	the	old	Elizabeth	was	safely	moored	at	her	dock	.
在	最后的	这	老的	伊丽莎白	曾是	安全	系泊	在	她	码头	.

老伊丽莎白号终于安全停靠在码头了。

[ðoʊ] ['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Though	Captain	Hillgrove	was	anxious	to	know	what	the	result	of	their
尽管	队长	希尔格罗夫	曾是	焦虑的	到	知道	什么	这	结果	的	他们的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,

speculation	was	going	to	be	,
推测	曾是	去	到	是	,

虽然希尔格罗夫船长很想知道他们的推测会得出什么结果，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [dʒæk] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnaɪtreɪt]

he	allowed	Jack	time	to	hunt	up	his	relatives	and	friends	before	the	nitrate
他	允许	杰克	时间	到	打猎	向上	他的	亲属	和	朋友们	前	这	硝酸盐

[wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [hoʊld] .

was	moved	from	the	ship's	hold	.
曾是	已搬	从	这	船的	抓住	.

在硝酸盐从船舱转移之前，他给了杰克时间去寻找他的亲人和朋友。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈkɔːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

I	cannot	begin	to	explain	the	joyous	reception	accorded	our	hero	at	his	home
我	不能	开始	到	解释	这	欢乐	接待	同意	我们的	英雄	在	他的	家

,

,

,

我无法用语言来形容我们的英雄在家中受到的热烈欢迎。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ded] .

for	many	had	given	him	up	as	dead	.
为了	许多	有	给定	他	向上	作为	死的	.

因为很多人都认为他已经死了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [tʌŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈdʒeni] [ˈdredɪŋ] , [ˈdaʊtɪŋ] , [ɪkˈspektɪŋ] [hiː; hi]

With	a	tremulous	tongue	he	asked	for	Jenny	dreading	,	doubting	,	expecting	he
和	一个	颤抖的	舌头	他	问	为了	珍妮	恐惧	,	怀疑	,	期待	他

[nuː] [nɑːt] [wʌt] ;

knew	not	what	;
知道	不是	什么	;

他颤抖着舌头问珍妮在哪，心中充满恐惧、怀疑和期待，他不知道自己究竟在期待什么；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [θraɪs] - [ˈwelkəm] [nuːz] [ʌv; əv]

and	then	his	cup	of	happiness	overflowed	at	the	thrice	-	welcome	news	of
和	然后	他的	杯子	的	幸福	溢出	在	这	三次	-	欢迎	消息	的

[hɜːr; hər] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

her	well	-	being	and	faithfulness	to	him	,
她	出色地	-	存在	和	忠诚	到	他	,

然后，当他得知她平安无事且对他忠贞不渝的消息时，他的幸福之杯更是满溢而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .

and	that	she	had	just	returned	to	her	native	town	.
和	那	她	有	只是	返回	到	她	本国的	镇	.

她刚刚回到家乡。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ]

Jenny	was	not	only	living	and	well	,	but	she	had	never	given	up	looking
珍妮	曾是	不是	仅有的	活的	和	出色地	,	但	她	有	绝不	给定	向上	寻找

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

珍妮不仅活得好好的，而且从未放弃寻找他。

[bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

believing	he	would	some	day	return	to	her	.
相信	他	会	一些	天	返回	到	她	.

他相信自己总有一天会回到她身边。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [per] [ɪz] [tuː] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	sweet	happiness	of	the	meeting	between	the	pair	is	too	sacred	to	be
这	甜的	幸福	的	这	会议	之间	这	一对	是	也	神圣	到	是

[rɪˈviːld] .

revealed	.
揭晓	.

两人相遇时的甜蜜幸福太过神圣，不宜公开。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['trænspɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hoʊm][hæd; həd] [pæst] ,

When	the	first	transport	of	his	reception	home	had	passed	,
什么时候	这	第一的	运输	的	他的	接待	家	有	通过了	,

当第一批接他回家的车辆驶过时，

[dʒæk] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [loʊd][ʌv; əv]['naɪtreɪt] ,

Jack	proceeded	to	put	on	the	market	his	ship	-	load	of	nitrate	,
杰克	继续	到	放	在	这	市场	他的	船	-	加载	的	硝酸盐	,

杰克随后将他那船硝酸盐投放市场出售。

[tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɪ'bʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃekərd] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

to	be	met	with	another	rebuff	in	the	checkered	wheel	of	fortune	.
到	是	遇见	和	其他	回绝	在	这	格子图案	车轮	的	财富	.

在变幻莫测的命运之轮上，又一次遭遇了挫折。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt] [brɔːt] [frʌm; frəm]

He	could	find	no	one	with	faith	in	the	virtue	of	his	product	brought	from
他	可以	寻找	不	一	和	信仰	在	这	美德	的	他的	产品	带来	从

[ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

the	wilds	of	South	America	.
这	荒野	的	南	美国	.

他找不到任何人相信他从南美洲荒野带回来的产品的品质。

['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Captain	Hillgrove	began	to	think	he	had	made	a	profitless	voyage	,
队长	希尔格罗夫	开始	到	思考	他	有	制成	一个	无利可图	航程	,

希尔格罗夫船长开始觉得他这次航行白费了。

[ðoʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [hiː; hi] [stʊd] ['evər][baɪ][dʒæk] .

though	be	it	said	to	his	credit	,	he	stood	ever	by	Jack	.
尽管	是	它	说	到	他的	信用	,	他	站立	曾经	经过	杰克	.

但值得称赞的是，他始终站在杰克一边。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [met][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][skɔːrn] ['ʌtəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

The	latter	met	the	words	of	scorn	uttered	against	him	with	his	characteristic
这	后者	遇见	这	字	的	轻蔑	说出	反对	他	和	他的	特征

[gʊd] - ['neɪtʃər] .

good	-	nature	.
好的	-	自然	.

后者以他一贯的善良本性回应了对他的嘲讽之言。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['naɪtreɪt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['kemɪsts] ,

Some	of	the	nitrate	was	put	in	the	hands	of	competent	chemists	,
一些	的	这	硝酸盐	曾是	放	在	这	双手	的	胜任的	化学家	,

一部分硝酸盐被交给了经验丰富的化学家。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] .

and	still	more	with	practical	agriculturists	.
和	仍然	更多的	和	实际的	农业学家	.

而实际从事农业生产的人员则更多。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	shall	win	out	,	”	said	Jack	confidently	.
”	我	将	赢	出去	,	”	说	杰克	自信地	.

“我一定会赢，”杰克自信地说。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” ['ænsər] ['dʒeni] .

“	I	trust	so	with	all	my	heart	,	”	answered	Jenny	.
”	我	相信	所以	和	全部	我的	心	,	”	回答	珍妮	.

“我完全相信这一点，”珍妮回答道。

[æt; ət][læst][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['naɪˌtreɪts][wʌz; wəz]

At	last	some	favorable	reports	came	in	and	then	the	load	of	nitrates	was
在	最后的	一些	有利	报告	来了	在	和	然后	这	加载	的	硝酸盐	曾是

[soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .

sold	at	a	fair	profit	.
卖	在	一个	公平的	利润	.

最后传来了一些利好消息，然后这批硝酸盐以不错的利润售出。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dʒæk][gɑːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði] [rest] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

Of	the	amount	Jack	got	several	hundred	dollars	,	the	rest	going	to	the	captain
的	这	数量	杰克	得到	一些	百	美元	,	这	休息	去	到	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	the	Elizabeth	.
的	这	伊丽莎白	.

杰克分得了几百美元，其余的都给了伊丽莎白号的船长。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt]

Jack	and	the	Ocelot
杰克	和	这	美洲豹

杰克和美洲豹

[ðə; ði][wʌn][moʊst]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['naɪtreɪt][wʌz; wəz]

The	one	most	satisfied	with	the	result	of	this	first	cargo	of	nitrate	was
这	一	最多	使满意	和	这	结果	的	这	第一的	货物	的	硝酸盐	曾是

['kæptɪn] ['hɪlˌgroʊv] .

Captain	Hillgrove	.
队长	希尔格罗夫	.

对这第一批硝酸盐货物的交付结果最满意的是希尔格罗夫船长。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

He	had	not	expected	great	returns	,
他	有	不是	预期的	伟大的	返回	,

他并没有期望获得丰厚的回报。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [peɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

but	found	himself	so	well	paid	that	he	was	willing	to	return	for	another
但	成立	他自己	所以	出色地	有薪酬的	那	他	曾是	愿意的	到	返回	为了	其他

[loʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

load	as	soon	as	possible	.
加载	作为	很快	作为	可能的	.

但他发现自己的报酬非常丰厚，因此他愿意尽快回来再运一趟货。

[dʒæk] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

Jack	felt	confident	of	his	ultimate	success	.
杰克	毛毡	自信的	的	他的	最终的	成功	.

杰克对自己最终的成功充满信心。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm] ,

Already	he	was	the	possessor	of	a	fair	sum	,
已经	他	曾是	这	拥有者	的	一个	公平的	和	,

他原本就拥有一笔可观的财富。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv]['naɪtreɪt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

and	with	the	apparently	unlimited	deposits	of	nitrate	now	in	his	possession	,
和	和	这	显然	无限	存款	的	硝酸盐	现在	在	他的	拥有	,

而他现在拥有的硝酸盐矿藏似乎无穷无尽，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

he	believed	he	could	easily	secure	a	fortune	.
他	相信	他	可以	容易地	安全的	一个	财富	.

他认为自己可以轻易发一笔横财。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə][pəˈruː][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

As	soon	as	he	should	get	back	to	Peru	he	resolved	to	get	possession	of
作为	很快	作为	他	应该	得到	后退	到	秘鲁	他	已解决	到	得到	拥有	的

[ˈʌðər] [ˈnaɪtreɪt] [bedz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ædˈvæns] .

other	nitrate	beds	before	the	price	should	advance	.
其他	硝酸盐	床	前	这	价格	应该	进步	.

他决心一回到秘鲁就尽快收购其他硝酸盐矿床，以免价格上涨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [səˈgæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

But	with	that	far	-	seeing	sagacity	of	his	he	made	no	talk	of	what	he
但	和	那	远的	-	看到	睿智	的	他的	他	制成	不	讲话	的	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

had	done	or	what	he	had	in	mind	.
有	完毕	或者	什么	他	有	在	头脑	.

但他凭借着远见卓识，没有谈论自己做过什么，也没有谈论自己有什么想法。

[ˈkwaɪətli][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈsevrəl] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə]

Quietly	he	went	about	his	work	,	engaging	several	ships	to	go	to	South	America
悄悄	他	去	关于	他的	工作	,	引人入胜	一些	船舶	到	去	到	南	美国

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他默默地开展工作，雇佣了几艘船和他一起前往南美洲。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˈloʊdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [ˈsʌbstəns] .

prepared	to	return	with	loads	of	the	precious	substance	.
准备	到	返回	和	负载	的	这	宝贵的	物质	.

准备带回大量珍贵物质。

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

He	fitted	up	an	office	at	home	and	put	a	trusty	man	in	the	place	to
他	适配	向上	一个	办公室	在	家	和	放	一个	可靠	男人	在	这	地方	到

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .

begin	to	work	up	a	business	.
开始	到	工作	向上	一个	商业	.

他在家里设立了办公室，并安排了一位可靠的人在那里开始筹备生意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːndli] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [plʌm] [ˈplʌki] ,

He	had	fondly	looked	forward	to	giving	this	place	to	Plum	Plucky	,
他	有	深情地	看起来	向前	到	给予	这	地方	到	李子	勇敢的	,

他一直满怀期待地想把这个地方送给普拉姆·普拉基。

[bʌt; bət][stɜːrn] [feɪt] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ˈdɪfrənt] [plænz] .

but	stern	fate	had	decreed	different	plans	.
但	船尾	命运	有	颁布	不同的	计划	.

但命运却另有安排。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈdʒæks][plænz] ,

Jenny	was	enthusiastic	over	her	Jack's	plans	,
珍妮	曾是	热情的	超过	她	杰克的	计划	,

珍妮对杰克的计划充满热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	they	might	not	be	separated	so	long	again	she	consented	to	their
和	那	他们	可能	不是	是	分开	所以	长的	再次	她	同意	到	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

为了避免再次长时间分离，她同意了他们的婚事。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [tuː; tə][pə'ruː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

which	took	place	before	he	started	on	his	second	trip	to	Peru	,	and	she
哪个	采取	地方	前	他	开始	在	他的	第二	旅行	到	秘鲁	,	和	她

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

accompanied	him	.
伴随	他	.

这件事发生在他第二次前往秘鲁之前，她陪同他一起去的。

[naʊ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Now	that	Jack	had	really	got	started	in	his	speculations	,
现在	那	杰克	有	真的	得到	开始	在	他的	猜测	,

既然杰克已经真正开始了他的推测，

[hiː; hi] ['stʌdid] [haʊ] [best] [hiː; hi] [maɪt] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

he	studied	how	best	he	might	promote	his	interest	.
他	研究	如何	最好的	他	可能	推动	他的	兴趣	.

他研究了如何才能最好地促进自己的利益。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

His	young	wife	going	with	him	to	South	America	,
他的	年轻的	妻子	去	和	他	到	南	美国	,

他的年轻妻子和他一起去了南美洲。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['ferli] ['ʌndər] [kən'troʊl][ðə; ði]

he	resolved	to	locate	in	that	country	until	he	had	got	fairly	under	control	the
他	已解决	到	定位	在	那	国家	直到	他	有	得到	相当	在下面	控制	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪznəs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

gigantic	business	he	intended	to	build	up	.
巨大	商业	他	故意的	到	建造	向上	.

他决心在该国定居，直到他能够相当彻底地掌控他打算建立的庞大企业。

[waɪl] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['naɪtreɪt] ['ventʃərz] ,

While	successful	in	his	nitrate	ventures	,
尽管	成功的	在	他的	硝酸盐	风险投资	,

虽然他在硝酸盐生意上取得了成功，

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkt] [sel] [ɑːn][ðə; ði]

he	still	preserved	the	manuscript	he	had	picked	up	in	the	convict	cell	on	the
他	仍然	保存完好	这	手稿	他	有	挑选	向上	在	这	定罪	细胞	在	这

['aɪlənd][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

island	of	Robinson	Crusoe	,
岛	的	罗宾逊	克鲁索	,

他仍然保存着在鲁滨逊漂流记岛上的囚犯牢房里找到的手稿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

and	he	looked	forward	to	the	time	when	he	should	be	able	to	visit	the
和	他	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	他	应该	是	有能力的	到	访问	这

[streɪndʒ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['berid]

strange	lake	in	the	Andes	with	means	to	reach	its	mysterious	island	of	buried
奇怪的	湖	在	这	安第斯山脉	和	方法	到	抵达	它是	神秘	岛	的	埋葬

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他盼望着有一天能够去安第斯山脉的那个神秘湖泊，并设法到达湖中埋藏着宝藏的神秘岛屿。

[soʊ][æt; ət][læst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [sə'veɪəz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɝz] ,

So	at	last	,	accompanied	by	a	party	of	surveyors	and	explorers	,
所以	在	最后的	,	伴随	经过	一个	派对	的	测量员	和	探险家	,

最后，在一队勘测员和探险家的陪同下，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][æz; əz]

armed	with	papers	which	would	make	him	the	owner	of	the	whole	region	as
武装	和	文件	哪个	会	制作	他	这	所有者	的	这	所有的	地区	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] ,

soon	as	the	boundaries	could	be	fixed	,
很快	作为	这	边界	可以	是	固定的	,

他手头有文件，一旦边界确定，这些文件就能让他成为整个地区的主人。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

he	started	for	the	place	.
他	开始	为了	这	地方	.

他出发前往那里。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['riːəl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

He	had	told	his	real	object	to	no	one	,
他	有	讲述	他的	真实的	目的	到	不	一	,

他没有向任何人透露自己的真实目的。

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [wɪ'ðaʊt] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['eni] [wʌn]

knowing	that	to	do	so	would	be	to	ruin	his	prospects	without	benefiting	any	one
会心	那	到	做	所以	会	是	到	废墟	他的	前景	没有	受益	任何	一

['pɜːrmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

他知道这样做会毁掉自己的前途，而且对任何人都没有永久性的好处。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [wer]

He	had	no	difficulty	in	leading	the	way	to	the	spur	of	the	Andes	where
他	有	不	困难	在	领导	这	方式	到	这	刺	的	这	安第斯山脉	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæg͵wɑːz] ,

he	had	met	with	his	thrilling	experience	with	the	jaguars	,
他	有	遇见	和	他的	惊险	经验	和	这	美洲虎	,

他毫不费力地带头前往安第斯山脉的支脉，在那里他曾有过与美洲虎惊险刺激的遭遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	then	the	party	started	for	the	rocky	ridge	overlooking	the	niche	in	the
和	然后	这	派对	开始	为了	这	岩石	岭	俯瞰	这	小众市场	在	这

['maʊntnz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɔːtərz] .

mountains	holding	the	Devil's	Waters	.
山脉	保持	这	魔鬼的	沃特斯	.

然后，大家前往俯瞰山脉中蕴藏着魔鬼之水的岩脊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['trævld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	route	that	Jack	had	traveled	several	times	,	and	feeling	in	the
它	曾是	一个	路线	那	杰克	有	旅行	一些	时代	,	和	感觉	在	这

[best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

best	of	spirits	,
最好的	的	烈酒	,

这是杰克已经走过好几次的路线，而且他当时精神状态极佳。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['gæləp] , [ɑːn][ðə; ði]['poʊni][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

he	set	off	on	a	galop	,	on	the	pony	he	was	riding	.
他	放	离开	在	一个	疾驰	,	在	这	小马	他	曾是	骑术	.

他骑着小马，飞奔而去。

“ [pʊr] [plʌm] !
“ Poor Plum !
” 贫穷的 李子 !

“可怜的普拉姆！”

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɝd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈlɔːŋ] .
” he murmured , as he rode along .
” 他 低声说道 , 作为 他 骑 沿着 .

他一边骑马一边低声说道。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ How I wish he was a live to enjoy this with me .
” 如何 我 希望 他 曾是 一个 居住 到 享受 这 和 我 .

“我多么希望他能活着和我一起享受这一切。”

” [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk]
” On and on went our hero until he came to where there was a break
[ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
in the trail .
在 这 踪迹 .

我们的英雄继续前行，直到他来到一条断路处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni]
He was absorbed in thought at the time and did not notice that his pony
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
turned to the left instead of the right .
转向 到 这 左边 反而 的 这 正确的 .

他当时正沉浸在自己的思绪中，没有注意到他的小马向左转而不是向右转。

[ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈpoʊni][set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈgæləp] ,
The way seemed easy , and presently the pony set off on a galop ,
这 方式 似乎 简单的 , 和 目前 这 小马 放 离开 在 一个 疾驰 ,

这条路似乎很容易走，不一会儿，小马就飞奔起来。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
which soon brought Jack out of his revery .
哪个 很快 带来 杰克 出去 的 他的 梦想 .

这很快将杰克从沉思中拉了出来。

“ [həˈloʊ] ! [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ] ?
“ Hullo ! where am I going ?
” 你好 ! 在哪里 是 我 去 ?

“你好！我要去哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
” he asked himself , and brought his steed to a halt .
” 他 问 他自己 , 和 带来 他的 骏马 到 一个 停止 .

他自言自语道，然后勒住了马。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
Then he gazed around in perplexity .
然后 他 凝视 大约 在 困惑 .

然后他困惑地环顾四周。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] !
“ I declare I must be lost !
” 我 宣布 我 必须 是 丢失的 !

“我断定我迷路了！”

〞 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] ,

〞	With	the	memory	of	what	had	happened	when	he	had	been	lost	before	,
〞	和	这	记忆	的	什么	有	发生	什么时候	他	有	到过	丢失的	前	,

“他想起了之前迷路时发生的事情，

[dʒæk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

Jack	lost	no	time	in	turning	back	.
杰克	丢失的	不	时间	在	转弯	后退	.

杰克毫不犹豫地转身往回走。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə; eɪ]

But	soon	he	became	bewildered	,	and	brought	his	steed	to	a	standstill	a
但	很快	他	成为	困惑	,	和	带来	他的	骏马	到	一个	停顿	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

但很快他就感到困惑，第二次勒住了马。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['faɪərflaɪ] ?

“	What	does	this	mean	,	Firefly	?
〞	什么	做	这	意思是	,	萤火虫	?

“萤火虫，这是什么意思？〞

〞 [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

〞	he	asked	of	the	pony	,	but	the	animal	could	not	answer	.
〞	他	问	的	这	小马	,	但	这	动物	可以	不是	回答	.

他问小马，但小马无法回答。

[dʒæk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][hiː; hi] ['kærid] .

Jack	heaved	a	sigh	and	then	drew	a	pistol	he	carried	.
杰克	喘息	一个	叹	和	然后	画	一个	手枪	他	携带	.

杰克叹了口气，然后拔出了随身携带的手枪。

“ [aɪl] ['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] - - [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , 〞 [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	I'll	fire	a	shot	-	-	that	will	attract	the	attention	of	the	others	,	〞	he	reasoned	.
〞	患病的	火	一个	射击	-	-	那	将要	吸引	这	注意力	的	这	其他的	,	〞	他	有理智的	.

“我开一枪——这样就能吸引其他人的注意力，”他心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [lɔːst] !

“	What	a	dunce	I	was	to	get	lost	!
〞	什么	一个	笨蛋	我	曾是	到	得到	丢失的	!

我真是个笨蛋，居然迷路了！

[aɪ] ['ʃʊrli] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['liːdər] !

I	surely	make	a	fine	leader	!
我	一定	制作	一个	美好的	领导者	!

我肯定是个优秀的领导者！

〞 ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	Throwing	up	the	pistol	he	discharged	it	.
〞	投掷	向上	这	手枪	他	出院	它	.

他扔出手枪，开了枪。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][boʊlt] .

Hardly	had	he	done	so	when	his	pony	started	to	bolt	.
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	他的	小马	开始	到	螺栓	.

他刚做完这一切，他的小马就开始狂奔。

[ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [stiːd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,

Away	dashed	the	steed	under	some	trees	and	then	through	a	mass	of	vines	,
离开	虚线	这	骏马	在下面	一些	树木	和	然后	通过	一个	大量的	的	藤蔓	,

马儿飞奔而去，先是钻过几棵树，然后又穿过一片藤蔓。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['straɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

and	Jack	was	thrown	to	the	ground	,	striking	on	his	head
和	杰克	曾是	抛掷	到	这	地面	,	引人注目	在	他的	头

杰克被摔倒在地，头部着地。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , - - [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

as	he	fell	,	-	-	and	then	his	senses	forsook	him	.
作为	他	跌倒	,	-	-	和	然后	他的	感官	放弃	他	.

他倒下时，——然后他就失去了知觉。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][leɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

How	long	he	laid	where	he	had	fallen	he	did	not	know	exactly	but	when	he
如何	长的	他	铺设	在哪里	他	有	倒下	他	做过	不是	知道	确切地	但	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

came	to	his	senses	,
来了	到	他的	感官	,

他不知道自己倒在地上躺了多久，但当他恢复意识时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

it	was	to	find	darkness	around	him	.
它	曾是	到	寻找	黑暗	大约	他	.

他发现自己被黑暗包围着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ,

There	was	no	rain	,
那里	曾是	不	雨	,

没有下雨。

[bʌt; bət] ['hevi] [klaʊdz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [briːz] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd]

but	heavy	clouds	filled	the	air	and	a	heavy	breeze	filled	the	woods	around
但	重的	云	已填	这	空气	和	一个	重的	微风	已填	这	树林	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但天空乌云密布，周围的树林里刮着强风。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

He	got	up	slowly	,	to	make	certain	that	no	bones	were	broken	,
他	得到	向上	缓慢地	,	到	制作	肯定	那	不	骨头	是	破碎的	,

他缓缓起身，以确保没有骨折。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊni] .

and	then	looked	around	for	his	pony	.
和	然后	看起来	大约	为了	他的	小马	.

然后他四处寻找他的小马。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

The	animal	had	disappeared	and	could	not	be	found	.
这	动物	有	消失	和	可以	不是	是	成立	.

那只动物不见了，怎么也找不到。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .

His	pistol	was	also	gone	.
他的	手枪	曾是	还	已消失	.

他的手枪也不见了。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , ” ['riːzənd] [dʒæk] .

“	Now	I	am	surely	in	a	pickle	,	”	reasoned	Jack	.
“	现在	我	是	一定	在	一个	泡菜	,	”	有理智的	杰克	.

“这下我可真是进退两难了，”杰克心想。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][nekst] ?

“	The	question	is	,	what	am	I	to	do	next	?
”	这	问题	是	,	什么	是	我	到	做	下一个	?

“问题是，接下来我该做什么？”

” [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

”	He	knew	his	party	must	have	gone	on	long	before	this	.
”	他	知道	他的	派对	必须	有	已消失	在	长的	前	这	.

“他知道他的聚会肯定早就开始了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

He	would	have	to	find	them	in	some	way	.
他	会	有	到	寻找	他们	在	一些	方式	.

他必须想办法找到他们。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[nɑːt] ['reliʃ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['haɪər] [graʊnd] .

Not	relishing	a	stay	in	the	bushes	he	started	for	higher	ground	.
不是	享受	一个	停留	在	这	灌木丛	他	开始	为了	更高	地面	.

他不喜欢待在灌木丛里，于是开始向地势较高的地方走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	not	gone	a	dozen	rods	when	he	found	himself	at	the	edge	of	a
他	有	不是	已消失	一个	打	杆	什么时候	他	成立	他自己	在	这	边缘	的	一个

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他还没走十几杆，就发现自己站在了山沟边缘。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

lined	with	tall	trees	and	vines	.
衬里	和	高的	树木	和	藤蔓	.

两旁绿树成荫，藤蔓缠绕。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	certainly	did	not	come	that	way	,	”	he	said	to	himself	.
”	我	当然	做过	不是	来	那	方式	,	”	他	说	到	他自己	.

“我当然不是从那条路来的，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] ['haɪər] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ðæn; ðən] [daʊn] .

“	But	beyond	is	higher	ground	and	I	had	better	go	up	than	down	.
”	但	超过	是	更高	地面	和	我	有	更好的	去	向上	比	向下	.

“但是彼岸是更高的境界，我宁愿向上攀登而不是向下坠落。”

” [ðʌs] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rə'viːn]

”	Thus	reasoning	,	he	looked	around	for	some	means	of	getting	over	the	ravine
”	因此	推理	,	他	看起来	大约	为了	一些	方法	的	获得	超过	这	峡谷

.

:
.

“于是，他环顾四周，寻找越过峡谷的方法。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪnz] [gruː] [ə'krɔːs] ,

A	number	of	vines	grew	across	,
一个	数字	的	藤蔓	生长	穿过	,

许多藤蔓植物横生枝繁叶茂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][test][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

and	he	determined	to	test	them	and	if	they	were	strong	enough	,
和	他	决定	到	测试	他们	和	如果	他们	是	强的	足够的	,

他决定测试一下他们，看看他们是否足够强大。

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [əˈkrɔːs] .

to	use	them	as	a	rope	for	getting	across	.
到	使用	他们	作为	一个	绳索	为了	获得	穿过	.

用它们作绳索渡河。

[ðə; ði] [vaɪnz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,

The	vines	appeared	to	be	as	firm	as	a	cable	,
这	藤蔓	出现	到	是	作为	公司	作为	一个	电缆	,

藤蔓看起来像缆绳一样结实。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [fɔːrθ]

and	without	giving	the	matter	a	second	thought	he	launched	himself	forth
和	没有	给予	这	事情	一个	第二	想法	他	发射	他自己	前进

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	started	to	the	other	side	of	the	cut	in	the	forest	.
和	开始	到	这	其他	边	的	这	切	在	这	森林	.

他没有多想，便径直冲向森林缺口的另一边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ja:dz] [wen] [hiː; hi] [felt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz]

He	had	progressed	less	than	two	yards	when	he	felt	one	end	of	the	vines
他	有	进展	较少的	比	二	码	什么时候	他	毛毡	一	结尾	的	这	藤蔓

['gɪvɪŋ] [wei] .

giving	way	.
给予	方式	.

他刚走了不到两码，就感觉藤蔓的一端断了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .

He	tried	to	turn	back	,	but	it	was	too	late	,	and	down	he	went	.
他	尝试	到	转动	后退	,	但	它	曾是	也	晚的	,	和	向下	他	去	.

他试图回头，但为时已晚，他摔了下去。

[sʌm; səm] ['hevi] [bʊʃɪz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]

Some	heavy	bushes	broke	his	fall	somewhat	,	but	he	continued	to	go	down
一些	重的	灌木丛	打破	他的	落下	有些	,	但	他	持续	到	去	向下

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

一些茂密的灌木丛缓冲了他的下落，但他仍然继续向下坠落。

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːft][dɜːrt] .

until	with	a	dull	thud	he	landed	on	a	mass	of	soft	dirt	.
直到	和	一个	乏味的	砰的一声	他	登陆	在	一个	大量的	的	柔软的	污垢	.

直到他重重地摔在一堆松软的泥土上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɑːrmd] [ænd; ənd] [suːn] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [geɪz] [əˈraʊnd] [ɪn] [freʃ]

He	was	unharmed	and	soon	arose	to	his	feet	,	to	gaze	around	in	fresh
他	曾是	毫发无损	和	很快	出现	到	他的	脚	,	到	目光	大约	在	新鲜的

[dɪsˈmeɪ] .

dismay	.
沮丧	.

他毫发无损，很快站了起来，环顾四周，脸上满是惊愕。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɔːr] [keɪv] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [went] [daʊn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

He	had	landed	in	an	opening	or	cave	,	and	presently	went	down	into	it	still
他	有	登陆	在	一个	开幕	或者	洞穴	,	和	目前	去	向下	进入	它	仍然

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他降落在一个洞口或洞穴里，然后继续往下走。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [loʊ] [graʊl] , [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm]

Then	,	as	he	picked	himself	up	,	he	heard	a	sudden	low	growl	,	that	filled	him
然后	,	作为	他	挑选	他自己	向上	,	他	听到	一个	突然	低的	咆哮	,	那	已填	他

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

然后，当他站起身来时，突然听到一声低沉的咆哮，这让他感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]['ænɪm(ə)l] ,

He	strained	his	eyes	and	made	out	a	small	animal	,
他	紧张	他的	眼睛	和	制成	出去	一个	小的	动物	,

他眯起眼睛，辨认出一只小动物。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʌb] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] .

which	proved	to	be	the	cub	of	an	ocelot	.
哪个	已证实	到	是	这	幼兽	的	一个	美洲豹	.

后来证实，那是一只美洲豹幼崽。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪn] [ðæt]

He	followed	its	course	to	a	litter	of	leaves	and	straining	his	glance	in	that
他	随后	它是	课程	到	一个	垃圾	的	树叶	和	紧张	他的	瞥一眼	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['ʌðər] [kʌbz] .

direction	made	out	two	other	cubs	.
方向	制成	出去	二	其他	幼崽	.

他顺着它的踪迹来到一片落叶堆旁，努力向那个方向望去，发现了另外两只幼崽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

They	were	too	small	to	be	dangerous	.
他们	是	也	小的	到	是	危险的	.

它们体型太小，不构成危险。

[plʌm] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['ɑːsəˌlɑːts][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][ænd; ənd]

Plum	had	told	him	that	there	were	very	few	ocelots	in	that	vicinity	and
李子	有	讲述	他	那	那里	是	非常	很少	美洲豹	在	那	附近	和

[ðiːz] ['ræðər] ['kaʊərdli] ,

these	rather	cowardly	,
这些	相当	胆小	,

普拉姆告诉他，那附近几乎没有美洲豹猫，而且这些美洲豹猫相当胆小。

[ən'les] [ə'tækt] [ɔːr] [ɪn'reɪdʒd] .

unless	attacked	or	enraged	.
除非	遭到攻击	或者	愤怒	.

除非受到攻击或激怒。

[dʒæk] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] .

Jack	looked	hurriedly	around	.
杰克	看起来	匆匆	大约	.

杰克匆匆环顾四周。

[ðə; ði] ['perənt] ['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

The	parent	ocelot	was	not	in	evidence	.
这	父母	美洲豹	曾是	不是	在	证据	.

没有找到母豹猫。

[ðə; ði]['beɪbi] [kʌb] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ,

The	baby	cub	he	had	stumbled	over	,	however	,	was	making	a	great	outcry	,
这	婴儿	幼兽	他	有	踉跄	超过	,	然而	,	曾是	制作	一个	伟大的	强烈抗议	,

然而，他绊倒的那只小狮子却发出了一声凄厉的叫声。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪŋgər] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	our	hero	decided	he	would	not	linger	any	longer	than	was	necessary	.
和	我们的	英雄	决定	他	会	不是	萦绕	任何	更长	比	曾是	必要的	.

我们的主人公决定不再逗留太久。

[hiː; hi][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] .

He	got	under	the	hole	he	had	fallen	through	.
他	得到	在下面	这	洞	他	有	倒下	通过	.

他钻进了自己掉下去的洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ,

It	was	not	accessible	by	climbing	,
它	曾是	不是	可访问	经过	攀登	,

它无法通过攀爬到达。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ænd; ənd] [keɪm] ['noʊwer]

for	the	walls	of	the	cave	were	perfectly	perpendicular	and	came	nowhere
为了	这	墙壁	的	这	洞穴	是	完美	垂直	和	来了	无处

[nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æpərtʃʊr] .

near	the	central	aperture	.
靠近	这	中央	光圈	.

因为洞穴的墙壁完全垂直，而且离中央洞口很远。

[dʒæk] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [vaɪn] .

Jack	reached	up	and	caught	at	the	dangling	end	of	the	broken	vine	.
杰克	达到	向上	和	捕捉	在	这	悬挂	结尾	的	这	破碎的	藤	.

杰克伸手抓住断藤垂下的一端。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [wʌn][hɑːrd] [pʊl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][set] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] ,

It	sustained	one	hard	pull	,	but	,	as	he	set	his	full	weight	,
它	持续	一	难的	拉	,	但	,	作为	他	放	他的	满的	重量	,

它承受住了一次猛烈的拉力，但是，当他使出全力时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ʌp] [ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]['grævə(ə)l] .

it	tore	up	roots	and	all	,	bringing	down	a	shower	of	dirt	and	gravel	.
它	撕裂	向上	根	和	全部	,	带来	向下	一个	淋浴	的	污垢	和	碎石	.

它连根拔起，扬起漫天尘土和碎石。

[ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [aʊt][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

About	eight	feet	over	his	head	the	youth	made	out	an	exposed	root	of	the	tree	.
关于	八	脚	超过	他的	头	这	青年	制成	出去	一个	裸露	根	的	这	树	.

少年在他头顶上方大约八英尺的地方，发现了一根裸露的树根。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][dɜːrt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [luːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɑːlɪdli]

It	ran	out	of	the	solid	dirt	a	few	inches	,	looped	,	and	was	again	solidly
它	跑	出去	的	这	坚硬的	污垢	一个	很少	英寸	,	循环	,	和	曾是	再次	稳固地

[ɪm'bedɪd] .

imbedded	.
嵌入式	.

它从坚实的泥土中伸出几英寸，绕了一圈，然后又牢牢地埋了进去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] ['haɪər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ruːts] [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli]

If	he	could	reach	this	,	he	could	grasp	higher	pieces	of	roots	that	showed	plainly
如果	他	可以	抵达	这	,	他	可以	抓牢	更高	件	的	根	那	显示	显然

,

,

,

如果他能做到这一点，他就能抓住那些清晰可见的更高处的根系。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [drɔː] [hɪm'self] [tuː; tə] ['terə] ['fɝːmə] .

and	easily	draw	himself	to	terra	firma	.
和	容易地	画	他自己	到	大地	公司	.

他很容易就能让自己站稳脚跟。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Our	hero	went	back	to	the	extreme	end	of	the	cave	.
我们的	英雄	去	后退	到	这	极端	结尾	的	这	洞穴	.

我们的主人公回到了洞穴的最深处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [set] [ʌp] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

The	young	cubs	set	up	outcries	of	affright	as	he	passed	near	them	,
这	年轻的	幼崽	放	向上	抗议	的	恐惧	作为	他	通过了	靠近	他们	,

当他经过幼崽身边时，幼崽们发出惊恐的叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	paid	no	attention	to	them	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

但他对他们置之不理。

[hiː; hi] [breɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ruːt] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	braced	for	a	run	and	a	jump	to	reach	the	piece	of	root	that	was
他	支撑	为了	一个	跑步	和	一个	跳	到	抵达	这	片	的	根	那	曾是

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lædər] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

the	bottom	rung	of	a	natural	ladder	to	liberty	.
这	底部	梯子	的	一个	自然的	梯子	到	自由	.

他做好了奔跑跳跃的准备，去够那根树根，那是通往自由的天然阶梯的最底层。

[pɔɪzd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [dʒæk] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

Poised	on	one	foot	,	Jack	stood	motionless	in	some	dismay	.
准备	在	一	脚	,	杰克	站立	静止不动	在	一些	沮丧	.

杰克单脚站立，一动不动地站在那里，脸上带着些许沮丧。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] .

The	entrance	to	the	cave	was	suddenly	darkened	.
这	入口	到	这	洞穴	曾是	突然	变暗	.

洞口突然变得漆黑一片。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] ['bɑːdi] [drɑːpt] [θruː] .

A	great	heavy	body	dropped	through	.
一个	伟大的	重的	身体	掉落	通过	.

一个巨大的重物从天而降。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt]['lændɪd] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [graʊl]

The	mother	ocelot	landed	on	four	feet	on	the	cave	floor	with	a	terrific	growl
这	母亲	美洲豹	登陆	在	四	脚	在	这	洞穴	地面	和	一个	了不起	咆哮

.

:

.

母美洲豹四脚着地，发出了一声可怕的咆哮，落在了洞穴的地面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·诺斯的寻宝之旅；(Jack North's Treasure Hunt; Or,)
第7/8页

[ʃiː; ʃi][ræn][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [kʌbz] , [noʊzd] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
She ran first to her crying cubs , nosed them affectionately , and then turned
她 跑 第一的 到 她 哭泣 幼崽 , 鼻子 他们 亲切地 , 和 然后 转向
[wɪð; wɪθ] [loʊ] , ['ɑːmɪnəs] .
with low , ominous growlings .
和 低的 , 不祥的 咆哮声 .

她先是跑到哭泣的幼崽身边，亲昵地用鼻子蹭了蹭它们，然后转身发出低沉、不祥的咆哮声。

[dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['biːsts] [aɪz] [fɪks] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Jack saw the beast's eyes fix themselves upon him .
杰克 锯 这 野兽的 眼睛 使固定 他们自己 之上 他 .

杰克看到那野兽的眼睛紧紧盯着他。

[ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] ['fjʊri] .
They glowed with fire and fury .
他们 发光 和 火 和 愤怒 .

它们闪耀着火焰和怒火。

[ɪts] ['kɑːlər] ['rʌfld] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] .
Its collar ruffled and its white teeth showed .
它是 衣领 褶皱的 和 它是 白色的 牙齿 显示 .

它的领子蓬松起来，露出了洁白的牙齿。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
Jack had not so much as a stick to defend himself with .
杰克 有 不是 所以 很多 作为 一个 戳 到 保卫 他自己 和 .

杰克连根棍子都没有，根本没法防身。

[hiː; hi][hæd; həd] [ləund] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]
He had loaned his hunting knife to a friend when they first started and
他 有 借出的 他的 打猎 刀 到 一个 朋友 什么时候 他们 第一的 开始 和
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
his pistol had been dropped in the woods .
他的 手枪 有 到过 掉落 在 这 树林 .

他们刚开始的时候，他把猎刀借给了朋友，而他的手枪则掉在了树林里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [naɪf] .
In his pocket was a small pocket knife .
在 他的 口袋 曾是 一个 小的 口袋 刀 .

他口袋里装着一把小折叠刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] ,
He was groping for this when the ocelot ,
他 曾是 摸索 为了 这 什么时候 这 美洲豹 ,

他正摸索着寻找这个东西时，那只美洲豹出现了。

[ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd]
that had for a minute or two stood perfectly motionless , made a forward
那 有 为了 一个 分钟 或者 二 站立 完美 静止不动 , 制成 一个 向前
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

静止不动了一两分钟后，它向前移动了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][glaɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] .

It	was	not	a	spring	or	a	glide	,	but	a	rush	.
它	曾是	不是	一个	春天	或者	一个	滑行	,	但	一个	匆忙	.

这不是轻盈的跳跃，也不是缓缓的滑行，而是迅猛的冲刺。

[dʒæk] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] ['hʌni] ['iːtər] .

Jack	knew	why	they	called	this	species	the	Honey	Eater	.
杰克	知道	为什么	他们	称为	这	物种	这	蜂蜜	食客	.

杰克知道为什么人们把这种鸟叫做“吸蜜鸟”。

[ɪts] [pɔːz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [klɔːz] .

Its	paws	were	enormous	and	armed	with	long	curved	sharp	pointed	claws	.
它是	爪子	是	巨大的	和	武装	和	长的	弯曲	锋利的	尖	爪子	.

它的爪子巨大，长着又长又弯又尖的利爪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hedʒ] [ɪn] .

He	was	hedged	in	.
他	曾是	对冲	在	.

他被困住了。

[ðə; ði] [biːst] , [stɪl] [əd'vænsɪŋ] , [riəd] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] .

The	beast	,	still	advancing	,	reared	on	its	hind	feet	.
这	兽	,	仍然	前进	,	饲养	在	它是	后	脚	.

那野兽仍在前进，后腿直立起来。

[ɪts] ['fɔːpɔː] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [er] .

Its	forepaws	were	extended	and	whipping	the	air	.
它是	前爪	是	扩展	和	鞭打	这	空气	.

它的前爪伸展开来，在空中挥舞。

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [wʌn]['kɑːntækt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌfəst] [triː] .

Jack	knew	that	one	contact	would	tear	the	bark	from	the	toughest	tree	.
杰克	知道	那	一	接触	会	撕	这	吠	从	这	最难	树	.

杰克知道，一次接触就能撕掉最坚硬树木的树皮。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

He	mechanically	seized	the	first	object	his	groping	fingers	met	in	his	coat	pocket	.
他	机械地	查获	这	第一的	目的	他的	摸索	手指	遇见	在	他的	外套	口袋	.

他机械地抓起摸索到的外套口袋里的第一件东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['kɑːndɪmənt] ['bɔtlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [kæmp] .

It	was	one	of	two	condiment	bottles	that	he	had	brought	from	the	last	camp	.
它	曾是	一	的	二	调味品	瓶子	那	他	有	带来	从	这	最后的	营	.

这是他从上一个营地带来的两瓶调味品之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['pepər] .

This	was	the	one	containing	pepper	.
这	曾是	这	一	包含	胡椒	.

这是加了胡椒的那款。

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] .

In	a	desperate	sort	of	a	way	Jack	discovered	this	.
在	一个	绝望的	种类	的	一个	方式	杰克	发现	这	.

杰克在绝望之中发现了这一点。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

He	tore	off	the	top	of	the	bottle	.
他	撕裂	离开	这	顶部	的	这	瓶子	.

他撕掉了瓶盖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['ænɪm(ə)l] .

It	was	all	that	he	could	do	to	stay	the	course	of	the	determined	animal	.
它	曾是	全部	那	他	可以	做	到	停留	这	课程	的	这	决定	动物	.

他竭尽全力也只能阻止这头意志坚定的动物继续前进。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] [θrʌst] [aʊt] [wʌn]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [pɔː] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪts] ['vɪktɪm] ['ɪntuː][ɪts] [klæsp] ,

As	the	ocelot	thrust	out	one	formidable	paw	to	tear	its	victim	into	its	clasp	,
作为	这	美洲豹	推力	出去	一	强大	爪子	到	撕	它是	受害者	进入	它是	搭扣	,

当美洲豹伸出一只强有力的爪子，要将猎物撕成碎片时，

[dʒæk] [flʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] ['bɑːt(ə)l] ['skwerli] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] .

Jack	flung	the	contents	of	the	pepper	bottle	squarely	into	its	eyes	.
杰克	扔	这	内容	的	这	胡椒	瓶子	完全	进入	它是	眼睛	.

杰克把胡椒瓶里的东西直接泼进了它的眼睛里。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz]

In	the	Quicksands
在	这	流沙

在流沙中

[dʒæk] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] , [ænd; ənd][gɑːt][pæst][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Jack	ducked	down	and	dodged	the	ocelot	,	and	got	past	the	animal	.
杰克	躲闪	向下	和	躲避	这	美洲豹	,	和	得到	过去的	这	动物	.

杰克蹲下身子，躲过了美洲豹，从它身边溜了过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [naʊ] ,

He	could	do	this	now	,
他	可以	做	这	现在	,

他现在就可以这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] ['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

for	the	whole	contents	of	the	pepper	bottle	had	gone	squarely	into	the	eyes	of	the	beast	.
为了	这	所有的	内容	的	这	胡椒	瓶子	有	已消失	完全	进入	这	眼睛	的	这	兽	.

因为整瓶胡椒粉都射进了野兽的眼睛里。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

The	effect	was	indescribable	.
这	影响	曾是	无法形容	.

这种效果难以形容。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd]['oʊvər] ,

The	animal	gave	a	frightful	roar	,	dropped	to	the	floor	,	and	,	rolling	over	and	over	,
这	动物	给予	一个	可怕	吼	,	掉落	到	这	地面	,	和	,	滚动	超过	和	超过	,

那动物发出一声可怕的咆哮，倒在地上，翻滚着，

[tɔːr] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] [æt; ət][ɪts]['blaɪndɪd] , ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] .

tore	frantically	with	its	paws	at	its	blinded	,	smarting	eyes	.
撕裂	疯狂地	和	它是	爪子	在	它是	失明	,	刺痛	眼睛	.

它用爪子拼命地撕扯着失明刺痛的眼睛。

[ðə; ði] [kʌbz] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

The	cubs	,	excited	and	frightened	by	the	uproar	,	joined	in	the	chorus	.
这	幼崽	,	兴奋的	和	害怕	经过	这	骚动	,	加入	在	这	合唱	.

小熊们被这喧闹声吓得既兴奋又害怕，也加入了合唱。

[ðeɪ] ['wɔdld] [ə'raʊnd] , ['getɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [weɪ] ,

They	waddled	around	,	getting	in	our	hero's	way	,
他们	摇摇摆摆	大约	,	获得	在	我们的	英雄们	方式	,

它们摇摇摆摆地走来走去，挡住了我们英雄的路。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [kraɪz] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stres] .

and	by	their	cries	arousing	the	mother	from	her	own	distress	.
和	经过	他们的	哭泣	唤起	这	母亲	从	她	自己的	痛苦	.

他们的哭声唤醒了正处于痛苦中的母亲。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][spɑːt][dʒæk] .

She	got	upright	,	and	seemed	to	spot	Jack	.
她	得到	直立	,	和	似乎	到	点	杰克	.

她站起身来，似乎看到了杰克。

[hɜːr; hər] [æd'væns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːlt] ,

Her	advance	,	however	,	was	clumsy	and	at	fault	,
她	进步	,	然而	,	曾是	笨拙	和	在	过错	,

然而，她的举动笨拙且有误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

and	the	youth	had	time	to	get	out	of	her	way	.
和	这	青年	有	时间	到	得到	出去	的	她	方式	.

年轻人有时间避开她。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	second	and	a	third	rush	she	made	at	him	.
一个	第二	和	一个	第三	匆忙	她	制成	在	他	.

她第二次、第三次向他发起冲锋。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wʌn] [pɔː] [strʌk] ['dʒæks] [koʊt] [sliːv] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [pleɪs] .

The	last	time	one	paw	struck	Jack's	coat	sleeve	and	ripped	it	from	place	.
这	最后的	时间	一	爪子	击	杰克的	外套	袖子	和	撕裂	它	从	地方	.

上次，一只爪子打到了杰克的衣袖，把衣袖撕了下来。

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [læd] .

“	This	is	getting	serious	,	”	murmured	the	lad	.
”	这	是	获得	严肃的	,	”	低声说道	这	小伙子	.

“事情变得严重了，”男孩低声说道。

“ [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['swɪftər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] .

“	Each	time	she	comes	swifter	and	surer	.
”	每个	时间	她	来	更迅捷	和	确定	.

“她每次来都更快、更准。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

I	must	get	out	of	here	,	now	or	never	.
我	必须	得到	出去	的	这里	,	现在	或者	绝不	.

我必须离开这里，现在就走，否则就永远没机会了。

” [dʒæk] [droʊv] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

”	Jack	drove	the	cubs	to	their	litter	,	and	poked	them	with	his	foot	.
”	杰克	驾驶	这	幼崽	到	他们的	垃圾	,	和	戳	他们	和	他的	脚	.

“杰克把幼崽们赶到它们的窝里，用脚戳了戳它们。”

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['ʌprɔːr] .

They	set	up	a	frantic	uproar	.
他们	放	向上	一个	疯狂的	骚动	.

他们制造了一场轩然大波。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

This	was	just	what	he	wanted	.
这	曾是	只是	什么	他	通缉	.

这正是他想要的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [fluː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

The	mother	flew	towards	her	offspring	.
这	母亲	飞翔	向	她	后代	.

母亲飞向她的幼崽。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [dʒæk][glaidid][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

The	moment	that	she	did	so	,	Jack	glided	to	the	opposite	wall	of	the	cave	.
这	片刻	那	她	做过	所以	,	杰克	滑翔	到	这	对面的	墙	的	这	洞穴	.

她这么做的那一刻，杰克滑到了洞穴的另一侧墙壁上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , ['kælkjuleɪtɪd] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ['naɪsli] ,

He	made	a	sharp	run	for	the	opening	overhead	,	calculated	poise	and	distance	nicely	,
他	制成	一个	锋利的	跑步	为了	这	开幕	开销	,	计算	沉着	和	距离	很好	,

他迅速跑向第一个高空球，很好地控制了姿势和距离。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	landed	with	success	.
和	登陆	和	成功	.

并成功着陆。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ruːt] .

He	grabbed	the	rounding	root	.
他	抓住	这	四舍五入	根	.

他抓住了圆润的根部。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [laɪk] ['aɪərn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] ,

It	held	like	iron	,	but	his	feet	were	dangling	,
它	握住	喜欢	铁	,	但	他的	脚	是	悬挂	,

它像铁一样坚固，但他的双脚却悬空着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swei] [ðer; ðər][ðə; ði][bɪg]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] [brʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

and	as	he	swayed	there	the	big	ocelot	brushed	by	them	on	the	hunt	for	the	intruder	.
和	作为	他	摇摆	那里	这	大的	美洲豹	刷过	经过	他们	在	这	打猎	为了	这	入侵者	.

当他摇晃着身子时，那只大美洲豹从他们身边掠过，开始搜寻入侵者。

[dʒæk] [held] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

Jack	held	firmly	to	the	root	and	swung	up	his	other	hand	.
杰克	握住	牢牢	到	这	根	和	摇摆	向上	他的	其他	手	.

杰克紧紧抓住树根，然后举起另一只手。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [triː] [ruːt] .

He	caught	at	a	higher	tree	root	.
他	捕捉	在	一个	更高	树	根	.

他被较高的树根缠住了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hoʊld] .

Now	he	had	a	double	hold	.
现在	他	有	一个	双倍的	抓住	.

现在他已经双双控制住了局面。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] [maɪt] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] ,

He	knew	that	the	ocelot	might	come	after	him	even	up	there	,
他	知道	那	这	美洲豹	可能	来	后	他	甚至	向上	那里	,

他知道即使在高处，美洲豹也可能追杀他。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [ruːt] .

and	lost	no	time	in	climbing	from	root	to	root	.
和	丢失的	不	时间	在	攀登	从	根	到	根	.

并迅速从一个根部爬到另一个根部。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hed] [prə'dʒektid] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ['ɪntuː] [klɪr] ['deɪlaɪt] .

At	last	his	head	projected	through	the	mesh	of	verdure	into	clear	daylight	.
在	最后的	他的	头	预计	通过	这	网	的	绿意盎然	进入	清除	日光	.

最后，他的头颅穿过茂密的绿荫，露出了明亮的日光。

[dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['saːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] , [aʊt] [ʌv; əv]

Jack	lifted	himself	to	solid	ground	and	leaned	against	the	tree	trunk	,	out	of
杰克	抬起	他自己	到	坚硬的	地面	和	倾斜	反对	这	树	树干	,	出去	的

[breθ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] .

breath	and	perspiring	.
气息	和	出汗	.

杰克站稳脚跟，靠在树干上，气喘吁吁，汗流浃背。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['ækʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [pæntid] .

“	That	was	action	,	”	he	panted	.
”	那	曾是	行动	,	”	他	喘息	.

“那才叫行动，”他喘着气说。

“ [wɪl] [ðə; ði] [biːst] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] ?

“	Will	the	beast	come	after	me	?
”	将要	这	兽	来	后	我	?

“那野兽会来追杀我吗？”

[noʊ] - - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] .

No	-	-	but	something	else	may	.
不	-	-	但	某物	别的	可能	.

不——但或许会有其他原因。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

Oh	,	the	mischief	!
哦	,	这	恶作剧	!

哦，真是调皮捣蛋！

” [ðə; ði] ['rɔrz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ˌaʊt'saɪd]

”	The	roars	and	growlings	down	in	the	cave	seemed	to	have	attracted	outside
”	这	咆哮	和	咆哮声	向下	在	这	洞穴	似乎	到	有	吸引	外部

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“洞穴深处传来的咆哮声和低吼声似乎引起了外界的注意。”

[dʒæk] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ,

Jack	turned	sharply	,
杰克	转向	尖锐地	,

杰克猛地转过身，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['densli] -

at	the	sound	of	crackling	branches	and	rustling	leaves	at	a	densely	-
在	这	声音	的	噼啪作响	分支	和	沙沙声	树叶	在	一个	密集地	-

['vɜːrdʒərd] [spɑːt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

verdured	spot	near	at	hand	.
翠绿的	点	靠近	在	手	.

听到附近绿树成荫的地方传来树枝噼啪作响和树叶沙沙作响的声音。

[ðer; ðər][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['griːnəri] [ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] .

There	burst	through	the	greenery	a	new	enemy	.
那里	爆裂	通过	这	绿植	一个	新的	敌人	.

绿荫掩映下，一个新的敌人突然出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːsəlɑːt,'oʊsəlɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt]

This	was	an	ocelot	larger	than	the	one	he	had	just	escaped
这	曾是	一个	美洲豹	更大的	比	这	一	他	有	只是	逃脱

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

这是一只比他刚刚逃脱的那只体型更大的美洲豹。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃʊr] , ” [θɔːt] [dʒæk] .

“	That	is	the	head	of	the	family	,	sure	,	”	thought	Jack	.
“	那	是	这	头	的	这	家庭	,	当然	,	”	想法	杰克	.

“那当然是一家之主，”杰克心想。

“ [its] [ə; eɪ] [reɪs] , [naʊ] .

“	It's	a	race	,	now	.
“	它是	一个	种族	,	现在	.

“现在是一场比赛了。”

” [ðə; ði] [nuː] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ]

”	The	new	feature	in	the	incident	came	straight	for	our	hero	,	with	bristling
”	这	新的	特征	在	这	事件	来了	直的	为了	我们的	英雄	,	和	竖起的

['mʌzl] [ænd; ənd]['faɪəri] [aɪz] .

muzzle	and	fiery	eyes	.
枪口	和	火热	眼睛	.

“事件中的新特征直奔我们的英雄而来，它张开血盆大口，怒目圆睁。”

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

Jack	started	down	the	edge	of	the	ravine	.
杰克	开始	向下	这	边缘	的	这	峡谷	.

杰克开始沿着峡谷边缘往下走。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

It	crumbled	so	that	he	could	not	make	very	rapid	progress	.
它	崩溃了	所以	那	他	可以	不是	制作	非常	迅速的	进步	.

它崩溃了，所以他无法取得快速进展。

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [θɪk] , ['θɔːrni]

To	turn	aside	into	the	jungle	meant	to	fight	his	way	through	thick	,	thorny
到	转动	旁边	进入	这	丛林	意思是	到	斗争	他的	方式	通过	厚的	,	带刺的

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

转身进入丛林意味着他要穿过茂密的荆棘丛。

[tuː; tə] [liːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

To	leap	down	into	the	dry	water	-	course	was	even	worse	.
到	飞跃	向下	进入	这	干燥	水	-	课程	曾是	甚至	更糟	.

跳进干涸的河道就更糟糕了。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['spʌndʒi] ,

There	,	as	he	knew	,	the	spongy	,
那里	,	作为	他	知道	,	这	海绵状的	,

他知道，那里有海绵状的，

['ʃɪftɪŋ] [sænd] ['bɑːtəm] [wʊd] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɔːk] .

shifting	sand	bottom	would	prevent	even	the	progress	of	a	decent	walk	.
转变	沙	底部	会	防止	甚至	这	进步	的	一个	体面的	走	.

不断移动的沙底甚至会阻碍人们进行像样的步行。

[dʒæk] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Jack	glanced	back	over	his	shoulder	.
杰克	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

杰克回头看了一眼。

[ðə; ði][bɪg]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] , [mɔːr] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['rezəluːtli] .

The	big	ocelot	,	more	sure	-	footed	than	himself	,	was	following	him	up	resolutely	.
这	大的	美洲豹	,	更多的	当然	-	有脚的	比	他自己	,	曾是	下列的	他	向上	坚决地	.

那只体型较大的美洲豹比他身手更矫健，坚定地跟在他身后。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [triː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

Jack	took	the	first	tree	he	came	to	.
杰克	采取	这	第一的	树	他	来了	到	.

杰克砍倒了他遇到的第一棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

It	was	a	dead	one	.
它	曾是	一个	死的	一	.

这是一只死狗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [krɑːtʃ] ['redɪli] .

There	were	lower	branches	within	reach	,	and	he	swung	himself	up	to	its	first	crotch	readily	.
那里	是	降低	分支	之内	抵达	,	和	他	摇摆	他自己	向上	到	它是	第一的	裆	容易	.

附近有较低的树枝，他轻松地荡到第一根树枝的树杈上。

[ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt][dɪd][nɑːt] [pɔːz] .

The	ocelot	did	not	pause	.
这	美洲豹	做过	不是	暂停	.

那只美洲豹没有停顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

It	started	up	the	tree	without	delay	.
它	开始	向上	这	树	没有	延迟	.

它毫不犹豫地开始向上爬。

[dʒæk] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [lɪm] .

Jack	armed	himself	with	a	piece	of	a	thick	limb	.
杰克	武装	他自己	和	一个	片	的	一个	厚的	肢	.

杰克拿了一段粗壮的树枝作为武器。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [gɑːt][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Reaching	down	,	as	the	beast	got	about	four	feet	away	,
到达	向下	,	作为	这	兽	得到	关于	四	脚	离开	,

当那野兽离他大约四英尺远时，他俯下身去，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][smɑːrt] [wæk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ɪts] [snaʊt] .

he	delivered	a	smart	whack	directly	across	its	snout	.
他	发表	一个	聪明的	猛击	直接地	穿过	它是	鼻子	.

他狠狠地一巴掌打在了它的鼻子上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [snɔːrt] .

The	animal	issued	a	terrific	snort	.
这	动物	发布	一个	了不起	哼哼	.

那动物发出了一声响亮的喷鼻声。

[ɪts] [aɪz] [bleizd] ['mædli] .
Its eyes blazed madly .
它是 眼睛 燃烧的 疯狂地 .

它的眼睛里燃起了疯狂的火焰。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] .
A second blow with the club brought the blood , but it kept on climbing .
一个 第二 吹 和 这 俱乐部 带来 这 血 , 但 它 保留 在 攀登 .

第二次棍棒击打使他流血，但血流不止。

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [tempt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][æt; ət] ['eni] ['kloʊzər] ['kwɔːrtərz] .
Jack knew that it would be folly to tempt to battle at any closer quarters .
杰克 知道 那 它 会 是 蠢事 到 诱惑 到 战斗 在 任何 更近 四分之一 .

杰克知道，贸然近距离交战是愚蠢的。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [lɪm] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
He stood on a dead limb about twenty feet from the ground .
他 站立 在 一个 死的 肢 关于 二十 脚 从 这 地面 .

他站在离地面约二十英尺的一根枯枝上。

[ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .
The limb was as thick as his arm , and over thirty feet long .
这 肢 曾是 作为 厚的 作为 他的 手臂 , 和 超过 三十 脚 长的 .

那根树枝和他手臂一样粗，超过三十英尺长。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [dʒæk][æn; ən]
It ran clear across the ravine , and a discovery of this fact gave Jack an
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

它横穿整个峡谷，杰克发现了这一点，并由此萌生了一个想法。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,
He planned to go out to the far end of the limb ,
他 计划 到 去 出去 到 这 远的 结尾 的 这 肢 ,

他计划走到树枝的另一端，

[swɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'streməti] [ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːθər] [bæŋk]
swing from its extremity and drop to the ground , landing on the ether bank
[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] .
of the cut .
的 这 切 .

从其末端荡下来，落到地面上，落在切口的以太岸边。

[ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt][kʊd; kəd][nɑːt][get][hoʊld][ɔːr] ['bæləns] [tuː; tə] ['ventʃər] [æz; əz][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]
The ocelot could not get hold or balance to venture as far out on the
[lɪm] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [derd] [tuː; tə][goʊ] .
limb as the lad dared to go .
肢 作为 这 小伙子 敢于 到 去 .

美洲豹无法抓住树枝或保持平衡，所以无法像男孩那样冒险走到树枝的尽头。

[dʒæk]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,
Jack calculated that the time it lost in getting down to the ground again ,
杰克 计算 那 这 时间 它 丢失的 在 获得 向下 到 这 地面 再次 ,

杰克计算了一下，它再次降落到地面所花费的时间，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mi:ntaɪm] [pʊt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]

would	enable	him	to	meantime	put	a	considerable	distance	between	himself	and
会	使能够	他	到	与此同时	放	一个	大量	距离	之间	他自己	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

这将使他能够暂时与敌人拉开相当远的距离。

[ðə; ði] [læd] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [ded] [tri:] [bræntʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [hɪm'self] ['aʊtwərd]

The	lad	sat	astride	the	dead	tree	branch	and	began	to	walk	himself	outward
这	小伙子	卫星	跨骑	这	死的	树	分支	和	开始	到	走	他自己	向外

[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

from	the	main	trunk	of	the	tree	.
从	这	主要的	树干	的	这	树	.

男孩跨坐在枯树枝上，开始从树干向外走去。

[ðə; ði]['ɑ:səlɑ:tˌoʊsəlɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɑ:tʃ] , ['sɜrˌveɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] , [ænd; ənd]

The	ocelot	reached	the	crotch	,	surveyed	Jack	with	a	savage	growl	,	and
这	美洲豹	达到	这	裆	,	调查	杰克	和	一个	野蛮的	咆哮	,	和

['kerfəli] ['plæntɪŋ] [ɪts] [fi:t] ,

carefully	planting	its	feet	,
小心	种植	它是	脚	,

美洲豹走到杰克的胯部，发出凶狠的咆哮，打量着杰克，然后小心翼翼地站稳了脚跟。

['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

started	out	after	him	.
开始	出去	后	他	.

在他之后开始创业。

[ɪts] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

Its	progress	was	slow	.
它是	进步	曾是	慢的	.

它的进展很缓慢。

[dʒæk] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .

Jack	hitched	himself	along	more	rapidly	.
杰克	搭便车	他自己	沿着	更多的	快速	.

杰克加快了脚步。

[ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:k] .

The	branch	began	to	creak	.
这	分支	开始	到	吱嘎声	.

树枝开始发出吱嘎声。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sə'steɪn] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [weɪt] .

Our	hero	doubted	if	it	would	sustain	their	double	weight	.
我们的	英雄	怀疑	如果	它	会	维持	他们的	双倍的	重量	.

我们的主人公怀疑它是否能承受住他们双倍的重量。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:səlɑ:tˌoʊsəlɑ:t] , [wɪtʃ] [kept]

However	,	he	trusted	to	the	wary	instinct	of	the	ocelot	,	which	kept
然而	,	他	可信	到	这	警惕	本能	的	这	美洲豹	,	哪个	保留

['kʌmɪŋ] [raɪt] ['fɔ:rwərd] .

coming	right	forward	.
未来	正确的	向前	.

然而，他相信了美洲豹谨慎的本能，美洲豹不断地向前走来。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri]

Jack	was	about	eight	feet	from	the	end	of	the	branch	when	it	gave	a	very
杰克	曾是	关于	八	脚	从	这	结尾	的	这	分支	什么时候	它	给予	一个	非常

['ɑːmɪnəs] [kræk] .

ominous	crack	.
不祥的	裂缝	.

杰克离树枝末端大约八英尺远的时候，树枝发出了一声非常不祥的断裂声。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['splɪntərz] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [triː] .

In	fact	,	he	saw	the	white	splinters	show	where	it	joined	the	tree	.
在	事实	,	他	锯	这	白色的	碎片	展示	在哪里	它	加入	这	树	.

事实上，他看到白色的碎片表明了它与树干连接的地方。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bəuθ] [fiːt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] , [held][ɑːn]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	swung	both	feet	to	one	side	of	the	limb	,	held	on	only	by	his	fingers	,
他	摇摆	两个都	脚	到	一	边	的	这	肢	,	握住	在	仅有的	经过	他的	手指	,

他双脚甩到树枝的一侧，只靠手指抓住树枝。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ɪts][end][hænd]['oʊvər][hænd] .

and	planned	to	get	to	its	end	hand	over	hand	.
和	计划	到	得到	到	它是	结尾	手	超过	手	.

并计划一步一步地走到终点。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断!

[dʒæk] ['hɜːrid] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

Jack	hurried	progress	,	but	it	was	no	use	.
杰克	慌忙	进步	,	但	它	曾是	不	使用	.

杰克加快了进度，但毫无用处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːt¦'oʊsəlɑːt] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [lɪm] .

He	saw	the	ocelot	crouch	and	hug	the	limb	.
他	锯	这	美洲豹	蹲伏	和	拥抱	这	肢	.

他看到美洲豹蹲下身子，抱住了树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

It	gave	way	at	its	base	.
它	给予	方式	在	它是	根据	.

它底部坍塌了。

[dʒæk][let][goʊ] .

Jack	let	go	.
杰克	让	去	.

杰克放手了。

[hiː; hi]['lændɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , ['sændi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	landed	directly	on	the	smooth	,	sandy	bottom	of	that	portion	of	the
他	登陆	直接地	在	这	光滑的	,	沙	底部	的	那	部分	的	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

他直接落在了峡谷那一段光滑的沙质底部。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌpraɪt] , ['skwerli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

He	struck	the	ground	upright	,	squarely	with	both	feet	.
他	击	这	地面	直立	,	完全	和	两个都	脚	.

他双脚稳稳地踩在地上。

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [hæd; həd] [wɪpt] [raɪt] [daʊn]

Glancing	quickly	at	the	tree	,	he	saw	that	the	branch	had	whipped	right	down
瞥了一眼	迅速地	在	这	树	,	他	锯	那	这	分支	有	鞭打	正确的	向下

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

against	the	trunk	.
反对	这	树干	.

他迅速瞥了一眼树，发现树枝已经猛地砸在了树干上。

[ðə; ði] [lɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] [luːs] , [bʌt; bət] [swei] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [sə'steɪnɪŋ]

The	limb	had	not	entirely	broken	loose	,	but	swayed	from	several	sustaining
这	肢	有	不是	完全	破碎的	松动的	,	但	摇摆	从	一些	维持

[wʊd] ['fɪləmənts] .

wood	filaments	.
木头	丝状物	.

树枝并没有完全断裂，而是靠几根支撑的木质细丝摇摇晃晃。

[ðə; ði]['ɑːsəlɑːt,'oʊsəlɑːt] , [stɪl] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] ,

The	ocelot	,	still	hugging	the	limb	,
这	美洲豹	,	仍然	拥抱	这	肢	,

那只美洲豹仍然抱着树枝，

[wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊld]

was	clawing	frantically	at	the	main	trunk	of	the	tree	to	get	a	new	hold
曾是	爪子	疯狂地	在	这	主要的	树干	的	这	树	到	得到	一个	新的	抓住

[ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

there	to	keep	from	a	tumble	.
那里	到	保持	从	一个	翻滚	.

它拼命地用爪子抓挠树干，想在那里找到新的着力点，以免摔下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][stɑːp] , [aɪ] [siː] [ðæt] , ” ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

“	It	won't	do	to	stop	,	I	see	that	,	”	murmured	Jack	.
“	它	惯于	做	到	停止	,	我	看	那	,	”	低声说道	杰克	.

“我知道，停下来是不行的，”杰克低声说道。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃi] [mes] [hæv; həv][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ?

what	kind	of	a	mushy	mess	have	I	got	into	?
什么	种类	的	一个	糊状	混乱	有	我	得到	进入	?

我到底陷入了怎样一团乱麻?

” [dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Jack	looked	down	at	his	feet	.
”	杰克	看起来	向下	在	他的	脚	.

杰克低头看着自己的脚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] .

They	had	sunk	into	the	sand	and	were	covered	to	the	ankles	.
他们	有	沉没	进入	这	沙	和	是	涵盖	到	这	脚踝	.

他们陷进了沙子里，沙子没过了脚踝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [fʊt] .

With	the	greatest	difficulty	he	pulled	out	one	foot	.
和	这	最	困难	他	拉	出去	一	脚	.

他费了九牛二虎之力才把一只脚抽了出来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [spɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'freʃ] .

The	instant	he	put	it	down	again	in	a	new	spot	,	however	,	it	sank	afresh	.
这	立即的	他	放	它	向下	再次	在	一个	新的	点	,	然而	,	它	沉没	重新	.

然而，当他再次把它放在另一个地方时，它又沉了下去。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	released	the	other	.
他	发布	这	其他	.

他释放了另一个人。

[ðɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊt] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

This	threw	his	weight	on	a	single	foot	,	which	went	down	half	way	to	the	knee	.
这	扔	他的	重量	在	一个	单身的	脚	,	哪个	去	向下	一半	方式	到	这	膝盖	.

这使他的重心落在了一只脚上，脚尖几乎垂到了膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

It	was	not	ten	feet	to	the	bank	of	the	ravine	.
它	曾是	不是	十	脚	到	这	银行	的	这	峡谷	.

到山沟岸边不到十英尺。

[dʒæk] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt][æz; əz][hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Jack	lost	all	interest	in	the	ocelot	as	he	thrilled	at	a	startling	discovery	.
杰克	丢失的全部		兴趣	在	这	美洲豹	作为	他	激动不已	在	一个	令人震惊	发现	.

杰克对美洲豹失去了所有兴趣，因为他发现了一个惊人的秘密。

“ ['kwɪksænd] !

“	Quicksand	!
”	流沙	!

“流沙！

” [hiː; hi] [briːðd] ['heɪstɪli] .

”	he	breathed	hastily	.
”	他	呼吸	草草	.

他急促地喘着气说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !

“	There	is	not	a	moment	to	lose	!
”	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	!

“一刻也不能耽搁！”

” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʌgd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sʌŋkən] [fʊt] [friː] .

”	Our	hero	tugged	to	get	the	sunken	foot	free	.
”	我们的	英雄	拉扯	到	得到	这	凹陷	脚	自由的	.

“我们的英雄使劲拉，才把陷进去的脚拔出来。”

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	succeeded	.
他	成功了	.

他成功了。

[ðen] , [hæf] - ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] .

Then	,	half	-	dancing	about	,	he	threw	himself	flat	.
然后	,	一半	-	跳舞	关于	,	他	扔	他自己	平坦的	.

然后，他半跳着舞，突然倒地。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][hændz][ænd; ənd]

His	idea	was	to	make	a	hurried	scramble	for	the	bank	on	hands	and
他的	主意	曾是	到	制作	一个	慌忙	争夺	为了	这	银行	在	双手	和

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他的想法是手脚并用地爬向银行。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [went] [daʊn] ['ɪntuː]

But	he	uttered	a	cry	of	the	greatest	alarm	as	his	hands	went	down	into
但	他	说出	一个	哭	的	这	最	警报	作为	他的	双手	去	向下	进入

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [mæs] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] .

the	treacherous	mass	clear	to	the	wrists	.
这	奸诈	大量的	清除	到	这	手腕	.

但当他的双手一直伸入那危险的泥土中，直至手腕时，他发出了一声极其惊恐的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][get] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

It	took	a	great	effort	to	get	upright	again	.
它	采取	一个	伟大的	努力	到	得到	直立	再次	.

他费了好大劲才重新站起来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

By	the	time	he	had	done	so	,
经过	这	时间	他	有	完毕	所以	,

等他完成这一切的时候，

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Jack	realized	that	he	was	in	a	most	serious	and	critical	situation	.
杰克	已实现	那	他	曾是	在	一个	最多	严肃的	和	批判的	情况	.

杰克意识到自己处境极其严重和危急。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [naʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [mæs] .

He	was	sunk	now	clear	to	the	knees	in	a	weaving	,	shifting	mass	.
他	曾是	沉没	现在	清除	到	这	膝盖	在	一个	编织	,	转变	大量的	.

他现在已经完全沉入了翻滚、移动的泥潭中，膝盖都陷了进去。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [lɪmz] [laɪk] [greɪt] ['muːvɪŋ] [roʊps] ,

It	circled	his	imprisoned	limbs	like	great	moving	ropes	,
它	圈起来	他的	被监禁	四肢	喜欢	伟大的	移动	绳索	,

它像巨大的移动绳索一样缠绕着他被囚禁的四肢，

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

pulling	him	downward	with	a	suction	force	that	was	tremendous	.
拉	他	向下	和	一个	吸	力量	那	曾是	巨大的	.

一股强大的吸力将他向下拽去。

[ðə; ði] [juːθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv]['riːəl] ['hɔːrər] .

The	youth	uttered	a	grasp	of	real	horror	.
这	青年	说出	一个	抓牢	的	真实的	恐怖	.

年轻人流露出一种对真正恐怖的理解。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] ['iːðər] [lɪm] .

He	could	not	budge	either	limb	.
他	可以	不是	预算	任何一个	肢	.

他的两条腿都动弹不得。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

As	he	sank	to	the	thighs	,	he	gave	himself	up	for	lost	.
作为	他	沉没	到	这	大腿	,	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

当他瘫倒在地，只剩大腿时，他彻底放弃了抵抗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [help] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

He	saw	that	no	help	of	any	kind	whatever	was	at	hand	.
他	锯	那	不	帮助	的	任何	种类	任何	曾是	在	手	.

他发现没有任何人能够帮上忙。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi]

He	knew	that	the	camp	of	the	men	who	had	come	with	him	must	be
他	知道	那	这	营	的	这	男人	WHO	有	来	和	他	必须	是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

他知道和他一起来的那些人的营地一定就在附近。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [pɪtʃ] .

He	raised	his	voice	to	a	desperate	pitch	.
他	提高	他的	嗓音	到	一个	绝望的	沥青	.

他提高了嗓门，声音变得近乎绝望。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [jelz] .

He	let	out	a	series	of	the	most	piercing	yells	.
他	让	出去	一个	系列	的	这	最多	冲孔	喊叫	.

他发出了一连串刺耳的吼叫声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ,

But	his	heart	sank	,
但	他的	心	沉没	,

但他心中一沉，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ðer; ðər] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

as	from	the	neighboring	jungle	there	instantly	arose	a	mocking	imitation
作为	从	这	邻接	丛林	那里	即刻	出现	一个	嘲讽	模仿

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pærəts] .

from	the	throats	of	several	parrots	.
从	这	喉咙	的	一些	鹦鹉	.

仿佛从邻近的丛林中，立刻传来几只鹦鹉的嘲笑声。

[ðeɪ] [draʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .

They	drowned	out	his	cries	for	help	.
他们	溺水	出去	他的	哭泣	为了	帮助	.

他们淹没了他的求救声。

[dʒæk] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Jack	shuddered	as	the	shifting	sands	wound	about	his	waist	.
杰克	颤抖	作为	这	转变	沙子	伤口	关于	他的	腰部	.

杰克浑身颤抖，流沙缠绕着他的腰部。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [swept] [ðem; ðəm][ɪn]

He	drew	up	his	tingling	fingers	with	a	shock	as	the	mass	swept	them	in
他	画	向上	他的	刺痛感	手指	和	一个	震惊	作为	这	大量的	扫荡	他们	在

['ɑːmɪnəs] ,

ominous	,
不祥的	,

他惊恐地缩回了麻木的手指，因为那股不祥的力量正席卷着他的手指。

['wɔːrnɪŋ] ['kɑːntækt] .

warning	contact	.
警告	接触	.

警告联系。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [dʒæk] , [æz; əz] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	It	is	the	last	of	me	,	”	thought	Jack	,	as	tears	of	despair	came	to	his
“	它	是	这	最后的	的	我	,	”	想法	杰克	,	作为	眼泪	的	绝望	来了	到	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“这是我最后的希望了，”杰克心想，绝望的泪水涌上眼眶。

“ ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [maɪ] [feɪt] !

“	Jenny	and	the	folks	will	never	know	my	fate	!
”	珍妮	和	这	各位	将要	绝不	知道	我的	命运	！

“珍妮和家人永远不会知道我的命运！”

” [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,

”	Jack	looked	up	at	the	dark	sky	,	sick	at	heart	,
”	杰克	看起来	向上	在	这	黑暗的	天空	,	生病的	在	心	,

杰克抬头望着漆黑的夜空，心中一阵难过。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	trying	to	resign	himself	to	the	terrible	fate	that	hung	over	him	.
但	尝试	到	辞职	他自己	到	这	糟糕的	命运	那	悬挂	超过	他	.

但他努力接受笼罩在他头上的可怕命运。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

His	glance	shifted	to	the	tree	.
他的	瞥一眼	转移	到	这	树	.

他的目光转向了那棵树。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	instinctively	dodged	his	head	to	one	side	as	he	did	so	.
他	本能地	躲避	他的	头	到	一	边	作为	他	做过	所以	.

他本能地将头转向一边。

['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] .

Something	spirited	was	happening	there	.
某物	精神抖擞	曾是	发生	那里	.

那里正在发生一些激动人心的事情。

[ðə; ði]['ɑːsəlɑːt,'oʊsəlɑːt][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [triː] [trʌŋk] , [naʊ] .

The	ocelot	had	got	a	clutch	on	the	main	tree	trunk	,	now	.
这	美洲豹	有	得到	一个	离合器	在	这	主要的	树	树干	,	现在	.

现在，美洲豹已经抓住了主树干上的一窝幼崽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [lɪm] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['pɑːrtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] .

As	it	let	go	of	the	dangling	limb	,	however	,	this	parted	under	the	strain	.
作为	它	让	去	的	这	悬挂	肢	,	然而	,	这	分手了	在下面	这	拉紧	.

然而，当它松开悬垂的树枝时，这根树枝在拉力的作用下裂开了。

[ɪts] [smɔːl] [end] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [aʊt] ,

Its	small	end	struck	the	ground	,	and	it	swung	out	,
它是	小的	结尾	击	这	地面	,	和	它	摇摆	出去	,

它的小端撞到地面，然后摆动出去。

['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

coming	for	Jack	and	threatened	to	crush	him	.
未来	为了	杰克	和	威胁	到	压碎	他	.

来找杰克，并威胁要把他碾碎。

[ðə; ði] [lɪm] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði][bɪg][end][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	limb	fell	with	a	crash	,	the	big	end	just	reaching	the	west	side	of	the
这	肢	跌倒	和	一个	碰撞	,	这	大的	结尾	只是	到达	这	西方	边	的	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

树枝重重地掉了下来，粗壮的一端刚好落在峡谷西侧。

[ɪts] ['sentər] [greɪzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ʃoʊldər] .

Its	centre	grazed	our	hero's	shoulder	.
它是	中心	放牧	我们的	英雄们	肩膀	.

它的中心擦过了我们英雄的肩膀。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
“ I am saved !
” 我 是 已保存 !

我得救了!

” [kraɪd] [dʒæk] .
” cried Jack .
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [ɑːrm] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He threw one arm tightly around the limb , then the other .
他 扔 一 手臂 紧紧 大约 这 肢 , 然后 这 其他 .

他先用一只胳膊紧紧搂住树枝，然后又用另一只胳膊搂住。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd]
Now he was clinging to a natural bridge spanning the ravine from one side
现在 他 曾是 依恋 到 一个 自然的 桥 跨越 这 峡谷 从 一 边
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

现在他正紧紧抓住横跨峡谷的一座天然桥梁，从峡谷的一侧走到另一侧。

[dʒæk] [held] [ɑːn] [ænd; ənd] [tʌgd] [hɑːrd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɪksænd] [bæθ] .
Jack held on and tugged hard to draw himself up from this quicksand bath .
杰克 握住 在 和 拉扯 难的 到 画 他自己 向上 从 这 流沙 洗澡 .

杰克紧紧抓住地面，使劲往上拉，才把自己从这片流沙中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] .
It was hard work .
它 曾是 难的 工作 .

这是一项艰苦的工作。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌn] [lɪm] [friː] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Finally he got one limb free , then the other .
最后 他 得到 一 肢 自由的 , 然后 这 其他 .

他先是挣脱了一条腿，然后又挣脱了另一条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌm] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] .
They were numb , and felt like pieces of lead .
他们 是 麻木的 , 和 毛毡 喜欢 件 的 带领 .

他们感到麻木，像铅块一样沉重。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] [ðæt] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪm] ,
Jack was so exhausted with the effort that , crawling on top of the limb ,
杰克 曾是 所以 筋疲力尽的 和 这 努力 那 , 爬行 在 顶部 的 这 肢 ,

杰克累得筋疲力尽，他爬到树枝上，

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
he lay there lengthwise , almost exhausted .
他 躺 那里 纵向 , 几乎 筋疲力尽的 .

他横躺在那里，几乎筋疲力尽。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]
A Night in the Jungle
一个 夜晚 在 这 丛林

丛林之夜

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][felt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [muːv] .

It	was	a	good	quarter	of	an	hour	before	Jack	felt	like	making	another	move	.
它	曾是	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	前	杰克	毛毡	喜欢	制作	其他	移动	.

过了足足十五分钟，杰克才觉得可以再做下一步动作。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːsəˌlɑːts] ,

As	he	lay	on	the	log	he	kept	a	lookout	for	the	ocelots	,
作为	他	躺	在	这	日志	他	保留	一个	瞭望台	为了	这	美洲豹	,

他躺在圆木上，时刻警惕着美洲豹的踪迹。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ə'pɪrd] ,

but	neither	of	the	beasts	appeared	,
但	两者都不	的	这	野兽	出现	,

但两只野兽都没有出现。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	larger	having	gone	to	the	cave	-	like	opening	to	learn	what	was	the
这	更大的	拥有	已消失	到	这	洞穴	-	喜欢	开幕	到	学习	什么	曾是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] .

matter	with	its	mate	.
事情	和	它是	伴侣	.

体型较大的那只动物来到洞穴般的入口处，想看看它的伴侣出了什么事。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [və'sɪnəti] , ” [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

“ I	must	get	away	from	this	vicinity	,	” thought	our	hero	,	and	at	last
“ 我	必须	得到	离开	从	这	附近	,	” 想法	我们的	英雄	,	和	在	最后的

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

“我必须离开这个地方，”我们的主人公心想，终于动身离开了。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][tɜːrn] ,

He	scarcely	knew	in	what	direction	to	turn	,
他	几乎	知道	在	什么	方向	到	转动	,

他几乎不知道该往哪个方向走，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]

for	the	running	away	of	his	pony	and	his	adventures	with	the	wild
为了	这	跑步	离开	的	他的	小马	和	他的	冒险	和	这	荒野

[biːsts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

beasts	and	in	the	quicksands	had	completely	bewildered	him	.
野兽	和	在	这	流沙	有	完全地	困惑	他	.

因为他的小马驹逃跑了，他与野兽搏斗，还在流沙中挣扎，这一切都让他彻底懵了。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“ I'd	give	a	good	round	sum	to	be	back	with	our	party	,	” he	thought	,
“ ID	给	一个	好的	圆形的	和	到	是	后退	和	我们的	派对	,	” 他	想法	,

“我愿意付出一大笔钱，只求能回到我们党内，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

as	he	pushed	his	way	through	the	jungle	.
作为	他	推动	他的	方式	通过	这	丛林	.

他奋力穿过丛林。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“ I	wonder	if	they	are	out	searching	for	me	?
“ 我	想知道	如果	他们	是	出去	搜索	为了	我	?

“我不知道他们是不是在找我？”

” [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] [ə'gen] ,

” At	last	he	had	to	rest	again	,
” 在	最后的	他	有	到	休息	再次	,

最后他不得不再次休息了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

and	thinking	himself	safe	for	the	time	being	he	set	about	cleaning	his	hands
和	思维	他自己	安全的	为了	这	时间	存在	他	放	关于	打扫	他的	双手

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	face	,
和	脸	,

他觉得自己暂时安全了，于是开始清洗双手和脸。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

and	also	his	outfit	.
和	还	他的	全套服装	.

还有他的穿着。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	This	is	certainly	treasure	hunting	with	a	vengeance	,	”	he	mused	.
“	这	是	当然	宝藏	打猎	和	一个	复仇	,	”	他	沉思	.

“这绝对是一场酣畅淋漓的寻宝之旅，”他沉思道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [hæd; həd][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪˌtreɪts] .

“	I	think	I	would	have	done	better	had	I	stuck	to	the	nitrates	.
“	我	思考	我	会	有	完毕	更好的	有	我	卡住	到	这	硝酸盐	.

“我觉得如果我坚持使用硝酸盐，结果会更好。”

['meɪbi] [aɪl] [luːz] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪl] [pɪk] [maɪ] [boʊnz] ,

Maybe	I'll	lose	my	life	and	the	vultures	will	pick	my	bones	,
或许	患病的	失去	我的	生活	和	这	秃鹫	将要	挑选	我的	骨头	,

也许我会丢掉性命，秃鹫会来啃食我的骨头。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [pʊr] ['plʌmz] .

just	as	they	did	poor	Plum's	.
只是	作为	他们	做过	贫穷的	李子的	.

就像他们对待可怜的普拉姆一样。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [mɔːr] ['dɪzməl] [ðæn; ðən]['evər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [plʌm] [hæd; həd]

”	It	made	our	hero	more	dismal	than	ever	to	think	of	how	Plum	had
”	它	制成	我们的	英雄	更多的	惨淡	比	曾经	到	思考	的	如何	李子	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

想到普拉姆的离去，我们的主人公更加沮丧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn]

and	he	was	very	sober	as	night	drew	on	and	he	still	found	himself	alone
和	他	曾是	非常	清醒	作为	夜晚	画	在	和	他	仍然	成立	他自己	独自的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	with	no	idea	of	where	he	was	.
和	和	不	主意	的	在哪里	他	曾是	.

夜色渐深，他却异常清醒，仍然孤身一人，完全不知道自己身在何处。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	I'll	have	to	stay	here	alone	in	the	dark	,	”	he	said	,	half	aloud	.
“	患病的	有	到	停留	这里	独自的	在	这	黑暗的	,	”	他	说	,	一半	大声	.

“我得一个人待在这里，在黑暗中，”他半自言自语道。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

“	That	won't	be	pleasant	,	but	it	can't	be	helped	.
“	那	惯于	是	令人愉快的	,	但	它	不能	是	帮助	.

“那将是一件令人不快的事，但也没办法。”

” [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [tuː; tə] [æd'væns] ['fɜːrðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] .

”	Soon	it	was	so	dark	that	to	advance	further	would	have	been	foolish	.
”	很快	它	曾是	所以	黑暗的	那	到	进步	更远	会	有	到过	愚蠢	.

“很快天色就变得非常黑，继续前进就太愚蠢了。”

[əˈkɔːrdɪŋli] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

Accordingly	**Jack**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**
因此	杰克	来了	到	一个	停止	,

于是杰克停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

and	**looked**	**around**	**for**	**some**	**means**	**of**	**making**	**himself**	**comfortable**	**for**
和	看起来	大约	为了	一些	方法	的	制作	他自己	舒服的	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他环顾四周，寻找让自己晚上舒服些的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	**did**	**not**	**deem**	**it**	**wise**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他	做过	不是	认为	它	明智的	到	保持	在	这	地面	,

他认为继续留在地面上并不明智。

[wer] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [maɪt] [liːp] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

where	**some**	**wild**	**beast**	**might**	**leap**	**upon**	**him**	**,**
在哪里	一些	荒野	兽	可能	飞跃	之上	他	,

那里可能会有野兽扑向他，

[ænd; ənd][soʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪd] - [ˈsprediŋ] [triː] [əˈmʌŋ] [huːz] [ˈbræntʃɪz] [hiː; hi] [maɪt]

and	**so**	**looked**	**for**	**some**	**wide**	**-**	**spreading**	**tree**	**among**	**whose**	**branches**	**he**	**might**
和	所以	看起来	为了	一些	宽的	-	传播	树	之中	谁	分支	他	可能

[rest] [ɪn] [piːs] .

rest	**in**	**peace**	**.**
休息	在	和平	.

于是他寻找一棵枝繁叶茂的大树，希望能在树荫下安然长眠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk]

At	**length**	**he**	**found**	**a**	**tree**	**to**	**his**	**liking**	**and**	**having**	**taken**	**a**	**final**	**look**
在	长度	他	成立	一个	树	到	他的	喜欢	和	拥有	已采取	一个	最终的	看

[əˈraʊnd] ,

around	**,**
大约	,

最后他找到了一棵自己喜欢的树，并最后环顾四周后，

[əˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] .

ascended	**to**	**a**	**number**	**of**	**the**	**upper**	**branches**	**.**
上升	到	一个	数字	的	这	上	分支	.

攀升至多个上层树枝。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['plætfɔːrm] ,

Here	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**natural**	**platform**	**,**
这里	那里	曾是	一个	种类	的	自然的	平台	,

这里有一个天然的平台，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

where	**he**	**might**	**lie**	**without**	**much**	**danger**	**of**	**falling**	**to**	**the**	**ground**	**.**
在哪里	他	可能	说谎	没有	很多	危险	的	坠落	到	这	地面	.

他可以躺在那里，不会有太大的跌倒在地的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ðə; ði] [klaʊdz] [əbˈskjuərɪŋ] [ðə; ði][staːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .

It	**was**	**now**	**pitch**	**dark**	**,**	**the**	**clouds**	**obscuring**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
它	曾是	现在	沥青	黑暗的	,	这	云	遮蔽	这	明星	在	这	天	.

天色已黑，乌云遮蔽了天上的繁星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [bʌt; bət][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]

He	was	very	hungry	but	had	absolutely	nothing	with	which	to	gratify	his
他	曾是	非常	饥饿的	但	有	绝对地	没有什么	和	哪个	到	满足	他的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

他非常饿，但却没有任何东西可以满足他的胃口。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“ I'll	have	to	get	something	for	breakfast	,	”	he	reasoned	.
“ 患病的	有	到	得到	某物	为了	早餐	,	”	他	有理智的	.

“我得去吃点东西当早餐，”他心想。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [aɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

“ If	I	don't	I'll	be	likely	to	starve	to	death	.
“ 如果	我	不	患病的	是	可能	到	饿死	到	死亡	.

“如果我不这样做，我可能会饿死。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sliːp] ['dɪfɪkəlt] ,

” It	was	but	natural	that	Jack	should	find	sleep	difficult	,
” 它	曾是	但	自然的	那	杰克	应该	寻找	睡觉	难的	,

杰克难以入睡是人之常情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['saʊndli] .

and	it	was	a	good	two	hours	before	he	went	off	soundly	.
和	它	曾是	一个	好的	二	小时	前	他	去	离开	稳固地	.

过了足足两个小时，他才彻底睡着。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

When	he	awoke	it	was	with	a	start	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

[dʒæk] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

Jack	listened	intently	,
杰克	听着	专注地	,

杰克认真地听着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [hæd; həd]

for	he	realized	that	some	movement	at	the	foot	of	the	tree	had
为了	他	已实现	那	一些	移动	在	这	脚	的	这	树	有

[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

awakened	him	.
觉醒	他	.

因为他意识到，树下的某种动静把他吵醒了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [hɪd] ['evriθɪŋ]

He	tried	to	look	downward	,	but	the	darkness	and	the	leaves	hid	everything
他	尝试	到	看	向下	,	但	这	黑暗	和	这	树叶	隐藏	一切

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

他试图向下看，但黑暗和树叶遮蔽了一切。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] .

He	waited	with	bated	breath	and	soon	heard	a	faint	scratching	.
他	等待	和	被	气息	和	很快	听到	一个	头晕的	抓挠	.

他屏住呼吸等待着，很快便听到一阵微弱的抓挠声。

[ðæt] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

That	some	wild	animal	was	at	the	foot	of	the	tree	he	had	no	doubt	.
那	一些	荒野	动物	曾是	在	这	脚	的	这	树	他	有	不	怀疑	.

他毫不怀疑树下有某种野生动物。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	hope	it	doesn't	try	to	come	up	,	”	he	thought	.
”	我	希望	它	不	尝试	到	来	向上	,	”	他	想法	.

“我希望它不会冒出来，”他心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

“	If	it	does	,	what	am	I	to	do	?
”	如果	它	做	,	什么	是	我	到	做	?

“如果真的发生了，我该怎么办？”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] [ɑːn] [gɑːrd] .

”	He	did	not	dare	to	make	a	noise	,	and	so	remained	silently	on	guard	.
”	他	做过	不是	敢	到	制作	一个	噪音	,	和	所以	剩余	默默	在	警卫	.

他不敢发出任何声音，于是默默地守卫着。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .

The	minutes	went	by	slowly	,	until	a	good	hour	had	passed	.
这	分钟	去	经过	缓慢地	,	直到	一个	好的	小时	有	通过了	.

时间过得很慢，不知不觉一个小时就过去了。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

The	noises	below	continued	but	that	was	all	.
这	噪音	以下	持续	但	那	曾是	全部	.

楼下依然传来嘈杂声，但除此之外就再无其他声音了。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [in'tendz] [tuː; tə] [triː] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt]

“	Well	,	even	if	the	beast	can't	get	up	it	evidently	intends	to	tree	me	,	”	thought
”	出色地	,	甚至	如果	这	兽	不能	得到	向上	它	显然	意图	到	树	我	,	”	想法

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“好吧，即使这野兽站不起来，它显然也打算把我逼到树上，”杰克心想。

['dɪzməli] .

dismally	.
令人沮丧地	.

糟糕透了。

[sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [juːθ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

Sleep	was	out	of	the	question	,	and	rather	impatiently	the	youth	waited	for
睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,	和	相当	不耐烦地	这	青年	等待	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

the	coming	of	dawn	.
这	未来	的	黎明	.

睡眠是不可能的，年轻人焦急地等待着黎明的到来。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

At	last	came	a	faint	light	in	the	east	and	at	last	daylight	was	at	hand	.
在	最后的	来了	一个	头晕的	光	在	这	东方	和	在	最后的	日光	曾是	在	手	.

东方终于出现了一丝微弱的光芒，黎明终于来临。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [dʒæk] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

For	some	time	Jack	had	heard	no	further	noises	below	him	and	he
为了	一些	时间	杰克	有	听到	不	更远	噪音	以下	他	和	他

['fɑːndli] [hoʊpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - - [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - - [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

fondly	hoped	the	thing	on	the	ground	-	-	whatever	it	was	-	-	had	gone	away	.
深情地	希望	这	事物	在	这	地面	-	-	任何	它	曾是	-	-	有	已消失	离开	.

一段时间以来，杰克没有听到下面有任何动静，他真心希望地上的东西——不管它是什么——已经消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

But	now	the	noise	was	repeated	,
但	现在	这	噪音	曾是	重复	,

但现在噪音再次响起。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	then	came	another	sound	that	made	him	start	in	wonder	and	anticipation	.
和	然后	来了	其他	声音	那	制成	他	开始	在	想知道	和	预期	.

然后又传来另一种声音，让他既惊奇又期待。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !

“	Can	it	be	possible	!
”	能	它	是	可能的	!

“这有可能吗！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

”	he	murmured	,	and	began	to	climb	down	the	tree	with	all	speed	.
”	他	低声说道	,	和	开始	到	爬	向下	这	树	和	全部	速度	.

他低声说道，然后飞快地从树上爬了下来。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['restɪŋ]

Soon	he	reached	the	lower	branches	,	and	looking	downward	saw	his	pony	resting
很快	他	达到	这	降低	分支	,	和	寻找	向下	锯	他的	小马	休息

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] !

directly	under	him	!
直接地	在下面	他	!

很快，他爬到了较低的树枝上，向下望去，发现他的小马就躺在他正下方！

“ [blaɪnd] [lʌk] !

“	Blind	luck	!
”	瞎的	运气	!

“纯粹的运气！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] !

“	And	I	thought	it	was	a	wild	beast	!
”	和	我	想法	它	曾是	一个	荒野	兽	!

“我还以为是只野兽呢！”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

How	foolish	I	was	not	to	come	down	and	take	a	look	!
如何	愚蠢	我	曾是	不是	到	来	向下	和	拿	一个	看	!

我真傻，竟然没下来看看！

” [nɑːt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['poʊni] , [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] ['sɔːftli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːd] [prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪrz] .

”	Not	to	scare	the	pony	,	Jack	called	out	softly	,	at	which	the	steed	pricked	up	its	ears	.
”	不是	到	吓	这	小马	,	杰克	称为	出去	轻轻	,	在	哪个	这	骏马	刺痛	向上	它是	耳朵	.

“为了不吓到小马，”杰克轻声说道，小马听了这话，竖起了耳朵。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['poʊni][baɪ] [ðə; ði] [hed] .

Then	our	hero	slid	down	the	tree	to	the	ground	and	caught	the	pony	by	the	head	.
然后	我们的	英雄	滑行	向下	这	树	到	这	地面	和	捕捉	这	小马	经过	这	头	.

然后，我们的英雄从树上滑到地上，抓住了小马的头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['hwɪniːd] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	did	not	offer	to	run	away	,	but	whinnied	with	evident	satisfaction	.
它	做过	不是	提供	到	跑步	离开	,	但	嘶鸣	和	明显	满意	.

它没有要逃跑的意思，而是发出明显满意的嘶鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [dʒæk] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['poʊni] [ə'gen] ,

It	gave	Jack	great	pleasure	to	find	the	pony	again	,
它	给予	杰克	伟大的	乐趣	到	寻找	这	小马	再次	,

杰克再次找到那匹小马驹，感到非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [fɑːr] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	he	felt	far	less	lonely	than	he	had	during	the	night	.
和	他	毛毡	远的	较少的	孤独	比	他	有	期间	这	夜晚	.

他感觉比夜里时不再那么孤独了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	mounted	into	the	saddle	,	and	,
他	安装	进入	这	鞍	,	和	,

他跨上马鞍，然后，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl]

guided	by	the	sun	turned	in	the	direction	where	he	thought	the	mountain	trail
引导	经过	这	太阳	转向	在	这	方向	在哪里	他	想法	这	山	踪迹

[maɪt] [laɪ] .

might	lie	.
可能	说谎	.

他循着太阳的指引，朝着他认为山路可能所在的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['smoʊki] [er] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	was	a	dull	day	,	a	peculiar	smoky	air	filling	the	jungle	.
它	曾是	一个	乏味的	天	,	一个	奇特	烟	空气	填充	这	丛林	.

天气阴沉，丛林里弥漫着一股奇特的烟雾。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

From	a	distance	came	the	cry	of	wild	birds	,	but	that	was	all	.
从	一个	距离	来了	这	哭	的	荒野	鸟类	,	但	那	曾是	全部	.

远处传来野鸟的鸣叫声，但仅此而已。

[dʒæk] ['dʒɝːniːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]

Jack	journeyed	for	a	good	two	hours	,	and	then	came	to	what	looked	like
杰克	旅程	为了	一个	好的	二	小时	,	和	然后	来了	到	什么	看起来	喜欢

[ə'nʌðər] [rə'viːn] .

another	ravine	.
其他	峡谷	.

杰克走了整整两个小时，然后来到了一个看起来像是另一个峡谷的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [stiːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

But	the	banks	were	not	so	steep	as	before	and	he	had	but	little
但	这	银行	是	不是	所以	陡	作为	前	和	他	有	但	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

difficulty	in	going	down	one	side	and	getting	up	the	other	.
困难	在	去	向下	一	边	和	获得	向上	这	其他	.

但是河岸不像以前那么陡峭了，他下到一边再上到另一边几乎没有遇到什么困难。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] !

“ Well	,	I	never	!
“ 出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，我真是没想到！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

” This	was	the	cry	that	burst	from	his	lips	half	an	hour	later	.
” 这	曾是	这	哭	那	爆裂	从	他的	嘴唇	一半	一个	小时	之后	.

半小时后，他发出了这样一声呐喊。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

A	moment	before	he	had	realized	that	the	surroundings	looked	familiar	.
一个	片刻	前	他	有	已实现	那	这	周围环境	看起来	熟悉的	.

就在前一刻，他才意识到周围的环境看起来很眼熟。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈpɪst(ə)l] , [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Now	**,**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**lost**	**pistol**	**,**	**shining**	**among**	**the**
现在	,	在	这	地面	前	他	,	他	锯	他的	丢失的	手枪	,	灼灼	之中	这

[græs] [ænd; ənd] [liːvz] .

grass	**and**	**leaves**	**.**
草	和	树叶	.

现在，他看到自己丢失的手枪就在眼前的地上，在草叶间闪闪发光。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] .

He	**lost**	**no**	**time**	**in**	**securing**	**the**	**weapon**	**.**
他	丢失的	不	时间	在	确保	这	武器	.

他立即着手获取武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]

It	**was**	**ready**	**for**	**use**	**and**	**with**	**great**	**satisfaction**	**he**	**placed**	**it**	**in**	**his**
它	曾是	准备好	为了	使用	和	和	伟大的	满意	他	放置	它	在	他的

[ˈpɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

它已经可以正常使用了，他非常满意地把它放进口袋里。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈriːzənd] .

“	**Now**	**I've**	**got**	**something**	**with**	**which**	**to**	**defend**	**myself**	**,**	**”**	**he**	**reasoned**	**.**
“	现在	我已经	得到	某物	和	哪个	到	保卫	我	,	”	他	有理智的	.

“现在我有了可以用来保护自己的东西，”他心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

“	**It**	**may**	**not**	**be**	**as**	**good**	**as**	**a**	**gun**	**,**	**but**	**it**	**is**	**better**	**than**	**nothing**	**.**
“	它	可能	不是	是	作为	好的	作为	一个	枪	,	但	它	是	更好的	比	没有什么	.

“它可能不如枪好，但总比没有强。”

” [ˈɑːnwərd] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] ,

”	**Onward**	**he**	**went**	**once**	**more**	**,**
”	向前	他	去	一次	更多的	,

他再次向前走去，

[ˈstɑːpɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈhændzˌfʊl] [ʌv; əv] ['beriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə]

stopping	**once**	**to**	**get**	**some**	**handsful**	**of**	**berries**	**which**	**he**	**knew**	**were**	**good**	**to**
停止	一次	到	得到	一些	一把	的	浆果	哪个	他	知道	是	好的	到

[iːt] ,

eat	**,**
吃	,

中途停下来摘了几把浆果，他知道这些浆果很好吃。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] .

and	**then**	**again**	**for**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**steed**	**.**
和	然后	再次	为了	一个	喝	的	水	为了	他自己	和	他的	骏马	.

然后他又给自己和马喝了点水。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [treɪl] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,

He	**had**	**left**	**his**	**former**	**trail**	**,**	**fearful**	**of**	**going**	**in**	**a**	**circle**	**once**	**more**	**,**
他	有	左边	他的	以前的	踪迹	,	可怕	的	去	在	一个	圆圈	一次	更多的	,

他离开了原来的路线，害怕再次陷入原地打转。

- - [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] .

-	**-**	**a**	**common**	**experience**	**of**	**those**	**traveling**	**in**	**a**	**dense**	**forest**	**.**
-	-	一个	常见的	经验	的	那些	旅行	在	一个	稠密	森林	.

——这是在茂密森林中旅行的人的常见经历。

[baɪ] [nuːn] [dʒæk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ]

By	noon	Jack	was	more	than	hungry	and	he	decided	to	shoot	something
经过	中午	杰克	曾是	更多的	比	饥饿的	和	他	决定	到	射击	某物

[ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

and	cook	it	for	a	meal	.
和	厨师	它	为了	一个	一顿饭	.

到了中午，杰克饿极了，他决定打猎弄点什么来做顿饭。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [plʌmp] [bɜːrdz] [keɪm] [kloʊz] , [brɔːt] [daʊn]

He	kept	his	eyes	open	,	and	when	some	plump	birds	came	close	,	brought	down
他	保留	他的	眼睛	打开	,	和	什么时候	一些	丰满	鸟类	来了	关闭	,	带来	向下

[tuː] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

two	with	ease	.
二	和	舒适	.

他睁大眼睛，当一些肥硕的鸟儿飞近时，轻松地击落了两只。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [lɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [brɔɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Then	a	fire	was	lit	,	and	he	spitted	the	birds	and	broiled	them	to
然后	一个	火	曾是	点燃	,	和	他	吐了出来	这	鸟类	和	烤制	他们	到

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	satisfaction	.
他的	满意	.

然后他生起火，把鸟儿吐出来，烤到自己满意的程度。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [miːl] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

He	took	his	time	over	the	meal	,	allowing	his	pony	to	graze	in	the	meanwhile	.
他	采取	他的	时间	超过	这	一顿饭	,	允许	他的	小马	到	轻擦	在	这	同时	.

他悠闲地享用着这顿饭，同时让他的小马驹在一旁吃草。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] , ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtər][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi]

Close	at	hand	was	a	spring	of	cold	,	mountain	water	and	at	this	he
关闭	在	手	曾是	一个	春天	的	寒冷的	,	山	水	和	在	这	他

[kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

quenched	his	thirst	,
淬火	他的	口渴	,

附近有一处清凉的山泉，他便在那里解渴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	pony	did	the	same	.
和	这	小马	做过	这	相同的	.

小马也照做了。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There	,	that	makes	me	feel	better	,	”	said	the	youth	to	himself	.
“	那里	,	那	制作	我	感觉	更好的	,	”	说	这	青年	到	他自己	.

“这样我就感觉好多了，”年轻人自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

“	It	will	last	me	until	nightfall	,
“	它	将要	最后的	我	直到	黄昏	,

“够我用到天黑。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	by	that	time	I	ought	to	be	able	to	find	the	others	of	the	party	,
和	经过	那	时间	我	应该	到	是	有能力的	到	寻找	这	其他的	的	这	派对	,

到那时我应该能找到其他同伴了。

[ɔːr][geɪn] [sʌm; səm] ['regjələr] [treɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['sʌmwer] .

or	gain	some	regular	trail	which	leads	to	somewhere	.
或者	获得	一些	常规的	踪迹	哪个	线索	到	某处	.

或者找到一条通往某个地方的固定路径。

〃 [soʊ] ['spiːkɪŋ] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

〃	So	speaking	Jack	started	to	get	into	the	saddle	once	more	.
〃	所以	请讲	杰克	开始	到	得到	进入	这	鞍	一次	更多的	.

“说着，杰克又一次跨上了马鞍。”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd]

As	he	did	so	,	he	heard	a	rustling	in	the	leaves	of	some	bushes	behind
作为	他	做过	所以	,	他	听到	一个	沙沙声	在	这	树叶	的	一些	灌木丛	在后面

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

这时，他听到泉水后面的灌木丛树叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['poʊni] [geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [snɔːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪd] [step] ,

The	pony	gave	a	violent	snort	and	gave	a	side	step	,
这	小马	给予	一个	暴力	哼哼	和	给予	一个	边	步	,

小马猛地喷了一声鼻息，然后侧身躲开。

[wɪtʃ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	threw	our	hero	to	the	ground	.
哪个	扔	我们的	英雄	到	这	地面	.

这让我们的英雄摔倒在地。

“ [woʊ] [ðer; ðər] , ['faɪərflaɪ] !

“	Whoa	there	,	Firefly	!
“	哇	那里	,	萤火虫	!

“等等，萤火虫！”

〃 [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

〃	he	called	out	.
〃	他	称为	出去	.

他喊道。

“ [woʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Whoa	,	I	say	!
“	哇	,	我	说	!

“哇，我说！”

〃 [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ,

〃	But	instead	of	quieting	down	,
〃	但	反而	的	安静	向下	,

“但是，他们并没有就此安静下来，

[ðə; ði] ['poʊni] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə] [hoʊld]

the	pony	became	more	violent	and	it	was	impossible	for	Jack	to	hold
这	小马	成为	更多的	暴力	和	它	曾是	不可能的	为了	杰克	到	抓住

[ðə; ði] [stiːd] .

the	steed	.
这	骏马	.

小马变得越来越狂暴，杰克再也控制不住它了。

[ðə; ði] ['poʊni] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wʌns]

The	pony	broke	away	and	like	a	flash	whirled	around	and	disappeared	once
这	小马	打破	离开	和	喜欢	一个	闪光	旋转	大约	和	消失	一次

[mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

more	into	the	jungle	.
更多的	进入	这	丛林	.

小马挣脱缰绳，像闪电般转身，再次消失在丛林深处。

['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] , [dʒæk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Somewhat	bewildered	,	Jack	stood	up	and	gazed	around	him	.
有些	困惑	,	杰克	站立	向上	和	凝视	大约	他	.

杰克有些困惑，站起身来环顾四周。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
“ What can this mean ?
” 什么 能 这 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊniz] [ɪk'striːm] [fraɪt] .
The next instant he saw the reason for the pony's extreme fright .
这 下一个 立即的 他 锯 这 原因 为了 这 小马的 极端 惊吓 .

下一刻，他明白了小马如此惊恐的原因。

[ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
A snake had appeared , coming rapidly over the rocks .
一个 蛇 有 出现 , 未来 快速 超过 这 岩石 .

一条蛇出现了，迅速地从岩石上爬了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] .
It was ten or twelve feet long and as thick as a man's arm .
它 曾是 十 或者 十二 脚 长的 和 作为 厚的 作为 一个 男人的 手臂 .

它有十到十二英尺长，和成年男子的手臂一样粗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['fɑːsənd] [fʊl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] !
It was hissing viciously and had its glittering eyes fastened full upon our hero !
它 曾是 嘶嘶声 恶毒地 和 有 它是 闪闪发光 眼睛 系紧 满的 之上 我们的 英雄 !

它发出凶狠的嘶嘶声，闪闪发光的眼睛死死地盯着我们的英雄！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Chapter XXVII
章 xxvii

第二十七章

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sneɪk]
Jack and the Big Snake
杰克 和 这 大的 蛇

杰克和大蛇

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][bəuθ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .
It was no wonder that Jack was both startled and alarmed .
它 曾是 不 想知道 那 杰克 曾是 两个都 惊慌 和 惊慌 .

难怪杰克既惊又怕。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['paʊərf(ə)l] ,
The snake was certainly powerful ,
这 蛇 曾是 当然 强大的 ,

这条蛇的确力大无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [nuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [və'sɪnəti][wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs]
and the youth knew that many of the reptiles of that vicinity were poisonous
和 这 青年 知道 那 许多 的 这 爬行动物 的 那 附近 是 有毒
.
:
.

年轻人知道附近有很多爬行动物都有毒。

[ə; eɪ] [stɪŋ] [maɪt] [miːn] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

A	sting	might	mean	death	,	and	if	the	snake	should	wind	itself	about	him	,
一个	蜇	可能	意思是	死亡	,	和	如果	这	蛇	应该	风	本身	关于	他	,

被蛇蜇一下可能意味着死亡，如果蛇缠住他，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['stræŋgld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

he	might	be	strangled	until	his	breath	was	gone	,	never	to	return	.
他	可能	是	被勒死	直到	他的	气息	曾是	已消失	,	绝不	到	返回	.

他可能会被勒死，直到窒息而亡，再也回不来了。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

By	instinct	more	than	reason	he	leaped	to	one	side	.
经过	本能	更多的	比	原因	他	跳跃	到	一	边	.

他凭着本能而非理智，向一侧跳了过去。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [sneɪk] , [hɪsɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

At	this	the	snake	,	hissing	louder	than	ever	,	did	likewise	.
在	这	这	蛇	,	嘶嘶声	更大声	比	曾经	,	做过	同样地	.

这时，那条蛇嘶嘶作响，声音比以往任何时候都更大，也照做了。

[ðen] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [kɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [triː] [brænʧ] ,

Then	Jack	made	a	wild	leap	into	the	air	,	caught	a	low	-	hanging	tree	branch	,
然后	杰克	制成	一个	荒野	飞跃	进入	这	空气	,	捕捉	一个	低的	-	绞刑	树	分支	,

然后杰克猛地跃向空中，抓住了一根低垂的树枝。

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .

and	hauled	himself	upward	.
和	拖拽	他自己	向上	.

然后他奋力向上爬。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

For	the	time	being	our	hero	was	clear	of	the	snake	,	but	he	felt	far	from	comfortable	.
为了	这	时间	存在	我们的	英雄	曾是	清除	的	这	蛇	,	但	他	毛毡	远的	从	舒服的	.

我们的英雄暂时摆脱了蛇的纠缠，但他感觉很不自在。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['kloʊsli] .

He	perched	himself	on	the	limb	and	watched	the	reptile	closely	.
他	栖息	他自己	在	这	肢	和	观看	这	爬虫	密切	.

他栖息在树枝上，仔细观察着那条爬行动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [haɪ] ['æŋgər] ['oʊvər] ['mɪsɪŋ] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .

It	whipped	this	way	and	that	over	the	ground	as	if	in	high	anger	over	missing	its	intended	prey	.
它	鞭打	这	方式	和	那	超过	这	地面	作为	如果	在	高的	愤怒	超过	丢失的	它是	故意的	猎物	.

它在地上左右抽搐，仿佛因为错失猎物而怒不可遏。

[ðʌs] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] .

Thus	several	minutes	passed	.
因此	一些	分钟	通过了	.

就这样，几分钟过去了。

[ðə; ði] [sneɪk] ['səːkld] [ðə; ði] [triː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [tʃɪld] [dʒæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .

The	snake	circled	the	tree	three	times	and	then	began	to	come	up	with	a	quickness	that	chilled	Jack	to	the	bone	.
这	蛇	圈起来	这	树	三	时代	和	然后	开始	到	来	向上	和	一个	速度	那	冷藏	杰克	到	这	骨	.

蛇绕着树转了三圈，然后开始迅速爬上来，速度之快让杰克不寒而栗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] [juːθ] [bleizd] [ə'weɪ]

There	was	no	help	for	it	,	and	pulling	his	pistol	,	the	youth	blazed	away
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	拉	他的	手枪	,	这	青年	燃烧的	离开

[æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .

at	the	snake	.
在	这	蛇	.

束手无策，年轻人拔出手枪，对着蛇猛烈开火。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [tʊk] [noʊ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [hɪt][ðə; ði] ['reptaɪl] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	first	shot	took	no	effect	,	but	the	second	hit	the	reptile	fairly	in	the	body	.
这	第一的	射击	采取	不	影响	,	但	这	第二	打	这	爬虫	相当	在	这	身体	.

第一枪没有奏效，但第二枪击中了爬行动物的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ɪts] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

It	whipped	around	its	head	for	a	moment	,	then	came	forward	as	before	.
它	鞭打	大约	它是	头	为了	一个	片刻	,	然后	来了	向前	作为	前	.

它猛地转了转头，然后像之前一样向前冲去。

[dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Jack	was	as	far	out	on	the	limb	as	he	could	get	,	and	now	,
杰克	曾是	作为	远的	出去	在	这	肢	作为	他	可以	得到	,	和	现在	,

杰克已经走到了人生的尽头，而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [bleizd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] .

as	the	snake	came	forward	,	he	blazed	away	a	third	and	fourth	time	.
作为	这	蛇	来了	向前	,	他	燃烧的	离开	一个	第三	和	第四	时间	.

当蛇向前逼近时，他第三次、第四次开火。

[ðen] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	let	himself	drop	to	the	ground	.
然后	他	让	他自己	降低	到	这	地面	.

然后他让自己倒在了地上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['reptaɪl] [θræʃt] [ə'raʊnd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

As	he	did	this	,	the	reptile	thrashed	around	wildly	in	the	tree	,
作为	他	做过	这	,	这	爬虫	痛击	大约	疯狂地	在	这	树	,

他这样做的时候，那条爬行动物在树上疯狂地挣扎。

['hɪtɪŋ] [wʌn] [lɪm] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] .

hitting	one	limb	after	another	with	its	tail	.
击中	一	肢	后	其他	和	它是	尾巴	.

它的尾巴不停地抽打着树枝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['raɪðɪŋ] ['hɔːrəbli] [ɪn][ɪts] [deθ] ['ægəni] .

Then	it	came	to	the	ground	in	a	heap	,	writhing	horribly	in	its	death	agonies	.
然后	它	来了	到	这	地面	在	一个	堆	,	扭动	糟糕透了	在	它是	死亡	痛苦	.

然后它倒在地上，痛苦地扭动着身子，奄奄一息。

[dʒæk][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪtəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl]

Jack	had	wounded	it	fatally	,	but	the	body	would	continue	to	move	until
杰克	有	受伤	它	致命的	,	但	这	身体	会	继续	到	移动	直到

['sʌndaʊn] , [ɪf] [nɑːt][lɔːŋgər] .

sundown	,	if	not	longer	.
日落	,	如果	不是	更长	.

杰克已经对它造成了致命伤，但尸体还会继续移动，直到日落，甚至更久。

[wen] [ðə; ði] [sker] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɪm'self] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

When	the	scare	was	over	the	youth	found	himself	bathed	in	a	cold	perspiration
什么时候	这	吓	曾是	超过	这	青年	成立	他自己	洗澡	在	一个	寒冷的	汗

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] .

and	trembling	as	if	with	the	ague	.
和	发抖	作为	如果	和	这	疟疾	.

惊恐过后，这名年轻人发现自己浑身冷汗，浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['prɑːvɪdəns]

He	realized	that	he	had	had	a	narrow	escape	,	and	thanked	providence
他	已实现	那	他	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	和	谢谢	普罗维登斯

[ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ded] .

that	the	snake	was	dead	.
那	这	蛇	曾是	死的	.

他意识到自己侥幸逃脱，并感谢老天爷让那条蛇死了。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [lɔːŋ] ,

Jack	did	not	remain	in	that	vicinity	long	,
杰克	做过	不是	保持	在	那	附近	长的	,

杰克并没有在附近久留。

[bʌt; bət][set][æt; ət][wʌns][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['poʊni] .

but	set	at	once	to	work	to	find	his	pony	.
但	放	在	一次	到	工作	到	寻找	他的	小马	.

但他立刻着手寻找他的小马。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl] [suːn]

Fortunately	the	animal	had	not	gone	far	on	this	occasion	and	a	call	soon
幸运的是	这	动物	有	不是	已消失	远的	在	这	场合	和	一个	称呼	很快

[brɔːt] [ðə; ði] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθs] [saɪd] .

brought	the	steed	to	the	youth's	side	.
带来	这	骏马	到	这	青年的	边	.

幸运的是，这匹马这次没有走远，一声呼唤很快就把马叫到了年轻人身边。

[ðen] [dʒæk] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌns] [mɔːr] .

Then	Jack	hopped	into	the	saddle	once	more	.
然后	杰克	跳跃	进入	这	鞍	一次	更多的	.

然后杰克再次跳上马鞍。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] !

what	a	lot	of	adventures	I	am	having	!
什么	一个	很多	的	冒险	我	是	拥有	!

我经历了好多精彩的冒险啊！

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

”	he	murmured	,	as	he	again	rode	along	.
”	他	低声说道	,	作为	他	再次	骑	沿着	.

他一边低声说着，一边继续骑马前行。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] .

“	I	hope	I	don't	have	any	more	.
”	我	希望	我	不	有	任何	更多的	.

“我希望我不再有孩子了。”

” [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊd] [dʒæk] , ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] ['haɪər] [graʊnd] .

”	On	and	on	through	the	forest	rode	Jack	,	gradually	gaining	higher	ground	.
”	在	和	在	通过	这	森林	骑	杰克	,	逐步地	获得	更高	地面	.

杰克骑马继续穿过森林，逐渐占据了地势较高的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki] [er] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz]

The	sun	was	breaking	through	the	smoky	air	and	this	did	something	towards
这	太阳	曾是	打破	通过	这	烟	空气	和	这	做过	某物	向

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

raising	his	spirits	.
提高	他的	烈酒	.

阳光穿透了烟雾弥漫的空气，这让他精神振奋了不少。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] ['kʌvərd] ,

A	good	two	miles	covered	,
一个	好的	二	英里	涵盖	,

走了整整两英里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	our	hero	came	out	in	a	clearing	some	distance	above	the	jungle	.
和	我们的	英雄	来了	出去	在	一个	清理	一些	距离	多于	这	丛林	.

我们的英雄出现在丛林上方一段距离的一片空地上。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi]

Here	he	could	get	a	tolerable	view	of	the	surrounding	country	and	he
这里	他	可以	得到	一个	可容忍的	看法	的	这	周围	国家	和	他

[lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

looked	eagerly	for	some	trace	of	his	party	.
看起来	急切地	为了	一些	痕迹	的	他的	派对	.

在这里，他可以大致看到周围的乡村景色，他热切地寻找着他同伴的踪迹。

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]

To	the	southward	he	made	out	what	he	took	to	be	the	smoke	of	a	camp
到	这	向南	他	制成	出去	什么	他	采取	到	是	这	抽烟	的	一个	营

- ['faɪər] ,

-	fire	,
-	火	,

他向南望去，隐约看到一团烟，他认为那是篝火的烟雾。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	I	may	as	well	turn	in	that	direction	,	”	he	reasoned	.
“	我	可能	作为	出色地	转动	在	那	方向	,	”	他	有理智的	.

“我不妨朝那个方向走去，”他心想。

“ [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

“	Where	there	is	a	fire	there	must	be	human	beings	.
“	在哪里	那里	是	一个	火	那里	必须	是	人类	生物	.

哪里有火，哪里就有人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɑːrm][ˌem 'iː] .

And	as	the	war	is	now	at	an	end	it	isn't	likely	that	they	will	harm	me	.
和	作为	这	战争	是	现在	在	一个	结尾	它	不是	可能	那	他们	将要	伤害	我	.

既然战争已经结束，他们不太可能伤害我。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [nuː] [ruːt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

”	For	some	distance	the	new	route	was	an	easy	one	,	but	then	it	became
”	为了	一些	距离	这	新的	路线	曾是	一个	简单的	一	,	但	然后	它	成为

[rʌf] [ænd; ənd] [rʌf] ,

rougher	and	rougher	,
粗糙	和	粗糙	,

“新路线起初很好走，但后来变得越来越崎岖。”

[ʌn'tɪl] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

until	riding	was	all	but	impossible	.
直到	骑术	曾是	全部	但	不可能的	.

直到骑车几乎成为不可能的事情。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['poʊni] .

At	some	points	he	had	to	dismount	and	lead	the	pony	.
在	一些	积分	他	有	到	下马	和	带领	这	小马	.

有时他不得不下马牵着小马走。

[wʌns] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] , [dʒæk] ['bɑːkiŋ] [ə; eɪ] [ʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] ['skɪnɪŋ]

Once	**both**	**went**	**into**	**a**	**rocky**	**hollow**	**,**	**Jack**	**barking**	**a**	**shin**	**and**	**the**	**pony**	**skinning**
一次	两个都	去	进入	一个	岩石	空洞的	,	杰克	叫声	一个	胫	和	这	小马	剥皮

[ə; eɪ] [niː] .

a	**knee**	**.**
一个	膝盖	.

有一次，他们俩都走进了一个岩石凹陷处，杰克踢伤了胫骨，小马擦破了膝盖。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['dʌznt] [læst] ['veri] [fɑːr] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] .

“	**I**	**hope**	**this**	**doesn't**	**last**	**very**	**far**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**youth**	**.**
”	我	希望	这	不	最后的	非常	远的	,	”	想法	这	青年	.

“我希望这种情况不会持续太久，”年轻人心想。

[ðə; ði] ['rʌfnəs] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]

The	**roughness**	**continued**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**,**	**when**	**he**	**came**	**out**	**on**	**a**
这	粗糙度	持续	一个	四分之一	的	一个	英里	,	什么时候	他	来了	出去	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['græsi] [pleɪn] ,

beautiful	**grassy**	**plain**	**,**
美丽的	草丛	清楚的	,

崎岖的路又走了四分之一英里，他才来到一片美丽的草地上。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θætʃt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn]

at	**the**	**rear**	**of**	**which**	**he**	**saw**	**a**	**thatched**	**house**	**and**	**a**	**small**	**garden**
在	这	后部	的	哪个	他	锯	一个	茅草屋顶	房子	和	一个	小的	花园

[ɪn'kloʊʒər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

enclosure	**containing**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**chickens**	**.**
外壳	包含	一个	分数	或者	更多的	的	鸡	.

在房子后面，他看到一座茅草屋和一个小花园围栏，里面养着二十多只鸡。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

As	**he**	**approached**	**the**	**house**	**an**	**old**	**man**	**came**	**forth**	**to**	**meet**	**him**	**.**
作为	他	接近	这	房子	一个	老的	男人	来了	前进	到	见面	他	.

当他走到房子跟前时，一位老人出来迎接他。

[hiː; hi] [vjuːd] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt][wɜːr; wər] [rer] .

He	**viewed**	**Jack**	**with**	**astonishment**	**,**	**for**	**visitors**	**in**	**that**	**lonely**	**spot**	**were**	**rare**	**.**
他	已查看	杰克	和	惊讶	,	为了	访客	在	那	孤独	点	是	稀有的	.

他惊讶地看着杰克，因为在这个偏僻的地方很少有访客。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][seɪ'njɔːr] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['bəuiŋ] [loʊ] .

“	**Where**	**does**	**the**	**most**	**noble**	**señor**	**come**	**from**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**bowing**	**low**	**.**
”	在哪里	做	这	最多	高贵	先生	来	从	?	”	他	问	,	鞠躬	低的	.

“这位最尊贵的先生来自哪里？”他深深鞠躬问道。

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪr] , ” ['ænsər] [dʒæk] .

“	**I**	**came**	**from**	**the**	**town**	**far**	**below**	**here**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**.**
”	我	来了	从	这	镇	远的	以下	这里	,	”	回答	杰克	.

“我来自山下很远的那个镇子，”杰克回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [wei] ,

“	**I**	**have**	**lost**	**my**	**way**	**,**
”	我	有	丢失的	我的	方式	,

我迷失了方向，

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [wɪʃt]

”	**and**	**then**	**as**	**well**	**as**	**he**	**was**	**able**	**he**	**described**	**the**	**road**	**he**	**wished**
”	和	然后	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	他	描述	这	路	他	希望

[tuː; tə][faɪnd] .

to	**find**	**.**
到	寻找	.

然后，他尽可能详细地描述了他想找到的那条路。

“ [ðə; ði][əˌmerɪ'kɑːnoʊ][seɪ'njɔːr][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [roʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

“	The	Americano	señor	is	a	long	distance	from	that	road	,	”	said	the	native	.
”	这	美式咖啡	先生	是	一个	长的	距离	从	那	路	,	”	说	这	本国的	.

“Americano señor 离那条路很远，”当地人说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [juːθ] , ['iːgərli] .

“	Can	you	guide	me	to	it	?	”	questioned	the	youth	,	eagerly	.
”	能	你	指导	我	到	它	?	”	被质问	这	青年	,	急切地	.

“你能带我去那里吗？”年轻人急切地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

“	I	will	pay	you	well	for	your	services	.
”	我	将要	支付	你	出色地	为了	你的	服务	.

我会支付你丰厚的报酬。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

”	At	the	mention	of	pay	the	native	showed	an	increased	interest	.
”	在	这	提到	的	支付	这	本国的	显示	一个	增加	兴趣	.

“一提到报酬，当地人就表现出更大的兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] ,

He	was	naturally	a	lazy	fellow	,
他	曾是	自然	一个	懒惰的	同伴	,

他天生是个懒人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ruːviən] [hæf] ['dɑːlər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][ɑːn]

but	the	promise	of	a	Peruvian	half	dollar	made	him	hustle	to	take	Jack	on
但	这	承诺	的	一个	秘鲁	一半	美元	制成	他	努力奋斗	到	拿	杰克	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

但一枚秘鲁半美元的诱惑让他赶紧带着杰克上路。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [per] [set] [ɔːf] ,

He	too	had	a	pony	,	and	soon	the	pair	set	off	,
他	也	有	一个	小马	,	和	很快	这	一对	放	离开	,

他也有匹小马，很快两人便出发了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['sperɪŋli] [groʊn] ['fɔːrɪst] ,

across	the	plateau	and	then	through	a	sparingly	grown	forest	,
穿过	这	高原	和	然后	通过	一个	少量地	生长	森林	,

穿过高原，然后穿过一片稀疏的森林，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] .

where	some	of	the	trees	were	of	enormous	height	.
在哪里	一些	的	这	树木	是	的	巨大的	高度	.

有些树木非常高大。

“ [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [soʊ]['smoʊki] ? ” ['kwestʃənd] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

“	What	had	made	the	air	so	smoky	?	”	questioned	Jack	,	as	they	rode	along	.
”	什么	有	制成	这	空气	所以	烟	?	”	被质问	杰克	,	作为	他们	骑	沿着	.

“是什么让空气变得这么烟雾弥漫？”杰克边骑马边问道。

“ [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['hevi] ['fɔːrɪst] [fairz] ? ”

“	Have	there	been	heavy	forest	fires	?	”
”	有	那里	到过	重的	森林	火灾	?	”

“发生过严重的森林火灾吗？”

“ [noʊ] ['fɔːrɪst] [fairz] , [seɪ'njɔːr] , ” [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ænsər] .

“	No	forest	fires	,	señor	,	”	the	native	answered	.
”	不	森林	火灾	,	先生	,	”	这	本国的	回答	.

“没有森林火灾，先生，”当地人回答道。

“ [ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	The	smoke	comes	from	the	bowels	of	the	earth	.
”	这	抽烟	来	从	这	肠道	的	这	地球	.

“烟雾来自地底深处。”

[ðə; ði] ['rɑːks] [hæv; həv] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔːr] - - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] . ”

The	rocks	have	opened	once	more	-	-	we	shall	soon	have	an	earthquake	.	”
这	岩石	有	打开	一次	更多的	-	-	我们	将	很快	有	一个	地震	.	”

岩石再次裂开——我们很快就会迎来地震。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [kraɪd] [dʒæk] .

“	You	think	so	?	”	cried	Jack	.
”	你	思考	所以	?	”	哭	杰克	.

“你这么认为？”杰克喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['sevrəl] [slaɪt] ['əːθkweiks] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

He	had	experienced	several	slight	earthquakes	while	in	that	quarter	of	the	globe	,
他	有	经验丰富的	一些	轻微	地震	尽管	在	那	四分之一	的	这	地球	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他在地球的那个区域时曾经历过几次轻微地震，而且

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [smɔːl] [hɑːrm] , [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kweɪk] .

though	they	had	done	small	harm	,	he	dreaded	the	coming	of	another	quake	.
尽管	他们	有	完毕	小的	伤害	,	他	令人恐惧的	这	未来	的	其他	地震	.

虽然地震造成的损失不大，但他仍然害怕再次发生地震。

“ [jes] , [seɪ'njɔːr] . ”

“	Yes	,	señor	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [suːn] ? ”

“	How	soon	?	”
”	如何	很快	?	”

“多久之后？”

“ [tuː] , [θriː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - - [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

“	Two	,	three	days	,	it	may	be	-	-	or	perhaps	a	week	,	”	answered	the	native	.
”	二	,	三	天	,	它	可能	是	-	-	或者	也许	一个	星期	,	”	回答	这	本国的	.

“两三天，或许一周吧，”当地人回答道。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

After	that	they	rode	along	in	silence	for	fully	half	a	mile	,
后	那	他们	骑	沿着	在	沉默	为了	完全	一半	一个	英里	,

之后，他们默默地骑行了足足半英里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [treɪl] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

when	they	reached	a	trail	running	east	and	west	.
什么时候	他们	达到	一个	踪迹	跑步	东方	和	西方	.

当他们到达一条东西走向的小路时。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

“	Is	this	the	road	the	señor	is	looking	for	?	”	asked	the	native	,
”	是	这	这	路	这	先生	是	寻找	为了	?	”	问	这	本国的	,

“先生要找的路就是这条吗？”当地人问道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

bringing	his	pony	to	a	halt	.
带来	他的	小马	到	一个	停止	.

他勒住了小马。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] [dʒæk] .

“	**I**	**believe**	**it**	**is**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**.**
”	我	相信	它	是	,	”	回答	杰克	.

“我相信是的，”杰克回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ]['pɑːrti][hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .

“	**But**	**I**	**must**	**look**	**around**	**first**	**to**	**see**	**if**	**my**	**party**	**has**	**passed**	**this**	**way**	**.**
”	但	我	必须	看	大约	第一的	到	看	如果	我的	派对	有	通过了	这	方式	.

“但我必须先环顾四周，看看我的队伍是否已经经过这里。”

” [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ker] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**He**	**surveyed**	**the**	**scene**	**with**	**care**	**,**	**but**	**could**	**find**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**others**	**.**
”	他	调查	这	场景	和	关心	,	但	可以	寻找	不	痕迹	的	这	其他的	.

他仔细地环顾四周，却找不到其他人的踪迹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr] , [ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Had	**they**	**come**	**thus**	**far**	**,**	**or**	**had**	**they**	**turned**	**back**	**,**	**in**	**a**	**hunt**	**for**	**him**	**?**
有	他们	来	因此	远的	,	或者	有	他们	转向	后退	,	在	一个	打猎	为了	他	?

他们一路追寻他而来，还是已经折返了?

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ['oʊvər] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Jack	**was**	**in**	**a**	**quandary**	**over**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
杰克	曾是	在	一个	困惑	超过	什么	到	做	下一个	.

杰克不知下一步该怎么做。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [ə'gen]

Night	**was**	**again**	**coming**	**on**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**remain**	**alone**	**again**
夜晚	曾是	再次	未来	在	,	和	他	有	不	欲望	到	保持	独自的	再次

,

,

,

夜幕再次降临，他不想再独自一人待着了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

after	**his**	**many**	**adventures**	**of**	**the**	**past**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
后	他的	许多	冒险	的	这	过去的	二十	-	四	小时	.

经历了过去二十四小时的诸多冒险之后。

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Where**	**can**	**we**	**stop**	**around**	**here**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	在哪里	能	我们	停止	大约	这里	?	”	他	问	.

“我们这附近哪里可以停下来？”他问道。

“ [ðə; ði][seɪ'njɔːr] ['wɒnts] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] [naɪt] ? ”

“	**The**	**señor**	**wants**	**his**	**humble**	**servant**	**to**	**remain**	**with**	**him**	**over**	**night**	**?**	**”**
”	这	先生	想要	他的	谦逊的	仆人	到	保持	和	他	超过	夜晚	?	”

“主人想让他的仆人陪他过夜吗？”

“ [jes] , [ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs] [ɪz] ['hændi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðer; ðər] . ”

“	**Yes**	**,**	**unless**	**some**	**other**	**house**	**is**	**handy**	**,**	**and**	**others**	**there**	**.**	**”**
”	是的	,	除非	一些	其他	房子	是	便利	,	和	其他的	那里	.	”

“是的，除非附近有其他房子，或者还有其他人在那里。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] . ”

“	**There**	**is**	**a**	**house**	**not**	**far**	**away**	**,**	**but**	**it**	**is**	**empty**	**.**	**”**
”	那里	是	一个	房子	不是	远的	离开	,	但	它	是	空的	.	”

“不远处有一栋房子，但是空着。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Then**	**let**	**us**	**go**	**to**	**it**	**.**
”	然后	让	我们	去	到	它	.

“那就让我们开始吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

It	will	be	better	to	remain	there	than	to	stay	in	the	open	.
它	将要	是	更好的	到	保持	那里	比	到	停留	在	这	打开	.

待在那里总比待在露天要好。

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,

"	They	went	up	the	trail	a	short	distance	,
"	他们	去	向上	这	踪迹	一个	短的	距离	,

他们沿着小路走了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	then	turned	to	the	southward	and	took	to	a	side	road	leading
和	然后	转向	到	这	向南	和	采取	到	一个	边	路	领导

[θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [haɪ] ['brʌʃwʊd] .

through	a	patch	of	high	brushwood	.
通过	一个	修补	的	高的	灌木丛	.

然后转向南方，走上一条穿过一片高灌木丛的小路。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] ,

Crossing	a	tiny	mountain	torrent	,	they	came	in	sight	of	a	dilapidated	house	,
十字路口	一个	微小的	山	激流	,	他们	来了	在	视线	的	一个	破旧的	房子	,

他们跨过一条细小的山涧溪流，看到了一座破败的房子。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [rekt] .

one	end	of	which	was	all	but	wrecked	.
一	结尾	的	哪个	曾是	全部	但	损毁	.

其中一端几乎完全损毁。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [smoʊk] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm]

To	the	surprise	of	both	Jack	and	his	guide	,	smoke	was	issuing	from
到	这	惊喜	的	两个都	杰克	和	他的	指导	,	抽烟	曾是	发行	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

behind	the	structure	.
在后面	这	结构	.

令杰克和他的向导都感到惊讶的是，建筑物后面冒出了浓烟。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['fɔːrwərd] .

“	Somebody	must	be	here	after	all	,	”	said	the	youth	,	as	he	rode	forward	.
“	某人	必须	是	这里	后	全部	,	”	说	这	青年	,	作为	他	骑	向前	.

“总得有人在这里吧，”年轻人一边骑马向前走一边说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [seɪ'njɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'plaɪ] .

“	It	must	be	a	stranger	,	señor	,	”	was	the	native's	reply	.
“	它	必须	是	一个	陌生人	,	先生	,	”	曾是	这	本地人的	回复	.

“一定是陌生人，先生，”当地人回答道。

[nɑːt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] [dʒæk] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Not	to	fall	into	the	hands	of	enemies	Jack	advanced	with	caution	.
不是	到	落下	进入	这	双手	的	敌人	杰克	先进的	和	警告	.

为了不落入敌人手中，杰克谨慎地前进。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] ,

As	he	rounded	the	end	of	the	dilapidated	house	,
作为	他	圆润	这	结尾	的	这	破旧的	房子	,

当他绕过那栋破旧房屋的尽头时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][paɪld] - [ʌp] [stoʊnz] .

he	saw	a	bright	fire	burning	among	some	piled	-	up	stones	.
他	锯	一个	明亮的	火	燃烧	之中	一些	堆积	-	向上	石头	.

他看到一堆堆石头中间燃着熊熊大火。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [ɪn][rægz] , [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

In	front	of	this	fire	a	tall	young	man	,	dressed	in	rags	,	was	crouching	,
在	正面	的	这	火	一个	高的	年轻的	男人	,	穿着	在	破布	,	曾是	蹲伏	,

在这堆火前，蹲着一个身材高挑、衣衫褴褛的年轻人。

['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] [pæn] .

cooking	something	in	a	battered	pan	.
烹饪	某物	在	一个	伤痕累累	平底锅	.

用破旧的平底锅烹饪食物。

[æz; əz][dʒæk] [keɪm] ['kloʊzər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ]

As	Jack	came	closer	the	young	man	suddenly	leaped	to	his	feet	,	uttering	a	cry
作为	杰克	来了	更近	这	年轻的	男人	突然	跳跃	到	他的	脚	,	发出声音	一个	哭

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

of	alarm	.
的	警报	.

杰克走近时，年轻人突然跳了起来，发出了一声惊恐的叫喊。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	gave	another	cry	,	and	dropping	the	pan	with	its	contents	to	the
然后	他	给予	其他	哭	,	和	下降	这	平底锅	和	它是	内容	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后他又叫了一声，把锅连同里面的东西一起扔到了地上。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [stretʃt] [ɑːrmz] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	rushed	forward	with	wide	-	stretched	arms	yelling	at	the	top	of	his	voice	.
他	匆忙	向前	和	宽的	-	拉伸	武器	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他张开双臂向前冲去，扯着嗓子大喊。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] !

“	Jack	!	Jack	!
”	杰克	!	杰克	!

“杰克！杰克！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪ] [oʊn] [dʒæk] !

It	is	really	my	own	Jack	!
它	是	真的	我的	自己的	杰克	!

这真的是我自己的杰克！

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː] !

Oh	,	how	glad	I	am	to	see	yeou	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	到	看	叶	!

哦，见到你我真是太高兴了！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪaɪ]

”	Chapter	XXVIII
”	章	二十八

第二十八章

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

Back	from	the	Dead
后退	从	这	死的

死而复生

[dʒæk] ['lɪtərəli] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Jack	literally	fell	from	his	horse	.
杰克	字面上地	跌倒	从	他的	马	.

杰克从马上摔了下来。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈdriːmiŋ] [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ?

Was	he	dreaming	or	was	this	a	ghost	that	confronted	him	?
曾是	他	做梦	或者	曾是	这	一个	鬼	那	面对	他	?

他是在做梦，还是遇到了鬼魂?

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [pɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

He	gazed	at	the	other	fellow	with	eyes	that	almost	popped	from	his	head	.
他	凝视	在	这	其他	同伴	和	眼睛	那	几乎	爆裂	从	他的	头	.

他瞪大了眼睛，几乎要从眼眶里蹦出来似的，死死地盯着对方。

“ [eint] [juː] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪn][rægz] ,

“	Ain't	yeou	glad	to	see	me	?	”	came	from	the	fellow	in	rags	,
”	不是	叶	高兴的	到	看	我	?	”	来了	从	这	同伴	在	破布	,

“见到我是不是很开心？”一个衣衫褴褛的人问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] .

and	his	voice	took	on	a	hurt	tone	.
和	他的	嗓音	采取	在	一个	伤害	语气	.

他的声音里带着受伤的语气。

“ [plʌm] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ? ” [ˈfɔːltəd] [dʒæk] .

“	Plum	!	Is	it	-	-	is	it	really	you	?	”	faltered	Jack	.
”	李子	!	是	它	-	-	是	它	真的	你	?	”	犹豫不决	杰克	.

“普拉姆！真的是你吗？”杰克结结巴巴地问道。

“ [ʃʊr] [ɛz] [juː] [er] [bɔːrn] [its] [ˌem ˈiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [plʌm] [ˈplʌki] .

“	Sure	ez	yeou	air	born	it's	me	,	”	was	the	answer	from	Plum	Plucky	.
”	当然	易	叶	空气	出生	它是	我	,	”	曾是	这	回答	从	李子	勇敢的	.

“当然是我，我就是，”普拉姆·普拉奇回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] - - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

“	But	I	thought	you	were	dead	-	-	I	was	sure	you	were	dead	.
”	但	我	想法	你	是	死的	-	-	我	曾是	当然	你	是	死的	.

“但我以为你已经死了——我确信你已经死了。”

[waɪ] , [aɪ] - - [aɪ] [ˈberid] [jʊr; jər] [boʊnz] ! ”

Why	,	I	-	-	I	buried	your	bones	!	”
为什么	,	我	-	-	我	埋葬	你的	骨头	!	”

“为什么？我——我埋葬了你的骨头！”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌgfʊl] [juː] [ˈdɪdnt] [ˈberi] [maɪ] [boʊnz] , [dʒæk] .

“	Not	by	a	jugful	yeou	didn't	bury	my	bones	,	Jack	.
”	不是	经过	一个	满满一壶	叶	没有	埋葬	我的	骨头	,	杰克	.

“杰克，你没能埋葬我的骨头，哪怕只用了一壶水。”

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] [miːt] [ɑːn] - [ɪm] [dʒest] [naʊ] ,

I've	got	'	em	all	with	me	,	although	I	allow	they	ain't	much	meat	on	'	em	jest	now	,
我已经	得到	-	呃	全部	和	我	,	虽然	我	允许	他们	不是	很多	肉	在	-	呃	笑话	现在	,

我把它们都带在身边了，虽然我承认它们现在没什么肉可吃了。

” [went] [ɑːn] [plʌm] , [ˈdoʊlfəli] .

”	went	on	Plum	,	dolefully	.
”	去	在	李子	,	悲伤地	.

“普拉姆继续忧郁地说道。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] - - [ðɪs] [ˈstægər] [ˌem ˈiː] !

“	But	this	-	-	this	staggers	me	!
”	但	这	-	-	这	踉跄	我	!

“但是——这太让我震惊了！”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,

I	was	certain	you	were	dead	,
我	曾是	肯定	你	是	死的	,

我当时确信你已经死了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [boʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [hæd; həd] [pɪkt] [kliːn] [aɪ]

and	when	I	found	a	heap	of	bones	which	the	vultures	had	picked	clean	I
和	什么时候	我	成立	一个	堆	的	骨头	哪个	这	秃鹫	有	挑选	干净的	我

['berid] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

buried	them	for	yours	.
埋葬	他们	为了	你的	.

当我发现一堆被秃鹫啄食殆尽的骨头时，我把它们埋葬了，为了你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

This	is	the	most	wonderful	thing	I	ever	heard	of	.
这	是	这	最多	精彩的	事物	我	曾经	听到	的	.

这是我听过的最美妙的事情。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ? ”

Where	have	you	been	,	and	why	didn't	you	let	me	hear	from	you	?	”
在哪里	有	你	到过	,	和	为什么	没有	你	让	我	听到	从	你	?	”

你去了哪里？为什么不让我听到你的消息？

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] , ” ['ænsər] [plʌm] .

“	I	have	been	a	prisoner	of	war	,	”	answered	Plum	.
”	我	有	到过	一个	囚犯	的	战争	,	”	回答	李子	.

“我曾是战俘，”普拉姆回答道。

“ [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌn] [deɪ] .

“	Got	caught	in	the	mountains	one	day	.
”	得到	捕捉	在	这	山脉	一	天	.

“有一天被困在山里了。”

['fʌst] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː] ,

Fust	they	was	up	fer	shootin	'	me	,
fust	他们	曾是	向上	fer	射击	-	我	,

他们当时正准备开枪打我，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]

but	then	they	changed	their	minds	and	carted	me	off	to	some	little	town	in
但	然后	他们	已更改	他们的	思想	和	推车	我	离开	到	一些	小的	镇	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

但后来他们改变了主意，把我带到了山区的一个小镇。

[ðeɪ] ['faɪərd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [sɪk] ,

They	fired	me	into	a	dungeon	an	'	I	took	sick	,
他们	被解雇	我	进入	一个	地牢	一个	-	我	采取	生病的	,

他们把我关进地牢，我病倒了。

[æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gæl] [ʌp] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

an	'	would	have	died	only	a	native	gal	up	an	'	nussed	me	back	to	health	.
一个	-	会	有	死亡	仅有的	一个	本国的	女孩	向上	一个	-	努塞德	我	后退	到	健康	.

要不是有个当地姑娘把我治好，我早就死了。

[ðen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [gæl] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [aɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ]

Then	I	give	the	gal	some	silver	I	had	hidden	away	an	'	she	showed	me	how
然后	我	给	这	女孩	一些	银	我	有	隐	离开	一个	-	她	显示	我	如何

[tuː; tə] [gɪt] [ə'weɪ] ,

to	git	away	,
到	git	离开	,

然后我把藏起来的一些银子给了那个姑娘，她教我怎么逃走。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] .
an ' **I** **got** .
一个 - 我 得到 .

我得到了。

[ðen] [aɪ][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Then **I** **got** **lost** **in** **the** **mountains** ,
然后 我 得到 丢失的 在 这 山脉 ,

然后我在山里迷路了，

[æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ['oʊnli][aɪ][rʌn] [daʊn] [sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ][waɪld]
an ' **would** **have** **starved** **to** **death** **only** **I** **run** **down** **some** **sort** **o** ' **a** **wild**
一个 - 会 有 饥饿 到 死亡 仅有的 我 跑步 向下 一些 种类 o - 一个 荒野
[biːst] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [legz] ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] [fɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
beast **that** **had** **two** **legs** **broken** **in** **a** **fall** **over** **the** **rocks** .
兽 那 有 二 腿 破碎的 在 一个 落下 超过 这 岩石 .

如果不是我撞到一头摔在岩石上摔断了两条腿的野兽，我早就饿死了。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] - - [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['puːmə] - - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rɑːks] ,
I **killed** **the** **beast** **-** **-** **I** **reckon** **it** **was** **a** **puma** **-** **-** **with** **some** **rocks** ,
我 被杀 这 兽 - - 我 估计 它 曾是 一个 彪马 - - 和 一些 岩石 ,

我用石头砸死了那只野兽——我估计是只美洲狮。

[æn; ən] - [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] ['fɜː, 'fɛr] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] .
an ' **lived** **on** **the** **meat** **fer** **nigh** **on** **to** **a** **week** .
一个 - 居住地 在 这 肉 fer 夜 在 到 一个 星期 .

然后靠这些肉活了将近一个星期。

[ðen] , ['æftər][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ] [riːtʃt] [hɪr] , [æn; ən] - [hɪr] [aɪ]
Then , **after** **all** **kinds** **o** ' **adventures** **in** **the** **mountains** , **I** **reached** **here** , **an** ' **here** **I**
然后 , 后 全部 种类 o - 冒险 在 这 山脉 , 我 达到 这里 , 一个 - 这里 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

然后，在经历了各种各样的山里冒险之后，我到达了这里，我就在这里了。

[æn; ən] - [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː]
an ' **so** **happy** **to** **see** **yeou**
一个 - 所以 快乐的 到 看 叶

见到你真高兴

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **don't** **know** **what** **to** **do** .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [læd] ,
" **As** **he** **finished** **tears** **stood** **in** **the** **honest** **eyes** **of** **the** **Yankee** **lad** ,
" 作为 他 完成的 眼泪 站立 在 这 诚实的 眼睛 的 这 扬基 小伙子 ,

“当他讲完时，这位美国小伙子真诚的眼中噙满了泪水。”

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'fektɪd] .
and **Jack** **was** **no** **less** **affected** .
和 杰克 曾是 不 较少的 做作的 .

杰克也受到了同样的影响。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd]
They **embraced** , **the** **native** **looking** **on** **in** **wonder** , **until** **the** **matter** **was** **explained**
他们 拥抱 , 这 本国的 寻找 在 在 想知道 , 直到 这 事情 曾是 解释
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** .
到 他 .

他们拥抱在一起，土著人在一旁惊奇地看着，直到有人向他解释了事情的经过。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [soʊ] [jiː; jɪ] [wəʊnt] [niːd] [θɛt] ['neɪtɪv] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

“	**I**	**know**	**this**	**road**	**like**	**a**	**book**	**,**	**so**	**ye**	**won't**	**need**	**thet**	**native**	**no**	**longer**	**,**
”	我	知道	这	路	喜欢	一个	书	,	所以	是的	惯于	需要	那个	本国的	不	更长	,

“我对这条路了如指掌，所以你们不再需要当地人了。”

” [sed] [plʌm] .

”	**said**	**Plum**	**.**
”	说	李子	.

“普拉姆说道。”

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [næg] .

“	**But**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**his**	**nag**	**.**
”	但	ID	喜欢	到	有	他的	唠叨	.

但我想要他的那匹唠叨的马。

[aɪm] [ded] ['taɪərd] [oʊ] - [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	**dead**	**tired**	**o**	**'**	**hoofin**	**'**	**it**	**.**	**”**
我是	死的	疲劳的	o	-	蹄类动物	-	它	.	”

我累死了，不想再走了。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['poʊni] - - [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [sel] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**You**	**shall**	**have**	**the**	**pony**	**-**	**-**	**if**	**he**	**will**	**sell**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	你	将	有	这	小马	-	-	如果	他	将要	卖	,	”	说	杰克	.

“如果他愿意卖，这匹小马就归你了，”杰克说。

“ [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ?

“	**Got**	**any**	**money**	**to**	**pay**	**with**	**?**
”	得到	任何	钱	到	支付	和	?

你有钱付账吗?

[aɪ] [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] [red] [sent] .

I	**ain't**	**got**	**a**	**red**	**cent**	**.**
我	不是	得到	一个	红色的	中心	.

我身无分文。

” [dʒæk] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

”	**Jack**	**had**	**some**	**funds**	**with**	**him**	**,**	**and**	**soon**	**a**	**bargain**	**was**	**closed**
”	杰克	有	一些	资金	和	他	,	和	很快	一个	便宜货	曾是	关闭

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] .

with	**the**	**native**	**.**
和	这	本国的	.

杰克身上带着一些钱，很快他就和那个当地人达成了一笔交易。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [tʃʌmz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Then	**the**	**fellow**	**went**	**off**	**,**	**leaving**	**the**	**former**	**chums**	**to**	**themselves**	**.**
然后	这	同伴	去	离开	,	离开	这	以前的	朋友们	到	他们自己	.

然后那人就走了，留下昔日好友两人独处。

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] [plʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] ,

The	**supper**	**Plum**	**had**	**been**	**cooking**	**was**	**spoilt**	**,**
这	晚餐	李子	有	到过	烹饪	曾是	被宠坏了	,

Plum 准备的晚餐坏了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [bəuθ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

but	**another**	**was**	**presently**	**prepared**	**and**	**both**	**sat**	**down**	**to**	**do**	**justice**	**to**
但	其他	曾是	目前	准备	和	两个都	卫星	向下	到	做	正义	到

[ðə; ðɪ] [rɪ'pæst] .

the	**repast**	**.**
这	餐饮	.

但另一顿饭也准备好了，两人坐下来好好享用这顿饭。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [iːtʃ] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn]['diːteɪl] ,

As	they	ate	each	told	his	story	in	detail	,
作为	他们	吃	每个	讲述	他的	故事	在	细节	,

他们一边吃饭一边详细地讲述了自己的故事。

[ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	Jack	related	his	reason	for	coming	back	to	that	portion	of	the	country	.
和	杰克	有关的	他的	原因	为了	未来	后退	到	那	部分	的	这	国家	.

杰克讲述了他回到这个地区的理由。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [juː] [meɪd] ['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm]['naɪˌtreɪts] , ” [sed] [plʌm] .

“	I'm	glad	to	learn	yeou	made	money	on	them	nitrates	,	”	said	Plum	.
”	我是	高兴的	到	学习	叶	制成	钱	在	他们	硝酸盐	,	”	说	李子	.

“得知你靠那些硝酸盐赚了钱，我很高兴，”普拉姆说。

“ [æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , [θɛt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jər] [gæl] [truː] [bluː] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji]

“	An	'	I	am	glad	,	too	,	thet	you	found	yer	gal	true	blue	an	'	waitin	'	for	ye
”	一个	-	我	是	高兴的	,	也	,	那个	你	成立	你的	女孩	真的	蓝色的	一个	-	等待	-	为了	是的

, [dʒæk] .

,	Jack	.
,	杰克	.

“我也很高兴你找到了你的真爱，她一直在等你，杰克。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['treʒər] [hʌnt] , - - [wel] , [aɪ][dəunt][pʊt] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	about	this	treasure	hunt	,	-	-	well	,	I	don't	put	much	stock	in	it	.	”
但	关于	这	宝藏	打猎	,	-	-	出色地	,	我	不	放	很多	库存	在	它	.	”

但对于这场寻宝游戏——嗯，我并不太相信它。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] , [plʌm] .

“	I	want	to	solve	the	mystery	of	that	boiling	lake	,	Plum	.
”	我	想	到	解决	这	神秘	的	那	沸腾	湖	,	李子	.

“我想解开那个沸腾湖的谜团，普拉姆。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðə; ði] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [meɪks] [ðæt]

Even	if	I	don't	get	the	treasure	it	will	be	something	to	learn	what	makes	that
甚至	如果	我	不	得到	这	宝藏	它	将要	是	某物	到	学习	什么	制作	那

['wɔːtər] [ʃuːt] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

water	shoot	up	as	it	does	.	”
水	射击	向上	作为	它	做	.	”

即使我没能找到宝藏，了解是什么让水柱喷涌而出也是一件很有意义的事情。

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [juː] [teɪk] [tuː] ['meni] [rɪsks] ['faɪndɪŋ] - ,

“	Oh	,	I	suppose	so	,	but	don't	yeou	take	too	many	risks	finding	eout	,
”	哦	,	我	认为	所以	,	但	不	叶	拿	也	许多	风险	寻找	-	,

“哦，我想也是，但你不要冒太大的风险去验证这一点。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] .

”	returned	the	Yankee	lad	.
”	返回	这	扬基	小伙子	.

“那个北方佬小子回答道。”

[plʌm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

Plum	said	he	had	expected	to	remain	at	the	deserted	house	all	night	and
李子	说	他	有	预期的	到	保持	在	这	荒凉的	房子	全部	夜晚	和

[ðen] [pʊʃ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːˌkəust] .

then	push	on	for	the	seacoast	.
然后	推	在	为了	这	海岸	.

普拉姆说，他原本打算在那间废弃的房子里待上一整夜，然后再向海边进发。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [dʒæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

But	now	he	had	met	Jack	,	and	had	a	pony	at	his	service	,
但	现在	他	有	遇见	杰克	,	和	有	一个	小马	在	他的	服务	,

但现在他遇到了杰克，并且有了匹小马为他服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

he	was	willing	to	go	anywhere	.
他	曾是	愿意的	到	去	任何地方	.

他愿意去任何地方。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [hoʊm] [nɔːr] ['nʌθin] - , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	ain't	got	no	home	nor	nuthin	'	,	”	he	remarked	.
”	我	不是	得到	不	家	也不	什么也没有	-	,	”	他	评论	.

“我无家可归，什么都没有，”他说道。

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][ɛz] [gʊd] [ɛz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - - ['oʊnli][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] . ”

“	One	place	is	ez	good	ez	another	to	me	,	-	-	only	I	like	to	be	among	friends	.	”
”	一	地方	是	易	好的	易	其他	到	我	,	-	-	仅有的	我	喜欢	到	是	之中	朋友们	.	”

“对我来说，一个地方好，另一个地方也好，——只是我更喜欢和朋友们在一起。”

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [plʌm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] [dʒæk] , ['kɔːrdʒəli] .

“	Stay	with	me	,	Plum	,	and	welcome	,	”	said	Jack	,	cordially	.
”	停留	和	我	,	李子	,	和	欢迎	,	”	说	杰克	,	诚挚地	.

“普拉姆，留下来陪我吧，欢迎你，”杰克热情地说。

“ [aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”

“	I	can	use	you	in	my	business	,	if	you	want	to	come	in	.	”
”	我	能	使用	你	在	我的	商业	,	如果	你	想	到	来	在	.	”

“如果你愿意加入我的公司，我可以雇用你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [juː] ['evri] [taɪm] , ” [sed] [plʌm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	with	yeou	every	time	,	”	said	Plum	,	and	shook	hands	on	it	.
”	我	是	和	叶	每一个	时间	,	”	说	李子	,	和	摇晃	双手	在	它	.

“我永远支持你，”普拉姆说着，握住了她的手。

[æz; əz] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	said	before	,
作为	说	前	,

如前所述，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

he	was	without	funds	and	more	than	glad	that	our	hero	was	willing
他	曾是	没有	资金	和	更多的	比	高兴的	那	我们的	英雄	曾是	愿意的

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

to	assist	him	.
到	协助	他	.

他身无分文，非常高兴我们的英雄愿意帮助他。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] ,

The	night	was	spent	at	the	dilapidated	house	without	anything	unusual	happening	,
这	夜晚	曾是	花费	在	这	破旧的	房子	没有	任何事物	异常	发生	,

当晚他们待在那间破旧的房子里，一切平安无事。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt] ['brekfəst] ,

and	early	in	the	morning	they	got	breakfast	,
和	早期的	在	这	早晨	他们	得到	早餐	,

清晨，他们吃了早餐。

- - ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][bɜːrdz][dʒæk] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - - [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn]

-	-	eating	some	birds	Jack	brought	down	with	his	pistol	-	-	and	then	went	on
-	-	吃	一些	鸟类	杰克	带来	向下	和	他的	手枪	-	-	和	然后	去	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

——吃了一些杰克用手枪打下来的鸟——然后继续他们的旅程。

[nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

Noon	found	them	on	the	main	road	,
中午	成立	他们	在	这	主要的	路	,

中午时分，他们在大路上。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['dʒæks]['pɑːrti] .

and	an	hour	later	they	came	across	two	of	the	members	of	Jack's	party	.
和	一个	小时	之后	他们	来了	穿过	二	的	这	成员	的	杰克的	派对	.

一小时后，他们遇到了杰克一行中的两名成员。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Well	,	I	am	glad	to	see	you	are	alive	,	”	said	one	of	the	men	.
”	出色地	,	我	是	高兴的	到	看	你	是	活	,	”	说	一	的	这	男人	.

“很高兴看到你还活着，”其中一个人说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] . ”

“	We	had	about	given	you	up	for	lost	.	”
”	我们	有	关于	给定	你	向上	为了	丢失的	.	”

“我们都快放弃你了。”

“ [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] [lɔːst] [fər'evər] , ” ['ænsər] [dʒæk] ,

“	I	came	pretty	near	being	lost	forever	,	”	answered	Jack	,
”	我	来了	漂亮的	靠近	存在	丢失的	永远	,	”	回答	杰克	,

“我差点就永远失踪了，”杰克回答说。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	once	again	had	to	tell	his	story	.
和	一次	再次	有	到	告诉	他的	故事	.

他不得不再次讲述自己的故事。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

Then	one	of	the	men	was	despatched	to	bring	up	the	rest	of	the	party	;
然后	一	的	这	男人	曾是	已派送	到	带来	向上	这	休息	的	这	派对	;

然后派其中一人去把其他人带过来；

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	by	nightfall	all	hands	were	together	again	.
和	经过	黄昏	全部	双手	是	一起	再次	.

到了晚上，所有人都又聚到了一起。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .

“	I	shall	certainly	be	more	careful	in	the	future	,	”	declared	Jack	.
”	我	将	当然	是	更多的	小心	在	这	未来	,	”	声明	杰克	.

“我以后一定会更加小心，”杰克说道。

“ [sʌtʃ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] .

“	Such	absent	-	mindedness	does	not	pay	.
”	这样的	缺席的	-	心智	做	不是	支付	.

“这种心不在焉的态度是得不偿失的。”

” ['fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][wʌz; wəz]

”	Fortunately	some	extra	clothing	had	been	brought	along	,	and	a	suit	was
”	幸运的是	一些	额外的	衣服	有	到过	带来	沿着	,	和	一个	套装	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [plʌm] ,

given	to	Plum	,
给定	到	李子	,

“幸好他们带了一些备用衣物，并给了普拉姆一套西装。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['θæŋkfl] .

for	which	he	was	exceedingly	thankful	.
为了	哪个	他	曾是	非常	感恩	.

他对此感激不尽。

[ðæt] [naɪt] [dʒæk] [slept] ['faɪnli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

That	night	Jack	slept	finely	,	and	in	the	morning	declared	himself	in	the	best	of
那	夜晚	杰克	睡着了	精细地	,	和	在	这	早晨	声明	他自己	在	这	最好的	的

[helθ] .

health	.
健康	.

当晚杰克睡得很好，第二天早上他宣布自己身体非常健康。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['hoʊldɪŋ]

Once	again	the	party	moved	forward	to	the	rocky	bowl	in	the	mountains	holding
一次	再次	这	派对	已搬	向前	到	这	岩石	碗	在	这	山脉	保持

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɔːtərz] .

the	Devil's	Waters	.
这	魔鬼的	沃特斯	.

一行人再次向着山中盛产魔鬼之水的岩石盆地进发。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

By	noon	the	summit	of	the	ascent	was	gained	and	the	party	came	to	a
经过	中午	这	首脑	的	这	上升	曾是	获得	和	这	派对	来了	到	一个

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

中午时分，他们到达了山顶，队伍停了下来。

[ðen] [dʒæk] [went] [ə'hed] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ] [plʌm] .

Then	Jack	went	ahead	accompanied	only	by	Plum	.
然后	杰克	去	前方	伴随	仅有的	经过	李子	.

然后杰克只带着普拉姆先行出发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·诺斯的寻宝之旅；(Jack North's Treasure Hunt; Or,)
第8/8页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [boʊl] [hiː; hi]
As **soon** **as** **Jack** **reached** **a** **spot** **where** **he** **could** **look** **into** **the** **vast** **bowl** **he**
作为 很快 作为 杰克 达到 一个 点 在哪里 他 可以 看 进入 这 广阔的 碗 他
[sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
saw **that** **something** **unusual** **had** **occurred** **.**
锯 那 某物 异常 有 发生 .

杰克一走到可以俯瞰大碗的地方，就发现发生了不寻常的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] ['spelbaʊnd] .
He **was** **mystified** **and** **appalled** **and** **sat** **on** **his** **pony** **spellbound** **.**
他 曾是 困惑 和 震惊 和 卫星 在 他的 小马 着迷 .

他感到困惑和震惊，呆坐在小马上，目瞪口呆。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **roar** **and** **thunder** **of** **the** **mysterious** **boiling** **lake** **was** **gone** **.**
这 吼 和 雷 的 这 神秘 沸腾 湖 曾是 已消失 .

神秘沸腾湖的咆哮声和雷鸣声消失了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [siːn] .
Not **a** **sound** **broke** **the** **stillness** **of** **the** **mountainous** **scene** **.**
不是 一个 声音 打破 这 寂静 的 这 多山 场景 .

山峦间一片寂静，没有一丝声响。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] - ['kʌvərd] ['væli] , ['sʌmwʌt] [raʊnd] ,
He **looked** **down** **on** **a** **grass** **-** **covered** **valley** **,** **somewhat** **round** **,**
他 看起来 向下 在 一个 草 - 涵盖 谷 , 有些 圆形的 ,

他俯瞰着一片长满青草的山谷，山谷略呈圆形。

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sentər] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɔːr] “ ['aɪlənd] ,
in **size** **and** **having** **in** **its** **center** **a** **mound** **or** **“** **island** **,**
在 尺寸 和 拥有 在 它是 中心 一个 冢 或者 “ 岛 ,

面积较大，中心有一个土堆或“岛屿”，

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pɪ'mentoʊ] [triː] .
” **upon** **which** **grew** **a** **lonely** **pimento** **tree** **.**
” 之上 哪个 生长 一个 孤独 甜椒 树 .

上面长着一棵孤零零的牙买加胡椒树。

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪŋgər] ,
A **branch** **of** **the** **tree** **,** **devoid** **of** **foliage** **,** **pointed** **like** **a** **great** **finger** **,**
一个 分支 的 这 树 , 缺乏 的 叶子 , 尖 喜欢 一个 伟大的 手指 ,

树上的一根光秃秃的树枝，像一根巨大的手指一样指向前方。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [boʊl] .
to **a** **cut** **in** **the** **great** **mountain** **bowl** **.**
到 一个 切 在 这 伟大的 山 碗 .

到大山碗状凹陷处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [sʌʧ] [ə; eɪ]['lændmɑːrk] ,
There **was** **no** **mistaking** **such** **a** **landmark** **,**
那里 曾是 不 误会 这样的 一个 地标 ,

如此地标性建筑，绝不会认错。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
and **as** **Jack** **viewed** **it** **he** **gave** **a** **long** **low** **whistle** **.**
和 作为 杰克 已查看 它 他 给予 一个 长的 低的 哨 .

杰克看到后，吹了一声长长的低哨。

“ [wel] ? ” [di'mɑ:ndid] [plʌm] , ['kwestʃənɪŋli] .
“ **Well ? ” demanded Plum , questioningly .**
“ 出色地 ? ” 要求 李子 , 质疑地 .

“怎么样？”普拉姆疑惑地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [ˌeɪ 'em] ['stægərd] , [plʌm] . ”
“ **I am - - am staggered , Plum . ”**
“ 我 是 - - 是 交错 , 李子 . ”

“我——我震惊了，普拉姆。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **This doesn't look like a lake , does it ? ”**
“ 这 不 看 喜欢 一个 湖 , 做 它 ? ”

“这看起来不像个湖，对吧？”

“ [ʃʊr] [nɑ:t] , [dʒæk] . ”
“ **Sure not , Jack . ”**
“ 当然 不是 , 杰克 . ”

“当然不是，杰克。”

“ [wel] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [leɪk] ,
“ **Well , the last time I was here it was a boiling , writhing lake ,**
“ 出色地 , 这 最后的 时间 我 曾是 这里 它 曾是 一个 沸腾 , 扭动 湖 ,

“嗯，我上次来这里的时候，这里还是一个沸腾翻滚的湖泊。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maʊnd] [ju:; jʊ] [si:] ['jɑ:ndər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . ”
and that mound you see yonder was an island in the middle . ”
和 那 冢 你 看 远处 曾是 一个 岛 在 这 中间 . ”

你看到的那个小土堆以前是中间的一个岛屿。

“ [gɑ:ʃ] [ɔ:l] ['hemlɑ:k] , [dʒæk] !
“ **Gosh all hemlock , Jack !**
“ 天哪 全部 铁杉 , 杰克 !

“哎呀，全是毒芹，杰克！”

[ju:] [dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
Yeou don't mean it ! ”
叶 不 意思是 它 ! ”

你不是认真的吧！

“ [aɪ] [ə'ʃʊrədli] [du:] . ”
“ **I assuredly do . ”**
“ 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [drɑ:p] [oʊ] - ['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [hɪr] [ni:'aʊ] ! ”
“ **There ain't a drop o ' water around here neow ! ”**
“ 那里 不是 一个 降低 o - 水 大约 这里 新生儿 ! ”

“现在这里一滴水都没有了！”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] . ”
“ **I know it and that is what puzzles me . ”**
“ 我 知道 它 和 那 是 什么 谜题 我 . ”

“我知道这一点，而这正是让我困惑的地方。”

“ [eint] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [spɑ:t] ? ”
“ **Ain't mistaken in the spot ? ”**
“ 不是 错误 在 这 点 ? ”

“没认错地方吧？ ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɑːlətəri][pɪ'mentoʊ] [triː] ?
Do you see that solitary pimento tree ?
做 你 看 那 孤 甜椒 树 ?

你看到那棵孤零零的牙买加胡椒树了吗?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”
Well , that was there , exactly as it is now . ”
出色地 , 那 曾是 那里 , 确切地 作为 它 是 现在 . ”

“嗯，它以前就在那里，现在也一样。”

“ [juː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [sed] [plʌm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Yeou said it would be , I remember that , ” said Plum , scratching his head .
” 叶 说 它 会 是 , 我 记住 那 , ” 说 李子 , 抓挠 他的 头 .

“我记得，你说过会是这样，”普拉姆挠着头说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [eint] [noʊ] [leɪk] . ”
“ But this ain't no lake . ”
” 但 这 不是 不 湖 . ”

“但这可不是湖。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .
“ It has been .
” 它 有 到过 .

“它一直。

[siː] , [ðə; ði] [græs] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌd] . ”
See , the grass shows signs of having been covered with water mixed with mud . ”
看 , 这 草 演出 标志 的 拥有 到过 涵盖 和 水 混合 和 泥 . ”

你看，草地上有被泥水浸泡过的痕迹。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] [tuː] , [æn; ən] - [niː'aʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,
“ That is so too , an ' neow I look at it , Jack ,
” 那 是 所以 也 , 一个 - 新生儿 我 看 在 它 , 杰克 ,

“确实如此，现在我再看它，杰克。”

[θɜːrz] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv]
ther's big holes in the ground here an ' there , where the water must have
那里 大的 孔 在 这 地面 这里 一个 - 那里 , 在哪里 这 水 必须 有
[rʌn] [ɔːf] .
run off .
跑步 离开 .

这里到处都是地面上的大坑，应该是水流冲刷造成的。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .
” For several minutes Jack and his friend surveyed the scene .
” 为了 一些 分钟 杰克 和 他的 朋友 调查 这 场景 .

“杰克和他的朋友观察了现场好几分钟。”

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]['poʊni] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
Then our hero urged his pony down the somewhat steep side of the gigantic
然后 我们的 英雄 敦促 他的 小马 向下 这 有些 陡 边 的 这 巨大
['maʊnt(ə)n] [boʊl] .
mountain bowl .
山 碗 .

然后，我们的英雄催促他的小马沿着巨大山谷略陡峭的一侧向下走去。

“ [wɔːr] [biː; bi] [juː] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] [plʌm] .

“	**Whar**	**be**	**yeou**	**a**	**going**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Plum**	**.**
”	码头	是	叶	一个	去	现在	?	”	问	李子	.

“你现在要去哪里？”普拉姆问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]

“	**To**	**the**	**mound**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can**	**find**	**the**
”	到	这	冢	在	这	中间	的	这	谷	,	到	看	如果	我	能	寻找	这

['treʒər] ,

treasure	**,**
宝藏	,

“我要去山谷中央的小山丘上，看看能不能找到宝藏。”

” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [dʒæk] .

”	**shouted**	**back**	**Jack**	**.**
”	喊叫	后退	杰克	.

“杰克大声回应道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ] [juː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði]

“	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**with**	**yeou**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Yankee**	**lad**	**,**	**and**	**followed**	**down**	**the**
“	全部	正确的	,	我是	和	叶	,	”	回答	这	扬基	小伙子	,	和	随后	向下	这

[sloʊp] .

slope	**.**
坡	.

“好的，我和你一起，”那个美国小伙子回答道，然后跟着他下了山坡。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

Chapter	**XXIX**
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk]

The	**Treasure**	**of**	**the**	**Boiling**	**Lake**
这	宝藏	的	这	沸腾	湖

沸湖的宝藏

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] ['ræðər] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [daʊn] ['ɪntuː]

It	**must**	**be**	**owned**	**that**	**Jack's**	**heart**	**beat**	**rather**	**rapidly**	**as**	**he**	**rode**	**down**	**into**
它	必须	是	拥有	那	杰克的	心	打	相当	快速	作为	他	骑	向下	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

the	**little**	**valley**	**,**
这	小的	谷	,

必须承认，杰克骑马下到小山谷时，他的心跳得相当快。

[hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntnz] .

hemmed	**in**	**on**	**all**	**sides**	**by**	**the**	**high**	**walls**	**of**	**the**	**Andes**	**mountains**	**.**
包边	在	在	全部	侧面	经过	这	高的	墙壁	的	这	安第斯山脉	山脉	.

四周被安第斯山脉高耸的山壁环绕。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ,

He	**remembered**	**well**	**what**	**the**	**paper**	**had**	**said**	**concerning**	**the**	**treasure**	**,**
他	记得	出色地	什么	这	纸	有	说	有关	这	宝藏	,

他清楚地记得报纸上关于宝藏的报道。

[jet] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

yet	**he**	**did**	**his**	**best**	**to**	**steel**	**himself**	**against**	**possible**	**disappointment**	**.**
然而	他	做过	他的	最好的	到	钢	他自己	反对	可能的	失望	.

但他还是尽力让自己坚强起来，以免失望。

[plʌm] [diːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [hiː; hi] [sed] :

Plum	**Deemed**	**to**	**read**	**his**	**thoughts**	**,**	**for**	**as**	**he**	**rode**	**up**	**he**	**said**	**:**
李子	被认为	到	读	他的	想法	,	为了	作为	他	骑	向上	他	说	:

普拉姆似乎看穿了他的心思，因为他骑马过来时说道：

“ [dʒæk] , [θɛt] ['treʒər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] -
“ Jack , thet treasure might have been here years ago , but don't be disapp'inted
“ 杰克 , 那个 宝藏 可能 有 到过 这里 年 前 , 但 不 是 -
[ɪf] [its] [gɔ:n] [naʊ] .
if it's gone now .
如果 它是 已消失 现在 .

“杰克，这笔宝藏可能多年前就在这里，但如果现在它不见了，也不要失望。”

[ðem; ðəm]['wɔ:tərz] [meɪ] [hæv; həv] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . ”
Them waters may have washed it away . ”
他们 水 可能 有 洗过 它 离开 . ”

那些水可能已经把它冲走了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] , [plʌm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I am willing to take what comes , Plum , ” was the answer .
“ 我 是 愿意的 到 拿 什么 来 , 李子 , ” 曾是 这 回答 .

“我愿意接受一切，普拉姆，”她回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] - - [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] . ”
“ But I want to know the exact truth - - I hate to be kept in suspense . ”
“ 但 我 想 到 知道 这 精确的 真相 - - 我 恨 到 是 保留 在 悬念 . ”

“但我想要确切的真相——我讨厌被吊着胃口。”

“ [wel] , [wi:l] [noʊ] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [aɪ] - , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] .
“ Well , we'll know afore long , I calkerlate , ” returned the Yankee lad .
“ 出色地 , 出色地 知道 之前 长的 , 我 - , ” 返回 这 扬基 小伙子 .

“嗯，我们很快就会知道了，我想，”那个美国小伙子回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['aɪlənd] ,
They had to pick their way with care to the “ island ,
他们 有 到 挑选 他们的 方式 和 关心 到 这 “ 岛 ,

他们必须小心翼翼地选择前往“岛屿”的路，

” [æz; əz][dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
” as Jack insisted upon calling it .
“ 作为 杰克 坚持 之上 呼叫 它 .

正如杰克坚持称呼它的那样。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kʌts] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [depθ]
The bed of the valley was filled with holes and cuts , all of unknown depth
这 床 的 这 谷 曾是 已填 和 孔 和 削减 , 全部 的 未知 深度
.
:
.

山谷底部布满了坑洞和裂缝，深度均未知。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [flæt] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri]
Here and there the flat rocks were split in twain in the most extraordinary
这里 和 那里 这 平坦的 岩石 是 分裂 在 马克·吐温 在 这 最多 非凡的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

不时有平坦的岩石以极其奇特的方式裂成两半。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] .
“ There has been some great convulsion of nature here , ” said Jack .
“ 那里 有 到过 一些 伟大的 抽搐 的 自然 这里 , ” 说 杰克 .

“这里发生了巨大的自然灾害，”杰克说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['ə:θkweiks] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Maybe the earthquakes have something to do with the disappearance of the
“ 或许 这 地震 有 某物 到 做 和 这 消失 的 这
['wɔ:tər] . ”
water . ”
水 . ”

“或许地震与水的消失有关。”

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [hɪr] - - [æn; ən] - [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] - - [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]
“ If the water was here - - an ' I believe what you say - - it must have
“ 如果 这 水 曾是 这里 - - 一个 - 我 相信 什么 你 说 - - 它 必须 有
[gɔ:n] [daʊn] [ɪn] - [ɪm] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kʌts] ,
gone down in ' em holes and cuts ,
已消失 向下 在 - 呃 孔 和 削减 ,

“如果这里曾经有水——我相信你所说——那它肯定是从那些洞和缝隙里流下去的。”

” [sed] [plʌm] .
” said Plum .
” 说 李子 .

“普拉姆说道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [spaʊt] [ʌp] [-] ? ”
“ But what made it spout up ag'in ? ”
“ 但 什么 制成 它 喷口 向上 再次 ? ”

“但是什么让它再次冒出来呢？”

“ [sʌm; səm] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leɪks] ['sɜ:rfɪs] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ Some contraction of the hollows under the lake's surface , ” answered Jack .
“ 一些 收缩 的 这 空心 在下面 这 湖的 表面 , ” 回答 杰克 .

“湖面下的洼地发生了一些收缩，”杰克回答道。

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [keɪv] [wʊd] [get] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ðen] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [keɪv]
“ Maybe a cave would get filled with water , then some rocks would fill the cave
“ 或许 一个 洞穴 会 得到 已填 和 水 , 然后 一些 岩石 会 充满 这 洞穴
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“也许洞穴里灌满了水，然后一些石头又会把洞穴填满，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [spaʊt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] . ”
causing the water to spout out into the valley . ”
导致 这 水 到 喷口 出去 进入 这 谷 . ”

导致水喷涌而出，流入山谷。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [θɛt] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʌndərf(ə)l] , [dʒæk] .
“ It must be thet - - but it is certainly wonderful , Jack .
“ 它 必须 是 那个 - - 但 它 是 当然 精彩的 , 杰克 .

“一定是这样——但它确实很棒，杰克。”

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [per] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [ɔ:r] “ ['aɪlənd] ,
” At last the pair reached the side of the mound or “ island ,
” 在 最后的 这 一对 达到 这 边 的 这 冢 或者 “ 岛 ,

最后，两人到达了土堆或“岛屿”的一侧，

” [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɪ'mentoʊ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['strɪkən]
” Here they could gain a good idea of the big pimento tree with its stricken
” 这里 他们 可以 获得 一个 好的 主意 的 这 大的 甜椒 树 和 它是 受打击的
[brænʧ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
branch pointing to the distant hills .
分支 指向 到 这 遥远 丘陵 .

在这里，他们可以清楚地看到那棵巨大的多香果树，它受伤的树枝指向远处的山丘。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][pɪˈmentoʊ][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [struːn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Around	**the**	**pimento**	**the**	**rocks**	**were**	**strewn**	**in**	**all**	**directions**	**.**
大约	这	甜椒	这	岩石	是	散落的	在	全部	方向	.

辣椒周围，石头散落在四面八方。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk] .

“ If	**there**	**was**	**a**	**cave**	**here**	**it**	**is**	**filled**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“ 如果	那里	曾是	一个	洞穴	这里	它	是	已填	向上	,	”	说	杰克	.

“如果这里有个山洞，那它肯定已经被填满了。”杰克说。

“ [ˈpɪti] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [əˈlɔːŋ] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

“ Pity	**we**	**didn't**	**bring**	**a**	**spade**	**along**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**companion**	**.**
“ 遗憾	我们	没有	带来	一个	铲	沿着	,	”	回答	他的	伴侣	.

“可惜我们没带铲子，”他的同伴回答道。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər] [ˈpəuniz][tuː; tə][ðə; ði][pɪˈmentoʊ][ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk]

Dismounting	**,**	**they**	**tied**	**their**	**ponies**	**to**	**the**	**pimento**	**and**	**then**	**began**	**to**	**look**
下车	,	他们	系	他们的	小马	到	这	甜椒	和	然后	开始	到	看

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] ,

around	**the**	**mound**	**,**
大约	这	冢	,

他们下马，把小马拴在辣椒树上，然后开始在土堆周围查看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈeikəs][ɪn] [ɪkˈstent] .

which	**was**	**several**	**acres**	**in**	**extent**	**.**
哪个	曾是	一些	英亩	在	程度	.

占地数英亩。

[ˈrɑːks] [wɜːr; wər][kæst] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] .

Rocks	**were**	**cast**	**up**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**as**	**if**	**by**	**the**	**force**	**of**	**a**	**volcano**	**.**
岩石	是	投掷	向上	在	全部	方向	,	作为	如果	经过	这	力量	的	一个	火山	.

岩石像火山爆发一样向四面八方抛射而出。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] ,

A	**half**	**hour**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**they**	**had**	**found**	**nothing**	**of**	**value**	**,**
一个	一半	小时	有	通过了	,	和	他们	有	成立	没有什么	的	价值	,

半小时过去了，他们却一无所获。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [plʌm] [snætʃt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] :

when	**of**	**a**	**sudden**	**Plum**	**snatched**	**up**	**something**	**and**	**gave**	**a**	**yell**	**:**
什么时候	的	一个	突然	李子	抢夺	向上	某物	和	给予	一个	叫喊	:

突然，普拉姆抓起什么东西，大叫了一声：

“ [goʊld] ! [goʊld] ! ”

“ Gold	**!**	**gold**	**!**	**”**
“ 金子	!	金子	!	”

“黄金！黄金！”

“ [truː] [ɪˈnʌf] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [piːs] .

“ True	**enough**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**,**	**when**	**he**	**had**	**examined**	**the**	**piece**	**.**
“ 真的	足够的	,	”	回答	杰克	,	什么时候	他	有	检查	这	片	.

“确实如此，”杰克仔细查看了那件东西后回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [ˈsɪmələrli] [fɔːrmd] .

It	**was**	**the**	**size**	**of**	**his**	**little**	**finger**	**and**	**similarly**	**formed**	**.**
它	曾是	这	尺寸	的	他的	小的	手指	和	相似地	形成	.

它和他小指一样大，形状也相似。

“ [ðə; ði] [ˈtreʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] !

“ The	**treasure**	**must**	**be**	**here**	**!**
“ 这	宝藏	必须	是	这里	!

“宝藏一定在这里！”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['jæŋki] [læd] .
" went on the Yankee lad .
" 去 在 这 扬基 小伙子 .

"那个美国小伙子继续说道。"

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" Come , let us look for it . "
" 来 , 让 我们 看 为了 它 . "

"来，我们一起去找找。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl'redi] , " ['ænsər] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" That is what we are doing already , " answered Jack , with something of a
" 那 是 什么 我们 是 正在做 已经 , " 回答 杰克 , 和 某物 的 一个
['hæpi] [læf] .
happy laugh .
快乐的 笑 .

"我们已经在这么做了，"杰克笑着回答道，语气中带着一丝喜悦。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['spɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt]
He , too , had spotted something yellow between the rocks , and now brought
他 , 也 , 有 斑 某物 黄色的 之间 这 岩石 , 和 现在 带来
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,
it forth ,
它 前进 ,

他也发现了岩石缝隙里有黄色的东西，现在把它拿了出来。

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] , [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['plʌmz] [faɪnd] .
another piece of gold , twice the size of Plum's find .
其他 片 的 金子 , 两次 这 尺寸 的 李子的 寻找 .

另一块金子，是普拉姆发现的那块金子的两倍大。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] .
" Good for yeou ! " shouted the Yankee boy .
" 好的 为了 叶 ! " 喊叫 这 扬基 男生 .

"真为你高兴！"那个北方佬喊道。

" [ðə; ði] ['rɑːks] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [oʊ] - [goʊld] !
" The rocks must be full o ' gold !
" 这 岩石 必须 是 满的 o - 金子 !

"这些岩石里一定藏着黄金！"

" [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
" In feverish haste the search was continued ,
" 在 发烧 匆忙 这 搜索 曾是 持续 ,

"搜寻工作在极度紧迫的情况下继续进行。"

[ænd; ənd] [suːn] [dʒæk][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,
and soon Jack had at least a pound of gold to his credit ,
和 很快 杰克 有 在 至少 一个 磅 的 金子 到 他的 信用 ,

很快，杰克就至少拥有了一磅黄金。

[waɪl] [plʌm] [hæd; həd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] .
while Plum had nearly as much .
尽管 李子 有 几乎 作为 很多 .

而 Plum 的数量也几乎一样多。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒæk] [stept] [ɑːn][sʌm; səm] [luːs] [dɜːrt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Then , of a sudden , Jack stepped on some loose dirt and shot out of sight .
然后 , 的 一个 突然 , 杰克 步 在 一些 松动的 污垢 和 射击 出去 的 视线 .

突然，杰克踩到了一些松软的泥土，飞快地消失在了视线之外。

“ [haɪ] ! [wʌt] [juː] ['duːɪŋ] ? ” [jeld] [plʌm] , [ɪn][ə'lɑːrm] ,

“	Hi	!	what	yeou	doing	?	”	yelled	Plum	,	in	alarm	,
”	你好	！	什么	叶	正在做	？	”	大喊	李子	，	在	警报	，

“嗨！你在干什么？”普拉姆惊恐地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

as	he	retreated	from	the	hole	that	had	appeared	.
作为	他	撤退	从	这	洞	那	有	出现	.

他从突然出现的洞口退了出来。

“ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ！ ” [kɔːld] [ʌp] [dʒæk] .

“	Help	me	out	!	”	called	up	Jack	.
”	帮助	我	出去	！	”	称为	向上	杰克	.

“帮帮我！”杰克喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

He	had	gone	down	about	a	dozen	feet	,
他	有	已消失	向下	关于	一个	打	脚	,

他向下走了大约十二英尺，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] .

to	bring	up	in	a	bed	of	sand	and	small	stones	.
到	带来	向上	在	一个	床	的	沙	和	小的	石头	.

用沙子和小石子铺成的床。

“ [hɜːrt] ['eni] ? ” ['kwiərid] [plʌm] ['æŋkʃəsli] .

“	Hurt	any	?	”	queried	Plum	anxiously	.
”	伤害	任何	？	”	查询	李子	焦虑地	.

“有没有受伤？”普拉姆焦急地问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [plʌm] . ”

“	Not	a	bit	,	Plum	.	”
”	不是	一个	少量	，	李子	.	”

“一点也不，普拉姆。”

“ ['eni] [goʊld] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

“	Any	gold	down	there	?	”
”	任何	金子	向下	那里	？	”

“下面有金子吗？”

“ [aɪl] [siː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I'll	see	,	”	said	Jack	.
”	患病的	看	，	”	说	杰克	.

“我看看吧。”杰克说。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [tuː]

He	hunted	around	the	opening	and	soon	discovered	a	passageway	between	two
他	猎杀	大约	这	开幕	和	很快	发现	一个	通道	之间	二

[ɪ'mens] ['rɑːks] .

immense	rocks	.
巨大	岩石	.

他在洞口附近搜寻，很快发现两块巨石之间有一条通道。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [ə'raʊnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən]['waɪldli] .

He	lit	a	match	and	one	look	around	made	his	eyes	open	wildly	.
他	点燃	一个	匹配	和	一	看	大约	制成	他的	眼睛	打开	疯狂地	.

他点燃了一根火柴，环顾四周，顿时睁大了眼睛。

[goʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ]

Gold	**was**	**there**	**,**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**the**	**passageway**	**-**	**-**	**enough**	**to**	**make**	**him**	**rich**
金子	曾是	那里	,	在	全部	侧面	的	这	通道	-	-	足够的	到	制作	他	富有的

[fɔːr; fər][laɪf] !

for	**life**	**!**
为了	生活	!

通道两旁到处都是黄金——足以让他一辈子富裕起来!

" [plʌm] , [lʊk] [hɪr] !

"	**Plum**	**,**	**look**	**here**	**!**
"	李子	,	看	这里	!

"普拉姆，看这里！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [goʊld] - - [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Gold**	**-**	**-**	**all**	**you**	**want**	**of**	**it**	**!**	**"**
"	金子	-	-	全部	你	想	的	它	!	"

"黄金——你想要多少就拿多少！"

" [diː'ju] [tel] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] ,

"	**Du**	**tell**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**Yankee**	**boy**	**,**
"	杜	告诉	!	"	咆哮	这	扬基	男生	,

"你告诉我！"那个美国佬小子吼道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**without**	**stopping**	**to**	**think**	**twice**	**he**	**dropped**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
和	没有	停止	到	思考	两次	他	掉落	向下	到	这	底部	的	这

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

他想都没想就跳进了洞底。

['nʌðər] [mætʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][draɪ] ['brʌʃwʊd] ,

Another	**match**	**was**	**lit**	**,**	**and**	**then**	**some**	**dry**	**brushwood**	**,**
其他	匹配	曾是	点燃	,	和	然后	一些	干燥	灌木丛	,

又点燃了一根火柴，然后又点燃了一些干柴。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]

and	**by**	**the**	**flickering**	**light**	**the**	**two**	**youths**	**filled**	**their**	**pockets**	**with**	**the**	**precious**
和	经过	这	闪烁	光	这	二	青年	已填	他们的	口袋	和	这	宝贵的

['met(ə)l] .

metal	**.**
金属	.

借着摇曳的灯光，两个年轻人把贵金属装进了口袋。

" [wiː; wi][kæn; kən] [loʊd] ['aʊər; ɑːr] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ][goʊld] , " [sed] [dʒæk] .

"	**We**	**can**	**load**	**our**	**ponies**	**with**	**gold**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	我们	能	加载	我们的	小马	和	金子	,	"	说	杰克	.

"我们可以让我们的马驮满黄金，"杰克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

He	**was**	**so**	**delighted**	**he**	**could**	**scarcely**	**speak**	**.**
他	曾是	所以	高兴极了	他	可以	几乎	说话	.

他高兴得几乎说不出话来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - - [wiːl] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][æn; ən] - [ðen] [kʌm] [bæk] ['fɜː, 'fɛr] [mɔːr] ,

"	**That's**	**it**	**-**	**-**	**we'll**	**carry**	**away**	**all**	**we**	**can**	**an**	**'**	**then**	**come**	**back**	**fer**	**more**	**,**
"	那就是	它	-	-	出色地	携带	离开	全部	我们	能	一个	-	然后	来	后退	fer	更多的	,

"就是这样——我们会尽可能多地带走一些东西，然后再回来拿更多。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] .
" **answered** **the** **Yankee** **lad** **.**
" 回答 这 扬基 小伙子 .

"那个美国小伙子回答道。"

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] ,
How **to** **get** **to** **the** **top** **of** **the** **hole** **once** **more** **was** **a** **problem** **,**
如何 到 得到 到 这 顶部 的 这 洞 一次 更多的 曾是 一个 问题 ,

如何再次到达洞口顶部是个问题。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [dʒæk] [klaɪmd] [ɑːn] ['plʌmz] ['ʃəuldəz] .
but **at** **last** **Jack** **climbed** **on** **Plum's** **shoulders** **.**
但 在 最后的 杰克 攀登 在 李子的 肩膀 .

但最后杰克爬上了普拉姆的肩膀。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ə; eɪ] [triː] [ruːt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɔːld] [hɪm'self]
He **was** **then** **able** **to** **grasp** **a** **tree** **root** **,** **and** **by** **this** **means** **hauled** **himself**
他 曾是 然后 有能力的 到 抓牢 一个 树 根 , 和 经过 这 方法 拖拽 他自己
['ʌpwərd] .
upward **.**
向上 .

然后他抓住了一棵树根，并以此把自己拉了上去。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [plʌm] !
" **I'll** **tell** **you** **what** **to** **do** **,** **Plum** **!**
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , 李子 !

"我来告诉你该怎么做，普拉姆！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .
" **he** **called** **down** **.**
" 他 称为 向下 .

他向下喊道。

" [juː; jʊ] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [goʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['pəuniz] . "
" **You** **throw** **up** **the** **gold** **to** **me** **and** **I'll** **load** **it** **on** **the** **ponies** **.** **"**
" 你 扔 向上 这 金子 到 我 和 患病的 加载 它 在 这 小马 . "

"你把金子扔给我，我就把它装到小马上。"

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .
" **All** **right** **,** **Jack** **.**
" 全部 正确的 , 杰克 .

"好的，杰克。"

[bʌt; bət] [dəunt] [fɜ·dʒɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['fɜ·ː, 'fɛr] [ðə; ði] [dʒɑːb] , " [læft] [plʌm] .
But **don't** **forgit** **to** **pay** **me** **fer** **the** **job** **,** **"** **laughed** **Plum** **.**
但 不 忘记 到 支付 我 fer 这 工作 , " 笑了 李子 .

"不过别忘了付我工钱哦，"普拉姆笑着说。

" [peɪ] [juː; jʊ] ?
" **Pay** **you** **?**
" 支付 你 ?

"付钱给你？"

[waɪ] , [plʌm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld] [ɪz] [jɔːrz] ! "
Why **,** **Plum** **,** **a** **good** **share** **of** **this** **gold** **is** **yours** **!** **"**
为什么 , 李子 , 一个 好的 分享 的 这 金子 是 你的 ! "

"哎呀，普拉姆，这黄金里很大一部分都是你的！"

" [jes] , [bʌt; bət] [juː] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] , [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **Yes** **,** **but** **yeou** **knew** **about** **the** **treasure** **,** **I** **didn't** **.** **"**
" 是的 , 但 叶 知道 关于 这 宝藏 , 我 没有 . "

"是的，但是你知道宝藏的事，我不知道。"

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
” 我 不 关心 .

我不在乎。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] ['eniweɪ] - - [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] . ”
You can have a third anyway - - and I'll pay all expenses of this trip . ”
你 能 有 一个 第三 反正 - - 和 患病的 支付 全部 开支 的 这 旅行 . ”

你还是可以带第三个——而且这次旅行的所有费用我都会承担。”

“ [θæŋks] , [dʒæk] , [juː] ['ɔlɘ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['felər] .
“ Thanks , Jack , yeou allers was a good feller .
” 谢谢 , 杰克 , 叶 过敏 曾是 一个 好的 伙计 .

“谢谢你，杰克，你真是个好人。”

” ['æftər] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [laɪk] ['trəudʒəns][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
” After that both boys worked away like Trojans for the best part of an hour .
” 后 那 两个都 男孩们 工作 离开 喜欢 特洛伊木马 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 .

“之后，两个男孩像特洛伊人一样拼命干活，差不多干了一个小时。

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [plʌm] [flʌŋ] [ʌp] [wʌn] [piːs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
The gold was there and Plum flung up one piece after another ,
这 金子 曾是 那里 和 李子 扔 向上 一 片 后 其他 ,

金子就在那里，普拉姆一块接一块地把金子甩了出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz][ɑːn][bəuθ] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
until the saddle bags on both ponies were overflowing .
直到 这 鞍 包 在 两个都 小马 是 溢出 .

直到两匹小马的鞍袋都装满了东西。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][loʊd] ! ” [kraɪd][dʒæk][æt; ət][læst] .
“ We've got a load ! ” cried Jack at last .
” 我们已经 得到 一个 加载 ! ” 哭 杰克 在 最后的 .

“我们弄到一大堆东西了！”杰克终于喊道。

“ ['eni] [mɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”
“ Any more down there ? ”
” 任何 更多的 向下 那里 ? ”

下面还有吗?

“ ['plenti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Plenty , ” was the answer .
” 很多 , ” 曾是 这 回答 .

“很多，”答案是。

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['jɑːndər] [hɪlz] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , let us take this to yonder hills and hide it .
” 出色地 , 让 我们 拿 这 到 远处 丘陵 和 隐藏 它 .

“好吧，我们把它带到那边的山上藏起来吧。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] . ”
Then we can come back for more . ”
然后 我们 能 来 后退 为了 更多的 . ”

然后我们还可以再来。

“ [waɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [dʒæk] ? ”
“ Why to the hills , Jack ? ”
” 为什么 到 这 丘陵 , 杰克 ? ”

“杰克，你为什么要去山里？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [spɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [plʌm] .
“ Because something tells me not to trust this spot too long , Plum .
” 因为 某物 讲述 我 不是 到 相信 这 点 也 长的 , 李子 .

“因为冥冥之中我感觉不要太信任这个地方，普拉姆。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] .

Remember	**the**	**boiling**	**lake**	**.**
记住	这	沸腾	湖	.

还记得沸湖吗?

" [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , ['maʊntɪd]

"	**He**	**assisted**	**the**	**Yankee**	**lad**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**opening**	**and**	**then**	**,**	**mounted**
"	他	协助	这	扬基	小伙子	到	这	顶部	的	这	开幕	和	然后	,	安装

[ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] ,

on	**their**	**ponies**	**,**
在	他们的	小马	,

“他扶着那个美国小伙子爬到山顶，然后，他们骑上小马，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd]

they	**made**	**their**	**way**	**over**	**the**	**dry**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**to**	**the**	**rocky**	**ridge**	**beyond**
他们	制成	他们的	方式	超过	这	干燥	底部	的	这	湖	到	这	岩石	岭	超过

.

:
.

他们穿过干涸的湖底，来到了远处的岩脊上。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['aɪlənd]

Here	**they**	**deposited**	**the**	**gold**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**"**	**island**
这里	他们	已存	这	金子	在	一个	安全的	地方	,	和	然后	返回	到	这	"	岛

. "

:	**"**
.	"

他们将黄金存放在一个安全的地方，然后返回了"岛屿"。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

"	**I'll**	**go**	**down**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**and**	**did**	**so**	**.**
"	患病的	去	向下	这	时间	,	"	说	杰克	,	和	做过	所以	.

“这次我下去，"杰克说着，就下去了。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

A	**torch**	**had**	**been**	**brought**	**along**	**,**	**and**	**sticking**	**it**	**in**	**a**	**crack**	**of**	**the**	**rocks**
一个	火炬	有	到过	带来	沿着	,	和	粘性	它	在	一个	裂缝	的	这	岩石

,

,
,

他们带了一支手电筒，把它插进岩石缝隙里。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

the	**youth**	**went**	**to**	**work**	**with**	**a**	**will**	**.**
这	青年	去	到	工作	和	一个	将要	.

这位年轻人带着积极的心态去工作了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

In	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**ponies**	**were**	**again**	**loaded**	**with**	**gold**	**.**
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	小马	是	再次	已加载	和	金子	.

不到半小时，小马们又装满了黄金。

[dʒæk][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [piːs] [ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Jack	**had**	**picked**	**up**	**almost**	**the**	**last**	**piece**	**in**	**sight**	**when**	**he**	**came**	**to**	**a**	**sudden**
杰克	有	挑选	向上	几乎	这	最后的	片	在	视线	什么时候	他	来了	到	一个	突然

[pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

pause	**in**	**his**	**work**	**.**
暂停	在	他的	工作	.

杰克几乎拿起了眼前最后一块积木，却突然停下了手中的工作。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

What	was	that	strange	sound	,	and	was	it	possible	the	earth	beneath	him
什么	曾是	那	奇怪的	声音	,	和	曾是	它	可能的	这	地球	下面	他

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ?

was	trembling	?
曾是	发抖	?

那是什么奇怪的声音？难道他脚下的土地在颤抖吗？

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

He	leaped	back	to	the	center	of	the	hole	.
他	跳跃	后退	到	这	中心	的	这	洞	.

他跳回了洞中央。

[jes] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['kweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [luːs] [dɜːrt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]

Yes	,	the	earth	was	surely	quaking	,	and	now	some	loose	dirt	came	down	on
是的	,	这	地球	曾是	一定	震动	,	和	现在	一些	松动的	污垢	来了	向下	在

[tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

top	of	him	.
顶部	的	他	.

是的，大地确实在震动，现在一些松动的泥土落到了他身上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] !

“	It	is	the	earthquake	!
”	它	是	这	地震	!

“是地震！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm] [plʌm] .

”	he	murmured	,	and	at	that	moment	came	a	loud	cry	from	Plum	.
”	他	低声说道	,	和	在	那	片刻	来了	一个	大声	哭	从	李子	.

他低声说道，就在这时，普拉姆发出了一声响亮的叫声。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] ! [kʌm] [ʌp] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː] [kæn; kən] !

“	Jack	!	Jack	!	come	up	,	as	quick	as	yeou	can	!
”	杰克	!	杰克	!	来	向上	,	作为	快的	作为	叶	能	!

“杰克！杰克！快上来，快点！”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['skwɝːtɪŋ] [ʌp] [θruː] - [ɪm] [hoʊlz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] !

The	water	is	squirting	up	through	'	em	holes	,	an	'	the	lake	is	filling	up	!
这	水	是	喷射	向上	通过	-	呃	孔	,	一个	-	这	湖	是	填充	向上	!

水正从那些洞里喷涌而出，湖水正在上涨！

” ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

”	Chapter	XXX
”	章	XXX

第三十章

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] - - [kən'kluːʒ(ə)n]

A	Ride	for	Life	-	-	Conclusion
一个	骑	为了	生活	-	-	结论

生命之旅——结论

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The	earthquake	was	indeed	upon	them	,
这	地震	曾是	的确	之上	他们	,

地震确实已经来临了。

[ænd; ənd][æz; əz] [plʌm] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][dʒæk][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [siːmd] [tuː; tə]

and	as	Plum	threw	down	a	rope	to	Jack	the	whole	landscape	seemed	to
和	作为	李子	扔	向下	一个	绳索	到	杰克	这	所有的	景观	似乎	到

[rɑːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

rock	to	and	fro	,
岩石	到	和	弗	,

当普拉姆把绳子扔给杰克时，整个大地似乎都摇晃起来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['hedlɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

causing	the	Yankee	lad	to	miss	his	footing	and	pitch	headlong	on	our
导致	这	扬基	小伙子	到	错过	他的	立足点	和	沥青	一头扎	在	我们的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hed] .

hero's	head	.
英雄们	头	.

导致这位洋基队的小伙子站不稳，投出的球直接砸在了我们英雄的头上。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [dɪd][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ? ” ['splʌtərd] [plʌm] ,

“	Oh	,	Jack	,	did	I	hurt	you	?	”	spluttered	Plum	,
“	哦	,	杰克	,	做过	我	伤害	你	?	”	喷溅	李子	,

“哦，杰克，我弄疼你了吗？”普拉姆结结巴巴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

as	he	stood	upright	at	the	bottom	of	the	hole	.
作为	他	站立	直立	在	这	底部	的	这	洞	.

他笔直地站在洞底。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ə'gen] ,

Jack	did	not	answer	,	for	at	that	instant	the	earth	shook	again	,
杰克	做过	不是	回答	,	为了	在	那	立即的	这	地球	摇晃	再次	,

杰克没有回答，因为就在那一刻，大地再次震动起来。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

sending	them	both	on	their	backs	.
发送	他们	两个都	在	他们的	背部	.

把他们两个都摔了个仰面朝天。

[ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['kwaɪət] .

Then	all	became	,	for	the	instant	,	quiet	.
然后	全部	成为	,	为了	这	立即的	,	安静的	.

那一刻，一切都安静了下来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ! ” [gɑːspt] [dʒæk] .

“	We	must	get	away	from	this	spot	!	”	gasped	Jack	.
“	我们	必须	得到	离开	从	这	点	!	”	倒吸一口气	杰克	.

“我们必须离开这里！”杰克喘着气说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiːl] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] !

“	If	we	don't	,	we'll	be	buried	alive	!
“	如果	我们	不	,	出色地	是	埋葬	活	!

“如果我们不这样做，我们就会被活埋！”

” [ðə; ði][roʊp][hæd; həd]['fɔːlən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	The	rope	had	fallen	at	his	feet	.
”	这	绳索	有	倒下	在	他的	脚	.

绳子掉在了他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他捡了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɜːrl] ['ʌpwərd] .

There	was	a	noose	at	one	end	and	this	he	whirled	upward	.
那里	曾是	一个	套索	在	一	结尾	和	这	他	旋转	向上	.

绳子一端有个绞索，他挥动着绞索向上飞去。

[twaɪs] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] ,

Twice	he	missed	the	object	for	which	he	aimed	,
两次	他	错过	这	目的	为了	哪个	他	旨在	,

他两次都未能击中目标，

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði][roʊp] [kɔːt] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] .

but	the	third	time	the	rope	caught	fast	to	a	projecting	rock	.
但	这	第三	时间	这	绳索	捕捉	快速地	到	一个	投影	岩石	.

但第三次，绳子被一块突出的岩石牢牢缠住了。

“ [naʊ] ， [plʌm] ， [ʌp] [juː; jʊ][goʊ] !

“ Now	,	Plum	,	up	you	go	!
” 现在	,	李子	, 向上		你	去	!

“好了，普拉姆，上去吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [lɪft] .

” he	said	,	and	gave	his	companion	a	lift	.
” 他	说	,	和	给予	他的	伴侣	一个	举起	.

他说完，便载着同伴上车。

[fɪr] [lent] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] [streŋθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [hænd]['oʊvər][hænd][ɪn]['ræpɪd] ['fæʃ(ə)n]

Fear	lent	the	Yankee	lad	strength	and	he	went	up	hand	over	hand	in	rapid	fashion
害怕	借出的	这	扬基	小伙子	力量	和	他	去	向上	手	超过	手	在	迅速的	时尚

.

:
.

恐惧给了这个美国小伙子力量，他迅速地一步一步地爬了上去。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [bəuθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Jack	followed	,	and	in	a	moment	more	both	stood	on	the	surface	of	the	island	.
杰克	随后	,	和	在	一个	片刻	更多的	两个都	站立	在	这	表面	的	这	岛	.

杰克也跟着上去，片刻之后，两人都站在了岛屿的表面上。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʃʌdər] .

The	sight	that	met	their	gaze	was	enough	to	make	them	shudder	.
这	视线	那	遇见	他们的	目光	曾是	足够的	到	制作	他们	不寒而栗	.

他们看到的景象让他们不寒而栗。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] ['dɑːkiʃ] - [griːn] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kʌts]

On	all	sides	the	darkish	-	green	water	was	spouting	from	the	holes	and	cuts
在	全部	侧面	这	暗色	-	绿色的	水	曾是	喷水	从	这	孔	和	削减

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bed] .

in	the	lake	bed	.
在	这	湖	床	.

四周，暗绿色的水从湖床的洞口和裂缝中喷涌而出。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ə'roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Some	of	the	columns	arose	to	a	height	of	a	hundred	feet	,
一些	的	这	列	出现	到	一个	高度	的	一个	百	脚	,

有些柱子高达百尺，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'pɔːrt] ,

the	water	falling	back	into	the	basin	with	a	tremendous	report	,
这	水	坠落	后退	进入	这	盆地	和	一个	巨大的	报告	,

水流回盆地时发出巨大的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][tuː; tə][flai][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	causing	the	drops	to	fly	in	all	directions	.
和	导致	这	滴	到	飞	在	全部	方向	.

导致水滴四处飞溅。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [diːp] .

At	one	point	in	the	lake	the	water	was	already	a	foot	or	more	deep	.
在	一	观点	在	这	湖	这	水	曾是	已经	一个	脚	或者	更多的	深的	.

湖中某处的水深已经达到一英尺甚至更深。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ! ” [jeld] [dʒæk] , [ænd; ənd] [fluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊni] , [waɪl] [plʌm] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

“	To	the	shore	!	”	yelled	Jack	,	and	flew	for	a	pony	,	while	Plum	did	likewise	.
”	到	这	支撑	!	”	大喊	杰克	,	和	飞翔	为了	一个	小马	,	尽管	李子	做过	同样地	.

“上岸！”杰克喊道，然后飞奔去骑一匹小马，普拉姆也照做了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kən'troʊld] .

The	animals	were	crazy	with	fear	and	could	scarcely	be	controlled	.
这	动物	是	疯狂的	和	害怕	和	可以	几乎	是	受控	.

这些动物吓得发狂，几乎无法控制。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,

As	they	left	the	island	there	came	another	movement	of	the	earthquake	,
作为	他们	左边	这	岛	那里	来了	其他	移动	的	这	地震	,

他们离开小岛时，地震再次发生。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

followed	by	a	crash	behind	them	.
随后	经过	一个	碰撞	在后面	他们	.

随后他们身后传来一声巨响。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,

They	looked	back	,
他们	看起来	后退	,

他们回头望去，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['loʊnli] [pɪ'mentoʊ] [triː] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] !

to	see	the	lonely	pimento	tree	fall	into	the	very	hole	they	had	just	left	!
到	看	这	孤独	甜椒	树	落下	进入	这	非常	洞	他们	有	只是	左边	!

眼睁睁看着那棵孤零零的甜椒树掉进他们刚刚离开的那个坑里！

“ [gɑːʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] ! ” [gɑːspt] [plʌm] .

what	a	narrer	escape	!	”	gasped	Plum	.
什么	一个	-	逃脱	!	”	倒吸一口气	李子	.

“多么精彩的叙述者逃脱啊！”普拉姆惊呼道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [plʌm] , ” ['ænsər] [dʒæk] .

“	We	are	not	out	of	it	yet	,	Plum	,	”	answered	Jack	.
”	我们	是	不是	出去	的	它	然而	,	李子	,	”	回答	杰克	.

“我们还没脱离险境呢，普拉姆，”杰克回答道。

“ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

“	Come	,	we	must	ride	for	all	we	are	worth	.
”	来	,	我们	必须	骑	为了	全部	我们	是	值得	.

“来吧，我们要拼尽全力去拼搏。”

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][goʊld] . ”

Perhaps	we	had	better	throw	away	the	gold	.	”
也许	我们	有	更好的	扔	离开	这	金子	.	”

或许我们最好把黄金扔掉。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['jæŋki] [læd] .

“	No	!	no	!	Don't	do	it	!	”	screamed	the	Yankee	lad	.
”	不	!	不	!	不	做	它	!	”	尖叫	这	扬基	小伙子	.

“不！不！别这么做！”那个美国小伙子尖叫道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] .

“	We	can	make	the	shore	if	we	hurry	.
”	我们	能	制作	这	支撑	如果	我们	匆忙	.

“如果我们抓紧时间，就能到达岸边。”

" [daʊn] [ðeɪ] [plʌndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt]

" Down they plunged side by side from the island and into the water that

" 向下 他们 暴跌 边 经过 边 从 这 岛 和 进入 这 水 那

[wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] .

was now flowing in all directions around the mound .

曾是 现在 流动 在 全部 方向 大约 这 冢 .

"他们并排从岛上跳入水中，水流正从土堆周围向四面八方涌来。"

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] .

They made a bee line for the rocky ridge beyond .

他们 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这 岩石 岭 超过 .

他们径直朝远处的岩脊走去。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊlz] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [plʌndʒd]

" Look out for holes ! " cried Jack , but even as he spoke his pony plunged

" 看 出去 为了 孔 ! " 哭 杰克 , 但 甚至 作为 他 辐 他的 小马 暴跌

['daʊnwərd] ,

downward ,

向下 ,

"小心坑洞！"杰克喊道，但话音未落，他的小马就一头栽了下去。

['nɪrli] ['kɔːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] .

nearly causing our hero to take a header .

几乎 导致 我们的 英雄 到 拿 一个 标题 .

差点让我们的英雄头球攻门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klʌŋ] [fæst] , [ænd; ənd] , ['strʌglɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['poʊni] [went] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But he clung fast , and , struggling up , the pony went forward as before .

但 他 紧紧抓住 快速地 , 和 , 挣扎 向上 , 这 小马 去 向前 作为 前 .

但他紧紧抓住缰绳，挣扎着站了起来，小马驹像之前一样继续向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

It was a ride that can scarcely be described .

它 曾是 一个 骑 那 能 几乎 是 描述 .

这是一次难以用语言形容的旅程。

[suːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Soon the water was up to the bodies of the ponies and then they were

很快 这 水 曾是 向上 到 这 身体 的 这 小马 和 然后 他们 是

['kærid] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

carried off their feet .

携带 离开 他们的 脚 .

很快，水就淹到了小马的身体，然后它们就被冲倒了。

[ðeɪ] [swæm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [spɑːt] , ['gæləpt] [ɑːn]

They swam a short distance , and then , coming to a shallow spot , galloped on

他们 游泳 一个 短的 距离 , 和 然后 , 未来 到 一个 浅的 点 , 疾驰 在

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as before .

作为 前 .

它们游了一小段距离，然后来到一处浅水区，像之前一样继续奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [raɪd] ,

It was a wild ride ,

它 曾是 一个 荒野 骑 ,

真是一段疯狂的旅程！

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [foʊm] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ]

and	dripping	from	foam	and	water	the	ponies	kept	on	until	once	again	they
和	滴落	从	泡沫	和	水	这	小马	保留	在	直到	一次	再次	他们

[hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] .

had	to	swim	.
有	到	游泳	.

小马们浑身湿透，泡沫和水珠滴滴答答地往下流，直到它们再次不得不游泳为止。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

Then	came	a	roar	from	the	bottom	of	the	lake	,
然后	来了	一个	吼	从	这	底部	的	这	湖	,

随后，湖底传来一声咆哮。

[ænd; ənd] [stiːdz] [ænd; ənd] ['raɪdərz] [wɜːr; wər] [həːld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,

and	steeds	and	riders	were	hurled	high	in	the	air	,
和	马匹	和	骑手	是	投掷	高的	在	这	空气	,

马匹和骑手被抛向高空，

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] .

to	fall	again	with	a	noise	in	the	spume	of	the	boiling	lake	.
到	落下	再次	和	一个	噪音	在	这	泡沫	的	这	沸腾	湖	.

再次坠落，伴随着沸腾湖水中飞溅的泡沫。

“ [wiː; wi] - - [wiː; wi] [er] [lɔːst] ! ” [pæntid] [plʌm] .

“	We	-	-	we	air	lost	!	”	panted	Plum	.
”	我们	-	-	我们	空气	丢失的	!	”	喘息	李子	.

“我们——我们失去联系了！”普拉姆喘着气说。

“ [tiː 'eɪtʃ] - - [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] ! ”

“	Th	-	-	the	wind	is	gone	out	o	'	me	!	”
”	钍	-	-	这	风	是	已消失	出去	o	-	我	!	”

“我……我感觉喘不过气来！”

“ [kiːp] [ɑːn] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [goʊ] !

“	Keep	on	,	we	have	only	a	short	distance	further	to	go	!
”	保持	在	,	我们	有	仅有的	一个	短的	距离	更远	到	去	!

“继续前进，我们只剩下很短的路要走了！”

” [kraɪd] [dʒæk] .

”	cried	Jack	.
”	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	earth	was	shaking	again	and	the	water	appeared	to	swing	away	from
这	地球	曾是	摇晃	再次	和	这	水	出现	到	摇摆	离开	从

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

them	toward	the	island	.
他们	朝向	这	岛	.

大地再次震动，海水似乎要从他们身边飘向岛屿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['kæriɪŋ] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['raɪdərz] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [rɪdʒ] .

Then	it	came	on	with	a	rush	,	carrying	ponies	and	riders	far	up	the	rocky	ridge	.
然后	它	来了	在	和	一个	匆忙	,	携带	小马	和	骑手	远的	向上	这	岩石	岭	.

然后它疾驰而来，带着小马和骑手们沿着岩石山脊一路向上。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [went] [bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

Then	the	water	went	back	as	before	,	boiling	and	foaming	furiously	,
然后	这	水	去	后退	作为	前	,	沸腾	和	起泡	愤怒地	,

然后水又像之前一样沸腾起来，泡沫翻腾。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɪst] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['lændskeɪp] .

while	a	mist	blotted	out	the	immediate	landscape	.
尽管	一个	薄雾	印迹	出去	这	即时	景观	.

而周围的景色则被薄雾笼罩。

" [kʌm] , [dəunt][stɑːp] [hɪr] !

"	Come	,	don't	stop	here	!
"	来	,	不	停止	这里	!

“来，别在这里停！”

" [jeld] [dʒæk] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['fɔːrwərd] .

"	yelled	Jack	,	urging	his	pony	forward	.
"	大喊	杰克	,	敦促	他的	小马	向前	.

“杰克喊道，催促着他的小马向前走。”

" [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

"	To	higher	ground	,	before	it	is	too	late	!
"	到	更高	地面	,	前	它	是	也	晚的	!

“趁现在还来得及，赶紧往高地走！”

" [ə'gen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][fɑːr] .

"	Again	they	went	on	,	but	not	for	far	.
"	再次	他们	去	在	,	但	不是	为了	远的	.

他们继续前行，但没走远。

[ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] [θruː] [ðem; ðəm] [flæt] [ænd; ənd] [plʌm] [roʊld] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['poʊni] .

Another	earthquake	threw	them	flat	and	Plum	rolled	down	under	his	pony	.
其他	地震	扔	他们	平坦的	和	李子	滚动	向下	在下面	他的	小马	.

又一次地震把他们震倒在地，普拉姆滚落到他的小马身下。

[ðen] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['siːst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

Then	the	quaking	ceased	;	and	that	was	the	last	of	the	earthquake	.
然后	这	震动	停止	;	和	那	曾是	这	最后的	的	这	地震	.

随后震动停止了；地震就此结束。

[ɝ'aɪzɪŋ] , [dʒæk] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [juːθ] [wʌz; wəz]

Arising	,	Jack	helped	his	companion	and	found	that	the	Yankee	youth	was
产生	,	杰克	帮助	他的	伴侣	和	成立	那	这	扬基	青年	曾是

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	.
未受伤	.

杰克起身帮助同伴，发现那个北方佬青年并没有受伤。

[bəuθ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

Both	looked	down	the	rocks	toward	the	lake	.
两个都	看起来	向下	这	岩石	朝向	这	湖	.

两人都向下望去，看向岩石下的湖泊。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

The	water	was	boiling	and	foaming	as	before	,	but	gradually	the	surface
这	水	曾是	沸腾	和	起泡	作为	前	,	但	逐步地	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [gruː] [kɑːm] .

of	the	lake	grew	calm	.
的	这	湖	生长	冷静的	.

湖水像之前一样沸腾翻滚，泡沫四溅，但湖面逐渐平静下来。

[ðen] [dʒæk] [geɪv] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] :

Then	Jack	gave	another	exclamation	:
然后	杰克	给予	其他	感叹	:

然后杰克又惊呼了一声：

“ [ðə; ði]['aɪlənd] !
“ The island !
” 这 岛 !

“岛屿！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] !
It is sinking from sight !
它 是 下沉 从 视线 !

它正在下沉，消失在视线中！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .
” It was true , the island was going down slowly but surely .
” 它 曾是 真的 , 这 岛 曾是 去 向下 缓慢地 但 一定 .

“没错，这座岛屿正在缓慢但肯定地沉没。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
In a few minutes it was but a mere speck on the surface ,
在 一个 很少 分钟 它 曾是 但 一个 仅仅 斑点 在 这 表面 ,

几分钟后，它就只剩下水面上的一个小点了。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dɪsə'pɪrd] .
and then even this disappeared .
和 然后 甚至 这 消失 .

然后，就连这一点也消失了。

“ [gɔːn] ! ” [gɑːspt] [plʌm] .
“ Gone ! ” gasped Plum .
” 已消失 ! ” 倒吸一口气 李子 .

“不见了！”普拉姆惊呼道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][goʊld] - - [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ But we got the gold - - or a good part o ' it ! ”
” 但 我们 得到 这 金子 - - 或者 一个 好的 部分 o - 它 ! ”

“但我们得到了黄金——或者说大部分黄金！”

“ [θæŋk] ['hevə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [sperd] ! ” ['mɜːmɜd] [dʒæk] .
“ Thank heaven that our lives were spared ! ” murmured Jack .
” 感谢 天堂 那 我们的 生活 是 幸存 ! ” 低声说道 杰克 .

“感谢老天让我们活了下来！”杰克喃喃自语道。

“ [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn]
“ I never want to go through another such experience - - not for all the gold in
” 我 绝不 想 到 去 通过 其他 这样的 经验 - - 不是 为了 全部 这 金子 在
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

“我再也不想经历这样的事情了——就算给我全世界所有的黄金也不行！”

” [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
” A few words more and we will bring our tale to a close .
” 一个 很少 字 更多的 和 我们 将要 带来 我们的 故事 到 一个 关闭 .

“再说几句，我们的故事就到此结束了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] , [dʒæk][ænd; ənd] [plʌm] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
When they had rested , Jack and Plum rejoined the others of the party .
什么时候 他们 有 休息 , 杰克 和 李子 重新加入 这 其他的 的 这 派对 .

休息过后，杰克和普拉姆重新加入了队伍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][goʊld][wʌz; wəz][toʊld] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]

The	story	of	the	hunt	for	gold	was	told	,	much	to	the	amazement	of
这	故事	的	这	打猎	为了	金子	曾是	讲述	,	很多	到	这	惊愕	的

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

寻宝的故事被讲述出来，令其他人惊叹不已。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siː,kəust] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]

and	,	later	,	the	gold	was	taken	down	to	the	seacoast	and	placed	with
和	,	之后	,	这	金子	曾是	已采取	向下	到	这	海岸	和	放置	和

[sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l]['bæŋkərz] .

some	reliable	bankers	.
一些	可靠的	银行家	.

后来，这些黄金被运到海边，存放在一些可靠的银行家那里。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] .

The	boiling	lake	was	inspected	and	found	to	be	deeper	than	ever	.
这	沸腾	湖	曾是	检查	和	成立	到	是	更深	比	曾经	.

经检查，沸腾湖比以往任何时候都更深。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [leɪk] [rɪ'meɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [wen]

Strange	to	say	,	the	lake	remained	where	it	was	for	about	two	months	,	when
奇怪的	到	说	,	这	湖	剩余	在哪里	它	曾是	为了	关于	二	几个月	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] ,

it	gradually	disappeared	,
它	逐步地	消失	,

奇怪的是，这个湖泊在原地停留了大约两个月，然后才逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	the	last	seen	of	it	.
和	那	曾是	这	最后的	已见	的	它	.

那是它最后一次出现。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði][pɪ'mentoʊ]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʌp'hiːvd] ,

The	ground	around	where	the	pimento	island	had	been	was	greatly	upheaved	,
这	地面	大约	在哪里	这	甜椒	岛	有	到过	曾是	非常	剧变	,

原来甜椒岛周围的地面隆起得很厉害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr] [goʊld][tuː; tə] [laɪt] .

and	a	long	search	in	that	vicinity	failed	to	bring	any	more	gold	to	light	.
和	一个	长的	搜索	在	那	附近	失败的	到	带来	任何	更多的	金子	到	光	.

在附近地区进行的长时间搜寻未能发现更多黄金。

[ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

The	treasure	that	had	been	found	proved	to	be	worth	nearly	thirty	thousand
这	宝藏	那	有	到过	成立	已证实	到	是	值得	几乎	三十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

经查明，这笔宝藏价值近三万美元。

[wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [plʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][dʒæk] .

one	-	third	of	which	went	to	Plum	and	the	rest	to	Jack	.
一	-	第三	的	哪个	去	到	李子	和	这	休息	到	杰克	.

其中三分之一归普拉姆所有，其余的归杰克所有。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Out	**of**	**his**	**share**	**our**	**hero**	**paid**	**all**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**trip**	**and**	**also**
出去	的	他的	分享	我们的	英雄	有薪酬的全部		这	开支	的	这	旅行	和	还

[riˈwɔːdid] ['hænsəmli] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

rewarded	**handsomely**	**all**	**those**	**who**	**had**	**accompanied**	**him**	**into**	**the**	**mountains**	**.**
奖励	英俊地	全部	那些	WHO	有	伴随	他	进入	这	山脉	.

我们的英雄用他分得的钱支付了这次旅行的所有费用，并且还慷慨地奖励了所有陪同他进山的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]['naɪtreɪt] [fiːldz]

With	**a**	**portion**	**of**	**his**	**money**	**Jack**	**continued**	**to**	**develop**	**his**	**nitrate**	**fields**
和	一个	部分	的	他的	钱	杰克	持续	到	发展	他的	硝酸盐	字段

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	**shipped**	**vast**	**quantities**	**of**	**the**	**stuff**	**to**	**this**	**country**	**and**	**elsewhere**	**.**
和	已发货	广阔的	数量	的	这	东西	到	这	国家	和	别处	.

杰克用一部分钱继续开发他的硝酸盐矿，并将大量的硝酸盐运往这个国家和其他地方。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] ['welθi] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dʒeni]

He	**soon**	**became**	**immensely**	**wealthy**	**,**	**and**	**then**	**settled**	**down**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**Jenny**
他	很快	成为	非常	富裕	,	和	然后	定居	向下	和	他的	妻子	,	珍妮

, [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

,	**in**	**Boston**	**,**
,	在	波士顿	,

他很快变得非常富有，然后和妻子珍妮在波士顿定居下来。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

where	**we**	**will**	**bid**	**him**	**farewell**	**.**
在哪里	我们	将要	出价	他	告别	.

我们将在那里向他告别。

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神